叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000001

2. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000002

3. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000003

4. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000004

5. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000005

6. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000006

7. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000007

8. 佩吉找到了剧院(peggy Finds The Theatre) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第1/8页

['rændi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ə; eɪ] [faɪn] ['dænsər]
Randy was , as Peggy had suspected , a fine dancer
兰迪 曾是 , 作为 佩吉 有 怀疑 , 一个 美好的 舞蹈家

正如佩吉所怀疑的那样，兰迪是个优秀的舞者。

['pegi] [leɪn] ['θiːətər] ['stɔːriz]
PEGGY LANE THEATER STORIES
佩吉 车道 剧院 故事

佩吉·莱恩剧院故事

['pegi] [faindz][ðə; ði] ['θiːətər]
Peggy Finds the Theatre
佩吉 发现 这 剧院

佩吉找到了剧院

[baɪ] [vər'dʒɪniə] [hjuːz]
By VIRGINIA HUGHES
经过 弗吉尼亚州 休斯

作者：弗吉尼亚·休斯

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ]['sɜːdʒjoʊ] [li'oʊn]
Illustrated by Sergio Leone
插图 经过 塞尔吉奥 莱昂

由塞尔吉奥·莱昂内绘制插图

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz]
GROSSET & DUNLAP Publishers
套 & 邓拉普 出版商

格罗塞特和邓拉普出版社

[nuː] [jɔːk]
NEW YORK
新的 约克

纽约

© ['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , [ɪŋk] . , -
© GROSSET & DUNLAP , INC . , 1962
© 套 & 邓拉普 , 公司 . , -

© GROSSET & DUNLAP, INC.，1962年

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd]
ALL RIGHTS RESERVED
全部 权利 预订的

版权所有

[ˌmænjə'fæktʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]
MANUFACTURED IN THE UNITED STATES OF AMERICA
制造 在 这 团结的 各州 的 美国

美国制造

CONTENTS1
CONTENTS1
CONTENTS1

目录1

[drə'mætɪk] Dialogue12

Dramatic	**Dialogue12**
戏剧性	Dialogue12

戏剧对话12

[drə'mætɪk] Decision93

Dramatic	**Decision93**
戏剧性	Decision93

重大决定93

[ɪn][ðə; ði] Wings204

In	**the**	**Wings204**
在	这	Wings204

在 Wings204

[tuː] Auditions335

Two	**Auditions335**
二	Auditions335

两次试镜335

['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] Role466

Starting	**a**	**New**	**Role466**
开始	一个	新的	Role466

开始新的角色466

[kæst][ʌv; əv] Characters577

Cast	**of**	**Characters577**
投掷	的	Characters577

角色列表577

[ðə; ði] [bɪgɪst] Stage698

The	**Biggest**	**Stage698**
这	最大	Stage698

最大的舞台698

[fɜːrst] Act779

First	**Act779**
第一的	Act779

第一幕779

['θiːətər] Party8910

Theater	**Party8910**
剧院	Party8910

剧院派对8910

['pegi] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] Plot10211

Peggy	**Produces**	**a**	**Plot10211**
佩吉	产	一个	Plot10211

佩吉制作了一个情节10211

Rehearsals11012

Rehearsals11012
Rehearsals11012

排练11012

Intermission11913

Intermission11913
Intermission11913

中场休息11913

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] City12714

The	**Hidden**	**City12714**
这	隐	City12714

隐秘之城12714

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] Theater13515

The	Hidden	Theater13515
这	隐	Theater13515

隐藏剧场13515

[ðə; ði] [steɪdʒ] Door14516

The	Stage	Door14516
这	阶段	Door14516

舞台门14516

['ʌndəstʌdiz] [fɔːr; fər] Danger15417

Understudies	for	Danger15417
替补	为了	Danger15417

Danger15417 的替补

[ˌbæk'steɪdʒ] Fright16018

Backstage	Fright16018
后台	Fright16018

后台惊魂16018

['fɔːrkæst] — [fer] ! -

Forecast	—	Fair	!	1711
预报	—	公平的	!	-

预测——良好！1711

['pegi] [faindz] [ðə; ði] ['θiːətər]

PEGGY	FINDS	THE	THEATER
佩吉	发现	这	剧院

佩吉找到了剧院

[aɪ]

I
我

我

[drə'mætɪk] ['daɪəlɔːg]

Dramatic	Dialogue
戏剧性	对话

戏剧对话

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðɪs] [ɪz] [noʊ] [sər'praɪz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] , ” ['tɔməs] [leɪn] [sed] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

“	Of	course	,	this	is	no	surprise	to	us	,	”	Thomas	Lane	said	to	his	daughter
“	的	课程	,	这	是	不	惊喜	到	我们	,	”	托马斯	车道	说	到	他的	女儿

['pegi] ,

Peggy	,
佩吉	,

“当然，这对我们来说并不意外，”托马斯·莱恩对他的女儿佩吉说。

[huː] [pɜːrtʃt] ['tensli] [ɑːn] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] [stuːl] .

who	perched	tensely	on	the	edge	of	a	kitchen	stool	.
WHO	栖息	紧张地	在	这	边缘	的	一个	厨房	凳子	.

他紧张地坐在厨房凳子的边缘。

“ [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [hæv; həv] [helpt] ['noʊɪŋ] [ðæt] [juːv] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] ['æktrəs]

“	We	could	hardly	have	helped	knowing	that	you've	wanted	to	be	an	actress
“	我们	可以	几乎	有	帮助	会心	那	你已经	通缉	到	是	一个	演员

[sɪns] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['kreɪd(ə)l] .

since	you	were	out	of	your	cradle	.
自从	你	是	出去	的	你的	摇篮	.

“我们当然知道你从出生起就想成为一名演员。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [dɪ'sɪʒənz] [laɪk] [ðɪs] [kɑ:nt] [bi:; bi] [meɪd] ['kwɪkli] . ”

It's just that decisions like this can't be made quickly . ”

它是 只是 那 决策 喜欢 这 不能 是 制成 迅速地 . ”

只是这类决定不能仓促做出。

“ [bʌt; bət] , [dæd] !

“ But , Dad !

” 但 , 爸爸 !

“但是，爸爸!

” ['pegi] ['ɔ:lmoʊst] [weɪld] .

” Peggy almost wailed .

” 佩吉 几乎 哀嚎 .

佩吉几乎嚎啕大哭起来。

“ [ju:; jʊ] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['seɪɪŋ] [jɔ:r'self] [ðæt] [aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [ænd; ənd] ['wɑ:ntɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

“ You just finished saying yourself that I've been thinking about this and wanting it

” 你 只是 完成的 说 你自己 那 我已经 到过 思维 关于 这 和 想要 它

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] !

for years !

为了 年 !

“你刚才自己也说了，我已经考虑这件事好几年了，一直想要这件事！”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['fɑ:loʊ] [ðæt] [baɪ] ['kɔ:lɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [kwɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n] !

You can't follow that by calling it a quick decision !

你 不能 跟随 那 经过 呼叫 它 一个 快的 决定 !

你不能把这称为仓促的决定!

” [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hɜ:r; hər] ['heɪz(ə)l] [aɪz] ['flæʃɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [dɑ:rk]

” She turned to her mother , her hazel eyes flashing under a mass of dark

” 她 转向 到 她 母亲 , 她 榛 眼睛 闪烁 在下面 一个 大量的 的 黑暗的

['tʃesnʌt] [kə:lz] .

chestnut curls .

板栗 卷发 .

她转向母亲，一头深栗色的卷发下，她那双淡褐色的眼睛闪闪发光。

“ ['mʌðər] , [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] , [dəunt] [ju:; jʊ] ?

“ Mother , you understand , don't you ?

” 母亲 , 你 理解 , 不 你 ?

“母亲，您明白的，对吗？”

” ['mɪsɪz] . [leɪn] [smaɪld] ['dʒentli] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɜ:r; hər] [sɔ:ft] [waɪt] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] ['dɔtɚz]

” Mrs . Lane smiled gently and placed her soft white hand on her daughter's

” 太太 . 车道 微笑 轻轻地 和 放置 她 柔软的 白色的 手 在 她 女儿的

[li:n] [braʊn] [wʌn] .

lean brown one .

倾斜 棕色的 一 .

莱恩太太温柔地笑了笑，把她柔软白皙的手放在女儿纤细的棕色手上。

“ [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , ['mɑ:rgrət] , [ænd; ənd] [soʊ] [dʌz] [jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .

“ Of course I understand , Margaret , and so does your father .

” 的 课程 我 理解 , 玛格丽特 , 和 所以 做 你的 父亲 .

“我当然明白，玛格丽特，你父亲也明白。”

[wi:; wi] [bəuθ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [du:] [wɒts] [best] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [nɑ:t] [tu:; tə] [stænd] [ɪn] [jʊr; jər] [wei] .

We both want to do what's best for you , not to stand in your way .

我们 两个都 想 到 做 是什么 最好的 为了 你 , 不是 到 站立 在 你的 方式 .

我们都想做对你最好的事，而不是阻碍你。

[ðə; ði] ['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðər] [ðə; ði] [taɪm] [ɪz] [raɪt] , [ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [weɪt] [lɔ:ŋgər] . ” [ˌtu:'tu:]

The only question is whether the time is right , or if you should wait longer . ” 2

这 仅有的 问题 是 无论 这 时间 是 正确的 , 或者如果 你 应该 等待 更长 . ” 2

唯一的问题是时机是否成熟，或者你是否应该再等等。”2

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

['mʌðər] — [dæd] — [aɪm] ['jɪrz] [bɪ'haɪnd] [ɔːl'redi] !
Mother — Dad — I'm years behind already !
母亲 — 爸爸 — 我是 年 在后面 已经 !

妈妈——爸爸——我已经落后好几年了!

[ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [bɪ'gɪnərz] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [tuː] ['jɪrz] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][aɪ]
The theater is full of beginners a year and even two years younger than I
这 剧院 是 满的 的 初学者 一个 年 和 甚至 二 年 年轻 比 我
[ˌeɪ 'em] ,
am ,
是 ,

剧院里有很多比我小一岁甚至两岁的初学者。

[ænd; ənd]['gɜːlz][ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ][hæv; həv][lɑːts][ʌv; əv] ['æktɪŋ] ['kredɪts] [ɔːl'redi] .
and girls of my age have lots of acting credits already .
和 女孩们 的 我的 年龄 有 很多 的 表演 学分 已经 .

我这个年纪的女孩已经有很多表演经历了。

[bɪ'saɪdz] , [wʌt] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ?
Besides , what is there to wait for ?
除了 , 什么 是 那里 到 等待 为了 ?

此外，还有什么可等的呢?

” ['pɛgiz] ['fɑːðər] [pʊt] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['kɔːfi] [kʌp] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tʃer] [ʌn'tɪl]
” Peggy's father put down his coffee cup and leaned back in the kitchen chair until
” 佩吉的 父亲 放 向下 他的 咖啡 杯子 和 倾斜 后退 在 这 厨房 椅子 直到
[ˌaɪ 'tiː] ['tɪltɪd] [ɑːn] [tuː] [legz] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
it tilted on two legs against the wall behind him .
它 斜 在 二 腿 反对 这 墙 在后面 他 .

佩吉的父亲放下咖啡杯，向后靠在厨房的椅子上，直到椅子靠在身后的墙上，只剩两条腿支撑着。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪz; ɪz] [taɪm] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
He took his time before answering .
他 采取 他的 时间 前 回答 .

他沉默了一会儿才回答。

[wen] [hiː; hi] ['faɪnəli] [spoʊk] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][wɔːrm][ænd; ənd] [sloʊ] .
When he finally spoke , his voice was warm and slow .
什么时候 他 最后 辐 , 他的 嗓音 曾是 温暖的 和 慢的 .

他终于开口说话时，声音温暖而缓慢。

“ [peg] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][hoʊld][ʌp] [jʊr; jər] [kə'rɪr] .
“ Peg , I don't want to hold up your career .
“ 佩格 , 我 不 想 到 抓住 向上 你的 职业 .

“佩格，我不想耽误你的事业。”

[aɪ][dəunt][hæv; həv] ['eni] [əb'dʒɛkʃənz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][ækt] .
I don't have any objections to your wanting to act .
我 不 有 任何 反对意见 到 你的 想要 到 行为 .

我并不反对你想要采取行动。

[aɪ] [θɪŋk] — [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪz] [aɪv] [siːn] [juː; jʊ][ɪn][æt; ət] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɑːlɪdʒ]
I think — judging from the plays I've seen you in at high school and college
我 思考 — 评判 从 这 演出 我已经 已见 你 在 在 高的 学校 和 大学
— [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['riːəl] ['tælənt] .
— that you have a real talent .
— 那 你 有 一个 真实的 天赋 .

从我在高中和大学看过的你的戏剧表演来看，我认为你很有天赋。

[bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [θriː] [mɔːr] ['jɪrz]

But	I	thought	that	if	you	would	go	on	with	college	for	three	more	years
但	我	想法	那	如果	你	会	去	在	和	大学	为了	三	更多的	年

[ænd; ənd][get][jʊr; jər] [dɪ'griː] ,

and	get	your	degree	,
和	得到	你的	程度	,

但我认为，如果你能继续读三年大学，拿到学位的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [geɪn][soʊ] [mʌtʃ] [wɜːrθ] - [waɪl] ['nɑːlɪdʒ] [ðæt] [juːd] [juːz][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][fɔːr; fər]

you	would	gain	so	much	worth	-	while	knowledge	that	you'd	use	and	enjoy	for
你	会	获得	所以	很多	值得	-	尽管	知识	那	你会	使用	和	享受	为了

[ðə; ðiː][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf] — ”

the	rest	of	your	life	—	”
这	休息	的	你的	生活	—	”

你将获得许多宝贵的知识，这些知识你将在余生中受益匪浅——”

“ [bʌt; bət][nɑːt] ['æktɪŋ] ['nɑːlɪdʒ] !

“	But	not	acting	knowledge	!
“	但	不是	表演	知识	!

但不是行动知识！

” ['pegi] [kraɪd] .

”	Peggy	cried	.
”	佩吉	哭	.

佩吉哭了。

“ [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə][laɪf][ðæn; ðən][ðæt] , ” [hɜːr; hər]['fɑːðər] [pʊt][ɪn] .

“	There's	more	to	life	than	that	,	”	her	father	put	in	.
“	有	更多的	到	生活	比	那	,	”	她	父亲	放	在	.

“人生远不止这些，”她父亲插话道。

“ [ðeəz; ðəz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

“	There's	history	and	literature	and	foreign	languages
“	有	历史	和	文学	和	外国的	语言

[ænd; ənd] [ˌmæθə'mætɪks] [ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ænd; ənd]['mjuːzɪk][ænd; ənd][ɑːrt][ænd; ənd]

and	mathematics	and	sciences	and	music	and	art	and
和	数学	和	科学	和	音乐	和	艺术	和

[fə'lɑːsəfi] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] — [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɔːl][ɪm'pɔːrt(ə)nt] . ”

philosophy	and	a	lot	more	—	all	of	them	fascinating	and	all	important	.	”
哲学	和	一个	很多	更多的	—	全部	的	他们	迷人	和	全部	重要的	.	”

“这里有历史、文学、外语、数学、科学、音乐、艺术、哲学等等——所有这些都引人入胜，而且都非常重要。”

“ [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][æz; əz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [æz; əz] ['æktɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] ,

“	None	of	them	is	as	fascinating	as	acting	to	me	,	”	Peggy	replied	,
“	没有任何	的	他们	是	作为	迷人	作为	表演	到	我	,	”	佩吉	回复	,

“对我来说，没有哪个职业比得上表演，”佩吉回答说。

“ [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['nɪrli] [æz; əz][ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][maɪ][laɪf] . ” [θriː]

“	and	none	of	them	is	nearly	as	important	to	my	life	.	”	3
“	和	没有任何	的	他们	是	几乎	作为	重要的	到	我的	生活	.	”	3

“而且他们中没有一个对我的生活来说比这更重要。”3

['mɪsɪz] . [leɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Mrs	.	Lane	nodded	.
太太	.	车道	点头	.

莱恩夫人点了点头。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dɪr] .

“	Of	course	,	dear	.
“	的	课程	,	亲爱的	.

“当然，亲爱的。”

[aɪ] [noʊ] [dʒʌst] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

I	know	just	how	you	feel	about	it	,	”	she	said	.
我	知道	只是	如何	你	感觉	关于	它	,	”	她	说	.

“我知道你对此有何感受，”她说。

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈænsər] [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [wei] [wen] [aɪ][wʌz; wəz][jʊr; jər][eɪdʒ] ,

“	I	would	have	answered	just	the	same	way	when	I	was	your	age	,
”	我	会	有	回答	只是	这	相同的	方式	什么时候	我	曾是	你的	年龄	,

“如果我像你这么大，我的回答也会一样。”

[ɪkˈsept] [ðæt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsɪŋɪŋ] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈæktɪŋ] .

except	that	for	me	it	was	singing	instead	of	acting	.
除了	那	为了	我	它	曾是	歌唱	反而	的	表演	.

只不过对我来说，我参与的是唱歌而不是演戏。

[bʌt; bət] — ” [ænd; ənd] [hɪr] [hɜːr; hər] [ˈplez(ə)nt] [feɪs] [bɪˈtreɪd] [ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] [ˈsædnəs] — “ [bʌt; bət]

But	—	”	and	here	her	pleasant	face	betrayed	a	trace	of	sadness	—	“	but
但	—	”	和	这里	她	令人愉快的	脸	背叛	一个	痕迹	的	悲伤	—	“	但

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈnevər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈsɪŋər] .

I	was	never	able	to	be	a	singer	.
我	曾是	绝不	有能力的	到	是	一个	歌手	.

但是——”说到这里，她和蔼的脸上流露出一丝悲伤——“但是我始终没能成为一名歌手。”

[aɪ] [ges] [aɪ] [ˈwɔznt] [kwaɪt] [gʊd] [ɪˈnʌf] [ɔːr] [els] [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˈriːəli] [wɑːnt][ˌaɪ ˈtiː][hɑːrd] [ɪˈnʌf] —

I	guess	I	wasn't	quite	good	enough	or	else	I	didn't	really	want	it	hard	enough	—
我	猜测	我	不是	相当	好的	足够的	或者	别的	我	没有	真的	想	它	难的	足够的	—

[tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ænd; ənd] [ˈpræktɪs] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈniːdɪd] .

to	go	on	with	all	the	study	and	practice	it	needed	.
到	去	在	和	全部	这	学习	和	实践	它	需要	.

我想可能是我不够优秀，或者我不够努力——不足以让我投入所有必要的学习和练习。

” [ʃiː; ʃi] [pɔːzd] [ænd; ənd] [lʊkt] [ˈθɔːtfəli] [æt; ət][hɜːr; hər] [ˈdɔtɚz] [ɪnˈtens] [ɪkˈspreʃ(ə)n] ,

”	She	paused	and	looked	thoughtfully	at	her	daughter's	intense	expression	,
”	她	暂停	和	看起来	深思熟虑	在	她	女儿的	激烈的	表达	,

她停顿了一下，若有所思地看着女儿专注的表情。

[ðen] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [bɪˈfɔːr] [ˈgoʊɪŋ][ɑːn] .

then	took	a	deep	breath	before	going	on	.
然后	采取	一个	深的	气息	前	去	在	.

然后他深吸一口气，继续说道。

“ [wʌt] [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˈriːəlaɪz] , [ˈmɑːrgrət] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt] [kwaɪt] [meɪk] [ðə; ði] [greɪd] .

“	What	you	must	realize	,	Margaret	,	is	that	you	may	not	quite	make	the	grade	.
”	什么	你	必须	意识到	,	玛格丽特	,	是	那	你	可能	不是	相当	制作	这	年级	.

“玛格丽特，你必须明白，你可能无法达到标准。”

[wiː; wi] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ˈwʌndərf(ə)l] ,

We	think	you're	wonderful	,
我们	思考	你是	精彩的	,

我们觉得你很棒，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈθiːətər] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [jʌŋ] [ˈgɜːlz] [huːz] [ˈperənts] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][moʊst]

but	the	theater	is	full	of	young	girls	whose	parents	thought	they	were	the	most
但	这	剧院	是	满的	的	年轻的	女孩们	谁	父母	想法	他们	是	这	最多

['tæləntɪd] [θɪŋz] [əˈlaɪv] ;

talented	things	alive	;
才华横溢	事物	活	;

但剧院里坐满了年轻女孩，她们的父母认为她们是世界上最有才华的人；

[ˈgɜːlz] [huː] [wʌn] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [əˈplɔːz] [ɪn] [haɪ] - [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒ] [pleɪz] ;

girls	who	won	all	kinds	of	applause	in	high	-	school	and	college	plays	;
女孩们	WHO	韩元	全部	种类	的	掌声	在	高的	-	学校	和	大学	演出	;

在高中和大学戏剧表演中赢得无数掌声的女孩们；

['gɜ:lz] [hu:] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [lʌk] .
girls who have everything except luck .
女孩们 WHO 有 一切 除了 运气 .

拥有一切，唯独缺少运气的女孩。

[ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][wʌn][ʌv; əv] [ði:z] ['gɜ:lz] , [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ,
You may be one of these girls , and if you are ,
你 可能 是 一 的 这些 女孩们 , 和 如果 你 是 ,

你可能就是这些女孩中的一员，如果是的话，

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
we want you to be prepared for it .
我们 想 你 到 是 准备 为了 它 .

我们希望你做好准备。

[wi:; wi][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [fɔ:l] [bæk] [ɑ:n] , [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [ju:; jʊ] ['evər] [ni:d]
We want you to have something to fall back on , just in case you ever need
[ˌaɪ 'ti:] .
it .
它 .

我们希望您有备无患，以防万一您需要它。

" ['mɪstər] . [leɪn] , ['si:ɪŋ] ['pɛgiz] [hɜ:rt] [lʊk] , [wʌz; wəz] [kwɪk] [tu:; tə] [step] [ɪn][wɪð; wɪθ] [ˌri:ə'ʃʊrəns] .
" Mr . Lane , seeing Peggy's hurt look , was quick to step in with reassurance .
" 先生 . 车道 , 看到 佩吉的 伤害 看 , 曾是 快的 到 步 在 和 放心 .

“莱恩先生看到佩吉受伤的表情，连忙上前安慰她。

“ [wi:; wi][dəunt] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][feɪl] , [peg] .
“ We don't think you're going to fail , Peg .
" 我们 不 思考 你是 去 到 失败 , 佩格 .

“我们认为你不会失败的，佩格。”

[wi:; wi][hæv; həv] ['evri] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['tælənts] .
We have every confidence in you and your talents .
我们 有 每一个 信心 在 你 和 你的 天赋 .

我们对你和你的才能充满信心。

[aɪ][dəunt] [si:] [haʊ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [mɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [bɪgɪst] [sək'ses] ['evər] — [bʌt; bət][aɪm][jʊr; jər]
I don't see how you could miss being the biggest success ever — but I'm your
['fɑ:ðər] ,
father ,
父亲 ,

我不明白你怎么会错过成为史上最成功人物的机会——但我是你父亲，

[nɑ:t][ə; eɪ] ['brɔ:dweɪ] ['krɪtɪk][ɔ:r][ə; eɪ] [pleɪ] [prə'du:sər] , [ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bi:; bi] [rɔ:ŋ] .
not a Broadway critic or a play producer , and I could be wrong .
不是 一个 百老汇 评论家 或者 一个 玩 制作人 , 和 我 可以 是 错误的 .

我既不是百老汇评论家，也不是戏剧制作人，所以我的说法可能不对。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] [rɔ:ŋ] , [aɪ][dəunt][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][bi:; bi][hɜ:rt] .
And if I am wrong , I don't want you to be hurt .
和 如果 我 是 错误的 , 我 不 想 你 到 是 伤害 .

如果我错了，我不想让你受到伤害。

[ɔ:l] [aɪ][æsk][ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] ['fɪnɪʃ] ['kɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['ti:tʃɜ-z] [sər'tɪfɪkət] [soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ]
All I ask is that you finish college and get a teacher's certificate so that you
[kæn; kən] ['ɔ:lweɪz] [faɪnd]['ju:sf(ə)l] [wɜ:rk] [ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][tu:; tə] .
can always find useful work if you have to .
能 总是 寻找 有用 工作 如果 你 有 到 .

我只希望你能完成大学学业，拿到教师资格证，这样如果你需要的话，总能找到有用的工作。

[ðen] [juː; jʊ][kæn; kən][traɪ][jʊr; jər] [lʌk] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

Then	you	can	try	your	luck	in	the	theater	.
然后	你	能	尝试	你的	运气	在	这	剧院	.

然后你可以去剧院碰碰运气。

['dʌznt] [ðæt] [meɪk] [sens] ? ” [fɔːr]

Doesn't	that	make	sense	?	”	4
不	那	制作	感觉	?	”	4

这难道不合情理吗？“4

['pegi] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði]['feɪdɪd] [lɪ'noʊliəm] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [bɪ'fɔːr]

Peggy	stared	at	the	faded	linoleum	on	the	floor	for	a	few	moments	before
佩吉	凝视	在	这	褪色	油布	在	这	地面	为了	一个	很少	时刻	前

['ænsər] .

answering	.
回答	.

佩吉盯着地板上褪色的油毡看了好一会儿才回答。

[ðen] , ['lʊkɪŋ] [fɜːrst][æt; ət][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət][hɜːr; hər] ['fɑːðər] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd]

Then	,	looking	first	at	her	mother	and	then	at	her	father	,	she	replied
然后	,	寻找	第一的	在	她	母亲	和	然后	在	她	父亲	,	她	回复

['fɜːrmli] , “ [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] !

firmly	,	“	No	,	it	doesn't	!
牢牢	,	“	不	,	它	不	!

然后，她先看了看母亲，又看了看父亲，坚定地回答说：“不，不是这样的！”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [meɪk] [sens] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] [bʌt; bət] ['æktɪŋ] , [bʌt; bət]

It	might	make	sense	if	we	were	talking	about	anything	else	but	acting	,	but
它	可能	制作	感觉	如果	我们	是	说	关于	任何事物	别的	但	表演	,	但

[wɪə(r)] [nɑːt] .

we're	not	.
是	不是	.

如果我们谈论的是表演以外的其他事情，这或许还有道理，但我们谈论的是表演。

[ɪf] [aɪm] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ,

If	I'm	ever	going	to	try	,
如果	我是	曾经	去	到	尝试	,

如果我要尝试的话，

[aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [naʊ] [ðæn; ðən][aɪ] [wɪl] [ɪn] [θriː] ['jɪrz] .

I'll	have	a	better	chance	now	than	I	will	in	three	years	.
患病的	有	一个	更好的	机会	现在	比	我	将要	在	三	年	.

我现在的机会比三年后要好得多。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [jʊr; jər] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [dæd] ,

But	I	can	see	your	point	of	view	,	Dad	,
但	我	能	看	你的	观点	的	看法	,	爸爸	,

但我能理解您的观点，爸爸。

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] — [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

and	I'll	tell	you	what	—	I'll	make	a	bargain	with	you	.	”
和	患病的	告诉	你	什么	—	患病的	制作	一个	便宜货	和	你	.	”

我告诉你，我可以和你做个交易。

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['bɑːrgən] , [peg] ? ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] ['kjʊriəsli] .

“	What	sort	of	bargain	,	Peg	?	”	her	father	asked	curiously	.
“	什么	种类	的	便宜货	,	佩格	?	”	她	父亲	问	奇怪的是	.

“佩格，你谈的是什么交易？”她父亲好奇地问。

“ [ɪf] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [naʊ] ,

“	If	you	let	me	go	to	New	York	now	,
“	如果	你	让	我	去	到	新的	约克	现在	,

“如果你现在让我去纽约，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][get]['ɪntuː][ə; eɪ] [gʊd] ['drɑːmə] [skuːl] [ðer; ðər] ,
and if I can get into a good drama school there ,
和 如果 我 能 得到 进入 一个 好的 戏剧 学校 那里 ,

如果我能考上那里一所好的戏剧学校，

[aɪl] ['stʌdi] [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][faɪnd] ['æktɪŋ] [dʒɑːbz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
I'll study and try to find acting jobs at the same time .
患病的 学习 和 尝试 到 寻找 表演 工作 在 这 相同的 时间 .

我会一边学习一边尝试找表演工作。

[ðæt] [weɪ] [aɪl] [stɪl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['gɪvɪŋ] [maɪ'self][ə; eɪ] [tʃæns] .
That way I'll still be going to school and I'll be giving myself a chance .
那 方式 患病的 仍然 是 去 到 学校 和 患病的 是 给予 我 一个 机会 .

那样我还能继续上学，也能给自己一个机会。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪm][nɑːt]['stɑːrtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kə'rɪr] [ɪn][wʌn] [jɪr] ,
And if I'm not started in a career in one year ,
和 如果 我是 不是 开始 在 一个 职业 在 一 年 ,

如果我一年内还没找到工作，

[aɪl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][get][maɪ] ['tiːtʃɚz] [sər'tɪfɪkət] [bɪ'fɔːr] [aɪ][traɪ][ðə; ði] ['θiːətər]
I'll go back to college and get my teacher's certificate before I try the theater
患病的 去 后退 到 大学 和 得到 我的 老师的 证书 前 我 尝试 这 剧院
[ə'gen] .
again .
再次 .

我打算先回大学拿到教师资格证，然后再尝试重返戏剧界。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [saʊnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
How does that sound to you ? ”
如何 做 那 声音 到 你 ? ”

你觉得怎么样?

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fer] [ɪ'nʌf] , ” [tɑːm] [leɪn] [əd'mɪtɪd] ,
“ It sounds fair enough , ” Tom Lane admitted ,
“ 它 声音 公平的 足够的 , ” 汤姆 车道 承认 ,

“听起来还算合理，”汤姆·莱恩承认道。

“ [bʌt; bət][ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ]['kɑːnfɪdənt] [ðæt] [juːl] [siː] [rɪ'zʌlts] [ɪn][wʌn] [jɪr] ?
“ but are you so confident that you'll see results in one year ?
“ 但 是 你 所以 自信的 那 你会 看 结果 在 一 年 ?

“但是你真的那么有信心一年内就能看到成果吗？”

['æftər][ɔːl] , [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][tɑːp][stɑːrz] [wɜːrkt] ['meni] [taɪmz] [ðæt] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ['getɪŋ] ['eni]
After all , some of our top stars worked many times that long before getting any
后 全部 , 一些 的 我们的 顶部 明星 工作 许多 时代 那 长的 前 获得 任何
[ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] . ”
recognition . ”
认出 . ”

毕竟，我们一些顶级明星在获得认可之前，付出的努力是这个时间的数倍。”

“ [aɪ][dəunt][ɪk'spekt] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn] [jɪr] , [dæd] , ” ['pegi] [sed] .
“ I don't expect recognition in one year , Dad , ” Peggy said .
“ 我 不 预计 认出 在 一 年 , 爸爸 , ” 佩吉 说 .

“爸爸，我不指望一年之内就能得到认可，”佩吉说。

“ [aɪm][nɑːt] [ðæt] [kən'siːtɪd] [ɔːr] [ðæt] ['sɪli] .
“ I'm not that conceited or that silly .
“ 我是 不是 那 自负 或者 那 愚蠢的 .

“我既没那么自负，也没那么愚蠢。”

[ɔːl] [aɪ] [hoʊp] [ɪz] [ðæt] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɪn] [ðæt] [taɪm] ,

All	I	hope	is	that	I'll	be	able	to	get	a	part	in	that	time	,
全部	我	希望	是	那	患病的	是	有能力的	到	得到	一个	部分	在	那	时间	,

我只希望在那段时间内我能找到一个角色。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['æktɪŋ] .

and	maybe	be	able	to	make	a	living	out	of	acting	.
和	或许	是	有能力的	到	制作	一个	活的	出去	的	表演	.

或许还能靠演戏谋生。

[ænd; ənd] [ðæts] ['prɑːbəbli] ['æskɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

And	that's	probably	asking	too	much	.
和	那就是	大概	问	也	很多	.

这或许要求太高了。

[ɪf] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] , [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

If	I	have	to	,	I'll	make	a	living	at	something	else	,
如果	我	有	到	,	患病的	制作	一个	活的	在	某物	别的	,

如果实在不行，我会另谋生路。

['meɪbi] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [æn; ən] ['ɑːfɪs] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [waɪl] [aɪ] [weɪt] [fɔːr; fər] [pɑːrts] .

maybe	working	in	an	office	or	something	,	while	I	wait	for	parts	.
或许	在职的	在	一个	办公室	或者	某物	,	尽管	我	等待	为了	部分	.

或许我会在办公室里做点别的什么工作，一边等零件到货。

[wʌt] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [pruːv] [ɪn] [ðɪs] [jɪr] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [ækt] .

What	I	want	to	prove	in	this	year	is	that	I	can	act	.
什么	我	想	到	证明	在	这	年	是	那	我	能	行为	.

我今年想证明的是，我会演戏。

[ɪf] [aɪ] [kɑːnt] , [aɪl] [kʌm] [hoʊm] . ” [faɪv]

If	I	can't	,	I'll	come	home	.	”	5
如果	我	不能	,	患病的	来	家	.	”	5

如果我做不到，我就回家。”5

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [tɑːm] , [ðæt] ['mɑːrgrət] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt]

“	It	seems	to	me	,	Tom	,	that	Margaret	has	a	pretty	good	idea	of	what
“	它	似乎	到	我	,	汤姆	,	那	玛格丽特	有	一个	漂亮的	好的	主意	的	什么

[ʃiːz] ['duːɪŋ] ,

she's	doing	,
她是	正在做	,

“汤姆，依我看，玛格丽特很清楚自己在做什么。”

” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] .

”	Mrs	.	Lane	said	.
”	太太	.	车道	说	.

莱恩夫人说。

“ [ʃiː; ʃi] [saʊndz] ['sensəb(ə)l] [ænd; ənd] ['præktɪk(ə)l] .

“	She	sounds	sensible	and	practical	.
“	她	声音	明智的	和	实际的	.

“她听起来很理智，也很务实。”

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɔːl] ['stɑːri] - [aɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [neɪm] [ɪn] [laɪts] [ɪn] [ə; eɪ]

If	she	were	all	starry	-	eyed	and	expected	to	see	her	name	in	lights	in	a
如果	她	是	全部	繁星	-	眼睛	和	预期的	到	看	她	姓名	在	灯	在	一个

[fjuː] [wiːks] ,

few	weeks	,
很少	周	,

如果她满怀憧憬，期望几周内就能看到自己的名字出现在聚光灯下，

[aɪ'd] [voʊt] [ə'genst] [hɜːr; hər] ['goʊɪŋ] ,

I'd	vote	against	her	going	,
ID	投票	反对	她	去	,

我会投票反对她去。

[bʌt; bət][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ʃiːz] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [best] [taɪm] . ”

but	I'm	beginning	to	think	that	maybe	she's	right	about	this	being	the	best	time	.	”
但	我是	开始	到	思考	那	或许	她是	正确的	关于	这	存在	这	最好的	时间	.	”

但我开始觉得，也许她说的没错，现在确实是最佳时机。

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

” ['pegi] ['ʃaʊtɪd] , ['dʒʌmpɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stuːl] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt]

”	Peggy	shouted	,	jumping	down	from	the	stool	and	throwing	her	arms	about
”	佩吉	喊叫	,	跳	向下	从	这	凳子	和	投掷	她	武器	关于

[hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [nek] .

her	mother's	neck	.
她	母亲的	脖子	.

“佩吉大叫一声，从凳子上跳下来，双臂搂住妈妈的脖子。”

“ [aɪ] [nuː] [juːd] [ˌʌndər'stænd] !

“	I	knew	you'd	understand	!
“	我	知道	你会	理解	!

“我就知道你会理解的！”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [tuː] , [dəunt][juː; jʊ] , [dæd] ?

And	you	understand	too	,	don't	you	,	Dad	?
和	你	理解	也	,	不	你	,	爸爸	?

爸爸，你也明白，对吧?

” [ʃiː; ʃi] [ə'piːld] .

”	she	appealed	.
”	她	上诉	.

她提出上诉。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['lɪt(ə)l] [pʌfs] [æz; əz][hiː; hi] [druː] [ɑːn][hɪz; ɪz][paɪp][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] .

Her	father	replied	in	little	puffs	as	he	drew	on	his	pipe	to	get	it	started	.
她	父亲	回复	在	小的	泡芙	作为	他	画	在	他的	管道	到	得到	它	开始	.

她父亲一边抽着烟斗，一边轻轻地吐出一口气回答她。

“ [aɪ] . . . ['nevər] [sed] . . .

“	I	.	.	.	never	said	.	.	.
“	我	.	.	.	绝不	说	.	.	.

我……从未说过……

[aɪ] ['dɪdnt] . . . [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] . . . [dɪd][aɪ] ?

I	didn't	.	.	.	understand	you	.	.	.	did	I	?
我	没有	.	.	.	理解	你	.	.	.	做过	我	?

我没听懂你的意思，对吗?

” [hɪz; ɪz][paɪp] [ˌsætɪs'fæktərəli] ['sendɪŋ] [ʌp] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv]['freɪgrənt] [smoʊk] ,

”	His	pipe	satisfactorily	sending	up	thick	clouds	of	fragrant	smoke	,
”	他的	管道	令人满意地	发送	向上	厚的	云	的	香	抽烟	,

他的烟斗令人满意地吐出浓浓的芬芳烟雾，

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [mɔːr] ['iːvnli] .

he	took	it	out	of	his	mouth	before	continuing	more	evenly	.
他	采取	它	出去	的	他的	嘴	前	继续	更多的	均匀地	.

他把它从嘴里拿出来，然后继续平稳地吃下去。

“ [peg] ,
“ Peg ,
” 佩格 ,

“佩格，

[jʊr; jər] ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['kɔːʃəs] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [lʌv] [juː; jʊ][soʊ] [mʌtʃ] [ænd; ənd]

your	**mother**	**and**	**I**	**are**	**cautious**	**only**	**because**	**we**	**love**	**you**	**so**	**much**	**and**
你的	母亲	和	我	是	谨慎	仅有的	因为	我们	爱	你	所以	很多	和

[wɑːnt] [wɒts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

want	**what's**	**going**	**to**	**make**	**you**	**happy**	**.**
想	是什么	去	到	制作	你	快乐的	.

你妈妈和我之所以谨慎，只是因为我们非常爱你，想要让你快乐。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [sper] [juː; jʊ] ['eni] [ʌn'nesəseri] [ʌn'hæpinəs] [ə'lɔːŋ]

At	**the**	**same**	**time**	**,**	**we**	**want**	**to**	**spare**	**you**	**any**	**unnecessary**	**unhappiness**	**along**
在	这	相同的	时间	,	我们	想	到	空闲的	你	任何	不必要	不快乐	沿着

[ðə; ði] [wei] .

the	**way**	**.**
这	方式	.

同时，我们也希望避免您在此过程中遭受任何不必要的痛苦。

[rɪ'membər] , [aɪm][nɑːt][ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['streɪndʒər][tuː; tə] [ʃoʊ] ['bɪznəs] .

Remember	**,**	**I'm**	**not**	**a**	**complete**	**stranger**	**to**	**show**	**business**	**.**
记住	,	我是	不是	一个	完全的	陌生人	到	展示	商业	.

记住，我对演艺圈并非完全陌生。

[bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [tuː; tə] ['rɑːkˌpɔrt] [tuː; tə]['edɪt][ðə; ði]['iːg(ə)l] ,

Before	**I**	**came**	**out**	**here**	**to**	**Rockport**	**to**	**edit**	**the**	**Eagle**	**,**
前	我	来了	出去	这里	到	罗克波特	到	编辑	这	鹰	,

在我来罗克波特编辑《鹰报》之前，

[aɪ] [wɜːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['pepərz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	**worked**	**as**	**a**	**reporter**	**on**	**one**	**of**	**the**	**best**	**papers**	**in**	**New**	**York**	**.**
我	工作	作为	一个	记者	在	一	的	这	最好的	文件	在	新的	约克	.

我曾在纽约最好的报社之一担任记者。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt] . . .

I	**saw**	**a**	**lot**	**.**	**.**	**.**
我	锯	一个	很多	.	.	.

我看到了很多……

[aɪ] [met] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] . . . [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ðə; ði] ['sɪti] ['ɔːf(ə)n]

I	**met**	**a**	**lot**	**of**	**actors**	**and**	**actresses**	**.**	**.**	**.**	**and**	**I**	**know**	**how**	**hard**	**the**	**city**	**often**
我	遇见	一个	很多	的	演员	和	女演员	.	.	.	和	我	知道	如何	难的	这	城市	经常

[wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

was	**for**	**them**	**.**
曾是	为了	他们	.

我认识了很多演员……我知道这座城市对他们来说常常有多么艰难。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [prə'tekt] [juː; jʊ][frʌm; frəm] [laɪf] .

But	**I**	**don't**	**want**	**to**	**protect**	**you**	**from**	**life**	**.**
但	我	不	想	到	保护	你	从	生活	.

但我不想保护你免受生活伤害。

[ðæts] [noʊ] [gʊd] ['iːðər] .

That's	**no**	**good**	**either**	**.**
那就是	不	好的	任何一个	.

这样也不行。

[dʒʌst] [let] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['mʌðər]

Just	let	me	think	about	it	a	little	longer	and	let	me	talk	to	your	mother
只是	让	我	思考	关于	它	一个	小的	更长	和	让	我	讲话	到	你的	母亲

[sʌm; səm] [mɔːr] . ” [sɪks]

some	more	.	”	6
一些	更多的	.	”	6

让我再考虑一下，也让我再跟你妈妈谈谈。”6

['mɪsɪz] . [leɪn] ['pætɪd] ['pɛgiz] [ɑːrm] [ænd; ənd] [sed] , “ [wiː; wi] [wəʊnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ɪn] [sə'spens] [lɔːŋ] ,

Mrs	.	Lane	patted	Peggy's	arm	and	said	,	“	We	won't	keep	you	in	suspense	long	,
太太	.	车道	轻拍	佩吉的	手臂	和	说	,	“	我们	惯于	保持	你	在	悬念	长的	,

[dɪr] .

dear	.
亲爱的	.

莱恩太太拍了拍佩吉的胳膊，说：“亲爱的，我们不会让你等太久的。”

[waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wɔːk] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði]

Why	don't	you	go	out	for	a	walk	for	a	while	and	let	us	go	over	the
为什么	不	你	去	出去	为了	一个	走	为了	一个	尽管	和	让	我们	去	超过	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['kwaɪətli] ?

situation	quietly	?
情况	悄悄	?

你为什么不出去散散步，让我们安静地讨论一下情况呢?

[wiːl] [dɪ'saɪd] [bɪ'fɔːr] ['bedtaɪm] .

We'll	decide	before	bedtime	.
出色地	决定	前	就寝时间	.

我们睡前再决定。

” ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , [wer] [ʃiː; ʃi] [pɔːzd]

”	Peggy	nodded	silently	and	walked	to	the	kitchen	door	,	where	she	paused
”	佩吉	点头	默默	和	步行	到	这	厨房	门	,	在哪里	她	暂停

[tuː; tə] [seɪ] ,

to	say	,
到	说	,

佩吉默默地点了点头，走到厨房门口，停下来说道：

“ [aɪm] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɑːrn] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [sɑːks] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] .

“	I'm	just	going	out	to	the	barn	to	see	if	Socks	is	all	right	for	the	night	.
”	我是	只是	去	出去	到	这	谷仓	到	看	如果	袜子	是	全部	正确的	为了	这	夜晚	.

“我正要去谷仓看看 Socks 今晚睡得好不好。”

[ðen] ['meɪbi] [aɪl] [goʊ] [daʊn] [tuː; tə] ['dʒiːnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] .

Then	maybe	I'll	go	down	to	Jean's	for	a	while	.
然后	或许	患病的	去	向下	到	牛仔裤	为了	一个	尽管	.

那我或许会去吉恩家待一会儿。

” [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [sɔːft] ['sʌmər] [dʌsk] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [dʒʌst] [ɪn]

”	As	she	stepped	out	into	the	soft	summer	dusk	she	turned	to	look	back	just	in
”	作为	她	步	出去	进入	这	柔软的	夏天	黄昏	她	转向	到	看	后退	只是	在

[taɪm] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [θroʊ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kɑːmɪkli] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [wɪŋk] [ʌv; əv] [ə'ʃʊrəns]

time	to	see	her	mother	throw	her	a	comically	exaggerated	wink	of	assurance
时间	到	看	她	母亲	扔	她	一个	滑稽地	夸张的	眨眼	的	保证

.

:
.

“当她踏入柔和的夏日黄昏时，她回头望去，正好看到母亲滑稽地夸张地眨了眨眼，以示安慰。

['fi:lɪŋ] [mʌtʃ] ['betər] , ['pegi] [ʃʌt] [ðə; ði] [skri:n] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər][ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][fɔ:r; fər]

Feeling	much	better	,	Peggy	shut	the	screen	door	behind	her	and	started	for
感觉	很多	更好的	,	佩吉	关闭	这	屏幕	门	在后面	她	和	开始	为了

[ðə; ði][bɑ:rn] .

the	barn	.
这	谷仓	.

佩吉感觉好多了，她关上身后的纱门，朝谷仓走去。

['evər] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜ:rl] ,

Ever	since	she	had	been	a	little	girl	,
曾经	自从	她	有	到过	一个	小的	女孩	,

从她还是个小女孩的时候起，

[ðə; ði][bɑ:rn][hæd; həd] [bɪn] ['pɛgiz] ['feɪvərɪt] [pleɪs] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][bi:; bi][baɪ][hɜ:r'self][ænd; ənd]

the	barn	had	been	Peggy's	favorite	place	to	go	to	be	by	herself	and
这	谷仓	有	到过	佩吉的	最喜欢的	地方	到	去	到	是	经过	她自己	和

[θɪŋk] .

think	.
思考	.

谷仓一直是佩吉最喜欢独自一人去思考的地方。

[ɪts] ['mʌsti] [bʌt; bət] [kli:n] [sent] [ʌv; əv] [strɔ:] [ænd; ənd]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['leðər] [meɪd] [hɜ:r; hər] [fi:l]

Its	musty	but	clean	scent	of	straw	and	horses	and	leather	made	her	feel
它是	发霉的	但	干净的	香味	的	稻草	和	马匹	和	皮革	制成	她	感觉

[kɑ:m][ænd; ənd][ə'laɪv] .

calm	and	alive	.
冷静的	和	活	.

它散发着稻草、马匹和皮革混合的潮湿而干净的气味，让她感到平静而充满活力。

['bri:ðɪŋ] [ɪn][ɪts]['oʊdər] ['greɪtfəli] , [ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] ['ɪntu:][ðə; ði][hæf] - [dɑ:rk][tu:; tə] - [stɔ:l] .

Breathing	in	its	odor	gratefully	,	she	walked	into	the	half	-	dark	to	Socks's	stall	.
呼吸	在	它是	气味	感激不尽	,	她	步行	进入	这	一半	-	黑暗的	到	-	摊位	.

她感激地吸了一口气，走进了昏暗的马厩，来到了袜子的马厩前。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [beɪ] [hɔ:rs] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['kʌmɪŋ] , [ʃi:; ʃi] [stæmpt] [wʌn] [fʊt] [ænd; ənd] ['sɔ:ftli]

As	the	little	bay	horse	heard	her	coming	,	she	stamped	one	foot	and	softly
作为	这	小的	湾	马	听到	她	未来	,	她	盖章	一	脚	和	轻轻

['hwɪni:d] [ə; eɪ] ['gri:tɪŋ] .

whinnied	a	greeting	.
嘶鸣	一个	问候	.

小枣红色的马听到她走过来，跺了跺蹄子，轻轻地嘶鸣着打招呼。

['pegi] [stɑ:pt] [fɜ:rst][æt; ət][ðə; ði][bæg] [ðæt] [hʌŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['braɪdlz] [ænd; ənd]

Peggy	stopped	first	at	the	bag	that	hung	on	the	wall	among	the	bridles	and
佩吉	停止	第一的	在	这	包	那	悬挂	在	这	墙	之中	这	缰绳	和

['hɔ:ltər] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] [lʌmp] [ʌv; əv] ['ʃʊgər] [æz; əz][ə; eɪ]['prez(ə)nt] .

halters	and	took	out	a	lump	of	sugar	as	a	present	.
缰绳	和	采取	出去	一个	块	的	糖	作为	一个	展示	.

佩吉首先停在挂在墙上、马勒和缰绳之间的袋子前，拿出一块方糖作为礼物。

[ðen] , ['æftər] ['stroʊkɪŋ] - ['sɪlki] [noʊz] , [ʃi:; ʃi] [held] [aʊt] [hɜ:r; hər] [pɑ:m] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃʊgər] [kju:b]

Then	,	after	stroking	Socks's	silky	nose	,	she	held	out	her	palm	with	the	sugar	cube
然后	,	后	抚摸	-	丝滑	鼻子	,	她	握住	出去	她	棕榈	和	这	糖	立方体

.

:
.

然后，她抚摸了袜子的丝滑鼻子，伸出了拿着方糖的手掌。

[sɑ:ks] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] ['i:gərli] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [noʊz] [ə'genst] ['pɛgiz] [hænd][ɪn] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n] .

Socks	took	it	eagerly	and	pushed	her	nose	against	Peggy's	hand	in	appreciation	.
袜子	采取	它	急切地	和	推动	她	鼻子	反对	佩吉的	手	在	欣赏	.

Socks欣然接过它，感激地用鼻子蹭了蹭Peggy的手。

[æz; əz] ['pegi] [mɪkst] [sʌm; səm] [oʊts] [ænd; ənd] ['bɑːrli] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [pet] [ænd; ənd] [tʃekt] [tuː; tə] [siː]

As	Peggy	mixed	some	oats	and	barley	for	her	pet	and	checked	to	see
作为	佩吉	混合	一些	燕麦	和	大麦	为了	她	宠物	和	已检查	到	看

[ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [strɔː] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] ,

that	there	was	enough	straw	in	the	stall	,
那	那里	曾是	足够的	稻草	在	这	摊位	,

佩吉一边给她的宠物拌燕麦和大麦，一边检查马厩里的稻草是否足够。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [laɪf] [ɪn] ['rɑːkˌpɔrt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nuː] [laɪf] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [suːn] [biː; bi]

she	thought	about	her	life	in	Rockport	and	the	new	life	that	she	might	soon	be
她	想法	关于	她	生活	在	罗克波特	和	这	新的	生活	那	她	可能	很快	是

['goʊɪŋ] [tuː; tə] . ['sɛvən]

going	to	.	7
去	到	.	7

她想起了自己在罗克波特的生活，以及可能即将开始的新生活。7

['rɑːkˌpɔrt] , [wɪs'kɑːnsɪn] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [pleɪs] ,

Rockport	,	Wisconsin	,	was	a	fine	place	,
罗克波特	,	威斯康星州	,	曾是	一个	美好的	地方	,

威斯康星州罗克波特是个好地方。

[æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [æz; əz] ['eni] [gɜːrl] [kʊd; kəd] [æsk] [tuː; tə] [groʊ] [ʌp] [ɪn] .

as	pretty	a	small	town	as	any	girl	could	ask	to	grow	up	in	.
作为	漂亮的	一个	小的	镇	作为	任何	女孩	可以	问	到	生长	向上	在	.

这是一个非常漂亮的小镇，任何女孩都梦寐以求能在这里长大。

[ænd; ənd] [nɑːt] [tuː] [smɔːl] , ['iːðər] , ['pegi] [θɔːt] .

And	not	too	small	,	either	,	Peggy	thought	.
和	不是	也	小的	,	任何一个	,	佩吉	想法	.

佩吉心想，而且还不算太小。

[ɪts] - , - ['piːp(ə)l] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [gʊd] [skuːlz] , [æn; ən] ['eksələnt] ['laɪbreri] , [ænd; ənd] [tuː] [gʊd]

Its	16	,	500	people	supported	good	schools	,	an	excellent	library	,	and	two	good
它是	-	,	-	人们	有	好的	学校	,	一个	出色的	图书馆	,	和	二	好的

['muːvi] ['haʊzɪz] .

movie	houses	.
电影	房屋	.

该地区拥有 16,500 名居民，他们支持建设良好的学校、优秀的图书馆和两家不错的电影院。

[wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði] ['rɑːkˌpɔrt] [kə'mjuːnəti] ['kɑːlɪdʒ] [ə'træktɪd] ['θiːətər] [gruːps] [ænd; ənd] ['kɑːnsərt]

What's	more	,	the	Rockport	Community	College	attracted	theater	groups	and	concert
是什么	更多的	,	这	罗克波特	社区	大学	吸引	剧院	团体	和	音乐会

['ɑːrtɪsts] ,

artists	,
艺术家	,

此外，罗克波特社区学院还吸引了剧团和音乐会艺术家前来演出。

[soʊ] [ðæt] [laɪf] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['stɪmjuleɪtɪŋ] .

so	that	life	in	the	town	had	always	been	stimulating	.
所以	那	生活	在	这	镇	有	总是	到过	刺激性的	.

因此，小镇上的生活一直充满活力。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

And	of	course	,
和	的	课程	,

当然，

[ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['groʊɪŋ] - [ʌp] ['pleʒərz] [ʌv; əv] ['swɪmɪŋ]
all of this was in addition to the usual growing - up pleasures of swimming
全部 的 这 曾是 在 添加 到 这 通常 生长 - 向上 快乐 的 游泳
[ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] ,
and sailing ,
和 帆船 ,

除了游泳和帆船这些成长过程中常见的乐趣之外，还有这一切。

['muːvi] [deɪts] , [ænd; ənd]['fɔːrm(ə)l]['dænsəz, 'dænsɪz] — ['evriθɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ][gɜːrl][kʊd; kəd][wɑːnt] .
movie dates , and formal dances — everything that a girl could want .
电影 日期 , 和 正式的 舞蹈 — 一切 那 一个 女孩 可以 想 .

电影约会、正式舞会——女孩梦寐以求的一切。

['pegi] [hæd; həd] [lɪvd] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] [hɪr] , [nuː] ['evri] [triː] - ['ʃeɪdɪd] [striːt] , ['evri] ['kʌntri]
Peggy had lived all her life here , knew every tree - shaded street , every country
佩吉 有 居住地 全部 她 生活 这里 , 知道 每一个 树 - 阴影 街道 , 每一个 国家
[roʊd] , [fiːld] ,
road , field ,
路 , 场地 ,

佩吉一生都住在这里，熟悉每一条绿树成荫的街道、每一条乡村小路、每一片田野。

[leɪk] , [ænd; ənd] [striːm] .
lake , and stream .
湖 , 和 溪流 .

湖泊和溪流。

[ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [frendz] [wɜːr; wər] [hɪr] , [frendz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [noʊn] [sɪns] [hɜːr; hər] ['ɜːrliɪst] ['beɪbi]
All of her friends were here , friends she had known since her earliest baby
全部 的 她 朋友们 是 这里 , 朋友们 她 有 已知 自从 她 最早 婴儿
[deɪz] .
days .
天 .

她的所有朋友都来了，这些朋友从她还是婴儿时就认识了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] , [ʃiː; ʃi] [nuː] ,
It would be hard to leave them , she knew ,
它 会 是 难的 到 离开 他们 , 她 知道 ,

她知道，离开他们会很艰难。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][soʊ] .
but there was no doubt in her mind that she was going to do so .
但 那里 曾是 不 怀疑 在 她 头脑 那 她 曾是 去 到 做 所以 .

但她心里毫不怀疑自己会这么做。

[ɪf] [nɑːt] [naʊ] , [ðen] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɑːsəbli] [kʊd; kəd] .
If not now , then as soon as she possibly could .
如果 不是 现在 , 然后 作为 很快 作为 她 可能 可以 .

如果现在不行，那就尽快。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['eni] [ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][laɪf] , [hɜːr; hər] [frendz] ,
It was not any dissatisfaction with her life , her friends ,
它 曾是 不是 任何 不满 和 她 生活 , 她 朋友们 ,

这并非是对她的生活、朋友的任何不满，

[ɔːr][hɜːr; hər] [hoʊm] [ðæt] [meɪd] ['pegi] [wɑːnt][tuː; tə] [liːv] ['rɑːkˌpɔrt] .
or her home that made Peggy want to leave Rockport .
或者 她 家 那 制成 佩吉 想 到 离开 罗克波特 .

或者说，是她的家让佩吉想要离开罗克波特。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['eniθɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [ri'maindid] [hɜːr'self] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

She	**was**	**not**	**running**	**away**	**from**	**anything**	**,**	**she**	**reminded**	**herself**	**;**	**she**	**was**
她	曾是	不是	跑步	离开	从	任何事物	,	她	提醒	她自己	;	她	曾是

['rʌnɪŋ] [tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] .

running	**to**	**something**	**.**
跑步	到	某物	.

她提醒自己，她不是在逃避什么；她是在奔向某个目标。

[tuː; tə] [wʌt] ?

To	**what**	**?**
到	什么	?

到什么程度?

[tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [laɪts] , ['spiːdɪŋ] ['tæksɪs; 'tæksiz] , ['glɪtərɪŋ] ['taʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv]

To	**the**	**bright**	**lights**	**,**	**speeding**	**taxis**	**,**	**glittering**	**towers**	**of**	**a**	**make**	**-**	**believe**
到	这	明亮的	灯	,	超速	出租车	,	闪闪发光	塔楼	的	一个	制作	-	相信

['muːvi] - [set] [nuː] [jɔːk] ?

movie	**-**	**set**	**New**	**York**	**?**
电影	-	放	新的	约克	?

去往灯火辉煌、出租车飞驰、摩天大楼林立的虚构电影场景般的纽约吗?

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [biː; bi] [laɪk] [ðæt] ?

Would	**it**	**really**	**be**	**like**	**that**	**?**
会	它	真的	是	喜欢	那	?

真的会那样吗?

[ɔːr] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] ,

Or	**would**	**it**	**be**	**something**	**different**	**,**
或者	会	它	是	某物	不同的	,

或者会是别的什么?

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] ['drɪri] [saɪd] - [striːt] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['feɪljər] [ænd; ənd] [dɪ'fiːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

something	**like**	**the**	**dreary**	**side**	**-**	**street**	**world**	**of**	**failure**	**and**	**defeat**	**that**	**she**	**had**
某物	喜欢	这	凄凉	边	-	街道	世界	的	失败	和	击败	那	她	有

['ɔːlsoʊ] [siːn] [ɪn] [muvɪz] ? [eɪt]

also	**seen**	**in**	**movies**	**?**	**8**
还	已见	在	电影	?	8

是不是有点像她在电影里看到的那种阴郁的、充满失败和挫败的街头世界？8

['siːɪŋ] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr'self] ['hʌŋgri] [ænd; ənd]['taɪərd] ,

Seeing	**the**	**image**	**of**	**herself**	**hungry**	**and**	**tired**	**,**
看到	这	图像	的	她自己	饥饿的	和	疲劳的	,

看到自己饥饿疲惫的模样，

['goʊɪŋ][frʌm; frəm] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] ['ɑːfɪs] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ,

going	**from**	**office**	**to**	**office**	**looking**	**for**	**a**	**part**	**in**	**a**	**play**	**,**
去	从	办公室	到	办公室	寻找	为了	一个	部分	在	一个	玩	,

挨个办公室找戏里的角色，

['pegi] ['sʌd(ə)nli] [læft] [ə'laʊd] [ænd; ənd] [brɔːt] [hɜːr'self] [bæk] [tuː; tə] [ri'æləti] ,

Peggy	**suddenly**	**laughed**	**aloud**	**and**	**brought**	**herself**	**back**	**to**	**reality**	**,**
佩吉	突然	笑了	大声	和	带来	她自己	后退	到	现实	,

佩吉突然大笑起来，这才回过神来。

[tuː; tə][ðə; ði][wɔːrm][bɑːrn] [smel] [ænd; ənd][ðə; ði][bɪg] , [sɔːft] - [aɪd] [geɪz] [ʌv; əv] [sɑːks] .

to	**the**	**warm**	**barn**	**smell**	**and**	**the**	**big**	**,**	**soft**	**-**	**eyed**	**gaze**	**of**	**Socks**	**.**
到	这	温暖的	谷仓	闻	和	这	大的	,	柔软的	-	眼睛	目光	的	袜子	.

温暖的谷仓气味和袜子那双温柔的大眼睛。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər][ɑːrm][əˈraʊnd][ðə; ði] [smuːð] [beɪ] [nek] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [feɪs] [nekst][tuː; tə]

She	threw	her	arm	around	the	smooth	bay	neck	and	laid	her	face	next	to
她	扔	她	手臂	大约	这	光滑的	湾	脖子	和	铺设	她	脸	下一个	到

[ðə; ði] [ˈhɔrsəz] [tʃiːk] .

the	horse's	cheek	.
这	马匹	脸颊	.

她用手臂环住那匹光滑的栗色马的脖子，把脸贴在马的脸颊上。

“ [sɑːks] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈmɝːmɝd] ,

“	Socks	,	”	she	murmured	,
“	袜子	,	”	她	低声说道	,

“袜子，”她低声说道。

“ [aɪ] [niːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər] [hɔːrs] [sens] [ɪf] [aɪm][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][aʊt][ɑːn][maɪ] [oʊn] !

“	I	need	some	of	your	horse	sense	if	I'm	going	to	go	out	on	my	own	!
“	我	需要	一些	的	你的	马	感觉	如果	我是	去	到	去	出去	在	我的	自己的	!

“如果我要独自外出，我需要你一些关于马的常识！”

[wiːl] [goʊ][fɔːr; fər][ə; eɪ][fæst] [rʌn] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [sʌm; səm] [freʃ] [er] [wəʊnt] [klɪr]

We'll	go	for	a	fast	run	in	the	morning	and	see	if	some	fresh	air	won't	clear
出色地	去	为了	一个	快速地	跑步	在	这	早晨	和	看	如果	一些	新鲜的	空气	惯于	清除

[maɪ] [ˈsɪli] [maɪnd] !

my	silly	mind	!
我的	愚蠢的	头脑	!

明天早上我们去快跑一会儿，看看新鲜空气能不能让我的大脑清醒一下！

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈfaɪn(ə)l][pæt] , [ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [stɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði][bɑːrn][bɪˈhaɪnd] ,

”	With	a	final	pat	,	she	left	the	stall	and	the	barn	behind	,
”	和	一个	最终的	拍	,	她	左边	这	摊位	和	这	谷仓	在后面	,

她最后拍了拍马厩，然后离开了马厩和谷仓。

[ˈstepɪŋ] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈdiːpənɪŋ] [dʌsk] .

stepping	out	into	the	deepening	dusk	.
步进	出去	进入	这	加深	黄昏	.

步入渐深的暮色中。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [ˈɜːrli] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [hɜːr; hər] [ˈperənts]

It	was	still	too	early	to	go	back	to	the	house	to	see	if	her	parents
它	曾是	仍然	也	早期的	到	去	后退	到	这	房子	到	看	如果	她	父母

[hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [əˈbaʊt] [hɜːr; hər] [ˈfjuːtʃər] .

had	reached	a	decision	about	her	future	.
有	达到	一个	决定	关于	她	未来	.

现在回娘家看看她父母是否已经就她的未来做出决定还为时过早。

[ˈfaɪtɪŋ] [daʊn] [æn; ən] [ˈɪmpʌls] [tuː; tə] [rʌʃ] [raɪt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

Fighting	down	an	impulse	to	rush	right	into	the	kitchen	to	see	how	they	were
斗争	向下	一个	冲动	到	匆忙	正确的	进入	这	厨房	到	看	如何	他们	是

[ˈkʌmɪŋ] [əˈlɔːŋ] ,

coming	along	,
未来	沿着	,

我强忍住想要冲进厨房看看他们做得怎么样的冲动，

['pegi] [kən'tɪnjuːd] [daʊn] [ðə; ði] ['draɪvweɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [left] [ɑːn] [ðə; ði] [sleɪt] ['saɪdwɔːk] [pæst] [ðə; ði]

Peggy	continued	down	the	driveway	and	turned	left	on	the	slate	sidewalk	past	the
佩吉	持续	向下	这	车道	和	转向	左边	在	这	石板	人行道	过去的	这

[frʌnt] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['fæməliːz, 'fæmliːz] [oʊld] ['fɑːrmhaʊs] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tɔːrd]

front	porch	of	her	family's	old	farmhouse	and	down	the	street	toward
正面	门廊	的	她	家庭的	老的	农家	和	向下	这	街道	朝向

[dʒiːn] ['wɪlsənz] [haʊs] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [blɑːk] .

Jean	Wilson's	house	at	the	end	of	the	block	.
让	威尔逊的	房子	在	这	结尾	的	这	堵塞	.

佩吉继续沿着车道走，然后左转走上石板人行道，经过她家老农舍的前廊，沿着街道朝着街区尽头的简·威尔逊的房子走去。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [baɪ] [hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] ,

As	she	walked	by	her	own	home	,
作为	她	步行	经过	她	自己的	家	,

当她路过自己家时，

[ʃiː; ʃi] ['noʊtɪst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [tʌg] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [haʊ] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] [ɑːn] [ðə; ði]

she	noticed	with	a	familiar	tug	at	her	heart	how	the	lilac	bushes	on	the
她	注意到	和	一个	熟悉的	拖船	在	她	心	如何	这	紫丁香	灌木丛	在	这

[frʌnt] [lɔːn] [broʊk] [ʌp] [ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pætərn]

front	lawn	broke	up	the	light	from	the	windows	behind	them	into	a	pattern
正面	草地	打破	向上	这	光	从	这	视窗	在后面	他们	进入	一个	图案

[ʌv; əv] ['liːfi] [leɪs] .

of	leafy	lace	.
的	绿叶	蕾丝	.

她注意到，前院草坪上的丁香花丛将后面窗户透进来的光线折射成一片片叶子组成的蕾丝图案，心中不禁涌起一阵熟悉的悸动。

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ɔːr] ['meɪbi] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [liːv]

For	a	moment	,	or	maybe	a	little	more	,	she	wondered	why	she	wanted	to	leave
为了	一个	片刻	,	或者	或许	一个	小的	更多的	,	她	想知道	为什么	她	通缉	到	离开

[ðɪs] .

this	.
这	.

她愣了一下，或许更久一些，想知道自己为什么要离开这里。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?

What	for	?
什么	为了	?

做什么的?

[wʌt] [kʊd; kəd] ['evər] [biː; bi] ['betər] ? [naɪn]

What	could	ever	be	better	?	9
什么	可以	曾经	是	更好的	?	9

还有什么比这更好呢？9

[iː]

II

二

二

[drə'mætɪk] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

Dramatic	Decision
戏剧性	决定

戏剧性的决定

[ˌʌp'sterz] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪlsənz] - , ['pegi] [faʊnd] [dʒiːn] [swɔðd] [ɪn] [bæθ] ['tauəlz] , ['wɑːʃɪŋ] [hɜːr; hər]
Upstairs at the Wilsons ' , Peggy found Jean swathed in bath towels , washing her
楼上 在 这 威尔逊 - , 佩吉 成立 让 裹挟着 在 洗澡 毛巾 , 洗涤 她
[lɔːŋ] , [streɪt] [red] [her] ,
long , straight red hair ,
长的 , 直的 红色的 头发 ,

在威尔逊家的楼上，佩吉发现简裹着浴巾，正在清洗她那头长长的、笔直的红发。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [waɪt] [wɪð; wɪθ] ['læðər] [ænd; ənd] [paɪld] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] , ['soʊpi] [nɑːt] .
which was now white with lather and piled up in a high , soapy knot .
哪个 曾是 现在 白色的 和 泡沫 和 堆积 向上 在 一个 高的 , 肥皂泡 结 .

现在它已经泛起白色泡沫，堆积成一个高高的肥皂结。

“ [juː; jʊ][dʒʌst] [wɑːʃt] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] !
“ You just washed it yesterday !
“ 你 只是 洗过 它 昨天 !

你昨天才洗过！

” ['pegi] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] — [ɔːr] [stɪl] ?
“ Are you doing it again — or still ?
“ 是 你 正在做 它 再次 — 或者 仍然 ?

“你又要这么做了吗？还是仍然在这么做？”

” [dʒiːn] [grɪnd] , [hɜːr; hər] [aɪz] [ʃʌt] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] ['soʊpsʌdz] .
” Jean grinned , her eyes shut tight against the soapsuds .
” 让 咧嘴一笑 , 她 眼睛 关闭 紧的 反对 这 肥皂泡 .

珍妮咧嘴一笑，紧紧闭上眼睛，不让肥皂泡沾到自己身上。

“ [ə'gen] , [aɪm] [ə'freɪd] , ” [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
“ Again , I'm afraid , ” she answered .
“ 再次 , 我是 害怕的 , ” 她 回答 .

“恐怕又是这样了，”她回答道。

“ ['meɪbi] [its] [ə; eɪ] ['nɜːrvəs] ['hæbɪt] ! ”
“ Maybe it's a nervous habit ! ”
“ 或许 它是 一个 紧张的 习惯 ! ”

“也许这是紧张时的习惯吧！”

“ [its] [ə; eɪ] ['wʌndər] [jʊə(r)] [nɑːt][bɔːld] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [juː; jʊ] [gɪv] [jʊr; jər] [her] ,
“ It's a wonder you're not bald , with all the rubbing you give your hair ,
“ 它是 一个 想知道 你是 不是 秃 , 和 全部 这 擦 你 给 你的 头发 ,

“你老是揉搓头发，居然还没秃顶，真是个奇迹。”

” ['pegi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .
” Peggy said with a laugh .
” 佩吉 说 和 一个 笑 .

佩吉笑着说。

“ [wel] , [ɪf] [aɪ][duː][goʊ][bɔːld] , [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kliːn] [skælp] !
“ Well , if I do go bald , at least it will be with a clean scalp !
“ 出色地 , 如果 我 做 去 秃 , 在 至少 它 将要 是 和 一个 干净的 头皮 !

“好吧，如果我真的秃顶了，至少我的头皮会很干净！”

” [dʒiːn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] ['krɪŋkl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['frekld] [noʊz] .
” Jean answered with a humorous crinkle of her freckled nose .
” 让 回答 和 一个 幽默 皱褶 的 她 雀斑 鼻子 .

珍笑着皱了皱她长满雀斑的鼻子。

['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] ['pʌfɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [tʃiːks] ['kɑːmɪkli] ,

Taking	**a**	**deep**	**breath**	**and**	**puffing**	**out**	**her**	**cheeks**	**comically**	**,**
采取	一个	深的	气息	和	抽气	出去	她	脸颊	滑稽地	,

她深吸一口气，滑稽地鼓起腮帮子，

[ʃiː; ʃi] [plʌndʒd] [hɜːr; hər] [hed] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [ænd; ənd] [rɪnst] [ɔːf] [ðə; ði] [soʊp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

she	**plunged**	**her**	**head**	**into**	**the**	**basin**	**and**	**rinsed**	**off**	**the**	**soap**	**with**	**a**
她	暴跌	她	头	进入	这	盆地	和	冲洗干净	离开	这	肥皂	和	一个

[ʃæm'puː] [hoʊz] .

shampoo	**hose**	**.**
洗发水	软管	.

她把头埋进洗脸盆里，用洗发水管冲洗掉肥皂。

[wen] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ʌp] [æt; ət] [læst] , ['drɪpɪŋ] - [wet] [her] [wʌz; wəz] ['taɪtli] ['plæstərd] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk]

When	**she**	**came**	**up**	**at**	**last**	**,**	**dripping**	**-**	**wet**	**hair**	**was**	**tightly**	**plastered**	**to**	**the**	**back**
什么时候	她	来了	向上	在	最后的	,	滴落	-	湿的	头发	曾是	紧紧	粉刷过的	到	这	后退

[ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] .

of	**her**	**head**	**.**
的	她	头	.

她终于站起来的时候，湿漉漉的头发紧紧地贴在后脑勺上。

“ [ðer; ðər] !

“	**There**	**!**
”	那里	!

“那里!

” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

”	**she**	**announced**	**.**
”	她	宣布	.

她宣布道。

“ [dəunt] [aɪ] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] ? ” -

“	**Don't**	**I**	**look**	**beautiful**	**?**	**”**	**10**
”	不	我	看	美丽的	?	”	-

“我看起来是不是很漂亮？”10

['æftər] [ə; eɪ] [brɪsk] ['rʌbdaʊn] [wɪð; wɪθ] [wʌn] ['taʊəl] ,

After	**a**	**brisk**	**rubdown**	**with**	**one**	**towel**	**,**
后	一个	轻快	按摩	和	一	毛巾	,

用一条毛巾快速擦拭后，

[dʒiːn] [roʊld] [ə'nʌðər] [draɪ] ['taʊəl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [hed] [laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['tɜːrbən] .

Jean	**rolled**	**another**	**dry**	**towel**	**around**	**her**	**head**	**like**	**an**	**Indian**	**turban**	**.**
让	滚动	其他	干燥	毛巾	大约	她	头	喜欢	一个	印度	头巾	.

珍妮把另一条干毛巾卷起来包在头上，就像印度人的头巾一样。

[ðen] , ['hævɪŋ] [ræpt] [hɜːr'self] [ɪn] [æn; ən] ['eɪnʃənt] , ['tætərd] , [plæd] ['bæθroʊb] ,

Then	**,**	**having**	**wrapped**	**herself**	**in**	**an**	**ancient**	**,**	**tattered**	**,**	**plaid**	**bathrobe**	**,**
然后	,	拥有	包装	她自己	在	一个	古老的	,	破烂	,	格子图案	浴衣	,

然后，她裹上一件古老破旧的格子浴袍，

[ʃiː; ʃi] [led] ['pegi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stiːmi] [ruːm] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] ['koʊzi] , [ɪf] ['sʌmwʌt]

she	**led**	**Peggy**	**out**	**of**	**the**	**steamy**	**room**	**and**	**into**	**her**	**cozy**	**,**	**if**	**somewhat**
她	引领	佩吉	出去	的	这	蒸汽	房间	和	进入	她	舒适	,	如果	有些

['klʌtərd] , ['bedruːm; 'bedrʊm] .

cluttered	**,**	**bedroom**	**.**
杂乱	,	卧室	.

她领着佩吉走出蒸汽弥漫的房间，来到她那舒适但略显杂乱的卧室。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [ðəm'selvz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] - [struːn] ['deɪbed] ,

When	they	had	made	themselves	comfortable	on	the	pillow	-	strewn	daybeds	,
什么时候	他们	有	制成	他们自己	舒服的	在	这	枕头	-	散落的	沙发床	,

[dʒiːn] [keɪm] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] .

Jean	came	straight	to	the	point	.
让	来了	直的	到	这	观点	.

当他们在铺满枕头的沙发床上安顿下来后，吉恩直奔主题。

“ [soʊ][ðə; ði][grænd] [dɪ'beɪt] [ɪz] [stɪl] ['goʊɪŋ][ɑːn] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	So	the	grand	debate	is	still	going	on	,	is	it	?
”	所以	这	盛大	辩论	是	仍然	去	在	,	是	它	?

“所以这场大辩论还在继续，是吗？”

[wen] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪl] [meɪk] [ʌp][ðer; ðər][maɪndz] ?

When	do	you	think	they'll	make	up	their	minds	?
什么时候	做	你	思考	他们会	制作	向上	他们的	思想	?

你觉得他们什么时候会下定决心?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðeɪ] ['hævnt] [dɪ'saɪdɪd] ['eniθɪŋ] [jet] ?

“	How	do	you	know	they	haven't	decided	anything	yet	?
”	如何	做	你	知道	他们	还没有	决定	任何事物	然而	?

“你怎么知道他们还没做出任何决定呢？”

” ['pegi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [toʊn] .

”	Peggy	said	,	in	a	puzzled	tone	.
”	佩吉	说	,	在	一个	困惑	语气	.

佩吉疑惑地说道。

“ [oʊ] , [ðæt] ['dɪdnt] [teɪk] [mʌtʃ] [dɪ'dʌkʃ(ə)n] , [maɪ] [dɪr] ['wɑːtsn] , ” [dʒiːn] [læft] .

“	Oh	,	that	didn't	take	much	deduction	,	my	dear	Watson	,	”	Jean	laughed	.
”	哦	,	那	没有	拿	很多	扣除	,	我的	亲爱的	沃森	,	”	让	笑了	.

“哦，亲爱的华生，这不需要太多推理，”琼笑着说。

“ [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [trɪp] ,

“	If	they	had	decided	against	the	New	York	trip	,
”	如果	他们	有	决定	反对	这	新的	约克	旅行	,

“如果他们决定不去纽约，

[jʊr; jər] [feɪs] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] - [noʊz] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt][hæf] [ðæt] [lɔːŋ] .

your	face	would	be	as	long	as	Socks's	nose	,	and	it's	not	half	that	long	.
你的	脸	会	是	作为	长的	作为	-	鼻子	,	和	它是	不是	一半	那	长的	.

你的脸会和袜子的鼻子一样长，但实际上还不到袜子鼻子的一半长。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ænsər] [wʌz; wəz] [jes] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [tuː; tə] [hɪr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

And	if	the	answer	was	yes	,	I	wouldn't	have	to	wait	to	hear	about	it	!
和	如果	这	回答	曾是	是的	,	我	不会	有	到	等待	到	听到	关于	它	!

如果答案是肯定的，我就不用等了！

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ə; eɪ] [maɪl] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

You	would	have	been	flying	around	the	room	and	talking	a	mile	a	minute	.
你	会	有	到过	飞行	大约	这	房间	和	说	一个	英里	一个	分钟	.

你当时会在房间里到处乱窜，语速飞快。

[soʊ][aɪ] ['fɪgjərd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [jet] . ”

So	I	figured	that	nothing	was	decided	yet	.	”
所以	我	想	那	没有什么	曾是	决定	然而	.	”

所以我认为一切都还没有定论。

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz][smɑːrt][æz; əz][juː; jʊ] , ” ['pegi] [sed] ['θɔːtfəli] ,
“ You know , if I were as smart as you , ” Peggy said thoughtfully ,
” 你 知道 , 如果 我 是 作为 聪明的 作为 你 , ” 佩吉 说 深思熟虑 ,

“你知道，如果我像你一样聪明的话，”佩吉若有所思地说，

“ [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪgjərd] [aʊt] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kən'vɪns] ['mʌðər] [ænd; ənd][dæd][baɪ] [naʊ] . ”
“ I would have figured out a way to convince Mother and Dad by now . ”
” 我 会 有 想 出去 一个 方式 到 说服 母亲 和 爸爸 经过 现在 . ”

“如果是我，我现在应该已经想办法说服爸妈了。”

“ [oʊ] , [dəunt] [fiːl] [bæd] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] [dʌm] , ” [dʒiːn] [sed] [ɪn] [mɑːk] [toʊnz] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] .
“ Oh , don't feel bad about being dumb , ” Jean said in mock tones of comfort .
” 哦 , 不 感觉 坏的 关于 存在 哑的 , ” 让 说 在 嘲笑 音调 的 舒适 .

“哦，别因为自己笨而感到难过，”吉恩用一种假装安慰的语气说道。

“ [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][æz; əz] ['prɪti] [ænd; ənd] ['tæləntɪd] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , [aɪ] ['wʊdnt] [niːd] [breɪnz] ,
“ If I were as pretty and talented as you are , I wouldn't need brains ,
“ 如果 我 是 作为 漂亮的 和 才华横溢 作为 你 是 , 我 不会 需要 大脑 ,
['iːðər] !
either !
任何一个 !

“如果我像你一样漂亮又有才华，那我也不需要脑子了！”

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [huːt] [ʌv; əv] ['læftər] ,
” With a hoot of laughter ,
” 和 一个 叱 的 笑声 ,

“伴随着一阵哄堂大笑，

[ʃiː; ʃi] [roʊld] ['kwɪkli] [ə'saɪd][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['pɪloʊ] [ðæt] ['pegi] [θruː] [æt; ət]
she rolled quickly aside on the couch to avoid the pillow that Peggy threw at
她 滚动 迅速地 旁边 在 这 长椅 到 避免 这 枕头 那 佩吉 扔 在
[hɜːr; hər] .
her .
她 .

她迅速地在沙发上翻身躲开佩吉扔向她的枕头。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] , ['breθləs] ['pɪloʊ] [faɪt] ['fɑːloʊd] ,
A short , breathless pillow fight followed ,
一个 短的 , 喘不过气 枕头 斗争 随后 ,

随后爆发了一场短暂而激烈的枕头大战。

['liːvɪŋ] [ðə; ði]['gɝːlz][lɪmp][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][dʒiːn] ['hævɪŋ] [tuː; tə][ri'tai][hɜːr; hər] ['taʊəl]
leaving the girls limp with laughter and with Jean having to retie her towel
离开 这 女孩们 跛行 和 笑声 和 和 让 拥有 到 重新系 她 毛巾
['tɜːrbən] .
turban .
头巾 .

女孩们笑得腿都软了，珍妮不得不重新系好她的毛巾头巾。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [nuː] [pə'zɪʃ(ə)n] , [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
From her new position , flat on the floor ,
从 她 新的 位置 , 平坦的 在 这 地面 ,

她现在的新姿势是平躺在地板上，

['pegi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][hɜːr; hər] [frend] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ruːf(ə)l] [smaɪl] . -
Peggy looked up at her friend with a rueful smile . 11
佩吉 看起来 向上 在 她 朋友 和 一个 懊悔的 微笑 . -

佩吉抬头看着她的朋友，脸上带着一丝苦笑。11

“ [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] ['hævnt] [groʊn] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] !
“ You know , I sometimes think that we haven't grown up at all !
” 你 知道 , 我 有时 思考 那 我们 还没有 生长 向上 在 全部 !

“你知道吗，我有时觉得我们好像永远都没长大！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ][kæn; kən]['hɑːrdli] [bleɪm] [maɪ] ['perənts] [fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [twaɪs] — [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] —
" I can hardly blame my parents for thinking twice — and a lot more —
" 我 能 几乎 责备 我的 父母 为了 思维 两次 — 和 一个 很多 更多的 —
[bɪ'fɔːr] ['triːtɪŋ] [ˌem 'iː] [laɪk] [æn; ən][ə'dʌlt; 'ædʌlt] . "
before treating me like an adult . "
前 治疗 我 喜欢 一个 成人 . "

"我很难责怪我的父母在把我当作成年人对待之前要三思而后行。"

" ['nɑːnsens] !
" Nonsense !
" 废话 !

"废话！

" [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] .
" Jean replied firmly .
" 让 回复 牢牢 .

让坚定地回答道。

" [jʊr; jər] ['perənts] [noʊ] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [kən'fjuːz] ['biːɪŋ] ['stʌfi] [wɪð; wɪθ] ['biːɪŋ] [groʊn]
" Your parents know a lot better than to confuse being stuffy with being grown
" 你的 父母 知道 一个 很多 更好的 比 到 迷惑 存在 闷 和 存在 生长
- [ʌp] [ænd; ənd][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .
- up and responsible .
- 向上 和 负责任的 .

"你的父母很清楚，古板守旧和成熟负责是不可混淆的。"

[ænd; ənd] , [bɪ'saɪdz] ,
And , besides ,
和 , 除了 ,

而且，除此之外，

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt][ðə; ðiː] [liːst] [bɪt] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ker]
I know that they're not the least bit worried about your being able to take care
我 知道 那 它们是 不是 这 至少 少量 担心 关于 你的 存在 有能力的 到 拿 关心
[ʌv; əv] [jɔːr'self] .
of yourself .
的 你自己 .

我知道他们一点也不担心你能不能照顾好自己。

[aɪ] [hɜːrd] [ðem; ðəm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ][foʊks] [læst] [naɪt] ,
I heard them talking with my folks last night ,
我 听到 他们 说 和 我的 各位 最后的 夜晚 ,

我昨晚听到他们和我父母说话了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][ðə; ðiː] [wɜːrld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
and they haven't got a doubt in the world about you .
和 他们 还没有 得到 一个 怀疑 在 这 世界 关于 你 .

他们对你毫不怀疑。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [noʊ] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][tuː; tə][get][ə; eɪ][stɑːrt][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] ,
But they know how hard it can be to get a start as an actress ,
但 他们 知道 如何 难的 它 能 是 到 得到 一个 开始 作为 一个 演员 ,

但她们也知道，想成为一名演员有多么艰难。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] [ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt][get]

and	they	want	to	be	sure	that	you	have	a	profession	in	case	you	don't	get
和	他们	想	到	是	当然	那	你	有	一个	职业	在	案件	你	不	得到

[ə; eɪ] [breɪk] [ɪn] [ʃoʊ] ['bɪznəs] . ”

a	break	in	show	business	.	”
一个	休息	在	展示	商业	.	”

他们想确保你还有其他职业，以防你在演艺圈没有获得机会。

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['pegi] ['ænsər] .

“	I	know	,	”	Peggy	answered	.
“	我	知道	,	”	佩吉	回答	.

“我知道，”佩吉回答道。

“ [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] .

“	We	had	a	long	talk	about	it	this	evening	after	dinner	.
“	我们	有	一个	长的	讲话	关于	它	这	晚上	后	晚餐	.

“今天晚饭后，我们为此进行了长时间的谈话。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frend] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hɜːr; hər] [prə'poʊzd] “ ['bɑːrgən] ”

”	Then	she	told	her	friend	about	the	conversation	and	her	proposed	“	bargain	”
”	然后	她	讲述	她	朋友	关于	这	对话	和	她	建议的	“	便宜货	”

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] .

with	her	parents	.
和	她	父母	.

然后她把谈话内容和她向父母提出的“交易”告诉了她的朋友。

“ [ðeɪ] [bəuθ] [siːmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fer] , ” [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] , “ [ænd; ənd] [wen] [aɪ]

“	They	both	seemed	to	think	it	was	fair	,	”	she	concluded	,	“	and	when	I
“	他们	两个都	似乎	到	思考	它	曾是	公平的	,	”	她	结束	,	“	和	什么时候	我

[went] [aʊt] ,

went	out	,
去	出去	,

“他们俩似乎都觉得这很公平，”她总结道，“当我出去的时候，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

they	were	talking	it	over	.
他们	是	说	它	超过	.

他们在商量这件事。

[ðeɪ] ['prɑːmɪst] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ænsər] [baɪ] ['bedtaɪm] ,

They	promised	me	an	answer	by	bedtime	,
他们	承诺	我	一个	回答	经过	就寝时间	,

他们答应我睡前会给我答复。

[ænd; ənd][aɪm]['oʊvər] [hɪr] ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['dʒʊri] [kʌmz] [ɪn][wɪð; wɪθ][ɪts] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

and	I'm	over	here	waiting	until	the	jury	comes	in	with	its	decision	.
和	我是	超过	这里	等待	直到	这	陪审团	来	在	和	它是	决定	.

我在这里等着陪审团做出裁决。

[juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['sʌd(ə)nli] , ['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [legz]

You	know	,	”	she	said	suddenly	,	sitting	up	on	the	floor	and	crossing	her	legs
你	知道	,	”	她	说	突然	,	坐着	向上	在	这	地面	和	过境	她	腿

['ʌndər] [hɜːr; hər] ,

under	her	,
在下面	她	,

“你知道吗，”她突然说道，一边从地板上坐起来，双腿交叉坐在地上。

“ [aɪ][bet] [ðeɪ] ['wʊdnt] ['hezɪteɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['oʊnli] [tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd][ænd; ənd]

“	I	bet	they	wouldn't	hesitate	a	minute	if	you	would	only	change	your	mind	and
”	我	赌注	他们	不会	犹豫	一个	分钟	如果	你	会	仅有的	改变	你的	头脑	和

[dɪ'saɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [tuː] ！ ” -

decide	to	come	with	me	and	try	it	too	!	”	12
决定	到	来	和	我	和	尝试	它	也	！	”	-

“我敢打赌，如果你改变主意，跟我一起去试试，他们肯定毫不犹豫！”12

['æftər][ə; eɪ] ['moʊmənts] ['θɔːtf(ə)l] ['saɪləns] , [dʒiːn] ['ænsər] ['sloʊli] , “ [noʊ] , [peg] .

After	a	moment's	thoughtful	silence	,	Jean	answered	slowly	,	“	No	,	Peg	.
后	一个	瞬间	周到	沉默	,	让	回答	缓慢地	,	”	不	,	佩格	.

沉思片刻后，琼缓缓回答道：“不，佩格。”

[aɪv] [θɔːt] [ðɪs] [ɔːl] [aʊt] [bɪ'fɔːr] ,

I've	thought	this	all	out	before	,
我已经	想法	这	全部	出去	前	,

我之前已经考虑过这一切了。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][æz; əz] [rɔːŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

and	I	know	it	would	be	as	wrong	for	me	as	it	is	right	for	you	.
和	我	知道	它	会	是	作为	错误的	为了	我	作为	它	是	正确的	为了	你	.

我知道这对我来说是错的，但对你来说却是正确的。

[aɪ] [noʊ] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [fʌn] [ɪn][ðə; ði][drə'mætɪk] [gruːps] ,

I	know	we	had	a	lot	of	fun	in	the	dramatic	groups	,
我	知道	我们	有	一个	很多	的	乐趣	在	这	戏剧性	团体	,

我知道我们在戏剧小组里玩得很开心。

[ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌmiːdi'en] [ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	I	guess	I	was	pretty	good	as	a	comedienne	in	a	couple	of	the
和	我	猜测	我	曾是	漂亮的	好的	作为	一个	喜剧演员	在	一个	夫妻	的	这

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

我想我在几部话剧中扮演喜剧演员的表现还不错。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ðə; ði]['riːəl] [prə'feʃən(ə)l] [θɪŋ] — [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

but	I	know	I	haven't	got	the	real	professional	thing	—	and	I	know	that	you
但	我	知道	我	还没有	得到	这	真实的	专业的	事物	—	和	我	知道	那	你

[hæv; həv] .

have	.
有	.

但我知道我还没有真正专业的技能——而我知道你有。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['oʊnli] [prə'feʃən(ə)l] ['tælənt][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][duː][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz][ðə; ði] [ə'bɪləti] [tuː; tə]

the	only	professional	talent	I	think	I	do	have	for	the	theater	is	the	ability	to
这	仅有的	专业的	天赋	我	思考	我	做	有	为了	这	剧院	是	这	能力	到

['rekəgnaɪz] ['tælənt] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðæt] [its] [nɑːt][ðer; ðər] [wen] [ˌaɪ 'tiː]

recognize	talent	when	I	see	it	—	and	to	recognize	that	it's	not	there	when	it
认出	天赋	什么时候	我	看	它	—	和	到	认出	那	它是	不是	那里	什么时候	它

['iznt] ！ ”

isn't	!	”
不是	！	”

我认为我唯一在戏剧方面拥有的专业才能就是能够识别出有才华的人——以及能够识别出没有才华的人！

“ [bʌt; bət] , [dʒiːn] , ” ['pegi] [prəu'testid] ,
“ But , Jean , ” Peggy protested ,
“ 但 , 让 , ” 佩吉 抗议 ,

“可是，琼，”佩吉抗议道，

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['hænd(ə)l]['kɑːmədi][ænd; ənd] ['kærəktər] [laɪnz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eniwʌn] [aɪ] [noʊ] !
“ you can handle comedy and character lines as well as anyone I know !
“ 你 能 处理 喜剧 和 特点 线条 作为 出色地 作为 任何人 我 知道 !

“你演喜剧和塑造角色台词的能力，在我认识的人当中无人能及！”

” [dʒiːn]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , [ək'septɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] [ænd; ənd] ['siːmɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm]
” Jean nodded , accepting the compliment and seeming at the same time
” 让 点头 , 接受 这 赞扬 和 似乎 在 这 相同的 时间
[tuː; tə] [brʌʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .
to brush it off .
到 刷子 它 离开 .

让·点了点头，接受了赞美，但同时又似乎不以为意。

“ [ðæt] ['dʌznt] ['mætər] .
“ That doesn't matter .
“ 那 不 事情 .

“那没关系。”

[juː; jʊ] [noʊ] ['iːv(ə)n] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [æn; ən] ['æktrəs] —
You know even better than I that there's a lot more to being an actress —
你 知道 甚至 更好的 比 我 那 有 一个 很多 更多的 到 存在 一个 演员 —
[ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [wʌn] — [ðæn; ðən] ['riːdɪŋ] [laɪnz] [wel] .
a successful one — than reading lines well .
一个 成功的 一 — 比 阅读 线条 出色地 .

你比我更清楚，成为一名成功的演员，需要的远不止是把台词念得好。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [sɪt] [ʌp][ænd; ənd]['noʊtɪs][juː; jʊ][ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ]
There's the ability to make the audience sit up and notice you the minute you
有 这 能力 到 制作 这 观众 坐 向上 和 注意 你 这 分钟 你
[wɔːk] [ɑːn] ,
walk on ,
走 在 ,

你有能力让观众在你出场的那一刻就注意到你。

['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [laɪnz] [ɔːr][nɑːt] .
whether you have lines or not .
无论 你 有 线条 或者 不是 .

无论你有没有排队。

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [lɜːrn] ; [juː; jʊ] ['iːðər] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr][juː; jʊ][dəunt] .
And that's something you can't learn ; you either have it , or you don't .
和 那就是 某物 你 不能 学习 ; 你 任何一个 有 它 , 或者 你 不 .

这是你学不到的东西；要么你有，要么你没有。

[its] [laɪk] ['biːɪŋ] ['dʌb(ə)l] - ['dʒɔɪntɪd] .
It's like being double - jointed .
它是 喜欢 存在 双倍的 - 关节 .

这就像拥有双关节一样。

[aɪ][kæn; kən] [meɪk] [æn; ən] ['ɔːdiəns] [læf] [wen] [aɪ][hæv; həv] [gʊd] [laɪnz] ,
I can make an audience laugh when I have good lines ,
我 能 制作 一个 观众 笑 什么时候 我 有 好的 线条 ,

我只要有好的台词，就能逗笑观众。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][ænd; ənd][rɪ'spɑːnd][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd]

but	**you**	**can**	**make**	**them**	**look**	**at**	**you**	**and**	**respond**	**to**	**you**	**and**
但	你	能	制作	他们	看	在	你	和	回应	到	你	和

[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ,

be	**with**	**you**	**all**	**the**	**way**	**,**
是	和	你	全部	这	方式	,

但你可以让他们注视你、回应你，并始终陪伴在你身边。

['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][bæd] [laɪnz] .

even	**with**	**bad**	**lines**	**.**
甚至	和	坏的	线条	.

即使台词不好。

[ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd][biː; bi][æn; ən] ['æktrəs] .

That's	**why**	**you're**	**going**	**to**	**go**	**to**	**New**	**York**	**and**	**be**	**an**	**actress**	**.**
那就是	为什么	你是	去	到	去	到	新的	约克	和	是	一个	演员	.

所以你才会去纽约当演员。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [aɪm][nɑːt] . ”

And	**that's**	**why**	**I'm**	**not**	**.**	**”**
和	那就是	为什么	我是	不是	.	”

这就是我不去的原因。

“ [bʌt; bət] , [dʒiːn] — ” ['pegi] [bɪ'gæn] . -

“	**But**	**,**	**Jean**	**—**	**”**	**Peggy**	**began**	**.**	**13**
“	但	,	让	—	”	佩吉	开始	.	-

“可是，珍——”佩吉开口道。[13]

“ [noʊ] [bʌts] !

“	**No**	**buts**	**!**
“	不	但是	!

“没有但是！”

” [dʒiːn] [kʌt] [ɪn] .

”	**Jean**	**cut**	**in**	**.**
”	让	切	在	.

吉恩插话道。

“ [wiːv] [tɔːkt] [ə'baʊt] [ðɪs] [ɪ'nʌf] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] .

“	**We've**	**talked**	**about**	**this**	**enough**	**before**	**,**	**and**	**I'm**	**not**	**going**	**to**	**change**	**my**	**mind**	**.**
“	我们已经	谈话	关于	这	足够的	前	,	和	我是	不是	去	到	改变	我的	头脑	.

“我们之前已经讨论过很多次了，我不会改变主意。”

[aɪm][æz; əz] [ʃʊr] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt] .

I'm	**as**	**sure**	**about**	**what**	**I**	**want**	**as**	**you**	**are**	**about**	**what**	**you**	**want**	**.**
我是	作为	当然	关于	什么	我	想	作为	你	是	关于	什么	你	想	.

我对自己想要什么非常清楚，就像你对自己想要什么非常清楚一样。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][get][maɪ] [sər'tɪfɪkət] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] . ”

I'm	**going**	**to**	**finish**	**college**	**and**	**get**	**my**	**certificate**	**as**	**an**	**English**	**teacher**	**.**	**”**
我是	去	到	结束	大学	和	得到	我的	证书	作为	一个	英语	老师	.	”

我打算完成大学学业，拿到英语教师资格证。

“ [ænd; ənd] [wʌt] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] ?

“	**And**	**what**	**about**	**acting**	**?**
“	和	什么	关于	表演	?

“那么演戏呢？”

[kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd][æz; əz] ['iːzəli] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] ?

Can	**you**	**get**	**it**	**out**	**of**	**your**	**mind**	**as**	**easily**	**as**	**all**	**that**	**?**
能	你	得到	它	出去	的	你的	头脑	作为	容易地	作为	全部	那	?

你能像说这些那么容易就把它从脑海中抹去吗?

" ['pegi] [æskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [ðæts] [ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['diːviəs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn] ,
" That's the dark and devious part of my plan ,
" 那就是 这 黑暗的 和 狡猾的 部分 的 我的 计划 ,

"那是我计划中阴险狡诈的部分。"

" [dʒiːn] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] [læf] [ðæt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːmɪk] ['wɪtʃɪz] ['kækl]
" Jean answered with a mysterious laugh that ended in a comic witch's cackle
" 让 回答 和 一个 神秘 笑 那 结束 在 一个 漫画 女巫的 咯咯笑
[ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌnkən'vɪnsɪŋ] [wɪtʃ] - [lʊk] [ðæt] [wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [ɑːn][hɜːr; hər]
and an unconvincing witch - look that was completely out of place on her
和 一个 缺乏说服力 巫婆 - 看 那 曾是 完全地 出去 的 地方 在 她
[raʊnd] ,
round ,
圆形的 ,

"珍妮用一种神秘的笑声回答，笑声最后变成了滑稽的女巫咯咯笑，她脸上那种不自然的巫婆表情与她平时的形象完全不符。"

['frekld] [feɪs] .
freckled face .
雀斑 脸 .

满脸雀斑。

" [wʌns] [aɪ] [get] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [skuːl] [æz; əz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['tiːtʃər] ,
" Once I get into a high school as an English teacher ,
" 一次 我 得到 进入 一个 高的 学校 作为 一个 英语 老师 ,

"一旦我成为一所高中的英语老师，

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði]
I'm going to try to teach a special course in the literature of the
我是 去 到 尝试 到 教 一个 特别的 课程 在 这 文学 的 这
['θiːətər] [ænd; ənd] ['meɪbi] [ə'nʌðər] [wʌn][ɪn]['steɪdʒkræft] .
theater and maybe another one in stagecraft .
剧院 和 或许 其他 一 在 舞台艺术 .

我打算尝试开设一门戏剧文学的专题课程，也许还会开设一门舞台技术课程。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haɪ] - [skuːl] ['drɑːmə] [gruːp] [ænd; ənd] [pʊt] [ɑːn] [pleɪz] .
I'm going to work with the high - school drama group and put on plays .
我是 去 到 工作 和 这 高的 - 学校 戏剧 团体 和 放 在 演出 .

我打算和高中戏剧社合作，排演话剧。

[ðæt] [weɪ] , [aɪl] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][spɑːt] [wer] [aɪ][kæn; kən][juːz][maɪ] ['speʃ(ə)l] ['tælənt][ʌv; əv] ['rekəgnaiziŋ]
That way , I'll be in a spot where I can use my special talent of recognizing
那 方式 , 患病的 是 在 一个 点 在哪里 我 能 使用 我的 特别的 天赋 的 识别
['tælənt] .
talent .
天赋 .

这样，我就能发挥我识别人才的特殊才能了。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [bɪ'kʌmɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] ,
And that way , " she added , becoming much more serious ,
和 那 方式 , " 她 额外 , 成为 很多 更多的 严肃的 ,

"那样的话，"她补充道，语气变得严肃起来。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ['riːəli] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] .
" I have a chance really to do something for the theater .
" 我 有 一个 机会 真的 到 做 某物 为了 这 剧院 .

"我真的有机会为戏剧做点什么。"

[ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help] [ænd; ənd] [ɪn'kɜːrɪdʒ] [wʌn] [ɔːr] [tuː] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['tæləənt] [laɪk] [jɔːrz] ,

If	I	can	help	and	encourage	one	or	two	people	with	real	talent	like	yours	,
如果	我	能	帮助	和	鼓励	一	或者	二	人们	和	真实的	天赋	喜欢	你的	,

如果我能帮助和鼓励一两个像你一样真正有才华的人，

[ðen] [aɪl] [fiːl] [ðæt] [aɪv] ['riːəli] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] [waɪl] .

then	I'll	feel	that	I've	really	done	something	worth	while	.
然后	患病的	感觉	那	我已经	真的	完毕	某物	值得	尽管	.

那样我才会觉得自己真的做了件有意义的事。

" ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['saɪləntli] , [nɑːt] ['trʌstɪŋ] [hɜːr'self] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['seɪɪŋ]

"	Peggy	nodded	silently	,	not	trusting	herself	to	speak	for	fear	of	saying
"	佩吉	点头	默默	,	不是	信任	她自己	到	说话	为了	害怕	的	说

['sʌmθɪŋ] ['fuːlɪʃli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ,

something	foolishly	sentimental	,
某物	愚蠢地	感伤的	,

佩吉默默地点了点头，她不敢开口，生怕说出什么愚蠢而感伤的话。

[ɔːr] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv] ['kraɪɪŋ] .

or	even	of	crying	.
或者	甚至	的	哭泣	.

甚至哭泣。

[hɜːr; hər] ['frɛndz] ['ɜːrnɪstnəs] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [wɜːrk] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [feɪθ]

Her	friend's	earnestness	about	the	importance	of	her	work	and	her	faith
她	朋友们	认真	关于	这	重要性	的	她	工作	和	她	信仰

[ɪn] ['pɛgiz] ['tæləənt] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [seɪ] . -

in	Peggy's	talent	had	touched	her	more	than	she	could	say	.	14
在	佩吉的	天赋	有	感动	她	更多的	比	她	可以	说	.	-

她朋友对工作重要性的认真态度以及对佩吉才华的信任，深深地打动了她，这种感动难以言表。[14]

[ðə; ðɪ] ['saɪləns] ['læstɪd] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['terəbli] [lɔːŋ] [taɪm] ,

The	silence	lasted	what	seemed	a	terribly	long	time	,
这	沉默	持续	什么	似乎	一个	可怕	长的	时间	,

沉默持续了似乎非常漫长的时间。

[ʌn'tɪl] [dʒiːn] [broʊk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] ['sʌd(ə)nli] ['dʒʌmpɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [flɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [læst] ['pɪloʊ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

until	Jean	broke	it	by	suddenly	jumping	up	and	flinging	a	last	pillow	which	she
直到	让	打破	它	经过	突然	跳	向上	和	投掷	一个	最后的	枕头	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] ['haɪdɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] [bæk] .

had	been	hiding	behind	her	back	.
有	到过	隐藏	在后面	她	后退	.

直到珍突然跳起来，把藏在身后的最后一个枕头扔了出去，才打破了僵局。

['rʌnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['bedruːm; 'bedrʊm] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [kʌm] [ɑːn] !

Running	out	of	the	bedroom	,	she	called	,	"	Come	on	!
跑步	出去	的	这	卧室	,	她	称为	,	"	来	在	!

她跑出卧室，喊道："快点！"

[aɪl] [reɪs] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] [fɔːr; fər] ['koʊkoʊ] !

I'll	race	you	down	to	the	kitchen	for	cocoa	!
患病的	种族	你	向下	到	这	厨房	为了	可可	!

我跟你比赛看谁先到厨房喝热可可！

[baɪ] [ðə; ðɪ] [taɪm] [wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] , ['itl] [biː; bi] [ə'baʊt] [taɪm] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [bɪg] ['aʊər] [ʌv; əv] [dɪ'sɪʒ(ə)n]

By	the	time	we're	finished	,	it'll	be	about	time	for	your	big	Hour	of	Decision
经过	这	时间	是	完成的	,	它将	是	关于	时间	为了	你的	大的	小时	的	决定

[siːn] !

scene	!
场景	!

等我们完成的时候，差不多就到了你们的"抉择时刻"大戏上演的时候了！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nɪrli] [ten] [ə'klɔk, əu-] [wen] ['pegi] ['faɪnəli] [felt] [ðæt] [hɜːr; hər] ['perənts] [hæd; həd]

"	It	was	nearly	ten	o'clock	when	Peggy	finally	felt	that	her	parents	had
"	它	曾是	几乎	十	点钟	什么时候	佩吉	最后	毛毡	那	她	父母	有

[hæd; həd] [ɪ'nʌf] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [aʊt] .

had	enough	time	to	talk	things	out	.
有	足够的	时间	到	讲话	事物	出去	.

"快到十点钟的时候，佩吉终于觉得她的父母有足够的时间把事情谈清楚了。"

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['wɪlsn] [haʊs] , [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sloʊli] [dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['iːgərnəs] ,

Leaving	the	Wilson	house	,	she	walked	slowly	despite	her	eagerness	,
离开	这	威尔逊	房子	,	她	步行	缓慢地	尽管	她	渴望	,

离开威尔逊家时，尽管她很想走，但走得却很慢。

['traɪɪŋ] [ɪn] [ɔːl] ['fernəs] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['fɑːðər] ['evri] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] .

trying	in	all	fairness	to	give	her	mother	and	father	every	minute	she	could	.
尝试	在	全部	公平	到	给	她	母亲	和	父亲	每一个	分钟	她	可以	.

她尽一切可能陪伴父母，分秒必争。

[riːtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [hoʊm] , [ʃiː; ʃi] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['laɪlək] [bʊʃɪz] ,

Reaching	her	home	,	she	cut	across	the	lawn	behind	the	lilac	bushes	,
到达	她	家	,	她	切	穿过	这	草地	在后面	这	紫丁香	灌木丛	,

回到家后，她穿过紫丁香丛后面的草坪。

[tuː; tə] [ðə; ði] [steps] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɔːd] [pɔːrtʃ] [ðæt] ['frʌntɪd] [ðə; ði] [haʊs] .

to	the	steps	up	to	the	broad	porch	that	fronted	the	house	.
到	这	步骤	向上	到	这	广阔	门廊	那	正面	这	房子	.

走到通往房子前面宽阔门廊的台阶上。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [ðə; ði] [steps] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [reɪzd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [ɪts]

As	she	climbed	the	steps	,	she	heard	her	father's	voice	raised	a	little	above	its
作为	她	攀登	这	步骤	,	她	听到	她	父亲的	嗓音	提高	一个	小的	多于	它是

['nɔːrm(ə)l] [sɔːft] ,

normal	soft	,
普通的	柔软的	,

她拾级而上时，听到父亲的声音比平时柔和的语调略微提高了一些。

[diːp] [toʊn] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [meɪk] [aʊt] [ðə; ði] [wɜːrdz] .

deep	tone	,	but	she	could	not	make	out	the	words	.
深的	语气	,	但	她	可以	不是	制作	出去	这	字	.

她声音低沉，但听不清对方在说什么。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

Crossing	the	porch	,	she	caught	sight	of	him	through	the	window	.
十字路口	这	门廊	,	她	捕捉	视线	的	他	通过	这	窗户	.

她穿过门廊时，透过窗户看到了他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] ['telɪfoʊn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] .

He	was	speaking	on	the	telephone	,	and	now	she	caught	his	words	.
他	曾是	请讲	在	这	电话	,	和	现在	她	捕捉	他的	字	.

他当时正在打电话，现在她听到了他的话。

" [faɪn] .

"	Fine	.
"	美好的	.

"美好的。

[jes] . . . .

Yes	.	.	.
是的	.	.	.

是的....

[jes] — [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən] .
Yes — I think we can .
是的 — 我 思考 我们 能 .

是的，我想我们可以。

['veri] [wel] , [deɪ]['æftər] [tə'mɑːroʊ] , [ðen] .
Very well , day after tomorrow , then .
非常 出色地 , 天 后 明天 , 然后 .

好的，那就后天吧。

[ðæts] [raɪt] — [ɔːl] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es] .
That's right — all three of us .
那就是 正确的 — 全部 三 的 我们 .

没错——我们三个。

[ænd; ənd] , [meɪ] — ['itl] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['æftər][ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] !
And , May — it'll be good to see you again , after all these years !
和 , 可能 — 它将 是 好的 到 看 你 再次 , 后 全部 这些 年 !

还有，梅——这么多年后能再次见到你，真是太好了！

[gʊd] - [baɪ] .
Good - by .
好的 - 经过 .

再见。

" [æz; əz] ['pegi] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [hɜːr; hər]['fɑːðər] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd] [tɜːrnd]
" As Peggy entered the room , her father put down the phone and turned
" 作为 佩吉 进入 这 房间 , 她 父亲 放 向下 这 电话 和 转向
[tuː; tə]['mɪsɪz] . [leɪn] .
to Mrs . Lane .
到 太太 . 车道 .

“佩吉走进房间时，她父亲放下电话，转向莱恩太太。

“ [wel] , ['beti] , " [hiː; hi] [sed] , “ [its] [ɔːl] [set] . "
“ Well , Betty , " he said , “ it's all set . "
“ 出色地 , 贝蒂 , " 他 说 , “ 它是 全部 放 . "

“好了，贝蒂，”他说，“一切都安排好了。”

“ [wɒts] [ɔːl] [set] , [dæd] ?
“ What's all set , Dad ?
“ 是什么 全部 放 , 爸爸 ?

“爸爸，一切都准备好了吗？”

" ['pegi] [sed] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [rʌn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [saɪd] . -
" Peggy said , breaking into a run to her father's side . 15
" 佩吉 说 , 打破 进入 一个 跑步 到 她 父亲的 边 . -

佩吉说着，跑到父亲身边。[15]

“ ['ɛvriːˌθɪŋz] [ɔːl] [set] , [peg] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grɪn] .
“ Everything's all set , Peg , " her father said with a grin .
“ 一切都是 全部 放 , 佩格 , " 她 父亲 说 和 一个 咧嘴笑 .

“一切都准备好了，佩格，”她父亲笑着说。

“ [ænd; ənd] [its] [set] [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] !
“ And it's set just the way you wanted it !
“ 和 它是 放 只是 这 方式 你 通缉 它 !

“而且一切都按照你想要的方式设置好了！”

[ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [huː] [kæn; kən][hoʊld][aʊt] [ə'genst] [tuː] [dɪ'tɜːrmɪnd] ['wɪmɪn] .
There's not a man in the world who can hold out against two determined women .
有 不是 一个 男人 在 这 世界 WHO 能 抓住 出去 反对 二 决定 女性 .

世界上没有哪个男人能抵挡住两个意志坚定的女人。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['faɪərpleɪs] ['mæntl] ,
" He leaned back against the fireplace mantel ,
" 他 倾斜 后退 反对 这 壁炉 壁炉架 ,

他向后靠在壁炉架上，

['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪkˈsploʊʒn] [hiː; hi] [felt] [ʃʊr] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪz; ɪz] [əˈnaʊnsmənt] .
waiting for the explosion he felt sure was to follow his announcement .
等待 为了 这 爆炸 他 毛毡 当然 曾是 到 跟随 他的 公告 .

他等待着他确信会在他宣布之后发生的爆炸。

[bʌt; bət] ['pegi] [dʒʌst] [stʊd] , ['hɑːrdli] ['muːvɪŋ] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] .
But Peggy just stood , hardly moving a muscle .
但 佩吉 只是 站立 , 几乎 移动 一个 肌肉 .

但佩吉只是站在那里，几乎一动不动。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['kerfəli] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] [dek] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['roʊlɪŋ] [ʃɪp] ,
Then she walked carefully , as if she were on the deck of a rolling ship ,
然后 她 步行 小心 , 作为 如果 她 是 在 这 甲板 的 一个 滚动 船 ,

然后她小心翼翼地走着，仿佛站在一艘摇晃的船的甲板上。

[tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd] ['sloʊli] [sæt] [daʊn] .
to the big easy chair and slowly sat down .
到 这 大的 简单的 椅子 和 缓慢地 卫星 向下 .

走到那张宽大的扶手椅前，慢慢地坐了下来。

" [wel] , [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] !
" Well , for goodness ' sake !
" 出色地 , 为了 善良 - 清酒 !

"我的天哪！"

" [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kraɪd] .
" her mother cried .
" 她 母亲 哭 .

她母亲哭了。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðə; ði] [ɪn'θuːziæzəm] ?
" Where's the enthusiasm ?
" 在哪里? 这 热情 ?

热情何在?

" ['pegi] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] [bɪ'fɔːr] ['ænsər] .
" Peggy swallowed hard before answering .
" 佩吉 吞咽 难的 前 回答 .

佩吉艰难地咽了口唾沫才回答。

[wen] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [keɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [streɪndʒ] , [əˈbaʊt] [tuː] [toʊnz] ['haɪər] [ðæn; ðən] ['juːʒuəl] .
When her voice came , it sounded strange , about two tones higher than usual .
什么时候 她 嗓音 来了 , 它 听起来 奇怪的 , 关于 二 音调 更高 比 通常 .

她的声音传来时，听起来很奇怪，比平时高了大约两个音调。

" [aɪ] . . . [aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [sɪ'deɪt] . . . [ænd; ənd] [pɔɪzd] . . . [ænd; ənd] ['veri] [groʊn] - [ʌp] , "
" I . . . I'm trying to be sedate . . . and poised . . . and very grown - up , "
" 我 . . . 我是 尝试 到 是 稳重 . . . 和 准备 . . . 和 非常 生长 - 向上 , "
[ʃiː; ʃi] [sed] .
she said .
她 说 .

"我……我努力让自己保持镇定……沉着……成熟稳重，"她说。

" [bʌt; bət] [its] [nɑːt] ['iːzi] .
" But it's not easy .
" 但 它是 不是 简单的 .

但这并不容易。

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] — ” [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃer] — “ [tuː; tə] [jel]

All I want to do is to — ” and she jumped out of the chair — “ to yell

全部 我 想 到 做 是 到 — ” 和 她 跳了起来 出去 的 这 椅子 — “ 到 叫喊

[wʊˈpiː] !

whoopee !

欢呼 !

我只想——”她从椅子上跳了起来——“大喊一声‘哇哦！’”

” [ʃiː; ʃi] [jeld] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [lʌŋz] .

” She yelled at the top of her lungs .

” 她 大喊 在 这 顶部 的 她 肺 .

她扯着嗓子大喊。

[ˈæftər] [ðə; ði] [ˈkɪsɪz] , [ðə; ði] [hʌg] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪkˈsaɪtmənt] , [ˈpegi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər]

After the kisses , the hugs , and the first excitement , Peggy and her

后 这 吻 , 这 拥抱 , 和 这 第一的 激动 , 佩吉 和 她

[ˈperənts] [əˈdʒɝːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] ,

parents adjourned to the kitchen ,

父母 休会 到 这 厨房 ,

亲吻、拥抱和最初的兴奋过后，佩吉和她的父母去了厨房。

[ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈhaʊshoʊld] [ˈkɑːnfərəns] [ruːm] , [fɔːr; fər] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [mɪlk] [ænd; ənd] [mɔːr] [tɔːk] .

the favorite household conference room , for cookies and milk and more talk .

这 最喜欢的 家庭 会议 房间 , 为了 曲奇饼 和 牛奶 和 更多的 讲话 .

这是家中最受欢迎的会议室，可以一边吃饼干喝牛奶，一边继续聊天。

“ [naʊ] , [tel] [ˌem ˈiː] , [dæd] , ” [ˈpegi] [æskt] , [hɜːr; hər] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈoʊtmiːl] [ˈkʊkiz] ,

“ Now , tell me , Dad , ” Peggy asked , her mouth full of oatmeal cookies ,

“ 现在 , 告诉 我 , 爸爸 , ” 佩吉 问 , 她 嘴 满的 的 麦片 曲奇饼 ,

“现在，告诉我，爸爸，”佩吉嘴里塞满了燕麦饼干，问道。

[noʊ] [lɔːŋgər] “ [sɪˈdeɪt] ” [ɔːr] “ [pɔɪzd] , ” [bʌt; bət] [hɜːr; hər] [ˈnætʃ(ə)rəl] , [ˈbʌbəlɪŋ, ˈbʌblɪŋ] [self] .

no longer “ sedate ” or “ poised , ” but her natural , bubbling self .

不 更长 “ 稳重 ” 或者 “ 准备 , ” 但 她 自然的 , 冒泡 自己 .

她不再“沉稳”或“镇定”，而是恢复了自然活泼的本性。

“ [huː] [wʌz; wəz] [ðæt] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] , [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv] [juː ˈes] [ˈgoʊɪŋ] ,

“ Who was that on the phone , and where are the three of us going ,

“ WHO 曾是 那 在 这 电话 , 和 在哪里 是 这 三 的 我们 去 ,

“刚才打电话的是谁？我们三个要去哪里？”

[ænd; ənd] [wɒts] [ɔːl] [set] ? ” -

and what's all set ? ” 16

和 是什么 全部 放 ? ” -

一切都准备就绪了吗？16

“ [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] , ” [hɜːr; hər] [ˈfɑːðər] [sed] .

“ One thing at a time , ” her father said .

“ 一 事物 在 一个 时间 , ” 她 父亲 说 .

“一次只做一件事，”她父亲说。

“ [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [wɪð; wɪθ] ,

“ To begin with ,

“ 到 开始 和 ,

“首先，

[wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [left] [ðæt] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [goʊ]

we decided almost as soon as you left that we were going to let you go

我们 决定 几乎 作为 很快 作为 你 左边 那 我们 是 去 到 让 你 去

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [traɪ] [ə; eɪ] [ˈjɪrz] [ɪkˈspɪriəns] [ɪn] [ðə; ði] [ˈθiːətər] .

to New York to try a year's experience in the theater .

到 新的 约克 到 尝试 一个 年 经验 在 这 剧院 .

你离开后不久，我们就决定让你去纽约体验一年的戏剧表演。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [dʒʌst] [wer] [juː; jʊ] [wʊd] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wer] [juː; jʊ]

But	then	we	had	to	decide	just	where	you	would	live	,	and	where	you
但	然后	我们	有	到	决定	只是	在哪里	你	会	居住	,	和	在哪里	你

[ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ,

should	study	,
应该	学习	,

但接下来我们必须决定你将住在哪里，以及在哪里学习。

[ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [juː; jʊ] [wʊd] [niːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	how	much	money	you	would	need	,	and	a	whole	lot	of	other	things	.
和	如何	很多	钱	你	会	需要	,	和	一个	所有的	很多	的	其他	事物	.

以及你需要多少钱，以及其他很多事情。

[soʊ][aɪ] [kɔːld] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] [huː] [aɪ] [felt] [wʊd] [biː; bi]

So	I	called	New	York	to	talk	to	an	old	friend	of	mine	who	I	felt	would	be
所以	我	称为	新的	约克	到	讲话	到	一个	老的	朋友	的	矿	WHO	我	毛毡	会	是

['eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [help] .

able	to	give	us	some	help	.
有能力的	到	给	我们	一些	帮助	.

所以我打电话给纽约的一位老朋友，我觉得他能给我们一些帮助。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] [meɪ] ['bɛrɪmən] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [spent] [ɔːl][hɜːr; hər][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] .

Her	name	is	May	Berriman	,	and	she's	spent	all	her	life	in	the	theater	.
她	姓名	是	可能	贝里曼	,	和	她是	花费	全部	她	生活	在	这	剧院	.

她的名字叫梅·贝里曼，她一生都奉献给了戏剧事业。

[ɪn][fækt] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [sək'sesf(ə)l] ['æktrəs] .

In	fact	,	she	was	a	very	successful	actress	.
在	事实	,	她	曾是	一个	非常	成功的	演员	.

事实上，她是一位非常成功的演员。

[naʊ] [ʃiːz] [bɪn] [rɪ'taɪərd][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] , [bʌt; bət][aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [gɪv] [ˌjuː 'es]

Now	she's	been	retired	for	some	years	,	but	I	thought	she	might	give	us
现在	她是	到过	退休	为了	一些	年	,	但	我	想法	她	可能	给	我们

[sʌm; səm] [gʊd] [əd'vaɪs] . ”

some	good	advice	.	”
一些	好的	建议	.	”

她退休已经好几年了，但我认为她或许能给我们一些好的建议。

“ [ænd; ənd][dɪd][ʃiː; ʃi] ?

“	And	did	she	?
“	和	做过	她	?

她真的这么做了吗?

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['lʌkiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] , ” ['mɪsɪz] . [leɪn] [pʊt][ɪn] .

“	We	were	luckier	than	I	would	have	thought	possible	,	”	Mrs	.	Lane	put	in	.
“	我们	是	更幸运	比	我	会	有	想法	可能的	,	”	太太	.	车道	放	在	.

“我们比我想象的还要幸运，”莱恩太太补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [meɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][bɪg] ,

“	It	seems	that	May	bought	a	big	,
“	它	似乎	那	可能	买	一个	大的	,

“看来梅买下了一大笔钱，

[oʊld] - ['fæʃnd] [taʊn] [haʊs] [ænd; ənd] [kən'vɜːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] ['ruːmiŋ] [haʊs] [ɪ'speʃəli]

old	-	fashioned	town	house	and	converted	it	into	a	rooming	house	especially
老的	-	造型	镇	房子	和	转换	它	进入	一个	房间	房子	尤其

[fɔːr; fər] [jʌŋ] ['æktrəsɪz] .

for	young	actresses	.
为了	年轻的	女演员	.

他将一栋老式联排别墅改造成了一间专门为年轻女演员提供的公寓式酒店。

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [ɪn] [bæk] ,

She	always	wanted	a	house	of	her	own	with	a	garden	in	back	,
她	总是	通缉	一个	房子	的	她	自己的	和	一个	花园	在	后退	,

她一直想要一栋属于自己的房子，后面还要有个花园。

[bʌt; bət] [felt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fuːlɪʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] ['lɪvɪŋ] [ə'loʊn] .

but	felt	it	was	foolish	for	a	woman	living	alone	.
但	毛毡	它	曾是	愚蠢	为了	一个	女士	活的	独自的	.

但她觉得对于独居女性来说，这样做很愚蠢。

[ðɪs] [weɪ] ,

This	way	,
这	方式	,

这边走，

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [rʌn] [ə; eɪ][bɪg] [pleɪs] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [nɑːt][biː; bi][ə'loʊn] .

she	can	afford	to	run	a	big	place	and	at	the	same	time	not	be	alone	.
她	能	买得起	到	跑步	一个	大的	地方	和	在	这	相同的	时间	不是	是	独自的	.

她有能力经营一家大店，同时又不会孤身一人。

[ænd; ənd] [best] [ʌv; əv][ɔːl] , [ʃiː; ʃi] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [ruːm] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv] ! ”

And	best	of	all	,	she	says	she	has	a	room	that	you	can	have	!	”
和	最好的	的	全部	,	她	说道	她	有	一个	房间	那	你	能	有	!	”

最棒的是，她说她有一间房间可以给你！

“ [oʊ] , ['mʌðər] !

“	Oh	,	Mother	!
“	哦	,	母亲	!

“哦，母亲！

[ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['wʌndərf(ə)l] !

It	sounds	wonderful	!
它	声音	精彩的	!

听起来真棒！

” ['pegi] [ɪg'zʌltid] .

”	Peggy	exulted	.
”	佩吉	欣喜若狂	.

佩吉欣喜若狂。

“ [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['gɜːlz][maɪ] [oʊn] [eɪdʒ] [huː] [ɑːr; ər] ['æktrəsɪz] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [wɪð; wɪθ]

“	I'll	be	with	other	girls	my	own	age	who	are	actresses	,	and	living	with
“	患病的	是	和	其他	女孩们	我的	自己的	年龄	WHO	是	女演员	,	和	活的	和

[æn; ən] [ɪk'spɪriənst] ['æktrəs] !

an	experienced	actress	!
一个	经验丰富的	演员	!

“我将和一些与我同龄的女演员一起生活，并且和一位经验丰富的女演员住在一起！”

[aɪl] [bet] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['loʊdz] ! ”

I'll	bet	she	can	teach	me	loads	!	”
患病的	赌注	她	能	教	我	负载	!	”

我敢肯定她能教我很多东西！

“ [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] , ” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .
“ I'm sure she can , ” her father said .
” 我是 当然 她 能 , ” 她 父亲 说 .

“我相信她能做到，”她父亲说。

“ [ænd; ənd][soʊ][kæn; kən][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] . ”
“ And so can the New York Dramatic Academy . ”
” 和 所以 能 这 新的 约克 戏剧性 学院 . ”

“纽约戏剧学院也可以做到。”

“ [dæd] !
“ Dad !
” 爸爸 !

“爸爸！

” ['pegi] ['ʃaʊtɪd] , ['ɔːlmoʊst] ['tʃoʊkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['kʊki] .
” Peggy shouted , almost choking on a cooky .
” 佩吉 喊叫 , 几乎 窒息 在 一个 饼干 .

“佩吉大叫一声，差点被一块饼干噎住。”

“ [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [ək'septɪd] [ðer; ðər] !
“ Don't tell me you've managed to get me accepted there !
” 不 告诉 我 你已经 管理 到 得到 我 公认 那里 !

“别告诉我你真的帮我申请到那里了！ ”

[ðæts] [ðə; ði] [best] [drə'mætɪk] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
That's the best dramatic school in the country !
那就是 这 最好的 戏剧性 学校 在 这 国家 !

那是全国最好的戏剧学校！

[haʊ] — ? ” -
How — ? ” 17
如何 — ? ” -

怎么会——？“17

“ [dəunt] [get] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] , [peg] , ” ['mɪstər] . [leɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] .
“ Don't get too excited , Peg , ” Mr . Lane interrupted .
” 不 得到 也 兴奋的 , 佩格 , ” 先生 . 车道 中断 .

“别太激动，佩格，”莱恩先生打断道。

“ [jʊə(r)] [nɑːt] [ək'septɪd] ['eniwer] [jet] ,
“ You're not accepted anywhere yet ,
” 你是 不是 公认 任何地方 然而 ,

你还没有被任何地方接受，

[bʌt; bət] [meɪ] ['bɛrɪmən] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [ɪz][ðə; ði] [best] [pleɪs] [tuː; tə] ['stʌdi] ['æktɪŋ] ,
but May Berriman told me that the Academy is the best place to study acting ,
但 可能 贝里曼 讲述 我 那 这 学院 是 这 最好的 地方 到 学习 表演 ,

但梅·贝里曼告诉我，学院是学习表演的最佳场所。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [set] [ʌp] [æn; ən] [ɔː'dɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɪn] [tuː] [deɪz] .
and she said she would set up an audition for you in two days .
和 她 说 她 会 放 向上 一个 试镜 为了 你 在 二 天 .

她说她会在两天内为你安排一次试镜。

[ðə; ði][tɜːrm]['stɑːrts][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] , [soʊ][ðer; ðər] ['iznt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] . ”
The term starts in a couple of weeks , so there isn't much time to lose . ”
这 学期 开始 在 一个 夫妻 的 周 , 所以 那里 不是 很多 时间 到 失去 . ”

学期还有几周就要开始了，所以时间不多了。

“ [tuː] [deɪz] !
“ Two days !
” 二 天 !

“两天！ ”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [wiːl] [biː; bi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [deɪ]['æftər] [tə'mɑːroʊ] , [dʒʌst][laɪk] [ðæt] ? ”

Do	you	mean	we'll	be	going	to	New	York	day	after	tomorrow	,	just	like	that	?	”
做	你	意思是	出色地	是	去	到	新的	约克	天	后	明天	,	只是	喜欢	那	?	”

你的意思是说，后天我们就要去纽约了，就这么突然?

“ [oʊ] , [noʊ] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] ['ænsər] ['kɑːmli] .

“	Oh	,	no	,	”	her	mother	answered	calmly	.
”	哦	,	不	,	”	她	母亲	回答	平静地	.

“哦，不，”她母亲平静地回答道。

“ [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tə'mɑːroʊ] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪn] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][get] [siːts] [ɑːn]

“	We're	going	to	New	York	tomorrow	on	the	first	plane	that	we	can	get	seats	on
”	是	去	到	新的	约克	明天	在	这	第一的	飞机	那	我们	能	得到	座位	在

.

:

.

“我们明天要搭乘最早能订到座位的飞机去纽约。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] ['dʌznt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['weɪstɪŋ] [taɪm] , [wʌns][hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] [meɪd] [ʌp] . ”

Your	father	doesn't	believe	in	wasting	time	,	once	his	mind	is	made	up	.	”
你的	父亲	不	相信	在	浪费	时间	,	一次	他的	头脑	是	制成	向上	.	”

你父亲一旦下定决心，就不会浪费时间。

“ [tə'mɑːroʊ] ?

“	Tomorrow	?
”	明天	?

“明天?

” ['pegi] [rɪ'piːtɪd] , ['ɔːlmoʊst][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

”	Peggy	repeated	,	almost	unable	to	believe	what	she	had	heard	.
”	佩吉	重复	,	几乎	无法	到	相信	什么	她	有	听到	.

佩吉重复道，几乎不敢相信自己听到的。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] , [ðen] ?

“	What	are	we	sitting	here	talking	for	,	then	?
”	什么	是	我们	坐着	这里	说	为了	,	然后	?

“那我们坐在这里讨论什么呢？”

[aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['mɪljən] [θɪŋz] [tuː; tə][duː] !

I've	got	a	million	things	to	do	!
我已经	得到	一个	百万	事物	到	做	!

我有一百万件事要做!

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [pækt] . . .

I've	got	to	get	packed	.	.	.
我已经	得到	到	得到	包装	.	.	.

我得收拾行李了.....

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [tuː; tə] [riːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː'dɪʃ(ə)n] !

I've	got	to	think	of	what	to	read	for	the	audition	!
我已经	得到	到	思考	的	什么	到	读	为了	这	试镜	!

我得想想试镜时该读些什么!

[aɪ][kæn; kən] ['stʌdi] [ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] , [aɪ] [ges] ,

I	can	study	on	the	plane	,	I	guess	,
我	能	学习	在	这	飞机	,	我	猜测	,

我想我应该可以在飞机上学习。

[bʌt; bət] . . .

but	.	.	.
但	.	.	.

但 ...

[oʊ] !
oh !
哦 !

哦!

[aɪl] [biː; bi]['terəb(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['riːdɪŋ] [ən'les] [aɪ][kæn; kən][hæv; həv] [mɔːr] [taɪm] !
I'll be terrible in a reading unless I can have more time !
患病的 是 糟糕的 在 一个 阅读 除非 我 能 有 更多的 时间 !

如果我不能有更多时间，我的朗读肯定会很糟糕!

[oʊ] , ['mʌðər] , [wʌt] [pɑːrts] [wɪl] [aɪ][duː] ?
Oh , Mother , what parts will I do ?
哦 , 母亲 , 什么 部分 将要 我 做 ?

哦，母亲，我该扮演哪些角色呢?

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ?
Where's the Shakespeare ?
在哪里? 这 莎士比亚 ?

莎士比亚在哪里?

['wɛrz, 'hwɛrz] — ”
Where's — ”
在哪里? — ”

“在哪儿——”

“ [woʊ] !
“ Whoa !
” 哇 !

“哇！”

” ['mɪstər] . [leɪn] [sed] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['pɛgiz] [ɑːrm][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɜːr; hər][frʌm; frəm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt]
” Mr . Lane said , catching Peggy's arm to prevent her from rushing out
” 先生 . 车道 说 , 捕捉 佩吉的 手臂 到 防止 她 从 匆忙 出去
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
of the kitchen .
的 这 厨房 .

“莱恩先生说着，抓住佩吉的胳膊，阻止她冲出厨房。”

“ [nɑːt] [naʊ] , [jʌŋ] ['leɪdi] !
“ Not now , young lady !
” 不是 现在 , 年轻的 女士 !

“现在不行，小姐！”

[wiːl] [pæk] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] , [tɔːk] [ə'baʊt] [wʌt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] ,
We'll pack in the morning , talk about what you should read ,
出色地 盒 在 这 早晨 , 讲话 关于 什么 你 应该 读 ,

我们早上收拾行李，聊聊你应该读些什么书。

[ænd; ənd] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [pleɪn] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .
and take an afternoon plane to New York .
和 拿 一个 下午 飞机 到 新的 约克 .

然后搭乘下午的航班前往纽约。

[bʌt; bət] [tə'naɪt] , [juːd] ['betər] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['getɪŋ] [tuː; tə][bed] .
But tonight , you'd better think of nothing more than getting to bed .
但 今晚 , 你会 更好的 思考 的 没有什么 更多的 比 获得 到 床 .

但今晚，你最好什么都别想，只想赶紧上床睡觉。

[ðɪs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['bɪzi] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es] .
This is going to be a busy time for all of us .
这 是 去 到 是 一个 忙碌的 时间 为了 全部 的 我们 .

这段时间对我们所有人来说都会很忙。

〃 [rɪ'lʌktəntli] , ['pegi] [ə'gri:d] , ['rekəgnaiziŋ] [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] .

〃	Reluctantly	,	Peggy	agreed	,	recognizing	the	sense	of	what	her	father	said	.
〃	勉强	,	佩吉	同意	,	识别	这	感觉	的	什么	她	父亲	说	.

佩吉虽然不情愿，但还是同意了，因为她明白父亲话里的意思。

[ʃi:; ʃi] ['fɪnɪʃt] [hɜ:r; hər] [mɪlk] [ænd; ənd] ['kʊkiz] , [kɪst] [hɜ:r; hər] ['perənts] [gʊd] [naɪt] [ænd; ənd] [went]

She	finished	her	milk	and	cookies	,	kissed	her	parents	good	night	and	went
她	完成的	她	牛奶	和	曲奇饼	,	亲吻	她	父母	好的	夜晚	和	去

[ʌp'sterz] [tu:; tə] [bed] .

upstairs	to	bed	.
楼上	到	床	.

她喝完牛奶，吃完饼干，吻别了父母道晚安，然后上楼睡觉了。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wʌn] [θɪŋ] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [bed] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] [sli:p] . -

But	it	was	one	thing	to	go	to	bed	and	another	to	go	to	sleep	.	18
但	它	曾是	一	事物	到	去	到	床	和	其他	到	去	到	睡觉	.	-

但上床睡觉是一回事，真正入睡又是另一回事。18

['pegi] [leɪ] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [bæk] ,

Peggy	lay	on	her	back	,
佩吉	躺	在	她	后退	,

佩吉仰面躺着，

['sterɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['si:lɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pætərn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [kæst] [baɪ] [ðə; ði]

staring	at	the	ceiling	and	the	patterns	of	light	and	shade	cast	by	the
凝视	在	这	天花板	和	这	图案	的	光	和	阴影	投掷	经过	这

[stri:t] [læmp] [ˌaʊt'saɪd] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [ʃoʊn] [θru:] [ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪg] ['meɪp(ə)l] [tri:] .

street	lamp	outside	as	it	shone	through	the	leaves	of	the	big	maple	tree	.
街道	灯	外部	作为	它	闪耀	通过	这	树叶	的	这	大的	枫	树	.

盯着天花板，看着外面的路灯透过大枫树叶投下的光影图案。

[æz; əz] [ʃi:; ʃi] [wɑ:tʃt] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] ,

As	she	watched	the	shifting	shadows	,
作为	她	观看	这	转变	阴影	,

她注视着不断变化的光影，

[ʃi:; ʃi] [ri:v'ju:d] [ðə; ði] [roʊlz] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [pleɪd] [sɪns] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [haɪ] - [sku:l]

she	reviewed	the	roles	she	had	played	since	her	first	time	in	a	high	-	school
她	已审核	这	角色	她	有	玩	自从	她	第一的	时间	在	一个	高的	-	学校

[pleɪ] .

play	.
玩	.

她回顾了自高中第一次出演戏剧以来扮演过的所有角色。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi] [rɪ'freʃ] [hɜ:r'self] [ɑ:n] ?

Which	should	she	refresh	herself	on	?
哪个	应该	她	刷新	她自己	在	?

她应该复习哪方面的内容呢?

[wɪtʃ] [wʌnz] [wʊd] [ʃi:; ʃi] [du:] [best] ?

Which	ones	would	she	do	best	?
哪个	一个	会	她	做	最好的	?

她最擅长哪一项?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz] [wɜ:r; wər] [moʊst] ['su:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [naʊ] ?

And	which	ones	were	most	suited	to	her	now	?
和	哪个	一个	是	最多	适合	到	她	现在	?

那么，哪些最适合她现在呢?

[ʃiː; ʃi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [groʊn] [ænd; ənd] [dɪ'veləpt] [pæst][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊlz]

She	recognized	that	she	had	grown	and	developed	past	some	of	the	roles
她	认可	那	她	有	生长	和	发达	过去的	一些	的	这	角色

[wɪtʃ] [hæd; həd][wʌns] [siːmd] ['pɜːrfɪktli] ['suːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]['tælənt][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'pɪrəns]

which	had	once	seemed	perfectly	suited	to	her	talent	and	her	appearance
哪个	有	一次	似乎	完美	适合	到	她	天赋	和	她	外貌

.

:

.

她意识到自己已经成长，不再适合那些曾经看似非常适合她的才华和外貌的角色。

[bʌt; bət][bəuθ][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] .

But	both	had	changed	.
但	两个都	有	已更改	.

但两人都发生了变化。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ] [mə'tʃʊr] ['æktrəs] [jet] , [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

She	was	certainly	not	a	mature	actress	yet	,	from	any	point	of	view	,
她	曾是	当然	不是	一个	成熟	演员	然而	,	从	任何	观点	的	看法	,

无论从哪个角度来看，她当时都还算不上是一位成熟的演员。

[bʌt; bət] ['niːðər] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ə; eɪ] ['skuːlgɜːrl] .

but	neither	was	she	a	schoolgirl	.
但	两者都不	曾是	她	一个	女学生	.

但她也不是女学生。

[hɜːr; hər] [trɪm] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [wel] [fɔːrmd] ; [hɜːr; hər] [feɪs] [hæd; həd] [lɔːst] [ðə; ði] [ˌʌndɪ'faɪnd] ,

Her	trim	figure	was	well	formed	;	her	face	had	lost	the	undefined	,
她	修剪	数字	曾是	出色地	形成	;	她	脸	有	丢失的	这	不明确的	,

她身材苗条匀称，五官端正；她的脸上不再有模糊的轮廓，

['sɪmp(ə)l] ['kjuːtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] [tiːnz] , [ænd; ənd][hæd; həd] [geɪnd] ['kærəktər] .

simple	cuteness	of	the	early	teens	,	and	had	gained	character	.
简单的	可爱	的	这	早期的	青少年	,	和	有	获得	特点	.

少年时期天真可爱，长大后个性鲜明。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [roʊ'mæntɪk][pɑːrt] [laɪk] ['dʒuːljət, -liət] .

She	didn't	think	she	should	read	a	young	romantic	part	like	Juliet	.
她	没有	思考	她	应该	读	一个	年轻的	浪漫的	部分	喜欢	朱丽叶	.

她觉得自己不应该出演像朱丽叶那样年轻浪漫的角色。

[nɑːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][pər'hæps] ['sʌmθɪŋ] ['ʃɑːrpər] [wʌz; wəz] [kɔːld] [fɔːr; fər] .

Not	that	she	couldn't	do	it	,	but	perhaps	something	sharper	was	called	for	.
不是	那	她	不能	做	它	,	但	也许	某物	更锐利	曾是	称为	为了	.

并非她做不到，只是或许需要更锋利的工具。

[pər'hæps][viˈoʊlə][ɪn] [twelfθ] [naɪt] ?

Perhaps	Viola	in	Twelfth	Night	?
也许	中提琴	在	第十二	夜晚	?

或许是《第十二夜》里的薇奥拉?

[ɔːr][pər'hæps][nɑːt] ['ʃeɪkspɪr] [æt; ət][ɔːl] .

Or	perhaps	not	Shakespeare	at	all	.
或者	也许	不是	莎士比亚	在	全部	.

或许根本就不是莎士比亚。

['meɪbi] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʊd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['ɑːrti][ɔːr] [tuː] [prɪ'tenʃəs]

Maybe	the	people	at	the	Academy	would	think	she	was	too	arty	or	too	pretentious
或许	这	人们	在	这	学院	会	思考	她	曾是	也	艺术	或者	也	装腔作势

?

?

?

或许学院里的人会觉得她太矫揉造作或者太自命不凡?

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [du:] ['sʌmθɪŋ] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['stɔ:rmi] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

Maybe	she	should	do	something	dramatic	and	full	of	stormy	emotion	,
或许	她	应该	做	某物	戏剧性	和	满的	的	暴风雨	情感	,

或许她应该做一些充满戏剧性和强烈情感的事情。

[laɪk] ['blɑ:nʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['stri:tkɑ:r] [neɪmd] [dɪ'zaɪər] ?

like	Blanche	in	A	Streetcar	Named	Desire	?
喜欢	布兰奇	在	一个	电车	命名	欲望	?

就像《欲望号街车》里的布兰奇那样?

[ɔ:r] , ['betər] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][eɪdʒ] , [ə; eɪ] [laɪt] , ['brɪt(ə)l] , ['kɑ:mədi] [roʊl] . . . ?

Or	,	better	for	her	development	and	age	,	a	light	,	brittle	,	comedy	role	.	.	.	?
或者	,	更好的	为了	她	发展	和	年龄	,	一个	光	,	脆	,	喜剧	角色	.	.	.	?

-

19

-

或者，对于她目前的发育阶段和年龄来说，一个轻松、俏皮的喜剧角色或许更好? 19

['nʌθɪŋ] [si:md] [kwaɪt] [raɪt] .

Nothing	seemed	quite	right	.
没有什么	似乎	相当	正确的	.

一切都显得不太对劲。

['pɛgiz] [θɔ:ts] ['ʃɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ˌoʊvər'hed] .

Peggy's	thoughts	shifted	with	the	shadows	overhead	.
佩吉的	想法	转移	和	这	阴影	开销	.

佩吉的思绪随着头顶阴影的变化而转移。

[ɔ:l] [ðə; ði] [pleɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['evər] [si:n] [ɔ:r] [ri:d] [ɔ:r] ['æktɪd] [ɪn] [meltid] [tə'geðər] [ɪn][ə; eɪ][blɜ:r] ,

All	the	plays	she	had	ever	seen	or	read	or	acted	in	melted	together	in	a	blur	,
全部	这	演出	她	有	曾经	已见	或者	读	或者	行动	在	融化	一起	在	一个	模糊	,

她曾经看过、读过或参演过的所有戏剧都模糊地融合在一起了。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kærəktərz] [frʌm; frəm][wʌn] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['tɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktərz]

until	the	characters	from	one	seemed	to	be	talking	with	the	characters
直到	这	人物	从	一	似乎	到	是	说	和	这	人物

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] [set] [meɪd] [ʌv; əv] ['pi:sɪz] [frʌm; frəm]

from	another	and	moving	about	in	an	enormous	set	made	of	pieces	from
从	其他	和	移动	关于	在	一个	巨大的	放	制成	的	件	从

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['dɪfrənt] [pleɪz] .

two	or	three	different	plays	.
二	或者	三	不同的	演出	.

直到一个剧中的角色似乎在与另一个剧中的角色交谈，并在由两三个不同剧目的部件组成的大舞台上走来走去。

[mɔ:r] ['æktər] [kept] ['kʌmɪŋ] [ɑ:n][ɪn][ə; eɪ][fæn'tæstɪk] [ə'sɔ:rtmənt] [ʌv; əv] ['kɑ:stu:mz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][steɪdʒ]

More	actors	kept	coming	on	in	a	fantastic	assortment	of	costumes	until	the	stage
更多的	演员	保留	未来	在	在	一个	极好的	品种	的	服装	直到	这	阶段

[wʌz; wəz] [fʊl] .

was	full	.
曾是	满的	.

越来越多的演员身着各式各样的华丽服装登台，直到舞台上挤满了人。

[ðen] [ðə; ði][steɪdʒ] [laɪts] [dɪmd] , [ðə; ði] ['æktər] [dʒɔɪnd] [hændz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][steɪdʒ][tu:; tə][baʊ; boʊ] ,

Then	the	stage	lights	dimmed	,	the	actors	joined	hands	across	the	stage	to	bow	,
然后	这	阶段	灯	调暗	,	这	演员	加入	双手	穿过	这	阶段	到	弓	,

随后舞台灯光暗了下来，演员们手挽手在舞台上鞠躬致谢。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] ['sloʊli] [dɪ'sendɪd] , [ðə; ði] [laɪts] [went] [aʊt] — [ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz][fæst] [ə'sliːp] .

the	curtain	slowly	descended	,	the	lights	went	out	—	and	Peggy	was	fast	asleep	.
这	窗帘	缓慢地	下降	,	这	灯	去	出去	—	和	佩吉	曾是	快速地	睡着了	.

-

20

-

窗帘缓缓落下，灯光熄灭——佩吉已经睡着了。20

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[ɪn][ðə; ði] [wɪŋz]

In	the	Wings
在	这	翅膀

在幕后

[wen] ['pegi] [ə'woʊk] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] ['slæntɪd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [ruːm] ,

When	Peggy	awoke	in	the	early	-	morning	sunshine	that	slanted	into	her	room	,
什么时候	佩吉	醒来	在	这	早期的	-	早晨	阳光	那	倾斜的	进入	她	房间	,

佩吉醒来时，清晨的阳光斜照进她的房间。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [sɪks][ə'klɔk, əu-] .

it	was	not	yet	six	o'clock	.
它	曾是	不是	然而	六	点钟	.

当时还不到六点。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['oʊvər][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ði][ə'lɑːrm][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [rɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] ,

She	reached	over	to	shut	off	the	alarm	so	that	it	would	not	ring	at	seven	,
她	达到	超过	到	关闭	离开	这	警报	所以	那	它	会	不是	戒指	在	七	,

她伸手关掉闹钟，这样它就不会在七点响起。

[ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][bɪg] [deɪ] .

the	time	she	had	decided	to	get	up	for	her	big	day	.
这	时间	她	有	决定	到	得到	向上	为了	她	大的	天	.

她决定起床迎接重要日子的时候。

“ ['piːp(ə)l] [seɪ] [ðæt] ['æktər] [lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [wɜːrld] , ” ['pegi] [θɔːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	People	say	that	actors	live	in	a	dream	world	,	”	Peggy	thought	with	a	smile	.
“	人们	说	那	演员	居住	在	一个	梦	世界	,	”	佩吉	想法	和	一个	微笑	.

“人们常说演员生活在一个梦幻世界里，”佩吉笑着想。

“ ['meɪbi] [ðæts] [waɪ] [aɪ] [siːm] [tuː; tə][wɑːnt][soʊ]['lɪt(ə)l] [sliːp] .

“	Maybe	that's	why	I	seem	to	want	so	little	sleep	.
“	或许	那就是	为什么	我	似乎	到	想	所以	小的	睡觉	.

“也许这就是我为什么总是睡不好觉的原因吧。”

[aɪ] [get] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [driːmz] [wen] [aɪm][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [waɪd] [ə'weɪk] !

I	get	enough	of	dreams	when	I'm	supposed	to	be	wide	awake	!
我	得到	足够的	的	梦境	什么时候	我是	据称	到	是	宽的	醒	!

我该清醒的时候却总是做梦，真是够了！

” ['rekəgnaiziŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [doʊz] [ɔːf] [ə'gen] ,

”	Recognizing	that	it	would	be	useless	to	try	to	doze	off	again	,
”	识别	那	它	会	是	无用	到	尝试	到	瞌睡	离开	再次	,

意识到再次尝试入睡毫无意义，

[ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [slɪpt] [aʊt] [ʌv; əv] [bed] [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [set] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['mɔːrnɪŋ] [ruː'tiːn] [ʌv; əv]

she	quickly	slipped	out	of	bed	and	quietly	set	about	her	morning	routine	of
她	迅速地	滑倒了	出去	的	床	和	悄悄	放	关于	她	早晨	常规	的

['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] .

washing	and	dressing	.
洗涤	和	敷料	.

她迅速起床，静静地开始晨间洗漱穿衣。

[ðə; ði] ['ekstrə] [taɪm] [geɪnd] [baɪ] [hɜːr; hər] ['ɜːrli] [ə'weɪkənɪŋ] [wʊd] [gɪv] [hɜːr; hər] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti]

The	extra	time	gained	by	her	early	awakening	would	give	her	an	opportunity
这	额外的	时间	获得	经过	她	早期的	唤醒	会	给	她	一个	机会

[tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

to	select	her	reading	for	the	Academy	,
到	选择	她	阅读	为了	这	学院	,

她早起所节省的额外时间将使她有机会选择学院要读的书籍。

['pegi] [toʊld] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stept] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ʃaʊər] .

Peggy	told	herself	as	she	stepped	into	the	shower	.
佩吉	讲述	她自己	作为	她	步	进入	这	淋浴	.

佩吉走进淋浴间时这样告诉自己。

[bʌt; bət] [fɜːrst] [θɪŋz] [fɜːrst] ; [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] [ə; eɪ]

But	first	things	first	;	before	she	could	think	about	the	reading	she	would	need	a
但	第一的	事物	第一的	;	前	她	可以	思考	关于	这	阅读	她	会	需要	一个

[klɪr] [maɪnd] ,

clear	mind	,
清除	头脑	,

但首先，在她能够思考阅读内容之前，她需要保持头脑清醒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] ['pækɪŋ] [ænd; ənd] ['dresɪŋ] [mʌst; məst] [biː; bi]

and	that	meant	that	all	the	many	details	of	packing	and	dressing	must	be
和	那	意思是	那	全部	这	许多	细节	的	包装	和	敷料	必须	是

['teɪkən] [ker] [ʌv; əv] .

taken	care	of	.
已采取	关心	的	.

这意味着打包和穿衣的诸多细节都必须考虑周全。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræpt] [hɜːr'self] [ɪn] [æn; ən] ['oʊvərsaɪzd] [bæθ] ['taʊəl] , ['pegi] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['mentəli]

As	she	wrapped	herself	in	an	oversized	bath	towel	,	Peggy	was	already	mentally
作为	她	包装	她自己	在	一个	超大	洗澡	毛巾	,	佩吉	曾是	已经	精神上

['tʃuːzɪŋ] [hɜːr; hər] [kloʊðz] . -

choosing	her	clothes	.	21
选择	她	衣服	.	-

佩吉裹上一条宽大的浴巾时，已经在心里盘算着要穿什么衣服了。21

[æn; ən] ['aʊər] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ['leɪtər] , [wen] ['mɪstər] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [leɪn] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz]

An	hour	and	a	half	later	,	when	Mr	.	and	Mrs	.	Lane	came	downstairs
一个	小时	和	一个	一半	之后	,	什么时候	先生	.	和	太太	.	车道	来了	楼下

[fɔːr; fər] ['brekfəst] ,

for	breakfast	,
为了	早餐	,

一个半小时后，莱恩夫妇下楼吃早餐时，

[ðeɪ] [dɪ'skʌvərd] ['pegi] , [drest] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [trɪp] ,

they	discovered	Peggy	,	dressed	and	ready	for	the	trip	,
他们	发现	佩吉	,	穿着	和	准备好	为了	这	旅行	,

他们发现佩吉已经穿戴整齐，准备出发了。

['sɪtɪŋ] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [bʊks] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [desk] [ɪn][ðə; ði] “ ['laɪbreri] ” [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]

sitting	surrounded	by	books	at	the	big	desk	in	the	“	library	”	end	of	the	living
坐着	包围	经过	图书	在	这	大的	桌子	在	这	“	图书馆	”	结尾	的	这	活的

[ru:m] .

room	.
房间	.

坐在客厅“图书馆”一侧的大书桌旁，周围摆满了书籍。

[hɜ:r; hər] ['su:tkeɪs] [stʊd] ['fʊli] [pækt] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [hɔ:l] ,

Her	suitcase	stood	fully	packed	in	the	front	hall	,
她	手提箱	站立	完全	包装	在	这	正面	大厅	,

她的行李箱塞得满满的，放在前厅里。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['trævlɪŋ] [pɜ:rs] ['li:nɪŋ] [nekst][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] [laɪk] [ə; eɪ] ['pʌpi] ['sli:pɪŋ] [baɪ][ɪts] ['mʌðər] .

a	large	traveling	purse	leaning	next	to	it	like	a	puppy	sleeping	by	its	mother	.
一个	大的	旅行	钱包	倾斜	下一个	到	它	喜欢	一个	小狗	睡眠	经过	它是	母亲	.

一个大旅行包斜倚在旁边，就像小狗依偎在妈妈身边睡觉一样。

“ [maɪ] ['gʊdnəs] !

“	My	goodness	!
“	我的	善良	!

我的天哪!

” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] .

”	Mrs	.	Lane	said	.
”	太太	.	车道	说	.

莱恩夫人说道。

“ [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ][du:] , [steɪ] [ʌp] [ɔ:l] [naɪt] ?

“	What	did	you	do	,	stay	up	all	night	?
“	什么	做过	你	做	,	停留	向上	全部	夜晚	?

你熬夜了吗?

[waɪ] , [jʊə(r)] ['redi] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði] [pleɪn] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] ! ”

Why	,	you're	ready	to	board	the	plane	this	very	minute	!	”
为什么	,	你是	准备好	到	木板	这	飞机	这	非常	分钟	!	”

你现在就可以登机了!

“ [nɑ:t] [kwaɪt] , ['mʌðər] , ” ['pegi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

“	Not	quite	,	Mother	,	”	Peggy	answered	with	a	smile	.
“	不是	相当	,	母亲	,	”	佩吉	回答	和	一个	微笑	.

“不完全是，妈妈，”佩吉笑着回答。

“ [aɪ] [stɪl] ['hævnt] ['setld] [ɑ:n] [wʌt] [tu:; tə] [ri:d] [tə'mɑ:roʊ] ,

“	I	still	haven't	settled	on	what	to	read	tomorrow	,
“	我	仍然	还没有	定居	在	什么	到	读	明天	,

“我还没决定明天读什么书。”

[ænd; ənd][aɪ][wɑ:nt][tu:; tə][du:] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][goʊ] .

and	I	want	to	do	that	before	I	go	.
和	我	想	到	做	那	前	我	去	.

我想在走之前把这件事做完。

['ʌðərwaɪz] [aɪl] [bi:; bi] ['kɑ:rtɪŋ] [soʊ] ['meni] [bʊks] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][tu:; tə] [nu:] [jɔ:k] [ðæt] [wi:l] [hæv; həv]

Otherwise	I'll	be	carting	so	many	books	with	me	to	New	York	that	we'll	have
否则	患病的	是	搬运	所以	许多	图书	和	我	到	新的	约克	那	出色地	有

[tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] [ɪn]['ekstrə] - ['bægɪdʒ] ['tʃɑ:rdʒɪz] ! ”

to	pay	a	fortune	in	extra	-	baggage	charges	!	”
到	支付	一个	财富	在	额外的	-	行李	收费	!	”

否则，我带去纽约的书太多了，我们得付一大笔超重行李费!

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['wɜːrid] [ə'baʊt][juː; jʊ] , ” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [sed] .

“	Oh	,	I'm	not	worried	about	you	,	”	her	mother	said	.
”	哦	,	我是	不是	担心	关于	你	,	”	她	母亲	说	.

“哦，我一点也不担心你，”她母亲说。

“ [juːl] [hæv; həv][jʊr; jər][maɪnd] [meɪd] [ʌp][ænd; ənd][jʊr; jər][pɑːrt] ['meməraɪzd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]['iːv(ə)n]

“	You'll	have	your	mind	made	up	and	your	part	memorized	before	we	even
”	你会	有	你的	头脑	制成	向上	和	你的	部分	记忆	前	我们	甚至

[liːv] ,

leave	,
离开	,

“在我们出发之前，你就会下定决心，把你的台词背得滚瓜烂熟。”

[ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ][goʊ][æt; ət] [θɪŋz] !

if	I	remember	the	way	you	go	at	things	!
如果	我	记住	这	方式	你	去	在	事物	!

如果我记得你做事的方式!

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][pʊt][ðə; ði] [bʊks] [ə'weɪ] [ʌn'tɪl]['æftər] ['brekfəst] ,

Now	you	can	just	put	the	books	away	until	after	breakfast	,
现在	你	能	只是	放	这	图书	离开	直到	后	早餐	,

现在你可以把书收起来，等早餐后再看。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm][help][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

because	I'm	going	to	need	some	help	in	the	kitchen	.
因为	我是	去	到	需要	一些	帮助	在	这	厨房	.

因为我需要有人帮忙做饭。

” [æz; əz] ['pegi] [stʊd] [ʌp] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [lʊkt] [ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['kɑːstuːm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

”	As	Peggy	stood	up	,	her	mother	looked	approvingly	at	the	costume	she	had
”	作为	佩吉	站立	向上	,	她	母亲	看起来	赞许地	在	这	戏服	她	有

['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flaɪt] .

chosen	for	the	flight	.
选定	为了	这	航班	.

“佩吉站起身来，她的母亲赞许地看着她为这次飞行挑选的服装。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɑːrt] [beɪʒ] [suːt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [kʌt] [tuː; tə]['æksent]

It	was	a	smart	beige	suit	with	a	short	jacket	that	was	well	cut	to	accent
它	曾是	一个	聪明的	浅褐色的	套装	和	一个	短的	夹克	那	曾是	出色地	切	到	口音

['pɛgiz] [trɪm] ['fɪgjər] ,

Peggy's	trim	figure	,
佩吉的	修剪	数字	,

那是一套米色的时尚套装，短款外套剪裁得体，衬托出佩吉苗条的身材。

[ænd; ənd][ɪts] ['tɔːni] ['kʌlər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['kɑːmplɪment] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['iːv(ə)n] ['sʌmər] [tæn]

and	its	tawny	color	was	the	perfect	complement	for	her	even	summer	tan
和	它是	黄褐色	颜色	曾是	这	完美的	补充	为了	她	甚至	夏天	棕褐色

[ænd; ənd][hɜːr; hər][dɑːrk] ['tʃesnʌt] [her] .

and	her	dark	chestnut	hair	.
和	她	黑暗的	板栗	头发	.

它的黄褐色与她均匀的夏日晒黑肤色和深栗色头发完美搭配。

[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [pɜːrl] ['tʃoʊkər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['taɪni] [pɜːrl] ['iəriŋz] [prə'vaɪdɪd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt]

A	simple	pearl	choker	and	a	pair	of	tiny	pearl	earrings	provided	just	the	right
一个	简单的	珍珠	颈链	和	一个	一对	的	微小的	珍珠	耳环	假如	只是	这	正确的

[ə'maʊnt] [ʌv; əv]['kɑːntræst] . -

amount	of	contrast	.	22
数量	的	对比	.	-

一条简约的珍珠项链和一对小巧的珍珠耳环，形成了恰到好处的对比。22

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [raɪt] ?
“ Is it all right ?
” 是 它 全部 正确的 ?

这样可以吗?

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

[noʊtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz] [əd'maɪərɪŋ][nɑːd] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
Noting her mother's admiring nod , she added ,
注意到 她 母亲的 钦佩 点头 , 她 额外 ,

她注意到母亲赞赏地点了点头，又补充道：

“ [aɪ] [pækt] [maɪ] [greɪ] [sɪlk] [suːt][ænd; ənd] [tuː] ['dresɪz] — [ðə; ði] [griːn] [prɪnt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː]
“ I packed my gray silk suit and two dresses — the green print and the blue
” 我 包装 我的 灰色的 丝绸 套装 和 二 连衣裙 — 这 绿色的 打印 和 这 蓝色的
[dres] - [ʌp] ,
dress - up ,
裙子 - 向上 ,

“我打包了我的灰色丝绸套装和两条裙子——一条是绿色印花裙，另一条是蓝色礼服裙。”

[ɪn] [keɪs] [wiː; wi][goʊ] ['sʌmpleɪs] .
in case we go someplace .
在 案件 我们 去 某个地方 .

万一我们要去某个地方。

[aɪ] [miːn] ['sʌmpleɪs] ['dresi] , [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .
I mean someplace dressy , for dinner or something .
我 意思是 某个地方 盛装 , 为了 晚餐 或者 某物 .

我的意思是比较正式的场合，比如吃晚餐之类的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第2/8页

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [ʃuːz] [pækt] , [tuː] , [ænd; ənd] ['stɑːkɪŋz] [ænd; ənd] [blaʊsiz]
And **I** **have** **the** **right** **shoes** **packed** **,** **too** **,** **and** **stockings** **and** **blouses**
和 我 有 这 正确的 鞋 包装 , 也 , 和 长筒袜 和 女式衬衫
[ænd; ənd] ['tuːθbrʌʃ] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ,
and **toothbrush** **and** **everything** **,**
和 牙刷 和 一切 ,

我还打包了合适的鞋子、丝袜、衬衫、牙刷等等所有东西。

" [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɚz] ['kwestʃənz] .
" **she** **added** **,** **anticipating** **her** **mother's** **questions** **.**
" 她 额外 , 预期 她 母亲的 问题 .

“她补充道，预料到了母亲的提问。”

['mɪsɪz] . [leɪn] [smaɪld] [ænd; ənd] [said] .
Mrs **.** **Lane** **smiled** **and** **sighed** **.**
太太 . 车道 微笑 和 叹了口气 .

莱恩太太笑了笑，叹了口气。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
" 出色地 ,

“出色地，

[aɪ] [sə'poʊz] [ðeəz; ðəz][noʊ][juːz][maɪ] [priː'tɛndɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt][ɔːl] [groʊn] [ʌp][ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tuː; tə]
I **suppose** **there's** **no** **use** **my** **pretending** **that** **you're** **not** **all** **grown** **up** **and** **able** **to**
我 认为 有 不 使用 我的 假装 那 你是 不是 全部 生长 向上 和 有能力的 到
[teɪk] [kər] [ʌv; əv] [jɔːr'self] !
take **care** **of** **yourself** **!**
拿 关心 的 你自己 !

看来我再假装你还没长大成人、无法照顾自己也没用了！

[juː; jʊ] [pæs] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['flaɪɪŋ] ['kʌlɚz] !
You **pass** **inspection** **with** **flying** **colors** **!**
你 经过 检查 和 飞行 颜色 !

你以优异的成绩通过了检查！

[naʊ] , [lets] [get] [ðæt] ['dʒækɪt] [ɔːf] [ænd; ənd] [get] [æn; ən]['eɪprən][ɑːn] — [wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][wɜːrk]
Now **,** **let's** **get** **that** **jacket** **off** **and** **get** **an** **apron** **on** **—** **we** **have** **some** **work**
现在 , 我们来吧 得到 那 夹克 离开 和 得到 一个 围裙 在 — 我们 有 一些 工作
[tuː; tə][duː] !
to **do** **!**
到 做 !

现在，让我们脱掉外套，穿上围裙——我们还有些工作要做！

" ['pegi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [prɪ'per] [wʌt] ['mɪstər] . [leɪn]
" **Peggy** **and** **her** **mother** **went** **into** **the** **kitchen** **to** **prepare** **what** **Mr** **.** **Lane**
" 佩吉 和 她 母亲 去 进入 这 厨房 到 准备 什么 先生 . 车道
['ɔːlweɪz] [kɔːld] [hɪz; ɪz] “ ['trævlɪŋ] ['brekfəst] ,
always **called** **his** **“** **traveling** **breakfast** **,**
总是 称为 他的 " 旅行 早餐 ,

佩吉和她母亲走进厨房，准备莱恩先生一直称之为“旅行早餐”的食物。

" [ə; eɪ][hjuːdʒ][rɪ'pæst][ʌv; əv] [wiːt] [keɪks] , [egz] , ['sɒsɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ,
" **a** **huge** **repast** **of** **wheat** **cakes** **,** **eggs** **,** **sausages** **and** **coffee** **,**
" 一个 巨大的 餐饮 的 小麦 蛋糕 , 鸡蛋 , 香肠 和 咖啡 ,

“丰盛的一餐，包括小麦饼、鸡蛋、香肠和咖啡。”

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [dʒuːs][tuː; tə][stɑːrt] , ['meɪp(ə)l] ['sɪrəp] [tuː; tə] [soʊk] [ðə; ði] [wiːt] [keɪks] [ɪn] ,

with	**plenty**	**of**	**orange**	**juice**	**to**	**start**	**,**	**maple**	**syrup**	**to**	**soak**	**the**	**wheat**	**cakes**	**in**	**,**
和	很多	的	橙子	汁	到	开始	,	枫	糖浆	到	浸泡	这	小麦	蛋糕	在	,

先用大量的橙汁打底，再用枫糖浆浸泡小麦饼。

[ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːfi] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ʌp] [ɑːn] .

and	**more**	**coffee**	**to**	**finish**	**up**	**on**	**.**
和	更多的	咖啡	到	结束	向上	在	.

最后再来杯咖啡。

[waɪl] ['brekfəst] [wʌz; wəz] ['kʊkɪŋ] , ['mɪstər] . [leɪn] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] , [kən'fəːmɪŋ] [ðer; ðər]

While	**breakfast**	**was**	**cooking**	**,**	**Mr**	**.**	**Lane**	**was**	**on**	**the**	**phone**	**,**	**confirming**	**their**
尽管	早餐	曾是	烹饪	,	先生	.	车道	曾是	在	这	电话	,	确认	他们的

[pleɪn] [ˌrezər'veʃən] [ænd; ənd] ,

plane	**reservations**	**and**	**,**
飞机	预订	和	,

早餐准备期间，莱恩先生正在打电话确认他们的航班预订，

[wen] [ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ɜ'eɪndʒɪŋ] [fɔːr; fər][hoʊ'tel][ruːmz; rʊmz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

when	**this**	**was**	**done**	**,**	**arranging**	**for**	**hotel**	**rooms**	**in**	**New**	**York**	**.**
什么时候	这	曾是	完毕	,	安排	为了	酒店	房间	在	新的	约克	.

事情办妥后，便开始安排在纽约的酒店房间。

[ðə; ði][læst] [foʊn] [kɔːl][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ['berli] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] ['stiːmɪŋ] [stæk]

The	**last**	**phone**	**call**	**was**	**finished**	**barely**	**a**	**minute**	**before**	**the**	**first**	**steaming**	**stack**
这	最后的	电话	称呼	曾是	完成的	仅仅	一个	分钟	前	这	第一的	蒸煮	堆

[ʌv; əv] [wiːt] [keɪks] [wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

of	**wheat**	**cakes**	**was**	**set**	**on**	**the**	**kitchen**	**table**	**.**
的	小麦	蛋糕	曾是	放	在	这	厨房	桌子	.

最后一个电话刚结束不到一分钟，第一摞热气腾腾的麦饼就被摆上了厨房的桌子。

“ [wel] , ” [hiː; hi] [sed] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət][hɪz; ɪz] [pleɪt] , “

“ Well	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**	**sitting**	**down**	**to**	**look**	**with**	**satisfaction**	**at**	**his**	**plate**	**,**	**“**
” 出色地	,	”	他	说	,	坐着	向下	到	看	和	满意	在	他的	盘子	,	“

['ɛvriːˌθɪŋz] ['ʌndər] [kən'troʊl] .

everything's	**under**	**control**	**.**
一切都是	在下面	控制	.

“嗯，”他坐下来，满意地看着自己的盘子说，“一切都在掌控之中。”

[wiː; wi] [liːv] [æt; ət] [tuː] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ˌjuː 'es][ɪn] [nuː] [jɔːk] [baɪ] [faɪv] .

We	**leave**	**at**	**two**	**this**	**afternoon**	**,**	**which**	**should**	**have**	**us**	**in**	**New**	**York**	**by**	**five**	**.**
我们	离开	在	二	这	下午	,	哪个	应该	有	我们	在	新的	约克	经过	五	.

我们今天下午两点出发，五点应该就能到达纽约。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] .

That	**gives**	**us**	**plenty**	**of**	**time**	**.**
那	给予	我们	很多	的	时间	.

这给了我们充足的时间。

[wiːl] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] [ə'baʊt] [wʌn] . ” -

We'll	**leave**	**the**	**house**	**about**	**one**	**.**	**”**	**23**
出色地	离开	这	房子	关于	一	.	”	-

我们大约一点钟出门。”23

“ ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] !

“ Plenty	**of**	**time**	**!**
” 很多	的	时间	!

“时间很充裕！”

” ['pegi] [weɪld] .

” Peggy	**wailed**	**.**
” 佩吉	哀嚎	.

佩吉嚎啕大哭。

“ [wʌt] [ə'baʊt] [maɪ] ['riːdɪŋ] ?
“ What about my reading ?
“ 什么 关于 我的 阅读 ?

我的阅读情况呢?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə] [get] ['stɑːrtɪd] [raɪt] [ə'weɪ] !
I've got to get started right away !
我已经 得到 到 得到 开始 正确的 离开 !

我得马上开始!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ] ['ferli] [kən'vɪnsɪŋ] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [mʌst; məst] [get] ['stɑːrtɪd] [raɪt]
" She gave a fairly convincing performance of someone who must get started right
" 她 给予 一个 相当 令人信服的 表现 的 某人 WHO 必须 得到 开始 正确的
[ə'weɪ] ,
away ,
离开 ,

“她把一个必须马上开始工作的人演绎得相当令人信服。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃoʊd] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [saɪn] [ʌv; əv] ['muːvɪŋ] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
except for the fact that she showed not the least sign of moving until she had
除了 为了 这 事实 那 她 显示 不是 这 至少 符号 的 移动 直到 她 有
['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['brekfəst] .
finished her breakfast .
完成的 她 早餐 .

只不过，直到吃完早餐，她才稍稍动了一下。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [miːl] , [ðə; ði] [tɔːk] [wʌz; wəz] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌrezər'veʃən] , ['tʃeɪndʒɪŋ] [pleɪnz] [æt; ət] [ʃɪ'kɑːgoʊ] ,
During the meal , the talk was all of reservations , changing planes at Chicago ,
期间 这 一顿饭 , 这 讲话 曾是 全部 的 预订 , 变化 飞机 在 芝加哥 ,

用餐期间，大家一直在谈论预订房间、在芝加哥转机等事宜。

[wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [æt; ət] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,
what kind of rooms they would have at the hotel ,
什么 种类 的 房间 他们 会 有 在 这 酒店 ,

他们会在酒店提供什么样的房间?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['meni] ['lɪt(ə)l] ['diːteɪlz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] , [bʌt; bət] ['pegi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] .
and all the many little details of a trip , but Peggy hardly heard .
和 全部 这 许多 小的 细节 的 一个 旅行 , 但 佩吉 几乎 听到 .

以及旅途中的许多小细节，但佩吉几乎什么都没听到。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɔːrtɪŋ] [aʊt] [pleɪz] [ænd; ənd] [roʊlz] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk]
She was still sorting out plays and roles in her mind and trying to make
她 曾是 仍然 排序 出去 演出 和 角色 在 她 头脑 和 尝试 到 制作
[ə; eɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .
a decision .
一个 决定 .

她还在脑海中梳理剧本和角色，试图做出决定。

[baɪ] [ðə; ði] ['sekənd] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [hɜːr; hər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [meɪd] .
By the second cup of coffee , her decision was made .
经过 这 第二 杯子 的 咖啡 , 她 决定 曾是 制成 .

喝到第二杯咖啡时，她已经做出了决定。

“ [aɪv] [gɑːt] [ˌaɪ 'tiː] !
“ I've got it !
“ 我已经 得到 它 !

“我明白了！”

" [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] [ɪn] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
" she announced in triumph and relief .
" 她 宣布 在 胜利 和 宽慰 .

她带着胜利和如释重负的心情宣布道。

“ [aɪl] [prɪ'per] [θri:] [ʃɔ:rt] ['ri:diŋz] [ɪn'sted] [ʌv; əv][wʌn] [lɔ:ŋ] [wʌn] !
“ I'll prepare three short readings instead of one long one !
“ 患病的 准备 三 短的 阅读 反而 的 一 长的 一 !

“我将准备三篇短文，而不是一篇长文！”

['ðætəl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði][kaɪndz][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ][kæn; kən][du:] ,
That'll give them a chance to see the kinds of things I can do ,
那将 给 他们 一个 机会 到 看 这 种类 的 事物 我 能 做 ,

这样他们就有机会看到我能做的事情了。

[ænd; əd] [ɪf] [aɪm][bæd][ɪn][wʌn] , [aɪl] [hæv; həv] [tu:] [mɔ:r] ['tʃænsɪz] ! ”
and if I'm bad in one , I'll have two more chances ! ”
和 如果 我是 坏的 在 一 , 患病的 有 二 更多的 机会 ! ”

如果我一次考砸了，我还有两次机会!

“ [meɪks] [sens] , ” [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ə'gri:d] .
“ Makes sense , ” her father agreed .
“ 制作 感觉 , ” 她 父亲 同意 .

“有道理，”她父亲同意道。

“ [wʌt] [θri:] [pɑ:rts][du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:l] [traɪ] ? ”
“ What three parts do you think you'll try ? ”
“ 什么 三 部分 做 你 思考 你会 尝试 ? ”

“你觉得你会尝试哪三个部分？”

“ [aɪm][nɑ:t] [kəm'pli:tli] [ʃʊr] , ” ['pegi] [sed] ,
“ I'm not completely sure , ” Peggy said ,
“ 我是 不是 完全地 当然 , ” 佩吉 说 ,

“我不太确定，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][æt; ət] [li:st] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [kaɪndz][ʌv; əv][pɑ:rts] [ðeɪl] [bi:; bi] ,
“ but at least I know what kinds of parts they'll be ,
“ 但 在 至少 我 知道 什么 种类 的 部分 他们会 是 ,

“但至少我知道它们会是什么样的零件，

[ænd; əd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði][dʒɑ:b] ['iziə] .
and that will make the job easier .
和 那 将要 制作 这 工作 更轻松 .

这样会让工作更轻松。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] ['ʃʊrli] [bi:; bi][vi'oʊlə][ɪn] [twelfθ] [naɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ,
One of them will surely be Viola in Twelfth Night because I've done it ,
一 的 他们 将要 一定 是 中提琴 在 第十二 夜晚 因为 我已经 完毕 它 ,

其中一个肯定会是《第十二夜》里的薇奥拉，因为我已经演过了。

[ænd; əd] [aɪv] ['ɔ:lweɪz] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌem 'i:] , [ænd; əd] [bɪ'saɪdz] , [its] ['ʃeɪkspɪr] ,
and I've always felt that it was me , and besides , it's Shakespeare ,
和 我已经 总是 毛毡 那 它 曾是 我 , 和 除了 , 它是 莎士比亚 ,

我一直觉得那就是我，而且，那可是莎士比亚啊!

[ænd; əd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][wʌn] ['ʃeɪkspɪr] ['eniweɪ] . ”
and I think I ought to have one Shakespeare anyway . ”
和 我 思考 我 应该 到 有 一 莎士比亚 反正 . ”

而且我觉得我无论如何都应该拥有一本莎士比亚的作品。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [tʃɔɪs] , ” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] .
“ That's a good choice , ” Mrs . Lane said .
“ 那就是 一个 好的 选择 , ” 太太 . 车道 说 .

“这是个不错的选择，”莱恩夫人说。

“ [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [juːd] ['betər] [pɪk] [aʊt] [wʌn] [ðæts] [mɔːr] [drə'mætɪk] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ðæts]
“ Now I think you'd better pick out one that's more dramatic and another that's
” 现在 我 思考 你会 更好的 挑选 出去 一 那就是 更多的 戏剧性 和 其他 那就是
['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ɔːr][ə; eɪ] ['kærəktər] [pɑːrt] ,
something of a comedy or a character part ,
某物 的 一个 喜剧 或者 一个 特点 部分 ,

“现在我觉得你最好选一个比较戏剧化的角色，再选一个喜剧角色或者性格角色。”

[dəunt][juː; jʊ] ? ” -
don't you ? ” 24
不 你 ? ” -

难道不是吗？“24

“ [ɪg'zæktli] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ɪn][maɪnd] , ” ['pegi] ['ænsər] .
“ Exactly what I had in mind , ” Peggy answered .
” 确切地 什么 我 有 在 头脑 , ” 佩吉 回答 .

“正是我想要的，”佩吉回答道。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [tuː] [hɑːrd][tuː; tə] [sɪ'lekt] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [aɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .
“ It shouldn't be too hard to select , now that I know what I'm looking for .
” 它 不应该 是 也 难的 到 选择 , 现在 那 我 知道 什么 我是 寻找 为了 .

“既然我知道自己想要什么，挑选应该不会太难。”

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] ['iːzi] , ['iːðər] .
” But it wasn't easy , either .
” 但 它 不是 简单的 , 任何一个 .

但这也不是件容易的事。

['pegi] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] ['kerfəli] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pleɪ]
Peggy spent the whole morning carefully looking over her collection of play
佩吉 花费 这 所有的 早晨 小心 寻找 超过 她 收藏 的 玩
['skrɪpts, 'skrɪps] .
scripts .
脚本 .

佩吉花了一整个上午仔细翻阅她收藏的剧本。

['evri] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [raɪt] [roʊl] ,
Every time she thought she had the right role ,
每一个 时间 她 想法 她 有 这 正确的 角色 ,

每次她觉得自己找到了合适的角色时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] [siːn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [raɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ʃɔːrt]
she found there was no single scene that seemed to be right for a short
她 成立 那里 曾是 不 单身的 场景 那 似乎 到 是 正确的 为了 一个 短的
['riːdɪŋ] .
reading .
阅读 .

她发现似乎没有哪个场景适合短篇朗读。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['trʌb(ə)l] ['oʊvər][vi'oʊlə] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['ʃeɪkspɪr] ['ɔːlweɪz] [roʊt] [gʊd] [siːnz]
There was no trouble over Viola , because Shakespeare always wrote good scenes
那里 曾是 不 麻烦 超过 中提琴 , 因为 莎士比亚 总是 写道 好的 场景
[ænd; ənd] ['spiːtʃɪz] ,
and speeches ,
和 演讲 ,

关于薇奥拉这个角色并没有出现什么问题，因为莎士比亚总是能写出精彩的场景和台词。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [sketʃ] [ɪn] [wʌt] [hæd; həd][led] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]

and	because	there	was	no	need	to	sketch	in	what	had	led	up	to	the
和	因为	那里	曾是	不	需要	到	草图	在	什么	有	引领	向上	到	这

[siːn] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] ,

scene	in	the	play	,
场景	在	这	玩	,

因为剧中没有必要详细描述导致这一幕发生的前因后果，

[sɪns] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [tuː; tə][biː; bi] ['pɜːrfɪktli] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

since	everyone	was	sure	to	be	perfectly	familiar	with	it	.
自从	每个人	曾是	当然	到	是	完美	熟悉的	和	它	.

因为每个人都肯定对此非常熟悉。

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [els] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['prɑːbləm] .

But	everything	else	seemed	to	be	a	problem	.
但	一切	别的	似乎	到	是	一个	问题	.

但其他一切似乎都是问题。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [hɜːr; hər] ['perənts] [wɜːr; wər] [ɔːl] [pækt] [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][hæf]

It	was	not	until	her	parents	were	all	packed	and	there	was	only	half
它	曾是	不是	直到	她	父母	是	全部	包装	和	那里	曾是	仅有的	一半

[æn; ən] ['aʊər] [bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] ,

an	hour	before	leaving	,
一个	小时	前	离开	,

直到她父母都收拾好行李，距离出发只剩半小时的时候，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['faɪnəli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər][maɪnd] .

that	she	finally	made	up	her	mind	.
那	她	最后	制成	向上	她	头脑	.

她最终下定了决心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɑːmədi] ['riːdɪŋ] ,

For	the	comedy	reading	,
为了	这	喜剧	阅读	,

喜剧朗读会上，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə][duː][səˈbainə, -ˈbiː-][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv] [skɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiːθ] ,

she	determined	to	do	Sabina	in	the	first	scene	of	Skin	of	our	Teeth	,
她	决定	到	做	萨比娜	在	这	第一的	场景	的	皮肤	的	我们的	牙齿	,

她决定在《我们牙齿的皮肤》的第一幕中扮演萨宾娜。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən]['sɪmp(ə)l] ['kɑːmədi] .

which	had	much	more	to	it	than	simple	comedy	.
哪个	有	很多	更多的	到	它	比	简单的	喜剧	.

它远不止是一部简单的喜剧。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [səˈbiːnəz] ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [tɔːk] [dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði]

The	business	of	Sabina's	stepping	out	of	character	to	talk	directly	to	the
这	商业	的	萨宾娜的	步进	出去	的	特点	到	讲话	直接地	到	这

['ɔːdiəns] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪsˈgʌstɪd] ['æktrəs] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɔːθər] [geɪv] ['ædɪd]

audience	as	a	disgusted	actress	criticizing	the	play	and	its	author	gave	added
观众	作为	一个	厌恶	演员	批评	这	玩	和	它是	作者	给予	额外

[daɪˈmenʃn; dɪˈmenʃn][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

dimension	to	the	reading	.
方面	到	这	阅读	.

萨宾娜跳出角色，以一个厌恶的女演员的身份直接与观众对话，批评这部戏剧及其作者，这为朗读增添了新的维度。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər][drə'mætɪk][roʊl] , ['pegi] [tʃoʊz] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv] [ˌmɪri'æmni] [ɪn][ðə; ði][læst] [siːn] [ʌv; əv]

For	her	dramatic	role	,	Peggy	chose	the	part	of	Miriamne	in	the	last	scene	of
为了	她	戏剧性	角色	,	佩吉	选择	这	部分	的	米里亚姆	在	这	最后的	场景	的

['wɪntərˌsɛt] ,

Winterset	,
温特塞特	,

为了展现她极具戏剧性的角色，佩吉选择了《冬日之城》最后一幕中的米里亚姆一角。

[ə; eɪ] ['hɔːntɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['trædʒədi] .

a	hauntingly	beautiful	tragedy	.
一个	令人难以忘怀地	美丽的	悲剧	.

一部令人心碎的美丽悲剧。

[ʃiː; ʃi][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] [æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]

She	selected	this	,	she	explained	to	her	parents	as	they	drove	to	the
她	已选	这	,	她	解释	到	她	父母	作为	他们	驾驶	到	这

['erpɔːrt] ,

airport	,
飞机场	,

“这是她选的，”她在去机场的路上向父母解释道。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [drə'mætɪk] ,

because	it	was	one	of	the	few	dramatic	,
因为	它	曾是	一	的	这	很少	戏剧性	,

因为它是为数不多的几部戏剧性作品之一，

[poʊ'etɪk][pɑːrts] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [eɪdʒ] ,

poetic	parts	written	for	a	girl	of	her	own	age	,
诗意的	部分	书面	为了	一个	女孩	的	她	自己的	年龄	,

为一位与她同龄的女孩创作的诗歌片段，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][aɪ'dentɪfaɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærəktər] .

and	she	felt	that	she	could	identify	with	the	character	.
和	她	毛毡	那	她	可以	确认	和	这	特点	.

她觉得自己能与这个角色产生共鸣。

[ðen] , [bʊk] [ɪn][hænd] , [ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] . -

Then	,	book	in	hand	,	she	started	to	study	.	25
然后	,	书	在	手	,	她	开始	到	学习	.	-

然后，她拿着书开始学习。25

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] call26

They	waited	for	the	passenger	call26
他们	等待	为了	这	乘客	call26

他们等待乘客的呼叫26

['pegi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [riːd] [ɔːl] [θruː] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] ,

Peggy	continued	to	read	all	through	the	arrival	at	the	airport	,
佩吉	持续	到	读	全部	通过	这	到达	在	这	飞机场	,

抵达机场后，佩吉一直继续阅读。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv] ['tʃekɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] ['ləʊdɪŋ] ['bægɪdʒ] .

the	business	of	checking	in	and	loading	baggage	.
这	商业	的	检查	在	和	加载中	行李	.

办理登机手续和装载行李的业务。

[ðeɪ] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsɪndʒər] [kɔːl] , [ðen] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [steps] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪn] .

They	waited	for	the	passenger	call	,	then	walked	up	the	steps	into	the	plane	.
他们	等待	为了	这	乘客	称呼	,	然后	步行	向上	这	步骤	进入	这	飞机	.

他们等待乘客广播，然后走上舷梯进入飞机。

[wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['setld] [ɪn][hɜːr; hər] [siːt] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] ['loʊɝd] [hɜːr; hər] [bʊk]

When	she	was	settled	in	her	seat	by	the	window	,	she	lowered	her	book
什么时候	她	曾是	定居	在	她	座位	经过	这	窗户	,	她	降低	她	书

[ænd; ənd] [tɜːrnd] ,

and	turned	,
和	转向	,

她靠窗坐下后，放下书，转过身去。

[waɪd] - [aɪd] , [tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

wide	-	eyed	,	to	her	mother	.
宽的	-	眼睛	,	到	她	母亲	.

她睁大眼睛，对母亲说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [sloʊ] , [ɔːd] [toʊnz] ,

“	Do	you	know	,	”	she	said	in	slow	,	awed	tones	,
“	做	你	知道	,	”	她	说	在	慢的	,	敬畏	音调	,

“你知道吗，”她用缓慢而敬畏的语气说道，

“ [ðæt] [ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst][taɪm] [ɑːn][æn; ən] ['erpleɪn] , [ænd; ənd][aɪm][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [hɪr] ['riːdɪŋ] ?

“	that	this	is	my	first	time	on	an	airplane	,	and	I'm	just	sitting	here	reading	?
“	那	这	是	我的	第一的	时间	在	一个	飞机	,	和	我是	只是	坐着	这里	阅读	?

“这是我第一次坐飞机，我就坐在这里看书？”

” [ʃiː; ʃi] [kloʊzd] [ðə; ði] [bʊk] [ɑːn][hɜːr; hər][læp] .

”	She	closed	the	book	on	her	lap	.
”	她	关闭	这	书	在	她	膝	.

她合上了放在腿上的书。

“ [ðæts] [dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] [aɪ] [siː] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] !

“	That's	just	going	to	wait	for	a	while	,	until	I	see	what's	going	on	!
“	那就是	只是	去	到	等待	为了	一个	尽管	,	直到	我	看	是什么	去	在	!

“我得等等看情况再说！”

” ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [stiːp] [steps] ['biːɪŋ] [wiːld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

”	Looking	out	the	oval	window	,	she	saw	the	steep	steps	being	wheeled	away	from
”	寻找	出去	这	椭圆形	窗户	,	她	锯	这	陡	步骤	存在	带轮子的	离开	从

[ðə; ði] [pleɪn] .

the	plane	.
这	飞机	.

她透过椭圆形舷窗向外望去，看到陡峭的舷梯正被从飞机上推走。

[ə; eɪ] [red] ['fjuːəl] [trʌk] [droʊv] ['ʌndər] [ðə; ði] [wɪŋ] [ænd; ənd] [sped] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [waɪd] ['kɑːnkriːt] ['rʌnweɪ]

A	red	fuel	truck	drove	under	the	wing	and	sped	across	the	wide	concrete	runway
一个	红色的	燃料	卡车	驾驶	在下面	这	翼	和	加速	穿过	这	宽的	具体的	跑道

.

:

.

一辆红色油罐车从机翼下方驶过，飞驰过宽阔的混凝土跑道。

[ðen] [ðə; ði] ['pleɪnz] ['endʒɪnz] [wɜːrl] , [kɔft] [wʌns][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn]

Then	the	plane's	engines	whirled	,	coughed	once	and	started	,	and	the	plane
然后	这	飞机的	发动机	旋转	,	咳嗽	一次	和	开始	,	和	这	飞机

['lʌmbərd] [daʊn] [ðə; ði] ['rʌnweɪ] ['sloʊli] .

lumbered	down	the	runway	slowly	.
笨重的	向下	这	跑道	缓慢地	.

然后飞机的引擎发出嗡嗡声，咳嗽了一声后启动了，飞机缓缓地沿着跑道滑行。

[riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [end] , [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈlɪbərətli] [tɜːrnd] , [stɑːpt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] ['sʌd(ə)nli]

Reaching	**the**	**end**	**,**	**it**	**deliberately**	**turned**	**,**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**,**	**then**	**suddenly**
到达	这	结尾	,	它	故意地	转向	,	停止	为了	一个	片刻	,	然后	突然

['gæðərd] [ʌp] [streŋθ] ,

gathered	**up**	**strength**	**,**
聚集	向上	力量	,

到达尽头时，它故意转了个弯，停顿片刻，然后突然积蓄力量。

[liːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [sped] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɪnd] .

leaped	**forward**	**and**	**sped**	**into**	**the**	**wind**	**.**
跳跃	向前	和	加速	进入	这	风	.

向前跃去，迎着风飞驰而去。

['pegi] [wɑːtʃt] , ['fæsɪneɪtɪd] ,

Peggy	**watched**	**,**	**fascinated**	**,**
佩吉	观看	,	着迷	,

佩吉饶有兴致地看着。

[æz; əz] [ðə; ði] [graʊnd] [drɑːpt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [wɪŋz] [bɪˈloʊ] [gruː] ['smɔːlər]

as	**the**	**ground**	**dropped**	**away**	**and**	**the**	**shadow**	**of**	**wings**	**below**	**grew**	**smaller**
作为	这	地面	掉落	离开	和	这	阴影	的	翅膀	以下	生长	较小的

[ænd; ənd] ['smɔːlər] [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪn] [roʊz] .

and	**smaller**	**as**	**the**	**plane**	**rose**	**.**
和	较小的	作为	这	飞机	玫瑰	.

随着地面逐渐消失，飞机上升时，机翼在下方投下的阴影也越来越小。

[ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] ['taɪni] ['fɑːrmz] , ['waɪndɪŋ] ['rɪbənz] [ʌv; əv] ['haɪweɪ] ,

She	**watched**	**until**	**the**	**tiny**	**farms**	**,**	**winding**	**ribbons**	**of**	**highway**	**,**
她	观看	直到	这	微小的	农场	,	绕线	丝带	的	公路	,

她一直望到那些小农场，蜿蜒的公路，

[ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] ['rɪvəz] ['dɪsəˈpɪrd] [bɪˈniːθ] [ə; eɪ] ['pʌfi] ['leɪər] [ʌv; əv] [klaʊd] .

and	**gleaming**	**rivers**	**disappeared**	**beneath**	**a**	**puffy**	**layer**	**of**	**cloud**	**.**
和	闪闪发光	河流	消失	下面	一个	蓬松	层	的	云	.

波光粼粼的河流消失在一层蓬松的云层之下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] .

Then	**she**	**looked**	**back**	**to**	**her**	**mother**	**.**
然后	她	看起来	后退	到	她	母亲	.

然后她回头看了看她的母亲。

“ [wel] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ˌaɪ ˈtiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [nuː] [kəˈrɪr] [ɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [stɑːrt] !

“	**Well**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**it**	**looks**	**as**	**if**	**my**	**new**	**career**	**is**	**off**	**to**	**a**	**flying**	**start**	**!**
“	出色地	,	”	她	说	,	“	它	看起来	作为	如果	我的	新的	职业	是	离开	到	一个	飞行	开始	!

“嗯，”她说，“看来我的新事业开局非常顺利！”

[naʊ] [aɪd] ['betər] ['stʌdi] [ðiːz] [pleɪz] , [ɔːr] [aɪm] [ɪn] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ʌnˈhæpi] ['lændɪŋ] . ” -

Now	**I'd**	**better**	**study**	**these**	**plays**	**,**	**or**	**I'm**	**in**	**for**	**an**	**unhappy**	**landing**	**.**	**”**	**27**
现在	ID	更好的	学习	这些	演出	,	或者	我是	在	为了	一个	不开心	降落	.	”	-

现在我最好好好研究这些剧本，否则我的结局会很不妙。”27

[rɪˈlʌktəntli] ['terɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fænˈtæstɪk] [klaʊd] [fɔrˈmeɪʃənz] [ðæt] ['floʊtɪd] [pæst] ,

Reluctantly	**tearing**	**her**	**eyes**	**from**	**the**	**fantastic**	**cloud**	**formations**	**that**	**floated**	**past**	**,**
勉强	撕裂	她	眼睛	从	这	极好的	云	阵型	那	漂浮	过去的	,

她恋恋不舍地将目光从飘过的奇幻云朵上移开。

['pegi] [wʌns] [mɔːr] ['oʊpənd] [hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] [diːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['iːv(ə)n] [mɔːr]

Peggy	**once**	**more**	**opened**	**her**	**book**	**and**	**was**	**soon**	**deep**	**into**	**the**	**even**	**more**
佩吉	一次	更多的	打开	她	书	和	曾是	很快	深的	进入	这	甚至	更多的

[fænˈtæstɪk] [wɜːrld] [ʌv; əv] [θɔːntən] ['waɪldɜ-z] [skɪn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [tiːθ] .

fantastic	**world**	**of**	**Thornton**	**Wilder's**	**Skin**	**of**	**Our**	**Teeth**	**.**
极好的	世界	的	桑顿	怀尔德的	皮肤	的	我们的	牙齿	.

佩吉再次打开书，很快就沉浸在桑顿·怀尔德的《我们牙齿的皮肤》这个更加奇幻的世界中。

[ðə; ði] [kwɪk] [flaɪt] [tuː; tə] [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [pleɪnz] , [ðə; ði] [ˈlændɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] - [ɔːf] ,

The	quick	flight	to	Chicago	,	the	change	of	planes	,	the	landing	and	take	-	off	,
这	快的	航班	到	芝加哥	,	这	改变	的	飞机	,	这	降落	和	拿	-	离开	,

['skersli] [əˈtræktɪd] [hɜːr; hər] ['noʊtɪs] ,

scarcely	attracted	her	notice	,
几乎	吸引	她	注意	,

飞往芝加哥的短暂航程、转机、降落和起飞，几乎没有引起她的注意。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [θriː] ['aʊərz] [fluː] [baɪ] [æt; ət] ['fæstər] [ðæn; ðən] [er] [spiːd] .

and	the	three	hours	flew	by	at	faster	than	air	speed	.
和	这	三	小时	飞翔	经过	在	快点	比	空气	速度	.

三个小时飞逝而过，速度比空气还快。

['pegi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːrkɪŋ] [sə'biːnəz] [roʊl] ,

Peggy	had	finished	reading	and	marking	Sabina's	role	,
佩吉	有	完成的	阅读	和	标记	萨宾娜的	角色	,

佩吉已经读完了萨宾娜的角色并做了标记。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [diːp] ['ɪntuː] - [wen] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɜːr; hər] .

and	was	deep	into	Miriamne's	when	her	mother	interrupted	her	.
和	曾是	深的	进入	-	什么时候	她	母亲	中断	她	.

她正沉浸在米里亚姆妮的故事中，这时她的母亲打断了她。

“ [ðeɪ] [wɑːnt] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['fæsn] ['aʊər; ɑːr] [siːt] [belts] [ə'gen] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	They	want	us	to	fasten	our	seat	belts	again	,	”	she	said	.
“	他们	想	我们	到	系	我们的	座位	腰带	再次	,	”	她	说	.

“他们想让我们重新系好安全带，”她说。

“ [wɪə(r)] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [nuː] [jɔːk] [naʊ] .

“	We're	coming	into	New	York	now	.
“	是	未来	进入	新的	约克	现在	.

我们现在要进纽约了。

” [ðɪs] [taɪm] ['pegi] ['noʊtɪst] !

”	This	time	Peggy	noticed	!
”	这	时间	佩吉	注意到	!

“这次佩吉注意到了！”

[spred] [bɪ'loʊ] [hɜːr; hər] , ['stretʃɪŋ] [aʊt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [end] ,

Spread	below	her	,	stretching	out	as	if	it	would	never	end	,
传播	以下	她	,	伸展	出去	作为	如果	它	会	绝不	结尾	,

在她身下铺展开来，仿佛永无止境，

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [meɪz] [ʌv; əv] [striːts] [ænd; ənd] ['ævəˌnjʊs] , ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['aɪləndz] , ['taʊərz] [ænd; ənd]

was	the	maze	of	streets	and	avenues	,	rivers	and	islands	,	towers	and
曾是	这	迷宫	的	街道	和	途径	,	河流	和	岛屿	,	塔楼	和

['brɪdʒɪz] ,

bridges	,
桥梁	,

街道、大道、河流、岛屿、塔楼和桥梁交织成迷宫，

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] .

that	was	the	city	of	New	York	.
那	曾是	这	城市	的	新的	约克	.

那是纽约市。

[ðə; ði] [leɪt] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] ['skaɪˌskreɪpəz] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] , ['gɪldɪd] [ðə; ði]

The	late	afternoon	sun	touched	the	windows	of	skyscrapers	with	fire	,	gilded	the
这	晚的	下午	太阳	感动	这	视窗	的	摩天大楼	和	火	,	镀金	这

['stilˌwɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,

steelwork	of	the	bridges	,
钢结构	的	这	桥梁	,

傍晚的阳光灼烧着摩天大楼的窗户，给桥梁的钢结构镀上了一层金光。

[kæst] [diːp] , [blæk] ['ʃæˌdoʊz] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['ruːftɑːp] [ʌv; əv] [loʊ] ['bɪldɪŋz]

cast	deep	,	black	shadows	into	the	streets	and	over	the	rooftops	of	low	buildings
投掷	深的	,	黑色的	阴影	进入	这	街道	和	超过	这	屋顶	的	低的	建筑物

.

:

.

在街道上和低矮建筑的屋顶上投下深深的黑色阴影。

['dʒaɪənt]['laɪnɚz] [stʊd] [taɪd] [æt; ət] [dɑːks] ; ['ʌðər] [stiːmd] [sɪ'deɪtli] [ʌp] [ɔːr] [daʊn] [ðə; ði] ['rɪvər] ,

Giant	liners	stood	tied	at	docks	;	others	steamed	sedately	up	or	down	the	river	,
巨大的	衬垫	站立	系	在	码头	;	其他的	蒸	平静地	向上	或者	向下	这	河	,

巨型邮轮停靠在码头；另一些则沿着河流缓缓地航行。

[pʊʃt] [ɔːr] [pʊld] [baɪ]['taɪni] [tʌgz] .

pushed	or	pulled	by	tiny	tugs	.
推动	或者	拉	经过	微小的	拖船	.

被微小的拉力推动或拉动。

['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [sɔːrɪŋ] [haɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siːn] , [nuː] [jɔːk] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [lʊk]

Even	from	their	soaring	height	above	the	scene	,	New	York	refused	to	look
甚至	从	他们的	翱翔	高度	多于	这	场景	,	新的	约克	拒绝	到	看

[smɔːl] [ɔːr] ['tɔɪˌlaɪk] .

small	or	toylike	.
小的	或者	玩具般的	.

即使从高耸入云的空中俯瞰，纽约也丝毫没有显得渺小或像玩具一样。

[ˌaɪ 'tiː] ['stʌbərnli] [lʊkt] ['oʊnli] [laɪk] [ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [ðə; ði] ['bɪziːst] , [tɔːlɪst] , [moʊst]

It	stubbornly	looked	only	like	the	thing	it	was	—	the	busiest	,	tallest	,	most
它	固执地	看起来	仅有的	喜欢	这	事物	它	曾是	—	这	最繁忙	,	最高	,	最多

[ɪk'saɪtɪŋ] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ! -

exciting	city	in	the	world	!	28
激动人心	城市	在	这	世界	!	-

它始终保持着它本来的样子——世界上最繁忙、最高、最令人兴奋的城市！28

['tɜːrnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [greɪt] , [sloʊ] [ɑːrk] ,

Turning	in	a	great	,	slow	arc	,
转弯	在	一个	伟大的	,	慢的	弧	,

画出一道巨大而缓慢的弧线，

[ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'sendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['skɪmɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['wɔːtərz]

the	plane	descended	until	it	was	skimming	only	a	few	feet	above	the	waters
这	飞机	下降	直到	它	曾是	撇脂	仅有的	一个	很少	脚	多于	这	水

[ʌv; əv][ə; eɪ] [brɔːd] [beɪ] .

of	a	broad	bay	.
的	一个	广阔	湾	.

飞机不断下降，直到掠过宽阔海湾水面仅几英尺的高度。

['pegi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [floʊn] [ɪn][ɑːn][ə; eɪ] ['siːpleɪn] ,

Peggy	wondered	if	they	had	flown	in	on	a	seaplane	,
佩吉	想知道	如果	他们	有	飞行	在	在	一个	水上飞机	,

佩吉心想他们是不是坐水上飞机来的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][lænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [boʊt] [tuː; tə]

and	if	they	were	to	land	in	the	water	and	have	to	take	a	boat	to
和	如果	他们	是	到	土地	在	这	水	和	有	到	拿	一个	船	到

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

如果他们落入水中，需要乘船上岸，

[bʌt; bət]['i:v(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [θɔ:t] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ðə; ði] ['rɑ:ki] ['ʃɔ:rlaɪn] ['sʌd(ə)nli]

but	even	as	the	thought	occurred	to	her	,	the	rocky	shoreline	suddenly
但	甚至	作为	这	想法	发生	到	她	,	这	岩石	海岸线	突然

[ə'pɪrd] [bɪ'ni:θ] [hɜ:r; hər] ,

appeared	beneath	her	,
出现	下面	她	,

但就在她想到这一点的时候，她脚下突然出现了岩石嶙峋的海岸线。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['swɪftli] ['setld] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:ŋ] , ['kɑ:nkri:t] ['rʌnweɪ] [ʌv; əv] [nu:] ['jɔrks]

and	the	plane	swiftly	settled	down	on	the	long	,	concrete	runway	of	New	York's
和	这	飞机	迅速地	定居	向下	在	这	长的	,	具体的	跑道	的	新的	约克的

[lə'gwɑ:rdi:ə] ['erpɔ:rt] .

LaGuardia	Airport	.
拉瓜迪亚	飞机场	.

飞机迅速降落在纽约拉瓜迪亚机场长长的混凝土跑道上。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] [rʌʃ] ['aʊər] , [ænd; ənd] ['pɑ:kˌweɪz] [ænd; ənd] [stri:ts] [wɜ:r; wər] [dʒæmd] [wɪð; wɪθ]

It	was	the	rush	hour	,	and	parkways	and	streets	were	jammed	with
它	曾是	这	匆忙	小时	,	和	公园大道	和	街道	是	卡住	和

['hoʊmˌbaʊnd] [kɑ:rz] ,

homebound	cars	,
居家隔离	汽车	,

正值交通高峰期，公园大道和街道上挤满了回家的车辆。

[bʌt; bət][ðer; ðər][kæb]['draɪvər] [nu:] [hɪz; ɪz] [wei] [ə'raʊnd] [bæk] [stri:ts] ,

but	their	cab	driver	knew	his	way	around	back	streets	,
但	他们的	出租车	司机	知道	他的	方式	大约	后退	街道	,

但他们的出租车司机熟悉小巷。

[ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [wʌn]['kɔ:rnər]['æftər] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] ['pegi] [lɔ:st] [ɔ:l] [sens]

and	turned	and	twisted	around	one	corner	after	another	until	Peggy	lost	all	sense
和	转向	和	扭曲	大约	一	角落	后	其他	直到	佩吉	丢失的全部		感觉

[ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

of	direction	.
的	方向	.

她拐过一个又一个弯，直到佩吉完全失去了方向感。

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] , [ðoʊ] , [si:md] [tu:; tə] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][æt; ət][ɔ:l] [taɪmz] ,

Her	father	,	though	,	seemed	to	know	exactly	where	they	were	at	all	times	,
她	父亲	,	尽管	,	似乎	到	知道	确切地	在哪里	他们	是	在	全部	时代	,

然而，她的父亲似乎总是能准确地知道他们身在何处。

[ænd; ənd] [kept] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd]['pɑ:rks][ænd; ənd] ['brɪdʒɪz] [tu:; tə] ['pegi] [ænd; ənd]

and	kept	pointing	out	buildings	and	parks	and	bridges	to	Peggy	and
和	保留	指向	出去	建筑物	和	公园	和	桥梁	到	佩吉	和

[hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

her	mother	,
她	母亲	,

他不停地向佩吉和她的母亲指出建筑物、公园和桥梁，

['telɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['fɪgjərd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] .

telling	the	name	of	each	and	how	it	figured	in	his	memory	.
讲述	这	姓名	的	每个	和	如何	它	想	在	他的	记忆	.

说出每个人的名字以及它们在他记忆中的意义。

['pi:p(ə)l] , [trʌks] , [kɑ:rz] , ['bʌsɪz] , [kæbz] , ['moʊtər] ['sku:tɚz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['fɔ:rən] ['ɔtoʊz] [fɪld] [ðə; ði]

People	,	trucks	,	cars	,	buses	,	cabs	,	motor	scooters	and	little	foreign	autos	filled	the
人们	,	卡车	,	汽车	,	公交车	,	出租车	,	发动机	踏板车	和	小的	外国的	汽车	已填	这

[stri:ts] .

streets	.
街道	.

街上挤满了人、卡车、轿车、公共汽车、出租车、摩托车和小型外国汽车。

['mɪstər] . [leɪn] [kɔːld] [aʊt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['feɪməs] ['ævəˌnjʊs] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ænd; ənd]

Mr	**.**	**Lane**	**called**	**out**	**the**	**names**	**of**	**famous**	**avenues**	**as**	**they**	**came**	**to**	**and**
先生	.	车道	称为	出去	这	姓名	的	著名的	途径	作为	他们	来了	到	和

[krɔːst] [ðem; ðəm] :

crossed	**them**	**:**
交叉	他们	:

莱恩先生在他们经过并穿过著名街道时，会喊出这些街道的名称：

[pɑːrk] ['ævənuː] . . .

Park	**Avenue**	**. . .**
公园	大街	. . .

公园大道……

['mædɪsn] ['ævənuː] . . .

Madison	**Avenue**	**. . .**
麦迪逊	大街	. . .

麦迪逊大道……

[fɪfθ] ['ævənuː] . . . .

Fifth	**Avenue**	**. . . .**
第五	大街	. . . .

第五大道……

[ðə; ði]['tæksi] [pæst] [baɪ] [stɔːr] ['æftər] [stɔːr] , [ðer; ðər] ['wɪndoʊz] [laɪk] [soʊ] ['meni] [steɪdʒ] [sets] .

The	**taxi**	**passed**	**by**	**store**	**after**	**store**	**,**	**their**	**windows**	**like**	**so**	**many**	**stage**	**sets**	**.**
这	出租车	通过了	经过	店铺	后	店铺	,	他们的	视窗	喜欢	所以	许多	阶段	套	.

出租车一路驶过一家又一家商店，它们的橱窗就像一个个舞台布景。

[baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] , [ðeɪ] [druː] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

By	**the**	**edge**	**of**	**Central**	**Park**	**,**	**they**	**drew**	**up**	**in**	**front**	**of**	**their**	**hotel**	**.**
经过	这	边缘	的	中央	公园	,	他们	画	向上	在	正面	的	他们的	酒店	.

他们把车停在中央公园边缘的酒店前。

[bɪ'wɪldərd] , [ɪk'saɪtɪd] , ['dæzld] , [dɪ'laɪtɪd] ,

Bewildered	**,**	**excited**	**,**	**dazzled**	**,**	**delighted**	**,**
困惑	,	兴奋的	,	眼花缭乱	,	高兴极了	,

困惑、兴奋、眼花缭乱、欣喜若狂

['pegi] [stept] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tæksi][ænd; ənd] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ɑːn][ðə; ði] ['saɪdwɔːk]

Peggy	**stepped**	**out**	**of**	**the**	**taxi**	**and**	**stood**	**for**	**the**	**first**	**time**	**on**	**the**	**sidewalks**
佩吉	步	出去	的	这	出租车	和	站立	为了	这	第一的	时间	在	这	人行道

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] !

of	**New**	**York**	**!**
的	新的	约克	!

佩吉下了出租车，第一次站在了纽约的人行道上！

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

The	**temptation**	**had**	**been**	**strong**	**to**	**give**	**in**	**to**	**all**	**the**	**glamour**	**of**	**the**	**city**	**,**
这	诱惑	有	到过	强的	到	给	在	到	全部	这	魅力	的	这	城市	,

这座城市的繁华景象令人难以抗拒，诱惑力很大。

[tuː; tə][goʊ][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['restərənt] ,

to	**go**	**for**	**dinner**	**in**	**one**	**of**	**the**	**famous**	**restaurants**	**,**
到	去	为了	晚餐	在	一	的	这	著名的	餐厅	,

去一家著名餐厅吃晚餐，

[tuː; tə][raɪd][ɪn][ə; eɪ]['hænsəm][kæb] [θruː] ['sentrəl] [pɑːrk][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['plɑːdɪŋ] [oʊld] [hɔːrs] ,

to	**ride**	**in**	**a**	**hansom**	**cab**	**through**	**Central**	**Park**	**behind**	**a**	**plodding**	**old**	**horse**	**,**
到	骑	在	一个	汉森	出租车	通过	中央	公园	在后面	一个	缓慢地	老的	马	,

乘坐一辆由老马牵引的双轮马车穿过中央公园，

[tuː; tə] [reɪs] [θruː] [ðə; ði] [braɪt] [striːts] [ænd; ənd] ['gæðər] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk]

to	race	through	the	bright	streets	and	gather	in	all	the	excitement	of	New	York
到	种族	通过	这	明亮的	街道	和	收集	在	全部	这	激动	的	新的	约克

[ɪn] [wʌn] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] ['iːvnɪŋ] .

in	one	whirling	evening	.
在	一	旋转	晚上	.

在灯火辉煌的街道上奔跑，在一个令人眼花缭乱的夜晚感受纽约所有的精彩刺激。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] [strɔːŋ] , [bʌt; bət] ['pegi] [hæd; həd] ['breɪvli] [fɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] .

The	temptation	had	been	strong	,	but	Peggy	had	bravely	fought	it	off	.
这	诱惑	有	到过	强的	,	但	佩吉	有	勇敢地	战斗	它	离开	.

诱惑非常强烈，但佩吉勇敢地抵制住了它。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] ['traɪəʊt] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk]

She	had	work	to	do	before	her	tryout	the	next	day	at	the	New	York
她	有	工作	到	做	前	她	试用	这	下一个	天	在	这	新的	约克

[drə'mætɪk] [ə'kædəmi] . -

Dramatic	Academy	.	29
戏剧性	学院	.	-

第二天她要去纽约戏剧学院试镜，在此之前她还有工作要做。29

['æftər] [ə; eɪ] [faɪn] [bʌt; bət] ['hɜːrid] ['dɪnər] [ɪn] [ðə; ði] [hoʊ'tɛlz] ['hænsəm] , ['fɔːrm(ə)l] ['daɪnɪŋ] [ruːm] ,

After	a	fine	but	hurried	dinner	in	the	hotel's	handsome	,	formal	dining	room	,
后	一个	美好的	但	慌忙	晚餐	在	这	酒店的	英俊的	,	正式的	用餐	房间	,

在酒店雅致正式的餐厅里享用了一顿精致但匆匆的晚餐后，

['pegi] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] ['perənts] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['riːdiŋz] .

Peggy	and	her	parents	went	upstairs	to	work	on	her	readings	.
佩吉	和	她	父母	去	楼上	到	工作	在	她	阅读	.

佩吉和她的父母上楼去读书了。

[ʃiː; ʃi] [riːd] [fɜːrst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [mɑːrkt] [aʊt] [frʌm; frəm] [twelfθ] [naɪt] ,

She	read	first	the	passage	she	had	marked	out	from	Twelfth	Night	,
她	读	第一的	这	通道	她	有	标记	出去	从	第十二	夜晚	,

她先读了她从《第十二夜》中标记出来的那段文字，

[sɪns] [vi'oʊlə] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fə'mɪliər] [roʊl] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər]

since	Viola	was	a	familiar	role	for	her
自从	中提琴	曾是	一个	熟悉的	角色	为了	她

因为薇奥拉对她来说是一个熟悉的角色。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [tuː; tə] [wɜːrk] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

and	she	needed	only	a	short	time	to	work	on	it	.
和	她	需要	仅有的	一个	短的	时间	到	工作	在	它	.

她只用了很短的时间就完成了这项工作。

[ðə; ði] [spiːtʃ] [ʃiː; ʃi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [best] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,

The	speech	she	selected	was	the	best	known	in	the	play	,
这	演讲	她	已选	曾是	这	最好的	已知	在	这	玩	,

她选择的那段台词是剧中最为人熟知的。

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['riːz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði] ['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] [tuː; tə] [duː] ,

and	for	that	reason	it	was	probably	the	hardest	to	do	,
和	为了	那	原因	它	曾是	大概	这	最难	到	做	,

正因如此，这或许是最难做到的。

[fɔːr; fər] ['evriwʌn] [huː] [wʊd] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd]

for	everyone	who	would	hear	it	would	have	his	own	idea	of	how	it	should
为了	每个人	WHO	会	听到	它	会	有	他的	自己的	主意	的	如何	它	应该

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

每个听到它的人都会有自己对它应该听起来是什么样子的理解。

['eni] ['æktər] [noʊz] [haʊ] [hɑːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [pʊt] [nuː] [laɪf]['ɪntuː][oʊld] , [fə'mɪliər] [wɜːrdz] ,

Any	actor	knows	how	hard	it	is	to	put	new	life	into	old	,	familiar	words	,
任何	演员	知道	如何	难的	它	是	到	放	新的	生活	进入	老的	,	熟悉的	字	,

任何演员都知道，要赋予那些古老而熟悉的台词新的生命有多么困难。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] [wel] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] .

and	Peggy	was	well	aware	of	this	.
和	佩吉	曾是	出色地	意识到的	的	这	.

佩吉对此心知肚明。

[stɪl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [ʃɔːrt] [spiːtʃ] [geɪv] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [tʃæns] , [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [laɪnz] ,

Still	,	because	this	short	speech	gave	her	a	chance	,	in	only	a	dozen	lines	,
仍然	,	因为	这	短的	演讲	给予	她	一个	机会	,	在	仅有的	一个	打	线条	,

然而，因为这短短的十几行话，却给了她一个机会。

[tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][viˈoʊlə] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrθ] [ðə; ði] [rɪsk] .

to	indicate	the	whole	character	of	Viola	,	she	thought	it	was	worth	the	risk	.
到	表明	这	所有的	特点	的	中提琴	,	她	想法	它	曾是	值得	这	风险	.

为了展现薇奥拉的整个性格，她认为值得冒险。

[viˈoʊlə] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bɔɪ] , [telz] [ðə; ði] [duːk] [ɔr'siːnoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər] [ʃiː; ʃi] ['nevər]

Viola	,	pretending	to	be	a	boy	,	tells	the	Duke	Orsino	of	a	sister	she	never
中提琴	,	假装	到	是	一个	男生	,	讲述	这	公爵	奥西诺	的	一个	姐姐	她	绝不

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

薇奥拉假扮男孩，告诉奥西诺公爵她有一个从未有过的妹妹。

[ænd; ənd][baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] , [kən'fesiz] [hɜːr; hər] [oʊn] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] [duːk] .

and	by	so	doing	,	confesses	her	own	love	for	the	Duke	.
和	经过	所以	正在做	,	坦白	她	自己的	爱	为了	这	公爵	.

通过这种方式，她向公爵表白了自己的爱意。

[ðə; ði][fɜːrst] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [leɪ] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [viˈoʊlə] [siːm] [bəuθ][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	first	difficulty	of	the	speech	lay	in	making	Viola	seem	both	a	boy	and	a
这	第一的	困难	的	这	演讲	躺	在	制作	中提琴	似乎	两个都	一个	男生	和	一个

['lʌvsɪk] [gɜːrl][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

lovesick	girl	at	the	same	time	.
相思病	女孩	在	这	相同的	时间	.

演讲的第一个难点在于如何让薇奥拉同时显得既像个男孩又像个失恋的女孩。

[ðə; ði] ['sekənd] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][ɪ'mædʒɪneri] ['sɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [spiːtʃ] [siːm] [laɪk]

The	second	difficulty	was	to	make	the	imaginary	sister	of	the	speech	seem	like
这	第二	困难	曾是	到	制作	这	假想	姐姐	的	这	演讲	似乎	喜欢

[ə; eɪ] ['riːəl] ['pɜːrs(ə)n] . -

a	real	person	.	30
一个	真实的	人	.	-

第二个难点在于如何让演讲中虚构的妹妹看起来像个真人。30

['mɪstər] . [leɪn] [bɪ'gæn] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði] ['duːks] [laɪnz] ,

Mr	.	Lane	began	,	reading	the	Duke's	lines	,
先生	.	车道	开始	,	阅读	这	公爵的	线条	,

莱恩先生开始朗读公爵的台词，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] [ðæt] [noʊ] ['wʊmən] [kæn; kən] [lʌv] [æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

in	which	he	says	that	no	woman	can	love	as	deeply	as	a	man	.
在	哪个	他	说道	那	不	女士	能	爱	作为	深	作为	一个	男人	.

他在文中说，没有哪个女人能像男人那样爱得深沉。

[wen] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [dʌn] , ['pegi] [spoʊk] , ['saʊndɪŋ] [æt; ət][fɜːrst] [kəm'pliːtli] ['femənɪn] , “
When **the** **speech** **was** **done** **,** **Peggy** **spoke** **,** **sounding** **at** **first** **completely** **feminine** **,** **“**
什么时候 这 演讲 曾是 完毕 , 佩吉 辐 , 听起来 在 第一的 完全地 女性 , “
[eɪ] ,
Ay **,**
哎 ,

演讲结束后，佩吉开口说话了，起初她的声音完全是女性化的，“哎，

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] — ” [ʃiː; ʃi] [broʊk] [ɔːf][ðə; ði] [freɪz] [ɪn] [wel] - ['æktɪd][kən'fjuːʒ(ə)n] ,
but **I** **know** **—** **”** **She** **broke** **off** **the** **phrase** **in** **well** **-** **acted** **confusion** **,**
但 我 知道 — ” 她 打破 离开 这 短语 在 出色地 - 行动 困惑 ,

但我知道——”她装出一副困惑的样子，戛然而止。

[æz; əz][vi'oʊlə] ['kwɪkli] ['riəlaiziz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['spoʊkən][æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmən] ,
as **Viola** **quickly** **realizes** **that** **she** **has** **spoken** **as** **a** **woman** **,**
作为 中提琴 迅速地 意识到 那 她 有 说 作为 一个 女士 ,

薇奥拉很快意识到自己刚才是以女性的身份说话的，

['ræðər] [ðæn; ðən][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] .
rather **than** **as** **the** **boy** **she** **is** **supposed** **to** **be** **.**
相当 比 作为 这 男生 她 是 据称 到 是 .

而不是像她应该成为的那种男孩。

“ [wʌt] [dʌst] [ðaʊ] [noʊ] ? ”
“ **What** **dost** **thou** **know** **?** **”**
” 什么 朋友 你 知道 ? ”

你知道什么?

“ [tuː] [wel] [wʌt] [lʌv] ['wɪmɪn] [tuː; tə] [men] [meɪ] [oʊ] , ” ['pegi] ['ænsər] ['fɜːrmli] ,
“ **Too** **well** **what** **love** **women** **to** **men** **may** **owe** **,** **”** **Peggy** **answered** **firmly** **,**
” 也 出色地 什么 爱 女性 到 男人 可能 欠 , ” 佩吉 回答 牢牢 ,

“女人对男人怀有多么深厚的爱意，”佩吉坚定地回答道。

['seɪɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪn] [wɪð; wɪθ] ['bɔɪɪʃ] ['kɑːnfɪdəns] .
saying **the** **line** **with** **boyish** **confidence** **.**
说 这 线 和 男孩气 信心 .

用男孩般的自信说出这句话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , [mæn] - [tuː; tə] - [mæn] [toʊn] : “ [ɪn] [feɪθ] ,
Then **she** **went** **on** **,** **in** **a** **confidential** **,** **man** **-** **to** **-** **man** **tone** **:** **“** **In** **faith** **,**
然后 她 去 在 , 在 一个 机密的 , 男人 - 到 - 男人 语气 : “ 在 信仰 ,

然后她用一种私密的、男人间的语气继续说道：“凭着信仰，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz] [truː] [ʌv; əv] [hɑːrt] [æz; əz][wiː; wi] . / [maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] ['dɔːtər] [lʌvd] [ə; eɪ]
they **are** **as** **true** **of** **heart** **as** **we** **.** **/** **My** **father** **had** **a** **daughter** **loved** **a**
他们 是 作为 真的 的 心 作为 我们 . / 我的 父亲 有 一个 女儿 喜爱 一个
[mæn] ,
man **,**
男人 ,

他们和我们一样真诚。/我父亲有个女儿，她爱上了一个男人，

/ [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [pər'hæps][wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] ['wʊmən] , / [aɪ][ʃʊd; ʃəd][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] . ”
/ **As** **it** **might** **be** **,** **perhaps** **were** **I** **a** **woman** **,** **/** **I** **should** **your** **lordship** **.** **”**
/ 作为 它 可能 是 , 也许 是 我 一个 女士 , / 我 应该 你的 领主 . ”

“或许，如果我是个女人，/我就会，大人。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [hɜːr; hər]['hɪstri; 'hɪstəri] ?
“ **And** **what's** **her** **history** **?**
” 和 是什么 她 历史 ?

“她的背景是什么？”

" ['mɪstər] . [leɪn] [sed] .
" Mr . Lane said .
" 先生 . 车道 说 .

莱恩先生说。

[naʊ] ['pegi] ['sʌtəli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] ['kærəktər] , [ænd; ənd] [wen] [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] , ['æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [pɔ:z]
Now Peggy subtly shifted the character , and when she replied , after a short pause
现在 佩吉 微妙地 转移 这 特点 , 和 什么时候 她 回复 , 后 一个 短的 暂停
,
,
,

佩吉的语气微妙地转变了一下，在短暂的停顿后，她回答道：

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['i:ðər] [ðə; ði] ['lʌvsɪk] [gɜ:rl][ɔ:r][ðə; ði]['kɑ:nfɪdənt] , ['mænli]
it was not in the manner of either the lovesick girl or the confident , manly
它 曾是 不是 在 这 方式 的 任何一个 这 相思病 女孩 或者 这 自信的 , 男子气概
[bɔɪ] .
boy .
男生 .

这既不像失恋少女的做派，也不像自信满满的男子汉的做派。

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [spoʊk] ['dri:mɪli] , [ə; eɪ] ['stɔ:ri] - ['telər] , [ə; eɪ]['poʊət] , [æz; əz][vi'oʊlə] [fel] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn]
Now she spoke dreamily , a story - teller , a poet , as Viola fell into her own
现在 她 辐 梦幻般地 , 一个 故事 - 出纳员 , 一个 诗人 , 作为 中提琴 跌倒 进入 她 自己的
[prɪ'tendɪd] ['kærəktər] ,
pretended character ,
假装 特点 ,

现在她说话如梦似幻，像个讲故事的人，像个诗人，薇奥拉也完全沉浸在自己扮演的角色中。

[hæf] - [bɪ'li:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " ['sɪstər] " [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] .
half - believing in the " sister " she had created .
一半 - 相信 在 这 " 姐姐 " 她 有 创建 .

她对她所创造的"妹妹"这个角色半信半疑。

" [ə; eɪ][blæŋk] , [maɪ][lɔ:rd] .
" A blank , my lord .
" 一个 空白的 , 我的 主 .

"一片空白，大人。"

[ʃi:; ʃi] ['nevər] [toʊld][hɜ:r; hər] [lʌv] , / [bʌt; bət][let] [kən'si:lmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] [wɜ:rm] [aɪ] - [ðə; ði] [bʌd] ,
She never told her love , / But let concealment , like a worm i ' the bud ,
她 绝不 讲述 她 爱 , / 但 让 隐蔽 , 喜欢 一个 蠕虫 我 - 这 芽 ,

她从未表露爱意，/但让隐瞒，如同花蕾中的虫蛀，

/ [fi:d] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['dæməsk] [tʃi:k] .
/ Feed on her damask cheek .
/ 喂养 在 她 绫 脸颊 .

吮吸她锦缎般的脸颊。

[ʃi:; ʃi]['paɪnd][ɪn] [θɔ:t] , / [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gri:n] [ænd; ənd] ['jeloʊ] ['melənkɑ:li] /
She pined in thought , / And with a green and yellow melancholy /
她 松开 在 想法 , / 和 和 一个 绿色的 和 黄色的 忧郁 /

她陷入沉思，/带着一种绿黄相间的忧郁/

[ʃi:; ʃi][sæt] , [laɪk] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑ:n][ə; eɪ]['mɑ:njumənt] , / ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [gri:f] —
She sat , like Patience on a monument , / Smiling at grief —
她 卫星 , 喜欢 耐心 在 一个 纪念碑 , / 微笑 在 悲伤 —

她像帕蒂恩斯一样端坐在纪念碑上，/对着悲伤微笑——

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [ə'plɔːz] [frʌm; frəm] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['perənts] ,

"	She	was	interrupted	by	a	round	of	applause	from	both	her	parents	,
"	她	曾是	中断	经过	一个	圆形的	的	掌声	从	两个都	她	父母	,

[ænd; ənd] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stɑːrt] ,

and	responded	with	a	start	,
和	回应	和	一个	开始	,

"她的话被父母的一阵掌声打断，她吓了一跳。"

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] [hoʊ'tel] [ruːm] ,

suddenly	realizing	that	she	was	in	a	hotel	room	,
突然	意识到	那	她	曾是	在	一个	酒店	房间	,

突然意识到自己身处酒店房间，

[nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ɔr'siːnoʊ] [ɔːr] ['iːv(ə)n] [ɑːn] [ə; eɪ] [steɪdʒ] .

not	in	the	court	of	the	Duke	Orsino	or	even	on	a	stage	.
不是	在	这	法庭	的	这	公爵	奥西诺	或者	甚至	在	一个	阶段	.

既不在奥西诺公爵的宫廷里，也不在舞台上。

" [bʌt; bət] [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [spiːtʃ] !

"	But	there's	more	to	the	speech	!
"	但	有	更多的	到	这	演讲	!

但演讲还有更多内容！

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	she	said	.
"	她	说	.

她说。

" [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [ə'plɔːd] [jet] ! " -

"	You	shouldn't	have	applauded	yet	!	"	31
"	你	不应该	有	鼓掌	然而	!	"	-

"你不该这么早就鼓掌！"31

" ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , [peg] , " [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sed] .

"	Couldn't	help	it	,	Peg	,	"	her	father	said	.
"	不能	帮助	它	,	佩格	,	"	她	父亲	说	.

"没办法，佩格，"她父亲说。

" [bɪ'saɪdz] , [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːrk] [ɑːn] [ðæt] ['eni] [mɔːr] , [juː; jʊ] [maɪt] ['ruːɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Besides	,	I'm	afraid	that	if	you	work	on	that	any	more	,	you	might	ruin	it	.
"	除了	,	我是	害怕的	那	如果	你	工作	在	那	任何	更多的	,	你	可能	废墟	它	.

"此外，我担心如果你再继续做下去，可能会把它毁了。"

[æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [aɪm] [kən'sɜːrnd] , [its] ['pɜːrfɪkt] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

As	far	as	I'm	concerned	,	it's	perfect	just	the	way	it	is	.
作为	远的	作为	我是	担心的	,	它是	完美的	只是	这	方式	它	是	.

在我看来，它现在的样子就很完美了。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [duː] [ðə; ði] [hoʊl] [spiːtʃ] [tə'mɑːroʊ] . "

You	can	do	the	whole	speech	tomorrow	.	"
你	能	做	这	所有的	演讲	明天	.	"

你可以明天再完整地发表演讲。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [dʒʌst] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] , " ['pegi] ['ænsər] , [ɪn] [pliːzd] [kən'fjuːʒ(ə)n] ,

"	Oh	,	you're	just	being	a	loving	father	,	"	Peggy	answered	,	in	pleased	confusion	,
"	哦	,	你是	只是	存在	一个	爱	父亲	,	"	佩吉	回答	,	在	高兴	困惑	,

"哦，你只是在尽一个慈父的责任，"佩吉带着欣慰和困惑回答道。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kɑ:ments] [ænd; ənd] ['kɑ:mpləmɛnts]

but	**she**	**knew**	**that**	**there**	**was**	**more**	**to**	**his**	**comments**	**and**	**compliments**
但	她	知道	那	那里	曾是	更多的	到	他的	评论	和	赞美

[ðæn; ðən] [ðɪs] .

than	**this**	**.**
比	这	.

但她知道，他的评论和赞美背后还有更深层的含义。

[ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [haʊ] ,

She	**remembered**	**how**	**,**
她	记得	如何	,

她记得当时的情况是，

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [wi:ks] [wen] [ʃi:; ʃi][fɜ:rst] ['strʌgld] [tu:; tə] [bri:ð] [laɪf]['ɪntu:][ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv]

during	**the**	**weeks**	**when**	**she**	**first**	**struggled**	**to**	**breathe**	**life**	**into**	**the**	**character**	**of**
期间	这	周	什么时候	她	第一的	挣扎	到	呼吸	生活	进入	这	特点	的

[vi'oʊlə] ,

Viola	**,**
中提琴	,

在她最初努力赋予薇奥拉这个角色生命力的那几周里，

[hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [hæd; həd] [ri:d] [laɪnz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪzd] ['ʃɑ:rpli] ['evri] [taɪm] [ʃi:; ʃi]

her	**father**	**had**	**read**	**lines**	**with**	**her**	**and**	**criticized**	**sharply**	**every**	**time**	**she**
她	父亲	有	读	线条	和	她	和	批评	尖锐地	每一个	时间	她

[dɪd] ['sʌmθɪŋ] [nɑ:t] [kwaɪt] [tru:] [tu:; tə][ðə; ði] [roʊl] .

did	**something**	**not**	**quite**	**true**	**to**	**the**	**role**	**.**
做过	某物	不是	相当	真的	到	这	角色	.

她的父亲会和她一起对台词，每当她表演得不够贴合角色时，父亲都会严厉批评她。

[rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] , [hɜ:r; hər] ['pleʒər] [naʊ] [wʌz; wəz] ['dʌbld] .

Remembering	**this**	**,**	**her**	**pleasure**	**now**	**was**	**doubled**	**.**
记住	这	,	她	乐趣	现在	曾是	双倍	.

想起这一点，她的喜悦加倍了。

['i:v(ə)n][soʊ] , ['pegi] [ɪn'sɪstɪd] [ɑ:n] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [spi:tʃ] , [ðen] ['du:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz]

Even	**so**	**,**	**Peggy**	**insisted**	**on**	**reading**	**the**	**whole**	**speech**	**,**	**then**	**doing**	**it**	**several**	**times**
甚至	所以	,	佩吉	坚持	在	阅读	这	所有的	演讲	,	然后	正在做	它	一些	时代

['oʊvər] ,

over	**,**
超过	,

即便如此，佩吉还是坚持要把整篇演讲稿读完，而且反复读了好几遍。

[bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [goʊ][ɑ:n][tu:; tə][hɜ:r; hər][nekst] [mɑ:rkt] ['ri:dɪŋ] .

before	**she**	**would**	**go**	**on**	**to**	**her**	**next**	**marked**	**reading**	**.**
前	她	会	去	在	到	她	下一个	标记	阅读	.

在她继续进行下一篇标记阅读之前。

[sə'bainə, -'bi:-] , [ɪn] [skɪn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [ti:θ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kəm'pli:t] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [peɪs] .

Sabina	**,**	**in**	**Skin**	**of**	**Our**	**Teeth**	**,**	**was**	**a**	**complete**	**change**	**of**	**pace**	**.**
萨比娜	,	在	皮肤	的	我们的	牙齿	,	曾是	一个	完全的	改变	的	步伐	.

《我们牙齿的皮肤》中的萨宾娜完全改变了风格。

['pegi] [wɜ:rkt] [ɑ:n][ðə; ði] [sə'tɪrɪkl] , ['kɑ:mɪk] ,

Peggy	**worked**	**on**	**the**	**satirical**	**,**	**comic**	**,**
佩吉	工作	在	这	讽刺	,	漫画	,

佩吉参与了讽刺漫画的创作，

['sʌmtaɪmz] ['sɪli] - ['saʊndɪŋ] [laɪnz] [fɔːr; fər] [tuː] ['aʊərz] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [felt] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [goʊ]
sometimes silly - sounding lines for two hours before she felt she was ready to go
有时 愚蠢的 - 听起来 线条 为了 二 小时 前 她 毛毡 她 曾是 准备好 到 去
[ɑːn] .
on .
在 .

有时她会念叨一些听起来很傻的台词，念叨两个小时，直到她觉得自己准备好继续为止。

[ðen] , [tuː] [mɔːr] ['aʊərz] [went] ['swɪftli] [baɪ] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪ'veləpt] [ðə; ði] [poʊ'etɪk] ,
Then , two more hours went swiftly by as she developed the poetic ,
然后 , 二 更多的 小时 去 迅速地 经过 作为 她 发达 这 诗意的 ,

然后，在她创作诗歌的过程中，又迅速地过去了两个小时。

['pæʃənət] [laɪnz] [ʌv; əv] ['mækswel] ['ændɜ-sənz] ['wɪntərˌsɛt] , ['wɜːrkɪŋ] [ɑːn] - [deθ] [siːn] .
passionate lines of Maxwell Anderson's Winterset , working on Miriamne's death scene .
热情的 线条 的 麦克斯韦 安德森的 温特塞特 , 在职的 在 - 死亡 场景 .

麦克斯韦·安德森的温特塞特在创作米里亚姆的死亡场景时，充满激情地念着台词。

[wen] [æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] ['pegi]
When at last she was satisfied , it was a little after midnight , and Peggy
什么时候 在 最后的 她 曾是 使满意 , 它 曾是 一个 小的 后 午夜 , 和 佩吉
[felt] [ɪg'zɔːstɪd] ,
felt exhausted ,
毛毡 筋疲力尽的 ,

当她终于感到满足时，已经过了午夜不久，佩吉感到筋疲力尽。

[æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [daɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌmɪri'æmni] .
as if she herself had died with Miriamne .
作为 如果 她 她自己 有 死亡 和 米里亚姆 .

仿佛她自己也和米里亚姆妮一起死去一样。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [sə'bainə, -'biː-] [læst] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I should have done Sabina last , ” she said .
“ 我 应该 有 完毕 萨比娜 最后的 , ” 她 说 .

“我应该把萨宾娜留到最后，”她说。

“ ['meɪbi] [aɪ] ['wʊdnt] [fiːl] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [dʒʌst] [bɪn] ['məːdəd] ['æftər] [θriː] [ækts]
“ Maybe I wouldn't feel so much as if I had just been murdered after three acts
“ 或许 我 不会 感觉 所以 很多 作为 如果 我 有 只是 到过 被谋杀 后 三 行为
[ʌv; əv] [blæŋk] [vɜːrs] ! ”
of blank verse ! ”
的 空白的 诗 ! ”

“也许在读完三幕无韵诗之后，我就不会感觉自己像是被谋杀了一样！”

“ [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] ,
“ On the other hand , ” Mrs . Lane said ,
“ 在 这 其他 手 , ” 太太 . 车道 说 ,

“另一方面，”莱恩夫人说，

“ [juː; jʊ] [maɪt] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['redi] [fɔːr; fər] [sliːp] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [naʊ] ,
“ you might not have been so ready for sleep as you are now ,
“ 你 可能 不是 有 到过 所以 准备好 为了 睡觉 作为 你 是 现在 ,

“你可能以前不像现在这样想睡觉，

[ænd; ənd] [sliːp] [ɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [niːd] [moʊst] ,
and sleep is what you need most ,
和 睡觉 是 什么 你 需要 最多 ,

睡眠是你最需要的。

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [dɪd] [tə'naɪt] . ” -
if you're going to do as well in the morning as you did tonight . ” 32
如果 你是 去 到 做 作为 出色地 在 这 早晨 作为 你 做过 今晚 . ” -

如果你明天早上能像今晚一样表现出色的话。”32

“ [ðæts] [raɪt] , ” ['ædɪd] ['pɛgiz] ['fɑːðər] .
“ That's right , ” added Peggy's father .
“ 那就是 正确的 , ” 额外 佩吉的 父亲 .

“没错，”佩吉的父亲补充道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər] [eɪt] [gʊd] ['aʊərz][ʌv; əv][rest][ænd; ənd][ə; eɪ] ['diːsnt] ['brekfəst]
“ We have just time for eight good hours of rest and a decent breakfast
“ 我们 有 只是 时间 为了 八 好的 小时 的 休息 和 一个 体面的 早餐
[təˈmɑːroʊ] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər][ten] - [əˈklɔk, əu-] [deɪt] [wɪð; wɪθ] ['destəni] .
tomorrow before you go to keep your ten - o'clock date with destiny .
明天 前 你 去 到 保持 你的 十 - 点钟 日期 和 命运 .

“我们只有时间让你好好休息八个小时，明天早上吃顿像样的早餐，然后你就可以去赴你与命运的约会，时间是晚上十点。”

[lets] [goʊ] .
Let's go .
我们来吧 去 .

我们走吧。

” ['pegi] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː] .
” Peggy didn't argue .
” 佩吉 没有 争论 .

佩吉没有反驳。

[ʃiː; ʃi] [kɪst] [hɜːr; hər] ['perənts] , [went] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [əˈdʒɔɪnɪŋ] ['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] , [ɪn]
She kissed her parents , went to her own adjoining bedroom and , in
她 亲吻 她 父母 , 去 到 她 自己的 相邻的 卧室 和 , 在
[θriː] ['mɪnɪts] ,
three minutes ,
三 分钟 ,

她吻别了父母，回到隔壁的卧室，三分钟后，

[wʌz; wəz] [kɜːrld] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][krɪsp] , [freʃ] [ʃiːts] .
was curled up between the crisp , fresh sheets .
曾是 卷曲 向上 之间 这 脆 , 新鲜的 纸张 .

她蜷缩在干净清爽的床单之间。

[təˈnaɪt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ɪkˈsaɪtmənt] [tuː; tə] [kʌm] .
Tonight she was too tired to think about the excitement to come .
今晚 她 曾是 也 疲劳的 到 思考 关于 这 激动 到 来 .

今晚她太累了，无暇顾及即将到来的激动人心的事。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['berli] ['setld] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][ðə; ði] ['pɪloʊ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [diːp] [ɪn][ə; eɪ]
She had barely settled her head on the pillow before she was deep in a
她 有 仅仅 定居 她 头 在 这 枕头 前 她 曾是 深的 在 一个
['driːmləs] [sliːp] . -
dreamless sleep . 33
无梦 睡觉 . -

她刚把头放在枕头上，就沉入了无梦的睡眠中。33

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[tuː] [ˌɔ'dɪʃənz]
Two Auditions
二 试镜

两次试镜

['pegi] ['hædnt] ['riːəli] [noʊn] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] ,

Peggy	hadn't	really	known	what	to	expect	of	the	New	York	Dramatic	Academy	,
佩吉	之前没有	真的	已知	什么	到	预计	的	这	新的	约克	戏剧性	学院	,

[bʌt; bət] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

but	whatever	it	was	,
但	任何	它	曾是	,

佩吉其实并不知道纽约戏剧学院会是什么样子，但不管怎样，

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðɪs] !

it	wasn't	this	!
它	不是	这	!

不是这样的!

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [wʌz; wəz] [haust] [ɑːn] [tuː] [flɔːrz] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

The	Academy	was	housed	on	two	floors	of	an	ancient	office	building	only	a	few
这	学院	曾是	房屋	在	二	楼层	的	一个	古老的	办公室	建筑	仅有的	一个	很少

[blɑːks] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hoʊ'tel] .

blocks	away	from	their	hotel	.
积木	离开	从	他们的	酒店	.

学院位于距离他们下榻酒店仅几个街区的一栋古老办公楼的两层楼里。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɔːl] [dɔːr] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

On	either	side	of	a	tall	door	that	led	into	a	long	,
在	任何一个	边	的	一个	高的	门	那	引领	进入	一个	长的	,

一扇高大的门两侧通向一条长长的通道，

[dɪm] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɔːrtɪd] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [neɪm] [pleɪts] , ['telɪŋ] ['pæsər] - [baɪ] [wʌt]

dim	hallway	was	an	assorted	collection	of	name	plates	,	telling	passers	-	by	what
暗淡	门厅	曾是	一个	各种各样的	收藏	的	姓名	盘子	,	讲述	过路人	-	经过	什么

[tuː; tə][ɪk'spekt][ˌɪn'saɪd] .

to	expect	inside	.
到	预计	里面	.

昏暗的走廊里挂满了各种各样的名牌，告诉路人里面是什么地方。

[wʌn] ['sʌmwʌt] ['blækənd] [bræs] [plæk] , [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] [skwer] , [geɪv] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]

One	somewhat	blackened	brass	plaque	,	about	a	foot	square	,	gave	the	name	of	the
一	有些	变黑	黄铜	牌匾	,	关于	一个	脚	正方形	,	给予	这	姓名	的	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

一块略微发黑的黄铜牌匾，大约一英尺见方，上面刻着学院的名字。

['ʌðər] [p'lɑːks] , [sʌm; səm] [bræs] , [sʌm; səm]['plæstɪk] , [sʌm; səm] ['pɑːlɪʃt] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɔːlmoʊst]

Other	plaques	,	some	brass	,	some	plastic	,	some	polished	and	others	almost
其他	斑块	,	一些	黄铜	,	一些	塑料	,	一些	抛光	和	其他的	几乎

[ɪ'ledʒəb(ə)l] ,

illegible	,
无法辨认	,

其他牌匾，有的用黄铜制成，有的用塑料制成，有的抛光过，有的则几乎无法辨认。

[ə'naʊnst] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['dentɪst] ,

announced	that	the	building	also	provided	offices	for	a	dentist	,
宣布	那	这	建筑	还	假如	办公室	为了	一个	牙医	,

宣布该建筑还为一名牙医提供了办公室。

['stuːdiːˌoʊz][fɔːr; fər] [tuː] [bæ'leɪ] [skuːlz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] ['tiːtʃər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv]

studios	for	two	ballet	schools	and	a	voice	teacher	,	and	the	workshop	of
工作室	为了	二	芭蕾舞	学校	和	一个	嗓音	老师	,	和	这	车间	的

[ə; eɪ]['noʊtɪd] ['kɑːstuːm] [dɪ'zaɪnər] .

a	noted	costume	designer	.
一个	著名的	戏服	设计师	.

这里设有两所芭蕾舞学校和一位声乐老师的教室，以及一位著名服装设计师的工作室。

['ʌðər] [treɪdz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn'kluːdɪd] [θi'ætrɪk(ə)l] ['eɪdʒənts] , [sɔːŋ] ['raɪtɚz] , [æn; ən][ɪk'spɔːrt; 'ekspɔːrt] -
Other **trades** **represented** **included** **theatrical** **agents** **,** **song** **writers** **,** **an** **export** **-**
其他 交易 代表 包括 戏剧 代理人 , 歌曲 作家 , 一个 出口 -
['ɪmpɔːrt] ['kʌmpəni] , [æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['eɪdʒənsi] ,
import **company** **,** **an** **advertising** **agency** **,**
进口 公司 , 一个 广告 机构 ,

其他参展行业包括戏剧经纪人、词曲作家、进出口公司、广告公司等。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌstəm] ['bʊtˌmekər] ['spɛʃəˌlaɪzɪŋ] [ɪn] [bæ'leɪ] ['fʊtwer] . -
and **a** **custom** **bootmaker** **specializing** **in** **ballet** **footwear** **.** **34**
和 一个 风俗 制靴匠 专业化 在 芭蕾舞 鞋类 . -

还有一位专门制作芭蕾舞鞋的定制靴匠。34

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,
At **the** **end** **of** **the** **hall** **,**
在 这 结尾 的 这 大厅 ,

在大厅尽头，

[tuː] [oʊld] ['elɪveɪtəz] [hwiːzd] [ænd; ənd] [grʌntid] [ðer; ðər] [wei] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn] ['grɪlˌwɜːrk] [ʃɑːfts]
two **old** **elevators** **wheezed** **and** **grunted** **their** **way** **up** **and** **down** **in** **grillwork** **shafts**
二 老的 电梯 喘息 和 哼哼 他们的 方式 向上 和 向下 在 烤架 轴
.
:
.

两部老旧的电梯在格栅状的井道里喘着粗气，发出嘎吱嘎吱的响声，上下运行。

['oʊvər][ðə; ði][ɔːr'neɪt] ['elɪveɪtər] [dɔːz] [wɜːr; wər]['ɪndɪkeɪtərz] ['telɪŋ] [ɑːn] [wʌt] [flɔːrz] [ðə; ði] ['elɪveɪtəz]
Over **the** **ornate** **elevator** **doors** **were** **indicators** **telling** **on** **what** **floors** **the** **elevators**
超过 这 华丽 电梯 门 是 指标 讲述 在 什么 楼层 这 电梯
[wɜːr; wər] .
were **.**
是 .

华丽的电梯门上方有指示牌，标明电梯所在的楼层。

['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɜːrkt] .
Neither **of** **them** **worked** **.**
两者都不 的 他们 工作 .

这两个方法都不奏效。

[bʌt; bət] ,
But **,**
但 ,

但，

[wen] [wʌn][kɑːr]['lændɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ænd; ənd][ɪts] [geɪts] [slɪd]['oʊpən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
when **one** **car** **landed** **with** **a** **sigh** **of** **relief** **and** **its** **gates** **slid** **open** **with** **a**
什么时候 一 车 登陆 和 一个 叹 的 宽慰 和 它是 大门 滑行 打开 和 一个
[kriːk] ,
creak **,**
吱嘎声 ,

当一辆车长舒一口气停下，车门吱呀一声滑开时，

['pegi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['ɑːpəreɪtər][wʌz; wəz] , [sər'praɪzɪŋli] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [kwaɪt] [gʊd] -
Peggy **found** **that** **the** **operator** **was** **,** **surprisingly** **,** **a** **young** **man** **,** **quite** **good** **-**
佩吉 成立 那 这 操作员 曾是 , 出奇 , 一个 年轻的 男人 , 相当 好的 -
['lʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːrtli] ['juːnɪfɔːrmd] .
looking **and** **smartly** **uniformed** **.**
寻找 和 聪明地 制服 .

佩吉惊讶地发现，接线员竟然是一位年轻男子，相貌英俊，身着笔挺的制服。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] ['kɜːrtiəsli] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [er]

He	greeted	her	courteously	and	took	her	to	the	top	floor	with	the	air
他	问候	她	礼貌地	和	采取	她	到	这	顶部	地面	和	这	空气

[ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [lɪft] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['ʃəufəd] ['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .

of	a	man	who	was	giving	her	a	lift	in	his	own	chauffeured	limousine	.
的	一个	男人	WHO	曾是	给予	她	一个	举起	在	他的	自己的	专车接送	豪华轿车	.

他彬彬有礼地向她问好，并像用自己的专车送她上车一样，带她去了顶楼。

[ðə; ði] ['mɪnɪt] ['pegi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] , ['eni] [.mis'giviŋz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

The	minute	Peggy	looked	around	her	,	any	misgivings	she	had	about	the	building
这	分钟	佩吉	看起来	大约	她	,	任何	疑虑	她	有	关于	这	建筑

['vænɪʃt] .

vanished	.
消失了	.

佩吉环顾四周的那一刻，她对这栋建筑的所有疑虑都消失了。

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] ['eɪdʒləs] , ['ʃæbi] , [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [θi'ætrɪk(ə)l] .

The	atmosphere	was	ageless	,	shabby	,	and	completely	theatrical	.
这	气氛	曾是	永葆青春	,	破旧	,	和	完全地	戏剧	.

气氛既古老又破败，充满了戏剧性。

[ðə; ði] [ɪ'luːsɪv] [smel] , [bəuθ] [ˌɪndɪ'faɪnəbl] [ænd; ənd] [fə'mɪliər] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

The	elusive	smell	,	both	indefinable	and	familiar	,	but	which	was	nothing	but
这	难以捉摸的	闻	,	两个都	无法定义的	和	熟悉的	,	但	哪个	曾是	没有什么	但

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ˌbæk'steɪdʒ] ,

the	smell	of	backstage	,
这	闻	的	后台	,

那股难以捉摸的气味，既难以形容又似曾相识，但其实不过是后台的气味而已。

['pɜːrfjuːmd] [ðə; ði] [hɔːl] .

perfumed	the	hall	.
香	这	大厅	.

大厅里弥漫着香气。

[θruː] [ə; eɪ] [kloʊzd] [dɔːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] [left] ,

Through	a	closed	door	to	her	left	,
通过	一个	关闭	门	到	她	左边	,

透过她左侧一扇紧闭的门，

['pegi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ri'saitɪŋ] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][sʌm; səm] [laɪnz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [griːk] [pleɪ] [ʃiː; ʃi]

Peggy	heard	a	chorus	reciting	in	unison	some	lines	from	a	Greek	play	she
佩吉	听到	一个	合唱	背诵	在	齐声	一些	线条	从	一个	希腊语	玩	她

[kʊd; kəd][nɑːt][aɪ'dentɪfaɪ] .

could	not	identify	.
可以	不是	确认	.

佩吉听到一群人齐声朗诵着一些她叫不出名字的希腊戏剧台词。

[də'rektli; daɪ'rektli][ɪn] [frʌnt] , [θruː] [æn; ən]['oʊpən] [dɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [dɔːz] ,

Directly	in	front	,	through	an	open	door	in	a	wall	of	doors	,
直接地	在	正面	,	通过	一个	打开	门	在	一个	墙	的	门	,

正前方，穿过一堵门墙上的一扇敞开的门，

['pegi] [sɔː] [ə; eɪ]['taɪni] ['θiːətər] [ʌv; əv][pər'hæps] [wʌn] ['hʌndrəd] [siːts] .

Peggy	saw	a	tiny	theater	of	perhaps	one	hundred	seats	.
佩吉	锯	一个	微小的	剧院	的	也许	一	百	座位	.

佩吉看到的是一个大概只有一百个座位的小剧院。

[ə; eɪ] [fjuː] ['piːp(ə)l] [laʊndʒd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [siːts] [waɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [steɪdʒ] , ['ʌndər] [ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]

A	few	people	lounged	in	the	front	seats	while	on	the	bare	stage	,	under	a	single
一个	很少	人们	休闲	在	这	正面	座位	尽管	在	这	裸	阶段	,	在下面	一个	单身的

['flʌdlaɪt] ,

floodlight	,
泛光灯	,

几个人懒散地坐在前排座位上，而空荡荡的舞台上，只有一盏泛光灯照着。

[tuː] [jʌŋ] [men] ['æktɪd] [aʊt] [wʌt] ['saʊndɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['vaɪələnt] ['kwɑːrəl] .

two	young	men	acted	out	what	sounded	like	a	violent	quarrel	.
二	年轻的	男人	行动	出去	什么	听起来	喜欢	一个	暴力	争吵	.

两个年轻男子模仿着激烈的争吵。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wer] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɔːlweɪ] [wʌz; wəz] [krɔːst] [baɪ] [ə'nʌðər] [hɔːl] , [ə; eɪ] [bɔɪ]

To	the	right	,	where	the	long	hallway	was	crossed	by	another	hall	,	a	boy
到	这	正确的	,	在哪里	这	长的	门厅	曾是	交叉	经过	其他	大厅	,	一个	男生

[ə'pɪrd] ,

appeared	,
出现	,

在右侧，长走廊与另一条走廊交汇的地方，出现了一个男孩。

['swɪŋɪŋ] [ə; eɪ] ['fensɪŋ] [fɔɪl] .

swinging	a	fencing	foil	.
摇摆	一个	击剑	挫败	.

挥舞着击剑花剑。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

He	turned	the	corner	out	of	sight	.
他	转向	这	角落	出去	的	视线	.

他转过街角，消失在视线之外。

“ [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [wer] [aɪ][goʊ] , ” ['pegi] [θɔːt] , ['staːtiŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [dɔːr]

“	This	must	be	where	I	go	,	”	Peggy	thought	,	starting	for	a	nearby	door
“	这	必须	是	在哪里	我	去	,	”	佩吉	想法	,	开始	为了	一个	附近	门

[mɑːrkt] ['ɑːfɪs] .

marked	OFFICE	.
标记	办公室	.

“我一定是要去这里，”佩吉心想，然后走向附近一扇标有“办公室”字样的门。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] .

She	took	a	deep	breath	,	opened	the	door	,	and	walked	in	.
她	采取	一个	深的	气息	,	打开	这	门	,	和	步行	在	.

她深吸一口气，打开门走了进去。

[ðə; ði] ['prɪti] [rɪ'sepʃənɪst] , ['griːtɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [neɪm] , [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [ænd; ənd]

The	pretty	receptionist	,	greeting	her	by	name	,	said	that	she	was	expected	and
这	漂亮的	接待员	,	问候	她	经过	姓名	,	说	那	她	曾是	预期的	和

[ðæt] ['mɪstər] . [mə'kɔːli] ,

that	Mr	.	Macaulay	,
那	先生	.	麦考利	,

那位漂亮的接待员叫着她的名字，说她很受欢迎，而且麦考利先生也来了。

[ðə; ði] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] , [wʊd] [siː] [hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] . -

the	director	of	the	Academy	,	would	see	her	right	away	.	35
这	导演	的	这	学院	,	会	看	她	正确的	离开	.	-

学院院长会立即接见她。35

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ðæt] ['pegi] ['noʊtɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

The	first	thing	that	Peggy	noticed	was	the	office	,
这	第一的	事物	那	佩吉	注意到	曾是	这	办公室	,

佩吉首先注意到的是办公室。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['klʌtər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['mɪstər] . [mə'kɔ:li] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] ['dɪsə'pɪrd] .

in	the	elaborate	clutter	of	which	Mr	.	Macaulay	seemed	to	have	disappeared	.
在	这	精心制作的	杂物	的	哪个	先生	.	麦考利	似乎	到	有	消失	.

在麦考利先生似乎消失在了那堆杂乱无章的物品中之后。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] , [skwer] [ru:m] , [ɪts] [wɔ:lz] ['pænəld] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɔ:ri'ent(ə)l] [rʌgz] [tu:; tə]

It	was	a	large	,	square	room	,	its	walls	paneled	from	the	Oriental	rugs	to
它	曾是	一个	大的	,	正方形	房间	,	它是	墙壁	镶板	从	这	东方	地毯	到

[ðə; ði] [haɪ] ,

the	high	,
这	高的	,

那是一个很大的方形房间，墙壁上铺着护墙板，从东方地毯一直延伸到高高的墙面。

[kɑ:vd] ['si:lɪŋ] .

carved	ceiling	.
雕刻	天花板	.

雕花天花板。

[tu:] [tɔ:l] ['wɪndoʊz] [dreɪpt] [ɪn] [red] ['velvɪt] [ʃoʊd] [glimpsiz] [ʌv; əv] ['ru:ftɑ:p] [ænd; ənd]['rɪvər] [θru:]

Two	tall	windows	draped	in	red	velvet	showed	glimpses	of	rooftops	and	river	through
二	高的	视窗	垂坠的	在	红色的	天鹅绒	显示	惊鸿一瞥	的	屋顶	和	河	通过

[leɪs] ['kɜ:tənz] .

lace	curtains	.
蕾丝	窗帘	.

两扇高大的窗户垂着红色天鹅绒窗帘，透过蕾丝窗帘可以看到屋顶和河流的景色。

['evri] [ə'veɪləb(ə)l] [pi:s] [ʌv; əv] [wɔ:l] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃərz] :

Every	available	piece	of	wall	was	covered	with	pictures	:
每一个	可用的	片	的	墙	曾是	涵盖	和	图片	:

墙面上所有能利用的空间都贴满了照片：

['fəutəgræfs] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['ʃʊrli] ['æktər] [ænd; ənd] ['æktrəsɪz] , ['peintiŋz] [ʌv; əv]

photographs	of	people	who	were	surely	actors	and	actresses	,	paintings	of
照片	的	人们	WHO	是	一定	演员	和	女演员	,	绘画	的

['pi:p(ə)l] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pleɪsɪz] ,

people	and	of	places	,
人们	和	的	地方	,

一些照片，照片上的人肯定是演员；还有一些画作，画的是人物和风景。

['hevɪli] [freɪmd] ['etʃɪŋ] , ['nu:zpeɪpər] ['klɪpɪŋz] , [bʊk] ['dʒækɪts] , ['θi:ətər] ['proʊgræmz] , [oʊld]

heavily	framed	etchings	,	newspaper	clippings	,	book	jackets	,	theater	programs	,	old
重度	框	蚀刻画	,	报纸	剪报	,	书	夹克	,	剧院	程序	,	老的

['θi:ətər] ['pəʊstəz] , ['mægəzi:n] ['ɑ:rtɪk(ə)lz][ænd; ənd] ,

theater	posters	,	magazine	articles	and	,
剧院	海报	,	杂志	文章	和	,

装裱精美的蚀刻版画、报纸剪报、书籍封面、剧院节目单、旧剧院海报、杂志文章以及

[ə'pærəntli] , ['evriθɪŋ] [els] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑ:səbli] [fɪt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [freɪm] .

apparently	,	everything	else	that	could	possibly	fit	into	a	frame	.
显然	,	一切	别的	那	可以	可能	合身	进入	一个	框架	.

显然，所有能装进画框的东西都可以。

[wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['pɪktʃərz] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [bʊks] , [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][wʌn] ['næroʊ] [wɔ:l]

Where	there	were	not	pictures	,	there	were	books	,	except	for	one	narrow	wall
在哪里	那里	是	不是	图片	,	那里	是	图书	,	除了	为了	一	狭窄的	墙

[speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] ,

space	between	the	windows	,
空间	之间	这	视窗	,

除了窗户之间狭窄的一面墙外，其他地方都摆放着书籍，没有图片的地方则挂满了书。

[wer] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][smɔːl]['mɑːrb(ə)l]['faɪərpleɪs] , ['oʊvər][ðə; ði]['mæntl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊz][ə; eɪ]

where	there	was	a	small	marble	fireplace	,	over	the	mantel	of	which	rose	a
在哪里	那里	曾是	一个	小的	大理石	壁炉	,	超过	这	壁炉架	的	哪个	玫瑰	一个

[tɔːl] ['mɪrər] .

tall	mirror	.
高的	镜子	.

那里有一个小小的大理石壁炉，壁炉架上方竖着一面高大的镜子。

[ðə; ði] ['mæntl] [ɪt'self][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv][paɪps] , [tə'bækoʊ][tɪnz] , [mɔːr] ['pɪktʃərz] [ɪn][smɔːl]

The	mantel	itself	was	a	jumble	of	pipes	,	tobacco	tins	,	more	pictures	in	small
这	壁炉架	本身	曾是	一个	杂乱	的	管道	,	烟草	罐头	,	更多的	图片	在	小的

[freɪmz] , ['tʃaɪnə] [ˌfɪgjə'riːnz] ,

frames	,	china	figurines	,
框架	,	中国	小雕像	,

壁炉架上堆满了烟斗、烟草罐、小相框里的画作和瓷器小雕像，杂乱无章。

['kændlˌstɪks] [ænd; ənd][bɑːksɪz] [ə'sembld] [ə'raʊnd][ə; eɪ]['pendʒələm] [klɑːk] [wɪtʃ] [stʊd] ['moʊʃnləs]

candlesticks	and	boxes	assembled	around	a	pendulum	clock	which	stood	motionless
烛台	和	盒子	组装	大约	一个	摆	钟	哪个	站立	静止不动

['ʌndər][ə; eɪ] [bel] - [ʃeɪpt] [glæs] ['kʌvər] .

under	a	bell	-	shaped	glass	cover	.
在下面	一个	钟	-	形状	玻璃	覆盖	.

烛台和盒子围绕着一座钟摆钟摆摆放，钟摆钟静静地立在钟形玻璃罩下。

[ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevɪli] [kaːvd] [blæk] [grænd][piˈænoʊ] ,

In	one	corner	of	the	room	was	a	heavily	carved	black	grand	piano	,
在	一	角落	的	这	房间	曾是	一个	重度	雕刻	黑色的	盛大	钢琴	,

房间一角摆放着一架雕工精美的黑色三角钢琴。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɪndʒd] [klɔːθ] [ænd; ənd] [stækt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] ['rægɪd] [paɪlz] [ʌv; əv] [ʃiːt]

covered	with	a	fringed	cloth	and	stacked	high	with	ragged	piles	of	sheet
涵盖	和	一个	流苏	布	和	堆叠	高的	和	破烂不堪	堆	的	床单

['mjuːzɪk] , [pleɪ] ['skrɪpts, 'skrɪps] ,

music	,	play	scripts	,
音乐	,	玩	脚本	,

用一块带流苏的布盖着，上面堆满了破旧的乐谱和剧本，

[bʊks] , [mɔːr] [paɪps] , [mɔːr] ['pɪktʃərz] .

books	,	more	pipes	,	more	pictures	.
图书	,	更多的	管道	,	更多的	图片	.

书籍、更多烟斗、更多画作。

[ɪn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['kɔːrnər] [stʊd] [æn; ən] [ɪ'mens] [desk] , ['ɔːlsoʊ] ['hevɪli] [kaːvd] ,

In	the	opposite	corner	stood	an	immense	desk	,	also	heavily	carved	,
在	这	对面的	角落	站立	一个	巨大	桌子	,	还	重度	雕刻	,

在对面的角落里摆放着一张巨大的书桌，上面也雕刻着精美的图案。

[ænd; ənd][bɪ'haɪnd][ɪts] [ɪn'kredəbli] ['klʌtərd] ['sɜːrfɪs] [roʊz][ðə; ði][tɔːl] [bæk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θroʊnˌlaɪk] [tʃer]

and	behind	its	incredibly	cluttered	surface	rose	the	tall	back	of	a	thronelike	chair
和	在后面	它是	难以置信	杂乱	表面	玫瑰	这	高的	后退	的	一个	如同王座	椅子

.

:

.

在它那杂乱无章的表面后面，耸立着一把宝座般的椅子的高大椅背。

[ɪn][ðə; ði] [tʃer] , ['ɔːlmoʊst][lɔːst][frʌm; frəm] [vjuː] , [sæt]['mɪstər] . [mə'kɔːli] . -

In	the	chair	,	almost	lost	from	view	,	sat	Mr	.	Macaulay	.	36
在	这	椅子	,	几乎	丢失的	从	看法	,	卫星	先生	.	麦考利	.	-

麦考利先生坐在椅子上，几乎被人看不见了。36

[wen] ['pegi] [fɜ:rst] ['ri:əlaɪzd] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi]['ɔ:lmoʊst] [læft] ,

When	Peggy	first	realized	he	was	there	,	she	almost	laughed	,
什么时候	佩吉	第一的	已实现	他	曾是	那里	,	她	几乎	笑了	,

佩吉第一次意识到他在那里时，差点笑出声来。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['veriəs] ['ænɪmlz] [hu:z] [prə'tektɪv] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] [lets] [ðem; ðəm] [melt] ['ɪntu:][ðer; ðər]

thinking	of	various	animals	whose	protective	coloration	lets	them	melt	into	their
思维	的	各种各样的	动物	谁	保护的	着色	让我们	他们	熔化	进入	他们的

['nætʃ(ə)rəl] ['bækˌgraʊndz] ,

natural	backgrounds	,
自然的	背景	,

想到各种动物，它们的保护色使它们能够融入自然环境中。

[ðə; ði] [wei] [ðə; ði]['dæp(ə)ld] [koʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [si:mz] ['mɪrli] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['pætərn]

the	way	the	dappled	coat	of	a	deer	seems	merely	more	of	the	forest	pattern
这	方式	这	斑驳的	外套	的	一个	鹿	似乎	仅仅	更多的	的	这	森林	图案

[ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .

of	light	and	shade	.
的	光	和	阴影	.

就像鹿身上斑驳的皮毛，看起来只不过是森林光影图案的一部分。

['mɪstər] . [mə'kɔ:li] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɔ:r'neɪt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ru:m] .

Mr	.	Macaulay	was	as	ornate	as	his	room	.
先生	.	麦考利	曾是	作为	华丽	作为	他的	房间	.

麦考利先生和他的房间一样华丽。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] , [raʊnd] [mæn] [hu:] [kən'si:ld] [ə; eɪ] [tʃə'ru:bɪk] [smaɪl] [bɪ'ni:θ] [ə; eɪ] [per]

He	was	a	small	,	round	man	who	concealed	a	cherubic	smile	beneath	a	pair
他	曾是	一个	小的	,	圆形的	男人	WHO	暗	一个	天使般的	微笑	下面	一个	一对

[ʌv; əv] ['kɜ:rli] ,

of	curly	,
的	卷曲	,

他身材矮小圆润，一头卷发下藏着一张稚气未脱的笑脸。

[waɪt] ['hænd(ə)lbɑ:r]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

white	handlebar	mustaches	.
白色的	车把	胡子	.

白色八字胡。

[hɪz; ɪz] [red] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [waɪt] [her] [meɪd] [ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] ['setɪŋ] [fɔ:r; fər] [braɪt] [blu:] [aɪz] [ðæt]

His	red	cheeks	and	white	hair	made	the	perfect	setting	for	bright	blue	eyes	that
他的	红色的	脸颊	和	白色的	头发	制成	这	完美的	环境	为了	明亮的	蓝色的	眼睛	那

['glitəd] [bɪ'haɪnd][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [per] [ʌv; əv] [pɪns] - ['nɛz] ['glæsɪz] [pɜ:rtʃt] [prɪ'keriəsli] [ɑ:n]

glittered	behind	an	old	-	fashioned	pair	of	pince	-	nez	glasses	perched	precariously	on
闪闪发光	在后面	一个	老的	-	造型	一对	的	夹子	-	内兹	眼镜	栖息	岌岌可危	在

[hɪz; ɪz] [noʊz] .

his	nose	.
他的	鼻子	.

他红扑扑的脸颊和白发，衬托出他明亮的蓝眼睛，那双眼睛在一副老式夹鼻眼镜后面闪闪发光，眼镜摇摇欲坠地架在他的鼻子上。

[ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aigla:siz] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ][goʊld] ['fɪtɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ɪn][hɪz; ɪz][lə'pel] .

A	black	ribbon	from	the	eyeglasses	ended	in	a	gold	fitting	secured	in	his	lapel	.
一个	黑色的	丝带	从	这	眼镜	结束	在	一个	金子	配件	安全	在	他的	翻领	.

眼镜上的黑色丝带末端系着一个金色的配件，固定在他的衣领上。

[ðə; ði] [raʊnd] [ɪk'spæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɜ:rt] [frʌnt] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][broʊ'keɪdɪd] ,

The	round	expanse	of	his	shirt	front	was	covered	by	a	brocaded	,
这	圆形的	广阔	的	他的	衬衫	正面	曾是	涵盖	经过	一个	锦缎	,

他衬衫前襟的圆形部分被一块锦缎覆盖着，

['dʌb(ə)l] - ['brestid] [vest] [sʌtʃ] [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd] ['nevər] [si:n] [ɪk'sept] [ɪn] [muvɪz] [set] [ɪn] [ðə; ði]
double - breasted vest such as Peggy had never seen except in movies set in the
双倍的 - 胸部 背心 这样的 作为 佩吉 有 绝不 已见 除了 在 电影 放 在 这
[geɪ] ['naɪntiz] ,
Gay Nineties ,
同性恋 九十年代 ,

佩吉只在以上世纪九十年代为背景的电影里见过这种双排扣背心。

[ænd; ənd] [wen] ['mɪstər] . [mə'kɔ:li] [roʊz] [ɪn] ['smaɪlɪŋ] ['gri:tɪŋ] [ænd; ənd] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [end]
and when Mr . Macaulay rose in smiling greeting and came around the end
和 什么时候 先生 . 麦考利 玫瑰 在 微笑 问候 和 来了 大约 这 结尾
[ʌv; əv] [ðə; ði] [desk] ,
of the desk ,
的 这 桌子 ,

麦考利先生面带微笑地起身，绕过办公桌走到我们面前。

['pegi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [help] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [hi:; hi] [wɔ:r] [greɪ] [spæts] .
Peggy could not help looking down to see if he wore gray spats .
佩吉 可以 不是 帮助 寻找 向下 到 看 如果 他 穿着 灰色的 争吵 .

佩吉忍不住低头去看他是否穿着灰色绑腿。

[hi:; hi] [dɪd] .
He did .
他 做过 .

他做到了。

“ ['welkəm] !
“ Welcome !
” 欢迎 !

“欢迎!

” ['mɪstər] . [mə'kɔ:li] [bu:md] [ɪn] [ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] [beɪs] [vɔɪs] .
” Mr . Macaulay boomed in a surprising bass voice .
” 先生 . 麦考利 蓬勃发展 在 一个 奇怪 低音 嗓音 .

“麦考利先生用出人意料的低沉嗓音说道。”

“ [naʊ] [lets] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [tɔ:k] [ðɪs] ['oʊvər] .
“ Now let's sit down and talk this over .
” 现在 我们来吧 坐 向下 和 讲话 这 超过 .

“现在我们坐下来好好谈谈这件事。”

” [hi:; hi] ['moʊʃənd] ['pegi] [tu:; tə] [sɪt] [ɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [streɪt] - [bækt] [tʃerz] ,
” He motioned Peggy to sit on one of a pair of straight - backed chairs ,
” 他 示意 佩吉 到 坐 在 一 的 一个 一对 的 直的 - 支持的 椅子 ,

他示意佩吉坐在两把直背椅中的一把上，

[waɪl] [hi:; hi] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [fʊt] [ʌp] [ɑ:n] [ɪts] ['peti] - [pɔɪnt] [si:t] .
while he stood by the other with one foot up on its petit - point seat .
尽管 他 站立 经过 这 其他 和 一 脚 向上 在 它是 小 - 观点 座位 .

他站在另一边，一只脚踩在小巧的座椅上。

“ [naʊ] , ” [hi:; hi] [sed] [ə'brʌptli] , “ [wʌt] [meɪks] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [ækt] ?
“ Now , ” he said abruptly , “ what makes you think you can act ?
” 现在 , ” 他 说 突然 , “ 什么 制作 你 思考 你 能 行为 ?

“那么，”他突然说道，“你凭什么认为自己可以行动？”

” ['teɪkən] [ə'bæk] , ['pegi] ['stæməd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
” Taken aback , Peggy stammered a little .
” 已采取 背 , 佩吉 结结巴巴 一个 小的 .

佩吉吓了一跳，结结巴巴地说不出话来。

“ [wel] . . . [wel] , [aɪv] [bɪn] [ɪn][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [pleɪz] [ɪn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [skuːl] [ænd; ənd] . . .
“ **Well . . . well , I've been in a lot of plays in college and high school and . . .**
” 出色地 . . . 出色地，我已经 到过 在 一个 很多 的 演出 在 大学 和 高的 学校 和 . . .

“嗯……嗯，我在大学和高中时参加过很多戏剧演出，而且……”

[ænd; ənd][aɪ] ['ɔːlweɪz] [gɑːt] [gʊd] [rɪ'vjuːz] . . .
and I always got good reviews . . .
和 我 总是 得到 好的 评论 . . .

而且我总是能收到好评……

[aɪ] [miːn] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] . . . . ” -
I mean , everybody always thought that I was . . . . ” 37
我 意思是 , 大家 总是 想法 那 我 曾是 . . . . ” -

我的意思是，大家都一直认为我是……”37

“ [wəʊnt] [duː] .
“ Won't do .
” 惯于 做 .

“不行。”

” ['mɪstər] . [mə'kɔːli] [kʌt] [ɪn] [dɪ'saɪsɪvli] .
” Mr . Macaulay cut in decisively .
” 先生 . 麦考利 切 在 果断地 .

“麦考利先生果断地插话道。”

“ [jʊə(r)] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [waɪ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] .
“ You're telling me why other people think you can act .
” 你是 讲述 我 为什么 其他 人们 思考 你 能 行为 .

“你是在告诉我为什么其他人认为你能演戏。”

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][ækt] .
What I want to know is why you think you can act .
什么 我 想 到 知道 是 为什么 你 思考 你 能 行为 .

我想知道的是，你为什么认为自己可以行动。

” [ðɪs] [taɪm] , ['pegi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kən'troʊl] .
” This time , Peggy answered with more control .
” 这 时间 , 佩吉 回答 和 更多的 控制 .

这一次，佩吉的回答更加沉稳了。

“ [aɪ][dəunt] ['riːəli] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] , ['mɪstər] . [mə'kɔːli] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['kɑːmli] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] ,
“ I don't really think I can , Mr . Macaulay , ” she said calmly and earnestly ,
” 我 不 真的 思考 我 能 , 先生 . 麦考利 , ” 她 说 平静地 和 切实 ,

“我真的觉得我做不到，麦考利先生，”她平静而认真地说。

“ ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [aɪ][dɪd] [get] [ðoʊz] [gʊd] ['noʊtɪsɪz] .
“ even though I did get those good notices .
” 甚至 尽管 我 做过 得到 那些 好的 通知 .

“尽管我确实收到了那些好评。”

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] , [ænd; ənd][aɪ] [hoʊp] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [lɜːrn] [hɪr] . ”
But I know that I want to , and I hope that I can learn here . ”
但 我 知道 那 我 想 到 , 和 我 希望 那 我 能 学习 这里 . ”

但我知道我想来这里，也希望我能在这里学到东西。

“ [ə; eɪ] [gʊd] ['ænsər] !
“ A good answer !
” 一个 好的 回答 !

“回答得很好！”

” [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [də'rektər] ['θʌndəd] ['hæpɪli] .
” the little director thundered happily .
” 这 小的 导演 雷鸣 快乐地 .

“小导演高兴地大喊道。”

“ [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][ækt] ,

“	Now	tell	me	why	you	want	to	act	,
”	现在	告诉	我	为什么	你	想	到	行为	,

“现在告诉我你为什么想当演员，

[ænd; ənd] [haʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [its] [wʌt] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ,

and	how	you	know	it's	what	you	really	want	to	do	,
和	如何	你	知道	它是	什么	你	真的	想	到	做	,

以及你如何知道这是你真正想做的事，

[ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi] [wel] [ɑːn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlæstɪŋ] [ˈfrendʃɪp] .

and	we'll	be	well	on	the	way	to	a	lasting	friendship	.
和	出色地	是	出色地	在	这	方式	到	一个	持久	友谊	.

这样，我们就能建立一段长久的友谊。

” [ˈpegi] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈænsər] .

”	Peggy	thought	for	a	minute	before	answering	.
”	佩吉	想法	为了	一个	分钟	前	回答	.

佩吉想了一会儿才回答。

[ʃiː; ʃi] [senst] [ðæt] [hɜːr; hər] [ˈænsər] [wʊd] [biː; bi][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ɪn] [dɪˈsaɪdɪŋ] [ˈweðər] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]

She	sensed	that	her	answer	would	be	important	in	deciding	whether	she	would	be
她	感觉到的	那	她	回答	会	是	重要的	在	决定	无论	她	会	是

[əkˈseptɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈkædəmi] [ɔːr][nɑːt] ,

accepted	as	a	member	of	the	Academy	or	not	,
公认	作为	一个	成员	的	这	学院	或者	不是	,

她意识到自己的回答对于能否被学院接纳为成员至关重要。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [truː] [rɪˈflekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt]

and	she	wanted	to	be	sure	that	the	words	were	a	true	reflection	of	what
和	她	通缉	到	是	当然	那	这	字	是	一个	真的	反射	的	什么

[ʃiː; ʃi] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] .

she	wanted	to	say	.
她	通缉	到	说	.

她想确保这些话能真实地反映出她想表达的意思。

“ [ˈmɪstər] . [məˈkɔːli] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ðæt] [aɪ] [gruː] [ʌp] [ɪn] [ˈrɑːkˌpɔrt]

“	Mr	.	Macaulay	,	I	want	to	act	for	the	same	reason	that	I	grew	up	in	Rockport
”	先生	.	麦考利	,	我	想	到	行为	为了	这	相同的	原因	那	我	生长	向上	在	罗克波特

, [wɪsˈkɑːnsɪn] .

,	Wisconsin	.
,	威斯康星州	.

“麦考利先生，我想从事表演事业的原因和我成长于威斯康星州罗克波特的原因一样。”

[ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst] [ˈhæpənd] .

It	just	happened	.
它	只是	发生	.

事情就这么发生了。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [tʃuːz] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˌaɪ ˈtiː] [tʃoʊz] [ˌem ˈiː] .

I	didn't	choose	it	;	it	chose	me	.
我	没有	选择	它	;	它	选择	我	.

不是我选择了它，而是它选择了我。

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [its] [wʌt] [aɪ] [ˈriːəli] [wɑːnt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [aɪm] [ˈæktɪŋ] ,

And	I	know	it's	what	I	really	want	because	when	I'm	acting	,
和	我	知道	它是	什么	我	真的	想	因为	什么时候	我是	表演	,

我知道这就是我真正想要的，因为当我表演的时候，

[aɪ] [fiːl] [əˈbaʊt] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [pər] [sent] [mɔːr] [əˈlaɪv] [ðæn; ðən] [wen] [aɪm] [nɑːt] — [ænd; ənd] [its] [ə; eɪ]

I	feel	about	one	hundred	per	cent	more	alive	than	when	I'm	not	—	and	it's	a
我	感觉	关于	一	百	每	中心	更多的	活	比	什么时候	我是	不是	一	和	它是	一个

['wʌndərf(ə)l] ['fiːlɪŋ] . ” -

wonderful	feeling	.	”	38
精彩的	感觉	.	”	-

我感觉自己比平时充满活力，这种感觉简直太棒了。”38

['mɪstər] . [məˈkɔːli] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɑːləmli] ,

Mr	.	Macaulay	nodded	solemnly	,
先生	.	麦考利	点头	庄严地	,

麦考利先生郑重地点了点头。

[rɪˈmuːvd] [hɪz; ɪz] [fʊt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [wɔːkt] [twaɪs] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] ['saɪləns] ,

removed	his	foot	from	the	chair	and	walked	twice	around	the	room	in	silence	,
已移除	他的	脚	从	这	椅子	和	步行	两次	大约	这	房间	在	沉默	,

他把脚从椅子上拿开，默默地绕着房间走了两圈。

['niːtli] ['dɑːdʒɪŋ] [ðə; ði] [tʃerz] [ænd; ənd] [teiblz] [ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [pleɪs] .

neatly	dodging	the	chairs	and	tables	that	filled	the	place	.
整齐地	躲避	这	椅子	和	表格	那	已填	这	地方	.

巧妙地避开了摆满房间的桌椅。

[æz; əz] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] ['staːtiŋ] [ə; eɪ] [θɜːrd] ['sɜːrkɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [stɑːpt] ,

As	he	seemed	to	be	starting	a	third	circuit	of	the	room	,	he	stopped	,
作为	他	似乎	到	是	开始	一个	第三	电路	的	这	房间	,	他	停止	,

当他似乎要开始绕房间走第三圈时，他停了下来。

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [rɪˈpleɪst] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði] [tʃer] .

turned	and	replaced	his	foot	on	the	chair	.
转向	和	替换	他的	脚	在	这	椅子	.

他转过身，把脚放回椅子上。

“ [jʌŋ] ['leɪdi] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dəˈrektər] [sed] ['sɔːftli] ,

“	Young	lady	,	”	the	little	director	said	softly	,
“	年轻的	女士	,	”	这	小的	导演	说	轻轻	,

“小姐，”小导演轻声说道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['eni] [mɔːr] [əˈlaɪv] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [raɪt] [hɪr] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] ,

“	if	you're	any	more	alive	on	the	stage	than	you	are	right	here	in	this	room	,
“	如果	你是	任何	更多的	活	在	这	阶段	比	你	是	正确的	这里	在	这	房间	,

“如果你在舞台上比在这个房间里更有活力，

[juːl] [laɪt] [ʌp] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] [laɪk] [æn; ən] [ɑːrk] [læmp] !

you'll	light	up	the	audience	like	an	arc	lamp	!
你会	光	向上	这	观众	喜欢	一个	弧	灯	!

你会像弧光灯一样点亮观众席！

” [ðen] [hiː; hi] [stroʊd] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [smaɪl]

”	Then	he	strode	rapidly	to	the	door	,	opened	it	,	and	turned	to	smile
”	然后	他	大步走	快速	到	这	门	,	打开	它	,	和	转向	到	微笑

['wɔːrmli] [æt; ət] ['pegi] .

warmly	at	Peggy	.
热情地	在	佩吉	.

然后他快步走到门口，打开门，转身对着佩吉露出温暖的笑容。

“ [its] [bɪn] [ə; eɪ] ['pleʒər] ['miːtɪŋ] [juː; jʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It's	been	a	pleasure	meeting	you	,	”	he	said	.
“	它是	到过	一个	乐趣	会议	你	,	”	他	说	.

“很高兴认识你，”他说。

“ [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [mə'kɔːli] , ” ['pegi] [sed] , “ [wəʊnt][juː; jʊ]['iːv(ə)n] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə]

“	But	,	Mr	.	Macaulay	,	”	Peggy	said	,	“	won't	you	even	give	me	a	chance	to
”	但	,	先生	.	麦考利	,	”	佩吉	说	,	“	惯于	你	甚至	给	我	一个	机会	到

[riːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?

read	for	you	?
读	为了	你	?

“可是，麦考利先生，”佩吉说，“您就不能给我一个机会为您朗读吗？”

[aɪv] [gɑːt] [θriː] [ʃɔːrt] [si'lekʃənz] [prɪ'perd] , [ænd; ənd] — ”

I've	got	three	short	selections	prepared	,	and	—	”
我已经	得到	三	短的	选择	准备	,	和	—	”

我准备了三篇短文，而且——”

“ [nɑːt][fɔːr; fər][æt; ət] [liːst] [sɪks] [mʌnθs] , ” [ðə; ði][də'rektər] [kʌt] [ɪn] .

“	Not	for	at	least	six	months	,	”	the	director	cut	in	.
”	不是	为了	在	至少	六	几个月	,	”	这	导演	切	在	.

“至少六个月内不行，”导演插话道。

“ [aɪ] ['nevər] [hɪr] ['riːdiŋz] [frʌm; frəm] [bɪ'gɪnərz] . ”

“	I	never	hear	readings	from	beginners	.	”
”	我	绝不	听到	阅读	从	初学者	.	”

“我从没听过初学者朗读。”

“ [sɪks] [mʌnθs] ?

“	Six	months	?
”	六	几个月	?

“六个月？”

[ðen] [aɪ] [kɑːnt] [stɑːrt] [ðɪs] [tɜːrm] !

Then	I	can't	start	this	term	!
然后	我	不能	开始	这	学期	!

那我这学期就没法开始了！

” ['pegi] [sed] , ['ɔːlməʊst][ɪn] [terz] .

”	Peggy	said	,	almost	in	tears	.
”	佩吉	说	,	几乎	在	眼泪	.

佩吉说着，几乎要哭了。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [juːl] [stɑːrt] [ðɪs] [tɜːrm] , ” ['mɪstər] . [mə'kɔːli] [sed] .

“	Of	course	you'll	start	this	term	,	”	Mr	.	Macaulay	said	.
”	的	课程	你会	开始	这	学期	,	”	先生	.	麦考利	说	.

“你当然会从这学期开始，”麦考利先生说。

“ [wiː; wi] [bɪ'gɪn] [ɪn] [tuː] [wiːks] .

“	We	begin	in	two	weeks	.
”	我们	开始	在	二	周	.

“我们两周后开始。”

[mɪs] ['kɑːrsn] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ɔːl][ðə; ði] ['nesəseri] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] ['kætəlɔːg] [ænd; ənd]

Miss	Carson	will	give	you	all	the	necessary	forms	and	the	catalogue	and
错过	卡森	将要	给	你	全部	这	必要的	表格	和	这	目录	和

['eniθɪŋ] [els] [juː; jʊ] [niːd] .

anything	else	you	need	.
任何事物	别的	你	需要	.

卡森小姐会给你所有必要的表格、产品目录以及你需要的任何其他东西。

[glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ! ”

Glad	to	have	you	with	us	!	”
高兴的	到	有	你	和	我们	!	”

很高兴你能加入我们！

“ [bʌt; bət] . . . [bʌt; bət] . . . ” ['pegi] ['spʌtərd] .
“ But . . . but . . . ” Peggy sputtered .
“ 但 . . . 但 . . . ” 佩吉 溅射 .

“可是……可是……”佩吉结结巴巴地说。

“ [juː; jʊ] [miːn] [aɪm] [ək'septɪd] ?
“ You mean I'm accepted ?
“ 你 意思是 我是 公认 ?

你的意思是说我被录取了?

[wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['riːdɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ?
Without even reading for you ?
没有 甚至 阅读 为了 你 ?

连看都不看一遍?

[dʒʌst] [laɪk] [ðæt] ? ”
Just like that ? ”
只是 喜欢 那 ? ”

就这么简单?

“ [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] , ” ['mɪstər] . [mə'kɔːli] [ə'griːd] ['kɑːmli] .
“ Just like that , ” Mr . Macaulay agreed calmly .
“ 只是 喜欢 那 , ” 先生 . 麦考利 同意 平静地 .

“就是这样,”麦考利先生平静地同意道。

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['riːdiŋz] .
“ I don't believe in readings .
“ 我 不 相信 在 阅读 .

我不相信占卜。

[wʌt] [aɪ] [lʊk] [fɔːr; fər][ɪz][ˌpɜːrsə'næləti][ænd; ənd] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] .
What I look for is personality and presence and a feeling for the stage .
什么 我 看 为了 是 性格 和 在场 和 一个 感觉 为了 这 阶段 .

我看重的是个性、气场和舞台感觉。

[ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['fiːlɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][steɪdʒ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
The right kind of feeling for the stage , ” he added .
这 正确的 种类 的 感觉 为了 这 阶段 , ” 他 额外 .

“这种感觉很适合舞台,”他补充道。

“ [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːdiŋz] ,
“ As for the readings ,
“ 作为 为了 这 阅读 ,

至于阅读材料,

[aɪl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ]['æftər] [juːv] [hæd; həd] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ]
I'll be glad to hear you after you've had about six months of work with
患病的 是 高兴的 到 听到 你 后 你已经 有 关于 六 几个月 的 工作 和
[ðə; ði] [ə'kædəmi] .
the Academy .
这 学院 .

等你在学院工作了大约六个月后，我很想听听你的反馈。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [juːl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wʌnz] . ” -
I can tell you'll be one of our good ones . ” 39
我 能 告诉 你会 是 一 的 我们的 好的 一个 . ” -

我知道你肯定会成为我们团队的得力干将。”39

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌfer'wel] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'fjuːzd] ['pegi] ,
With a few words of farewell to the confused Peggy ,
和 一个 很少 字 的 告别 到 这 使困惑 佩吉 ,

向一脸茫然的佩吉道别时,

[hi:; hi][led][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mɪs] ['kɑ:rsənz] [desk][ænd; ənd] ['kwɪkli] [ri'tri:tid] [tu:; tə] [wʌt] ['pegi]

he	led	her	to	Miss	Carson's	desk	and	quickly	retreated	to	what	Peggy
他	引领	她	到	错过	卡森的	桌子	和	迅速地	撤退	到	什么	佩吉

[ɔ:l'redi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][hɪz; ɪz] " ['nætʃ(ə)rəl]['hæbɪtæt] .

already	thought	of	as	his	"	natural	habitat	.
已经	想法	的	作为	他的	"	自然的	栖息地	.

他领着她来到卡森小姐的办公桌前，然后迅速退回到佩吉早已认为是他"天然栖息地"的地方。

" ['oʊnli]['æftər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [θru:] [wɪð; wɪθ] [mɪs] ['kɑ:rsn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pepərz] [ænd; ənd][fɔ:rmz]

"	Only	after	she	was	through	with	Miss	Carson	and	her	papers	and	forms
"	仅有的	后	她	曾是	通过	和	错过	卡森	和	她	文件	和	表格

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['elɪveɪtər] [dɪd][ˌaɪ 'ti:] ['faɪnəli] [dɑ:n] [ɑ:n] ['pegi]

and	was	on	the	way	down	in	the	ancient	elevator	did	it	finally	dawn	on	Peggy
和	曾是	在	这	方式	向下	在	这	古老的	电梯	做过	它	最后	黎明	在	佩吉

[ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['æktʃuəli] ['gɑ:tn] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['wɑ:ntɪd] [fɔ:r; fər] ['jɪrz] — [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]

that	she	had	actually	gotten	what	she	had	wanted	for	years	—	she	was
那	她	有	实际上	获得	什么	她	有	通缉	为了	年	—	她	曾是

[ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði][best] [drə'mætɪk] [sku:l] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] !

accepted	in	the	best	dramatic	school	in	New	York	!
公认	在	这	最好的	戏剧性	学校	在	新的	约克	!

"直到佩吉办完卡森小姐的手续，填完表格，坐上那部古老的电梯下楼时，她才终于意识到，她多年来一直渴望的东西——她被纽约最好的戏剧学校录取了！"

[ðə; ði] ['elɪveɪtər] [si:md] ['hɑ:rdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; hər] ; [ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [rʌn] , [tu:; tə]

The	elevator	seemed	hardly	big	enough	to	hold	her	;	she	wanted	to	run	,	to
这	电梯	似乎	几乎	大的	足够的	到	抓住	她	;	她	通缉	到	跑步	,	到

[dʒʌmp] , [tu:; tə] [sɪŋ] !

jump	,	to	sing	!
跳	,	到	唱歌	!

电梯似乎太小，容不下她；她想跑，想跳，想唱歌！

[wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] ['du:ɪŋ] [si:md] [ðə; ði] ['sɪli:əst] [θɪŋ] [ɪ'mædʒɪnəbl] .

What	she	was	actually	doing	seemed	the	silliest	thing	imaginable	.
什么	她	曾是	实际上	正在做	似乎	这	最愚蠢的	事物	可以想象的	.

她实际做的事情看起来简直愚蠢至极。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['grɪnɪŋ] [ə; eɪ][waɪd] ,

She	was	grinning	a	wide	,
她	曾是	咧嘴笑	一个	宽的	,

她咧嘴笑着，

['fu:lɪʃ] [grɪn][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['teɪstɪŋ] [ðə; ði]['sɔ:lti] [terz] [ðæt] [wɜ:r; wər] ['prɑ:bəbli]

foolish	grin	and	at	the	same	time	tasting	the	salty	tears	that	were	probably
愚蠢	咧嘴笑	和	在	这	相同的	时间	品尝	这	咸	眼泪	那	是	大概

['smiəriŋ] [hɜ:r; hər][mæ'skærə] .

smearing	her	mascara	.
涂抹	她	睫毛膏	.

她脸上挂着傻笑，同时尝到了咸咸的泪水，泪水可能已经蹭花了她的睫毛膏。

" [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] , " [sed] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['ɑ:pəreɪtər] .

"	Congratulations	,	"	said	the	elevator	operator	.
"	恭喜！	,	"	说	这	电梯	操作员	.

"恭喜，"电梯操作员说道。

" [nɑ:t] ['evriwʌn] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:] . "

"	Not	everyone	makes	it	.	"
"	不是	每个人	制作	它	.	"

"不是每个人都能成功。"

“ [oʊ] ！ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] ？
“ Oh ! How did you know ?
” 哦 ！ 如何 做过 你 知道 ？

“哦！你怎么知道的？”

” ['pegi] [gɑːspt] , ['dæbiŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] [aɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] .
” Peggy gasped , dabbing at her eyes with her handkerchief .
” 佩吉 倒吸一口气 , dabbing 在 她 眼睛 和 她 手帕 .

佩吉倒吸一口凉气，用手帕擦了擦眼睛。

“ [nuː] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [wen] [aɪ] [sɔː] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪ] ['skrɪpts, 'skrɪps] , ”
“ Knew you were trying when I saw you come up with the play scripts , ”
” 知道 你 是 尝试 什么时候 我 锯 你 来 向上 和 这 玩 脚本 , ”
[hiː; hi] ['ænsər] .
he answered .
他 回答 .

“当我看到你创作剧本时，我就知道你在努力，”他回答道。

“ [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [juː; jʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ] [sɔː] [jʊr; jər] [feɪs] .
“ And I knew you made it when I saw your face .
” 和 我 知道 你 制成 它 什么时候 我 锯 你的 脸 .

“当我看到你的脸时，我就知道你成功了。”

” [hiː; hi][slɪd] [bæk] [ðə; ði] ['skwiːlɪŋ] ['grɪlˌwɜːrk] [geɪt] .
” He slid back the squealing grillwork gate .
” 他 滑行 后退 这 尖叫 烤架 门 .

他向后拉开了吱吱作响的铁栅门。

“ [soʊ] [lɔːŋ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So long , ” he said .
” 所以 长的 , ” 他 说 .

“再见，”他说。

“ [siː] [juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .
“ See you in a couple of weeks .
” 看 你 在 一个 夫妻 的 周 .

“几周后见。”

” [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [hɔːl] ,
” At the end of the long hall ,
” 在 这 结尾 的 这 长的 大厅 ,

“在长廊的尽头，

[ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['sʌnʃaɪn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
the doorway filled with sunshine seemed to be paved with gold .
这 门口 已填 和 阳光 似乎 到 是 铺砌路面 和 金子 .

阳光洒满大门，仿佛是用黄金铺成的。

[ˌaʊt'saɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pegi] , [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪti] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ][goʊld] .
Outside , it seemed to Peggy , the whole city was paved with gold .
外部 , 它 似乎 到 佩吉 , 这 所有的 城市 曾是 铺砌路面 和 金子 .

在佩吉看来，外面的整个城市仿佛都铺满了黄金。

[ʃiː; ʃi] [ɪm'pʌlsɪvli] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [pɔɪzd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
She impulsively ran to the door , poised in the sunlight ,
她 冲动地 跑 到 这 门 , 准备 在 这 阳光 ,

她冲动地跑到门口，沐浴在阳光下。

[ænd; ənd] [bluː] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] [kɪs] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] . -
and blew a theatrical kiss at the sky . 40
和 吹 一个 戏剧 吻 在 这 天空 . -

然后对着天空夸张地送上一个飞吻。40

[wen] ['pegi] , ['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuːz] , [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

When	Peggy	,	bubbling	with	her	news	,	returned	to	the	hotel	,
什么时候	佩吉	,	冒泡	和	她	消息	,	返回	到	这	酒店	,

佩吉兴高采烈地带着她的消息回到酒店时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nesəseri] ['ʃɑːpɪŋ] [tʊr] .

it	was	decided	to	fill	the	time	before	lunch	with	a	necessary	shopping	tour	.
它	曾是	决定	到	充满	这	时间	前	午餐	和	一个	必要的	购物	旅游	.

决定在午饭前进行一次必要的购物之旅来打发时间。

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [soʊ] [mʌtʃ] , [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

She	needed	so	much	,	now	that	she	was	to	live	in	New	York	.
她	需要	所以	很多	,	现在	那	她	曾是	到	居住	在	新的	约克	.

既然她要去纽约生活，她需要很多东西。

['mɪstər] . [leɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] ['pegi] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ðɪs] ['æspekt]

Mr	.	Lane	decided	to	let	Peggy	and	her	mother	take	care	of	this	aspect
先生	.	车道	决定	到	让	佩吉	和	她	母亲	拿	关心	的	这	方面

[ʌv; əv][ðə; ði][trɪp] ,

of	the	trip	,
的	这	旅行	,

莱恩先生决定让佩吉和她母亲负责旅行中的这部分事宜。

[waɪl] [hiː; hi] ['vɪzɪtɪd] [sʌm; səm][oʊld] ['nuːzpeɪpər] [frendz] .

while	he	visited	some	old	newspaper	friends	.
尽管	他	到访	一些	老的	报纸	朋友们	.

期间他拜访了一些老报社朋友。

[hiː; hi] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ɪn] [tuː] ['aʊərz] , [kɪst]

He	arranged	to	meet	them	for	lunch	at	the	hotel	in	two	hours	,	kissed
他	安排	到	见面	他们	为了	午餐	在	这	酒店	在	二	小时	,	亲吻

[ðem; ðəm] ['fɑːndli] ,

them	fondly	,
他们	深情地	,

他安排两小时后在酒店与他们共进午餐，并深情地亲吻了他们。

[ænd; ənd] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [bʌs] [ˌdaʊn'taʊn] .

and	boarded	a	bus	downtown	.
和	登机	一个	公共汽车	市中心	.

然后搭乘巴士前往市中心。

['rɑːkˌpɔrt] [wʌz; wəz] ['nevər] [laɪk] [ðɪs] , ['pegi] [θɔːt] ,

Rockport	was	never	like	this	,	Peggy	thought	,
罗克波特	曾是	绝不	喜欢	这	,	佩吉	想法	,

佩吉心想，罗克波特以前从来不是这样的。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ʃɑːp] ['wɪndoʊz] .

as	she	and	her	mother	walked	along	looking	in	shop	windows	.
作为	她	和	她	母亲	步行	沿着	寻找	在	店铺	视窗	.

她和母亲边走边看着商店橱窗。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [dʒʌst] [dɪ'saɪdɪŋ] [wɪtʃ] ['stɔrz] [tuː; tə] [ʃɑːp] [ɪn][ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi]

They	were	so	excited	just	deciding	which	stores	to	shop	in	and	what	things	she
他们	是	所以	兴奋的	只是	决定	哪个	商店	到	店铺	在	和	什么	事物	她

['niːdɪd] ,

needed	,
需要	,

他们兴奋极了，光是决定去哪些商店购物以及她需要买些什么就让人激动不已。

[ðæt] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [ˈæktʃuəli] [baɪ] [ˈeniθɪŋ] , [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər]

that	before	they	had	a	chance	to	actually	buy	anything	,	it	was	time	for
那	前	他们	有	一个	机会	到	实际上	买	任何事物	,	它	曾是	时间	为了

[lʌntʃ] .

lunch	.
午餐	.

还没等他们有机会买东西，就到了午饭时间。

“ [æt; ət] [liːst] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wer] [ɔːl][ðə; ði] [naɪs] [ˈstɔrz] [ɑːr; ər] ,

“	At	least	we	had	a	chance	to	find	out	where	all	the	nice	stores	are	,
”	在	至少	我们	有	一个	机会	到	寻找	出去	在哪里	全部	这	好的	商店	是	,

“至少我们有机会找到所有不错的商店。”

” [ˈmɪsɪz] . [leɪn] [sed] .

”	Mrs	.	Lane	said	.
”	太太	.	车道	说	.

莱恩夫人说。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈdʌznt] [ˈmætər] [ðæt] [wiː; wi] [ˈdɪdnt] [get] [juː; jʊ][jʊr; jər] [θɪŋz] .

“	And	it	doesn't	matter	that	we	didn't	get	you	your	things	.
”	和	它	不	事情	那	我们	没有	得到	你	你的	事物	.

“没能帮你拿到东西也没关系。”

[juːl] [ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [mɔːr] [fʌn] [ˈgoʊɪŋ] [ˈʃɑːpɪŋ] [baɪ] [jɔːrˈself] [ɔːr][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][jʊr; jər]

You'll	probably	have	more	fun	going	shopping	by	yourself	or	with	some	of	your
你会	大概	有	更多的	乐趣	去	购物	经过	你自己	或者	和	一些	的	你的

[nuː] [frendz] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [bæk] [hɪr] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

new	friends	when	you	come	back	here	to	live	.
新的	朋友们	什么时候	你	来	后退	这里	到	居住	.

等你回来这里生活后，你可能会觉得独自一人或者和一些新朋友一起购物更有乐趣。

[bɪˈsaɪdz] ,

Besides	,
除了	,

除了，

[wiː; wi][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [θɪŋz] [hoʊm] [ænd; ənd] [ðen] [ˈkæri] [ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk]

we	won't	have	to	bring	things	home	and	then	carry	them	all	the	way	back
我们	惯于	有	到	带来	事物	家	和	然后	携带	他们	全部	这	方式	后退

[tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [əˈgen] .

to	New	York	again	.
到	新的	约克	再次	.

我们不必把东西带回家，然后再一路扛回纽约。

” [ˈpegi] [əˈgriːd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪd] [sens] ,

”	Peggy	agreed	that	it	made	sense	,
”	佩吉	同意	那	它	制成	感觉	,

佩吉同意这很有道理。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] “ [nuː] [frendz] ” [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈbaɪɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn]

and	at	the	thought	of	her	“	new	friends	”	and	of	buying	her	own
和	在	这	想法	的	她	“	新的	朋友们	”	和	的	购买	她	自己的

[θɪŋz] [ɪn] [nuː] [ˈjɔrks] [wɜːrld] - [ˈfeɪməs] [ˈstɔrz] ,

things	in	New	York's	world	-	famous	stores	,
事物	在	新的	约克的	世界	-	著名的	商店	,

想到她的“新朋友”，想到她可以在纽约世界闻名的商店里买自己喜欢的东西，

[ʃiː; ʃi][gɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [θrɪl] [ʌv; əv] [ˈpleʒər] [ænd; ənd][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] .

she	got	a	little	thrill	of	pleasure	and	anticipation	.
她	得到	一个	小的	刺激	的	乐趣	和	预期	.

她从中感受到了一丝愉悦和期待。

['æftər] [lʌntʃ] ,

After	lunch	,
后	午餐	,

午饭后，

[meɪd] ['memərəb(ə)l] [baɪ] ['mɪstər] . ['leɪnz] [nuː] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['nuːzpeɪpər] ['stɔːriz] [pɪkt] [ʌp]

made	memorable	by	Mr	.	Lane's	new	collection	of	newspaper	stories	picked	up
制成	难忘	经过	先生	.	车道	新的	收藏	的	报纸	故事	挑选	向上

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊld] [frendz] ,

from	his	old	friends	,
从	他的	老的	朋友们	,

莱恩先生从老朋友那里收集来的报纸故事集，使这本书令人难忘。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [ˌdaʊn'taʊn] [tuː; tə] [miːt] [meɪ] ['bɛrɪmən] [ænd; ənd] [siː] [wer]

it	was	time	to	travel	downtown	to	meet	May	Berriman	and	see	where
它	曾是	时间	到	旅行	市中心	到	见面	可能	贝里曼	和	看	在哪里

['pegi] [wʊd] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] . -

Peggy	would	be	living	.	41
佩吉	会	是	活的	.	-

是时候去市中心见梅·贝里曼，看看佩吉会住在哪里了。[41]

[æz; əz] [ðer; ðər] ['tæksi] [tʊk] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'taʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hoʊ'tel] ,

As	their	taxi	took	them	downtown	from	the	hotel	,
作为	他们的	出租车	采取	他们	市中心	从	这	酒店	,

他们乘坐出租车从酒店前往市中心。

['pegi] ['noʊtɪst] [haʊ] [ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kærəktər] ['evri] [fjuː] [blɑːks] .

Peggy	noticed	how	the	city	seemed	to	change	character	every	few	blocks	.
佩吉	注意到	如何	这	城市	似乎	到	改变	特点	每一个	很少	积木	.

佩吉注意到，这座城市似乎每隔几个街区就会发生一次变化。

[ðə; ði] [taɪps] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kaɪndz] [ʌv; əv] ['stɔrz] [tʃeɪndʒd] ; [ðə; ði] ['neɪbərhʊd]

The	types	of	buildings	and	the	kinds	of	stores	changed	;	the	neighborhood
这	类型	的	建筑物	和	这	种类	的	商店	已更改	;	这	邻里

[gruː] [prə'gresɪvli] [mɔːr] ['ʃæbi] ;

grew	progressively	more	shabby	;
生长	逐步	更多的	破旧	;

建筑物的类型和商店的种类发生了变化；街区变得越来越破旧；

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] [mɔːr] [trʌks] [ɪn] [ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [fjuːər] ['tæksɪs; 'tæksiz] .

there	were	more	trucks	in	the	streets	and	fewer	taxis	.
那里	是	更多的	卡车	在	这	街道	和	更少	出租车	.

街上的卡车多了，出租车少了。

['pegi] ['wʌndɚd] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['neɪbərhʊd] [meɪ] [bɛrɪmənz] [pleɪs] [wʌz; wəz] [ɪn] .

Peggy	wondered	what	sort	of	neighborhood	May	Berriman's	place	was	in	.
佩吉	想知道	什么	种类	的	邻里	可能	贝里曼	地方	曾是	在	.

佩吉想知道梅·贝里曼住的地方在什么样的街区。

['mɪsɪz] . [leɪn] , [tuː] , [lʊkt] [ə; eɪ] [bɪt] [kən'sɜːrnd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['mɪstər] . [leɪn] ,

Mrs	.	Lane	,	too	,	looked	a	bit	concerned	and	whispered	to	Mr	.	Lane	,
太太	.	车道	,	也	,	看起来	一个	少量	担心的	和	低声说道	到	先生	.	车道	,

莱恩太太看起来也有些担忧，她低声对莱恩先生说：

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [weɪ] ?

“	Are	you	sure	we're	going	the	right	way	?
“	是	你	当然	是	去	这	正确的	方式	?

“你确定我们走的路是对的吗？”

” [hiː; hi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ænd; ənd] [sed] , “ [juː; jʊ] [dəunt] [noʊ] [nuː] [jɔːk] .

”	He	nodded	and	said	,	“	You	don't	know	New	York	.
”	他	点头	和	说	,	“	你	不	知道	新的	约克	.

他点点头说：“你不了解纽约。”

[weɪt] [ænd; ənd] [siː] .
Wait and see .
等待 和 看 .

拭目以待。

" [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['wɛəhausiz] [ænd; ənd] ['ɑːfɪs]
" In the middle of what appeared to be a district of warehouses and office
" 在 这 中间 的 什么 出现 到 是 一个 区 的 仓库 和 办公室
['bɪldɪŋz] ,
buildings ,
建筑物 ,

“在一片看似由仓库和办公楼组成的区域中心，

[ðə; ði][kæb] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [swɪft] [tʃeɪndʒ] [ə'gen] [ˌoʊvər'tʊk] [ðə; ði] ['sɪti] .
the cab turned a corner , and a swift change again overtook the city .
这 出租车 转向 一个 角落 , 和 一个 迅速 改变 再次 超越 这 城市 .

出租车转过一个弯，城市又迅速变化起来。

['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [wel] - [kept] [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [ˌrezɪ'denʃ(ə)l] [hoʊ'tel] [ænd; ənd]
Suddenly there were well - kept apartment houses and residential hotels and
突然 那里 是 出色地 - 保留 公寓 房屋 和 住宅 酒店 和
[ðen] , [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [tɜːrn] ,
then , with another turn ,
然后 , 和 其他 转动 ,

突然间，出现了维护良好的公寓楼和住宅式酒店，然后，随着另一个转折，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [taɪm] [ɪt'self] [hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] [bæk] !
it was as if time itself had been turned back !
它 曾是 作为 如果 时间 本身 有 到过 转向 后退 !

仿佛时间都倒流了!

[ðə; ði] [striːt] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] - ['fæʃnd] [pɑːrk] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [haɪ] [rɔːt] -
The street ended in a beautiful old - fashioned park surrounded by a high wrought -
这 街道 结束 在 一个 美丽的 老的 - 造型 公园 包围 经过 一个 高的 锻 -
['aɪərn] [fens] [ɪn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][set] [tɔːl] [geɪts] .
iron fence in which were set tall gates .
铁 栅栏 在 哪个 是 放 高的 大门 .

街道尽头是一个美丽的古老公园，四周环绕着高高的锻铁围栏，围栏上设有高大的大门。

[ðə; ði] [striːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][wʌz; wəz] [laɪnd] [wɪð; wɪθ][oʊld] ,
The street around the park was lined with old ,
这 街道 大约 这 公园 曾是 衬里 和 老的 ,

公园周围的街道两旁林立着古老的.....

['meloʊ] [brɪk] ['mænʃnz] [huːz] [steps] [led] [ʌp] [tuː; tə] [haɪ] [dɔːz] ['fɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['gliːmɪŋ] [bræs]
mellow brick mansions whose steps led up to high doors fitted with gleaming brass
醇厚 砖 豪宅 谁 步骤 引领 向上 到 高的 门 适配 和 闪闪发光 黄铜
[nɑːbz] ,
knobs ,
旋钮 ,

砖砌的雅致宅邸，台阶通向高大的大门，门上装有闪亮的黄铜门把手。

['nɑːkər] , [ænd; ənd]['hɪndʒɪz] .
knockers , and hinges .
敲击器 , 和 铰链 .

门环和铰链。

['pegi] ['ɔ:lməʊst] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [si:] [tɑ:p] - ['hætɪd] ['dʒent(ə)lmən] [ɪ'mɜ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][tu:; tə]

Peggy	almost	expected	to	see	top	-	hatted	gentlemen	emerge	from	them	to
佩吉	几乎	预期的	到	看	顶部	-	戴帽子的	先生们	出现	从	他们	到

[dɪ'send] , ['swɪŋɪŋ] [slɪm] [keɪnz] ,

descend	,	swinging	slim	canes	,
下降	,	摇摆	苗条的	拐杖	,

佩吉几乎以为会看到头戴高礼帽的绅士从里面走出来，挥舞着细长的手杖。

[tu:; tə] ['weɪtɪŋ] ['kærɪdʒɪz] . -

to	waiting	carriages	.	42
到	等待	马车	.	-

前往等候的马车。42

" [ðɪs] [ɪz] [grə'mɜ:rsi] [pɑ:rk] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [sed] .

"	This	is	Gramercy	Park	,	"	her	father	said	.
"	这	是	格拉梅西	公园	,	"	她	父亲	说	.

"这里是格拉梅西公园，"她父亲说。

" [its] [stɪl] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][məʊst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

"	It's	still	one	of	the	most	fashionable	and	beautiful	parts	of	the	city	.
"	它是	仍然	一	的	这	最多	时髦	和	美丽的	部分	的	这	城市	.

"这里仍然是这座城市最时尚、最美丽的地区之一。"

['meɪz] [haʊs] [ɪz][dʒʌst][ɔ:f][ðə; ði][pɑ:rk] ,

May's	house	is	just	off	the	park	,
五月份	房子	是	只是	离开	这	公园	,

梅的房子就在公园旁边，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [telz] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi][hæz; həz][pɑ:rk] [raɪts] [fɔ:r; fər][hɜ:r'self][ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] [lɪv; laɪv]

and	she	tells	me	she	has	park	rights	for	herself	and	the	girls	who	live
和	她	讲述	我	她	有	公园	权利	为了	她自己	和	这	女孩们	WHO	居住

[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] . "

with	her	.	"
和	她	.	"

她告诉我，她和跟她一起生活的女孩们拥有公园使用权。

" [pɑ:rk] [raɪts] ?

"	Park	rights	?
"	公园	权利	?

"公园权利？"

" ['pegi] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	Peggy	said	wonderingly	.
"	佩吉	说	惊奇地	.

佩吉疑惑地说。

" [du:][ju:; jʊ] [mi:n] [its] [ə; eɪ] ['praɪvət] [pɑ:rk] ? "

"	Do	you	mean	it's	a	private	park	?	"
"	做	你	意思是	它是	一个	私人的	公园	?	"

"你是说这是个私人公园吗？"

" [ðæts] [raɪt] , " [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['ænsər] .

"	That's	right	,	"	her	father	answered	.
"	那就是	正确的	,	"	她	父亲	回答	.

"没错，"她父亲回答道。

" [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɪn] [nu:] [jɔ:k] .

"	One	of	the	last	in	New	York	.
"	一	的	这	最后的	在	新的	约克	.

"纽约最后几家之一。"

[ɪts] [juːz] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [raɪt] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

Its	use	is	limited	to	people	who	live	right	around	it	,
它是	使用	是	有限的	到	人们	WHO	居住	正确的	大约	它	,

它的使用范围仅限于居住在周围的人。

[ɔːl] [ʌv; əv] [huːm] [hæv; həv] [kiːz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [geɪts] .

all	of	whom	have	keys	to	the	gates	.
全部	的	谁	有	钥匙	到	这	大门	.

他们都持有大门的钥匙。

[ðæts] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [naɪs] [pleɪs] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .

That's	one	thing	that	makes	this	such	a	nice	place	to	live	.
那就是	一	事物	那	制作	这	这样的	一个	好的	地方	到	居住	.

这正是这里成为如此宜居之地的原因之一。

〞 [ðə; ðɪ] [kæb] [hæd; həd] [meɪd] ['ɔːlməʊst] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['sɜːrk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pɑːrk] [wen] [ðə; ðɪ] ['draɪvər]

〞	The	cab	had	made	almost	a	complete	circle	of	the	park	when	the	driver
〞	这	出租车	有	制成	几乎	一个	完全的	圆圈	的	这	公园	什么时候	这	司机

[tɜːrnd] [ɔːf] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] [striːt] .

turned	off	into	a	side	street	.
转向	离开	进入	一个	边	街道	.

出租车绕着公园转了一圈后，司机拐进了一条小巷。

[tuː] [dɔːz] [daʊn] [hiː; hi] [stɑːpt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['braʊnstoʊn] [haʊs] ,

Two	doors	down	he	stopped	before	a	handsome	brownstone	house	,
二	门	向下	他	停止	前	一个	英俊的	褐砂岩	房子	,

他往前走了两户，停在一栋漂亮的褐石房子前。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [stiːp] [steps] [ænd; ənd] [bræs] ['fɪtɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['eriə]

complete	with	the	steep	steps	and	brass	fittings	that	were	typical	of	the	area
完全的	和	这	陡	步骤	和	黄铜	配件	那	是	典型的	的	这	区域

.

:
.

包括陡峭的台阶和该地区典型的黄铜配件。

[ɑːn] ['iːðər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [steps] , [æt; ət] [striːt] ['lev(ə)l] , [stʊd] [ə; eɪ] [skwer] [stoʊn] ['kɑːləm] ,

On	either	side	of	the	steps	,	at	street	level	,	stood	a	square	stone	column	,
在	任何一个	边	的	这	步骤	,	在	街道	等级	,	站立	一个	正方形	石头	柱子	,

台阶两侧，与街道齐平的地方，各立着一根方形石柱。

[ænd; ənd] [ɑːn] [iːtʃ] [wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɑːlɪʃt] [bræs] [pleɪt] [ɪn'greɪvd] : [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] .

and	on	each	one	was	a	polished	brass	plate	engraved	:	Gramercy	Arms	.
和	在	每个	一	曾是	一个	抛光	黄铜	盘子	刻	:	格拉梅西	武器	.

每个上面都有一块抛光的黄铜牌，上面刻着：格拉梅西纹章。

[æz; əz] ['pegi] ['stɑːrtɪd] [ʌp] [ðə; ðɪ] [steps] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [θruː] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊz] [ɪn] [ðə; ðɪ]

As	Peggy	started	up	the	steps	she	caught	a	glimpse	through	the	windows	in	the
作为	佩吉	开始	向上	这	步骤	她	捕捉	一个	一瞥	通过	这	视窗	在	这

['lɪt(ə)l] ['ɛəriəwei] [bɪ'loʊ] [striːt] ['lev(ə)l] .

little	areaway	below	street	level	.
小的	远方	以下	街道	等级	.

佩吉开始走上台阶时，她透过街道下方小走廊的窗户瞥见了里面的景象。

[ðə; ðɪ] ['speɪʃəs] ['kɪtʃɪn] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [lʊkt] [fɑːr] [mɔːr] ['tɪpɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['rɑːkˌpɔrt] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ʃiː; ʃi]

The	spacious	kitchen	she	saw	looked	far	more	typical	of	Rockport	than	anything	she
这	宽敞	厨房	她	锯	看起来	远的	更多的	典型的	的	罗克波特	比	任何事物	她

[wʊd] [hæv; həv] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

would	have	expected	to	find	in	New	York	City	,
会	有	预期的	到	寻找	在	新的	约克	城市	,

她看到的宽敞厨房看起来更像是罗克波特的典型厨房，而不是她预想中纽约市的任何厨房。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜːr; hər] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [laɪk] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [meɪ] [bɛrɪmənz] [haʊs] . -

and	it	made	her	feel	sure	that	she	would	like	living	in	May	Berriman's	house	.	43
和	它	制成	她	感觉	当然	那	她	会	喜欢	活的	在	可能	贝里曼	房子	.	-

这让她确信自己会喜欢住在梅·贝里曼的房子里。[43]

[meɪ] ['bɛrɪmən] [hɜːr'self] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][bɪg][ænd; ənd][æz; əz][wɔːrm] ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd]

May	Berriman	herself	proved	to	be	as	big	and	as	warm	looking	and
可能	贝里曼	她自己	已证实	到	是	作为	大的	和	作为	温暖的	寻找	和

[æz; əz] ['kʌntrifaɪd] [æz; əz][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] .

as	countrified	as	her	kitchen	.
作为	乡村的	作为	她	厨房	.

梅·贝里曼本人就像她的厨房一样，身材高大，外表温暖，充满乡村气息。

[hɜːr; hər] [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [braɪt] - [red] [her] [bɪ'laɪd] [hɜːr; hər] [mɔːr] [ðæn; ðən]['sɪksti] ['jɪrz] ,

Her	erect	carriage	and	bright	-	red	hair	belied	her	more	than	sixty	years	,
她	直立	运输	和	明亮的	-	红色的	头发	谎言	她	更多的	比	六十	年	,

她挺拔的身姿和鲜红的头发让人难以相信她已经六十多岁了。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [diːp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ,

and	her	voice	was	deep	and	even	,
和	她	嗓音	曾是	深的	和	甚至	,

她的声音低沉而平稳。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kweɪvər] [ðæt] ['pegi] [wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['hɪrɪŋ] [ɪn]['oʊldər] ['piːp(ə)l] .

with	none	of	the	quaver	that	Peggy	was	used	to	hearing	in	older	people	.
和	没有任何	的	这	颤声	那	佩吉	曾是	用过的	到	听力	在	老	人们	.

完全没有佩吉以前在老年人身上听到的那种颤抖的声音。

[ʃiː; ʃi] [met] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][væst][ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] [ɪn'θuːziæzəm] ,

She	met	them	at	the	door	with	vast	and	impartial	enthusiasm	,
她	遇见	他们	在	这	门	和	广阔的	和	公正	热情	,

她以无比的热情和公正的态度在门口迎接了他们。

[kɪst] [ðem; ðəm][ɔːl][ænd; ənd] ['ʌʃəd] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ]['taɪni] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

kissed	them	all	and	ushered	them	into	a	tiny	sitting	room	,
亲吻	他们	全部	和	引导	他们	进入	一个	微小的	坐着	房间	,

他亲吻了他们每一个人，然后把他们领进一间狭小的客厅。

['teɪstfəli] ['fɜːrnɪʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv]['mɑːdərn][ænd; ənd] [æn'tiːk] ['piːsɪz] .

tastefully	furnished	with	a	mixture	of	modern	and	antique	pieces	.
品味高雅	提供	和	一个	混合物	的	现代的	和	古董	件	.

房间布置雅致，融合了现代和古董家具。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['skersli] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [seɪ] [hə'loʊ] [wen] [tiː] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [baɪ][ə; eɪ] [braɪt] -

They	had	scarcely	had	time	to	say	hello	when	tea	was	served	by	a	bright	-
他们	有	几乎	有	时间	到	说	你好	什么时候	茶	曾是	服务	经过	一个	明亮的	-

[aɪd] ,

eyed	,
眼睛	,

他们还没来得及打招呼，一位眼神明亮的服务员就端来了茶。

[kə'moʊnoʊd][ˌdʒæpə'niːz] ['wʊmən] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['eni] [eɪdʒ][æt; ət][ɔːl] .

kimonoed	Japanese	woman	who	might	have	been	any	age	at	all	.
和服	日本人	女士	WHO	可能	有	到过	任何	年龄	在	全部	.

身穿和服的日本女子，年龄不详。

['pegi] [wɑːtʃt] [ɪn]['saɪlənt] ['pleʒər] [æz; əz] [meɪ] ['bɛrɪmən] [pɔːd] [ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrm(ə)l]

Peggy	watched	in	silent	pleasure	as	May	Berriman	poured	the	tea	in	the	formal
佩吉	观看	在	沉默的	乐趣	作为	可能	贝里曼	倾倒	这	茶	在	这	正式的

['ɪŋglɪʃ] [staɪl] ,

English	style	,
英语	风格	,

佩吉默默地欣赏着梅·贝里曼用正式的英式方式倒茶。

['juːzɪŋ] [æn; ən] ['es(ə)ns] , [freʃ] [bɔɪld] ['wɔːtər] , [æn; ən]['ælkəhɔːl]['bɜːrnər][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tiː] [hɑːt] ,

using	an	essence	,	fresh	boiled	water	,	an	alcohol	burner	to	keep	the	tea	hot	,
使用	一个	本质	,	新鲜的	煮沸	水	,	一个	酒精	刻录机	到	保持	这	茶	热的	,

使用香精、新鲜开水和酒精炉保温，

[ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [tɑːŋz] , [spuːnz] , [ænd; ənd] [st'reɪnəz] .

and	an	assortment	of	tongs	,	spoons	,	and	strainers	.
和	一个	品种	的	钳	,	勺子	,	和	过滤器	.

以及各种夹子、勺子和滤网。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'tɪl] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][ə; eɪ]['frædʒ(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv][hɑːt] ,

It	was	not	until	each	of	them	had	a	fragile	cup	of	hot	,
它	曾是	不是	直到	每个	的	他们	有	一个	脆弱的	杯子	的	热的	,

直到他们各自捧起一杯易碎的热饮，

['freɪgrənt] [tiː] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['lɪt(ə)l]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ðæt] [meɪ] ['bɛrɪmən] [sæt]

fragrant	tea	and	a	plate	of	delicate	little	sandwiches	that	May	Berriman	sat
香	茶	和	一个	盘子	的	精美的	小的	三明治	那	可能	贝里曼	卫星

[bæk] , [rɪ'lækst] , [fɔːr; fər][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

back	,	relaxed	,	for	conversation	.
后退	,	轻松	,	为了	对话	.

梅·贝里曼悠闲地靠在椅背上，一边品着香茶，一边享用着精致的小三明治，与人交谈起来。

“ ['pegi] , [jʊr; jər] ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ək'septɪd] [ɪn][ðə; ði]

“	Peggy	,	your	father	told	me	on	the	phone	that	you	have	been	accepted	in	the
“	佩吉	,	你的	父亲	讲述	我	在	这	电话	那	你	有	到过	公认	在	这

[ə'kædəmi] .

Academy	.
学院	.

“佩吉，你父亲在电话里告诉我，你已经被学院录取了。”

[aɪm] [dɪ'laɪtɪd] .

I'm	delighted	.
我是	高兴极了	.

我非常高兴。

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ɑːrtʃər] [mə'kɔːli] ? ”

Now	tell	me	,	what	do	you	think	of	Archer	Macaulay	?	”
现在	告诉	我	,	什么	做	你	思考	的	射手	麦考利	?	”

现在告诉我，你觉得阿彻·麦考利怎么样?

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] , ” ['pegi] [əd'mɪtɪd] .

“	I	hardly	know	,	”	Peggy	admitted	.
“	我	几乎	知道	,	”	佩吉	承认	.

“我几乎一无所知，”佩吉承认道。

“ [aɪv] ['nevər] [met] ['eniwʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] .

“	I've	never	met	anyone	like	him	.
“	我已经	绝不	遇见	任何人	喜欢	他	.

“我从未见过像他这样的人。”

[ɪz][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [æz; əz] [ə'brʌpt] [æz; əz] [ðæt] ? ”

Is	he	always	as	abrupt	as	that	?	”
是	他	总是	作为	突然	作为	那	?	”

他总是这么唐突吗?

“ ['ɔːlweɪz] !

“	Always	!
“	总是	!

“总是!

" [meɪ] ['bɛrɪmən] [læft] .
" May Berriman laughed .
" 可能 贝里曼 笑了 .

梅·贝里曼笑了。

" ['evər] [sɪns] [aɪv] [noʊn] ['ɑːtʃi] — [ænd; ənd] [ðæt] [goʊz] [bæk] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] — ['hiːz] [traɪd]
" Ever since I've known Archie — and that goes back a good many years — he's tried
" 曾经 自从 我已经 已知 阿奇 — 和 那 去 后退 一个 好的 许多 年 — 他是 尝试
[tuː; tə][ækt][laɪk][ə; eɪ][bæd] ['pleɪˌraɪts] [aɪ'diːə][ʌv; əv][æn; ən] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] .
to act like a bad playwright's idea of an Early Victorian theatrical genius .
到 行为 喜欢 一个 坏的 剧作家的 主意 的 一个 早期的 维多利亚时代 戏剧 天才 .

"自从我认识阿奇以来——那已经是很多年前的事了——他就一直试图表现得像一个蹩脚剧作家眼中的维多利亚早期戏剧天才。

[its] [ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][sɔːrt][ʌv; əv][ækt] [wen] [juː; jʊ][fɜːrst] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
It's a peculiar sort of act when you first see it ,
它是 一个 奇特 种类 的 行为 什么时候 你 第一的 看 它 ,

初次看到这种行为，会觉得很奇特。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [juː; jʊ][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]['hɑːrdli] ['noʊtɪs][æt; ət][ɔːl] .
but after a while you get used to it and hardly notice at all .
但 后 一个 尽管 你 得到 用过的 到 它 和 几乎 注意 在 全部 .

但过一段时间你就习惯了，几乎感觉不到它的存在了。

[bɪ'saɪdz] , [its] [nɑːt][ɔːl] [ʃæm] .
Besides , it's not all sham .
除了 , 它是 不是 全部 假 .

此外，这并非全是骗局。

[hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['ɜːrli] [vɪk'tɔːriən] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['dʒiːniəs] . "
He may not be Early Victorian , but he is a theatrical genius . "
他 可能 不是 是 早期的 维多利亚时代 , 但 他 是 一个 戏剧 天才 . "

他或许不是维多利亚早期的人，但他是一位戏剧天才。

" [wʌz; wəz][hiː; hi][æn; ən]['æktər] ?
" Was he an actor ?
" 曾是 他 一个 演员 ?

"他是一名演员吗？"

" ['pegi] [æskt] . -
" Peggy asked . 44
" 佩吉 问 . -

佩吉问道。44

" ['gʊdnəs] , [noʊ] !
" Goodness , no !
" 善良 , 不 !

"天哪，不！"

['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz]['pɜːrsən(ə)l][laɪf] !
Only in his personal life !
仅有的 在 他的 个人的 生活 !

仅限于他的个人生活!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['æktɪŋ] [ænd; ənd] ['tiːtʃɪŋ] ;
There's a world of difference between acting and teaching ;
有 一个 世界 的 不同之处 之间 表演 和 教学 ;

表演和教学之间有着天壤之别;

[juː; jʊ]['hɑːrdli] ['evər][faɪnd] ['eniwʌn] [huːz] [gʊd] [æt; ət][bəuθ] .
you hardly ever find anyone who's good at both .
你 几乎 曾经 寻找 任何人 谁是 好的 在 两个都 .

几乎找不到同时擅长这两方面的人。

[məˈkɔːliz] [ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈtiːtʃər] , [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] [sens] [ɪˈnʌf] [ˈnevər][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][traɪ]

Macaulay's	**a**	**magnificent**	**teacher**	**,**	**so**	**he**	**had**	**sense**	**enough**	**never**	**even**	**to**	**try**
麦考利	一个	壮丽	老师	,	所以	他	有	感觉	足够的	绝不	甚至	到	尝试

[ˈæktɪŋ] . ”

acting	**.**	**”**
表演	.	”

麦考利是一位杰出的老师，所以他很有智慧，从未尝试过演戏。

“ [bʌt; bət] , ” [ˈpegi] [ˈɔbdʒiktid] , “ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tiːtʃ] [ˈsʌmθɪŋ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː] ?

“	**But**	**,**	**”**	**Peggy**	**objected**	**,**	**“**	**how**	**can**	**you**	**teach**	**something**	**you**	**can't**	**do**	**?**
”	但	,	”	佩吉	反对	,	“	如何	能	你	教	某物	你	不能	做	?

“但是，”佩吉反驳道，“你怎么能教自己都做不到的事情呢？”

” [meɪ] [ˈbɛrɪmən] [smaɪld] .

”	**May**	**Berriman**	**smiled**	**.**
”	可能	贝里曼	微笑	.

梅·贝里曼笑了。

“ [oʊ] , [ˈɑːtʃi] [kæn; kən][duː] , [ɔːl] [raɪt] .

“	**Oh**	**,**	**Archie**	**can**	**do**	**,**	**all**	**right**	**.**
”	哦	,	阿奇	能	做	,	全部	正确的	.

“哦，Archie 做得还不错。”

[ˈhiːz] [ðæt] [ˈrɛrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [ˈtælənts] — [ə; eɪ] [ˈtæləntɪd] [ˈɔːdiəns] .

He's	**that**	**rarest**	**of**	**all**	**talents**	**—**	**a**	**talented**	**audience**	**.**
他是	那	最稀有	的	全部	天赋	—	一个	才华横溢	观众	.

他拥有最罕见的才能——一位有才华的观众。

[hiː; hi] [noʊz] [wen] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪz] [gʊd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] [nɑːt] [gʊd] ,

He	**knows**	**when**	**something**	**is**	**good**	**and**	**when**	**it**	**isn't**	**,**	**and**	**if**	**it's**	**not**	**good**	**,**
他	知道	什么时候	某物	是	好的	和	什么时候	它	不是	,	和	如果	它是	不是	好的	,

他知道什么是好什么是坏，如果不好，

[hiː; hi] [noʊz] [dʒʌst] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [læks] .

he	**knows**	**just**	**what**	**it**	**lacks**	**.**
他	知道	只是	什么	它	缺乏	.

他很清楚它缺少什么。

[hiː; hi][dʒʌst] [kiːps] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər] [wʌt] [hiː; hi] [ˈwɒnts] ,

He	**just**	**keeps**	**asking**	**for**	**what**	**he**	**wants**	**,**
他	只是	保持	问	为了	什么	他	想要	,

他只是不停地索要他想要的东西。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] — [ɪf] [hiː; hi] [gets] [ˌaɪ ˈtiː] — [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt]

and	**when**	**he**	**gets**	**it**	**—**	**if**	**he**	**gets**	**it**	**—**	**it**	**turns**	**out**	**to**	**be**	**just**	**what**
和	什么时候	他	获得	它	—	如果	他	获得	它	—	它	转弯	出去	到	是	只是	什么

[ˈevriwʌn] [els] [ˈwɒnts] ,

everyone	**else**	**wants**	**,**
每个人	别的	想要	,

而当他得到它的时候——如果他真的得到了的话——结果却发现它恰恰是其他人想要的。

[tuː] .

too	**.**
也	.

也。

[ðæts] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ænd; ənd] [dɪˈveləp] [mɔːr] [faɪn] [ˈtælənt][ðæn; ðən]

That's	**why**	**he**	**has**	**been**	**able**	**to**	**discover**	**and**	**develop**	**more**	**fine**	**talent**	**than**
那就是	为什么	他	有	到过	有能力的	到	发现	和	发展	更多的	美好的	天赋	比

[ˈeni] [ˈʌðər] [mæn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [taɪm] .

any	**other**	**man**	**of**	**our**	**time**	**.**
任何	其他	男人	的	我们的	时间	.

正因如此，他才能发现和培养比我们这个时代任何人都多的优秀人才。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] ['lʌki] [gɜ:rl][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə][wɜ:rk][wɪð; wɪθ]['ɑ:rtʃər] [mə'kɔ:li] .

You're	a	lucky	girl	to	be	able	to	work	with	Archer	Macaulay	.
你是	一个	幸运的	女孩	到	是	有能力的	到	工作	和	射手	麦考利	.

能和阿彻·麦考利一起工作，你真是个幸运的女孩。

['i:v(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [ək'septɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [sku:l] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:nər] .

Even	to	be	accepted	for	his	school	is	a	great	honor	.
甚至	到	是	公认	为了	他的	学校	是	一个	伟大的	荣誉	.

能被他所在的学校录取本身就是一种莫大的荣誉。

" ['pegi] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [æz; əz] [meɪ] ['bɛrɪmən] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði]['tælənt][fɔ:r; fər]

"	Peggy	nodded	in	understanding	as	May	Berriman	talked	about	the	talent	for
"	佩吉	点头	在	理解	作为	可能	贝里曼	谈话	关于	这	天赋	为了

['rekəgnaiziŋ] ['tælənt] ,

recognizing	talent	,
识别	天赋	,

佩吉听着梅·贝里曼谈论识别人才的才能，点头表示理解。

[rɪ'membərɪŋ] [hɜ:r; hər][læst][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [frend] [dʒi:n] ['wɪlsn] .

remembering	her	last	conversation	with	her	friend	Jean	Wilson	.
记住	她	最后的	对话	和	她	朋友	让	威尔逊	.

她回忆起与朋友琼·威尔逊的最后一次谈话。

['meɪbi] [sʌm; səm] [deɪ] , ['pegi] [θɔ:t] , [ʃi:; ʃi] [hɜ:r'self] , [æn; ən][oʊld][rɪ'taɪərd] ['æktrəs] ,

Maybe	some	day	,	Peggy	thought	,	she	herself	,	an	old	retired	actress	,
或许	一些	天	,	佩吉	想法	,	她	她自己	,	一个	老的	退休	演员	,

佩吉心想，也许有一天，她自己，一个退休的老演员，也会这样。

[wʊd] [bi:; bi] ['sɜ:rvɪŋ] [ti:] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] ,

would	be	serving	tea	in	her	own	house	,
会	是	服务	茶	在	她	自己的	房子	,

她会在自己家里招待客人喝茶。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ɪn][dʒʌst] [sʌtʃ] [toʊnz] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [frend] [dʒi:n] ,

and	talking	in	just	such	tones	of	affection	and	admiration	for	her	friend	Jean	,
和	说	在	只是	这样的	音调	的	感情	和	钦佩	为了	她	朋友	让	,

她用充满爱意和钦佩的语气谈论她的朋友琼，

[hu:] [wʊd] [ðen] [bi:; bi][ðə; ði] ['feɪməs] [də'rektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [drə'mætɪk] [sku:l] [ɪn] . . . .

who	would	then	be	the	famous	director	of	the	best	dramatic	school	in	.	.	.	.
WHO	会	然后	是	这	著名的	导演	的	这	最好的	戏剧性	学校	在	.	.	.	.

他后来成为了当时最好的戏剧学校的著名校长.....

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['deɪdri:m] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [hu:] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər] [ɑ:rm]['dʒentli][ænd; ənd] [sed] ,

She	was	brought	out	of	her	daydream	by	her	mother	,	who	touched	her	arm	gently	and	said	,
她	曾是	带来	出去	的	她	白日梦	经过	她	母亲	,	WHO	感动	她	手臂	轻轻地	和	说	,

她的母亲轻轻碰了碰她的手臂，把她从白日梦中唤醒，说道：

" [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rθ] , [dɪr] .

"	Back	to	earth	,	dear	.
"	后退	到	地球	,	亲爱的	.

亲爱的，回到现实吧。

['mɪsɪz] . ['bɛrɪmən] ['wɒnts] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌju: 'es][ðə; ði] [ru:m] [jʊə(r)] [tu:; tə][hæv; həv] . " -

Mrs	.	Berriman	wants	to	show	us	the	room	you're	to	have	.	"	45
太太	.	贝里曼	想要	到	展示	我们	这	房间	你是	到	有	.	"	-

贝里曼太太想带我们看看你即将入住的房间。”45

[ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] [smɔːl] , [bʌt; bət]['kʌmftəbli,'kʌmfətəbli] ['fɜːrnɪʃt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] [ruːm] ,

The	room	was	small	,	but	comfortably	furnished	as	a	sitting	room	,
这	房间	曾是	小的	,	但	舒适地	提供	作为	一个	坐着	房间	,

房间虽小，但布置得舒适温馨，很适合用作起居室。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [kaʊtʃ] [ðæt] ['oʊpənd][tuː; tə][ə; eɪ][bed] .

with	a	large	couch	that	opened	to	a	bed	.
和	一个	大的	长椅	那	打开	到	一个	床	.

配有一张可展开成床的大沙发。

[tuː] [tɔːl] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ] ['wɪndoʊ] [siːts] [set][ɪn][ðer; ðər] [diːp] [freɪmz] [lʊkt] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][tɑːps]

Two	tall	windows	with	window	seats	set	in	their	deep	frames	looked	out	into	the	tops
二	高的	视窗	和	窗户	座位	放	在	他们的	深的	框架	看起来	出去	进入	这	最高额

[ʌv; əv] [tuː] ['leɪsi] [triːz] [ðæt] [roʊz][frʌm; frəm][ə; eɪ]['taɪni] ,

of	two	lacy	trees	that	rose	from	a	tiny	,
的	二	蕾丝	树木	那	玫瑰	从	一个	微小的	,

两扇高大的窗户，窗框深处设有窗台座椅，透过窗户可以看到两棵枝繁叶茂的树梢，它们从一棵小树丛中拔地而起。

[wel] - [kept] ['gɑːrdn] .

well	-	kept	garden	.
出色地	-	保留	花园	.

维护良好的花园。

[æn; ən] ['iːzi] [tʃer] [ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ] ['teɪbl] [stʊd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['faɪərpleɪs] [ðæt] ['riːəli]

An	easy	chair	and	a	low	table	stood	in	front	of	a	little	fireplace	that	really
一个	简单的	椅子	和	一个	低的	桌子	站立	在	正面	的	一个	小的	壁炉	那	真的

[wɜːrkt] — [ə; eɪ] [rer] [θɪŋ] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

worked	—	a	rare	thing	in	New	York	.
工作	—	一个	稀有的	事物	在	新的	约克	.

一张舒适的椅子和一张矮桌摆放在一个真正能用的小壁炉前——这在纽约可是难得一见的。

[æn; ən] [æn'tiːk] [desk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['bjʊroʊ] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði]['faɪərpleɪs]

An	antique	desk	between	the	windows	and	a	large	bureau	opposite	the	fireplace
一个	古董	桌子	之间	这	视窗	和	一个	大的	局	对面的	这	壁炉

[kəm'pliːtɪd] [ðə; ði] ['fɜːrnɪʃɪŋz] .

completed	the	furnishings	.
完全的	这	家具	.

窗户之间的一张古董书桌和壁炉对面的一张大书桌，构成了完整的家具摆设。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [bluː] [ðæt] [mætʃt] [ðə; ði] [bluː] ['kɑːrpɪt] , [ðə; ði] [wɔːlz]

The	couch	was	covered	in	a	deep	blue	that	matched	the	blue	carpet	,	the	walls
这	长椅	曾是	涵盖	在	一个	深的	蓝色的	那	匹配	这	蓝色的	地毯	,	这	墙壁

[wɜːr; wər] [waɪt] ,

were	white	,
是	白色的	,

沙发套是深蓝色的，与蓝色地毯相配，墙壁是白色的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [dreɪpt] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['fæbrɪk][wɪð; wɪθ] [bluː] ['kæbɪdʒ] ['roʊziz] .

and	the	windows	were	draped	in	a	white	fabric	with	blue	cabbage	roses	.
和	这	视窗	是	垂坠的	在	一个	白色的	织物	和	蓝色的	卷心菜	玫瑰	.

窗户上挂着一块饰有蓝色卷心玫瑰图案的白色布料。

[ðə; ði] [seɪm] ['fæbrɪk] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] .

The	same	fabric	covered	the	easy	chair	.
这	相同的	织物	涵盖	这	简单的	椅子	.

扶手椅也铺着同样的布料。

“ [its] ['pɜːrfɪkt] !

“	It's	perfect	!
“	它是	完美的	!

“太完美了！”

" ['pegi] [sed] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ɔːf] [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ðɪ] [bɪg] ['iːzi] [tʃer] .
" Peggy said , and rushed off to try the big easy chair .
" 佩吉 说 , 和 匆忙 离开 到 尝试 这 大的 简单的 椅子 .

佩吉说完，就冲过去试坐那张大躺椅。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] !
" I'm going to love it here !
" 我是 去 到 爱 它 这里 !

"我一定会喜欢这里的！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [ɪn] [fækt] , [aɪ] ['hɑːrdli] [wɑːnt] [tuː; tə] [goʊ] [hoʊm] ! "
" In fact , I hardly want to go home ! "
" 在 事实 , 我 几乎 想 到 去 家 ! "

"其实，我根本不想回家！"

" [aɪm] [ə'freɪd] , [peg] , " ['mɪstər] . [leɪn] [sed] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
" I'm afraid , Peg , " Mr . Lane said , looking at his watch ,
" 我是 害怕的 , 佩格 , " 先生 . 车道 说 , 寻找 在 他的 手表 ,

"恐怕不行，佩格，"莱恩先生看了看手表说道。

" [ðæt] [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː]
" that that's just what we're going to have to do , and in a very few
" 那 那就是 只是 什么 是 去 到 有 到 做 , 和 在 一个 非常 很少
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

"这就是我们必须要做的事情，而且必须在几分钟之内完成。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第3/8页

[ɪf] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪn] , [wiːd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊ'tel]
If **we** **want** **to** **make** **our** **plane** **,** **we'd** **better** **be** **getting** **back** **to** **the** **hotel**
如果 我们 想 到 制作 我们的 飞机 , 我们会 更好的 是 获得 后退 到 这 酒店
[tuː; tə] [pæk] .
to **pack** **.**
到 盒 .

如果我们想赶上飞机，最好赶紧回酒店收拾行李。

" [ðə; ði] [briːf] [gʊd] - [baɪ] , [ðə; ði]['tæksi] [raɪd] [ə'raʊnd] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk][ænd; ənd] [bæk] [ˌʌp'taʊn] , [ðə; ði]
" **The** **brief** **good** **-** **by** **,** **the** **taxi** **ride** **around** **Gramercy** **Park** **and** **back** **uptown** **,** **the**
" 这 简短的 好的 - 经过 , 这 出租车 骑 大约 格拉梅西 公园 和 后退 上城区 , 这
['hɜːrid] ['pækɪŋ] ,
hurried **packing** **,**
慌忙 包装 ,

短暂的告别，乘坐出租车绕着格拉梅西公园返回市中心，匆匆收拾行李，

[ðə; ði][trɪp][tuː; tə][ðə; ði] ['erpɔːrt] [ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] - [fə'mɪliər] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['bɔːrdɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk]
the **trip** **to** **the** **airport** **and** **the** **now** **-** **familiar** **process** **of** **boarding** **and** **take**
这 旅行 到 这 飞机场 和 这 现在 - 熟悉的 过程 的 登机 和 拿
- [ɔːf] [siːmd] [tuː; tə] ['pegi] [æz; əz][fæst] ,
- **off** **seemed** **to** **Peggy** **as** **fast** **,**
- 离开 似乎 到 佩吉 作为 快速地 ,

去机场的路程以及现在已很熟悉的登机和起飞过程，在佩吉看来都很快。

[æz; əz]['dʒɜːrki][ænd; ənd][pɪ'kjuːliər][æz; əz][ə; eɪ] ['muːvi] [rʌn] ['bækwərd] .
as **jerky** **and** **peculiar** **as** **a** **movie** **run** **backward** **.**
作为 肉干 和 奇特 作为 一个 电影 跑步 落后 .

就像倒放电影一样，卡顿又怪异。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [raɪt] [ə'gen] , [tuː; tə] [pʊt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ɪts]['prɑːpər] ['siːkwəns] ,
She **wanted** **to** **play** **it** **back** **right** **again** **,** **to** **put** **everything** **in** **its** **proper** **sequence** **,**
她 通缉 到 玩 它 后退 正确的 再次 , 到 放 一切 在 它是 恰当的 顺序 ,

她想把一切重新来过，让所有事情都按正确的顺序来。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv]['oʊvər][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] .
and **live** **over** **her** **exciting** **day** **.**
和 居住 超过 她 激动人心 天 .

并回顾她激动人心的一天。

[ænd; ənd] [ðæts] [ɪg'zæktli] [wʌt] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [ɪn][hɜːr; hər]['maɪndz] [aɪ] , [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [bæk] [tuː; tə]
And **that's** **exactly** **what** **she** **did** **,** **in** **her** **mind's** **eye** **,** **all** **the** **way** **back** **to**
和 那就是 确切地 什么 她 做过 , 在 她 心灵的 眼睛 , 全部 这 方式 后退 到
['rɑːkˌpɔrt] . -
Rockport **.** **46**
罗克波特 . -

而这正是她在脑海中一直回想起来，回到罗克波特时的情景。46

[viː]
V
V

V

['staːtiŋ] [ə; eɪ] [nuː] [roʊl]
Starting **a** **New** **Role**
开始 一个 新的 角色

开始新角色

['rɑːkˌpɔrt] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [soʊ]['lɪt(ə)l][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [er] .

Rockport	had	never	looked	so	little	as	it	did	from	the	air	.
罗克波特	有	绝不	看起来	所以	小的	作为	它	做过	从	这	空气	.

从空中俯瞰，罗克波特显得格外渺小。

[ðə; ði] [pleɪn] ['səːkld][ðə; ði] [taʊn] [æt; ət] [dʌsk] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['stuːərdəs] ['fɪnɪʃt] ['sɜːrvɪŋ] ['sʌpər] ,

The	plane	circled	the	town	at	dusk	,	just	as	the	stewardess	finished	serving	supper	,
这	飞机	圈起来	这	镇	在	黄昏	,	只是	作为	这	空中小姐	完成的	服务	晚餐	,

飞机在黄昏时分绕着小镇盘旋，这时空姐刚刚结束晚餐的供应。

[ænd; ənd][æz; əz] ['pegi] [lʊkt] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊv(ə)l] ['wɪndoʊ] [nekst][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] ,

and	as	Peggy	looked	down	from	the	oval	window	next	to	her	seat	,
和	作为	佩吉	看起来	向下	从	这	椭圆形	窗户	下一个	到	她	座位	,

佩吉从座位旁的椭圆形窗户向下望去时，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [striːt] [laɪts] ['sʌd(ə)nli] [flɪk] [ɑːn] , ['sekʃ(ə)n] [baɪ]['sekʃ(ə)n] , [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [taʊn] .

she	saw	the	street	lights	suddenly	flick	on	,	section	by	section	,	all	over	the	town	.
她	锯	这	街道	灯	突然	轻弹	在	,	部分	经过	部分	,	全部	超过	这	镇	.

她看到全镇的街灯突然一排排地亮了起来。

[ðə; ði] [fə'mɪliər] [striːts] [gləud] ['ʌndər] [ðer; ðər] ['kænəpiːz] [ʌv; əv] [triːz] ,

The	familiar	streets	glowed	under	their	canopies	of	trees	,
这	熟悉的	街道	发光	在下面	他们的	树冠	的	树木	,

熟悉的街道在树荫下闪闪发光。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['hɪd(ə)n] ['ʌndər] ['ʌðər] [triːz] [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

the	houses	were	almost	hidden	under	other	trees	and	,	in	the	center	of	the	town	,
这	房屋	是	几乎	隐	在下面	其他	树木	和	,	在	这	中心	的	这	镇	,

房屋几乎都被其他树木遮蔽住了，而且在镇中心，

[ə; eɪ] [fjuː] ['niːɑːn] [laɪts] ['ædɪd] [wɔːrmθ] [ænd; ənd] ['kʌlər] .

a	few	neon	lights	added	warmth	and	color	.
一个	很少	氖	灯	额外	温暖	和	颜色	.

几盏霓虹灯增添了温暖和色彩。

['pegi] ['hɑːrdli] [nuː] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [felt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][ænd; ənd] [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [laɪf] .

Peggy	hardly	knew	what	she	felt	for	the	place	where	she	had	been	born	and	where	she	had	lived	her	whole	life	.
佩吉	几乎	知道	什么	她	毛毡	为了	这	地方	在哪里	她	有	到过	出生	和	在哪里	她	有	居住地	她	所有的	生活	.

佩吉几乎不知道自己对出生和生活了一辈子的地方究竟是什么感觉。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['tendərnəs] [keɪm] ['oʊvər][hɜːr; hər][fɔːr; fər] ['rɑːkˌpɔrt] , [soʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['hoʊmˌlaɪk] , ' ,

A	wave	of	tenderness	came	over	her	for	Rockport	,	so	small	and	homelike	,	'	,
一个	海浪	的	压痛	来了	超过	她	为了	罗克波特	,	所以	小的	和	家的感觉	,	'	,

她对罗克波特这座小巧温馨的城市涌起一股柔情。

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɪts]['fɑːrmz][ænd; ənd] ['fɔrists] [ænd; ənd] [leɪks] .

surrounded	by	its	farms	and	forests	and	lakes	.
包围	经过	它是	农场	和	森林	和	湖泊	.

周围环绕着农田、森林和湖泊。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

And	at	the	same	time	,
和	在	这	相同的	时间	,

与此同时，

[ʃiː; ʃi] [kəm'pɜrd] [ðɪs] [vjuː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ,

she	compared	this	view	from	the	air	with	the	sight	of	New	York	,
她	比较的	这	看法	从	这	空气	和	这	视线	的	新的	约克	,

她将这从空中看到的景色与纽约的景色进行了比较。

['taʊərɪŋ] [ænd; ənd] [drə'mætɪk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['sʌnʃaɪn] .

towering	and	dramatic	in	the	afternoon	sunshine	.
参天	和	戏剧性	在	这	下午	阳光	.

在午后的阳光下，它们巍峨耸立，气势磅礴。

[huː] [kʊd; kəd]['set(ə)l][fɔːr; fər] ['rɑːkˌpɔrt] , ['æftər] ['briːðɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['sɪti] ?

Who	could	settle	for	Rockport	,	after	breathing	the	excitement	of	the	giant	city	?
WHO	可以	定居	为了	罗克波特	,	后	呼吸	这	激动	的	这	巨大的	城市	?

体验过大都市的繁华之后，谁还会甘于罗克波特呢?

[stɪl] . . . [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] [ɪf] [nuː] [jɔːk] [kʊd; kəd]['evər][biː; bi][tuː; tə][hɜːr; hər][ðə; ði][hoʊm] [ðæt]

Still	.	.	.	she	wondered	if	New	York	could	ever	be	to	her	the	home	that
仍然	.	.	.	她	想知道	如果	新的	约克	可以	曾经	是	到	她	这	家	那

['rɑːkˌpɔrt] [wʌz; wəz] . -

Rockport	was	.	47
罗克波特	曾是	.	-

然而……她不禁思忖，纽约是否有一天能像罗克波特一样，成为她的家。47

[ðə; ði] ['sʌmwʌt] ['bʌmpi] ['rʌnweɪ] [ʌv; əv] ['ɑːrməri] [fiːld] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ðer; ðər] [wiːlz] .

The	somewhat	bumpy	runway	of	Armory	Field	was	under	their	wheels	.
这	有些	起疙瘩的	跑道	的	军械库	场地	曾是	在下面	他们的	车轮	.

他们的车轮碾过了阿莫里机场略显颠簸的跑道。

['pegi] [wʌz; wəz] [hoʊm] [ə'gen] .

Peggy	was	home	again	.
佩吉	曾是	家	再次	.

佩吉回家了。

[bʌt; bət][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] , ['staːtiŋ] [hɜːr; hər] [nuː] [ænd; ənd]

But	in	her	mind	,	she	was	still	in	the	city	,	starting	her	new	and
但	在	她	头脑	,	她	曾是	仍然	在	这	城市	,	开始	她	新的	和

['wʌndərf(ə)l] [laɪf] .

wonderful	life	.
精彩的	生活	.

但在她的心中，她仍然身处这座城市，即将开始她崭新而美好的生活。

['æftər] ['kwɪkli] ['ʌn'pækiŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][skɜːrt][ænd; ənd] [blaʊs] [mɔːr] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]

After	quickly	unpacking	and	changing	to	a	skirt	and	blouse	more	suitable	to
后	迅速地	拆包	和	变化	到	一个	裙子	和	女式衬衫	更多的	合适的	到

['rɑːkˌpɔrt] [ðæn; ðən][ðə; ði][smɑːrt] ['trævlɪŋ] [suːt][ʃiː; ʃi][hæd; həd][wɔːrn][ɑːn][ðə; ði] [pleɪn] ,

Rockport	than	the	smart	traveling	suit	she	had	worn	on	the	plane	,
罗克波特	比	这	聪明的	旅行	套装	她	有	磨损	在	这	飞机	,

她迅速收拾好行李，换上了一套更适合罗克波特风格的裙子和衬衫，而不是她在飞机上穿的那套正式旅行套装。

['pegi] [keɪm] ['rʌnɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

Peggy	came	running	downstairs	.
佩吉	来了	跑步	楼下	.

佩吉跑下楼来。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [sæt][ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃer] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪʃuːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ðæt] [hæd; həd]

Her	father	sat	in	his	easy	chair	reading	the	two	issues	of	the	Eagle	that	had
她	父亲	卫星	在	他的	简单的	椅子	阅读	这	二	问题	的	这	鹰	那	有

[kʌm] [aʊt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

come	out	in	his	absence	.
来	出去	在	他的	缺席	.

她的父亲坐在安乐椅上，读着在他不在期间出版的两期《鹰报》。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [sæt][ɪn][ðə; ði] [wɪŋ] [tʃer] ['ɑːpəzɪt] , ['wɜːrkɪŋ] [sə'riːnli] [ɑːn][hɜːr; hər]['niːd(ə)l] [pɔɪnt] .

Her	mother	sat	in	the	wing	chair	opposite	,	working	serenely	on	her	needle	point	.
她	母亲	卫星	在	这	翼	椅子	对面的	,	在职的	平静地	在	她	针	观点	.

她的母亲坐在对面的扶手椅上，平静地做着她的针线活。

[tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] , ['pegi] [θɔːt] , [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [left]

To	look	at	them	,	Peggy	thought	,	one	would	suppose	that	they	had	never	left
到	看	在	他们	,	佩吉	想法	,	一	会	认为	那	他们	有	绝不	左边

[hoʊm] ,

home	,
家	,

佩吉心想，从他们的样子来看，人们会以为他们从未离开过家。

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [frʌm; frəm] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [deɪz] [ə'goʊ] .

that	nothing	at	all	had	changed	from	what	it	had	been	two	days	ago	.
那	没有什么	在	全部	有	已更改	从	什么	它	有	到过	二	天	前	.

一切都和两天前一样，没有任何变化。

“ [aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .

“	I'm	going	out	for	a	while	,	”	she	announced	.
“	我是	去	出去	为了	一个	尽管	,	”	她	宣布	.

“我要出去一会儿，”她宣布道。

“ [aɪv] [dʒʌst][gɑːt][tuː; tə] [tel] [dʒiːn] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔːr] [aɪl] [bɜːrst][fɔːr; fər] [ʃʊr] ! ”

“	I've	just	got	to	tell	Jean	right	away	,	or	I'll	burst	for	sure	!	”
“	我已经	只是	得到	到	告诉	让	正确的	离开	,	或者	患病的	爆裂	为了	当然	!	”

“我必须马上告诉琼，不然我肯定会崩溃的！”

“ [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] , ” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] .

“	All	right	,	dear	,	”	Mrs	.	Lane	said	.
“	全部	正确的	,	亲爱的	,	”	太太	.	车道	说	.

“好的，亲爱的，”莱恩太太说。

“ [bʌt; bət][dəunt] [steɪ] [aʊt] [tuː] [leɪt] .

“	But	don't	stay	out	too	late	.
“	但	不	停留	出去	也	晚的	.

但不要太晚回家。

[juːv] [hæd; həd][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] [deɪ] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [sʌm; səm] [sliːp] .

You've	had	an	exciting	day	,	and	you're	going	to	need	some	sleep	.
你已经	有	一个	激动人心	天	,	和	你是	去	到	需要	一些	睡觉	.

你今天过得很精彩，需要好好睡一觉。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hænd] , ['pegi] [left][ænd; ənd] , ['wɪslɪŋ] ['bɔɪɪʃli] , [skɪpt]

”	With	a	wave	of	her	hand	,	Peggy	left	and	,	whistling	boyishly	,	skipped
”	和	一个	海浪	的	她	手	,	佩吉	左边	和	,	吹口哨	男孩气地	,	跳过

[daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [steps] .

down	the	front	steps	.
向下	这	正面	步骤	.

佩吉挥了挥手，离开了，然后像个男孩一样吹着口哨，蹦蹦跳跳地走下了台阶。

[wʌns] [ɑːn][ðə; ði] [striːt] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][hɜːr; hər] [groʊn] - [ʌp] [rɪ'zɜːrv] [left][hɜːr; hər] ,

Once	on	the	street	,	the	last	of	her	grown	-	up	reserve	left	her	,
一次	在	这	街道	,	这	最后的	的	她	生长	-	向上	预订	左边	她	,

一旦流落街头，她最后一点成年人的矜持也荡然无存了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ræn][ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪlsn] [haʊs] [tuː; tə] [ə'raɪv] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

and	she	ran	all	the	way	to	the	Wilson	house	to	arrive	,	panting	and
和	她	跑	全部	这	方式	到	这	威尔逊	房子	到	到达	,	喘息	和

['breθləsli] [braɪt] - [aɪd] ,

breathlessly	bright	-	eyed	,
气喘吁吁	明亮的	-	眼睛	,

她一路跑到威尔逊家，气喘吁吁，双眼闪闪发亮。

[ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]['leɪtər] .

a	few	moments	later	.
一个	很少	时刻	之后	.

片刻之后。

“ ['dʒiːnz] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [ʃɑːp] , ” ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] [sed] ,

“	Jean's	down	at	the	Sweet	Shop	,	”	Mrs	.	Wilson	said	,
“	牛仔裤	向下	在	这	甜的	店铺	,	”	太太	.	威尔逊	说	,

“珍在糖果店，”威尔逊太太说。

“ [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ʃiːl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

“	but	I	know	she'll	want	to	see	you	.
“	但	我	知道	壳	想	到	看	你	.

但我知道她会想见你。

[aɪl] [kɔːl][ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [liːv] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [miːt] [hɜːr; hər][ðer; ðər] . ”

I'll	call	and	tell	her	not	to	leave	,	and	you	can	meet	her	there	.	”
患病的	称呼	和	告诉	她	不是	到	离开	,	和	你	能	见面	她	那里	.	”

-

48

-

我会打电话告诉她不要走，你可以去那里和她碰面。”48

['pegi] [θæŋkt] ['mɪsɪz] . ['wɪlsn] ['briːfli] , [ænd; ənd][ræn] [bæk] [hoʊm] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [kə'lekt]

Peggy	thanked	Mrs	.	Wilson	briefly	,	and	ran	back	home	once	more	to	collect
佩吉	谢谢	太太	.	威尔逊	简要地	,	和	跑	后退	家	一次	更多的	到	收集

[hɜːr; hər][baɪk] .

her	bike	.
她	自行车	.

佩吉简单地向威尔逊太太道了谢，然后又跑回家去取她的自行车。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɛdəld] [daʊn] ['tʃesnʌt] [striːt] ,

As	she	pedaled	down	Chestnut	Street	,
作为	她	踩踏板	向下	板栗	街道	,

她骑着自行车沿着栗树街往下走，

[ʃiː; ʃi] ['wʌndɚd] [haʊ] ['meni] [mɔːr] [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪd][hɜːr; hər][baɪk] [ə'gen] .

she	wondered	how	many	more	times	she	would	ride	her	bike	again	.
她	想知道	如何	许多	更多的	时代	她	会	骑	她	自行车	再次	.

她想知道自己还能骑几次自行车。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [wʌn][dɪd][ɪn] [nuː] [jɔːk] , ['ɑːbviəsli] .

It	was	not	the	sort	of	thing	one	did	in	New	York	,	obviously	.
它	曾是	不是	这	种类	的	事物	一	做过	在	新的	约克	,	明显地	.

显然，这在纽约是不会发生的。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðə; ði][baɪk][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['tʃaɪldhʊd] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tiːnz] ,

And	besides	,	the	bike	was	a	part	of	her	childhood	and	early	teens	,
和	除了	,	这	自行车	曾是	一个	部分	的	她	童年	和	早期的	青少年	,

而且，这辆自行车是她童年和青少年时期的一部分。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ænd; ənd][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [əd'ventʃər]

and	now	she	was	coming	out	of	them	and	off	to	the	great	adventure
和	现在	她	曾是	未来	出去	的	他们	和	离开	到	这	伟大的	冒险

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

of	becoming	a	woman	!
的	成为	一个	女士	!

现在她要走出这些束缚，踏上成为女人的伟大冒险之旅了！

['θɪŋkɪŋ] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [sləud] [daʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

Thinking	this	,	she	slowed	down	a	little	,
思维	这	,	她	减速	向下	一个	小的	,

想到这里，她放慢了脚步。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][raɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [fə'mɪliər] [saɪts] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

so	as	to	enjoy	the	ride	and	the	familiar	sights	around	her	.
所以	作为	到	享受	这	骑	和	这	熟悉的	景点	大约	她	.

这样她就能享受旅途和周围熟悉的景色。

['groʊɪŋ] [ʌp] [wʊd] ['hæpən] [suːn] [ɪ'nʌf] , [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] .

Growing	up	would	happen	soon	enough	,	she	now	knew	.
生长	向上	会	发生	很快	足够的	,	她	现在	知道	.

她现在知道，长大成人指日可待。

['miːnwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['sloʊli] [teɪst] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [smɔːl] - [taʊn] ['gɜːrlhʊd] [ðæt]

she	wanted	to	slowly	taste	and	enjoy	the	pleasures	of	small	-	town	girlhood	that
她	通缉	到	缓慢地	品尝	和	享受	这	快乐	的	小的	-	镇	少女时代	那

[wɜːr; wər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'gen] .

were	not	to	come	again	.
是	不是	到	来	再次	.

她想慢慢品味和享受小镇少女时代的乐趣，因为这些乐趣再也不会回来了。

[hɜːr; hər] [səb'duːd] [muːd] ['læstɪd] ['oʊnli] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [swiːt] [ʃɑːp] .

Her	subdued	mood	lasted	only	until	she	arrived	at	the	Sweet	Shop	.
她	低沉的	情绪	持续	仅有的	直到	她	到达的	在	这	甜的	店铺	.

她低落的情绪只持续到她到达糖果店为止。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi] [faʊnd] [dʒiːn] , ['beti] ['dʌgən] , ['ælɪs] ['ʃʊlts] , [ænd; ənd] ['mili] [præt] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd]

There	she	found	Jean	,	Betty	Dugan	,	Alice	Schultz	,	and	Millie	Pratt	crowded	around
那里	她	成立	让	,	贝蒂	杜根	,	爱丽丝	舒尔茨	,	和	米莉	普拉特	挤	大约

[ə; eɪ]['soʊdə] - ['leɪdn] ['teɪbl] ,

a	soda	-	laden	table	,
一个	苏打	-	满载	桌子	,

她发现简、贝蒂·杜根、爱丽丝·舒尔茨和米莉·普拉特围坐在一张摆满汽水的桌子旁。

['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .

laughing	and	talking	.
笑	和	说	.

欢声笑语。

[ðeɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [meɪk] [ruːm] [fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [tʃer] [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pegi]

They	managed	to	make	room	for	one	more	chair	and	as	soon	as	Peggy
他们	管理	到	制作	房间	为了	一	更多的	椅子	和	作为	很快	作为	佩吉

[wʌz; wəz] ['siːtɪd] ,

was	seated	,
曾是	坐着	,

他们设法腾出了一张椅子，佩吉刚坐下，

[tɜːrnd] ['saɪlənt] , [ɪk'spektənt] ['feɪsɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

turned	silent	,	expectant	faces	to	her	.
转向	沉默的	,	怀孕	面孔	到	她	.

他们沉默地、满怀期待地看着她。

['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] , ['pegi] ['sʌd(ə)nli] [læft] .

Looking	from	face	to	face	,	Peggy	suddenly	laughed	.
寻找	从	脸	到	脸	,	佩吉	突然	笑了	.

佩吉环顾四周，突然笑了起来。

“ [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['nestfjl] [ʌv; əv]['beɪbi][bɜːrdz] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [fed] !

“	You	look	like	a	nestful	of	baby	birds	waiting	to	be	fed	!
”	你	看	喜欢	一个	巢状	的	婴儿	鸟类	等待	到	是	美联储	!

“你们看起来就像一窝等待喂食的小鸟！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frendz] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][trɪp] , ['staːtiŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

”	Then	she	told	her	friends	the	whole	story	of	her	trip	,	starting	,	of	course	,
”	然后	她	讲述	她	朋友们	这	所有的	故事	的	她	旅行	,	开始	,	的	课程	,

然后她把整个旅行故事都告诉了她的朋友们，当然，是从……开始的。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [meɪn] [fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ək'septɪd] [æt; ət]['mɪstər] . [mə'kɔːliz] ['feɪməs] [nuː]

with	the	main	fact	that	she	had	been	accepted	at	Mr	.	Macaulay's	famous	New
和	这	主要的	事实	那	她	有	到过	公认	在	先生	.	麦考利	著名的	新的

[jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] .

York	Dramatic	Academy	.
约克	戏剧性	学院	.

最主要的原因是她被麦考利先生著名的纽约戏剧学院录取了。

[dɪ'skraɪbɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] ['æktɪd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [hæd; həd][ðə; ði]['gɜːlz]

Describing	him	,	she	acted	him	out	for	them	,	and	soon	had	the	girls
描述	他	,	她	行动	他	出去	为了	他们	,	和	很快	有	这	女孩们

[ɪn] [fɪts] [ʌv; əv] ['læftər] .

in	fits	of	laughter	.
在	适合	的	笑声	.

她一边描述他，一边为她们表演他的举止，很快就把女孩们逗得哈哈大笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [meɪ] ['bɛrɪmən] , [ðə; ði] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lɪv; laɪv][ɪn] ,

Then	she	went	on	to	tell	about	May	Berriman	,	the	room	she	would	live	in	,
然后	她	去	在	到	告诉	关于	可能	贝里曼	,	这	房间	她	会	居住	在	,

然后她继续讲述了梅·贝里曼和她将要居住的房间，

[ðə; ði] [kweɪnt] [oʊld] - ['fæʃnd] ['neɪbərhʊd] [ə'raʊnd] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk] , [ðə; ði] ['praɪvət] [pɑːrk]

the	quaint	old	-	fashioned	neighborhood	around	Gramercy	Park	,	the	private	park
这	古雅	老的	-	造型	邻里	大约	格拉梅西	公园	,	这	私人的	公园

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] .

and	all	the	rest	.
和	全部	这	休息	.

格拉梅西公园周围古色古香的街区、私人公园以及其他所有地方。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dʒiːn] , “ ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]

When	she	had	finished	,	she	said	to	Jean	,	“	Doesn't	it	make	you	want	to
什么时候	她	有	完成的	,	她	说	到	让	,	“	不	它	制作	你	想	到

[tʃeɪndʒ] [jʊr; jər][maɪnd] ?

change	your	mind	?
改变	你的	头脑	?

说完后，她对琼说：“这难道不会让你改变主意吗？”

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] [kʌm] , [tuː] .

I	do	wish	you'd	come	,	too	.
我	做	希望	你会	来	,	也	.

我也希望你能来。

[its] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli]

It's	going	to	be	wonderful	,	but	with	you	there	,	it	would	be	absolutely
它是	去	到	是	精彩的	,	但	和	你	那里	,	它	会	是	绝对地

['pɜːrfɪkt] ！ ” -

perfect	!	”	49
完美的	！	”	-

那一定会很棒，但如果你在，那就完美了！”49

[dʒiːn] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['ruːfəli] .

Jean	shook	her	head	ruefully	.
让	摇晃	她	头	懊悔地	.

珍妮懊恼地摇了摇头。

“ [aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['temptɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	I	must	admit	it	sounds	tempting	,	”	she	said	,
“	我	必须	承认	它	声音	诱人的	,	”	她	说	,

“我必须承认，这听起来很诱人，”她说。

“ [bʌt; bət][aɪ][stænd][ɑːn] [wʌt] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [bɪ'fɔːr] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] .

“	but	I	stand	on	what	I	told	you	before	about	what	I	want	to	do	.
“	但	我	站立	在	什么	我	讲述	你	前	关于	什么	我	想	到	做	.

“但我坚持我之前告诉你们的关于我想做的事情。”

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm][æn; ən] ['æktrəs] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] ,

I	don't	think	I'm	an	actress	at	all	,	and	if	I	tried	to	be	one	,
我	不	思考	我是	一个	演员	在	全部	,	和	如果	我	尝试	到	是	一	,

我根本不认为自己是个演员，就算我想当演员，

[aɪ'd] ['prɑːbəbli] ['oʊnli] [feɪl] .

I'd	probably	only	fail	.
ID	大概	仅有的	失败	.

我大概只会失败。

[ænd; ənd] [ðæt] ['wʊdnt] [meɪk] [ˌem 'iː] ['hæpi] [æt; ət][ɔːl] .

And	that	wouldn't	make	me	happy	at	all	.
和	那	不会	制作	我	快乐的	在	全部	.

那根本不会让我开心。

[ɪf] [aɪ][duː] [wʌt] [aɪ][plæn][tuː; tə] , [ðoʊ] , [aɪl] ['prɑːbəbli] [sək'siːd] ,

If	I	do	what	I	plan	to	,	though	,	I'll	probably	succeed	,
如果	我	做	什么	我	计划	到	,	尽管	,	患病的	大概	成功	,

如果我按计划行事，我可能会成功。

[ænd; ənd] [ðæt] [weɪ] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['hæpi] [laɪf] .

and	that	way	I'll	have	a	happy	life	.
和	那	方式	患病的	有	一个	快乐的	生活	.

那样我就能过上幸福的生活。

” ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [ə'griːmənt] .

”	Peggy	nodded	her	agreement	.
”	佩吉	点头	她	协议	.

佩吉点头表示同意。

“ [aɪ] [ges] [aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['testɪŋ] [juː; jʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , ” [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] ,

“	I	guess	I	was	only	testing	you	,	in	a	way	,	”	she	admitted	,
“	我	猜测	我	曾是	仅有的	测试	你	,	在	一个	方式	,	”	她	承认	,

“我想我只是在某种程度上试探你，”她承认道。

“ [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [ment] [ˌaɪ 'tiː] .

“	just	to	see	if	you	really	meant	it	.
“	只是	到	看	如果	你	真的	意思是	它	.

“只是想看看你是不是真心这么想的。”

[naʊ] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][duː] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [jʊə(r)] [ˌæbsəˈluːtli] [raɪt] .

Now	that	I	know	you	do	,	I'm	sure	that	you're	absolutely	right	.
现在	那	我	知道	你	做	,	我是	当然	那	你是	绝对地	正确的	.

既然我知道你确实知道，我就确信你是完全正确的。

" [ðen] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr; hər] [frend] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wɪð; wɪθ] [meɪ]

"	Then	she	told	her	friend	about	the	discussion	she	had	had	with	May
"	然后	她	讲述	她	朋友	关于	这	讨论	她	有	有	和	可能

['bɛrɪmən] [əˈbaʊt] ['mɪstər] . [məˈkɔːli] ,

Berriman	about	Mr	.	Macaulay	,
贝里曼	关于	先生	.	麦考利	,

然后她把她和梅·贝里曼关于麦考利先生的谈话告诉了她的朋友。

[ænd; ənd] [wʌt] [ðə; ði]['oʊldər] ['wʊmən] [hæd; həd][toʊld] ['pegi] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [greɪt] [əˈbɪləti] [æz; əz][ə; eɪ]

and	what	the	older	woman	had	told	Peggy	about	his	great	ability	as	a
和	什么	这	老	女士	有	讲述	佩吉	关于	他的	伟大的	能力	作为	一个

['tiːtʃər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] [əˈbɪləti] [æz; əz][æn; ən]['æktər] .

teacher	and	his	lack	of	ability	as	an	actor	.
老师	和	他的	缺少	的	能力	作为	一个	演员	.

那位年长的女士告诉佩吉，他是一位非常有才华的老师，但作为演员却很差劲。

“ [ʃiː; ʃi] [sed] , [tuː] ,

“	She	said	,	too	,
“	她	说	,	也	,

她还说，

[ðæt] [ðə; ði] [əˈbɪləti] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] ['tælənt][ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'veləp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][lɑːt] ['rɛrɚ] [ðæn; ðən]

that	the	ability	to	recognize	talent	and	to	develop	it	is	a	lot	rarer	than
那	这	能力	到	认出	天赋	和	到	发展	它	是	一个	很多	稀有	比

[ðə; ði]['tælənt] [ɪt'self] .

the	talent	itself	.
这	天赋	本身	.

发现和培养人才的能力比人才本身要稀少得多。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr]

And	all	the	time	she	was	talking	,	I	was	thinking	about	you	and	our
和	全部	这	时间	她	曾是	说	,	我	曾是	思维	关于	你	和	我们的

[læst] [tɔːk] [təˈgeðər] . ”

last	talk	together	.	”
最后的	讲话	一起	.	”

在她说话的时候，我一直在想你，想着我们上次的谈话。

“ [wel] , [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] , ” [dʒiːn] [əd'mɪtɪd] .

“	Well	,	that	makes	me	feel	a	lot	better	,	”	Jean	admitted	.
“	出色地	,	那	制作	我	感觉	一个	很多	更好的	,	”	让	承认	.

“嗯，这让我感觉好多了，”吉恩承认道。

“ [its] [gʊd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] — ['riːəl] [prəˈfeʃənl] — [huː] [θɪŋk]

“	It's	good	to	know	that	there	are	other	people	—	real	professionals	—	who	think
“	它是	好的	到	知道	那	那里	是	其他	人们	—	真实的	专业人士	—	WHO	思考

[əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [aɪ][duː] .

about	things	the	same	way	I	do	.
关于	事物	这	相同的	方式	我	做	.

“很高兴知道还有其他人——真正的专业人士——和我的想法一样。”

[θæŋks] [fɔːr; fər] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] . ” -

Thanks	for	telling	me	.	”	50
谢谢	为了	讲述	我	.	”	-

谢谢你告诉我。”50

[ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['θiːətər] : [kloʊðz] , [bɔɪz] ,

Then	**the**	**talk**	**turned**	**to**	**other**	**things**	**besides**	**the**	**theater**	**:**	**clothes**	**,**	**boys**	**,**
然后	这	讲话	转向	到	其他	事物	除了	这	剧院	:	衣服	,	男孩们	,

然后话题转向了剧院以外的其他事情：衣服、男孩、

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [skuːl] [jɪr] [æt; ət] ['rɑːkˌpɔrt] [kə'mjuːnəti] ['kɑːlɪdʒ] ,

the	**coming**	**school**	**year**	**at**	**Rockport**	**Community**	**College**	**,**
这	未来	学校	年	在	罗克波特	社区	大学	,

罗克波特社区学院即将到来的学年，

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['pegi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðer; ðər] — [ɔːl][ðə; ði] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] ['gɝːlz] [tɔːk] [ə'baʊt] .

for	**which**	**Peggy**	**would**	**not**	**be**	**there**	**—**	**all**	**the**	**hundreds**	**of**	**things**	**that**	**girls**	**talk**	**about**	**.**
为了	哪个	佩吉	会	不是	是	那里	—	全部	这	数百	的	事物	那	女孩们	讲话	关于	.

佩吉不会在场——女孩们谈论的数百件事。

[bɪ'fɔːr] ['pegi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ten] - ['θɜːrti] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [jɔːn] .

Before	**Peggy**	**realized**	**it**	**,**	**it**	**was**	**ten**	**-**	**thirty**	**,**	**and**	**she**	**was**	**beginning**	**to**	**yawn**	**.**
前	佩吉	已实现	它	,	它	曾是	十	-	三十	,	和	她	曾是	开始	到	打哈欠	.

佩吉还没反应过来，就已经十点半了，她开始打哈欠。

“ [its] [nɑːt][ðə; ði] ['kʌmpəni] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [its] [ðə; ði] ['aʊər] .

“	**It's**	**not**	**the**	**company**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**it's**	**the**	**hour**	**.**
“	它是	不是	这	公司	,	”	她	说	,	“	它是	这	小时	.

“问题不在于公司，”她说，“而在于时间。”

[nɑːt][ɪg'zæktli][ə'rɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] [truː] .

Not	**exactly**	**original**	**,**	**but**	**perfectly**	**true**	**.**
不是	确切地	原来的	,	但	完美	真的	.

虽然不算原创，但完全正确。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪ'd] ['betər] [biː; bi] ['getɪŋ] [hoʊm] .

I'm	**afraid**	**I'd**	**better**	**be**	**getting**	**home**	**.**
我是	害怕的	ID	更好的	是	获得	家	.

恐怕我最好还是回家吧。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'griːd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['bedtaɪm] [tuː] ,

”	**The**	**others**	**agreed**	**that**	**it**	**was**	**their**	**bedtime**	**too**	**,**
”	这	其他的	同意	那	它	曾是	他们的	就寝时间	也	,

其他人也都同意该睡觉了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['truːpt] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] ['baɪsɪkl] [ræk] [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] [gʊd] [naɪts] .

and	**they**	**trooped**	**out**	**to**	**the**	**bicycle**	**rack**	**to**	**say**	**their**	**good**	**nights**	**.**
和	他们	成群结队	出去	到	这	自行车	架子	到	说	他们的	好的	夜晚	.

他们鱼贯走到自行车架旁，互道晚安。

['pegi] [ænd; ənd][dʒiːn] [roʊd] [saɪd] [baɪ] [saɪd] ['sloʊli] [daʊn] [ðə; ði] ['liːfi] [striːt] ,

Peggy	**and**	**Jean**	**rode**	**side**	**by**	**side**	**slowly**	**down**	**the**	**leafy**	**street**	**,**
佩吉	和	让	骑	边	经过	边	缓慢地	向下	这	绿叶	街道	,

佩吉和琼并肩骑着马，缓缓地沿着绿树成荫的街道行驶。

['fiːlɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [slaɪt] [tʃɪl] [ðæt] [ə'naʊnst] [ðə; ði][end] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wʌz; wəz][æt; ət][hænd] .

feeling	**the**	**first**	**slight**	**chill**	**that**	**announced**	**the**	**end**	**of**	**summer**	**was**	**at**	**hand**	**.**
感觉	这	第一的	轻微	寒意	那	宣布	这	结尾	的	夏天	曾是	在	手	.

感觉到了第一丝凉意，预示着夏天即将结束。

“ [wen] [wɪl] [juː; jʊ] [biː; bi] ['liːvɪŋ] ?
“ When will you be leaving ?
“ 什么时候 将要 你 是 离开 ?

你什么时候离开?

” [dʒiːn] [æskt] .
” Jean asked .
” 让 问 .

“珍问道。”

“ [aɪ] [ges] [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] , ” ['pegi] [sed] .
“ I guess in about a week , ” Peggy said .
“ 我 猜测 在 关于 一个 星期 , ” 佩吉 说 .

“我猜大概一周后吧,”佩吉说。

“ [ðə; ði] [tɜːrm] ['stɑːrts] [ɪn] [tuː] [wiːks] ,
“ The term starts in two weeks ,
“ 这 学期 开始 在 二 周 ,

“学期还有两周就开始了,

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] ['setld] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] [skuːl] [bɪ'gɪnz] ,
and I want to get settled in New York before school begins ,
和 我 想 到 得到 定居 在 新的 约克 前 学校 开始 ,

我想在开学前安顿好在纽约的生活。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [hæv; həv] [maɪ] [maɪnd] [ɔːl] [klɪr] [fɔːr; fər] [wɜːrk] .
so that I can have my mind all clear for work .
所以 那 我 能 有 我的 头脑 全部 清除 为了 工作 .

这样我才能头脑清醒地投入工作。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [niːd] [ə; eɪ] [wiːk] [dʒʌst] [tuː; tə] [get] ['riːəli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ɪn] [maɪ] [ruːm] ,
I think I'll need a week just to get really comfortable in my room ,
我 思考 患病的 需要 一个 星期 只是 到 得到 真的 舒服的 在 我的 房间 ,

我觉得我需要一个星期才能真正适应我的房间。

[duː] [ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [aɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] , [ænd; ənd] [faɪnd] [maɪ] [weɪ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] .
do the shopping I'll have to do , and find my way around the city .
做 这 购物 患病的 有 到 做 , 和 寻找 我的 方式 大约 这 城市 .

完成我必须购买的商品，并熟悉一下这座城市。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] ['bʌsɪz] [ænd; ənd] ['sʌbweɪz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [get]
I want to know about buses and subways and things like that before I get
我 想 到 知道 关于 公交车 和 地铁 和 事物 喜欢 那 前 我 得到
['stɑːrtɪd] . ”
started . ”
开始 . ”

我想在开始工作之前了解一下公交车、地铁之类的交通信息。

“ [ðæt] [saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , ” [dʒiːn] [rɪ'plaɪd] .
“ That sounds like a good idea to me , ” Jean replied .
“ 那 声音 喜欢 一个 好的 主意 到 我 , ” 让 回复 .

“我觉得这是个好主意,”吉恩回答道。

“ [wʌt] [aɪ] [wʊd] [duː] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [striːt] [mæp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
“ What I would do if I were you is to get a street map of the city ,
“ 什么 我 会 做 如果 我 是 你 是 到 得到 一个 街道 地图 的 这 城市 ,

“如果我是你，我会去弄一张城市街道地图。”

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] ,
and a guidebook ,
和 一个 指南 ,

还有一本指南，

[ænd; ənd] [spend] [sʌm; səm] [taɪm] [dʒʌst] ['wɑːndərɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] [juː; jʊ] [get] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wer]

and	spend	some	time	just	wandering	around	so	you	get	the	idea	of	where
和	花费	一些	时间	只是	漫游	大约	所以	你	得到	这	主意	的	在哪里

[θɪŋz] [ɑːr; ər] . ” -

things	are	.	”	51
事物	是	.	”	-

花点时间四处走走，这样你就能了解各个地方的位置了。”51

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [plæn] [tuː; tə] [duː] , ” ['pegi] [sed] .

“	That's	just	what	I	plan	to	do	,	”	Peggy	said	.
“	那就是	只是	什么	我	计划	到	做	,	”	佩吉	说	.

“我正打算这么做，”佩吉说。

“ [ɪn] [fækt] , [maɪ] ['fɑːðər] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

“	In	fact	,	my	father	suggested	the	same	thing	.
“	在	事实	,	我的	父亲	建议	这	相同的	事物	.

“事实上，我父亲也提出了同样的建议。”

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [goʊ] [ɑːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['gaɪdɪd] [tuə; tuːr] , [tuː] .

He	said	that	I	should	go	on	a	few	guided	tours	,	too	.
他	说	那	我	应该	去	在	一个	很少	引导	旅游	,	也	.

他说我也应该参加一些导览团。

[ðeɪ] [hæv; həv] ['bʌsɪz] [ðæt] [teɪk] ['tʊrɪsts] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['sɪti] [ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðem; ðəm] ['evriθɪŋ]

They	have	buses	that	take	tourists	all	around	the	city	and	show	them	everything
他们	有	公交车	那	拿	游客	全部	大约	这	城市	和	展示	他们	一切

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

of	interest	.
的	兴趣	.

他们有巴士载着游客游览全城，向他们展示所有有趣的地方。

[dæd] [sez] [ðæt] ['neɪtɪv] [nuː] ['jɔːkə] ,

Dad	says	that	native	New	Yorkers	,
爸爸	说道	那	本国的	新的	约克人	,

爸爸说，土生土长的纽约人，

[ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['neɪtɪv] [nuː]

and	people	who	are	trying	to	make	other	people	think	that	they're	native	New
和	人们	WHO	是	尝试	到	制作	其他	人们	思考	那	它们是	本国的	新的

['jɔːkə] ,

Yorkers	,
约克人	,

还有那些试图让别人误以为他们是土生土长的纽约人的人，

[ɑːr; ər] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [biː; bi] [siːn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪt] - ['siːɪŋ] ['bʌsɪz] , [wɪtʃ] [siːmz] ['prɪti] ['sɪli] [tuː; tə]

are	ashamed	to	be	seen	on	the	sight	-	seeing	buses	,	which	seems	pretty	silly	to
是	羞愧	到	是	已见	在	这	视线	-	看到	公交车	,	哪个	似乎	漂亮的	愚蠢的	到

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

他们羞于出现在观光巴士上，这在我看来非常愚蠢。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [kʌm] [frʌm; frəm] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] ['ɔːf(ə)n] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [nuː]

The	result	is	that	people	who	come	from	out	of	town	often	know	more	about	New
这	结果	是	那	人们	WHO	来	从	出去	的	镇	经常	知道	更多的	关于	新的

[jɔːk] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] [ðer; ðər] !

York	than	the	people	who	have	grown	up	there	!
约克	比	这	人们	WHO	有	生长	向上	那里	!

结果是，来自外地的人往往比在纽约长大的人更了解纽约！

" [bəuθ]['gɝ:lz] [læft] [æt; ət][ðə; ði][aɪ'di:ə] , [ðen] ['pegi] [kən'tɪnju:d] ,
" **Both girls laughed at the idea , then Peggy continued ,**
" 两个都 女孩们 笑了 在 这 主意 , 然后 佩吉 持续 ,

两个女孩都笑了，然后佩吉继续说道：

" [aɪ][plæn][tu:; tə] [spend] [æt; ət] [li:st] [ə; eɪ] [wi:k] ['teɪkɪŋ] [tuə; tu:r] ,
" **I plan to spend at least a week taking tours ,**
" 我 计划 到 花费 在 至少 一个 星期 采取 旅游 ,

我计划至少花一周时间参观游览。

[ænd; ənd] ['wɔ:kɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [stri:ts] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] , [ænd; ənd] ['ʃɑ:pɪŋ] .
and walking around the streets with a guidebook , and shopping .
和 步行 大约 这 街道 和 一个 指南 , 和 购物 .

拿着旅游指南在街上闲逛、购物。

[aɪ'd] ['betər] [li:v] [nekst] [wi:k] , [aɪ] [ges] . "
I'd better leave next week , I guess . "
ID 更好的 离开 下一个 星期 , 我 猜测 . "

我想我最好下周就走。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [su:n] , " [dʒi:n] [sed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sædli] .
" **It seems so soon , " Jean said a little sadly .**
" 它 似乎 所以 很快 , " 让 说 一个 小的 令人遗憾的是 .

"感觉好快啊，"吉恩有些伤感地说。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [mɪs] [ju:; jʊ] . "
" **I'm going to miss you . "**
" 我是 去 到 错过 你 . "

"我会想念你的。"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [su:n] , " ['pegi] [əd'mɪtɪd] ,
" **It is soon , " Peggy admitted ,**
" 它 是 很快 , " 佩吉 承认 ,

"很快就到了，"佩吉承认道。

" [bʌt; bət][aɪ'd] ['ræðər] [bi:; bi] [rʌʃt] [ðæn; ðən][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] [ænd; ənd] [θɪŋk]
" **but I'd rather be rushed than have to wait for a month and think**
" 但 ID 相当 是 匆忙 比 有 到 等待 为了 一个 月 和 思考
[ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [li:v] .
about nothing but the day I'm going to leave .
关于 没有什么 但 这 天 我是 去 到 离开 .

"但我宁愿匆匆忙忙，也不愿等上一个月，满脑子想的都是离开的那一天。"

['i:v(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðɛrəl] [bi:; bi] [tu:] [mʌtʃ] [taɪm] [fɔ:r; fər] [gʊd] - [baɪs] , [ænd; ənd][aɪ] [heɪt] ['seɪɪŋ]
Even as it is , there'll be too much time for good - bys , and I hate saying
甚至 作为 它 是 , 将会 是 也 很多 时间 为了 好的 - 作者 , 和 我 恨 说
[gʊd] - [baɪ] .
good - by .
好的 - 经过 .

即便如此，还是会有太多时间道别，而我讨厌说再见。

[ɪ'speʃəli] [tu:; tə] ['pi:p(ə)l] [aɪ] [ker] [fɔ:r; fər] .
Especially to people I care for .
尤其 到 人们 我 关心 为了 .

尤其是对我关心的人。

" [ðə; ði]['gɝ:lz] [roʊd] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ɪn] ['saɪləns] ,
" **The girls rode the rest of the way in silence ,**
" 这 女孩们 骑 这 休息 的 这 方式 在 沉默 ,

女孩们一路沉默地骑完了剩下的路程。

[iːtʃ] ['θɪŋkɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [θɔːts] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [lɔːŋ] [ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ]

each	thinking	her	own	thoughts	about	their	long	association	which	was	now
每个	思维	她	自己的	想法	关于	他们的	长的	协会	哪个	曾是	现在

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][æn; ən][end] .

to	come	to	an	end	.
到	来	到	一个	结尾	.

她们各自思绪万千，想着这段即将结束的漫长情谊。

[ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['pɛgiz] [haʊs] [fɜːrst][ænd; ənd] [stɑːpt] [ðer; ðər] [baɪks] .

They	came	to	Peggy's	house	first	and	stopped	their	bikes	.
他们	来了	到	佩吉的	房子	第一的	和	停止	他们的	自行车	.

他们先来到佩吉家，停下了自行车。

[ðen] ['pegi] [sed] , “ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪl] [raɪt] ,

Then	Peggy	said	,	“	Of	course	I'll	write	,
然后	佩吉	说	,	“	的	课程	患病的	写	,

然后佩吉说：“我当然会写，

” [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['ænsər] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ðæt] [dʒiːn][hæd; həd] [æskt] .

”	as	if	she	were	answering	a	question	that	Jean	had	asked	.
”	作为	如果	她	是	回答	一个	问题	那	让	有	问	.

仿佛她在回答吉恩提出的问题。

[dʒiːn] [læft] , “ [jʊə(r)] [raɪt] !

Jean	laughed	,	“	You're	right	!
让	笑了	,	“	你是	正确的	!

珍笑着说：“你说得对！”

[ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] !

That's	just	what	I	was	thinking	!
那就是	只是	什么	我	曾是	思维	!

我也是这么想的！

[aɪ] ['wʌndər] [haʊ] [lɔːŋ] ['itl] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] ['iːðər] [ʌv; əv][juː 'es][faindz] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][wiː; wi][kæn; kən]

I	wonder	how	long	it'll	be	before	either	of	us	finds	another	person	we	can
我	想知道	如何	长的	它将	是	前	任何一个	的	我们	发现	其他	人	我们	能

[duː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ə'gen] ? ”

do	that	with	again	?	”
做	那	和	再次	?	”

我想知道我们俩多久之后才能再找到一个可以一起做这件事的人？

“ [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi]['evər] [wɪl] , ” ['pegi] [sed] .

“	I	don't	suppose	we	ever	will	,	”	Peggy	said	.
“	我	不	认为	我们	曾经	将要	,	”	佩吉	说	.

“我想我们永远也不会，”佩吉说。

“ [ænd; ənd] [its] ['prɑːbəbli] [dʒʌst][æz; əz] [wel] .

“	And	it's	probably	just	as	well	.
“	和	它是	大概	只是	作为	出色地	.

“而且这或许也是一件好事。”

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wɪrd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

There's	something	a	little	weird	about	it	!	”	52
有	某物	一个	小的	诡异的	关于	它	!	”	-

这事儿有点儿怪异！“52

[ðen] , [ɑːn] ['kɑːmən] ['ɪmpʌls] , [ðeɪ] [ri'saitid] [ɪn] ['kɔːrəs] [ðə; ði] ['wɪtʃɪz] - [laɪnz] [frʌm; frəm] [mək'beθ] ,

Then	,	on	common	impulse	,	they	recited	in	chorus	the	witches	'	lines	from	Macbeth	,
然后	,	在	常见的	冲动	,	他们	背诵	在	合唱	这	女巫	-	线条	从	麦克白	,

然后，他们情不自禁地齐声背诵了《麦克白》中女巫的台词。

['oʊnli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] “ [θriː] ” [tuː; tə] “ [tuː] . ”

only	changing	the	“	three	”	to	“	two	.	”
仅有的	变化	这	“	三	”	到	“	二	.	”

只需将“三”改为“二”。

“ [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [tuː] [miːt] [ə'gen] ?

“	When	shall	we	two	meet	again	?
“	什么时候	将	我们	二	见面	再次	?

我们何时才能再次相遇?

[ɪn] ['θʌndər] , ['laɪtnɪŋ] , [ɔːr][ɪn] [reɪn] ?

In	thunder	,	lightning	,	or	in	rain	?
在	雷	,	闪电	,	或者	在	雨	?

打雷、闪电或下雨?

” [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['læftər] [ænd; ənd] ['wɪtʃlaɪk] ['kækəlz] , [ðeɪ] [sed] [gʊd] [naɪt] .

”	And	with	laughter	and	witchlike	cackles	,	they	said	good	night	.
”	和	和	笑声	和	像女巫一样	咯咯笑	,	他们	说	好的	夜晚	.

“然后，他们发出笑声和像女巫一样的咯咯笑声，道了晚安。”

[ðə; ði][nekst] [wiːk] [fluː] [baɪ][ɪn][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [raʊnd] [ʌv; əv] ['fɛə'welz] , ['pækɪŋ] ,

The	next	week	flew	by	in	a	continual	round	of	farewells	,	packing	,
这	下一个	星期	飞翔	经过	在	一个	持续的	圆形的	的	告别	,	包装	,

接下来的一周在不断的告别和收拾行李中飞逝而过。

['endləs] [tɔːk] [ɪn][ðə; ði] [swiːt] [ʃɑːp] [ə'baʊt] ['æktɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪf] ['pegi] [wʊd] [biː; bi]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

endless	talk	in	the	Sweet	Shop	about	acting	and	the	life	Peggy	would	be	leading
无尽的	讲话	在	这	甜的	店铺	关于	表演	和	这	生活	佩吉	会	是	领导

[ɪn] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] ,

in	New	York	and	,
在	新的	约克	和	,

在糖果店里，大家没完没了地谈论着表演以及佩吉在纽约的生活，

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [dɪ'pɑːrtʃər] , [ə; eɪ][bɪg] [ˌfer'wel] ['pɑːrti][æt; ət]['dʒiːnz] [haʊs] .

the	night	before	her	departure	,	a	big	farewell	party	at	Jean's	house	.
这	夜晚	前	她	离开	,	一个	大的	告别	派对	在	牛仔裤	房子	.

在她离开的前一天晚上，在珍的家中举行了一场盛大的告别派对。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['taɪərd] ['pegi] , [glæd][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [æt; ət][læst] ,

It	was	a	tired	Peggy	,	glad	to	be	on	her	way	at	last	,
它	曾是	一个	疲劳的	佩吉	,	高兴的	到	是	在	她	方式	在	最后的	,

佩吉很疲惫，但终于可以上路了，她很高兴。

[huː] [faʊnd] [hɜːr'self] [wʌns] [mɔːr] [æt; ət][ðə; ði] ['erpɔːrt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] .

who	found	herself	once	more	at	the	airport	with	her	parents	.
WHO	成立	她自己	一次	更多的	在	这	飞机场	和	她	父母	.

她再次和父母一起出现在机场。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][flai][ə'loʊn] .

But	this	time	,	she	was	to	fly	alone	.
但	这	时间	,	她	曾是	到	飞	独自的	.

但这一次，她要独自飞行。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [pækt] ['evriθɪŋ] ?

“	Are	you	sure	you	packed	everything	?
“	是	你	当然	你	包装	一切	?

你确定你把所有东西都打包好了吗?

” [hɜːr; hər] ['mʌðər] [æskt] [fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .

”	her	mother	asked	for	perhaps	the	tenth	time	.
”	她	母亲	问	为了	也许	这	第十	时间	.

“她母亲可能已经第十次问了。”

“ ['pɑːzətɪv] , ” ['pegi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .
“ **Positive , ” Peggy assured her .**
“ 积极的 , ” 佩吉 保证 她 .

“肯定的，”佩吉向她保证道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['erpɔːrt] [tuː; tə] [grə'mɜːrsi] [pɑːrk] ?
“ **And you know how to get from the airport to Gramercy Park ?**
“ 和 你 知道 如何 到 得到 从 这 飞机场 到 格拉梅西 公园 ?

“你知道怎么从机场到格拉梅西公园吗？”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [æskt] , ['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][pər'hæps][ðə; ði] [tenθ] [taɪm] .
” **her father asked , also for perhaps the tenth time .**
” 她 父亲 问 , 还 为了 也许 这 第十 时间 .

“她父亲可能已经第十次问道。”

“ [aɪl] ['nevər] [fər'get] !
“ **I'll never forget !**
“ 患病的 绝不 忘记 !

我永远不会忘记！

” ['pegi] [læft] .
” **Peggy laughed .**
” 佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

“ [wel] . . . ” ['mɪsɪz] . [leɪn] [sed] .
“ **Well . . . ” Mrs . Lane said .**
“ 出色地 . . . ” 太太 . 车道 说 .

“嗯……”莱恩太太说道。

“ [wel] . . . ” ['mɪstər] . [leɪn] [sed] .
“ **Well . . . ” Mr . Lane said .**
“ 出色地 . . . ” 先生 . 车道 说 .

“嗯……”莱恩先生说道。

[ðeɪ] [stʊd] , [ɔːl] [θriː] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
They stood , all three , looking at one another , not knowing what to say .
他们 站立 , 全部 三 , 寻找 在 一 其他 , 不是 会心 什么 到 说 .

三人站着，面面相觑，不知该说些什么。

[ðen] ['pɛgiz] ['mʌðər] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [feɪnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [terz] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,
Then Peggy's mother , with more than a faint suspicion of tears in her eyes ,
然后 佩吉的 母亲 , 和 更多的 比 一个 头晕的 怀疑 的 眼泪 在 她 眼睛 ,

这时，佩吉的母亲，眼中似乎闪过一丝泪光，

[θruː] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] [ænd; ənd] [kɪst] [hɜːr; hər] . -
threw her arms about her daughter and kissed her . 53
扔 她 武器 关于 她 女儿 和 亲吻 她 . -

她一把抱住女儿，亲吻了她。53

“ [oʊ] [dɪr] !
“ **Oh dear !**
“ 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的！

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” **she said .**
” 她 说 .

她说。

“ [juːd] ['betər] [get] [ɑːn] [ðæt] [pleɪn] [raɪt] [ə'weɪ] , [ɔːr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɪli] [ænd; ənd] [kraɪ]
“ You'd better get on that plane right away , or I am going to be silly and cry
” 你会 更好的 得到 在 那 飞机 正确的 离开 , 或者 我 是 去 到 是 愚蠢的 和 哭
!
!

“你最好马上上飞机，不然我就要傻乎乎地哭了！”

” ['pegi] [kɪst] [bəuθ] [hɜːr; hər] ['perənts] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːnkriːt]
” Peggy kissed both her parents and started through the gate across the concrete
” 佩吉 亲吻 两个都 她 父母 和 开始 通过 这 门 穿过 这 具体的
[strɪp] [wer] [ðə; ði] [bɪg] [pleɪn] ['weɪtɪd] .
strip where the big plane waited .
条 在哪里 这 大的 飞机 等待 .

佩吉亲吻了她的父母，然后穿过大门，走过停在那里的大飞机所在的混凝土跑道。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [weɪv] [gʊd] - [baɪ] , [hɜːr; hər] ['mʌðər] [kɔːld] , “ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ]
As she turned to wave good - by , her mother called , “ Are you sure you
作为 她 转向 到 海浪 好的 - 经过 , 她 母亲 称为 , “ 是 你 当然 你
[hæv; həv] — ”
have — ”
有 — ”

她转身挥手告别时，她妈妈喊道：“你确定你已经——”

“ [jes] !
“ Yes !
” 是的 !

“是的！

” ['pegi] ['ʃaʊtɪd] [bæk] .
” Peggy shouted back .
” 佩吉 喊叫 后退 .

佩吉大声回应道。

“ [aɪm] [ʃʊr] ! ”
“ I'm sure ! ”
” 我是 当然 ! ”

“我敢肯定！ ”

“ [ænd; ənd] [dəunt] [fər'get] [tuː; tə] [foʊn] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [juː; jʊ] [get] [ðer; ðər] !
“ And don't forget to phone the minute you get there !
” 和 不 忘记 到 电话 这 分钟 你 得到 那里 !

“还有，别忘了你一到那里就打电话！”

” [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [kɔːld] ,
” her father called ,
” 她 父亲 称为 ,

她父亲打电话来说，

[hɪz; ɪz] [læst] [wɜːrdz] [draʊnd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪn] [ðæt] [swuːp] [loʊ] [ˌoʊvər'hed] .
his last words drowned out by the sound of a plane that swooped low overhead .
他的 最后的 字 溺水 出去 经过 这 声音 的 一个 飞机 那 俯冲 低的 开销 .

他最后的遗言被一架低空掠过的飞机的轰鸣声淹没了。

[æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔːrdɪŋ] [steps] , ['pegi] [weɪvd] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [læst] [taɪm] ,
At the top of the boarding steps , Peggy waved again for the last time ,
在 这 顶部 的 这 登机 步骤 , 佩吉 挥手 再次 为了 这 最后的 时间 ,

在登机台阶顶端，佩吉最后一次挥了挥手。

[ðen] [went] [ɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] [siːt] [tuː; tə][stɑːrt][hɜːr; hər][fɜːrst] [flaɪt] [əˈloʊn] — [ə; eɪ] [flaɪt] [ðæt] [wʊd]

then	went	in	to	her	seat	to	start	her	first	flight	alone	—	a	flight	that	would
然后	去	在	到	她	座位	到	开始	她	第一的	航班	独自的	—	一个	航班	那	会

[brɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['evər] [hoʊpt] [fɔːr; fər] .

bring	her	to	all	she	had	ever	hoped	for	.
带来	她	到	全部	她	有	曾经	希望	为了	.

然后她坐到座位上，开始了她的第一次独自飞行——这次飞行将带她去往她一直以来梦寐以求的地方。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][dɑːrk] [wen] [ðə; ði] [pleɪn] [əˈraɪvd] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðɪs] [taɪm] ,

It	was	dark	when	the	plane	arrived	in	New	York	this	time	,
它	曾是	黑暗的	什么时候	这	飞机	到达的	在	新的	约克	这	时间	,

这次飞机抵达纽约时天已经黑了。

[ænd; ənd] [ɪf] ['pegi] [hæd; həd] [θɔːt] [ðə; ði] [saɪt] ['breθteɪkɪŋ] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] ,

and	if	Peggy	had	thought	the	sight	breathtaking	when	she	first	saw	it	,
和	如果	佩吉	有	想法	这	视线	惊险	什么时候	她	第一的	锯	它	,

如果佩吉第一次看到那景象时觉得它美得令人窒息，

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˌæbsəˈluːtli] [stʌnd] [baɪ] [ðɪs] !

she	was	absolutely	stunned	by	this	!
她	曾是	绝对地	目瞪口呆	经过	这	!

她对此感到无比震惊!

[ɪn] ['evri] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ,

In	every	direction	,	as	far	as	she	could	see	,
在	每一个	方向	,	作为	远的	作为	她	可以	看	,

在她所能看到的每一个方向，

[ðə; ði] [striːts] [stretʃt] [aʊt] [laɪk] ['bleɪzɪŋ] [strɪŋz] [ʌv; əv] [laɪts] , [waɪt] , [red] , [bluː] , [griːn] ,

the	streets	stretched	out	like	blazing	strings	of	lights	,	white	,	red	,	blue	,	green	,
这	街道	拉伸	出去	喜欢	炽烈	字符串	的	灯	,	白色的	,	红色的	,	蓝色的	,	绿色的	,

街道像一串串燃烧的彩灯一样延伸开来，白色、红色、蓝色、绿色，

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [bəːsts] [ænd; ənd] [nɑːts] [ʌv; əv] [braitə] [laɪt] [wer] ['meɪdʒər] [striːts] [dʒɔɪnd] .

with	sudden	bursts	and	knots	of	brighter	light	where	major	streets	joined	.
和	突然	爆发	和	绳结	的	更亮	光	在哪里	主要的	街道	加入	.

主要街道交汇处会突然出现明亮耀眼的光芒。

[æz; əz][ðə; ði] [pleɪn] [bæŋkt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] [ˌsuːpərˈhaɪweɪ] ['waɪndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði]

As	the	plane	banked	and	turned	,	she	saw	a	superhighway	winding	along	the
作为	这	飞机	银行	和	转向	,	她	锯	一个	高速公路	绕线	沿着	这

[edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [beɪ] ,

edge	of	a	bay	,
边缘	的	一个	湾	,

飞机倾斜转弯时，她看到一条高速公路沿着海湾边缘蜿蜒而行。

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [baɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] ['kləʊvəliːfs] , ['ʌndəˌpæsiz] [ænd; ənd] ['oʊvərpæs] .

interrupted	by	complicated	cloverleafs	,	underpasses	and	overpasses	.
中断	经过	复杂的	三叶草	,	地下通道	和	立交桥	.

被复杂的立交桥、地下通道和高架桥打断。

[ðə; ði] [laɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [wɜːr; wər] ['daɪmənd] - [bluː] ,

The	lights	on	the	highway	were	diamond	-	blue	,
这	灯	在	这	公路	是	钻石	-	蓝色的	,

高速公路上的灯光是钻石蓝色的，

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['hedlaɪts] [ænd; ənd] ['teɪllaɪt] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

and	the	road	was	dotted	with	headlights	and	taillights	of	thousands
和	这	路	曾是	虚线	和	前大灯	和	尾灯	的	数千

[ʌv; əv][kɑːrz] [laɪk] ['faɪəˌflaɪz] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] . -

of	cars	like	fireflies	in	the	night	.	54
的	汽车	喜欢	萤火虫	在	这	夜晚	.	-

道路上点缀着成千上万辆汽车的前灯和尾灯，如同夜空中的萤火虫。54

[ðen] [ðə; ði] ['tɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪn] [rɪ'viːld] ['mɪdtaʊn] [mən'hætən] , [tɔːl][ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] !

Then	**the**	**turning**	**of**	**the**	**plane**	**revealed**	**midtown**	**Manhattan**	**,**	**tall**	**and**	**sparkling**	**!**
然后	这	转弯	的	这	飞机	揭晓	市中心	曼哈顿	,	高的	和	闪闪发光	!

飞机转弯后，曼哈顿中城映入眼帘，高楼林立，波光粼粼！

[ðə; ði]['empaɪər] [steɪt] ['bɪldɪŋ] ['taʊərd] ['oʊvər][ɔːl] , [ɪts] [fɔːr] [braɪt] [biːmz] ['swiːpɪŋ] [ðə; ði][skaɪ]

The	**Empire**	**State**	**Building**	**towered**	**over**	**all**	**,**	**its**	**four**	**bright**	**beams**	**sweeping**	**the**	**sky**
这	帝国	状态	建筑	高耸	超过	全部	,	它是	四	明亮的	光束	扫荡	这	天空

['oʊvər][ðə; ði] ['sɪti] .

over	**the**	**city**	**.**
超过	这	城市	.

帝国大厦巍然耸立，四道明亮的光束划破城市上空。

[ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd][slæb][ʌv; əv] ['brɪliəns] [ə'genst] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	**UN**	**building**	**stood**	**out**	**like**	**a**	**solid**	**slab**	**of**	**brilliance**	**against**	**the**	**rest**	**of**	**the**
这	联合国	建筑	站立	出去	喜欢	一个	坚硬的	板	的	辉煌	反对	这	休息	的	这

['skaɪlaɪn] .

skyline	**.**
天际线	.

联合国大楼在天际线中显得格外醒目，宛如一块璀璨夺目的石板。

[bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] , [taɪmz] [skwer] [bleizd] [laɪk] [ə; eɪ]['bɑːnfaɪər] .

Beyond	**it**	**,**	**Times**	**Square**	**blazed**	**like**	**a**	**bonfire**	**.**
超过	它	,	《时代周刊》	正方形	燃烧的	喜欢	一个	篝火	.

远处，时代广场像篝火一样熊熊燃烧。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər][ɪn][ðə; ði] [pleɪn] , ['pegi] [sɔː] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] , [ɪn'kluːdɪŋ]

All	**around**	**her**	**in**	**the**	**plane**	**,**	**Peggy**	**saw**	**the**	**rest**	**of**	**the**	**passengers**	**,**	**including**
全部	大约	她	在	这	飞机	,	佩吉	锯	这	休息	的	这	乘客	,	包括

['ɑːbviəsli] [ɪk'spɪriənst] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] ,

obviously	**experienced**	**travelers**	**,**
明显地	经验丰富的	旅行者	,

佩吉环顾飞机四周，看到其他乘客，其中显然包括一些经验丰富的旅行者。

[prest] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] , [ɪn'tʃæntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] [saɪt] [bɪ'loʊ] .

pressed	**against**	**the**	**windows**	**,**	**enchanted**	**by**	**the**	**fairy**	**-**	**tale**	**sight**	**below**	**.**
按下	反对	这	视窗	,	迷人的	经过	这	仙女	-	故事	视线	以下	.

紧贴着窗户，被下方如梦似幻的景色深深吸引。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] , ['pɔɪntɪŋ] , [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] .

They	**were**	**all**	**talking**	**,**	**pointing**	**,**	**comparing**	**notes**	**on**	**the**	**beauty**	**of**	**this**	**or**	**that**	**.**
他们	是	全部	说	,	指向	,	比较	笔记	在	这	美丽	的	这	或者	那	.

他们都在交谈、指指点点，交流着对这处或那处美景的感受。

[ðə; ði] [pleɪn] [swept] ['loʊər] [naʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪlaɪn] [siːmd] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [groʊ] ['iːv(ə)n]

The	**plane**	**swept**	**lower**	**now**	**,**	**and**	**the**	**skyline**	**seemed**	**to**	**rise**	**and**	**grow**	**even**
这	飞机	扫荡	降低	现在	,	和	这	天际线	似乎	到	上升	和	生长	甚至

[mɔːr] ['maɪti] .

more	**mighty**	**.**
更多的	强大的	.

飞机掠过的高度越来越低，天际线似乎也随之升高，变得更加雄伟壮丽。

['oʊvər][ðə; ði] [iːst] ['rɪvər] , [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] [wɜːr; wər]['spaɪdər] - [webz] [ænd; ənd] [pɜːrlz] ;

Over	**the**	**East**	**River**	**,**	**the**	**bridges**	**were**	**spider**	**-**	**webs**	**and**	**pearls**	**;**
超过	这	东方	河	,	这	桥梁	是	蜘蛛	-	网络	和	珍珠	;

东河上的桥梁如同蜘蛛网和珍珠；

[smɔːl] ['boʊts] [laɪk] ['wɔːtər] [bʌgz] [skɪmd] ['ʌndər] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [aʊt] [ə'gen] .

small	**boats**	**like**	**water**	**bugs**	**skimmed**	**under**	**them**	**and**	**out**	**again**	**.**
小的	船	喜欢	水	漏洞	脱脂	在下面	他们	和	出去	再次	.

小船像水黾一样掠过它们下方，然后又游了出来。

[ðen] , [ə'brʌptli] ,
Then , abruptly ,
然后 , 突然 ,

然后，突然间，

[ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['kloʊzər] ['brɪliəns] [ʌv; əv] ['sɜːrtʃlaɪt] [ænd; ənd]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [red] [ænd; ənd] [griːn]
a new and closer brilliance of searchlights and whirling red and green
一个 新的 和 更近 辉煌 的 探照灯 和 旋转 红色的 和 绿色的
['signəlz] — [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪn] ['setld] ['smuːðli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌs(ə)l] [ænd; ənd] [rɔːr] [ʌv; əv]
signals — and the plane settled smoothly into the bustle and roar of
信号 — 和 这 飞机 定居 顺利 进入 这 忙碌 和 吼 的
[lə'gwɑːrdiːə] ['erpɔːrt] .
LaGuardia Airport .
拉瓜迪亚 飞机场 .

探照灯和旋转的红绿信号灯呈现出更加耀眼、更加清晰的景象——飞机平稳地融入了拉瓜迪亚机场的喧嚣和轰鸣声中。

['pegi] [wʌz; wəz][glæd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['perənts] ,
Peggy was glad that she had been there before with her parents ,
佩吉 曾是 高兴的 那 她 有 到过 那里 前 和 她 父母 ,

佩吉很高兴之前和父母一起来过这里。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [hɜːr; hər] [weɪ] [aʊt] .
or she might never have found her way out .
或者 她 可能 绝不 有 成立 她 方式 出去 .

否则她可能永远找不到出路。

[kraʊdz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [swɔːmd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] , ['swiːpɪŋ] [pæst][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
Crowds of people swarmed about the place , sweeping past in every direction .
人群 的 人们 蜂拥而至 关于 这 地方 , 扫荡 过去的 在 每一个 方向 .

人群熙熙攘攘地涌向那里，四面八方涌来。

[paɪlz] [ʌv; əv] ['lʌgɪdʒ] [ænd; ənd] [gruːps] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ] ['trævəlɝz, 'trævlɝz] [siːmd] [tuː; tə] [blɑːk] [hɜːr; hər]
Piles of luggage and groups of waiting travelers seemed to block her
痔疮 的 行李 和 团体 的 等待 旅行者 似乎 到 堵塞 她
[weɪ] [noʊ] ['mætər] [wer] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] .
way no matter where she turned .
方式 不 事情 在哪里 她 转向 .

无论她往哪个方向看，成堆的行李和成群的候车旅客似乎都挡住了她的去路。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði] [kraʊdz] [æz; əz] [best] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ,
Ignoring the crowds as best she could ,
忽略 这 人群 作为 最好的 她 可以 ,

她尽可能地不去理会人群，

[ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] [hɜːr; hər] [sens] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meməri] [ʌv; əv] [wer] [ʃiː; ʃi]
and following her sense of direction and her memory of where she
和 下列的 她 感觉 的 方向 和 她 记忆 的 在哪里 她
[hæd; həd] [gɔːn] [ðə; ði] ['priːviəs] [wiːk] ,
had gone the previous week ,
有 已消失 这 以前的 星期 ,

她凭着方向感和对上周去过的地方的记忆，

['pegi] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l] [wer] [ðə; ði]['tæksi][stænd]
Peggy worked her way to the front of the terminal where the taxi stand
佩吉 工作 她 方式 到 这 正面 的 这 终端 在哪里 这 出租车 站立
[wʌz; wəz] .
was .
曾是 .

佩吉一路走到航站楼前面的出租车候车点。

[ə; eɪ][bæŋk][ʌv; əv] [foʊn] [bʊθs] [ri'maindid] [hɜːr; hər][tuː; tə][kɔːl] [hoʊm] [bɪ'fɔːr] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

A	bank	of	phone	booths	reminded	her	to	call	home	before	going	on	.
一个	银行	的	电话	展位	提醒	她	到	称呼	家	前	去	在	.

一排电话亭提醒她，在继续赶路之前要给家里打个电话。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [heild] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði]['draɪvər][ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] .

Then	she	hailed	a	cab	and	gave	the	driver	the	address	of	the	Gramercy	Arms	.
然后	她	赞誉	一个	出租车	和	给予	这	司机	这	地址	的	这	格拉梅西	武器	.

-

55

-

然后她拦了一辆出租车，把格拉梅西武器酒店的地址告诉了司机。55

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [plænd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['erpɔːrt] [bʌs] [tuː; tə][ðə; ði]['tɜːrmɪn(ə)l][ɪn] [mən'hætən]

She	had	planned	to	take	the	airport	bus	to	the	terminal	in	Manhattan
她	有	计划	到	拿	这	飞机场	公共汽车	到	这	终端	在	曼哈顿

[ænd; ənd][ə; eɪ][kæb][frʌm; frəm][ðer; ðər] ,

and	a	cab	from	there	,
和	一个	出租车	从	那里	,

她原本计划乘坐机场巴士前往曼哈顿航站楼，然后从那里打车离开。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][maɪnd] .

but	she	had	changed	her	mind	.
但	她	有	已更改	她	头脑	.

但她改变了主意。

[ðɪs] [wʌn] [ɪk'strævəgəns] , ['pegi] [felt] , [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] [ðə; ði] [praɪs] .

This	one	extravagance	,	Peggy	felt	,	would	be	worth	the	price	.
这	一	奢侈	,	佩吉	毛毡	,	会	是	值得	这	价格	.

佩吉觉得，这一件奢侈之举，物有所值。

['setlɪŋ] [bæk] [ɪn] ['kʌmfərt] ,

Settling	back	in	comfort	,
安顿	后退	在	舒适	,

舒服地靠回去，

[ʃiː; ʃi]['oʊpənd][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kuːl] [rʌʃ] [ʌv; əv] [er] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðə; ði]

she	opened	the	window	to	a	cool	rush	of	air	and	became	absorbed	in	the
她	打开	这	窗户	到	一个	凉爽的	匆忙	的	空气	和	成为	吸收	在	这

['pæsɪŋ] [saɪts] [ʌv; əv] ['pɑːkˌweɪz] ,

passing	sights	of	parkways	,
通过	景点	的	公园大道	,

她打开窗户，凉爽的空气扑面而来，她沉浸在窗外飞驰而过的公路景色中。

[striːts] , ['brɪdʒɪz] [ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [ðə; ði] ['entrəns] ['oʊvər][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['traɪbɘoʊ] [brɪdʒ] ['ɪntuː]

streets	,	bridges	and	,	finally	,	the	entrance	over	the	giant	Triborough	Bridge	into
街道	,	桥梁	和	,	最后	,	这	入口	超过	这	巨大的	三区	桥	进入

[ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] [aɪl] [ʌv; əv] [mən'hætən] .

the	enchanted	isle	of	Manhattan	.
这	迷人的	小岛	的	曼哈顿	.

街道、桥梁，最后，穿过巨大的三区大桥，进入迷人的曼哈顿岛。

“ [jʊr; jər][fɜːrst][trɪp][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ? ” [ðə; ði]['tæksi]['draɪvər] [æskt] , ['noʊtɪsɪŋ] [hɜːr; hər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n]

“	Your	first	trip	to	New	York	?	”	the	taxi	driver	asked	,	noticing	her	fascination
“	你的	第一的	旅行	到	新的	约克	?	”	这	出租车	司机	问	,	注意到	她	魅力

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saɪts] .

with	the	sights	.
和	这	景点	.

“这是你第一次来纽约吗？”出租车司机注意到她对这里的景色很感兴趣，便问道。

“ [noʊ] , ” ['pegi] ['ænsər] , ['fi:lɪŋ] [hɜ:r'self] [kwaɪt] [ðə; ði] [ɪk'spɪriənst] ['trævələr] .

“	**No**	**,**	”	**Peggy**	**answered**	**,**	**feeling**	**herself**	**quite**	**the**	**experienced**	**traveler**	**.**
”	不	,	”	佩吉	回答	,	感觉	她自己	相当	这	经验丰富的	游客	.

“不,”佩吉回答道，她觉得自己是一位经验丰富的旅行者。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [læst] [wi:k] .

“	**I**	**was**	**here**	**last**	**week**	**.**
”	我	曾是	这里	最后的	星期	.

我上周来过这里。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [kən'fest] .

But	**that**	**was**	**the**	**first**	**time**	**,**	”	**she**	**confessed**	**.**
但	那	曾是	这	第一的	时间	,	”	她	坦白	.

“但那是第一次,”她坦白道。

“ ['steɪɪŋ] [lɔ:ŋ] ? ”

“	**Staying**	**long**	**?**	”
”	入住	长的	?	”

“打算待很久吗? ”

“ [fər'evər] , [aɪ] [hoʊp] !

“	**Forever**	**,**	**I**	**hope**	**!**
”	永远	,	我	希望	!

“希望永远如此！”

” ['pegi] [rɪ'plaɪd] .

”	**Peggy**	**replied**	**.**
”	佩吉	回复	.

佩吉回答道。

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [hɪr] .

“	**I'm**	**going**	**to**	**live**	**here**	**.**
”	我是	去	到	居住	这里	.

“我要住在这里。”

” [ðə; ði] [i:st] ['rɪvər] [draɪv] [went] ['ɪntu:][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv] ['tʌn(ə)l] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][wʌn] [saɪd][baɪ]

”	**The**	**East**	**River**	**Drive**	**went**	**into**	**a**	**sort**	**of**	**tunnel**	**,**	**supported**	**on**	**one**	**side**	**by**
”	这	东方	河	驾驶	去	进入	一个	种类	的	隧道	,	有	在	一	边	经过

[piləs] ,

pillars	**,**
柱子	,

“东河大道进入了一种隧道状区域，一侧由柱子支撑，

[θru:] [wɪtʃ] ['pegi] [kʊd; kəd] [si:] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] [bɑ:dʒz] ['sloʊli] ['fɔ:rdʒɪŋ] [ˌʌp'stri:m] .

through	**which**	**Peggy**	**could**	**see**	**a**	**string**	**of**	**barges**	**slowly**	**forging**	**upstream**	**.**
通过	哪个	佩吉	可以	看	一个	细绳	的	驳船	缓慢地	锻造	上游	.

佩吉透过船舱可以看到一串驳船正缓缓逆流而上。

“ [ju:; jʊ] [noʊ] [wɒts] [ə'bʌv] [ˌju: 'es] ?

“	**You**	**know**	**what's**	**above**	**us**	**?**
”	你	知道	是什么	多于	我们	?

你知道我们头顶上是什么吗?

” [ðə; ði]['draɪvər] [æskt] .

”	**the**	**driver**	**asked**	**.**
”	这	司机	问	.

“司机问道。”

“ [noʊ] ?

“	**No**	**?**
”	不	?

“不?

[its] [ə; eɪ][pɑːrk] !
It's a park !
它是 一个 公园 !

这是一个公园!

[ðæts] [raɪt] .
That's right .
那就是 正确的 .

这是正确的。

[ðɪs] [roʊd][ɪz] [bɪlt] ['ʌndər][ə; eɪ][pɑːrk] !
This road is built under a park !
这 路 是 建造 在下面 一个 公园 !

这条路建在公园下面!

" ['fɑːrðər] [ɑːn] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] , [ðeɪ] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [ə'nʌðər]
" Farther on , after they had come out of the tunnel , they plunged into another
" 更远 在 , 后 他们 有 来 出去 的 这 隧道 , 他们 暴跌 进入 其他
[wʌn] .
one .
一 .

“他们走出隧道后，又继续往前走，进入了另一个隧道。”

" [ə'nʌðər] [pɑːrk] ?
" Another park ?
" 其他 公园 ?

“另一个公园？”

" ['pegi] [æskt] .
" Peggy asked .
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [noʊp] .
" Nope .
" 没有 .

“没有。

[ðɪs] [taɪm] [its] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] ! " -
This time it's an apartment house ! " 56
这 时间 它是 一个 公寓 房子 ! " -

这次是一栋公寓楼！“56

[ðə; ði][θɜːrd] [taɪm] [ðə; ði][roʊd] [went] [ˌʌndər'graʊnd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ən] ['bɪldɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz]
The third time the road went underground , it was the UN building that was
这 第三 时间 这 路 去 地下 , 它 曾是 这 联合国 建筑 那 曾是
[ə'bʌv] [ðem; ðəm] .
above them .
多于 他们 .

第三次道路进入地下时，联合国大楼就在他们上方。

[wʌt] [ə; eɪ][fæn'tæstɪk] ['sɪti] !
What a fantastic city !
什么 一个 极好的 城市 !

多么棒的城市啊!

['pegi] [θɔːt] .
Peggy thought .
佩吉 想法 .

佩吉心想。

['evriθɪŋ] [si:md] ['tɑ:psi] - ['tɜ:vi] .

Everything	seemed	topsy	-	turvy	.
一切	似乎	颠倒	-	颠簸	.

一切都颠倒了。

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['draɪvɪŋ] ['ʌndər]['pɑ:rks] , [ə'pɑ:rtmənt] ['haʊzɪz] [ænd; ənd]['dʒaɪənt] ['ɑ:fɪs] ['bɪldɪŋz]

The	idea	of	driving	under	parks	,	apartment	houses	and	giant	office	buildings
这	主意	的	驾驶	在下面	公园	,	公寓	房屋	和	巨大的	办公室	建筑物

[wʌz; wəz][soʊ] [kwɪr] !

was	so	queer	!
曾是	所以	酷儿	!

想象一下开车穿过公园、公寓楼和巨型办公楼，这感觉真是太奇怪了！

[ʃi:; ʃi] [sed] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [hu:] ['oʊnli] [læft] .

She	said	as	much	to	the	driver	,	who	only	laughed	.
她	说	作为	很多	到	这	司机	,	WHO	仅有的	笑了	.

她把这番话告诉了司机，司机只是笑了笑。

“ [mɪs] , [ju:l] [get] [ju:st] [tu:; tə][ɔ:l] ['sɔrts] [ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [ɪf] [ju:; jʊ][lɪv; laɪv] [hɪr] !

“	Miss	,	you'll	get	used	to	all	sorts	of	queer	things	if	you	live	here	!
“	错过	,	你会	得到	用过的	到	全部	排序	的	酷儿	事物	如果	你	居住	这里	!

“小姐，如果你住在这里，就会习惯各种各样奇奇怪怪的事情了！”

[aɪv] [bɪn] ['draɪvɪŋ] [ə; eɪ][kæb][ɪn] [ðɪs] [taʊn] [fɔ:r; fər] ['twenti] - [fɔ:r] ['jɪrz] [naʊ] ,

I've	been	driving	a	cab	in	this	town	for	twenty	-	four	years	now	,
我已经	到过	驾驶	一个	出租车	在	这	镇	为了	二十	-	四	年	现在	,

我在这座小镇开出租车已经二十四年了。

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] [si:n] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [ɑ:d] [θɪŋz] .

and	I	haven't	seen	the	end	of	odd	things	.
和	我	还没有	已见	这	结尾	的	奇怪的	事物	.

我还没看到怪事的尽头。

[æz; əz][fæst][æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [wʌn] , [ðeɪ] [bɪld] [tu:] [mɔ:r] !

As	fast	as	you	can	see	one	,	they	build	two	more	!
作为	快速地	作为	你	能	看	一	,	他们	建造	二	更多的	!

你刚看到一个，他们就又建了两个！

” [wen] [ðeɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [grə'mɜ:rsi] [ɑ:rmz] ,

”	When	they	arrived	at	the	Gramercy	Arms	,
”	什么时候	他们	到达的	在	这	格拉梅西	武器	,

“当他们到达格拉梅西武器酒店时，

[ðə; ði]['draɪvər] [li:pt] [aʊt][ænd; ənd] [helpt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][bægz][ʌp][ðə; ði] [sti:p] [frʌnt]

the	driver	leaped	out	and	helped	her	with	her	bags	up	the	steep	front
这	司机	跳跃	出去	和	帮助	她	和	她	包	向上	这	陡	正面

[steps] .

steps	.
步骤	.

司机跳下车，帮她把行李搬上陡峭的前台阶。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ðen] [haʊ] [ʌn'ju:ʒuəl][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər][ə; eɪ][kæb]['draɪvər][tu:; tə] [help] [wɪð; wɪθ]

She	didn't	know	then	how	unusual	it	was	for	a	cab	driver	to	help	with
她	没有	知道	然后	如何	异常	它	曾是	为了	一个	出租车	司机	到	帮助	和

['lʌgɪdʒ] .

luggage	.
行李	.

她当时并不知道出租车司机帮忙搬行李是多么不寻常的事情。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['ri:əli] ['gælənt] .

He	was	being	really	gallant	.
他	曾是	存在	真的	英勇	.

他真是个英勇的人。

“ [gʊd] [lʌk] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] .

“	Good	luck	,	”	he	said	,	on	leaving	.
”	好的	运气	,	”	他	说	,	在	离开	.

“祝你好运，”他临走时说道。

“ [juːl] [niːd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	You'll	need	it	.
”	你会	需要	它	.

“你会需要它的。”

[its] [nɑːt][æn; ən] ['iːzi] [taʊn] [tuː; tə][get] ['stɑːrtɪd] [ɪn] ,

It's	not	an	easy	town	to	get	started	in	,
它是	不是	一个	简单的	镇	到	得到	开始	在	,

在这个小镇开始新生活并不容易。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['gɜːlz] [laɪk] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][traɪ] ,

but	young	girls	like	you	come	here	every	day	to	try	,
但	年轻的	女孩们	喜欢	你	来	这里	每一个	天	到	尝试	,

但像你这样的年轻女孩每天都来这里尝试，

[ænd; ənd][moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

and	most	of	them	make	it	somehow	.
和	最多	的	他们	制作	它	不知何故	.

他们中的大多数人最终都成功了。

[dʒʌst][dəunt][let][ˌaɪ 'tiː] [sker] [juː; jʊ] .

Just	don't	let	it	scare	you	.
只是	不	让	它	吓	你	.

别被它吓到。

[its] [bɪg] , [bʌt; bət] [its] [nɑːt] [ʌn'frendli] .

It's	big	,	but	it's	not	unfriendly	.
它是	大的	,	但	它是	不是	不友好	.

它很大，但并不冷漠。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][noʊ] [pleɪs] [els] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrld] [ðæt] [aɪ'd] ['ræðər] [lɪv; laɪv] !

And	there's	no	place	else	in	this	world	that	I'd	rather	live	!
和	有	不	地方	别的	在	这	世界	那	ID	相当	居住	!

在这个世界上，我再也找不到比这里更适合居住的地方了!

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [ˌfer'wel] , [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][kæb][ænd; ənd][roʊd] [ɔːf] [ə'raʊnd]

”	With	a	wave	of	farewell	,	he	climbed	into	his	cab	and	rode	off	around
”	和	一个	海浪	的	告别	,	他	攀登	进入	他的	出租车	和	骑	离开	大约

[ðə; ði]['kɔːrnər] .

the	corner	.
这	角落	.

他挥手告别，然后钻进出租车，拐过街角扬长而去。

['pegi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['pætɪd] [hɜːr; hər] [her] , [ænd; ənd] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nuː]

Peggy	took	a	deep	breath	,	patted	her	hair	,	and	rang	the	bell	of	her	new
佩吉	采取	一个	深的	气息	,	轻拍	她	头发	,	和	响铃	这	钟	的	她	新的

[hoʊm] . -

home	.	57
家	.	-

佩吉深吸一口气，拍了拍头发，然后按响了新家的门铃。57

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[kæst][ʌv; əv] ['kærəktərz]

Cast	**of**	**Characters**
投掷	的	人物

角色介绍

[ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] , [nɑːt][baɪ]['mɪsɪz] . ['bɛrɪmən] , [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] [smɔːl] , [dɑːrk] - ['herd]

The	**door**	**was**	**opened**	**,**	**not**	**by**	**Mrs**	**.**	**Berriman**	**,**	**but**	**by**	**a**	**small**	**,**	**dark**	**-**	**haired**
这	门	曾是	打开	,	不是	经过	太太	.	贝里曼	,	但	经过	一个	小的	,	黑暗的	-	头发

[gɜːrl][wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ,

girl	**with**	**huge**	**,**
女孩	和	巨大的	,

开门的不是贝里曼太太，而是一个身材矮小、黑发、有着巨大……的女孩。

[blæk] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['gæmɪn][grɪn] , [huː] ['griːtɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] [frentʃ] ['æksent]

black	**eyes**	**and**	**a**	**gamin**	**grin**	**,**	**who**	**greeted**	**her**	**with**	**a**	**decided**	**French**	**accent**
黑色的	眼睛	和	一个	游戏	咧嘴笑	,	WHO	问候	她	和	一个	决定	法语	口音

.

:
.

他有着黑色的眼睛和顽皮的笑容，用一口地道的法国口音向她问好。

“ ['æloʊ] , ['æloʊ] !

“	**Allo**	**,**	**allo**	**!**
”	哈罗	,	哈罗	!

“喂，喂!

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['braɪtli] .

”	**she**	**said**	**brightly**	**.**
”	她	说	明亮地	.

她兴高采烈地说。

“ [kʌm] [iːn] !

“	**Come**	**een**	**!**
”	来	een	!

“快来看！”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ə'miː] [ɔːr] ? ”

Are	**you**	**Amee**	**or**	**Peggee**	**?**	**”**
是	你	阿米	或者	佩吉	?	”

你是艾米还是佩吉?

“ [aɪ] — [aɪm] ['pegi] , ” ['pegi] [sed] , ['sʌmwʌt] ['teɪkən] [ə'bæk] .

“	**I**	**—**	**I'm**	**Peggy**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**,**	**somewhat**	**taken**	**aback**	**.**
”	我	—	我是	佩吉	,	”	佩吉	说	,	有些	已采取	背	.

“我……我是佩吉，”佩吉有些吃惊地说。

“ [gʊd] !

“	**Good**	**!**
”	好的	!

“好的!

” [ðə; ði] [frentʃ] [gɜːrl] [kraɪd] .

”	**the**	**French**	**girl**	**cried**	**.**
”	这	法语	女孩	哭	.

“那个法国女孩哭了。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'miː] !

“	**You**	**don't**	**look**	**like**	**an**	**Amee**	**!**
”	你	不	看	喜欢	一个	阿米	!

“你看起来不像个艾米！”

[aɪm]['geɪbi] , ['i:z] [ʃɔ:rt] [fɔ:r; fər][,^ɑ:bri'el,,^æb-] .

I'm	Gaby	,	wheech	ees	short	for	Gabrielle	.
我是	加比	,	车轮	伊斯	短的	为了	加布里埃尔	.

我是 Gaby，是 Gabrielle 的简称。

[aɪ] [li:v] - [er] .

I	leeve	'	ere	.
我	利夫	-	埃雷	.

我离开这里。

[mə'mɑ:n] ['bɛrɪmən] [ʃi:; ʃi] ['i:z] [aʊt] ['ʃɑ:pɪŋ] , ['meɪs][lez] ['oʊtrə] ['gɜ:lz][sɒnt][ˌaɪˌsi:'aɪ] .

Maman	Berriman	she	ees	out	shopping	,	mais	les	autres	girls	sont	ici	.
妈妈	贝里曼	她	伊斯	出去	购物	,	麦斯	莱斯	其他人	女孩们	儿子	ici	.

贝里曼妈妈她出去购物，除了其他女孩以外。

['pɑ:rd(ə)n] .

Pardon	.
赦免	.

赦免。

[aɪ] - [tu:] [mʌtʃ] [frentʃ] [i:n] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tɔ:k] .

I	meex	too	much	French	een	with	my	talk	.
我	-	也	很多	法语	een	和	我的	讲话	.

我说话时法语口音太重了。

['pɑ:rleɪ] - ['vu:] [frɑ:ŋ'seɪ] ? ”

Parlez	-	vous	Français	?	”
parlez	-	您	法语	?	”

Parlez-vous Français? ”

“ [ən] [pɜ:] , ” ['pegi] [sed] .

“	Un	peu	,	”	Peggy	said	.
“	联合国	peu	,	”	佩吉	说	.

“一点点，”佩吉说。

“ [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pɜ:] , [aɪm] [ə'freɪd] .

“	A	very	little	peu	,	I'm	afraid	.
“	一个	非常	小的	peu	,	我是	害怕的	.

“恐怕只有一点点。”

[bʌt; bət][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [ju:; jʊ] .

But	I	understood	you	.
但	我	理解	你	.

但我理解你。

[ju:; jʊ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz][ɑ:r; ər] [hɪr] , [raɪt] ? ”

You	said	the	other	girls	are	here	,	right	?	”
你	说	这	其他	女孩们	是	这里	,	正确的	?	”

你说其他女孩也在这里，对吧?

“ [pɑ:r'feɪ] !

“	Parfait	!
“	芭菲	!

“完美！”

” ['geɪbi] [grɪnd] .

”	Gaby	grinned	.
”	加比	咧嘴一笑	.

加比咧嘴一笑。

“ ['meɪˌbi:] [aɪ][kæn; kən] [ti:tʃ] [ju:; jʊ] [haʊ] [tu:; tə] [spi:k] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [laɪk] [ðæt] ? ”

“	Maybee	I	can	teach	you	how	to	speak	,	if	you	would	like	that	?	”
“	也许	我	能	教	你	如何	到	说话	,	如果	你	会	喜欢	那	?	”

“如果你愿意的话，也许我可以教你说话？”

“ [aɪ] [wʊd] , ” ['pegi] [ə'griːd] [ɪnˌθuːzi'æstɪkli] , [bʌt; bət] ['ædɪd] ['kwɪkli] , “ [nɑːt] ['staːtiŋ] [raɪt] [naʊ]
“ I would , ” Peggy agreed enthusiastically , but added quickly , “ not starting right now
” 我 会 , ” 佩吉 同意 踊跃 , 但 额外 迅速地 , ” 不是 开始 正确的 现在
, [ðoʊ] ! ”
, though ! ”
, 尽管 ! ”

“我愿意，”佩吉热情地同意道，但随即又补充说，“不过现在还不是时候！”

“ [oʊ'keɪ] , ” ['geɪbi] [ʃ'rʌgd] .
“ Okay , ” Gaby shrugged .
” 好的 , ” 加比 耸了耸肩 .

“好吧，”加比耸了耸肩。

“ [kʌm] [ɑːn] !
“ Come on !
” 来 在 !

“快点！

[aɪ][fɜːrst] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] . ” -
I first introduce you . ” 58
我 第一的 介绍 你 . ” -

我先来介绍一下你们。”58

[fɔːr] ['gɜːlz] ['weɪtɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][lɑːrdʒ] , ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , [ɔːl] ['lʊkɪŋ] [ɪk'spektəntli] [æt; ət]
Four girls waited in the large , comfortable living room , all looking expectantly at
四 女孩们 等待 在 这 大的 , 舒服的 活的 房间 , 全部 寻找 满怀期待地 在
[ðə; ðɪ] [dɔːr] .
the door .
这 门 .

四个女孩在宽敞舒适的客厅里等待着，都满怀期待地望着门口。

[æz; əz] ['pegi] ['entərd] , [ə; eɪ][pɜːrt] - [feɪst] ['redhed] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [tʃer] [tuː; tə] [seɪ]
As Peggy entered , a pert - faced redhead bounced out of her chair to say
作为 佩吉 进入 , 一个 活泼 - 面对 红发 弹跳 出去 的 她 椅子 到 说
[hə'loʊ] .
hello .
你好 .

佩吉进来时，一个面容俏丽的红发女郎从椅子上跳起来打招呼。

“ [aɪm][dɑːt] , ” [ʃiː; ʃi] [ə'naʊnst] .
“ I'm Dot , ” she announced .
” 我是 点 , ” 她 宣布 .

“我是多特，”她宣布道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['pegi] [ɔːr]['eɪmi] ? ”
“ Are you Peggy or Amy ? ”
” 是 你 佩吉 或者 艾米 ? ”

你是佩吉还是艾米?

“ , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
“ Peggee , of course !
” 佩吉 , 的 课程 !

当然是佩吉啦！

” ['geɪbi] [kʌt] [ɪn] , [bɪ'fɔːr] ['pegi] [kʊd; kəd] ['ænsər] .
” Gaby cut in , before Peggy could answer .
” 加比 切 在 , 前 佩吉 可以 回答 .

佩吉还没来得及回答，加比就插话道。

“ [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] [æn; ən] [ə'miː] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ Does she look like an Amee to you ? ”
” 做 她 看 喜欢 一个 阿米 到 你 ? ”

“你觉得她长得像艾米吗？”

“ [noʊ] , [aɪ] [ges] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] , ” [dɑːt] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
“ No , I guess she doesn't , ” Dot said reflectively .
“ 不 , 我 猜测 她 不 , ” 点 说 反思地 .

“不，我想她没有，”多特若有所思地说。

“ [wel] , ['welkəm] ! ”
“ Well , welcome ! ”
“ 出色地 , 欢迎 ! ”

“欢迎！”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] , ” ['pegi] [sed] .
“ Thank you , ” Peggy said .
“ 感谢 你 , ” 佩吉 说 .

“谢谢，”佩吉说。

“ [naʊ] [wɪl] ['sʌmbɑːdi] [tel] [ˌem 'iː] [huː] ['eɪmi] [ɪz] ? ”
“ Now will somebody tell me who Amy is ? ”
“ 现在 将要 某人 告诉 我 WHO 艾米 是 ? ”

“现在谁能告诉我艾米是谁？”

“ [let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'duːs] [juː; jʊ] [fɜːrst] , ” [dɑːt] ['ænsər] , ['teɪkɪŋ] ['pegi] [baɪ] [ðə; ði] [ɑːrm] .
“ Let me introduce you first , ” Dot answered , taking Peggy by the arm .
“ 让 我 介绍 你 第一的 , ” 点 回答 , 采取 佩吉 经过 这 手臂 .

“让我先介绍一下你们，”多特说着，挽起佩吉的胳膊。

“ [ðɪs] [ɪz] [ai'riːn] , ['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] ['bjuːti] [kwiːn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ This is Irene , our household beauty queen , ” she said .
“ 这 是 艾琳 , 我们的 家庭 美丽 女王 , ” 她 说 .

“这位是艾琳，我们家的选美皇后，”她说。

[ai'riːn] , [ə; eɪ] [tɔːl] , ['stɑːrtlɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] [bruː'net] , ['læŋgwɪdli] [weɪvd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['welkəm]
Irene , a tall , startlingly beautiful brunette , languidly waved a gesture of welcome
艾琳 , 一个 高的 , 令人震惊地 美丽的 棕发 , 懒洋洋地 挥手 一个 手势 的 欢迎
[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['pɜːrfɪktli] ['mænɪkjʊrd] ['fɪŋgərz] .
with long , perfectly manicured fingers .
和 长的 , 完美 修剪 手指 .

艾琳是一位身材高挑、美得惊人的棕发女郎，她用修长、修剪得完美的指甲，慵懒地挥手致意。

['smaɪlɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [dəunt] [maɪnd] [hɜːr; hər] ['dʒeləs] [toʊnz] , ['pegi] .
Smiling , she said , “ Don't mind her jealous tones , Peggy .
微笑 , 她 说 , “ 不 头脑 她 嫉妒的 音调 , 佩吉 .

她笑着说：“别在意她嫉妒的语气，佩吉。”

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] ['bjuːti] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɪ'hoʊldər] ,
They say that beauty is in the eye of the beholder ,
他们 说 那 美丽 是 在 这 眼睛 的 这 旁观者 ,

人们常说，美在于观者的眼中。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [lʌv] [ˌem 'iː] , [ɔːr] [ʃiːd] [θɪŋk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʌgli] .
and that means that she must love me , or she'd think I was ugly .
和 那 方法 那 她 必须 爱 我 , 或者 棚 思考 我 曾是 丑陋的 .

那说明她一定爱我，否则她会觉得我丑。

” [ə; eɪ] ['prɪti] ,
” A pretty ,
” 一个 漂亮的 ,

“一个漂亮的，

[raʊnd] - [feɪst] [gɜːrl][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] [waɪt] [blɑːnd] [her] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['sɪŋg(ə)l] [breɪd] [keɪm]

round	-	faced	girl	with	almost	white	blond	hair	done	in	a	long	single	braid	came
圆形的	-	面对	女孩	和	几乎	白色的	金发	头发	完毕	在	一个	长的	单身的	编织	来了

['oʊvər][tuː; tə] ['pegi] .

over	to	Peggy	.
超过	到	佩吉	.

一个圆脸女孩，有着近乎白色的金色头发，扎成一条长长的辫子，走到佩吉身边。

" [ðeɪ] [saʊnd] ['veri] ['kæti] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [smaɪl] ,

"	They	sound	very	catty	,	"	she	said	with	a	gentle	smile	,
"	他们	声音	非常	斤	,	"	她	说	和	一个	温和的	微笑	,

“听起来他们说话很刻薄，”她温柔地笑着说。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [θɪŋk] [ðeɪ] ['wʊdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] [wɪ'ðaʊt] [iːtʃ] ['ʌðər] .

"	but	we	think	they	wouldn't	know	what	to	do	without	each	other	.
"	但	我们	思考	他们	不会	知道	什么	到	做	没有	每个	其他	.

但我们认为，如果没有彼此，他们就不知道该怎么办了。

[naʊ] , [noʊ] ['faɪtɪŋ] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][dɑːt][ænd; ənd] [ai'riːn] .

Now	,	no	fighting	tonight	,	"	she	said	to	Dot	and	Irene	.
现在	,	不	斗争	今晚	,	"	她	说	到	点	和	艾琳	.

“今晚不许打架，”她对多特和艾琳说。

" [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] ['pegi] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌjuː 'es][fɜːrst] .

"	We	want	to	give	Peggy	a	chance	to	get	used	to	us	first	.
"	我们	想	到	给	佩吉	一个	机会	到	得到	用过的	到	我们	第一的	.

“我们想先给佩吉一个适应我们的机会。”

" [ðen] , ['tɜːrnɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['pegi] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [maɪ] [neɪm] [ɪz] [ˌgretə] .

"	Then	,	turning	back	to	Peggy	,	she	said	,	"	My	name	is	Greta	.
"	然后	,	转弯	后退	到	佩吉	,	她	说	,	"	我的	姓名	是	格蕾塔	.

然后，她转过身对佩吉说：“我的名字叫格蕾塔。”

[jʊr; jər] [ruːm] [ɪz] [raɪt] [nekst] [dɔːr] [tuː; tə] [maɪn] .

Your	room	is	right	next	door	to	mine	.
你的	房间	是	正确的	下一个	门	到	矿	.

你的房间就在我隔壁。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['mægi] . " -

And	this	is	Maggie	.	"	59
和	这	是	玛吉	.	"	-

这就是玛吉。”59

['mægi] , [ɔːl] ['freklz] , [braʊn] [bæŋz] , [ænd; ənd] [braɪt] ['tʃaɪnə] - [bluː] [aɪz] , [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [krɔːs]

Maggie	,	all	freckles	,	brown	bangs	,	and	bright	China	-	blue	eyes	,	was	sitting	cross
玛吉	,	全部	雀斑	,	棕色的	刘海	,	和	明亮的	中国	-	蓝色的	眼睛	,	曾是	坐着	叉

- [legd] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

-	legged	on	the	floor	.
-	腿	在	这	地面	.

玛吉满脸雀斑，留着棕色刘海，有着明亮的中国蓝眼睛，盘腿坐在地板上。

[wɪ'ðaʊt] [ˌʌn'krɔːsɪŋ] [hɜːr; hər] [legz] , [ʃiː; ʃi] [roʊz] ['efərtləsli] , ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['waɪəri] ['hændʃeɪk]

Without	uncrossing	her	legs	,	she	rose	effortlessly	,	offered	a	wiry	handshake
没有	解除交叉	她	腿	,	她	玫瑰	毫不费力	,	提供	一个	细长的	握手

[ænd; ənd][ə; eɪ][wɔːrm] [grɪn] ,

and	a	warm	grin	,
和	一个	温暖的	咧嘴笑	,

她双腿交叠未停，便轻松地站了起来，伸出纤细的手与人握手，脸上带着温暖的笑容。

[ænd; ənd][sæŋk] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɔːrmər] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][wʌn]['fluːɪd] ['muːvmənt] .

and	sank	back	to	her	former	position	in	one	fluid	movement	.
和	沉没	后退	到	她	以前的	位置	在	一	体液	移动	.

然后她一气呵成地回到了原来的位置。

“ [ʃiːz] [nɑːt] ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] , ” [dɑːt] [sed] , ['noʊtɪsɪŋ] ['pɛgiz] ['stɑːrtld] [lʊk] .
“ She's not showing off , ” Dot said , noticing Peggy's startled look .
“ 她是 不是 显示 离开 , ” 点 说 , 注意到 佩吉的 惊慌 看 .

“她不是在炫耀，”多特注意到佩吉惊讶的表情，说道。

“ [ʃiː; ʃi] [dʌz] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['iːv(ə)n] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ She does that sort of thing all the time without even thinking about it .
“ 她 做 那 种类 的 事物 全部 这 时间 没有 甚至 思维 关于 它 .

“她经常做这种事，甚至都没想过。”

[ʃiːz] [ə; eɪ] ['dænsər] ,
She's a dancer ,
她是 一个 舞蹈家 ,

她是一名舞蹈演员。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [siːm] [laɪk] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['elifənts] [baɪ] [kəm'pærɪsn] .
and she makes the rest of us seem like a herd of elephants by comparison .
和 她 制作 这 休息 的 我们 似乎 喜欢 一个 一群 的 大象 经过 比较 .
”
”
”

与她相比，我们其他人就像一群大象一样渺小。

“ [nɑːt] ['elifənts] , ” ['mægi] [sed] .
“ Not elephants , ” Maggie said .
“ 不是 大象 , ” 玛吉 说 .

“不是大象，”玛吉说。

“ [nɑːt] [sɪns] [aɪv] [bɪn] ['tiːtʃɪŋ] [juː; jʊ] [ɔːl] [haʊ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wɔːk] .
“ Not since I've been teaching you all how to move and walk .
“ 不是 自从 我已经 到过 教学 你 全部 如何 到 移动 和 走 .

“自从我教你们如何行动和走路以来，就再也没有发生过这种情况了。”

['meɪbi] ['bʌfəloʊ] , [bʌt; bət] [nɑːt] ['elifənts] ! ”
Maybe buffalo , but not elephants ! ”
或许 水牛 , 但 不是 大象 ! ”

或许有水牛，但肯定没有大象！

“ [duː] [juː; jʊ] [noʊ] - [aʊ] [tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [wɔːk] ?
“ Do you know ' ow to move and walk ?
“ 做 你 知道 - 现在 到 移动 和 走 ?

你知道怎么移动和走路吗?

” ['geɪbi] [æskt] .
” Gaby asked .
” 加比 问 .

“加比问道。”

“ [aɪ] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] [soʊ] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [maɪ] [dauts] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] .
“ I always thought so , but now I'm beginning to have my doubts , ” Peggy replied .
“ 我 总是 想法 所以 , 但 现在 我是 开始 到 有 我的 疑虑 , ” 佩吉 回复 .

“我一直都这么认为，但现在我开始怀疑了，”佩吉回答道。

“ [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [ðen] [bæk] , ” ['mægi] [sed] .
“ Walk to the door and then back , ” Maggie said .
“ 走 到 这 门 和 然后 后退 , ” 玛吉 说 .

“走到门口，然后再走回来，”玛吉说。

['pegi] [dɪd][soʊ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]['greɪsf(ə)l][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] , [wɪ'ðaʊt] ['siːmɪŋ] [ɪn]['eni]
Peggy did so , trying to be as graceful as she could , without seeming in any
佩吉 做过 所以 , 尝试 到 是 作为 优美 作为 她 可以 , 没有 似乎 在 任何
[wei] [ə'fektɪd] .
way affected .
方式 做作的 .

佩吉照做了，她努力表现得优雅得体，不让自己显得有任何不自然。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] ['riːəli] [kən'sɪdərd] [hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [ə'bɪləti] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
She had never really considered her walking ability before , and now that she
她 有 绝不 真的 经过考虑的 她 步行 能力 前 , 和 现在 那 她
[wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [soʊ] ,
was doing so ,
曾是 正在做 所以 ,

她以前从未真正考虑过自己的行走能力，而现在她开始考虑了。

['ʌndər] [ðə; ði] [kloʊz] ['skruːtəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪv] ['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər]
under the close scrutiny of the five girls , she suddenly felt that she had never
在下面 这 关闭 审查 的 这 五 女孩们 , 她 突然 毛毡 那 她 有 绝不
[wɔːkt] [bɪ'fɔːr] .
walked before .
步行 前 .

在五个女孩的密切注视下，她突然觉得自己好像从来没走过路似的。

['kʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] ['mægi] , [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] ['hoʊpfəli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['dʒʌdʒmənt] .
Coming back to Maggie , she waited hopefully for her judgment .
未来 后退 到 玛吉 , 她 等待 希望 为了 她 判断 .

回到玛吉这边，她满怀希望地等待着判决。

“ ['elɪfənt] ?
“ Elephant ?
“ 大象 ?

“大象?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [noʊp] , ” ['mægi] [sed] , [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][dʒʌst][ðə; ði] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv] [biːst] .
“ Nope , ” Maggie said , as if trying to find just the right kind of beast .
“ 没有 , ” 玛吉 说 , 作为 如果 尝试 到 寻找 只是 这 正确的 种类 的 兽 .

“不,”玛吉说道，仿佛在努力寻找合适的野兽。

“ ['bʌfəloʊ] ? ”
“ Buffalo ? ”
“ 水牛 ? ”

“布法罗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [ðæn; ðən]['bʌfəloʊ] , [aɪ] [θɪŋk] .
“ A little better than buffalo , I think .
“ 一个 小的 更好的 比 水牛 , 我 思考 .

“我觉得比水牛好一点。”

['meɪbi] [ə; eɪ] [wel] - [bred][kɑːrt] [hɔːrs] .
Maybe a well - bred cart horse .
或许 一个 出色地 - 繁殖 大车 马 .

或许是一匹血统优良的拉车马。

[bʌt; bət][dəunt] [fiːl] [bæd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But don't feel bad about it .
但 不 感觉 坏的 关于 它 .

但别为此感到难过。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd]['lesnz; 'lesənz] [jet] .

You	haven't	had	lessons	yet	.
你	还没有	有	课程	然而	.

你还没上过课呢。

[naʊ] , [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][baɪ] — ” -

Now	,	we	can	start	by	—	”	60
现在	,	我们	能	开始	经过	—	”	-

现在，我们可以从——“60”开始

“ [wiː; wi][kæn; kən][stɑːrt][baɪ] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [iːtʃ] ['ʌðər] [fɜːrst] , ” [ˌgretə]

“	We	can	start	by	sitting	down	and	getting	to	know	each	other	first	,	”	Greta
“	我们	能	开始	经过	坐着	向下	和	获得	到	知道	每个	其他	第一的	,	”	格蕾塔

[ˌɪntə'rʌptɪd] .

interrupted	.
中断	.

“我们可以先坐下来互相了解一下，”格蕾塔打断道。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['pegi] .

“	Come	on	,	Peggy	.
“	来	在	,	佩吉	.

“来吧，佩吉。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['riːəli] [kən'fjuːzd] [baɪ][ɔːl] [ðɪs] . ”

You	must	be	really	confused	by	all	this	.	”
你	必须	是	真的	使困惑	经过	全部	这	.	”

你肯定被这一切搞糊涂了吧。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ” ['pegi] [əd'mɪtɪd] .

“	A	little	,	”	Peggy	admitted	.
“	一个	小的	,	”	佩吉	承认	.

“有一点点，”佩吉承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] ['evriwʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] .

“	It	seems	that	everyone	wants	to	teach	me	something	.
“	它	似乎	那	每个人	想要	到	教	我	某物	.

“似乎每个人都想教我一些东西。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrdli] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [wen] ['geɪbi] [wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [frentʃ] ['lesnz; 'lesənz] !

I	was	hardly	in	the	house	when	Gaby	was	offering	French	lessons	!
我	曾是	几乎	在	这	房子	什么时候	加比	曾是	提供	法语	课程	!

Gaby 开始教法语的时候，我几乎都没怎么在家！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [tiːtʃ] ? ”

What	do	you	teach	?	”
什么	做	你	教	?	”

你教什么？

“ [aɪ][traɪ][tuː; tə] [tiːtʃ] [gʊd] ['mænərz] [tuː; tə][maɪ]['kreɪzi] [frendz] [hɪr] , ” [ˌgretə] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

“	I	try	to	teach	good	manners	to	my	crazy	friends	here	,	”	Greta	said	with	a
“	我	尝试	到	教	好的	礼仪	到	我的	疯狂的	朋友们	这里	,	”	格蕾塔	说	和	一个

[læf] ,

laugh	,
笑	,

“我努力教我这些古怪的朋友们良好的礼仪，”格蕾塔笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] !

“	but	I	don't	seem	to	be	very	good	at	it	!
“	但	我	不	似乎	到	是	非常	好的	在	它	!

但我好像不太擅长这个！

" [wen] ['pegi] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜ:lz]
" **When Peggy was established in a comfortable chair , with the other girls**
" 什么时候 佩吉 曾是 已确立的 在 一个 舒服的 椅子 , 和 这 其他 女孩们
[ə'raʊnd] [hɜ:r; hər] ,
around her ,
大约 她 ,

"当佩吉舒服地坐在椅子上，其他女孩围在她身边时，

[ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [ʃi:; ʃi] [æskt] [wʌz; wəz] , " [naʊ] , [hu:] [ɪz]['eɪmi] ? "
the first thing she asked was , " Now , who is Amy ? "
这 第一的 事物 她 问 曾是 , " 现在 , WHO 是 艾米 ? "

她问的第一句话是："艾米是谁？"

" ['eɪmi] ['ʃelbi] ['prestən] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] , " [dɑ:t] [sed] ,
" Amy Shelby Preston is all we know about her , " Dot said ,
" 艾米 谢尔比 普雷斯顿 是 全部 我们 知道 关于 她 , " 点 说 ,

"我们对她只知道她叫艾米·谢尔比·普雷斯顿，"多特说。

" [dʒʌst][æz; əz] ['pegi] [leɪn] [ɪz][ɔ:l][wi:; wi] [noʊ] [ə'baʊt] [ju:; jʊ] .
" just as Peggy Lane is all we know about you .
" 只是 作为 佩吉 车道 是 全部 我们 知道 关于 你 .

"就像我们对你的了解仅限于佩吉·莱恩一样。"

[ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][bəuθ] [du:] [tu:; tə][get] [hɪr] [tə'naɪt] . "
That , and the fact that you were both due to get here tonight . "
那 , 和 这 事实 那 你 是 两个都 到期的 到 得到 这里 今晚 . "

还有一点，就是你们俩本来今晚都要到这儿的。"

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

"好的！

" ['pegi] [sed] .
" Peggy said .
" 佩吉 说 .

佩吉说道。

" [ðen] [aɪ][wəʊnt][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [nu:] [gɜ:rl][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] !
" Then I won't be the only new girl in the place !
" 然后 我 惯于 是 这 仅有的 新的 女孩 在 这 地方 !

"那我就不会是这里唯一的新女孩了！"

[ðæt] [ɔ:t] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] [ɑ:n][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][ɑ:n][ɔ:l][ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
That ought to make it a little easier on me , and on all of you . "
那 应该 到 制作 它 一个 小的 更轻松 在 我 , 和 在 全部 的 你 . "

这样一来，对我，对你们大家来说，应该都会轻松一些。

" [oʊ] , [jʊə(r)] [nɑ:t][ə; eɪ] [nu:] [gɜ:rl] ['eni] [mɔ:r] !
" Oh , you're not a new girl any more !
" 哦 , 你是 不是 一个 新的 女孩 任何 更多的 !

"哦，你不再是新来的女孩了！"

" [aɪ'ri:n] [læft] .
" Irene laughed .
" 艾琳 笑了 .

艾琳笑了。

" [jʊə(r)] ['oʊnli] [nu:] [ə'raʊnd] [hɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][faɪv] ['mɪnɪts] ,
" You're only new around here for the first five minutes ,
" 你是 仅有的 新的 大约 这里 为了 这 第一的 五 分钟 ,

"你才刚来这里五分钟而已。"

[ænd; ənd] [juːv] [bɪn] [hɪr] ['nɪrli] [ten] [baɪ] [naʊ] !
and you've been here nearly ten by now !
和 你已经 到过 这里 几乎 十 经过 现在 !

你到现在都快十年了!

[ɪf] ['eɪmi] ['ʃelbi] ['prestən] [teɪks] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [tuː; tə] [get] [hɪr] , [juːl] [biː; bi] [æn; ən] [oʊld] -
If Amy Shelby Preston takes another half hour to get here , you'll be an old -
如果 艾米 谢尔比 普雷斯顿 需要 其他 一半 小时 到 得到 这里 , 你会 是 一个 老的 -
['taɪmər] [baɪ] [ðen] ! ”
timer by then ! ”
定时器 经过 然后 ! ”

如果艾米·谢尔比·普雷斯顿再花半个小时才到，到时候你就成老古董了!

“ [wiː] , [ðæt] ['iːz] [soʊ] !
“ Oui , that ees so !
” 是的 , 那 伊斯 所以 !

“是的，就是这样！”

” ['geɪbi] [pʊt] [ɪn] .
” Gaby put in .
” 加比 放 在 .

“加比插话道。”

“ - [hɪr] ['iːz] [soʊ] ['oʊpən] — [ðeɪ] [tel] [juː; jʊ] [ɛvriːθiːŋ] [ə'baʊt] [ðəm'selvz] [soʊ] [treɪ]
“ Everybodee here ees so open — they tell you everytheeng about themselves so très
” - 这里 伊斯 所以 打开 — 他们 告诉 你 一切 关于 他们自己 所以 非常
['viːt] — [ðæt] [miːnz] - [fæst] — [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] [soʊ] [laɪk] [oʊld] [frendz] [ɪn] [noʊ] [taɪm] ,
vite — that means veree fast — that you know them so like old friends in no time ,
维特 — 那 方法 - 快速地 — 那 你 知道 他们 所以 喜欢 老的 朋友们 在 不 时间 ,

“这里每个人都非常坦诚——他们会很快地告诉你关于他们自己的一切——这意味着非常快——以至于你很快就能像认识老朋友一样了解他们。”

[jes] ? ” -
yes ? ” 61
是的 ? ” -

是的？“61

['pegi] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [sed] [soʊ] .
Peggy thought that this was a fine idea , and she said so .
佩吉 想法 那 这 曾是 一个 美好的 主意 , 和 她 说 所以 .

佩吉觉得这个主意很好，她也这么说了。

[ðen] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [naʊ] [nuː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['kʌstəm] ,
Then , in accordance with what she now knew to be the household custom ,
然后 , 在 根据 和 什么 她 现在 知道 到 是 这 家庭 风俗 ,

然后，按照她现在所知的家族习俗，

[ʃiː; ʃi] [toʊld] [ðə; ði] [faɪv] ['gɜːlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [hɜːr'self] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [felt] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ]
she told the five girls as much about herself as she felt would be interesting
她 讲述 这 五 女孩们 作为 很多 关于 她自己 作为 她 毛毡 会 是 有趣的
[tuː; tə] [ðem; ðəm] :
to them :
到 他们 :

她把自己的一些事情告诉了那五个女孩，只要她觉得她们会感兴趣就行：

[wer] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [frʌm; frəm] , [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] — [ə; eɪ] [faɪv] - ['mɪnɪt]
where she was from , why she was in New York — a five - minute
在哪里 她 曾是 从 , 为什么 她 曾是 在 新的 约克 — 一个 五 - 分钟
[ˌɔːtəbaɪ'ɑːgrəfi] .
autobiography .
自传 .

她来自哪里，为什么在纽约——五分钟自传。

“ . . . [soʊ] , [juː; jʊ] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] ,

| | | |

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['sɪriːz] [ðæt] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd][lɪv; laɪv]

I	came	here	when	I	got	a	chance	to	do	a	television	series	that	originated	live
我	来了	这里	什么时候	我	得到	一个	机会	到	做	一个	电视	系列	那	起源于	居住

[frʌm; frəm] [nuː] [jɔːk] ,

from	New	York	,
从	新的	约克	,

我来到这里是因为我获得了一个机会，可以参与制作一档从纽约现场直播的电视节目。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['sɪriːz] ['endɪd] , [aɪ] [stʌk] [ə'raʊnd] .

and	when	the	series	ended	,	I	stuck	around	.
和	什么时候	这	系列	结束	,	我	卡住	大约	.

剧集结束后，我还是留了下来。

[aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['mjuːzɪk(ə)l] [naʊ] , [lɔːst][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

I'm	in	a	Broadway	musical	now	,	lost	in	the	chorus	.
我是	在	一个	百老汇	音乐	现在	,	丢失的	在	这	合唱	.

我现在身处百老汇音乐剧中，迷失在合唱队里。

[its] [nɑːt] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪz] [ðə; ði] [rent] . ”

It's	not	much	,	but	it	pays	the	rent	.	”
它是	不是	很多	,	但	它	支付	这	租	.	”

虽然不多，但够付房租了。

“ [ʃiːz] [tuː] ['mɑːdɪst] , ” [ˌgretə] [sed] .

“	She's	too	modest	,	”	Greta	said	.
“	她是	也	谦虚的	,	”	格蕾塔	说	.

“她太谦虚了，”格蕾塔说。

“ [ʃiːz] [nɑːt][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrəs] .

“	She's	not	just	in	the	chorus	.
“	她是	不是	只是	在	这	合唱	.

“她不仅仅是合唱团成员。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [dæns] ['speʃəlti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['ʌndəstʌdɪŋ] [ðə; ði]

She	has	a	dance	specialty	and	a	few	lines	,	and	she's	understudying	the
她	有	一个	舞蹈	专业	和	一个	很少	线条	,	和	她是	替补	这

[liːd] [kəˌmiːdi'en] .

lead	comedienne	.
带领	喜剧演员	.

她擅长舞蹈，有几句台词，并且是女主角的替补演员。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] .

And	she's	good	at	it	,	too	.
和	她是	好的	在	它	,	也	.

而且她还很擅长这个。

” [dɑːt] [blʌʃt] [ænd; ənd] [sed] ['rʌfli] , “ [fɔːr; fər] ['gʊdnəs] - [seɪk] , [dəunt][biː; bi][naɪs][tuː; tə][ˌem 'iː] !

”	Dot	blushed	and	said	roughly	,	“	For	goodness	'	sake	,	don't	be	nice	to	me	!
”	点	脸红了	和	说	大致	,	“	为了	善良	-	清酒	,	不	是	好的	到	我	!

“多特脸红了，粗声粗气地说：‘看在上帝的份上，别对我这么好！’

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][naɪs][tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][maɪ]

It	makes	me	feel	I	have	to	be	nice	to	you	,	and	that's	not	my
它	制作	我	感觉	我	有	到	是	好的	到	你	,	和	那就是	不是	我的

['kærəktər] ! ” -

character	!	”	62
特点	!	”	-

这让我觉得我必须对你好，但这不符合我的性格！”62

[ˌgretə] ['ænsər] ['prɑːmptli] , “ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [lets] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] !

Greta	answered	promptly	,	“	All	right	,	then	,	let's	talk	about	me	!
格蕾塔	回答	及时	,	“	全部	正确的	,	然后	,	我们来吧	讲话	关于	我	!

格蕾塔立即回答说：“好吧，那我们来谈谈我吧！”

['eniwʌn] [huː] ['dʌznt] [wɑːnt] [steɪdʒ] ['sentər] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] !

Anyone	**who**	**doesn't**	**want**	**stage**	**center**	**isn't**	**going**	**to**	**get**	**it**	**!**
任何人	WHO	不	想	阶段	中心	不是	去	到	得到	它	!

不想站在舞台中央的人是得不到的!

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] [ʌp] , [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [smɔːl]

"	**She**	**stood**	**up**	**,**	**walked**	**to**	**the**	**center**	**of**	**the**	**room**	**and**	**made**	**a**	**small**
"	她	站立	向上	,	步行	到	这	中心	的	这	房间	和	制成	一个	小的

[ˌpɪru'et] ,

pirouette	**,**
旋转	,

她站起身，走到房间中央，转了个小圈。

[hɜːr; hər] [θɪk] [breɪd] ['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] .

her	**thick**	**braid**	**whirling**	**around**	**her**	**.**
她	厚的	编织	旋转	大约	她	.

她那粗粗的辫子在她周围旋转。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [ˌgretə] ['lɑːrsən] [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , " [ʃiː; ʃi] [ri'saitid] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] -

"	**I**	**am**	**Greta**	**Larsen**	**and**	**I**	**come**	**from**	**Boston**	**,**	**"**	**she**	**recited**	**in**	**a**	**little**	**-**
"	我	是	格蕾塔	拉森	和	我	来	从	波士顿	,	"	她	背诵	在	一个	小的	-

[gɜːrl] [vɔɪs] .

girl	**voice**	**.**
女孩	嗓音	.

"我是格雷塔·拉森，我来自波士顿，"她用小女孩的声音说道。

" [aɪ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] ['dʌmplɪŋ] ,

"	**I**	**know**	**I**	**have**	**a**	**face**	**like**	**a**	**Swedish**	**dumpling**	**,**
"	我	知道	我	有	一个	脸	喜欢	一个	瑞典	饺子	,

我知道我的脸长得像瑞典饺子，

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [θɪŋks] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] [ɔːr] [æt; ət] [liːst]

and	**everybody**	**thinks**	**I**	**should**	**have**	**come**	**from**	**there**	**or**	**at**	**least**
和	大家	思考	我	应该	有	来	从	那里	或者	在	至少

[frʌm; frəm] [wɪs'kɑːnsɪn] [laɪk] [juː; jʊ] .

from	**Wisconsin**	**like**	**you**	**.**
从	威斯康星州	喜欢	你	.

大家都觉得我应该来自那里，或者至少像你一样来自威斯康星州。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['aɪrɪʃ] .

If	**you**	**come**	**from**	**Boston**	**,**	**you're**	**supposed**	**to**	**be**	**Irish**	**.**
如果	你	来	从	波士顿	,	你是	据称	到	是	爱尔兰	.

如果你来自波士顿，那你应该就是爱尔兰人。

[aɪm] [æn; ən] ['æn.ʒə.nuː] [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [ɪn] [fɔːr] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ] [pleɪz] [ænd; ənd] [wʌn] ['brɔːdweɪ]

I'm	**an**	**ingénue**	**and**	**I've**	**been**	**in**	**four**	**off**	**-**	**Broadway**	**plays**	**and**	**one**	**Broadway**
我是	一个	天真少女	和	我已经	到过	在	四	离开	-	百老汇	演出	和	一	百老汇

[pleɪ] ,

play	**,**
玩	,

我是一名年轻演员，曾出演过四部外百老汇戏剧和一部百老汇戏剧。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɜːr; wər] [flɑːps] .

and	**all**	**of**	**them**	**were**	**flops**	**.**
和	全部	的	他们	是	失败	.

结果全都失败了。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] ['wɜːrkɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [skrɪpt] ['edɪtər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˌtiː 'viː] [prə'duːsər] ,

Right	**now**	**I'm**	**working**	**as**	**a**	**script**	**editor**	**for**	**a**	**TV**	**producer**	**,**
正确的	现在	我是	在职的	作为	一个	脚本	编辑	为了	一个	电视	制作人	,

我现在是一名电视制片人的剧本编辑。

[ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['riːəlaɪz] [ðæt] [aɪm][æn; ən] ['æktrəs] .

and	trying	to	make	him	realize	that	I'm	an	actress	.
和	尝试	到	制作	他	意识到	那	我是	一个	演员	.

并试图让他意识到我是一名演员。

[soʊ][fɑːr][hiː; hi]['hɑːrdli] ['riəlaiziz] [aɪm][ə; eɪ] [skrɪpt] ['edɪtər] .

So	far	he	hardly	realizes	I'm	a	script	editor	.
所以	远的	他	几乎	意识到	我是	一个	脚本	编辑	.

到目前为止，他几乎没意识到我是个剧本编辑。

[hiː; hi] [θɪŋks] [aɪm][ə; eɪ] [heɪ] - [juː; jʊ] .

He	thinks	I'm	a	hey	-	you	.
他	思考	我是	一个	嘿	-	你	.

他觉得我是个讨厌鬼。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɑːmɪk][baʊ; boʊ] [laɪk] [ə; eɪ] [mə'kænɪk(ə)l] [dɑːl] ,

"	With	a	comic	bow	like	a	mechanical	doll	,
"	和	一个	漫画	弓	喜欢	一个	机械的	玩具娃娃	,

“像个机械玩偶一样滑稽地鞠躬，

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] ['læftər] [ænd; ənd] [ə'plɔːz] .

she	sat	down	to	a	round	of	laughter	and	applause	.
她	卫星	向下	到	一个	圆形的	的	笑声	和	掌声	.

她坐下时，现场响起一阵笑声和掌声。

“ [huːz] [nekst] ?

“	Who's	next	?
"	谁是	下一个	?

下一个是谁?

" ['pegi] [sed] , [stɪl] ['læfɪŋ] .

"	Peggy	said	,	still	laughing	.
"	佩吉	说	,	仍然	笑	.

佩吉一边笑着一边说。

“ [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] [ɪn]['eɪdʒɪz] !

“	I	haven't	had	such	fun	in	ages	!
"	我	还没有	有	这样的	乐趣	在	年龄	!

“我已经很久没这么开心过了！”

" ['geɪbi] , [huː] [stʊd] [ʌp] [nekst] ,

"	Gaby	,	who	stood	up	next	,
"	加比	,	WHO	站立	向上	下一个	,

接下来站起来的是加比，

[θruː] [ðə; ði]['gɜːlz]['ɪntuː] [geɪlz] [ʌv; əv] ['læftər] [baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [fɜːrst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [frentʃ] .

threw	the	girls	into	gales	of	laughter	by	announcing	first	that	she	was	French	.
扔	这	女孩们	进入	狂风	的	笑声	经过	宣布	第一的	那	她	曾是	法语	.

她先是宣布自己是法国人，引得女孩们哄堂大笑。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [tel] ['pegi] [ðæt] [hɜːr; hər] [fʊl] [neɪm] [wʌz; wəz][,^ɑːbri'el,,^æb-] [əu'det]

Then	she	went	on	to	tell	Peggy	that	her	full	name	was	Gabrielle	Odette
然后	她	去	在	到	告诉	佩吉	那	她	满的	姓名	曾是	加布里埃尔	奥黛特

[frɑːn'siːn, fræn'siːn] [duːʃɑːmps] [guː'leɪt] ,

Francine	DuChamps	Goulet	,
弗朗辛	杜尚	古莱特	,

然后她告诉佩吉，她的全名是加布里埃尔·奥黛特·弗朗辛·杜尚·古莱特。

[bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['oʊnli] [juːst] [ðə; ði] [neɪm] ['geɪbi] [əu'det] .

but	that	she	only	used	the	name	Gaby	Odette	.
但	那	她	仅有的	用过的	这	姓名	加比	奥黛特	.

但她只使用过 Gaby Odette 这个名字。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ded] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['fɑːðər] [wɜːrkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ən] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

Her	**mother**	**was**	**dead**	**and**	**her**	**father**	**worked**	**for**	**the**	**UN**	**in**	**New**	**York**	**,**
她	母亲	曾是	死的	和	她	父亲	工作	为了	这	联合国	在	新的	约克	,

她的母亲去世了，父亲在纽约联合国工作。

[bʌt; bət] [spent] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [taɪm] ['trævlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

but	**spent**	**most**	**of**	**his**	**time**	**traveling**	**about**	**the**	**world**	**,**
但	花费	最多	的	他的	时间	旅行	关于	这	世界	,

但他大部分时间都花在了周游世界上。

['oʊnli] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

only	**returning**	**for**	**a**	**few**	**weeks**	**at**	**a**	**time**	**.**
仅有的	返回	为了	一个	很少	周	在	一个	时间	.

每次只回来待几周。

['geɪbi] [hæd; həd] ['stʌdid] ['æktɪŋ] [ɪn] [fræns] ,

Gaby	**had**	**studied**	**acting**	**in**	**France**	**,**
加比	有	研究	表演	在	法国	,

加比曾在法国学习表演。

[ænd; ənd][hæd; həd]['iːv(ə)n] [ə'træktɪd] [sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['pɜːrsən(ə)l] [rɪ'vjuːz] [ɪn]

and	**had**	**even**	**attracted**	**some**	**critical**	**attention**	**and**	**good**	**personal**	**reviews**	**in**
和	有	甚至	吸引	一些	批判的	注意力	和	好的	个人的	评论	在

[hɜːr; hər][wʌn] ['æktɪŋ] [pɑːrt][ɪn]['pærɪs] ,

her	**one**	**acting**	**part**	**in**	**Paris**	**,**
她	一	表演	部分	在	巴黎	,

她在巴黎的唯一一个表演角色甚至引起了一些评论界的关注和不错的个人评价。

[bʌt; bət] [wen] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] ,

but	**when**	**her**	**father**	**came**	**to**	**America**	**,**
但	什么时候	她	父亲	来了	到	美国	,

但当她父亲来到美国后，

[ʃiː; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [nuː] [stɑːrt] [hɪr] .

she	**decided**	**to**	**come**	**with**	**him**	**and**	**make**	**a**	**new**	**start**	**here**	**.**
她	决定	到	来	和	他	和	制作	一个	新的	开始	这里	.

她决定跟他一起来，在这里重新开始。

[sɪns] [hɜːr; hər][ə'raɪv(ə)l] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] ,

Since	**her**	**arrival**	**about**	**a**	**year**	**ago**	**,**
自从	她	到达	关于	一个	年	前	,

自她大约一年前抵达以来，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [di'vəutɪŋ] [ɔːl][ʌv; əv][hɜːr; hər]['enərdʒi][tuː; tə] ['stʌdiɪŋ] ['ɪŋglɪʃ] ,

she	**had**	**been**	**devoting**	**all**	**of**	**her**	**energy**	**to**	**studying**	**English**	**,**
她	有	到过	奉献	全部	的	她	活力	到	学习	英语	,

她一直把所有精力都投入到学习英语上。

[ænd; ənd] [hoʊpt] [ðæt] [ɪn] [ə'nʌðər] [sɪks] [mʌnθs] [ɔːr][soʊ][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][stɑːrt]

and	**hoped**	**that**	**in**	**another**	**six**	**months**	**or**	**so**	**she**	**would**	**be**	**good**	**enough**	**to**	**start**
和	希望	那	在	其他	六	几个月	或者	所以	她	会	是	好的	足够的	到	开始

['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][pɑːrts] . -

looking	**for**	**parts**	**.**	**63**
寻找	为了	部分	.	-

并希望再过六个月左右，她的身体状况就能好到可以开始找工作了。63

“ [aɪ] [ges] [aɪm][nekst] , ” [aɪ'riːn] [sed] , ['stretʃɪŋ] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ,

“	**I**	**guess**	**I'm**	**next**	**,**	**”**	**Irene**	**said**	**,**	**stretching**	**her**	**long**	**,**
“	我	猜测	我是	下一个	,	”	艾琳	说	,	伸展	她	长的	,

“我想下一个就是我了，”艾琳说着，伸了个懒腰，

[wel] - [ʃeɪpt] [legz] [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] [bæk] [ɪn] [hɜːr; hər] [tʃer] .
well - shaped legs and leaning back in her chair .
出色地 - 形状 腿 和 倾斜 后退 在 她 椅子 .

她有着线条优美的双腿，身体向后靠在椅子上。

“ [aɪm] [aiˈriːn] ['mɑːrʃl] , [ænd; ənd] [aɪm] —
“ I'm Irene Marshall , and I'm —
” 我是 艾琳 马歇尔 , 和 我是 —

“我是艾琳·马歇尔，我是——”

” [bʌt; bət] [dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['dɔːrbel] [ræŋ] , [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɜːr; hər] .
” But just then the doorbell rang , interrupting her .
” 但 只是 然后 这 门铃 响铃 , 打断 她 .

“但就在这时，门铃响了，打断了她的话。”

“ [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] ['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ That must be Amy , ” she said .
“ 那 必须 是 艾米 , ” 她 说 .

“那一定是艾米，”她说。

“ [naʊ] [aɪ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [twaɪs] .
“ Now I don't have to tell my history twice .
“ 现在 我 不 有 到 告诉 我的 历史 两次 .

“现在我不用把我的经历讲两遍了。”

” [ʃiː; ʃi] [stroʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [nuː] [əˈraɪv(ə)l] [ɪn] ,
” She strode to the door to let the new arrival in ,
” 她 大步走 到 这 门 到 让 这 新的 到达 在 ,

她大步走到门口，迎接新来的人进来。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['ʌʃəd] [hɜːr; hər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] .
and in a few seconds ushered her into the living room .
和 在 一个 很少 秒 引导 她 进入 这 活的 房间 .

几秒钟后，他把她领进了客厅。

“ [ðɪs] [ɪz] ['eɪmi] ['prestən] , ” [ʃiː; ʃi] [əˈnaʊnst] , “ [ænd; ənd] [ðɪs] , ” [ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
“ This is Amy Preston , ” she announced , “ and this , ” she continued ,
“ 这 是 艾米 普雷斯顿 , ” 她 宣布 , “ 和 这 , ” 她 持续 ,

“这位是艾米·普雷斯顿，”她宣布道，“这位是，”她继续说道，

['weɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [faɪv] ['gɜːlz] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] , “ [ɪz] [ə; eɪ] [ruːm] [fʊl] [ʌv; əv] ['gɜːlz] .
waving a hand at the five girls in the living room , “ is a room full of girls .
挥手 一个 手 在 这 五 女孩们 在 这 活的 房间 , “ 是 一个 房间 满的 的 女孩们 .

他朝客厅里的五个女孩挥了挥手，“这是一个满是女孩的房间。”

[kʌm] [ɑːn] [ɪn] [ænd; ənd] [miːt] [ðem; ðəm] .
Come on in and meet them .
来 在 在 和 见面 他们 .

进来和他们见见吧。

” ['pegi] [θɔːt] [ðæt] ['eɪmi] ['prestən] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst] [gɜːrl] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['evər]
” Peggy thought that Amy Preston was just about the prettiest girl she had ever
” 佩吉 想法 那 艾米 普雷斯顿 曾是 只是 关于 这 最漂亮的 女孩 她 有 曾经
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

佩吉觉得艾米·普雷斯顿是她见过的最漂亮的女孩。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['greɪsfəli] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [həˈloʊ] ,
and as she watched her gracefully shaking hands and saying hello ,
和 作为 她 观看 她 优雅地 摇晃 双手 和 说 你好 ,

她看着她优雅地握手并打招呼，

[ʃiː; ʃi] [felt] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [frendz] .

she	felt	sure	that	they	would	be	friends	.
她	毛毡	当然	那	他们	会	是	朋友们	.

她确信他们会成为朋友。

['eɪmiːz] ['hʌni] - [blɑːnd] [her] [freɪmd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['oʊv(ə)l] [feɪs] , [lɑːrdʒ] [braʊn] [aɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ]

Amy's	honey	-	blond	hair	framed	a	small	oval	face	,	large	brown	eyes	and	a
艾米的	蜂蜜	-	金发	头发	框	一个	小的	椭圆形	脸	,	大的	棕色的	眼睛	和	一个

['smaɪlɪŋ] , [self] - [pə'zest] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

smiling	,	self	-	possessed	expression	.
微笑	,	自己	-	拥有	表达	.

艾米的蜜金色头发衬托着她小巧的椭圆形脸庞、棕色的大眼睛和自信微笑。

[wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] , ['plez(ə)nt] ['sʌðərn] ['æksent][ænd; ənd][ə; eɪ] [loʊ]

When	she	spoke	,	it	was	with	a	soft	,	pleasant	Southern	accent	and	a	low
什么时候	她	辐	,	它	曾是	和	一个	柔软的	,	令人愉快的	南方	口音	和	一个	低的

[vɔɪs] .

voice	.
嗓音	.

她说话时带着柔和悦耳的南方口音，声音低沉。

[aiˈriːn] [ˌɪntrəˈduːst] ['eɪmi][tuː; tə] ['pegi] [læst][ʌv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd] ['pegi] [sed] ,

Irene	introduced	Amy	to	Peggy	last	of	all	,	and	Peggy	said	,
艾琳	介绍	艾米	到	佩吉	最后的	的	全部	,	和	佩吉	说	,

艾琳最后才把艾米介绍给佩吉，佩吉说：

“ [aɪm] ['riːəli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [hɪr] .

“	I'm	really	glad	to	have	you	here	.
“	我是	真的	高兴的	到	有	你	这里	.

“我很高兴你能来。”

[aɪm] [nuː] [tuː] .

I'm	new	too	.
我是	新的	也	.

我也是新来的。

[aɪ][dʒʌst] [keɪm] [ɪn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [hæf] ['aʊər] [ə'goʊ] ,

I	just	came	in	about	a	half	hour	ago	,
我	只是	来了	在	关于	一个	一半	小时	前	,

我大约半小时前刚到。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'liːvd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ]['oʊnli] [nuː]

and	I	was	so	relieved	to	know	that	I	wasn't	going	to	be	the	only	new
和	我	曾是	所以	松了口气	到	知道	那	我	不是	去	到	是	这	仅有的	新的

[gɜːrl] . ” -

girl	.	”	64
女孩	.	”	-

得知我不是唯一的新来的女孩，我真是松了一口气。”64

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [hiːps] ['betər] [tuː] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	It	makes	me	feel	heaps	better	too	,	”	Amy	said	.
“	它	制作	我	感觉	堆积如山	更好的	也	,	”	艾米	说	.

“这让我感觉好多了，”艾米说。

“ [ɪn][fækt] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

“	In	fact	,	as	much	as	I've	been	looking	forward	to	New	York	,
“	在	事实	,	作为	很多	作为	我已经	到过	寻找	向前	到	新的	约克	,

“事实上，尽管我一直很期待去纽约，

[aɪv] [bɪn] [hæf] ['dredɪŋ] [ðɪs] [fɜːrst] ['miːtɪŋ] .

I've	been	half	dreading	this	first	meeting	.
我已经	到过	一半	恐惧	这	第一的	会议	.

我一直有点害怕这次初次见面。

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [lʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][aɪm] ['riːəli] [kwaɪt] [ʃaɪ] . ”

I	may	not	look	it	,	but	I'm	really	quite	shy	.	”
我	可能	不是	看	它	,	但	我是	真的	相当	害羞的	.	”

我可能看起来不像，但我其实很害羞。

“ [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [wel] [juː; jʊ]['hændəld] [jɔːr'self] ['dʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz]

“	And	I	was	just	thinking	how	well	you	handled	yourself	during	all	these
”	和	我	曾是	只是	思维	如何	出色地	你	处理	你自己	期间	全部	这些

[ˌɪntrə'dʌkʃənz] !

introductions	!
介绍	!

“我当时就在想，你在这些介绍环节中表现得多么出色啊！”

” ['pegi] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [oʊ] , [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][duː] [ðæt] [ɪf] [jʊə(r)] [ʃaɪ] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	Oh	,	you	have	to	do	that	if	you're	shy	,	”	Amy	said	.
”	哦	,	你	有	到	做	那	如果	你是	害羞的	,	”	艾米	说	.

“哦，如果你害羞的话，你就得这样做，”艾米说。

“ [ðæt] [weɪ] , ['piːp(ə)l] ['nevər] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

“	That	way	,	people	never	know	about	it	.
”	那	方式	,	人们	绝不	知道	关于	它	.

“这样一来，人们就永远不会知道这件事了。”

[its] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] , [aɪ] [ges] .

It's	the	same	thing	as	going	on	the	stage	,	I	guess	.
它是	这	相同的	事物	作为	去	在	这	阶段	,	我	猜测	.

我想，这跟上台表演是一样的吧。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][best] ['æktrəsɪz] [ænd; ənd] ['æktər] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dʒʌst] ['nɪrli] ['perəlaɪzd] [wɪð; wɪθ]

They	say	that	the	best	actresses	and	actors	are	always	just	nearly	paralyzed	with
他们	说	那	这	最好的	女演员	和	演员	是	总是	只是	几乎	瘫痪	和

[steɪdʒ] [fraɪt] .

stage	fright	.
阶段	惊吓	.

他们说，最优秀的演员和女演员往往都会因为怯场而几乎瘫痪。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] [ædz] [ðə; ði]['ekstrə] [ɪk'saɪtmənt] [tuː; tə][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

In	fact	,	I	think	that's	what	adds	the	extra	excitement	to	their	presence	.
在	事实	,	我	思考	那就是	什么	添加	这	额外的	激动	到	他们的	在场	.

事实上，我认为正是这一点为他们的出现增添了额外的兴奋感。

[æt; ət] [liːst] [aɪ] [hoʊp] [soʊ] ! ”

At	least	I	hope	so	!	”
在	至少	我	希望	所以	!	”

我希望如此!

“ [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][ækt] , [tuː] ?

“	Did	you	come	to	New	York	to	act	,	too	?
”	做过	你	来	到	新的	约克	到	行为	,	也	?

你也是来纽约当演员的吗?

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [aɪ][hoʊp][tuː; tə] , [ɪf] [aɪm] ['lʌki] , ” ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] .

“	**I**	**hope**	**to**	**,**	**if**	**I'm**	**lucky**	**,**	**”**	**Amy**	**replied**	**.**
”	我	希望	到	,	如果	我是	幸运的	,	”	艾米	回复	.

“如果我幸运的话，我希望如此。”艾米回答道。

“ [bʌt; bət][fɜːrst][ɔːf] , [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['stʌdi] . ”

“	**But**	**first**	**off**	**,**	**I**	**came**	**to**	**study**	**.**	**”**
”	但	第一的	离开	,	我	来了	到	学习	.	”

“但首先，我是来学习的。”

“ [soʊ][dɪd][aɪ] , ” ['pegi] [sed] .

“	**So**	**did**	**I**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
”	所以	做过	我	,	”	佩吉	说	.

“我也是，”佩吉说。

“ [wer] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['stʌdiɪŋ] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**studying**	**?**	**”**
”	在哪里	是	你	学习	?	”

你在哪里读书?

“ [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [ə'kædəmi] , ” ['eɪmi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪntli] [pər'septəb(ə)l] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

“	**The**	**New**	**York**	**Academy**	**,**	**”**	**Amy**	**answered**	**,**	**with**	**a**	**faintly**	**perceptible**	**touch**	**of**
”	这	新的	约克	学院	,	”	艾米	回答	,	和	一个	淡淡的	可感知的	触碰	的

[praɪd] .

pride **.**
自豪 .

“纽约学院，”艾米回答道，语气中带着一丝不易察觉的自豪。

“ [waɪ] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] !

“	**Why**	**,**	**so**	**am**	**I**	**!**
”	为什么	,	所以	是	我	!

“为什么，我也是！”

” ['pegi] [kraɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

”	**Peggy**	**cried**	**with**	**delight**	**.**
”	佩吉	哭	和	喜	.

佩吉高兴得哭了。

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['kwɪkli] [fel] ['ɪntuː][æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi]

The	**two**	**of**	**them**	**quickly**	**fell**	**into**	**an**	**animated**	**discussion**	**of**	**the**	**Academy**
这	二	的	他们	迅速地	跌倒	进入	一个	动画	讨论	的	这	学院

[ænd; ənd][ʌv; əv]['mɪstər] . [mə'kɔːli] .

and	**of**	**Mr**	**.**	**Macaulay**	**.**
和	的	先生	.	麦考利	.

两人很快便就学院和麦考利先生展开了热烈的讨论。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [kəm'pɛrɪŋ] [noʊts] [ɑːn][ðer; ðər] ['ɪntəvjuːz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [wen] [dɑːt]['dʒentli]

They	**were**	**just**	**comparing**	**notes**	**on**	**their**	**interviews**	**with**	**him**	**when**	**Dot**	**gently**
他们	是	只是	比较	笔记	在	他们的	访谈	和	他	什么时候	点	轻轻地

[bʌt; bət]['fɜːrmli] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

but	**firmly**	**interrupted** **.**
但	牢牢	中断 .

他们正在交流各自对他的采访记录，这时多特温和而坚定地打断了他们。

“ [juː; jʊ]['gɝːlz] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪm] [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

“	**You**	**girls**	**will**	**have**	**a**	**lot**	**of**	**time**	**for**	**all**	**that**	**,**
”	你	女孩们	将要	有	一个	很多	的	时间	为了	全部	那	,

“你们女孩子有很多时间做这些事，”

[bʌt; bət] [naʊ] [its] [taɪm] [tuː; tə][duː][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] .

but	**now**	**it's**	**time**	**to**	**do**	**all**	**the**	**introductions** **.**
但	现在	它是	时间	到	做	全部	这	介绍 .

但现在是时候进行自我介绍了。

['eɪmi] , [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [goʊ][ɑːn] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] .

Amy	**,**	**you**	**tell**	**us**	**about**	**you**	**,**	**and**	**then**	**we'll**	**go**	**on**	**about**	**us**	**.**
艾米	,	你	告诉	我们	关于	你	,	和	然后	出色地	去	在	关于	我们	.

艾米，你先说说你自己的事，然后我们再说说我们自己的事。

['geɪbi] [ænd; ənd] [ˌgretə] [ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [toʊld] [ə'baʊt] [ˌjuː 'es] [ɔːl'redi] ,

Gaby	**and**	**Greta**	**and**	**Peggy**	**and**	**I**	**have**	**told**	**about**	**us**	**already**	**,**
加比	和	格蕾塔	和	佩吉	和	我	有	讲述	关于	我们	已经	,

Gaby、Greta、Peggy和我之前已经说过我们俩的事了。

[soʊ] [wiː; wi] [wəʊnt] [rɪ'piːt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

so	**we**	**won't**	**repeat**	**it**	**now**	**.**
所以	我们	惯于	重复	它	现在	.

所以我们现在就不再赘述了。

[wiːl] [kætʃ] [juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] .

We'll	**catch**	**you**	**tomorrow**	**.**
出色地	抓住	你	明天	.

我们明天再见。

[soʊ] [ðeəz; ðəz] ['oʊnli] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai'riːn] [ænd; ənd] ['mægi] [tuː; tə] [goʊ] . ” -

So	**there's**	**only**	**you**	**and**	**Irene**	**and**	**Maggie**	**to**	**go**	**.**	**”**	**65**
所以	有	仅有的	你	和	艾琳	和	玛吉	到	去	.	”	-

所以现在只剩下你、艾琳和玛吉了。”65

[ðen] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [wɪtʃ] ['eɪmi] [ə'griːd]

Then	**she**	**explained**	**about**	**the**	**household**	**method**	**of**	**introduction**	**,**	**which**	**Amy**	**agreed**
然后	她	解释	关于	这	家庭	方法	的	介绍	,	哪个	艾米	同意

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [aɪ'diːə] .

was	**a**	**fine**	**idea**	**.**
曾是	一个	美好的	主意	.

然后她解释了家庭介绍的方式，艾米也认为这是一个好主意。

['eɪmiːz] [spiːtʃ] [wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ænd; ənd] [də'rekt] .

Amy's	**speech**	**was**	**short**	**and**	**direct**	**.**
艾米的	演讲	曾是	短的	和	直接的	.

艾米的演讲简短明了。

“ [aɪm] ['eɪmi] ['prestən] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] [paɪn] ['hɑːloʊ] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] ,

“	**I'm**	**Amy**	**Preston**	**,**	**and**	**I**	**come**	**from**	**Pine**	**Hollow**	**,**	**North**	**Carolina**	**,**
“	我是	艾米	普雷斯顿	,	和	我	来	从	松树	空洞的	,	北	卡罗莱纳	,

“我是艾米·普雷斯顿，我来自北卡罗来纳州的松树谷。”

[wɪtʃ] ['noʊbɑːdi] ['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [ðer; ðər] .

which	**nobody**	**ever**	**heard**	**of**	**except**	**the**	**people**	**who**	**live**	**there**	**.**
哪个	无人	曾经	听到	的	除了	这	人们	WHO	居住	那里	.

除了当地居民之外，没有人听说过这个地方。

[aɪ] [went] [tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] ['æktɪd] [ɪn] [fɔːr] [pleɪz] ,

I	**went**	**to**	**college**	**for**	**a**	**year**	**and**	**acted**	**in**	**four**	**plays**	**,**
我	去	到	大学	为了	一个	年	和	行动	在	四	演出	,

我上了一年大学，参演了四部话剧。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [pə'sweidid] [maɪ] ['perənts] [tuː; tə] [let] [ˌem 'iː] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ækt] .

and	**then**	**I**	**persuaded**	**my**	**parents**	**to**	**let**	**me**	**come**	**to**	**New**	**York**	**to**	**act**	**.**
和	然后	我	被说服	我的	父母	到	让	我	来	到	新的	约克	到	行为	.

然后我说服了我的父母，让我来纽约当演员。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə] [tel] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

There's	**nothing**	**else**	**to**	**tell**	**about**	**me**	**,**
有	没有什么	别的	到	告诉	关于	我	,

关于我，没什么好说的了。

[ɪk'sept] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [aɪm][ðə; ði] ['lʌkiːəst] [gɜːrl][aɪ]['evər] [nuː] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk] [ðɪs] [tuː; tə]

except	that	I	think	I'm	the	luckiest	girl	I	ever	knew	to	find	a	place	like	this	to
除了	那	我	思考	我是	这	最幸运的人	女孩	我	曾经	知道	到	寻找	一个	地方	喜欢	这	到

[lɪv; laɪv][ɪn][ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪs] [laɪk][ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] ['stʌdi] [æt; ət] .

live	in	and	a	place	like	the	Academy	to	study	at	.
居住	在	和	一个	地方	喜欢	这	学院	到	学习	在	.

但我觉得自己是我认识的最幸运的女孩，能找到这样一个地方居住，还能在这样一所学院学习。

[aɪ] [noʊ] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ][ɔːl] , [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][laɪk][ˌem 'iː] , [tuː] .

I	know	I'm	going	to	like	you	all	,	and	I	hope	you're	going	to	like	me	,	too	.
我	知道	我是	去	到	喜欢	你	全部	,	和	我	希望	你是	去	到	喜欢	我	,	也	.

我知道我会喜欢你们所有人，也希望你们会喜欢我。

" ['blʌʃɪŋ] ['slaɪtli] , [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd] ['pegi] ['noʊtɪst] [ðæt] [hɜːr; hər][hændz][wɜːr; wər]

"	Blushing	slightly	,	she	sat	down	,	and	Peggy	noticed	that	her	hands	were
"	脸红	轻微地	,	她	卫星	向下	,	和	佩吉	注意到	那	她	双手	是

['tremblɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

trembling	a	little	.
发抖	一个	小的	.

她脸颊微红地坐了下来，佩吉注意到她的手在微微颤抖。

[ʃiː; ʃi] ['hædnt] [bɪn] ['fuːlɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ænd; ənd][steɪdʒ] [fraɪt] [ðen] , ['pegi] [θɔːt] ,

She	hadn't	been	fooling	about	the	shyness	and	stage	fright	then	,	Peggy	thought	,
她	之前没有	到过	愚弄	关于	这	害羞	和	阶段	惊吓	然后	,	佩吉	想法	,

佩吉心想，她当时表现出的羞怯和怯场可不是装的。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] ['ʃoʊɪŋ] , [ən'les] [juː; jʊ] [lʊkt]

but	she	was	certainly	able	to	keep	it	from	showing	,	unless	you	looked
但	她	曾是	当然	有能力的	到	保持	它	从	显示	,	除非	你	看起来

['veri] ['kloʊsli] .

very	closely	.
非常	密切	.

但除非你仔细看，否则她肯定能把它藏起来不让别人发现。

['pegi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] ['eɪmi] [wʊd] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] ['æktrəs] .

Peggy	was	sure	that	Amy	would	prove	to	be	a	good	actress	.
佩吉	曾是	当然	那	艾米	会	证明	到	是	一个	好的	演员	.

佩吉确信艾米会成为一名优秀的演员。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['spiːtʃɪz] [went] ['swɪftli] .

The	rest	of	the	introductory	speeches	went	swiftly	.
这	休息	的	这	引言	演讲	去	迅速地	.

其余的开场白都很快结束了。

[aiˈriːn] , [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['kliːvlənd] .

Irene	,	it	turned	out	,	was	from	Cleveland	.
艾琳	,	它	转向	出去	,	曾是	从	克利夫兰	.

结果发现，艾琳来自克利夫兰。

[hɜːr; hər]['riːəl] [neɪm] [wʌz; wəz]['ɜːrmə] - , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [θɔːt] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi]

Her	real	name	was	Irma	Matysko	,	but	she	thought	,	and	everybody
她	真实的	姓名	曾是	伊尔玛	-	,	但	她	想法	,	和	大家

[ə'griːd] ,

agreed	,
同意	,

她的真名叫伊尔玛·马蒂斯科，但她认为，而且大家都同意，

[ðæt] [aiˈriːn] ['mɑːrʃl] ['saʊndɪd] [ə; eɪ][lɑːt] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wʊd] - [biː; bi] ['æktrəs] .

that	Irene	Marshall	sounded	a	lot	better	for	a	would	-	be	actress	.
那	艾琳	马歇尔	听起来	一个	很多	更好的	为了	一个	会	-	是	演员	.

艾琳·马歇尔这个名字听起来更适合一个想成为演员的人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['æktɪd][ɪn] ['sevrəl] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['drɑːməz][ɪn]['maɪnər][pɑːrts] ,

She	**had**	**acted**	**in**	**several**	**television**	**dramas**	**in**	**minor**	**parts**	**,**
她	有	行动	在	一些	电视	电视剧	在	次要的	部分	,

她曾在多部电视剧中出演过小角色。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [sə'pɔːrtɪŋ] [hɜːr'self]['moʊstli][æz; əz][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] ['mɑːd(ə)l] . -

and	**was**	**supporting**	**herself**	**mostly**	**as**	**a**	**fashion**	**model**	**.**	**66**
和	曾是	支持	她自己	大多	作为	一个	时尚	模型	.	-

她主要以时装模特为生。66

['mægi] , [ðə; ði]['dænsər] , [spoʊk] [nekst] .

Maggie	**,**	**the**	**dancer**	**,**	**spoke**	**next**	**.**
玛吉	,	这	舞蹈家	,	辐	下一个	.

接下来发言的是舞蹈演员玛吉。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第4/8页

“ [aɪm] ['mægi] ['dɛləhənti] , ” [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [bɔ:rn] [ɪn] ['aɪərlənd] ,

“	I'm	Maggie	Delahanty	,	”	she	began	,	“	and	I	was	actually	born	in	Ireland	,
“	我是	玛吉	德拉汉蒂	,	”	她	开始	,	“	和	我	曾是	实际上	出生	在	爱尔兰	,

“我是玛吉·德拉汉蒂，”她说道，“我其实出生在爱尔兰。”

['oʊnli] [maɪ] ['perənts] [brɔ:t] [ˌem 'i:] [hɪr] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:] , [soʊ] [aɪ] [dəunt] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ]

only	my	parents	brought	me	here	when	I	was	two	,	so	I	don't	remember	anything
仅有的	我的	父母	带来	我	这里	什么时候	我	曾是	二	,	所以	我	不	记住	任何事物

[ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .

about	it	.
关于	它	.

我两岁的时候，父母带我来过这里，所以我对这里的一切都没有印象。

[aɪ] [wʌz; wəz] [reɪzd] [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wer] [maɪ] ['fɑ:ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [bʌs] ['draɪvər] ,

I	was	raised	in	Philadelphia	,	where	my	father	is	a	bus	driver	,
我	曾是	提高	在	费城	,	在哪里	我的	父亲	是	一个	公共汽车	司机	,

我是在费城长大的，我父亲是那里的公交车司机。

[ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] ['dænsɪŋ] [sɪns] [aɪ] [wʌz; wəz] [θri:] .

and	I've	been	dancing	since	I	was	three	.
和	我已经	到过	跳舞	自从	我	曾是	三	.

我从三岁就开始跳舞了。

[aɪv] [wɜ:rkt] [ɪn] ['mju:zikəlz] [ɑ:n] ['brɔ:dweɪ] [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] , [ænd; ənd] [aɪv] [wɜ:rkt] [ɪn] [naɪt]

I've	worked	in	musicals	on	Broadway	and	on	the	road	,	and	I've	worked	in	night
我已经	工作	在	音乐剧	在	百老汇	和	在	这	路	,	和	我已经	工作	在	夜晚

[klʌbz] ,

clubs	,
俱乐部	,

我曾在百老汇和巡演中参与过音乐剧的演出，也曾在夜总会工作过。

[wɪtʃ] [aɪ] [heɪt] .

which	I	hate	.
哪个	我	恨	.

我讨厌这一点。

[raɪt] [naʊ] [aɪm] ['stʌdiɪŋ] ['sɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [faɪn] [koʊtʃ] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [kæn; kən] [get] [sʌm; səm]

Right	now	I'm	studying	singing	with	a	fine	coach	,	so	that	I	can	get	some
正确的	现在	我是	学习	歌唱	和	一个	美好的	教练	,	所以	那	我	能	得到	一些

[gʊd] [wɜ:rk] ,

good	work	,
好的	工作	,

我现在正在跟一位优秀的老师学习唱歌，这样我才能获得一些好的演出机会。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['dænsər] [hu:] [kɑ:nt] [sɪŋ] .

because	there's	nothing	much	for	a	dancer	who	can't	sing	.
因为	有	没有什么	很多	为了	一个	舞蹈家	WHO	不能	唱歌	.

因为对于一个不会唱歌的舞者来说，没有什么发展空间。

[aɪ] [dʒʌst] [gɑ:t] [bæk] [læst] [wi:k] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sʌmər] [tʊr] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mju:zɪk] ['sɜ:rkəs] ,

I	just	got	back	last	week	from	a	summer	tour	with	a	music	circus	,
我	只是	得到	后退	最后的	星期	从	一个	夏天	旅游	和	一个	音乐	马戏团	,

我上周刚结束与一个音乐马戏团的夏季巡演回来。

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [dɑ:nst] [maɪ] [wei] [θru:] [ten] [steɪts] [ɪn][æz; əz] ['meni] [wi:ks] .

in	which	I	danced	my	way	through	ten	states	in	as	many	weeks	.
在	哪个	我	跳舞	我的	方式	通过	十	各州	在	作为	许多	周	.

那段时间，我在短短几周内，跳着舞游历了十个州。

[raɪt] [naʊ] , [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ,

Right	now	,	I	don't	know	what	I'm	going	to	do	,
正确的	现在	,	我	不	知道	什么	我是	去	到	做	,

我现在不知道该怎么办。

[ɪk'sept] [sɪt] [daʊn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] .

except	sit	down	as	much	as	I	can	.
除了	坐	向下	作为	很多	作为	我	能	.

除了尽可能多地坐下来休息之外。

" [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'kæni] , ['flu:ɪd] ['mu:vmənts] , [ʃi:; ʃi][sæt] [daʊn] .

"	With	another	one	of	her	uncanny	,	fluid	movements	,	she	sat	down	.
"	和	其他	一	的	她	不可思议	,	体液	移动	,	她	卫星	向下	.

她又以她那不可思议的流畅动作坐了下来。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [dʌn] ,

The	general	introductions	done	,
这	一般的	介绍	完毕	,

总体介绍完毕。

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [went] [bæk] [tu:; tə][ðer; ðər][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['mɪstər] . [mə'kɔ:li] [ænd; ənd]

Peggy	and	Amy	went	back	to	their	conversation	about	Mr	.	Macaulay	and
佩吉	和	艾米	去	后退	到	他们的	对话	关于	先生	.	麦考利	和

[ðə; ði] [ə'kædəmi] .

the	Academy	.
这	学院	.

佩吉和艾米继续谈论着麦考利先生和学院的事情。

['eɪmi:z] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][hɜ:r; hər] ['ɪntərvju:] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['pɛgiz] .

Amy's	experience	in	her	interview	had	been	much	the	same	as	Peggy's	.
艾米的	经验	在	她	面试	有	到过	很多	这	相同的	作为	佩吉的	.

艾米的面试经历与佩吉的非常相似。

[ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] [prɪ'perd] [mə'tɪriəl] [tu:; tə] [ri:d] [ænd; ənd] , [laɪk] ['pegi] ,

She	too	had	prepared	material	to	read	and	,	like	Peggy	,
她	也	有	准备	材料	到	读	和	,	喜欢	佩吉	,

她也准备了阅读材料，而且和佩吉一样，

[hæd; həd] [θɔ:t] [æt; ət][fɜ:rst] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][rɪ'dʒektɪd] [wen] ['mɪstər] . [mə'kɔ:li] ['wʊdnt] [let]

had	thought	at	first	that	she	was	rejected	when	Mr	.	Macaulay	wouldn't	let
有	想法	在	第一的	那	她	曾是	拒绝	什么时候	先生	.	麦考利	不会	让

[hɜ:r; hər] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] .

her	read	it	.
她	读	它	.

起初她以为麦考利先生不让她读那本书，就意味着她遭到了拒绝。

[naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['hɑ:rdli] [weɪt] [tu:; tə][get] ['stɑ:rtɪd] .

Now	she	could	hardly	wait	to	get	started	.
现在	她	可以	几乎	等待	到	得到	开始	.

她现在迫不及待地想要开始了。

[ai'ri:n] ,

Irene	,
艾琳	,

艾琳，

[huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˈmɪstər] . [məˈkɔːli] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [brʌsk] [əˈproʊtʃ] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi]

who	had	heard	all	about	Mr	.	Macaulay	and	his	brusque	approach	before	she
WHO	有	听到	全部	关于	先生	.	麦考利	和	他的	粗暴	方法	前	她

[hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [əˈkædəmi] [ə; eɪ] [jɪr] [əˈgoʊ] ,

had	tried	to	get	into	the	Academy	a	year	ago	,
有	尝试	到	得到	进入	这	学院	一个	年	前	,

一年前，在她尝试进入学院之前，她就已经听说过麦考利先生和他粗鲁的行事方式。

[sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [ˈhædnt] [meɪd] [ðə; ði] [greɪd] [ðə; ði] [ˈmɪnɪt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈbiːɪŋ]

said	that	she	knew	she	hadn't	made	the	grade	the	minute	he	had	started	being
说	那	她	知道	她	之前没有	制成	这	年级	这	分钟	他	有	开始	存在

[kaɪnd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

kind	to	her	.
种类	到	她	.

她说，当他开始对她好的时候，她就知道自己没达到他的要求。

“ [waɪ] [dɪd] [hiː; hi] [rɪˈdʒekt] [juː; jʊ] ?

“	Why	did	he	reject	you	?
“	为什么	做过	他	拒绝	你	?

他为什么拒绝你?

” [ˈpegi] [æskt] . -

”	Peggy	asked	.	67
”	佩吉	问	.	-

佩吉问道。67

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ə; eɪ] [gɜːrl] [æz; əz] [ˈprɪti] [æz; əz] [ˌem ˈiː] [ˈdɪdnt] [niːd] [ˈæktɪŋ] [ˈlesnz; ˈlesənz] ,

“	He	said	that	a	girl	as	pretty	as	me	didn't	need	acting	lessons	,
”	他	说	那	一个	女孩	作为	漂亮的	作为	我	没有	需要	表演	课程	,

他说像我这样漂亮的女孩不需要上表演课。

” [aiˈriːn] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læf] .

”	Irene	said	with	a	laugh	.
”	艾琳	说	和	一个	笑	.

“艾琳笑着说。”

“ [hiː; hi] [sed] [ðæt] [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ˈlɜːrnɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæktrəs] ,

“	He	said	that	even	if	I	learned	to	be	a	good	actress	,
”	他	说	那	甚至	如果	我	学习	到	是	一个	好的	演员	,

他说，即使我学会了如何成为一名优秀的演员，

[aɪ] [wʊd] [ˈnevər] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

I	would	never	have	a	chance	to	prove	it	,
我	会	绝不	有	一个	机会	到	证明	它	,

我永远没有机会证明这一点。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ˈgɪv(ə)n] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [pɑːrts] [ðæt] [dʒʌst] [niːd] [lʊks] .

because	I	would	be	given	the	kind	of	parts	that	just	need	looks	.
因为	我	会	是	给定	这	种类	的	部分	那	只是	需要	看起来	.

因为我得到的都是那种只需要外观就能完成的工作。

[aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈæktrəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈprɪti] [wʌn]

I	told	him	that	I	wanted	to	be	a	good	actress	as	well	as	a	pretty	one
我	讲述	他	那	我	通缉	到	是	一个	好的	演员	作为	出色地	作为	一个	漂亮的	一

[ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈtrædʒɪk] [misˈteɪk] ,

and	he	told	me	that	it	would	be	a	tragic	mistake	,
和	他	讲述	我	那	它	会	是	一个	悲惨	错误	,

我告诉他，我想成为一名优秀的演员，同时也要漂亮，但他却告诉我，那将是一个悲剧性的错误。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðer; ðər] [ɑːnt] [ˈeni] [pɑːrts] [ˈrɪt(ə)n] [fɔːr; fər] [ˈpiːp(ə)l] [laɪk] [ðæt] !

because	there	aren't	any	parts	written	for	people	like	that	!
因为	那里	不是	任何	部分	书面	为了	人们	喜欢	那	!

因为根本没有为这类人写的角色!

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ə'gen] , [ðen] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] ['soʊbər] [toʊn] , ['ædɪd] ,
" She laughed again , then in a more sober tone , added ,
" 她 笑了 再次 , 然后 在 一个 更多的 清醒 语气 , 额外 ,

她又笑了笑，然后语气变得严肃起来，补充道：

" [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['biːɪŋ] [kaɪnd][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [fiːl]
" I think he was just being kind to me and trying to make me feel
" 我 思考 他 曾是 只是 存在 种类 到 我 和 尝试 到 制作 我 感觉
[gʊd] .
good .
好的 .

"我觉得他只是对我好，想让我感觉好一些。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ?
And you know what ?
和 你 知道 什么 ?

你知道吗?

[hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] !
He succeeded !
他 成功了 !

他成功了!

" [æz; əz][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [tɜːrnd] [tuː; tə] [pleɪz] [ænd; ənd] [roʊlz] [ænd; ənd] [taɪps] [ʌv; əv] ['æktrəsɪz] ,
" As the conversation turned to plays and roles and types of actresses ,
" 作为 这 对话 转向 到 演出 和 角色 和 类型 的 女演员 ,
[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɝːlz] [dʒɔɪnd] [ɪn] .
the other girls joined in .
这 其他 女孩们 加入 在 .

"当谈话转向戏剧、角色和女演员的类型时，其他女孩也加入了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] ['gɑːtn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['nɔɪzi] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
They had just gotten to a spirited and somewhat noisy discussion of the
他们 有 只是 获得 到 一个 精神抖擞 和 有些 嘈杂 讨论 的 这
[ə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['æktrəs] ,
ability of a well - known actress ,
能力 的 一个 出色地 - 已知 演员 ,

他们刚刚就一位知名女演员的演技展开了一场热烈而略显嘈杂的讨论，

[wen] [meɪ] ['bɛrɪmən] [keɪm] [ɪn] .
when May Berriman came in .
什么时候 可能 贝里曼 来了 在 .

梅·贝里曼进来的时候。

" [wel] , ['eɪmi] [ænd; ənd] ['pegi] !
" Well , Amy and Peggy !
" 出色地 , 艾米 和 佩吉 !

"艾米和佩吉！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] .
" she said .
" 她 说 .

她说。

" [aɪ] [siː] [juːv] [met] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ænd; ənd] [jʊə(r)] [raɪt] [æt; ət] [hoʊm] !
" I see you've met everybody and you're right at home !
" 我 看 你已经 遇见 大家 和 你是 正确的 在 家 !

"看来你已经见到所有人了，而且你感觉就像在自己家一样！"

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的!

[naʊ] [let] [ˌem ˈiː] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ˈiːv(ə)n] [mɔːr] [æt; ət] [hoʊm] [baɪ] [ˈæktɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmʌðər] .

Now	let	me	make	you	feel	even	more	at	home	by	acting	like	a	mother	.
现在	让	我	制作	你	感觉	甚至	更多的	在	家	经过	表演	喜欢	一个	母亲	.

现在让我像个母亲一样，让你更有家的感觉。

[duː] [juː; jʊ] [ˈgɝːlz] [noʊ] [ðæt] [its] [ˈveri] [leɪt] ?

Do	you	girls	know	that	it's	very	late	?
做	你	女孩们	知道	那	它是	非常	晚的	?

你们女生知道现在已经很晚了吗?

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [ˈbɪzi] [ˈmeɪkɪŋ] [hɑːt] [ˈtʃɔːklət] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ?

And	do	you	know	that	I've	been	busy	making	hot	chocolate	for	you	?
和	做	你	知道	那	我已经	到过	忙碌的	制作	热的	巧克力	为了	你	?

你知道我一直在忙着为你做热巧克力吗?

[ænd; ənd] [ðæt] [its] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [raɪt] [naʊ] , [ˈgetɪŋ] [kuːl] ?

And	that	it's	waiting	in	the	kitchen	right	now	,	getting	cool	?
和	那	它是	等待	在	这	厨房	正确的	现在	,	获得	凉爽的	?

现在它正放在厨房里，等着冷却呢?

[wel] , [naʊ] [juː; jʊ] [noʊ] , [soʊ] [get] [ˈmuːvɪŋ] ! ” -

Well	,	now	you	know	,	so	get	moving	!	”	68
出色地	,	现在	你	知道	,	所以	得到	移动	!	”	-

好了，现在你知道了，赶紧行动吧！”68

[ðə; ði] [ˈsev(ə)n] [ˈgɝːlz] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈbɛrɪmən] [ˈtruːpt] [ˌdaʊnˈsterz] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɪg] ,

The	seven	girls	and	May	Berriman	trooped	downstairs	to	the	big	,
这	七	女孩们	和	可能	贝里曼	成群结队	楼下	到	这	大的	,

七个女孩和梅·贝里曼鱼贯下楼来到大房间，

[ˈhoʊmi] [ˈkɪtʃɪn] [ðæt] [ˈpegi] [hæd; həd] [ˈnoʊtɪst] [ɑːn] [hɜːr; hər] [fɜːrst] [ˈvɪzɪt] .

homey	kitchen	that	Peggy	had	noticed	on	her	first	visit	.
温馨	厨房	那	佩吉	有	注意到	在	她	第一的	访问	.

佩吉第一次来的时候就注意到了这温馨的厨房。

[fʊl] [ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈpiːp(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [hɑːt] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [ˌhoʊmˈmeɪd] [ˈkʊkiz]

Full	of	friendly	people	and	the	smell	of	hot	chocolate	and	homemade	cookies
满的	的	友好的	人们	和	这	闻	的	热的	巧克力	和	自制	曲奇饼

,

,

,

这里到处都是友善的人们，空气中弥漫着热巧克力和自制饼干的香味。

[ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [siːmd] [tuː; tə] [ˈpegi] [ðə; ði] [ˈnaɪsɪst] [pleɪs] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈevər] [bɪn] .

the	kitchen	seemed	to	Peggy	the	nicest	place	she	had	ever	been	.
这	厨房	似乎	到	佩吉	这	最友善的	地方	她	有	曾经	到过	.

在佩吉看来，厨房是她去过的最美好的地方。

[ˈsiːtɪd] [ɪn] [ænˈtiːk] [ˈpeɪntɪd] [tʃerz] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈsɔːˌbʌk] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [meɪ] [ˈbɛrɪmən] [æt; ət]

Seated	in	antique	painted	chairs	around	the	long	sawbuck	table	with	May	Berriman	at
坐着	在	古董	绘	椅子	大约	这	长的	锯木厂	桌子	和	可能	贝里曼	在

[ɪts] [hed] ,

its	head	,
它是	头	,

他们围坐在长长的锯木桌旁，坐在古董彩绘椅子上，梅·贝里曼坐在桌首。

[ðeɪ] [pæst] [əˈraʊnd] [ˈkʊkiz] [ænd; ənd] [ˈtʃɔːklət] [ænd; ənd] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

they	passed	around	cookies	and	chocolate	and	continued	the	discussion	of	the
他们	通过了	大约	曲奇饼	和	巧克力	和	持续	这	讨论	的	这

[ˈprɑːmɪnənt] [ˈæktrəs] ,

prominent	actress	,
著名的	演员	,

他们一边分发饼干和巧克力，一边继续讨论那位著名女演员。

['kerfəli] ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][ə'pɑːrt] , ['dʒestʃər] [baɪ] ['dʒestʃər] ,
carefully taking her apart , gesture by gesture ,
小心 采取 她 除 , 手势 经过 手势 ,

小心翼翼地将她拆解开来，一个动作一个动作地分析。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['evər] ['gɑːtn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːk] - [ɑːn]
until it seemed a wonder that she had ever gotten so much as a walk - on
直到 它 似乎 一个 想知道 那 她 有 曾经 获得 所以 很多 作为 一个 走 - 在
[roʊl] .
role .
角色 .

以至于人们都觉得她能获得哪怕是一个跑龙套的角色都是个奇迹。

“ [its] [ɔːl] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [jʊr; jər] ['eldəz] [ænd; ənd] ['bɛtɚz] , ” [meɪ] ['bɛrɪmən] ['faɪnəli] [sed] ,
“ It's all very easy to criticize your elders and betters , ” May Berriman finally said ,
“ 它是 全部 非常 简单的 到 批评 你的 长者 和 博彩公司 , ” 可能 贝里曼 最后 说 ,

“批评长辈和比你地位高的人很容易，”梅·贝里曼最后说道。

“ [bʌt; bət] [its] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [θɪŋ] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ænd; ənd][ækt]
“ but it's quite another thing to stand up on the stage with them and act
“ 但 它是 相当 其他 事物 到 站立 向上 在 这 阶段 和 他们 和 行为
[ɑːn][ðer; ðər]['lev(ə)l] !
on their level !
在 他们的 等级 !

但和他们一起站在舞台上，以同样的水平表演，又是另一回事了！

[ðæts] [nɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] [ʌv; əv] [dɪs'kʌʃnz] [laɪk] [ðɪs] .
That's not to say that I disapprove of discussions like this .
那就是 不是 到 说 那 我 不赞成 的 讨论 喜欢 这 .

这并不是说我不赞成这样的讨论。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeə(r)] [gʊd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [duː] [dɪ'veləp] [jʊr; jər]['krɪtɪk(ə)l] [ə'bɪlətiz] ,
I think they're good , because they do develop your critical abilities ,
我 思考 它们是 好的 , 因为 他们 做 发展 你的 批判的 能力 ,

我认为它们很好，因为它们确实能培养你的批判性思维能力。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] ['kærid] [tuː] [fɑːr] .
but I think they can be carried too far .
但 我 思考 他们 能 是 携带 也 远的 .

但我认为它们可能会被过度使用。

” [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [klɑːk] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,
” With a glance at the clock , she added ,
” 和 一个 瞥一眼 在 这 钟 , 她 额外 ,

她看了一眼钟，补充道：

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [wʌn][hæz; həz] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] ['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] .
“ And I think this one has gone far enough into the night .
“ 和 我 思考 这 一 有 已消失 远的 足够的 进入 这 夜晚 .

“而且我认为这件事已经持续到深夜了。”

[naʊ] [ɔːl][ʌv; əv][juː; jʊ] , [get] [ʌp] [tuː; tə][bed] .
Now all of you , get up to bed .
现在 全部 的 你 , 得到 向上 到 床 .

你们都起来睡觉吧。

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [ˌʌn'pækt] [jet] ! ” -
Peggy and Amy haven't even unpacked yet ! ” 69
佩吉 和 艾米 还没有 甚至 拆开包装 然而 ! ” -

佩吉和艾米还没收拾行李呢！“69

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[ðə; ði] [bɪgɪst] [steɪdʒ]

The Biggest Stage

这 最大 阶段

最大的舞台

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [miːlz] [sɜːrvd] [æt; ət] [meɪ] [bɛrɪmənz] [grəˈmɜːrsi] [ɑːrmz] ,

There were no meals served at May Berriman's Gramercy Arms ,

那里 是 不 餐 服务 在 可能 贝里曼 格拉梅西 武器 ,

梅·贝里曼的格拉梅西武器酒店不提供餐食。

[bʌt; bət][ðə; ði][bɪg] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ,

but the big kitchen was considered common property ,

但 这 大的 厨房 曾是 经过考虑的 常见的 财产 ,

但大厨房属于公共区域。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [prɪ'per] ['brekfəst] [ænd; ənd] ['dɪnər]

and anyone who wanted to was allowed to prepare breakfast and dinner

和 任何人 WHO 通缉 到 曾是 允许 到 准备 早餐 和 晚餐

[ðer; ðər] .

there .

那里 .

任何人都可以在那里准备早餐和晚餐。

[lʌntʃiz] [wɜːr; wər] ['iːtn] [æt; ət] ['restərənt] [ænd; ənd] ['kauntəz] .

Lunches were eaten at restaurants and counters .

午餐 是 吃 在 餐厅 和 计数器 .

午餐在餐馆和柜台解决。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][hæd; həd][ə; eɪ]['waɪər] ['bæskɪt] ['leɪb(ə)ld][ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

Each of the girls had a wire basket labeled and filled with her own

每个 的 这 女孩们 有 一个 金属丝 篮子 标签 和 已填 和 她 自己的

[fuːd] [ɪn][ðə; ði]['dʒaɪənt][hoʊ'tel] - [saɪz] [rɪ'frɪdʒəreɪtər] ,

food in the giant hotel - size refrigerator ,

食物 在 这 巨大的 酒店 - 尺寸 冰箱 ,

在酒店用的那种巨型冰箱里，每个女孩都有一个贴着标签、装满自己食物的铁丝篮。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] [ʃelf] [speɪs] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and each was given shelf space for other things .

和 每个 曾是 给定 架子 空间 为了 其他 事物 .

每人还被分配了额外的架子空间来放置其他物品。

[sɪns] ['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi][hæd; həd][nɑːt] ['stɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

Since Peggy and Amy had not stocked up the night before ,

自从 佩吉 和 艾米 有 不是 库存充足 向上 这 夜晚 前 ,

由于佩吉和艾米前一天晚上没有囤货，

[ðə; ði] ['ʌðər] ['gɜːlz][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃer] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the other girls invited them to share breakfast with them .

这 其他 女孩们 受邀 他们 到 分享 早餐 和 他们 .

其他女孩邀请她们一起吃早餐。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪstəm] , ” [dɑːt] [sed] .

“ We have a system , ” Dot said .

“ 我们 有 一个 系统 , ” 点 说 .

“我们有一套系统，”多特说。

“ [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] [kʊks] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn][tɜːrn] , [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][fɔːr; fər] ['brekfəst] .

“	Each	of	us	cooks	for	all	the	others	in	turn	,	but	that's	only	for	breakfast	.
”	每个	的	我们	厨师	为了	全部	这	其他的	在	转动	,	但	那就是	仅有的	为了	早餐	.

“我们轮流为其他人做饭，但仅限于早餐。”

[æt; ət] ['dɪnərˌtaɪm] , [juː; jʊ] [ʃɪft] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

At	dinnertime	,	you	shift	for	yourself	.
在	晚餐时间	,	你	转移	为了	你自己	.

晚餐时间，你自己安排。

[ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [dʌn] [fɔːr; fər][juː 'es] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [baɪ][ɑː'niːkoʊ] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] .

The	dishes	are	done	for	us	,	thank	Heaven	,	by	Aniko	,	the	housemaid	.
这	菜肴	是	完毕	为了	我们	,	感谢	天堂	,	经过	阿尼科	,	这	保姆	.

感谢老天，女佣阿尼科已经帮我们洗好了碗。

[wiː; wi] [iːtʃ] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['diʃwɔʃiŋ] [fʌnd] ['evri] [wiːk] [tuː; tə] [kiːp] [ɑː'niːkoʊ] ['hæpi] .

We	each	contribute	to	a	dishwashing	fund	every	week	to	keep	Aniko	happy	.
我们	每个	贡献	到	一个	洗碗	基金	每一个	星期	到	保持	阿尼科	快乐的	.

我们每周都会凑钱设立洗碗基金，让阿尼科开心。

[sɪns] [jʊə(r)] [bəuθ] [nuː] , [wiːl] [pʊt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][lɪst] ,

Since	you're	both	new	,	we'll	put	you	at	the	end	of	the	list	,
自从	你是	两个都	新的	,	出色地	放	你	在	这	结尾	的	这	列表	,

由于你们都是新来的，我们将把你们放在名单的最后。

[wɪtʃ] ['gɪvz] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

which	gives	you	about	a	week	to	get	used	to	us	in	the	morning	,
哪个	给予	你	关于	一个	星期	到	得到	用过的	到	我们	在	这	早晨	,

这样你大概有一周的时间来适应我们早上的作息。

[bɪ'fɔːr] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][juː 'es] . ” -

before	having	to	cook	for	us	.	”	70
前	拥有	到	厨师	为了	我们	.	”	-

之前她还得给我们做饭。”70

“ [ʃiːz] ['biːɪŋ] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , ” ['mægi] [kɔːld] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n]

“	She's	being	optimistic	,	”	Maggie	called	over	her	shoulder	from	her	position
”	她是	存在	乐观的	,	”	玛吉	称为	超过	她	肩膀	从	她	位置

[æt; ət][ðə; ði][reɪndʒ] .

at	the	range	.
在	这	范围	.

“她很乐观，”玛吉从靶场边回头喊道。

“ [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][juː 'es][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

“	It's	impossible	to	get	used	to	us	in	the	morning	.
”	它是	不可能的	到	得到	用过的	到	我们	在	这	早晨	.

“早上根本无法习惯我们的存在。”

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [laɪk] [jʊr; jər] [egz] ?

How	do	you	like	your	eggs	?
如何	做	你	喜欢	你的	鸡蛋	?

你喜欢怎么吃鸡蛋?

” [ðeɪ] ['setld] [ɑːn] ['skræmbld] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌdɪplə'mætɪk] ,

”	They	settled	on	scrambled	,	which	was	diplomatic	,
”	他们	定居	在	打乱	,	哪个	曾是	外交	,

他们最终决定用“紧急呼叫”这个词，这很符合外交辞令。

[sɪns] [ðeɪ] ['noʊtɪst] [ðæt] ['mægi] [wʌz; wəz] ['wɪpɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðə; ði]
since they noticed that Maggie was whipping up a bowl of them for the
自从 他们 注意到 那 玛吉 曾是 鞭打 向上 一个 碗 的 他们 为了 这
['ʌðər] .
others .
其他的 .

因为他们注意到玛吉正在给其他人做一碗。

[ɪn] [ʃɔːrt] ['ɔːrdər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] , ['iːgərli] ['iːtɪŋ] [ðə; ði] [egz] ,
In short order , they were seated around the long table , eagerly eating the eggs ,
在 短的 命令 , 他们 是 坐着 大约 这 长的 桌子 , 急切地 吃 这 鸡蛋 ,
['beɪkən] ,
bacon ,
熏肉 ,

很快，他们就围坐在长桌旁，津津有味地吃着鸡蛋和培根。

[toʊst] [ænd; ənd] [freʃ] [slaɪst] [tə'meɪtoʊz] , [ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [gʊd] , [hɑːt] ['kɔːfi] .
toast and fresh sliced tomatoes , and washing it down with good , hot coffee .
吐司 和 新鲜的 切片 西红柿 , 和 洗涤 它 向下 和 好的 , 热的 咖啡 .

烤面包配上新鲜的番茄片，再来一杯香浓的热咖啡。

[aɪ'riːn] [ænd; ənd] [ˌgretə] ['hʌdld] [tə'geðər] , ['lʊkɪŋ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kɑːpi] [ʌv; əv] [və'raɪəti] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ]
Irene and Greta huddled together , looking over a copy of Variety and writing
艾琳 和 格蕾塔 蜷缩着 一起 , 寻找 超过 一个 复制 的 种类 和 写作
[ɪn] [smɔːl] ['nəutbuks] .
in small notebooks .
在 小的 笔记本 .

艾琳和格蕾塔依偎在一起，翻阅着一本《综艺》杂志，并在小笔记本上写着什么。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] ['pɛgiz] [ɪn'kwaɪərɪŋ] [glæns] , [aɪ'riːn] [ɪk'spleɪnd] , “ [ɪts] [və'raɪəti] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [ʌv; əv]
Catching Peggy's inquiring glance , Irene explained , “ It's Variety , the bible of
捕捉 佩吉的 查询 瞥一眼 , 艾琳 解释 , “ 它是 种类 , 这 圣经 的
[ʃoʊ] ['bɪznəs] .
show business .
展示 商业 .

伊琳娜察觉到佩吉探寻的目光，便解释道：“这是《综艺》杂志，演艺界的圣经。”

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [noʊts] .
We're looking at the casting notes .
是 寻找 在 这 铸件 笔记 .

我们正在查看选角说明。

['evri] [taɪm] [ə; eɪ] [prə'duːsər] [hæz; həz] [ə; eɪ] [pleɪ] [ænd; ənd] ['wɒnts] [tuː; tə] [siː] [nuː] ['æktər] ,
Every time a producer has a play and wants to see new actors ,
每一个 时间 一个 制作人 有 一个 玩 和 想要 到 看 新的 演员 ,

每当制片人有话剧要排演，想要寻找新演员时，

[hiː; hi] [pʊts] [ə; eɪ] ['noʊtɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kæstɪŋ] [kɔːl] [peɪdʒ] .
he puts a notice in the casting call page .
他 放置 一个 注意 在 这 铸件 称呼 页 .

他在选角公告页上发布了招聘信息。

[ðə; ði] ['noʊtɪsɪz] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] ['hiːz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ænd; ənd] [wen] ['hiːl] [siː]
The notices tell you what kind of people he's looking for and when he'll see
这 通知 告诉 你 什么 种类 的 人们 他是 寻找 为了 和 什么时候 地狱 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

告示会告诉你他正在寻找哪类人以及他何时会与他们见面。

[wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ʌðər] ['æktər] — [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ]
We're looking — along with a thousand other actors — to see if there's something
是 寻找 — 沿着 和 一个 千 其他 演员 — 到 看 如果 有 某物
[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
for us .
为了 我们 .

我们和其他上千名演员一样，都在寻找适合我们的机会。

[aɪv] [gɑːt] [tuː] [ðæt] [saʊnd] ['ɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] ['griːtəz] [gɑːt][wʌn] . ”
I've got two that sound interesting , and Greta's got one . ”
我已经 得到 二 那 声音 有趣的 , 和 格蕾塔的 得到 一 . ”

我有两个听起来很有意思的，格蕾塔有一个。

“ [ænd; ənd][duː][juː; jʊ][dʒʌst][goʊ][ʌp][ænd; ənd][seɪ] , - [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] - ?
“ And do you just go up and say , ' Here I am ' ?
“ 和 做 你 只是 去 向上 和 说 , - 这里 我 是 - ?

“难道你就走上前去说，‘我在这里’吗？”

” ['eɪmi] [æskt] .
” Amy asked .
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [ðæts] [ə'baʊt] [ɔːl][aɪ][duː] , ” [ai'riːn] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,
“ That's about all I do , ” Irene admitted with a laugh ,
“ 那就是 关于 全部 我 做 , ” 艾琳 承认 和 一个 笑 ,

“我基本上就做这些事，”艾琳笑着承认道。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][dʒʌst] ['ænsər] [ðə; ði][ædz][fɔːr; fər] ['ʃoʊgɜːrl] [taɪps] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æn.ʒə.nuː] [roʊlz]
“ because I just answer the ads for Showgirl types and beautiful ingénue roles
“ 因为 我 只是 回答 这 广告 为了 歌女 类型 和 美丽的 天真少女 角色
.
:
.

“因为我只是回应那些招聘歌舞女郎和美丽少女角色的广告。”

[aɪ][dʒʌst][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][hoʊp] [ðeɪ] [laɪk][maɪ] [feɪs] [ænd; ənd] ['fɪgjər] . ”
I just stand there and hope they like my face and figure . ”
我 只是 站立 那里 和 希望 他们 喜欢 我的 脸 和 数字 . ”

我只能站在那里，希望他们喜欢我的长相和身材。

“ [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ðeɪ] ['kudnt] , ” ['pegi] [sed] . -
“ I don't see how they couldn't , ” Peggy said . 71
“ 我 不 看 如何 他们 不能 , ” 佩吉 说 . -

“我不明白他们怎么可能做不到，”佩吉说。[71]

“ [oʊ] , [its] ['iːzi] !
“ Oh , it's easy !
“ 哦 , 它是 简单的 !

“哦，这很容易！”

[aɪm] [tuː] [tɔːl][fɔːr; fər][sʌm; səm] , [ænd; ənd] [tuː] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['ʌðər] , [ɔːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
I'm too tall for some , and too fashionable - looking for others , or I should
我是 也 高的 为了 一些 , 和 也 时髦 - 寻找 为了 其他的 , 或者 我 应该
[biː; bi][blɑːnd] ,
be blond ,
是 金发 ,

有些人觉得我太高，有些人觉得我太时髦，还有些人觉得我应该染成金发。

[ɔːr] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [æn; ən] ['aʊtdɔːr] [taɪp] , [ɔːr][aɪm][dʒʌst] [wʌt] [ðeə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
or they wanted an outdoor type , or I'm just what they're looking for ,
或者 他们 通缉 一个 户外的 类型 , 或者 我是 只是 什么 它们是 寻找 为了 ,

或许他们想要一个户外型人才，或许我正是他们要找的人。

[bʌt; bət][soʊ][ɑːr; ər] [twelv] ['ʌðər] ['gɜːlz] [huː] [ɔːl][hæv; həv] [mɔːr] ['æktɪŋ] ['kredɪts] .

but	so	are	twelve	other	girls	who	all	have	more	acting	credits	.
但	所以	是	十二	其他	女孩们	WHO	全部	有	更多的	表演	学分	.

但还有其他十二位女孩也一样，她们的演艺经历都比我丰富。

[ɪts] [nɑːt] ['iːzi] . ”

It's	not	easy	.	”
它是	不是	简单的	.	”

这并不容易。

“ [ɪts] [noʊ] ['iziə] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [ˌgretə] [pʊt] [ɪn] ['mɔːrnfəli] .

“	It's	no	easier	for	me	,	”	Greta	put	in	mournfully	.
“	它是	不	更轻松	为了	我	,	”	格蕾塔	放	在	悲伤地	.

“对我来说也并不轻松，”格蕾塔悲伤地说道。

“ [aɪm][æn; ən]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['defɪnət] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [ðæn; ðən] [ai'riːn] [ɪz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] ['mætərz]

“	I'm	an	even	more	definite	physical	type	than	Irene	is	,	and	to	make	matters
“	我是	一个	甚至	更多的	定	身体的	类型	比	艾琳	是	,	和	到	制作	事情

[wɜːrs] ,

worse	,
更糟	,

“我的体型比艾琳更偏向于外貌出众，更糟糕的是，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][ækt][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	have	to	act	for	them	.
我	有	到	行为	为了	他们	.

我必须替他们做决定。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] , [maɪ] [raʊnd] , [red] [feɪs] [ænd; ənd][maɪ][blɑːnd] [breɪdz] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ˌem 'iː][æt; ət]

Most	of	the	time	,	my	round	,	red	face	and	my	blond	braids	eliminate	me	at
最多	的	这	时间	,	我的	圆形的	,	红色的	脸	和	我的	金发	辫子	排除	我	在

[ðə; ði][stɑːrt] .

the	start	.
这	开始	.

大多数时候，我那圆圆的红脸和金色的辫子一开始就把我淘汰了。

[ɪf] [ðeɪ] [dəunt] , [aɪ] [ðen] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [æn; ən] [ɔː'dɪʃ(ə)n] ['riːdɪŋ] .

If	they	don't	,	I	then	have	to	go	through	an	audition	reading	.
如果	他们	不	,	我	然后	有	到	去	通过	一个	试镜	阅读	.

如果他们不录用我，那我就得参加试镜朗读。

[aɪm][dʒʌst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kæstɪŋ] ['noʊtɪs] [ðæt] [æsks][fɔːr; fər][ə; eɪ] [nuː] ['æktrəs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs]

I'm	just	waiting	for	a	casting	notice	that	asks	for	a	new	actress	with	a	face
我是	只是	等待	为了	一个	铸件	注意	那	问	为了	一个	新的	演员	和	一个	脸

[laɪk][ə; eɪ] ['kæmbəlz] [suːp] [kɪd] ,

like	a	Campbell's	Soup	kid	,
喜欢	一个	坎贝尔	汤	孩子	,

我只是在等一份选角通知，上面写着需要一位长着坎贝尔汤罐头小童脸的新女演员。

[ænd; ənd] [aɪl] [rʌʃ] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd][get][ðə; ði][pɑːrt] ! ”

and	I'll	rush	right	up	and	get	the	part	!	”
和	患病的	匆忙	正确的	向上	和	得到	这	部分	!	”

我会立刻冲上去把零件拿过来！

“ [ɪf] [aɪ]['evər] [miːt] ['eni] ['pleɪˌraɪts] , [aɪl] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt][laɪk] [ðæt] ,

“	If	I	ever	meet	any	playwrights	,	I'll	put	in	a	word	for	a	part	like	that	,
“	如果	我	曾经	见面	任何	剧作家	,	患病的	放	在	一个	单词	为了	一个	部分	喜欢	那	,

“如果我以后有机会遇到剧作家，我会帮他们推荐这个角色。”

” ['pegi] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说。

“ [bʌt; bət][baɪ] [ðen] , [juːl] [biː; bi] ['feɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [nuː] ['æktrəs] - [pɑːrt] [wʊd] [dɪs'kwɑːlɪfaɪ]
“ But by then , you'll be famous , and the ' new actress ' part would disqualify
“ 但 经过 然后 , 你会 是 著名的 , 和 这 - 新的 演员 - 部分 会 取消资格
[juː; jʊ] .
you .
你 .

“但到那时，你已经成名了，‘新晋女演员’这个身份就会让你失去资格。”

” [wen] ['brekfəst] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ðə; ði]['gɜːlz] [skreɪpt] [ðə; ði] ['dɪʃɪz] , [pʊt][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][sɪŋk]
” When breakfast was over , the girls scraped the dishes , put them in the sink
” 什么时候 早餐 曾是 超过 , 这 女孩们 刮擦 这 菜肴 , 放 他们 在 这 下沉
[fɔːr; fər][ɑː'niːkoʊ] ,
for Aniko ,
为了 阿尼科 ,

“早餐结束后，女孩们把盘子里的残羹剩饭刮干净，放到水槽里给阿尼科用。”

[ænd; ənd] [went] [ðer; ðər] ['seprət] [weɪz] .
and went their separate ways .
和 去 他们的 分离 方式 .

然后他们就此分道扬镳。

['geɪbi][wʌz; wəz][ɔːf][fɜːrst] , [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɜːrli] ['ɪŋglɪʃ] [klæs] [æt; ət][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [skuːl] ,
Gaby was off first , for an early English class at a language school ,
加比 曾是 离开 第一的 , 为了 一个 早期的 英语 班级 在 一个 语言 学校 ,

加比第一个出发，去语言学校上早间英语课。

[wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fʊl] [deɪ] [æt; ət] [kə'lʌmbiə] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['stʌdiɪŋ] ['ɪŋglɪʃ]
which would be followed by a full day at Columbia University studying English
哪个 会 是 随后 经过 一个 满的 天 在 哥伦比亚 大学 学习 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'merɪkən] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
literature , American history ,
文学 , 美国人 历史 ,

接下来的一天将在哥伦比亚大学学习英国文学和美国历史。

[ˌiːkə'nɑːmɪks] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [kɔːrs] [kɔːld] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] .
economics , and a special course called Literature of the Theater .
经济学 , 和 一个 特别的 课程 称为 文学 的 这 剧院 .

经济学，以及一门名为“戏剧文学”的特殊课程。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] “ [ˌeɪ 'juː][rɪv'wɑːr] ,
With a small “ au revoir ,
和 一个 小的 “ au 再见 ,

带着一句简短的“再见”，

” [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [sɪns] [hɜːr; hər][fɜːrst]['kwaɪət] “ [bɔːn]['dʒuːr] , ” [ʃiː; ʃi] [slɪpt] [aʊt]
” which was all she had said since her first quiet “ bon jour , ” she slipped out
” 哪个 曾是 全部 她 有 说 自从 她 第一的 安静的 “ 邦 一天 , ” 她 滑倒了 出去
.
:
.

“自从她第一次轻声说‘bonjour’之后，她就只说过这句话，”她悄悄说道。

“ ['geɪbiz] [ə; eɪ] [naɪt] ['pɜːrs(ə)n] , ” [dɑːt] [ɪk'spleɪnd] .
“ Gaby's a night person , ” Dot explained .
“ 加比的 一个 夜晚 人 , ” 点 解释 .

“加比是个夜猫子，”多特解释说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən]['hɑːrdli] [get][ə; eɪ][wɜːrd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] ['sʌnset] .
“ You can hardly get a word out of her until sunset .
“ 你 能 几乎 得到 一个 单词 出去 的 她 直到 日落 .

“直到日落之前，你几乎都无法从她口中套出一句话。”

[ðen] [jʊə(r)] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət][fɔːr; fər][faɪv] ['mɪnɪts] ！ ”

Then	**you're**	**lucky**	**if**	**you**	**can**	**keep**	**her**	**quiet**	**for**	**five**	**minutes**	**！**	**”**
然后	你是	幸运的	如果	你	能	保持	她	安静的	为了	五	分钟	！	”

“那你如果能让她安静五分钟就不错了！”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ？ ” ['pegi] [æskt] .

“	**How**	**about**	**you**	**？**	**”**	**Peggy**	**asked**	**.**
”	如何	关于	你	？	”	佩吉	问	.

“你呢？”佩吉问道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ə; eɪ] [naɪt] ['pɜːrs(ə)n] , [ɔːr][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] ？ ” -

“	**Are**	**you**	**a**	**night**	**person**	**,**	**or**	**a**	**morning**	**person**	**？**	**”**	**72**
”	是	你	一个	夜晚	人	,	或者	一个	早晨	人	？	”	-

“你是夜猫子还是早起的人？”72

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər]['pɜːrs(ə)n] .

“	**I**	**think**	**I**	**must**	**be**	**a**	**twenty**	**-**	**four**	**-**	**hour**	**person**	**.**
”	我	思考	我	必须	是	一个	二十	-	四	-	小时	人	.

“我想我一定是个24小时不间断的人。”

” [dɑːt] [læft] .

”	**Dot**	**laughed**	**.**
”	点	笑了	.

多特笑了。

“ [aɪ] [wɜːrk] [ɑːn] [steɪdʒ] [ʌn'tɪl] [ɪ'lev(ə)n] - [ˌfɪf'tiːn] ,

“	**I**	**work**	**on**	**stage**	**until**	**eleven**	**-**	**fifteen**	**,**
”	我	工作	在	阶段	直到	十一	-	十五	,

“我通常在台上工作到十一点十五分，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['getɪŋ] [ʌp][æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ɑːn][ə; eɪ][fɑːrm] .

but	**it**	**doesn't**	**keep**	**me**	**from**	**getting**	**up**	**as**	**if**	**I**	**were**	**on**	**a**	**farm**	**.**
但	它	不	保持	我	从	获得	向上	作为	如果	我	是	在	一个	农场	.

但这并不能阻止我像在农场里一样起床。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] , [ðoʊ] .

I	**have**	**to**	**,**	**though**	**.**
我	有	到	,	尽管	.

但我不得不这么做。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɪzi] [deɪ] .

I	**have**	**a**	**busy**	**day**	**.**
我	有	一个	忙碌的	天	.

我今天很忙。

[wiː; wi] [rɪ'hɜːrs] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] , [dʒʌst][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kɔːrəs] [wɜːrk] [taɪt] ,

We	**rehearse**	**three**	**days**	**a**	**week**	**,**	**just**	**to**	**keep**	**the**	**chorus**	**work**	**tight**	**,**
我们	排练	三	天	一个	星期	,	只是	到	保持	这	合唱	工作	紧的	,

我们每周排练三天，就是为了保持合唱团的默契配合。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['speʃ(ə)l] [ri'həːsəlz] [fɔːr; fər][maɪ] ['ʌndərstʌdi] [pɑːrt] .

and	**I**	**have**	**special**	**rehearsals**	**for**	**my**	**understudy**	**part**	**.**
和	我	有	特别的	排练	为了	我的	替补	部分	.

我为我的替补角色安排了专门的排练。

[ˌaɪ 'tiː] [kiːps] [ˌem 'iː]['goʊɪŋ] ['nɪrli] ['evri] [deɪ] [frʌm; frəm] [naɪn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] ,

It	**keeps**	**me**	**going**	**nearly**	**every**	**day**	**from**	**nine**	**in**	**the**	**morning**	**until**	**after**	**midnight**	**,**
它	保持	我	去	几乎	每一个	天	从	九	在	这	早晨	直到	后	午夜	,

它几乎每天让我从早上九点一直撑到午夜之后。

[bʌt; bət][aɪ] [siːm] [tuː; tə] [θraɪv] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

but	**I**	**seem**	**to**	**thrive**	**on**	**it**	**.**
但	我	似乎	到	蓬勃发展	在	它	.

但我似乎很享受这种感觉。

" [ˌgretə] [left] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['ɑːfɪs] , [tuː; tə][pʊt][ɪn][ə; eɪ][deɪ][ʌv; əv][skrɪpt] ['editiŋ] ([wət'evər] [ðæt][ɪz]
" **Greta** **left** **for** **her** **office** **,** **to** **put** **in** **a** **day** **of** **script** **editing** **(** **whatever** **that** **is**
" 格蕾塔 左边 为了 她 办公室 , 到 放 在 一个 天 的 脚本 编辑 (任何 那 是
,
,
,

"格蕾塔去了她的办公室，准备进行一天的剧本编辑工作（不管那是什么，

['pegi] [θɔːt]) ,
Peggy **thought** **)** **,**
佩吉 想法) ,

佩吉心想)，

[ai'riːn] [went] [ˌʌp'sterz] [tuː; tə] " [pʊt] [hɜːr'self] [tə'geðər] " [fɔːr; fər][ə; eɪ]['foʊtoʊ] ['ʃuːtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
Irene **went** **upstairs** **to** **"** **put** **herself** **together** **"** **for** **a** **photo** **shooting** **to** **take**
艾琳 去 楼上 到 " 放 她自己 一起 " 为了 一个 照片 射击 到 拿
[pleɪs] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,
place **later** **in** **the** **morning** **,**
地方 之后 在 这 早晨 ,

艾琳上楼去"整理仪容"，准备上午晚些时候的拍照活动。

[ænd; ənd] ['mægi] [went] [ɔːf][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪ'hɜːrs(ə)l] ['stuːdioʊ][tuː; tə] ['præktɪs] [hɜːr; hər] ['stretʃɪz] [ænd; ənd]
and **Maggie** **went** **off** **to** **a** **rehearsal** **studio** **to** **practice** **her** **stretches** **and**
和 玛吉 去 离开 到 一个 排演 工作室 到 实践 她 伸展 和
[skeɪlz] .
scales **.**
秤 .

玛吉去了排练室练习伸展运动和音阶。

['eɪmi][ænd; ənd] ['pegi] [sæt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
Amy **and** **Peggy** **sat** **alone** **in** **the** **kitchen** **.**
艾米 和 佩吉 卫星 独自的 在 这 厨房 .

艾米和佩吉独自坐在厨房里。

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?
" **What** **shall** **we** **do** **?**
" 什么 将 我们 做 ?

我们该怎么办?

" ['pegi] [æskt] .
" **Peggy** **asked** **.**
" 佩吉 问 .

佩吉问道。

" [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['juːsləs] ['hævɪŋ] [noʊ]['proʊgræm] ,
" **I** **feel** **so** **useless** **having** **no** **program** **,**
" 我 感觉 所以 无用 拥有 不 程序 ,

"没有项目，我感觉自己很没用，"

[ænd; ənd][wiː; wi] [ʃʊr] [kɑːnt] [spend] [ðə; ði] [deɪ] ['sɪtɪŋ] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] . "
and **we** **sure** **can't** **spend** **the** **day** **sitting** **here** **in** **the** **kitchen** **.** **"**
和 我们 当然 不能 花费 这 天 坐着 这里 在 这 厨房 . "

我们当然不能整天都坐在厨房里。"

" [waɪ] [dəunt][wiː; wi][goʊ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" **Why** **don't** **we** **go** **out** **for** **a** **walk** **,** **and** **learn** **something** **about** **the**
" 为什么 不 我们 去 出去 为了 一个 走 , 和 学习 某物 关于 这
['neɪbərhʊd] ?
neighborhood **?**
邻里 ?

"我们何不出去散散步，了解一下周围的环境呢？"

" ['eɪmi] [sə'dʒestɪd] .
" Amy suggested .
" 艾米 建议 .

“艾米建议道。”

" [gʊd] !
" Good !
" 好的 !

“好的！

[ɪn][fækt] , [waɪ] [dəunt][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [saɪt] - ['si:ɪŋ] [bʌs] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ][raɪd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
In fact , why don't we find a sight - seeing bus and take a ride around the
在 事实 , 为什么 不 我们 寻找 一个 视线 - 看到 公共汽车 和 拿 一个 骑 大约 这
['sɪti] ?
city ?
城市 ?

事实上，我们为什么不找辆观光巴士，游览一下这座城市呢?

[maɪ]['fɑ:ðər] [sed] — "
My father said — "
我的 父亲 说 — "

我父亲说——”

" [soʊ][dɪd] [maɪn] !
" So did mine !
" 所以 做过 矿 !

“我的也是！”

" ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] . -
" Amy interrupted . 73
" 艾米 中断 . -

艾米打断道。73

" [wi:; wi] [get] [mɔ:r] [ə'laɪk] ['evri] ['mɪnɪt] !
" We get more alike every minute !
" 我们 得到 更多的 同样 每一个 分钟 !

“我们每分钟都变得越来越相似！”

" ['pegi] [sed] , ['grɪnɪŋ] .
" Peggy said , grinning .
" 佩吉 说 , 咧嘴笑 .

佩吉笑着说。

" [lets] [goʊ] [ʌp] , [pʊt] ['aʊər; ɑ:r] [θɪŋz] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [goʊ] [aʊt] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɔ:l] [ə'baʊt] [nu:] [jɔ:k] .
" Let's go up , put our things away , and go out to learn all about New York .
" 我们来吧 去 向上 , 放 我们的 事物 离开 , 和 去 出去 到 学习 全部 关于 新的 约克 .

“我们上去，把东西收拾好，然后出去了解纽约的一切吧。”

" ['leɪtər] [ðæt] [ˌæftər'nu:n] , [sipɪŋ] [hɜ:r; hər] [fɜ:rst] [kʌp] [ʌv; əv] ['ɔ:təmæt] ['kɔ:fi] ,
" Later that afternoon , sipping her first cup of Automat coffee ,
" 之后 那 下午 , 啜饮 她 第一的 杯子 的 自动 咖啡 ,

那天下午晚些时候，她啜饮着第一杯自动售货机咖啡时，

['pegi] [slɪpt] [hɜ:r; hər] [ʃu:z] [ɔ:f] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [said] ,
Peggy slipped her shoes off under the table and sighed ,
佩吉 滑倒了 她 鞋 离开 在下面 这 桌子 和 叹了口气 ,

佩吉在桌子底下脱掉鞋子，叹了口气。

“ [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə] [lɜːrn] [wen] [aɪ] [sed] [wiːd] [goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [lɜːrn] [ɔːl] [ə'baʊt]
“ I certainly had a lot to learn when I said we'd go out and learn all about
” 我 当然 有 一个 很多 到 学习 什么时候 我 说 我们会 去 出去 和 学习 全部 关于
[nuː] [jɔːk] !
New York !
新的 约克 !

“当我说我们要出去了解纽约的一切时，我肯定还有很多东西要学！”

[maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] ['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['sɪti] ! ”
My feet are killing me , and we haven't even begun to see the city ! ”
我的 脚 是 杀 我 , 和 我们 还没有 甚至 开始 到 看 这 城市 ! ”

我的脚疼死了，我们甚至还没开始看到这座城市呢！

“ [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ][lɑːt] , [ðoʊ] , ” ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] ['θɔːtfəli] .
“ We saw a lot , though , ” Amy replied thoughtfully .
” 我们 锯 一个 很多 , 尽管 , ” 艾米 回复 深思熟虑 .

“不过，我们看到了很多东西，”艾米若有所思地回答道。

“ [wiː; wi] [sɔː] ['tʃaɪnətaʊn] [ænd; ənd]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['loʊvər] [iːst] [saɪd] [ænd; ənd]
“ We saw Chinatown and Greenwich Village and the Lower East Side and
” 我们 锯 唐人街 和 格林威治 村庄 和 这 降低 东方 边 和
['rɪvərsaɪd] [draɪv] [ænd; ənd][pɑːrk] ['ævənuː] [ænd; ənd] ['sentrəl] [pɑːrk][ænd; ənd] ['sʌtən] [pleɪs] [ænd; ənd] . . .
Riverside Drive and Park Avenue and Central Park and Sutton Place and . . .
河边 驾驶 和 公园 大街 和 中央 公园 和 萨顿 地方 和 . . .
. ”
: ”
. ”

“我们参观了唐人街、格林威治村、下东区、河滨大道、公园大道、中央公园、萨顿广场以及……”

“ [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es][kʊd; kəd][faɪnd]['aʊər; ɑːr] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]
“ And neither of us could find our way back to any one of them
” 和 两者都不 的 我们 可以 寻找 我们的 方式 后退 到 任何 一 的 他们
[ən'les] [wiː; wi] [tʊk] [ə; eɪ] [saɪt] - ['siːɪŋ] [bʌs] [ə'gen] !
unless we took a sight - seeing bus again !
除非 我们 采取 一个 视线 - 看到 公共汽车 再次 !

“除非我们再次乘坐观光巴士，否则我们俩都找不到回去的路了！”

” ['pegi] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [waɪ] , [wiːv] ['hɑːrdli] [bɪ'gʌn] !
“ Why , we've hardly begun !
” 为什么 , 我们已经 几乎 开始 !

“哎呀，我们才刚刚开始呢！”

[aɪv] [bɪn] ['tʃekɪŋ] [ɔːf] [wer] [wiːv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] ['sɪti] [mæp][ænd; ənd] ['gaɪdbʊk] ,
I've been checking off where we've been on my city map and guidebook ,
我已经 到过 检查 离开 在哪里 我们已经 到过 在 我的 城市 地图 和 指南 ,

我一直在城市地图和旅游指南上勾选我们去过的地方。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [saɪts] [ðə; ði] [gaɪdz] [θɪŋk] [ɑːr; ər] [ˌpɪktʃə'resk]
and we haven't seen anything but the sights the guides think are picturesque
和 我们 还没有 已见 任何事物 但 这 景点 这 指南 思考 是 如画
!
!
!

我们看到的只是导游认为风景如画的那些地方！

[aɪ] [sɔː] ['loʊdz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ðæt] [wiː; wi] [dʒʌst] [ʃɑːt] [baɪ] [ðæt] [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ænd; ənd]

I	saw	loads	of	places	that	we	just	shot	by	that	I'd	love	to	go	back	and
我	锯	负载	的	地方	那	我们	只是	射击	经过	那	ID	爱	到	去	后退	和

[ɪk'splɔːr] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [taɪm] ;

explore	when	we	have	time	;
探索	什么时候	我们	有	时间	;

我看到了很多我们刚才路过的地方，我很想找时间回去好好探索一下；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gaɪdbʊk] [lɪsts] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi] ['dɪdnt] ['iːv(ə)n] [kʌm] [nɪr] !

and	the	guidebook	lists	hundreds	of	things	that	we	didn't	even	come	near	!
和	这	指南	列表	数百	的	事物	那	我们	没有	甚至	来	靠近	!

旅游指南上列出了数百个我们根本没去过的地方！

[dɪd] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'tæliən] [striːt] ['festəvəlz] , [ænd; ənd][æn; ən] ['ɪndiən] [mɑːsk] ,

Did	you	know	that	there	are	Italian	street	festivals	,	and	an	Indian	mosque	,
做过	你	知道	那	那里	是	意大利语	街道	节日	,	和	一个	印度	清真寺	,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [mju'ziːəm] ,

and	a	Spanish	museum	,
和	一个	西班牙语	博物馆	,

你知道这里有意大利街头节日、印度清真寺和西班牙博物馆吗?

[ænd; ənd] [ʃɑːps] [ðæt] [sel] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tʃiːz] [frʌm; frəm] ['evri] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

and	shops	that	sell	nothing	but	cheeses	from	every	country	in	the	world	,
和	商店	那	卖	没有什么	但	奶酪	从	每一个	国家	在	这	世界	,

[ænd; ənd][æn; ən] [ɑːr'miːniən] ['dɪstrɪkt] ,

and	an	Armenian	district	,
和	一个	亚美尼亚	区	,

还有专门出售来自世界各地奶酪的商店，以及一个亚美尼亚区。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [griːk] [wʌn] , [ænd; ənd] ['rʌʃ(ə)n] ['restərənt] , [ænd; ənd][ˌdʒæpə'niːz] ,

and	a	Greek	one	,	and	Russian	restaurants	,	and	Japanese	,
和	一个	希腊语	一	,	和	俄语	餐厅	,	和	日本人	,

还有一家希腊餐厅、一家俄罗斯餐厅和一家日本餐厅。

[ænd; ənd] [frentʃ] [ænd; ənd]['dʒɜːrmən][ænd; ənd] ['tɜːrkɪʃ] [ænd; ənd]['meksɪkən][ænd; ənd] . . . .

and	French	and	German	and	Turkish	and	Mexican	and	.	.	.	.
和	法语	和	德语	和	土耳其	和	墨西哥	和	.	.	.	.

还有法国人、德国人、土耳其人、墨西哥人以及.....

" [ʃiː; ʃi][ræn] [aʊt] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [stɑːpt] , [aɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .

"	She	ran	out	of	breath	and	stopped	,	eyes	shining	with	excitement	.
"	她	跑	出去	的	气息	和	停止	,	眼睛	灼灼	和	激动	.

她气喘吁吁地停了下来，眼中闪烁着兴奋的光芒。

" [maɪ] ['gʊdnəs] !

"	My	goodness	!
"	我的	善良	!

我的天哪!

" ['eɪmi] [sed] .

"	Amy	said	.
"	艾米	说	.

艾米说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜːldz] [fer] ! " -

"	You	make	it	sound	like	a	World's	Fair	!	"	74
"	你	制作	它	声音	喜欢	一个	世界的	公平的	!	"	-

“你说的好像这是世界博览会一样！”74

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

"	It	is	.
"	它	是	.

“这是。

[its] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['pɜːrmənənt] ['wɜːldz] [fer] ['eniwer] ,

It's	the	biggest	permanent	World's	Fair	anywhere	,
它是	这	最大	永恒的	世界的	公平的	任何地方	,

它是全球规模最大的永久性世界博览会。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['aʊər; ɑːr][maɪndz]

and	we	have	a	chance	to	see	it	without	anything	to	take	our	minds
和	我们	有	一个	机会	到	看	它	没有	任何事物	到	拿	我们的	思想

[ɔːf] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [naʊ] [ʌn'tɪl] [skuːl] ['stɑːrts] ! ”

off	it	from	now	until	school	starts	!	”
离开	它	从	现在	直到	学校	开始	!	”

“从现在到开学，我们有机会不受任何干扰地欣赏它！”

“ [jʊr; jər]['enərdʒi][dʒʌst] [sker] [ˌem 'iː] , ” ['eɪmi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [meɪk] - [bɪ'liːv] ['lɪt(ə)l] - [gɜːrl] [vɔɪs] ,

“	Your	energy	just	scares	me	,	”	Amy	said	in	a	make	-	believe	little	-	girl	voice	,
“	你的	活力	只是	惊吓	我	,	”	艾米	说	在	一个	制作	-	相信	小的	-	女孩	嗓音	,

[æk'sɛntʃuːˌeɪtɪŋ] [hɜːr; hər] ['sʌðərn] [drɔːl] .

accentuating	her	Southern	drawl	.
强调	她	南方	拖长音	.

“你的活力吓到我了，”艾米用装腔作势的小女孩的声音说道，同时强调了她的南方口音。

“ [ɑːm] [ə'freɪd] [juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] ['kæri] [lɪl] [oʊl] - [ˌem 'iː] . ”

“	Ah'm	afraid	you'll	just	have	to	carry	li'l	ol	'	me	.	”
“	啊	害怕的	你会	只是	有	到	携带	小	ol	-	我	.	”

“恐怕你得背着我这个小家伙了。”

“ [aɪm] [ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ðə; ði] ['kæriɪŋ] , ” ['pegi] [ri'tɔːtid] ,

“	I'm	afraid	you'll	have	to	do	the	carrying	,	”	Peggy	retorted	,
“	我是	害怕的	你会	有	到	做	这	携带	,	”	佩吉	反驳	,

“恐怕你得负责搬了，”佩吉反驳道。

“ [ən'les] [aɪ][kæn; kən][get] [ðiːz] [ʃuːz] [bæk] [ɑːn] !

“	unless	I	can	get	these	shoes	back	on	!
“	除非	我	能	得到	这些	鞋	后退	在	!

除非我能把这双鞋重新穿上！

[aɪ] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði] ['wɔːkɪŋ] [wiːv] [dʌn] [hæz; həz] [meɪd] [maɪ] [fiːt] [θriː] ['saɪzɪz]['lɑːrdʒər] !

I	think	all	the	walking	we've	done	has	made	my	feet	three	sizes	larger	!
我	思考	全部	这	步行	我们已经	完毕	有	制成	我的	脚	三	尺寸	更大的	!

我觉得我们走了这么多路，我的脚都大了三个码了！

” ['sensəbli] , [ðeɪ] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['deɪz] [ɪk'skɜːrʒ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fɪfθ] ['ævənuː] [bʌs] [raɪd] [ˌdaʊn'taʊn]

”	Sensibly	,	they	finished	the	day's	excursion	with	a	Fifth	Avenue	bus	ride	downtown
”	明智地	,	他们	完成的	这	天	短途旅行	和	一个	第五	大街	公共汽车	骑	市中心

.

:
.

“明智的是，他们以乘坐第五大道公交车前往市中心结束了当天的游览。”

[ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['oʊpənd] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [raʊnd] [ʌv; əv] [saɪt] - ['siːɪŋ] ,

The	next	few	days	until	the	Academy	opened	were	a	round	of	sight	-	seeing	,
这	下一个	很少	天	直到	这	学院	打开	是	一个	圆形的	的	视线	-	看到	,

在学院开幕前的几天里，我四处观光游览。

['iːtɪŋ] [ɪg'zɑːtɪk] [fuːdz] [ɪn][ðə; ði] ['restərənt] [ʌv; əv] ['meni] [lændz] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd]['oʊnli] ['stɑːrtɪd]

eating	exotic	foods	in	the	restaurants	of	many	lands	that	Peggy	had	only	started
吃	异域风情	食物	在	这	餐厅	的	许多	土地	那	佩吉	有	仅有的	开始

[tuː; tə] [ɪ'nuːmərəɪt] ,

to	enumerate	,
到	枚举	,

在佩吉刚刚开始列举的许多国家的餐馆里品尝异国美食，

[ænd; ənd] ['ʃɑːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] ['stɔrz] .

and	shopping	in	the	famous	stores	.
和	购物	在	这	著名的	商店	.

并在著名商店购物。

[ðə; ði] ['ʃɑːpɪŋ] [ekspɪ'dɪʃnz] [wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪk'saɪtɪŋ] [θɪŋz] [ðæt] ['pegi] [ænd; ənd]

The	shopping	expeditions	were	among	the	most	exciting	things	that	Peggy	and
这	购物	探险	是	之中	这	最多	激动人心	事物	那	佩吉	和

['eɪmi] [dɪd] .

Amy	did	.
艾米	做过	.

购物之旅是佩吉和艾米最兴奋的事情之一。

[ðə; ði][hjuːdʒ] ['stɔrz] , [kræmd] [wɪð; wɪθ] ['mɜːrtʃəndaɪs] [frʌm; frəm][ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,

The	huge	stores	,	crammed	with	merchandise	from	all	over	the	world	,
这	巨大的	商店	,	拥挤	和	商品	从	全部	超过	这	世界	,

这些巨大的商店里挤满了来自世界各地的商品，

[wɜːr; wər] [laɪk] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [siːn] [bɪ'fɔːr] .

were	like	nothing	that	they	had	ever	seen	before	.
是	喜欢	没有什么	那	他们	有	曾经	已见	前	.

他们从未见过这样的景象。

['iːv(ə)n][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] [spent] ['wɪndoʊ] - ['ʃɑːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər]

Even	the	afternoon	that	Peggy	had	spent	window	-	shopping	with	her	mother
甚至	这	下午	那	佩吉	有	花费	窗户	-	购物	和	她	母亲

[hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [prɪ'per] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [kəm'pleksəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [ʃɑːps] .

had	failed	to	prepare	her	for	the	size	and	complexity	of	these	shops	.
有	失败的	到	准备	她	为了	这	尺寸	和	复杂	的	这些	商店	.

即使佩吉和母亲一起逛了一下午的橱窗，也没能让她对这些商店的规模和复杂程度有所准备。

['evriwer] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ɑːn]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['dresɪz] , [koʊts] , [skəːts] , [blaʊsiz] , [roʊbz] ,

Everywhere	were	rows	on	rows	of	dresses	,	coats	,	skirts	,	blouses	,	robes	,
到处	是	行	在	行	的	连衣裙	,	外套	,	裙子	,	女式衬衫	,	长袍	,

[ænd; ənd] [gaʊnz] .

and	gowns	.
和	礼服	.

到处都是一排排的连衣裙、外套、裙子、衬衫、长袍和礼服。

['kauntəz] [ænd; ənd] ['ʃəʊˌkeɪsiz] [dɪ'spleɪd] [ɪn'kredəb(ə)l] [ɜ'eɪz] [ʌv; əv][ˌlɑːndʒə'reɪ] , [pəːsiz] , [ʃuːz] ,

Counters	and	showcases	displayed	incredible	arrays	of	lingerie	,	purses	,	shoes	,
计数器	和	展示	显示	极好的	数组	的	内衣	,	钱包	,	鞋	,

[glʌvz] , [skɑːrvz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [æk'sesəri] .

gloves	,	scarves	,	and	other	accessories	.
手套	,	围巾	,	和	其他	配件	.

柜台和展示柜里陈列着琳琅满目的内衣、手提包、鞋子、手套、围巾和其他配饰。

[ænd; ənd] ['evriwer] , [æt; ət] ['evri] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ] ,

And	everywhere	,	at	every	time	of	day	,
和	到处	,	在	每一个	时间	的	天	,

而且无论何时何地，

[ðə; ði] [kraʊdz] [ʌv; əv] ['ʃɑːpɜ-z] ['klʌstərd] [æz; əz] [θɪk] [æz; əz] [biːz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [haɪv] . -

the	crowds	of	shoppers	clustered	as	thick	as	bees	around	a	hive	.	75
这	人群	的	购物者	聚类	作为	厚的	作为	蜜蜂	大约	一个	蜂巢	.	-

购物人群密密麻麻地聚集在一起，就像蜜蜂围着蜂巢一样。75

['bjuːtɪfli] [drest] ['wɪmɪn] [ɪn][fəːz] [wɔːkt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][trɪm] [jʌŋ] ['sekrətəriz]

Beautifully	**dressed**	**women**	**in**	**furs**	**walked**	**side**	**by**	**side**	**with**	**trim**	**young**	**secretaries**
非常漂亮	穿着	女性	在	毛皮	步行	边	经过	边	和	修剪	年轻的	秘书

[ænd; ənd][vaɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['baːginz] [æt; ət] ['seɪlz] ['kauntəz] .

and	**vied**	**with**	**them**	**for**	**bargains**	**at**	**sales**	**counters**	**.**
和	竞争	和	他们	为了	特价商品	在	销售量	计数器	.

身着华丽皮草的女士与身材苗条的年轻女秘书并肩而行，在销售柜台前争相抢购特价商品。

[ɪm'bærəst] [men] ['saɪdld][pæst][ˌlɑːndʒə'reɪ] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gɪfts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [waɪvz]

Embarrassed	**men**	**sidled**	**past**	**lingerie**	**departments**	**in**	**search**	**of**	**gifts**	**for**	**their**	**wives**
尴尬的	男人	侧身	过去的	内衣	部门	在	搜索	的	礼物	为了	他们的	妻子们

[ænd; ənd] ['swiːtˌhɑːts] ;

and	**sweethearts**	**;**
和	甜心们	;

尴尬的男人们悄悄地从内衣区走过，寻找送给妻子或爱人的礼物；

[ʃɔːrt] , [staʊt] ['wɪmɪn] [əd'maɪəd] ['dresɪz] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][tɔːl] , [slɪm] ['mɒdlz] ; ['eldərli] ['leɪdiz] [traɪd]

short	**,**	**stout**	**women**	**admired**	**dresses**	**designed**	**for**	**tall**	**,**	**slim**	**models**	**;**	**elderly**	**ladies**	**tried**
短的	,	肥硕	女性	钦佩	连衣裙	设计	为了	高的	,	苗条的	模型	;	老年	女士们	尝试

[ɑːn][hæt]['æftər][hæt] ,

on	**hat**	**after**	**hat**	**,**
在	帽子	后	帽子	,

身材矮胖的女性欣赏为高挑苗条的模特设计的裙子；老年妇女试戴了一顶又一顶帽子。

[iːtʃ] [wʌn] ['lʊkɪŋ] [les] ['suːtəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ðɪ][læst] ; ['gɜːlz] [spreɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm]

each	**one**	**looking**	**less**	**suitable**	**than**	**the**	**last**	**;**	**girls**	**sprayed**	**themselves**	**with**	**perfume**
每个	一	寻找	较少的	合适的	比	这	最后的	;	女孩们	喷洒	他们自己	和	香水

[æt; ət][ðə; ðɪ][kɑːz'metɪk] ['kauntəz] ,

at	**the**	**cosmetic**	**counters**	**,**
在	这	化妆品	计数器	,

每个看起来都比前一个更不合适；女孩们在化妆品柜台前喷洒香水。

[ɔːr] [stʊd] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['demənstreitəz] [æt; ət][wɜːrk] .

or	**stood**	**and**	**watched**	**demonstrators**	**at**	**work**	**.**
或者	站立	和	观看	示威者	在	工作	.

或者站在那里观看示威者工作。

[wʌn] ['demənstreɪtər] [huː] [ɪ'speʃəli] ['fæsɪneɪtɪd] ['pegi] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [gɜːrl][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ]

One	**demonstrator**	**who**	**especially**	**fascinated**	**Peggy**	**was**	**a**	**beautiful**	**girl**	**with**	**long**
一	演示者	WHO	尤其	着迷	佩吉	曾是	一个	美丽的	女孩	和	长的

[blɑːnd] [her] ,

blond	**hair**	**,**
金发	头发	,

一位名叫佩吉的示威者尤其让她着迷，她是一位有着金色长发的美丽女孩。

[huː] [wʌz; wəz] ['ʃoʊɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['herˌstaɪlɪŋ] [spreɪ] .

who	**was**	**showing**	**a**	**new**	**hairstyling**	**spray**	**.**
WHO	曾是	显示	一个	新的	发型设计	喷	.

当时他正在展示一款新的美发喷雾。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [spreɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['ekspɜːrt] [flɪps] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊm] , [kri'eɪt] [ə; eɪ]

She	**would**	**spray**	**it**	**on**	**,**	**and**	**with**	**a**	**few**	**expert**	**flips**	**of**	**a**	**comb**	**,**	**create**	**a**
她	会	喷	它	在	,	和	和	一个	很少	专家	翻转	的	一个	梳子	,	创造	一个

['herduː] ;

hairdo	**;**
发型	;

她会把头发喷上定型喷雾，然后用梳子熟练地拨弄几下，就能做出发型；

[ðen] , ['koʊmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ə'gen] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kwɪkli] [ə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [staɪl] .

then	**,**	**combing**	**it**	**out**	**again**	**,**	**she**	**would**	**quickly**	**arrange**	**it**	**in**	**a**	**different**	**style**	**.**
然后	,	梳理	它	出去	再次	,	她	会	迅速地	安排	它	在	一个	不同的	风格	.

然后，她再次梳理头发，迅速地换一种发型。

[iːtʃ] [wʌn] [tʊk] [hɜːr; hər]['oʊnli][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔːr][soʊ][tuː; tə] [meɪk] ['pɜːrfɪkt] , [ðen] , [aʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]

Each	one	took	her	only	a	minute	or	so	to	make	perfect	,	then	,	out	it	would
每个	一	采取	她	仅有的	一个	分钟	或者	所以	到	制作	完美的	,	然后	,	出去	它	会

[kʌm] ,

come	,
来	,

她每做一件都只需要一分钟左右的时间，然后就做好了，成品就会端出来。

[mɔːr] [spreɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [kwɑː'fjʊr] [wʊd] [biː; bi] [kəumd] [ɪn] .

more	spray	would	be	applied	,	and	another	coiffure	would	be	combed	in	.
更多的	喷	会	是	应用	,	和	其他	发型	会	是	梳理过的	在	.

之后会再喷一些定型喷雾，并梳理出另一种发型。

['pegi] ['wʌndɚd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] [hoʊm] [æt; ət] [naɪt] .

Peggy	wondered	how	she	wore	it	when	it	was	time	to	go	home	at	night	.
佩吉	想知道	如何	她	穿着	它	什么时候	它	曾是	时间	到	去	家	在	夜晚	.

佩吉想知道晚上回家的时候她是怎么穿着这件衣服的。

['prɑːbəbli] [pʊld] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [bʌn] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

Probably	pulled	back	in	a	bun	,	she	thought	.
大概	拉	后退	在	一个	包子	,	她	想法	.

她心想，大概是扎了个发髻吧。

[ðiːz] ['ʃɑːpɪŋ] [tuə; tuːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [nə'sesəti] ,

These	shopping	tours	represented	diversion	as	much	as	necessity	,
这些	购物	旅游	代表	导流	作为	很多	作为	必要性	,

这些购物之旅既是必要的，也是一种消遣。

[ðoʊ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['vɪzɪtɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['stɔrz] , [ðə; ði]['gɝːlz][dɪd] [bai] [wʌt] [ðeɪ] ['niːdɪd] .

though	in	the	course	of	visiting	all	the	stores	,	the	girls	did	buy	what	they	needed	.
尽管	在	这	课程	的	访问	全部	这	商店	,	这	女孩们	做过	买	什么	他们	需要	.

虽然在逛遍所有商店的过程中，女孩们还是买到了她们需要的东西。

['pegi] [gɑːt] ['sevrəl] ['dresɪz] , [sʌm; səm][skəːts][ænd; ənd] ['swetərz] , [ə; eɪ] [nuː] [koʊt] , [ʃuːz] , [bæg] ,

Peggy	got	several	dresses	,	some	skirts	and	sweaters	,	a	new	coat	,	shoes	,	bag	,
佩吉	得到	一些	连衣裙	,	一些	裙子	和	毛衣	,	一个	新的	外套	,	鞋	,	包	,

[ænd; ənd][ə; eɪ][hæt] .

and	a	hat	.
和	一个	帽子	.

佩吉得到了几件连衣裙、一些裙子和毛衣、一件新外套、鞋子、包和帽子。

['ɔːlsoʊ] , [ɑːn] ['eɪmiːz] [əd'vaɪs] , [ʃiː; ʃi] [bɔːt] [sʌm; səm] [skuːl] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər]

Also	,	on	Amy's	advice	,	she	bought	some	school	things	that	would	be	suitable	for
还	,	在	艾米的	建议	,	她	买	一些	学校	事物	那	会	是	合适的	为了

[steɪdʒ] [wɜːrk] ,

stage	work	,
阶段	工作	,

此外，她还听从了艾米的建议，买了一些适合舞台表演的学校用品。

[plʌs] [ə; eɪ]['liːətɑːrd] , [taɪts] [ænd; ənd] [bæ'leɪ] [ʃuːz] [ðæt] ['mɪstər] . [mə'kɔːliz] ['sekrəteri] [hæd; həd][toʊld]

plus	a	leotard	,	tights	and	ballet	shoes	that	Mr	.	Macaulay's	secretary	had	told
加	一个	紧身衣	,	紧身裤	和	芭蕾舞	鞋	那	先生	.	麦考利	秘书	有	讲述

[hɜːr; hər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [niːd] . -

her	she	would	need	.	76
她	她	会	需要	.	-

此外，还有麦考利先生的秘书告诉她需要的紧身衣、连裤袜和芭蕾舞鞋。76

[wen] ['niːðər] [gɜːrl][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [tuː; tə] [bai] ,

When	neither	girl	could	think	of	anything	else	that	she	needed	to	buy	,
什么时候	两者都不	女孩	可以	思考	的	任何事物	别的	那	她	需要	到	买	,

当两个女孩都想不出自己还需要买什么的时候，

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ˌri:'vɪzɪt] [ðə; ði] ['stɔrz] [dʒʌst] [tu:; tə] [si:] [θɪŋz] [wʌz; wəz] [stɪl] [greɪt] .

the	temptation	to	revisit	the	stores	just	to	see	things	was	still	great	.
这	诱惑	到	重访	这	商店	只是	到	看	事物	曾是	仍然	伟大的	.

再次光顾商店看看的诱惑依然很大。

“ [wi:d] ['betər] [nɑ:t] , [ðoʊ] , ” ['pegi] [sed] ['sensəbli] .

“	We'd	better	not	,	though	,	”	Peggy	said	sensibly	.
”	我们会	更好的	不是	,	尽管	,	”	佩吉	说	明智地	.

“不过，我们最好还是别这么做，”佩吉理智地说。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪm] [strɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

“	I	don't	think	I'm	strong	enough	to	resist	temptation	,
”	我	不	思考	我是	强的	足够的	到	抵抗	诱惑	,

“我觉得我没有足够的意志力来抵制诱惑。”

[ænd; ənd] [aɪv] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ju:st] [ʌp] [ɔ:l] [maɪ] ['kloʊðɪŋ] [ə'laʊəns] .

and	I've	just	about	used	up	all	my	clothing	allowance	.
和	我已经	只是	关于	用过的	向上	全部	我的	衣服	津贴	.

我的服装津贴几乎都用完了。

[lets] ['vɪzɪt] [sʌm; səm] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [nekst] . ”

Let's	visit	some	museums	next	.	”
我们来吧	访问	一些	博物馆	下一个	.	”

接下来我们去参观博物馆吧。

“ [oʊ] [dɪr] , ” ['eɪmi] [said] .

“	Oh	dear	,	”	Amy	sighed	.
”	哦	亲爱的	,	”	艾米	叹了口气	.

“哦，天哪，”艾米叹了口气。

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə] , [ɔ:l] [raɪt] ,

“	I	suppose	it's	a	good	idea	,	all	right	,
”	我	认为	它是	一个	好的	主意	,	全部	正确的	,

“我想这应该是个好主意，好吧。”

[bʌt; bət] [aɪ] [dʒʌst] [wɪʃ] [sku:l] [wʊd] ['hɜ:ri] [ʌp] [ænd; ənd] [stɑ:rt] .

but	I	just	wish	school	would	hurry	up	and	start	.
但	我	只是	希望	学校	会	匆忙	向上	和	开始	.

但我真希望学校快点开学。

[aɪm] [ə'freɪd] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [get] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] [frʌm; frəm] ['swɔləuiŋ] [ɔ:l] [ʌv; əv] [nu:] [jɔ:k] [ɪn] [wʌn] [bɪg]

I'm	afraid	I'm	going	to	get	indigestion	from	swallowing	all	of	New	York	in	one	big
我是	害怕的	我是	去	到	得到	消化不良	从	吞咽	全部	的	新的	约克	在	一	大的

[gʌlp] !

gulp	!
咕噜	!

我怕我一口气吞下整个纽约会消化不良！

” [soʊ] [dɪd] ['pegi] , [bʌt; bət] [mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [wɜ:r; wər] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] “ ['lɪt(ə)l] [lɪst] , ” [ænd; ənd]

”	So	did	Peggy	,	but	museums	were	on	her	“	little	list	,	”	and
”	所以	做过	佩吉	,	但	博物馆	是	在	她	“	小的	列表	,	”	和

[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

museums	it	would	be	.
博物馆	它	会	是	.

佩吉也这么想，但博物馆在她的“愿望清单”上，所以她决定去博物馆。

[bɪ'saɪdz] , [ʃi:; ʃi] [nu:] [ðæt] [wʌns] [sku:l] [bɪ'gæn] , [ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [fɔ:r; fər] ['eniθɪŋ]

Besides	,	she	knew	that	once	school	began	,	she	would	have	little	time	for	anything
除了	,	她	知道	那	一次	学校	开始	,	她	会	有	小的	时间	为了	任何事物

[els] .

else	.
别的	.

此外，她也知道一旦开学，她就没有多少时间做其他事情了。

[soʊ][ðə; ði] ['gaɪdbʊk] [keɪm] [aʊt] [wʌns] [mɔːr] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flæt] ['wɔːkɪŋ] [ʃuːz] .

So	the	guidebook	came	out	once	more	,	together	with	the	flat	walking	shoes	.
所以	这	指南	来了	出去	一次	更多的	,	一起	和	这	平坦的	步行	鞋	.

于是，旅游指南再次被拿出来，同时还附赠了一双平底步行鞋。

[bʌt; bət] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [taɪm] [wʌz; wəz] [spent] [ɪn][mjuːˈziːəmz, ˈmjuːziːəmz] , [ðer; ðər][maɪndz][wɜːr; wər][ɪn]

But	,	though	their	time	was	spent	in	museums	,	their	minds	were	in
但	,	尽管	他们的	时间	曾是	花费	在	博物馆	,	他们的	思想	是	在

[ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

the	future	,
这	未来	,

但是，尽管他们把时间花在了博物馆里，他们的心思却放在了未来。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [tɔːk] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

and	their	talk	was	of	nothing	but	the	Academy	,
和	他们的	讲话	曾是	的	没有什么	但	这	学院	,

他们谈论的全是学院的事。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə]['oʊpən][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [deɪz] . -

which	was	due	to	open	in	a	few	short	days	.	77
哪个	曾是	到期的	到	打开	在	一个	很少	短的	天	.	-

原定于几天后开业。77

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

VIII
八

第八

[fɜːrst][ækt]

First	Act
第一的	行为

第一幕

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [θɔːt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['oʊpənɪŋ] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [nuː]

Peggy	and	Amy	thought	they	had	arrived	early	for	opening	day	at	the	New
佩吉	和	艾米	想法	他们	有	到达的	早期的	为了	开幕	天	在	这	新的

[jɔːk] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] ,

York	Dramatic	Academy	,
约克	戏剧性	学院	,

佩吉和艾米以为她们到纽约戏剧学院开学日的时间早了些。

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði][oʊld] ['bɪldɪŋ] ,

but	when	they	entered	the	old	building	,
但	什么时候	他们	进入	这	老的	建筑	,

但当他们进入那栋旧建筑时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['hɔːlweɪ] [fɪld] [tuː; tə] [kə'pæsəti] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] ['weɪtɪŋ] [ðer; ðər][tɜːrn][ɑːn]

they	found	the	long	hallway	filled	to	capacity	with	students	waiting	their	turn	on
他们	成立	这	长的	门厅	已填	到	容量	和	学生	等待	他们的	转动	在

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['elɪveɪtəz] .

the	ancient	elevators	.
这	古老的	电梯	.

他们发现长长的走廊里挤满了学生，他们都在排队等候乘坐古老的电梯。

[sʌm; səm] ['ɑːbviəsli] [nuː] ['stjʊdnts] [mɪld] [ə'raʊnd] ['eɪmləsli] , ['lʊkɪŋ] ['sʌmwʌt] [lɔːst] [ænd; ənd]

Some	obviously	new	students	milled	around	aimlessly	,	looking	somewhat	lost	and
一些	明显地	新的	学生	磨碎	大约	漫无目的地	,	寻找	有些	丢失的	和

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fraɪt(ə)nd] .

more	than	a	little	frightened	.
更多的	比	一个	小的	害怕	.

一些明显是新生的年轻人漫无目的地闲逛着，看起来有些迷茫，而且相当害怕。

['pegi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi] [lʊkt] [ðə; ði] [seɪm] ,

Peggy	**wondered**	**if**	**she**	**and**	**Amy**	**looked**	**the**	**same**	**,**
佩吉	想知道	如果	她	和	艾米	看起来	这	相同的	,

佩吉想知道她和艾米长得是不是一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] ['efərt] [tu:; tə] [ə'pɪr] [æt; ət] [i:z] [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] .

and	**made**	**a**	**determined**	**effort**	**to**	**appear**	**at**	**ease**	**and**	**knowing**	**.**
和	制成	一个	决定	努力	到	出现	在	舒适	和	会心	.

他努力让自己显得轻松自在、见多识广。

[bʌt; bət][hɜ:r; hər][poʊz] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['veri] [kən'vɪnsɪŋ] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [smɔ:l] ,

But	**her**	**pose**	**couldn't**	**have**	**been**	**very**	**convincing**	**,**	**for**	**a**	**small**	**,**
但	她	姿势	不能	有	到过	非常	令人信服的	,	为了	一个	小的	,

但对于一个身材娇小的人来说，她的姿势可能不太令人信服。

[θɪn] [bɔɪ] [wɪð; wɪθ][hju:dʒ] ['glæsɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɑ:k] [ʌv; əv] [blæk] [her] [keɪm] ['oʊvər][tu:; tə][ðem; ðəm]

thin	**boy**	**with**	**huge**	**glasses**	**and**	**a**	**shock**	**of**	**black**	**hair**	**came**	**over**	**to**	**them**
薄的	男生	和	巨大的	眼镜	和	一个	震惊	的	黑色的	头发	来了	超过	到	他们

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn][ænd; ənd] [sed] ,

with	**a**	**grin**	**and**	**said**	**,**
和	一个	咧嘴笑	和	说	,

一个戴着大眼镜、留着一头蓬乱黑发的瘦削男孩咧嘴笑着走到他们面前说：

“ [jʊə(r)] [nu:] , [ɑ:nt] [ju:; jʊ] ? ”

“	**You're**	**new**	**,**	**aren't**	**you**	**?**	**”**
”	你是	新的	,	不是	你	?	”

“你是新来的吧？”

“ [waɪ] , [jes] , ” ['pegi] ['ænsər] .

“	**Why**	**,**	**yes**	**,**	**”**	**Peggy**	**answered**	**.**
”	为什么	,	是的	,	”	佩吉	回答	.

“是的，”佩吉回答道。

“ [du:][wi:; wi] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:] ? ”

“	**Do**	**we**	**show**	**it**	**?**	**”**
”	做	我们	展示	它	?	”

“我们要播出吗？”

“ [oʊ] , [noʊ] , [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] , ” [hi:; hi] [ə'ʃʊrd] [ðem; ðəm] ['ɜ:rnɪstli] .

“	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**not**	**at**	**all**	**,**	**”**	**he**	**assured**	**them**	**earnestly**	**.**
”	哦	,	不	,	不是	在	全部	,	”	他	保证	他们	切实	.

“哦，不，完全不是，”他郑重地向他们保证。

“ [ju:; jʊ] [lʊk] [dʒʌst] [faɪn] .

“	**You**	**look**	**just**	**fine**	**.**
”	你	看	只是	美好的	.

你看上去很好。

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [aɪv] [bɪn] [hɪr] [tu:] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['evriwʌn] .

It's	**just**	**that**	**I've**	**been**	**here**	**two**	**years**	**,**	**and**	**I**	**know**	**everyone**	**.**
它是	只是	那	我已经	到过	这里	二	年	,	和	我	知道	每个人	.

只是因为我在这里待了两年，我认识所有人。

[aɪm] [pi:t] ['paɪpər] , [bʌt; bət] ['evriwʌn] [kɔ:lz] [ˌem 'i:][pɪp] .

I'm	**Pete**	**Piper**	**,**	**but**	**everyone**	**calls**	**me**	**Pip**	**.**
我是	皮特	派珀	,	但	每个人	呼叫	我	皮普	.

我叫皮特·派珀，但大家都叫我皮普。

[aɪ][dʒʌst] [θɔ:t] [aɪ'd][help] [li:d] [ju:; jʊ] [θru:] [ðə; ði] [meɪz] , [ɪf] [ju:d] [laɪk] .

I	**just**	**thought**	**I'd**	**help**	**lead**	**you**	**through**	**the**	**maze**	**,**	**if**	**you'd**	**like**	**.**
我	只是	想法	ID	帮助	带领	你	通过	这	迷宫	,	如果	你会	喜欢	.

如果你愿意的话，我只是想带你走出迷宫。

" ['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [ˌɪntrə'du:st] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd] [θæŋkt] [pɪp][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][help] . -

"	Peggy	and	Amy	introduced	themselves	,	and	thanked	Pip	for	his	help	.	78
"	佩吉	和	艾米	介绍	他们自己	,	和	谢谢	皮普	为了	他的	帮助	.	-

佩吉和艾米做了自我介绍，并感谢皮普的帮助。78

" [oʊ] , [dəunt] [θæŋk] [ˌem 'i:] , " [hi:; hi] [sed] .

"	Oh	,	don't	thank	me	,	"	he	said	.
"	哦	,	不	感谢	我	,	"	他	说	.

"哦，不用谢我，"他说。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] .

"	Everybody	does	it	.
"	大家	做	它	.

"大家都这么做。"

[wen'evər] [wi:; wi] [si:] [nu:] ['stjʊdnts] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [deɪ] , [ðə; ði][oʊld] - ['taɪmərz] [ˌɪntrə'du:s]

Whenever	we	see	new	students	on	the	first	day	,	the	old	-	timers	introduce
每当	我们	看	新的	学生	在	这	第一的	天	,	这	老的	-	计时器	介绍

[ðəm'selvz] [ænd; ənd] ['ɔ:fər] [tu:; tə] [help] .

themselves	and	offer	to	help	.
他们自己	和	提供	到	帮助	.

每当我们看到新生入学第一天，老生们都会主动上前自我介绍并提供帮助。

[its] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌstəm] .

It's	kind	of	a	custom	.
它是	种类	的	一个	风俗	.

这是一种习俗。

" ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] ,

"	Looking	around	,
"	寻找	大约	,

环顾四周，

['pegi] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] " [lɔ:st] [læmz] " [ʃi:; ʃi][hæd; həd][fɜ:rst] [si:n] [wɜ:r; wər][baɪ] [naʊ] [ɪn]

Peggy	noticed	that	the	"	lost	lambs	"	she	had	first	seen	were	by	now	in
佩吉	注意到	那	这	"	丢失的	羔羊	"	她	有	第一的	已见	是	经过	现在	在

[ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ,

conversation	with	other	,
对话	和	其他	,

佩吉注意到，她最初看到的那些"迷路的羔羊"现在已经和其他羔羊交谈起来了。

['oʊldər] ['stjʊdnts] , [ænd; ənd][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm] [lʊkt] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r] [rɪ'lækst] .

older	students	,	and	all	of	them	looked	a	good	deal	more	relaxed	.
老	学生	,	和	全部	的	他们	看起来	一个	好的	交易	更多的	轻松	.

都是些年纪较大的学生，他们看起来都放松多了。

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌstəm] , " ['eɪmi] [sed] .

"	I	think	it's	a	lovely	custom	,	"	Amy	said	.
"	我	思考	它是	一个	迷人的	风俗	,	"	艾米	说	.

"我觉得这是一个很美好的习俗，"艾米说。

" [ˌaɪ 'ti:] [meɪks] ['aʊər; ɑ:r] ['sʌðərn] [ˌhɑ:spɪ'tæləti] [lʊk] [raɪt] [koʊld][baɪ] [kəm'pærɪsn] !

"	It	makes	our	Southern	Hospitality	look	right	cold	by	comparison	!
"	它	制作	我们的	南方	热情好客	看	正确的	寒冷的	经过	比较	!

"相比之下，我们南方人的热情好客显得非常冷漠！"

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðer; ðər][tɜ:rn][æt; ət][ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔ:z] ,

"	By	this	time	,	it	was	their	turn	at	the	elevator	doors	,
"	经过	这	时间	,	它	曾是	他们的	转动	在	这	电梯	门	,

这时，轮到他们去电梯门前了。

[wɪtʃ] ['sʌd(ə)nli] [fluː] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['juːʒuəl] [weɪl] [ʌv; əv]['proʊtest] .

which	suddenly	flew	open	with	their	usual	wail	of	protest	.
哪个	突然	飞翔	打开	和	他们的	通常	哀号	的	反对	.

突然，门砰地一声打开，发出他们惯常的抗议声。

['pegi] , ['eɪmi] , [ænd; ənd][pɪp][wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['kærid] [ɪn] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl]

Peggy	,	Amy	,	and	Pip	were	almost	carried	in	,	with	no	need	to	walk	at	all
佩吉	,	艾米	,	和	皮普	是	几乎	携带	在	,	和	不	需要	到	走	在	全部

,

,

,

佩吉、艾米和皮普几乎是被人抬进来的，根本不需要走路。

[baɪ][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,

by	the	mass	of	students	around	them	,
经过	这	大量的	的	学生	大约	他们	,

被周围的大批学生包围着

[ænd; ənd] [suːn] [wɜːr; wər] [pækt] [æz; əz] [taɪt] [æz; əz] ['beriz] [ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] .

and	soon	were	packed	as	tight	as	berries	in	a	basket	.
和	很快	是	包装	作为	紧的	作为	浆果	在	一个	篮子	.

很快，它们就被紧紧地塞满了，就像篮子里的浆果一样。

[prəu'test, 'prəu-] ['laʊdli] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] ['sloʊli] [ə'sendɪd] .

Protesting	loudly	,	the	elevator	slowly	ascended	.
抗议	高声	,	这	电梯	缓慢地	上升	.

电梯发出刺耳的抗议声，缓缓上升。

[ʌp'sterz] ,

Upstairs	,
楼上	,

楼上，

[ðə; ði] [hɔːlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['nɪrli] ['empti] [wen] ['pegi] [hæd; həd][læst] [siːn] [ðem; ðəm]

the	halls	which	had	been	nearly	empty	when	Peggy	had	last	seen	them
这	大厅	哪个	有	到过	几乎	空的	什么时候	佩吉	有	最后的	已见	他们

[wɜːr; wər] [naʊ] ['swɔːrmɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] .

were	now	swarming	with	students	.
是	现在	蜂拥而至	和	学生	.

佩吉上次见到他们时，走廊里几乎空无一人，而现在走廊里挤满了学生。

[ðə; ði][wʌnz] [huː] [siːmd] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [swɜːld] [ænd; ənd] ['ediːd] [ə'raʊnd]

The	ones	who	seemed	to	know	where	they	were	going	swirled	and	eddied	around
这	一个	WHO	似乎	到	知道	在哪里	他们	是	去	旋转	和	漩涡	大约

['ʌðər] [huː] [lʊkt] [ə'raʊnd] ['daʊtfəli] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][goʊ] ['eniwer] .

others	who	looked	around	doubtfully	and	hesitated	to	go	anywhere	.
其他的	WHO	看起来	大约	怀疑地	和	犹豫了一下	到	去	任何地方	.

那些似乎知道自己要去哪里的人，围绕着那些犹豫不决、四处张望的人，盘旋往复。

[pɪp] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed] , “ [mɔːr] [weɪfs] [ænd; ənd] [streɪz] [ʌp] [hɪr] , [aɪ] [siː] .

Pip	shook	his	head	and	said	,	“	More	waifs	and	strays	up	here	,	I	see	.
皮普	摇晃	他的	头	和	说	,	“	更多的	孤儿	和	流浪者	向上	这里	,	我	看	.

皮普摇了摇头说：“看来这里有很多孤儿和流浪儿啊。”

[aɪl] [set][juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [wei] , [ænd; ənd] [ðen] ['gæðər] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] [krɑːp] .

I'll	set	you	on	your	way	,	and	then	gather	up	a	new	crop	.
患病的	放	你	在	你的	方式	,	和	然后	收集	向上	一个	新的	庄稼	.

我会送你上路，然后去收割新的庄稼。

[juː; jʊ][dʒʌst][goʊ] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θiːətər] — [ə'hed] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [θruː] [ðoʊz] [dɔːz] —
You just go right into the little theater — ahead of you , through those doors —
你 只是 去 正确的 进入 这 小的 剧院 — 前方 的 你 , 通过 那些 门 —
[ænd; ənd] [teɪk] [siːts] .
and take seats .
和 拿 座位 .

你只需直接走进前面那几扇门外的小剧院，然后入座即可。

[frʌm; frəm][ðer; ðər][ɑːn] , [juːl] [biː; bi][toʊld] [wʌt] [tuː; tə][duː][ænd; ənd] [wer] [tuː; tə][goʊ] .
From there on , you'll be told what to do and where to go .
从 那里 在 , 你会 是 讲述 什么 到 做 和 在哪里 到 去 .

之后，就会有人告诉你该做什么以及该去哪里。

[aɪl] [siː] [juː; jʊ] [ə'raʊnd] . ” -
I'll see you around . ” 79
患病的 看 你 大约 . ” -

回头见。”79

[hiː; hi] ['staːrtɪd] [ɔːf] [tuː; tə] ['gæðər] [ə; eɪ] [nuː] [gruːp] [ʌv; əv][fɜːrst] - [tɜːrm] ['stjʊdnts] ,
He started off to gather a new group of first - term students ,
他 开始 离开 到 收集 一个 新的 团体 的 第一的 - 学期 学生 ,

他开始着手招募一批新生，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [steps] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [ə'gen] .
but before he had taken more than three steps , he was back again .
但 前 他 有 已采取 更多的 比 三 步骤 , 他 曾是 后退 再次 .

但他还没走三步，就又回来了。

“ [lets] [hæv; həv] [lʌntʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Let's have lunch together with some of the others , ” he said .
“ 我们来吧 有 午餐 一起 和 一些 的 这 其他的 , ” 他 说 .

“我们和其他人一起吃午饭吧，”他说。

“ [ðæt] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”
“ That okay with you ? ”
“ 那 好的 和 你 ? ”

你觉得这样可以吗?

“ [wiːd] [lʌv] [tuː; tə] , ” [ðə; ði]['gɝːlz] ['kɔːrəst] .
“ We'd love to , ” the girls chorused .
“ 我们会 爱 到 , ” 这 女孩们 齐声说道 .

“我们很乐意，”女孩们齐声说道。

“ [gʊd] .
“ Good .
“ 好的 .

“好的。

[miːt] [juː; jʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət] [twelv] .
Meet you downstairs in front of the building at twelve .
见面 你 楼下 在 正面 的 这 建筑 在 十二 .

十二点在楼下大楼前等你。

!
S'long !
s'long !

长!

” ['fiːlɪŋ] [noʊ] [lɔːŋgər] [lɔːst] , [bʌt; bət] [ɔːl'redi] [ə; eɪ][paːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [skuːl] [kə'mjuːnəti] ,
” Feeling no longer lost , but already a part of their new school community ,
” 感觉 不 更长 丢失的 , 但 已经 一个 部分 的 他们的 新的 学校 社区 ,

“他们不再感到迷茫，而是已经成为新学校大家庭的一份子。”

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [prə'si:did] ['ɪntu:][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['θi:ətər] , [faʊnd] [si:ts] [nɪr] [ðə; ði] [frʌnt] ,

Peggy	**and**	**Amy**	**proceeded**	**into**	**the**	**little**	**theater**	**,**	**found**	**seats**	**near**	**the**	**front**	**,**
佩吉	和	艾米	继续	进入	这	小的	剧院	,	成立	座位	靠近	这	正面	,

佩吉和艾米走进小剧院，在靠近前排的地方找到了座位。

[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [ˌɪntrə'du:s] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [nu:] ['stjʊdnts] ['nɪrəst] [ðem; ðəm] .

and	**started**	**to**	**introduce**	**themselves**	**to**	**the**	**other**	**new**	**students**	**nearest**	**them**	**.**
和	开始	到	介绍	他们自己	到	这	其他	新的	学生	最近的	他们	.

然后他们开始向附近的其他新生介绍自己。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [neɪmz] , [hoʊm] [taʊnz] , [im'preʃəns] ,

The	**exchange**	**of**	**names**	**,**	**home**	**towns**	**,**	**impressions**	**,**
这	交换	的	姓名	,	家	城镇	,	印象	,

交换姓名、家乡和印象

[ænd; ənd] [æm'bɪʃənz] ['ɑ:kjupaɪd][ðə; ði][nekst] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['dɪmɪŋ] [ʌv; əv]

and	**ambitions**	**occupied**	**the**	**next**	**fifteen**	**minutes**	**or**	**more**	**until**	**the**	**dimming**	**of**
和	抱负	占领	这	下一个	十五	分钟	或者	更多的	直到	这	调光	的

[ðə; ði] [haʊs] [laɪts] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˌlu:mɪ'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] [brɔ:t] [ə; eɪ] [hʌʃ] [tu:; tə][ðə; ði]

the	**house**	**lights**	**and**	**the**	**illumination**	**of**	**the**	**stage**	**brought**	**a**	**hush**	**to**	**the**
这	房子	灯	和	这	照明	的	这	阶段	带来	一个	嘘	到	这

[smɔ:l] [ˌɔ:dɪ'tɔ:riəm] .

small	**auditorium**	**.**
小的	礼堂	.

接下来的十五分钟或更长时间里，人们都在谈论着各自的抱负，直到剧院灯光渐暗，舞台灯光亮起，才让小礼堂安静下来。

[ðə; ði][læst] [fju:] ['hwispəz] [daɪd] [wen] ['mɪstər] . [mə'kɔ:li] [wɔ:kt] [tu:; tə][steɪdʒ] ['sentər] , [boʊd]

The	**last**	**few**	**whispers**	**died**	**when**	**Mr**	**.**	**Macaulay**	**walked**	**to**	**stage**	**center**	**,**	**bowed**
这	最后的	很少	低语	死亡	什么时候	先生	.	麦考利	步行	到	阶段	中心	,	鞠躬

['fɔ:rməli] [tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] ,

formally	**to**	**the**	**right**	**,**
正式地	到	这	正确的	,

当麦考利先生走到舞台中央，向右侧正式鞠躬时，最后几声低语戛然而止。

[ðə; ði] [left] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentər] ,

the	**left**	**and**	**the**	**center**	**,**
这	左边	和	这	中心	,

左派和中间派，

[ænd; ənd] [ðen] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [sæt] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['eɪprən][ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz]

and	**then**	**unexpectedly**	**sat**	**down**	**on**	**the**	**apron**	**of**	**the**	**stage**	**with**	**his**	**legs**
和	然后	不料	卫星	向下	在	这	围裙	的	这	阶段	和	他的	腿

['dæŋglɪŋ] .

dangling	**.**
悬挂	.

然后出人意料地坐在舞台前沿，双腿悬空。

“ [ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][wɜ:r; wər][jʊr; jər]['fɔ:rm(ə)l] ['welkəm] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,

“	**The**	**bows**	**were**	**your**	**formal**	**welcome**	**to**	**the**	**Academy**	**,**
“	这	弓	是	你的	正式的	欢迎	到	这	学院	,

“鞠躬是对你正式欢迎来到学院的方式，

[ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [spi:tʃ] , ” ['mɪstər] . [mə'kɔ:li] [bɪ'gæn] .

and	**I**	**hope**	**they**	**take**	**the**	**place**	**of**	**a**	**speech**	**,**	**”**	**Mr**	**.**	**Macaulay**	**began**	**.**
和	我	希望	他们	拿	这	地方	的	一个	演讲	,	”	先生	.	麦考利	开始	.

“我希望它们能取代演讲，”麦考利先生说道。

“ [aɪ] [heɪt] ['spi:tʃɪz] .

“	**I**	**hate**	**speeches**	**.**
“	我	恨	演讲	.

我讨厌演讲。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn] , [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn'fɔːrm(ə)l] [ænd; ənd] ['frendli] ,

From	now	on	,	we're	going	to	be	informal	and	friendly	,
从	现在	在	,	是	去	到	是	非正式	和	友好的	,

从现在开始，我们将以轻松友好的方式相处。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæts] [ðə; ði] ['oʊnli] ['ætməsfɪr] [ɪn] [wɪtʃ] ['piːp(ə)l] [kæn; kən] [get] ['eni] [wɜːrk] [dʌn] .

because	that's	the	only	atmosphere	in	which	people	can	get	any	work	done	.
因为	那就是	这	仅有的	气氛	在	哪个	人们	能	得到	任何	工作	完毕	.

因为只有在这种氛围下，人们才能完成工作。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [wɜːrk] [tuː; tə] [duː] .

And	you	have	a	lot	of	work	to	do	.
和	你	有	一个	很多	的	工作	到	做	.

你还有很多工作要做。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['fɪzɪk(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [tuː; tə] [wɔːk] , [tuː; tə] [muːv] ,

You	will	have	physical	work	in	which	you	will	learn	to	walk	,	to	move	,
你	将要	有	身体的	工作	在	哪个	你	将要	学习	到	走	,	到	移动	,

你将从事体力劳动，从中学习走路、移动，

[tuː; tə] [dæns] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] .

to	dance	a	little	,	to	stand	up	and	to	sit	down	.
到	舞蹈	一个	小的	,	到	站立	向上	和	到	坐	向下	.

跳一会儿舞，站起来，坐下。

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [dəunt] .

You	may	think	you	already	know	how	to	do	these	things	,	but	you	probably	don't	.
你	可能	思考	你	已经	知道	如何	到	做	这些	事物	,	但	你	大概	不	.

-

80

-

你可能认为自己已经知道如何做这些事，但实际上你可能并不了解。80

“ [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['ment(ə)l] [wɜːrk] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,

“	You	will	have	mental	work	,	”	he	went	on	,
“	你	将要	有	精神的	工作	,	”	他	去	在	,

“你们需要动脑筋，”他接着说。

“ [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] [pleɪ] ,

“	in	which	you	will	learn	how	to	read	a	play	,
“	在	哪个	你	将要	学习	如何	到	读	一个	玩	,

“你将在其中学习如何读剧本，

[haʊ] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðə; ði] [ˌmoʊtɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kærəktər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tuː; tə]

how	to	understand	the	motivation	of	a	character	and	his	relationship	to
如何	到	理解	这	动机	的	一个	特点	和	他的	关系	到

[ðə; ði] ['ʌðər] ['kærəktərz] .

the	other	characters	.
这	其他	人物	.

如何理解一个角色的动机以及他与其他角色的关系。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ˌelə'kjuːʃn] , [vɔɪs] [prə'dʒekʃ(ə)n] ,

You	will	learn	elocution	,	voice	projection	,
你	将要	学习	演讲	,	嗓音	投影	,

你将学习演讲技巧、声音投射技巧，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['spiːkɪŋ] [laɪnz] .

and	a	dozen	other	things	that	have	to	do	with	speaking	lines	.
和	一个	打	其他	事物	那	有	到	做	和	请讲	线条	.

以及其他十几项与台词有关的事情。

[juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] , [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['klæsɪk]

You	will	learn	the	history	of	the	theater	,	become	familiar	with	the	classic
你	将要	学习	这	历史	的	这	剧院	,	变得	熟悉的	和	这	经典的

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

你将学习戏剧的历史，熟悉经典剧目，

[ænd; ənd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [steɪdʒ] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

and	learn	something	about	stage	design	and	construction	.
和	学习	某物	关于	阶段	设计	和	建造	.

并学习一些关于舞台设计和搭建的知识。

[ɪn] [ðɪs] [læst] ['eriə] , [juː; jʊ] [wɪl] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l][krɑːft][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [flæts] , ['peɪntɪŋ]

In	this	last	area	,	you	will	pick	up	the	practical	craft	of	making	flats	,	painting
在	这	最后的	区域	,	你	将要	挑选	向上	这	实际的	工艺	的	制作	公寓	,	绘画

['siːnəri] ,

scenery	,
风景	,

在最后一个领域，你将学习制作布景、绘制风景画等实用技艺。

[ænd; ənd]['waɪərɪŋ] ['laɪtɪŋ] — [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [pə'destriən] [wɜːrk] [ðæt] [hæz; həz] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [taɪm]

and	wiring	lighting	—	a	type	of	pedestrian	work	that	has	occupied	the	time
和	接线	灯光	—	一个	类型	的	行人	工作	那	有	占领	这	时间

[ʌv; əv] ['nɪrli] ['evri] ['æktər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [wɔːk] - [ɑːn]

of	nearly	every	actor	before	he	was	allowed	to	appear	even	in	a	walk	-	on
的	几乎	每一个	演员	前	他	曾是	允许	到	出现	甚至	在	一个	走	-	在

[roʊl] .

role	.
角色	.

还有安装照明线路——这种日常工作几乎每个演员在被允许出演哪怕是跑龙套的角色之前都要花时间去做。

“ [ænd; ənd][læst] , [ænd; ənd][pər'hæps][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ” ['mɪstər] . [mə'kɔːli] [kən'kluːdid] ,

“	And	last	,	and	perhaps	most	important	,	”	Mr	.	Macaulay	concluded	,
“	和	最后的	,	和	也许	最多	重要的	,	”	先生	.	麦考利	结束	,

“最后，也许也是最重要的一点，”麦考利先生总结道，

“ [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪnfɔːr'mæləti][ænd; ənd] ['frendlinəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] [mʌst; məst][nɑːt]

“	you	will	learn	that	the	informality	and	friendliness	of	the	theater	must	not
“	你	将要	学习	那	这	非正式性	和	友善	的	这	剧院	必须	不是

[biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] ['dɪsəplɪn] ;

be	mistaken	for	lack	of	discipline	;
是	错误	为了	缺少	的	纪律	;

“你会明白，剧院的非正式和友好氛围绝不能被误认为是缺乏纪律；

[ɪn] [ʃɔːrt] , [juː; jʊ] [wɪl] [lɜːrn] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] !

in	short	,	you	will	learn	how	to	take	direction	!
在	短的	,	你	将要	学习	如何	到	拿	方向	!

简而言之，你将学会如何接受指示！

” [stɪl] ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][steɪdʒ] ,

”	Still	seated	on	the	edge	of	the	stage	,
”	仍然	坐着	在	这	边缘	的	这	阶段	,

“仍然坐在舞台边缘，

['mɪstər] . [mə'kɔːli] [kɔːld] [aʊt] [hɪz; ɪz] [stɑːf] [ʌv; əv] [ɪn'strʌktər] [wʌn][baɪ][wʌn] , [ˌɪntrə'duːst] [iːtʃ] [tuː; tə]

Mr	.	Macaulay	called	out	his	staff	of	instructors	one	by	one	,	introduced	each	to
先生	.	麦考利	称为	出去	他的	职员	的	教师	一	经过	一	,	介绍	每个	到

[ðə; ði] ['stjʊdnts] ,

the	students	,
这	学生	,

麦考利先生逐一叫出他的教职员工，并向学生们逐一介绍。

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌnz] ['bækgraʊnd] [ænd; ənd] [ˌkwɑːlɪfɪ'keɪʃnz]

and	gave	a	short	history	of	each	one's	background	and	qualifications
和	给予	一个	短的	历史	的	每个	一个人的	背景	和	资格

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɔːr][hɜːr; hər][wɜːrk] .

for	his	or	her	work	.
为了	他的	或者	她	工作	.

并简要介绍了每个人的背景和工作资格。

[ɔːl][wɜːr; wər] ['siːznd] [prə'feʃənl] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['veri] [ɪm'presɪv] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stjʊdnts] . -

All	were	seasoned	professionals	,	and	were	very	impressive	to	the	students	.	81	-
全部	是	经验丰富的	专业人士	,	和	是	非常	感人的	到	这	学生	.	-	

他们都是经验丰富的专业人士，给学生们留下了非常深刻的印象。81

['mɪstər] . [mə'kɔːli] ['ɔːlsoʊ] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [pər'fɔːrmərz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['brɔːdweɪ] [steɪdʒ] ,

Mr	.	Macaulay	also	explained	that	leading	performers	from	the	Broadway	stage	,
先生	.	麦考利	还	解释	那	领导	表演者	从	这	百老汇	阶段	,

[muvɪz] ,

movies	,
电影	,

麦考利先生还解释说，百老汇舞台、电影界的顶尖表演者，

[ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] [wʊd] [meɪk] ['regjələr] [gest] [ə'pɪrənsəz] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] , [æz; əz] [wʊd]

and	television	would	make	regular	guest	appearances	at	the	Academy	,	as	would
和	电视	会	制作	常规的	客人	外貌	在	这	学院	,	作为	会

[aʊt'stændɪŋ] [dɝˈɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [ˌkɔːri'ɑːgrəfər] ,

outstanding	directors	,	choreographers	,
杰出的	导演	,	编舞家	,

电视节目将定期作为嘉宾出席学院颁奖典礼，杰出的导演、编舞家也会如此。

[dɪ'zaɪnɝz] , [ænd; ənd] ['pleɪˌraɪts] .

designers	,	and	playwrights	.
设计师	,	和	剧作家	.

设计师和剧作家。

[ðə; ðɪ][saɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɑːf] , [ɪn] [ɪ'fekt] , [wʌz; wəz] [ʌn'lɪmɪtɪd] .

The	size	of	the	staff	,	in	effect	,	was	unlimited	.
这	尺寸	的	这	职员	,	在	影响	,	曾是	无限	.

实际上，员工人数没有上限。

['æftər] [ðɪs] , [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪn'strʌktər] [spoʊk] ,

After	this	,	the	individual	instructors	spoke	,
后	这	,	这	个人	教师	辐	,

之后，各任教员分别发言。

[iːtʃ] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['speʃəlti] [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪn]

each	saying	a	few	words	about	his	specialty	and	what	he	hoped	to	achieve	in
每个	说	一个	很少	字	关于	他的	专业	和	什么	他	希望	到	达到	在

[hɪz; ɪz] [kɔːrs] .

his	course	.
他的	课程	.

每人简要介绍了自己的专业领域以及希望在课程中取得的成就。

[iːtʃ] [wʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] ['pegi] , ['oʊpənd] [ʌp] [hoʊl] [nuː] ['eriəz] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [fɔːr; fər]

Each	one	,	it	seemed	to	Peggy	,	opened	up	whole	new	areas	of	knowledge	for
每个	一	,	它	似乎	到	佩吉	,	打开	向上	所有的	新的	区域	的	知识	为了

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

在佩吉看来，每一本书都为她打开了全新的知识领域。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][ðə; ði][end][ʃi:; ʃi][felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [nu:] [ˌæbsə'lu:tli] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ,

until	at	the	end	she	felt	that	she	knew	absolutely	nothing	at	all	,
直到	在	这	结尾	她	毛毡	那	她	知道	绝对地	没有什么	在	全部	,

直到最后，她才觉得自己一无所知。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [θɔ:t] [ʌv; əv][hɜ:r'self][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] .

and	wondered	how	she	could	ever	have	thought	of	herself	as	an	actress	.
和	想知道	如何	她	可以	曾经	有	想法	的	她自己	作为	一个	演员	.

她不禁纳闷，自己当初怎么会想到要当一名演员呢?

[ðɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑ:t][ʌv; əv][wɜ:rk] !

This	was	going	to	take	a	lot	of	work	!
这	曾是	去	到	拿	一个	很多	的	工作	!

这需要花费大量精力!

['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] , [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz][spent][ɪn][ðə; ði] [ru:'ti:n] [ʌv; əv]

After	the	meeting	,	the	rest	of	the	morning	was	spent	in	the	routine	of
后	这	会议	,	这	休息	的	这	早晨	曾是	花费	在	这	常规	的

[ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n] ,

registration	,
登记	,

会后，上午剩下的时间都用于例行的登记工作。

['getɪŋ] [klæs] [kɑ:rdz] , ['faɪndɪŋ] [aʊt] [wer] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz][wɜ:r; wər] , ['getɪŋ] ['lɑ:kər] [ə'sainmənts]

getting	class	cards	,	finding	out	where	the	rooms	were	,	getting	locker	assignments
获得	班级	牌	,	寻找	出去	在哪里	这	房间	是	,	获得	储物柜	任务

[ænd; ənd] [bʊk] [lɪsts][ænd; ənd] ,

and	book	lists	and	,
和	书	列表	和	,

领取课卡、了解教室位置、领取储物柜分配表和书单，以及

[bɪt][baɪ][bɪt] , [ɪ'lɪmɪneɪtɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [sens] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n] .

bit	by	bit	,	eliminating	the	first	sense	of	confusion	.
少量	经过	少量	,	消除	这	第一的	感觉	的	困惑	.

一点一点地，消除最初的困惑感。

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] , ['hæpɪli] , [wɜ:r; wər] ['redʒɪstərd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [klæs] , [ænd; ənd] [went]

Peggy	and	Amy	,	happily	,	were	registered	in	the	same	class	,	and	went
佩吉	和	艾米	,	快乐地	,	是	挂号的	在	这	相同的	班级	,	和	去

[tə'geðər] [θru:] [ðə; ði] ['bɪzi] ['mɔ:rnɪŋ] .

together	through	the	busy	morning	.
一起	通过	这	忙碌的	早晨	.

佩吉和艾米很幸运地报了同一个班，她们一起度过了忙碌的上午。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][taɪm][fɔ:r; fər] [lʌntʃ] [wɪð; wɪθ][pɪp]['paɪpər][ænd; ənd] “ [sʌm; səm]

Before	they	knew	it	,	it	was	time	for	lunch	with	Pip	Piper	and	“	some
前	他们	知道	它	,	它	曾是	时间	为了	午餐	和	皮普	派珀	和	“	一些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

of	the	others	.
的	这	其他的	.

不知不觉中，就到了和皮普·派珀以及“其他一些人”一起吃午饭的时间了。

” [ðə; ði] ['ʌðər] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['kɑ:ni] [bɑ:rnz] ,

”	The	others	proved	to	be	Connie	Barnes	,
”	这	其他的	已证实	到	是	康妮	巴恩斯	,

“其他人后来证实是康妮·巴恩斯，

[ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [kəˌmiːdi'en] [huː] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['wʌndərfəli] [ə'træktɪv] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn]

a	cheerful	comedienne	who	managed	to	be	wonderfully	attractive	without	being	in
一个	快乐	喜剧演员	WHO	管理	到	是	太棒了	吸引人的	没有	存在	在

[ðə; ði] [liːst] ['prɪti] ,

the	least	pretty	,
这	至少	漂亮的	,

一位开朗的女喜剧演员，虽然长相并不漂亮，却魅力十足。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk] , ['mʌskjələr] ,

and	a	dark	,	muscular	,
和	一个	黑暗的	,	肌肉发达的	,

以及一个肤色黝黑、肌肉发达的……

[tʌf] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [laɪk] ['iːðər] [ə; eɪ] ['praɪvət] [dɪ'tektɪv] [ɔːr][ə; eɪ]

tough	-	looking	young	man	with	a	face	like	either	a	private	detective	or	a
艰难的	-	寻找	年轻的	男人	和	一个	脸	喜欢	任何一个	一个	私人的	侦探	或者	一个

['gæŋstər] [ɪn][ə; eɪ] [greɪd] - [biː] ['muːvi] ,

gangster	in	a	grade	-	B	movie	,
流氓	在	一个	年级	-	B	电影	,

一个外表强悍的年轻人，长相既像私家侦探又像B级电影里的黑帮分子。

[huː] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ][pɪp][æz; əz] ['mælɜ-i] ['sitən] . -

who	was	introduced	by	Pip	as	Mallory	Seton	.	82
WHO	曾是	介绍	经过	皮普	作为	马洛里	塞顿	.	-

皮普介绍他时，他名叫马洛里·塞顿。82

[mʌtʃ] [tuː; tə] ['pɛgiz] [sər'praɪz] , [wen] [hiː; hi] [spoʊk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [tʌf] ,

Much	to	Peggy's	surprise	,	when	he	spoke	it	was	not	at	all	the	tough	,
很多	到	佩吉的	惊喜	,	什么时候	他	辐	它	曾是	不是	在	全部	这	艰难的	,

令佩吉大吃一惊的是，他开口说话时语气一点也不强硬。

[nuː] [jɔːk] [saʊnd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ]['kwaɪət] , ['kʌltʃərd] ['ɪŋglɪʃ] ['æksent] .

New	York	sound	she	had	expected	,	but	a	quiet	,	cultured	English	accent	.
新的	约克	声音	她	有	预期的	,	但	一个	安静的	,	有文化的	英语	口音	.

她原本以为会听到纽约口音，但却是一口安静、有教养的英国口音。

“ [kɔːl] [ˌem 'iː][mæl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Call	me	Mal	,	”	he	said	.
“	称呼	我	马尔	,	”	他	说	.

“叫我马尔就好，”他说。

“ ['mæləriz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['maʊθfʊl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Mallory's	rather	a	mouthful	,	isn't	it	?
“	马洛里的	相当	一个	一口气	,	不是	它	?

“Mallory这个名字挺拗口的，不是吗？”

[æt; ət] [liːst] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] [hɪr] .

At	least	,	it	seems	so	here	.
在	至少	,	它	似乎	所以	这里	.

至少在这里看来是这样。

[æt; ət] [hoʊm] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] - ['mælɜ-i] [dʒɑːn] - [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

At	home	,	they	used	to	call	me	'	Mallory	John	'	all	the	time	,
在	家	,	他们	用过的	到	称呼	我	-	马洛里	约翰	-	全部	这	时间	,

在家的时候，他们总是叫我“马洛里·约翰”。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [kən'fjuːz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɑːðər] , [huː] [ɪz] [neɪmd] - ['mælɜ-i] ['piːtər] ,

so	as	not	to	confuse	me	with	my	father	,	who	is	named	'	Mallory	Peter	,
所以	作为	不是	到	迷惑	我	和	我的	父亲	,	WHO	是	命名	-	马洛里	彼得	,

以免将我与我父亲混淆，他的名字是“马洛里·彼得”。

- [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][ɪ'mædʒɪn]['eniwʌn][ɪn][ə'merɪkə]['du:ɪŋ][ðæt] .

'	but	I	can't	imagine	anyone	in	America	doing	that	.
-	但	我	不能	想象	任何人	在	美国	正在做	那	.

但我无法想象美国会有人这样做。

[ɪf][aɪ'd][bɪn] [brɔ:t] [ʌp][hɪr] , [aɪ'd]['prɑ:bəbli][hæv; həv][bɪn] [kɔ:ld] - [bʌd] . -

If	I'd	been	brought	up	here	,	I'd	probably	have	been	called	'	Bud	.	'
如果	ID	到过	带来	向上	这里	,	ID	大概	有	到过	称为	-	芽	.	-

如果我在这里长大，我可能会被叫做“巴德”。

" ['fɑ:loʊɪŋ] [pɪp] , [ðə; ði] ['stjʊdnts] [wɔ:kt] [ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔ:rnər][tu:; tə][stɑ:p][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ə; eɪ]

"	Following	Pip	,	the	students	walked	around	the	corner	to	stop	in	front	of	a
"	下列的	皮普	,	这	学生	步行	大约	这	角落	到	停止	在	正面	的	一个

['nærəʊ] [ˌdelɪkə'tesn] [stɔ:r] .

narrow	delicatessen	store	.
狭窄的	熟食	店铺	.

“学生们跟着皮普绕过街角，停在一家狭窄的熟食店前。

[ðə; ði][saɪn][ɑ:n][ðə; ði]['wɪndoʊ] [sed] , “ [teiblz][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,

The	sign	on	the	window	said	,	“	Tables	in	the	rear	,
这	符号	在	这	窗户	说	,	“	表格	在	这	后部	,

窗户上的牌子写着：“桌子在后面，

" [bʌt; bət] ['pegi] [kʊd; kəd] [si:] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ðæt] ['klʌstərd] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [ðæt]

"	but	Peggy	could	see	from	the	crowd	that	clustered	at	the	counter	that
"	但	佩吉	可以	看	从	这	人群	那	聚类	在	这	柜台	那

[ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [wʌn] .

there	would	be	no	chance	of	getting	one	.
那里	会	是	不	机会	的	获得	一	.

但佩吉从柜台前聚集的人群中看出，她不可能买到。

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] ,

And	besides	,
和	除了	,

而且，

[ðə; ði] [pleɪs] ['dɪdnt] [lʊk] [waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][hoʊld][ə; eɪ] ['teɪbl] [ðæt] [wʊd] [si:t] [ðə; ði][faɪv][ʌv; əv]

the	place	didn't	look	wide	enough	to	hold	a	table	that	would	seat	the	five	of
这	地方	没有	看	宽的	足够的	到	抓住	一个	桌子	那	会	座位	这	五	的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

这个地方看起来不够宽敞，放不下能坐下他们五个人的桌子。

“ [oʊ] [dɪr] , ” [ʃi:, ʃi] [sed] , “ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [i:t] [hɪr] ,

“	Oh	dear	,	”	she	said	,	“	I	don't	think	we're	going	to	be	able	to	eat	here	,
“	哦	亲爱的	,	”	她	说	,	“	我	不	思考	是	去	到	是	有能力的	到	吃	这里	,

“哦，天哪，”她说，“我想我们在这里没法吃饭了。”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

there	are	so	many	of	us	.
那里	是	所以	许多	的	我们	.

我们人很多。

[pər'hæps] [ɪf] ['eɪmi][ænd; ənd][aɪ] [went] ['sʌmwer] [els] , [ju:; jʊ] [θri:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] ?

Perhaps	if	Amy	and	I	went	somewhere	else	,	you	three	would	have	a	chance	?
也许	如果	艾米	和	我	去	某处	别的	,	你	三	会	有	一个	机会	?

或许如果我和艾米去了别的地方，你们三个就有机会了?

[wi:; wi][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] — ”

We	don't	want	to	make	it	difficult	for	you	—	”
我们	不	想	到	制作	它	难的	为了	你	—	”

我们不想给你添麻烦——”

“ [dəunt][biː; bi] ['sɪli] ， ” [pɪp] [kʌt] [ɪn] .
“ Don't be silly , ” Pip cut in .
“ 不 是 愚蠢的 ， ” 皮普 切 在 .

“别傻了，”皮普插嘴道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [ɪk'spekt][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['teɪbl] [hɪr] .
“ We didn't expect to get a table here .
“ 我们 没有 预计 到 得到 一个 桌子 这里 .

“我们没想到能在这里找到座位。”

[jʊə(r)] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [siːt] [æt; ət][ðə; ði] ['kaʊntər] [fɔːr; fər][wʌn] ,
You're lucky if you can get a seat at the counter for one ,
你是 幸运的 如果 你 能 得到 一个 座位 在 这 柜台 为了 一 ,

如果你能幸运地在吧台找到一个单人座位，那就太好了。

[mʌtʃ] [les] [ə; eɪ] ['teɪbl] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
much less a table for more than one .
很多 较少的 一个 桌子 为了 更多的 比 一 .

更别说是一张多人桌了。

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [baɪ] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [hɪr] [ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][pɑːrk] .
We're going to buy sandwiches here and take them to the park .
是 去 到 买 三明治 这里 和 拿 他们 到 这 公园 .

我们打算在这里买三明治，然后带到公园去吃。

” ['wɪpɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['noʊtbʊk] , [pɪp] ['stɑːrtɪd][tuː; tə] [teɪk] ['ɔːrdərz][ænd; ənd] ['mʌni] ,
” Whipping out a notebook , Pip started to take orders and money ,
” 鞭打 出去 一个 笔记本 , 皮普 开始 到 拿 订单 和 钱 ,

皮普掏出笔记本，开始记录订单和收款信息。

[wɪð; wɪθ] ['friːkwənt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði]['menjuː]['peɪstɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdelɪkə'tesn] ['wɪndoʊ] .
with frequent reference to the menu pasted to the delicatessen window .
和 频繁 参考 到 这 菜单 粘贴 到 这 熟食 窗户 .

经常参考贴在熟食店窗口的菜单。

[ðen] [hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] , [ɪn] [les] [taɪm] [ðæn; ðən] ['pegi] [θɔːt] ['pɑːsəb(ə)l] ,
Then he plunged into the place and , in less time than Peggy thought possible ,
然后 他 暴跌 进入 这 地方 和 , 在 较少的 时间 比 佩吉 想法 可能的 ,

然后他猛地冲进那个地方，而且速度之快，比佩吉想象的还要快。

[wʌz; wəz] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒaɪənt][bæg] [fʊl] [ʌv; əv]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ænd; ənd][koʊld] , ['bɑːtld]
was back with a giant bag full of sandwiches and cold , bottled
曾是 后退 和 一个 巨大的 包 满的 的 三明治 和 寒冷的 , 瓶装
[drɪŋks] . -
drinks . 83
饮料 . -

他回来时提着一大袋三明治和冰镇瓶装饮料。83

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] ['baʊndri] [ʌv; əv] ['sentrəl] [pɑːrk] ,
It was only two blocks to the southern boundary of Central Park ,
它 曾是 仅有的 二 积木 到 这 南部 边界 的 中央 公园 ,

距离中央公园南边界只有两个街区，

[ænd; ənd][wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] ['fɪfti] - [naɪnθ] [striːt] [ænd; ənd] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [triː] -
and once they had crossed Fifty - ninth Street and stepped into the tree -
和 一次 他们 有 交叉 五十 - 第九 街道 和 步 进入 这 树 -
['ʃeɪdɪd] , ['waɪndɪŋ] ['fʊtpæθ] ,
shaded , winding footpath ,
阴影 , 绕线 人行道 ,

他们穿过五十九街，踏入绿树成荫、蜿蜒曲折的人行道后，

[ðə; ði] ['sɪti] [siːmd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] .

the	city	seemed	to	disappear	behind	them	as	if	it	had	never	been	.
这	城市	似乎	到	消失	在后面	他们	作为	如果	它	有	绝不	到过	.

城市仿佛从他们身后消失了一样，就像从未存在过一样。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['dʒent(ə)l] [hɪl] ,

At	the	foot	of	the	first	gentle	hill	,
在	这	脚	的	这	第一的	温和的	爬坡道	,

在第一座缓坡山脚下，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [leɪk] ['bɔːdəd] [baɪ][ə; eɪ] [bentʃ] - [laɪnd] [pæθ] .

there	was	a	small	lake	bordered	by	a	bench	-	lined	path	.
那里	曾是	一个	小的	湖	带边框	经过	一个	长椅	-	衬里	小路	.

湖边有一条小路，路两旁摆放着长椅，形成一个小湖。

[ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] ['empti] [bentʃiz] , [bʌt; bət][pɪp] [ɪg'nɔːrd] [ðem; ðəm] .

There	were	some	empty	benches	,	but	Pip	ignored	them	.
那里	是	一些	空的	长椅	,	但	皮普	忽略	他们	.

长椅上有一些空位，但皮普没有理会它们。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] ['wɔːkɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɑːrðər] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	If	you	don't	mind	walking	a	little	farther	,	”	he	said	,
“	如果	你	不	头脑	步行	一个	小的	更远	,	”	他	说	,

“如果你不介意多走一段路的话，”他说。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [spɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [ʃɔːr] , [wer] ['hɑːrdli] ['eniwʌn] ['evər] [kʌmz]

“	we	have	a	favorite	spot	on	the	opposite	shore	,	where	hardly	anyone	ever	comes
“	我们	有	一个	最喜欢的	点	在	这	对面的	支撑	,	在哪里	几乎	任何人	曾经	来

.

:
.

“我们在对岸有一个最喜欢的地方，那里几乎没人去过。”

” [ðə; ði] [pæθ] [brɔːt] [ðem; ðəm] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːrtʃt] ['fʊtbrɪdʒ] , [θruː] [ə; eɪ] [θɪk] [kɑːps] ,

”	The	path	brought	them	across	a	small	arched	footbridge	,	through	a	thick	copse	,
”	这	小路	带来	他们	穿过	一个	小的	拱形	人行天桥	,	通过	一个	厚的	矮林	,

“这条小路引领他们穿过一座小型拱形人行桥，穿过一片茂密的树林，

[ænd; ənd] [aʊt] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] [lɔːn] [wɪtʃ] [ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['leɪks] [ʃɔːr] .

and	out	alongside	a	broad	lawn	which	ran	down	to	the	lake's	shore	.
和	出去	旁边	一个	广阔	草地	哪个	跑	向下	到	这	湖的	支撑	.

沿着宽阔的草坪一直延伸到湖岸。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] [ðeɪ] [tʃoʊz] [tuː; tə] [iːt] , ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [græs] .

It	was	here	that	they	chose	to	eat	,	sitting	on	the	grass	.
它	曾是	这里	那	他们	选择	到	吃	,	坐着	在	这	草	.

他们选择在这里用餐，坐在草地上。

“ [naʊ] [ðæt] [wɪə(r)] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['setld] , ” [mæl] [sed] , “ [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] [greɪt] [nuːz]

“	Now	that	we're	comfortably	settled	,	”	Mal	said	,	“	I	have	some	great	news
“	现在	那	是	舒适地	定居	,	”	马尔	说	,	“	我	有	一些	伟大的	消息

[fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

for	you	,
为了	你	,

“既然我们已经安顿下来了，”马尔说，“我有一些好消息要告诉你。”

[bʌt; bət][fɜːrst][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [wʌt] [wɪə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ,

but	first	I	think	we	ought	to	tell	Peggy	and	Amy	what	we're	talking	about	,
但	第一的	我	思考	我们	应该	到	告诉	佩吉	和	艾米	什么	是	说	关于	,

但首先我觉得我们应该告诉佩吉和艾米我们在说什么。

[soʊ] [ðeɪ] [wəʊnt] [fiːl] [left] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] .

so	they	won't	feel	left	out	of	the	conversation	.
所以	他们	惯于	感觉	左边	出去	的	这	对话	.

这样他们就不会觉得自己被排除在对话之外。

['kɑːni] , [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [pleɪ] . ”

Connie	,	you	tell	them	about	the	play	.	”
康妮	,	你	告诉	他们	关于	这	玩	.	”

康妮，你去跟他们讲讲那出戏吧。

“ [dʒʌst][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [ˈkɑːni] , ” [pɪp] [ˌɪntəˈrʌptɪd] .

“	Just	a	minute	,	Connie	,	”	Pip	interrupted	.
“	只是	一个	分钟	,	康妮	,	”	皮普	中断	.

“等一下，康妮，”皮普打断道。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈnuːˌkʌməz] .

Then	he	turned	to	the	newcomers	.
然后	他	转向	到	这	新来者	.

然后他转向新来的人。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [tɜːrm] - [ɔːf] - [ˈbrɔːdweɪ] - [miːnz] ? ”

“	Do	you	know	what	the	term	'	Off	-	Broadway	'	means	?	”
“	做	你	知道	什么	这	学期	-	离开	-	百老汇	-	方法	?	”

你知道“外百老汇”是什么意思吗?

“ [waɪ] , [jes] , [aɪ] [θɪŋk] [soʊ] , ” [ˈpegi] [rɪˈplaɪd] .

“	Why	,	yes	,	I	think	so	,	”	Peggy	replied	.
“	为什么	,	是的	,	我	思考	所以	,	”	佩吉	回复	.

“是的，我也这么认为，”佩吉回答道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [jʊə(r)] [nɑːt] [ˈjuːzɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈregjələr] , [bɪg] [ˈθiətəz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒ] [les] [ədˈmɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] — ”

“	It	means	you're	not	using	one	of	the	regular	,	big	theaters	,	and	you	charge	less	admission	,	and	—	”
“	它	方法	你是	不是	使用	一	的	这	常规的	,	大的	剧院	,	和	你	收费	较少的	入学	,	和	—	”

“这意味着你不用那些正规的大型剧院，而且门票价格也更低，并且——”

“ [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [pɪp] [broʊk] [ɪn] .

“	More	than	that	,	”	Pip	broke	in	.
“	更多的	比	那	,	”	皮普	打破	在	.

“不止如此，”皮普插嘴道。

“ [its] [ˈdʒen(ə)rəli][æn; ən][ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [gruːp] — [ðoʊ] [ðæt] [ˈdʌznt] [miːn] [ˌnesəˈserəli] [ðæt] [its] [ˈæmətər] ,

“	It's	generally	an	experimental	group	—	though	that	doesn't	mean	necessarily	that	it's	amateur	,
“	它是	一般来说	一个	实验	团体	—	尽管	那	不	意思是	一定	那	它是	业余	,

“这通常是一个实验性团体——但这并不一定意味着它是业余的，

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [ˌaɪ ˈtiː] [ˈnevər] [hæz; həz] [ɪˈnʌf] [ˈmʌni] .

and	one	thing	you	can	be	sure	of	—	it	never	has	enough	money	.
和	一	事物	你	能	是	当然	的	—	它	绝不	有	足够的	钱	.

有一件事你可以肯定——它永远不会缺钱。

[ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi][hæz; həz][tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] .

Everybody	has	to	do	a	little	of	everything	.
大家	有	到	做	一个	小的	的	一切	.

每个人都得做一点儿各种事情。

[naʊ] [goʊ][ɑːn] , ['kɑːni] . ” -
Now go on , Connie . ” 84
现在 去 在 , 康妮 . ” -

康妮，继续吧。”84

“ [wel] , [ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər][ɪn] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] [gruːp] , ” ['kɑːni] ['stɑːrtɪd] ,
“ Well , the three of us are in that kind of group , ” Connie started ,
“ 出色地 , 这 三 的 我们 是 在 那 种类 的 团体 , ” 康妮 开始 ,

“嗯，我们三个都属于那种群体，”康妮开口说道。

“ [ænd; ənd] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [pleɪ] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ] .
“ and we're trying to produce a play off - Broadway .
“ 和 是 尝试 到 生产 一个 玩 离开 - 百老汇 .

“我们正在尝试制作一部外百老汇戏剧。”

[wiːv] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ə'baʊt] [sɪks] [mʌnθs] [naʊ] ,
We've been working at it for about six months now ,
我们已经 到过 在职的 在 它 为了 关于 六 几个月 现在 ,

我们已经为此努力了大约六个月了。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd] [get] [ə; eɪ] ['θiːətər] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]
trying to raise the money and get a theater and do all the rest of the
尝试 到 增加 这 钱 和 得到 一个 剧院 和 做 全部 这 休息 的 这
[wɜːrk] [ðæt] [goʊz] ['ɪntuː] [ðiːz] [θɪŋz] .
work that goes into these things .
工作 那 去 进入 这些 事物 .

努力筹集资金，建造剧院，并完成所有相关的后续工作。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [kɔːld] ['lʌləbaɪ] , [ænd; ənd] [its] [tə'rɪfɪk] , [ɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['evər] [gets]
The play is called Lullaby , and it's terrific , or it will be if it ever gets
这 玩 是 称为 催眠曲 , 和 它是 了不起 , 或者 它 将要 是 如果 它 曾经 获得
[prə'duːst] .
produced .
生产 .

这部剧名叫《摇篮曲》，它很棒，或者说，如果它能被搬上舞台的话，它一定会很棒。

['mælz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [də'rekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪm] [ɔːl'redi] [kæst] [æz; əz] [ðə; ði] [kəˌmiːdi'en] , [ænd; ənd] [pɪp]
Mal's going to direct it , and I'm already cast as the comedienne , and Pip
马尔的 去 到 直接的 它 , 和 我是 已经 投掷 作为 这 喜剧演员 , 和 皮普
[pleɪz] ['ɑːpəzɪt] [ˌem 'iː] .
plays opposite me .
演出 对面的 我 .

马尔将担任导演，我已经确定出演喜剧演员，皮普将与我演对手戏。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] [ʌv; əv] [juː 'es] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] ['rændi]
There are a few more of us in it too , of course , and there's Randy
那里 是 一个 很少 更多的 的 我们 在 它 也 , 的 课程 , 和 有 兰迪
['bruːstər] ,
Brewster ,
布鲁斯特 ,

当然，我们当中还有其他几个人，还有兰迪·布鲁斯特。

[huː] [roʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ɪz] [prə'djʊsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
who wrote it and is producing it .
WHO 写道 它 和 是 生产 它 .

谁是编剧兼制片人?

[bʌt; bət] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [greɪt] [nuːz] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] .
But I want to hear the great news before I talk any more .
但 我 想 到 听到 这 伟大的 消息 前 我 讲话 任何 更多的 .

但我想先听到好消息再发言。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [mæl] ? ”
What is it , Mal ? ”
什么 是 它 , 马尔 ? ”

什么事，马尔?

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ʃɑːk] , ” [mæl] [sed] , “ [soʊ] [aɪl] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['sloʊli] .
“ I don't want it to be a shock , ” Mal said , “ so I'll say it very slowly .
” 我 不 想 它 到 是 一个 震惊 , ” 马尔 说 , “ 所以 患病的 说 它 非常 缓慢地 .

“我不想让大家感到震惊，”马尔说，“所以我慢慢地说。”

['rændi] [hæz; həz] [reɪzd] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wiː; wi] [niːd] ,
Randy has raised almost all the money we need ,
兰迪 有 提高 几乎 全部 这 钱 我们 需要 ,

兰迪已经筹集到了我们所需的大部分资金。

[ænd; ənd] ['hiːl] [hæv; həv][ðə; ði][rest][ɪn][ə; eɪ][fjuː] [deɪz] .
and he'll have the rest in a few days .
和 地狱 有 这 休息 在 一个 很少 天 .

剩下的部分他几天后就能拿到了。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [wɪə(r)] ['æktʃuəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ðɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['bɔrdz] [ðɪs] ['siːz(ə)n] — [ɪf]
It looks as if we're actually going to get this on the boards this season — if
它 看起来 作为 如果 是 实际上 去 到 得到 这 在 这 板 这 季节 — 如果
[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ! ”
we can find a theater for it ! ”
我们 能 寻找 一个 剧院 为了 它 ! ”

看来我们这季真的要把这部剧搬上舞台了——如果我们能找到合适的剧院的话!

“ ['wʌndərf(ə)l] !
“ Wonderful !
” 精彩的 !

“精彩的!

” ['kɑːni] [briːðd] .
” Connie breathed .
” 康妮 呼吸 .

康妮喘了口气。

“ [waʊ] !
“ Wow !
” 哇 !

“哇!

” [pɪp][ɪk'sploʊdɪd] .
” Pip exploded .
” 皮普 爆炸了 .

“皮普爆发了。”

“ [bʌt; bət] [wer] [dɪd][hiː; hi][get][ðə; ði] ['mʌni] ?
“ But where did he get the money ?
” 但 在哪里 做过 他 得到 这 钱 ?

但他从哪里弄来的钱呢?

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
Do you know ?
做 你 知道 ?

你知道吗?

" ['kɑːni] [æskt] .
" Connie asked .
" 康妮 问 .

康妮问道。

" [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wiː; wi][dɪd][æt; ət] [ðæt] [pɑːrk] ['ævənuː] ['penthaʊs] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]
" You remember the reading we did at that Park Avenue penthouse a couple of
" 你 记住 这 阅读 我们 做过 在 那 公园 大街 顶层公寓 一个 夫妻 的
[mʌnθs] [ə'goʊ] ?
months ago ?
几个月 前 ?

“你还记得几个月前我们在公园大道那间顶层公寓里进行的朗读会吗？”

" [mæl] [æskt] .
" Mal asked .
" 马尔 问 .

“马尔问道。”

" [ðə; ði][wʌn] [wer] [ɔːl][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [siːmd] [soʊ][koʊld][ænd; ənd]['hɑːst(ə)l] ,
" The one where all the people seemed so cold and hostile ,
" 这 一 在哪里 全部 这 人们 似乎 所以 寒冷的 和 敌对的 ,

“那里的人们似乎都很冷漠和敌对，

[ænd; ənd][wiː; wi] [felt] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] ['mɪzrəb(ə)l] [bɑːtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? "
and we felt that we had made a miserable botch of it ? "
和 我们 毛毡 那 我们 有 制成 一个 悲惨的 搞砸了 的 它 ? "

我们是不是觉得我们把事情搞砸了？

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] !
" Don't tell me !
" 不 告诉 我 !

“别告诉我！”

" ['kɑːni] [sed] .
" Connie said .
" 康妮 说 .

康妮说道。

" [ɔːl] [raɪt] , " [mæl] [sed] , [hɪz; ɪz] [tʌf] [fɪtʃər] [kəm'poʊzɪŋ] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn] , "
" All right , " Mal said , his tough features composing themselves into a broad grin , "
" 全部 正确的 , " 马尔 说 , 他的 艰难的 特征 构成 他们自己 进入 一个 广阔 咧嘴笑 , "
[aɪ][wəʊnt] . " -
I won't . " 85
我 惯于 . " -

“好吧，”马尔说，他原本坚毅的脸上露出了灿烂的笑容，“我不干了。”85

" [its] ['oʊnli][æn; ən] [ə'merɪkənɪzəm] , [mæl] , " [pɪp] [sed] ['iːgərli] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [miːnz] - [tel] [ˌem 'iː] .
" It's only an Americanism , Mal , " Pip said eagerly , " and it means ' tell me .
" 它是 仅有的 一个 美国主义 , 马尔 , " 皮普 说 急切地 , " 和 它 方法 ' 告诉 我 .
- "
' "
- "

“这只是美国俚语，马尔，”皮普急切地说，“意思是‘告诉我’。”

" [oʊ] , [aɪ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [gest] , " [mæl] [sed] ['ɪnəsntli] .
" Oh , I would never have guessed , " Mal said innocently .
" 哦 , 我 会 绝不 有 猜对了 , " 马尔 说 天真地 .

“哦，我做梦都想不到，”玛尔无辜地说。

" [wel] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ðæt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
" Well , that was the reading that did it .
" 出色地 , 那 曾是 这 阅读 那 做过 它 .

“嗯，就是那次阅读让我改变了。”

['æktʃuəli] , [ðoʊz] ['penthaʊs] ['piːp(ə)l] [wəːnt, weənt]['hɑːst(ə)l][æt; ət][ɔːl] .

Actually	**,**	**those**	**penthouse**	**people**	**weren't**	**hostile**	**at**	**all**	**.**
实际上	,	那些	顶层公寓	人们	不是	敌对的	在	全部	.

事实上，那些住在顶层公寓的人一点也不敌对。

[its] [dʒʌst] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdər] [gʊd] ['mænərz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

It's	**just**	**what**	**they**	**consider**	**good**	**manners**	**or**	**something**	**.**
它是	只是	什么	他们	考虑	好的	礼仪	或者	某物	.

这只是他们认为的礼貌表现之类的。

['eniweɪ] , ['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [θruː] ,

Anyway	**,**	**several**	**of**	**them**	**came**	**through**	**,**
反正	,	一些	的	他们	来了	通过	,

总之，他们当中有几个人来了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['ɔːlmoʊst][ɔːl][wiː; wi] [niːd] [tuː; tə][pʊt][ðə; ði] [pleɪ] [ɑːn] .

and	**we**	**have**	**almost**	**all**	**we**	**need**	**to**	**put**	**the**	**play**	**on**	**.**
和	我们	有	几乎	全部	我们	需要	到	放	这	玩	在	.

我们几乎已经具备了上演这部剧所需的一切条件。

[ænd; ənd] ['rændi] [sez] [ðæt] [wʌns] [juː; jʊ][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] , [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] ['ʌðər] [ɪn'vestəz] ['kɑːnfɪdəns] ,

And	**Randy**	**says**	**that**	**once**	**you**	**have**	**most**	**of**	**the**	**money**	**,**	**it**	**gives**	**other**	**investors**	**confidence**	**,**
和	兰迪	说道	那	一次	你	有	最多	的	这	钱	,	它	给予	其他	投资者	信心	,

兰迪说，一旦你掌握了大部分资金，就能给其他投资者带来信心。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] . ”

and	**they**	**come**	**along**	**,**	**too**	**.**	**”**
和	他们	来	沿着	,	也	.	”

他们也跟着来了。”

“ [haʊ] [mʌtʃ] [duː][juː; jʊ] [niːd] ?

“	**How**	**much**	**do**	**you**	**need**	**?**
“	如何	很多	做	你	需要	?

你需要多少?

” ['pegi] [æskt] .

”	**Peggy**	**asked**	**.**
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][æn; ən][ɔːf] - ['brɔːdweɪ] [pleɪ] . ”

“	**I**	**shouldn't**	**think**	**it**	**would**	**take**	**so**	**very**	**much**	**to**	**do**	**an**	**off**	**-**	**Broadway**	**play**	**.**	**”**
“	我	不应该	思考	它	会	拿	所以	非常	很多	到	做	一个	离开	-	百老汇	玩	.	”

“我原以为排演一部外百老汇戏剧不会花费太多精力。”

“ [ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪz] , ” [pɪp] [sed] ['mɔːrnfəli] .

“	**Those**	**were**	**the**	**good**	**old**	**days**	**,**	**”**	**Pip**	**said**	**mournfully**	**.**
“	那些	是	这	好的	老的	天	,	”	皮普	说	悲伤地	.

“那才是好日子啊，”皮普伤感地说。

“ ['naʊədeɪz] [juː; jʊ] [niːd] [æt; ət] [liːst] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] ,

“	**Nowadays**	**you**	**need**	**at**	**least**	**ten**	**thousand**	**dollars**	**,**
“	如今	你	需要	在	至少	十	千	美元	,

“现在至少需要一万美元，

[wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] ['præktɪkli] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts][tuː; tə] [pʊt][ə; eɪ] [ʃoʊ] [ɑːn]

which	is	still	practically	nothing	compared	to	what	it	costs	to	put	a	show	on
哪个	是	仍然	几乎	没有什么	比较的	到	什么	它	成本	到	放	一个	展示	在

['brɔːdweɪ] .

Broadway	.
百老汇	.

与在百老汇上演一场演出所需的费用相比，这简直微不足道。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [haɪ] [rent] [fɔːr; fər] ['θiətəz] [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][wʌn][æt; ət][ɔːl] ,

You	have	to	pay	high	rent	for	theaters	now	,	if	you	can	find	one	at	all	,
你	有	到	支付	高的	租	为了	剧院	现在	,	如果	你	能	寻找	一	在	全部	,

现在租电影院要付很高的租金，而且还不一定能找到。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spend] ['mʌni] [ɑːn] ['kɑːstuːmz] [ænd; ənd] [sets] ,

and	you	have	to	spend	money	on	costumes	and	sets	,
和	你	有	到	花费	钱	在	服装	和	套	,

而且你还得花钱买服装和布景，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['pʌblɪk] [iks'pekts] [mɔːr] [frʌm; frəm] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] .

because	the	public	expects	more	from	off	-	Broadway	than	they	used	to	.
因为	这	民众	预期	更多的	从	离开	-	百老汇	比	他们	用过的	到	.

因为公众对非百老汇戏剧的期望比以前更高了。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [peɪ] [jʊr; jər] ['æktər] , [ɔːr] [els] ['ekwəti] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['æktər] - ['juːniən] ,

And	you	have	to	pay	your	actors	,	or	else	Equity	,	which	is	the	actors	'	union	,
和	你	有	到	支付	你的	演员	,	或者	别的	公平	,	哪个	是	这	演员	-	联盟	,

你必须支付演员报酬，否则演员协会（Equity）——也就是演员公会——就会受到影响。

[wəʊnt] [let] [juː; jʊ]['oʊpən] .

won't	let	you	open	.
惯于	让	你	打开	.

不让你打开。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] ['ædvərtaɪz] , [ænd; ənd] [prɪnt] ['tɪkɪts] ,

And	you	have	to	advertise	,	and	print	tickets	,
和	你	有	到	广告	,	和	打印	门票	,

你还得做广告，还得印票。

[ænd; ənd] [peɪ] [fɔːr; fər] ['laɪtɪŋ] [ɪ'kwɪpmənt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʌðər] [θɪŋz] .

and	pay	for	lighting	equipment	and	a	hundred	other	things	.
和	支付	为了	灯光	设备	和	一个	百	其他	事物	.

还要支付照明设备和其他一百多种东西的费用。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ædz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kæʃ] . ”

It	all	adds	up	to	a	lot	of	cash	.	”
它	全部	添加	向上	到	一个	很多	的	现金	.	”

加起来可是一大笔钱呢。

“ [wɪl] [ðə; ði] ['bækərz] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ?

“	Will	the	backers	have	a	chance	of	making	money	?
“	将要	这	支持者	有	一个	机会	的	制作	钱	?

“投资人有机会赚钱吗？”

” ['eɪmi] [æskt] . -

”	Amy	asked	.	86
”	艾米	问	.	-

艾米问道。86

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv] ['θiːətər] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] ,

“	Well	,	it	all	depends	on	the	type	of	theater	we	can	find	,
“	出色地	,	它	全部	取决于	在	这	类型	的	剧院	我们	能	寻找	,

“嗯，这完全取决于我们能找到什么样的剧院。”

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ， ” [mæl] [ɪk'spleɪnd] .

and	on	the	critical	reviews	of	the	play	，	”	Mal	explained	.
和	在	这	批判的	评论	的	这	玩	，	”	马尔	解释	.

“以及对该剧的评论，”马尔解释道。

“ [ɪf] [ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɑːr; ər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['θiːətər] [hoʊldz] [ɪ'nʌf] ['piːp(ə)l] ,

“	If	the	reviews	are	good	,	and	if	the	theater	holds	enough	people	,
”	如果	这	评论	是	好的	,	和	如果	这	剧院	持有	足够的	人们	,

“如果评论不错，而且剧院能容纳足够多的观众，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [kiːp] ['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] .

and	if	they	keep	coming	for	long	enough	,	there's	a	chance	.
和	如果	他们	保持	未来	为了	长的	足够的	,	有	一个	机会	.

如果他们持续来足够长的时间，就有机会了。

[ɪf] ['eni] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['fæktərz][ɪz] ['lækɪŋ] ， [ðen] [ðer; ðər] ['iznt] [ə; eɪ] [tʃæns] . ”

If	any	one	of	those	factors	is	lacking	,	then	there	isn't	a	chance	.	”
如果	任何	一	的	那些	因素	是	缺乏	,	然后	那里	不是	一个	机会	.	”

如果缺少其中任何一个因素，那就没有机会了。

“ [wɒts] [ðə; ði] [pleɪ] [ə'baʊt] ?

“	What's	the	play	about	?
”	是什么	这	玩	关于	?

“这部剧讲的是什么？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

['kɑːni] [fraund] [ænd; ənd] [sed] ， “ [ðæts] [kaɪnd][ʌv; əv][hɑːrd][tuː; tə] ['ænsər] .

Connie	frowned	and	said	,	“	That's	kind	of	hard	to	answer	.
康妮	皱眉	和	说	,	“	那就是	种类	的	难的	到	回答	.

康妮皱着眉头说：“这个问题有点难回答。”

[its] [ə; eɪ] ['kɑːmədi] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [its] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [pleɪ] .

It's	a	comedy	,	but	at	the	same	time	it's	a	serious	play	.
它是	一个	喜剧	,	但	在	这	相同的	时间	它是	一个	严肃的	玩	.

这是一部喜剧，但同时也是一部严肃的戏剧。

[aɪ] [miːn] [its] ['sɪriəs] [ɪn] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [tɔːks] [ə'baʊt] , [bʌt; bət] ['fʌni] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː] [sez] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	it's	serious	in	what	it	talks	about	,	but	funny	in	the	way	it	says	it	.
我	意思是	它是	严肃的	在	什么	它	会谈	关于	,	但	有趣的	在	这	方式	它	说道	它	.

我的意思是，它所探讨的内容很严肃，但它的表达方式却很幽默。

[its] ['moʊstli] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɔɪ] ['dʒiːniəs] — ”

It's	mostly	about	a	boy	genius	—	”
它是	大多	关于	一个	男生	天才	—	”

故事主要讲述的是一个天才少年——”

“ [ðæts] [ˌem 'iː] !

“	That's	me	!
”	那就是	我	!

“这就是我！

” [pɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

”	Pip	interrupted	.
”	皮普	中断	.

“皮普打断了她。”

“ — [huː] [fiːlz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][tuː; tə][let] ['piːp(ə)l]

“	—	who	feels	that	the	only	way	to	get	along	in	the	world	is	not	to	let	people
“	—	WHO	感觉	那	这	仅有的	方式	到	得到	沿着	在	这	世界	是	不是	到	让	人们

[noʊ] [haʊ] [smɑːrt][hiː; hi][ɪz] ,

know	how	smart	he	is	,
知道	如何	聪明的	他	是	,

“——他认为在这个世界上生存的唯一方法就是不让别人知道自己有多聪明，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] [tuː] [smɑːrt] .

because	people	are	jealous	and	suspicious	of	people	who	are	too	smart	.
因为	人们	是	嫉妒的	和	可疑的	的	人们	WHO	是	也	聪明的	.

因为人们会嫉妒和怀疑那些太聪明的人。

[hiː; hi] [miːts] [ə; eɪ][gɜːrl]['dʒiːniəs] — [ðæts] [ˌem 'iː] — [huː] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n]

He	meets	a	girl	genius	—	that's	me	—	who	has	come	to	the	same	conclusion
他	满足	一个	女孩	天才	—	那就是	我	—	WHO	有	来	到	这	相同的	结论

.

:
.

他遇到了一位天才少女——那就是我——她也得出了同样的结论。

[bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm][traɪ][tuː; tə][ækt][laɪk]['ɔːrd(ə)neri] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə][ə'dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði]

Both	of	them	try	to	act	like	ordinary	people	,	and	to	adjust	to	the
两个都	的	他们	尝试	到	行为	喜欢	普通的	人们	,	和	到	调整	到	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

他们俩都努力表现得像普通人一样，并适应这个世界。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [sez] [its] [best] [tuː; tə] [kən'fɔːrm] [ænd; ənd][biː; bi][dʒʌst] [laɪk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi]

because	everybody	says	it's	best	to	conform	and	be	just	like	everybody
因为	大家	说道	它是	最好的	到	符合	和	是	只是	喜欢	大家

[els] — ”

else	—	”
别的	—	”

因为大家都说最好是随大流，和别人一样——”

“ [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['prɔːbləms][ɪz] [ðæt] ['niːðər] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['wɒnts] [tuː; tə] [let]

“	And	one	of	the	main	problems	is	that	neither	one	of	them	wants	to	let
“	和	一	的	这	主要的	问题	是	那	两者都不	一	的	他们	想要	到	让

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi][ɪz] ['eni] ['dɪfrənt] ,

the	other	one	know	that	he	or	she	is	any	different	,
这	其他	一	知道	那	他	或者	她	是	任何	不同的	,

“其中一个主要问题是，他们都不愿让对方知道自己与别人有何不同。”

” [pɪp] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ænd; ənd] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] — ”

”	Pip	interrupted	,	“	and	that	leads	to	a	lot	of	misunderstanding	and	—	”
”	皮普	中断	,	“	和	那	线索	到	一个	很多	的	误解	和	—	”

“皮普打断道，“这导致了很多误会，而且——”

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['sɪriəs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['ʌndər] [ðə; ði]['kɑːmədi] , ” [mæl] [sed] ,

“	And	a	lot	of	serious	discussion	under	the	comedy	,	”	Mal	said	,
“	和	一个	很多	的	严肃的	讨论	在下面	这	喜剧	,	”	马尔	说	,

“喜剧之下其实有很多严肃的讨论，”马尔说道。

“ [ə'baʊt] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] [kən'fɔːrməti] [ɪz] ['eni] [gʊd] , [ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [aʊt'stændɪŋ]

“	about	whether	or	not	conformity	is	any	good	,	and	what	to	do	with	outstanding
“	关于	无论	或者	不是	一致性	是	任何	好的	,	和	什么	到	做	和	杰出的

['piːp(ə)l] ,

people	,
人们	,

“关于循规蹈矩是否有利，以及如何对待杰出人才，

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]['edʒukeɪtɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə][juːz][ðem; ðəm] ['prɑːpərli] [ɪn][ðə; ði]
and **how** **they** **can** **be** **educated** **,** **and** **how** **to** **use** **them** **properly** **in** **the**
和 如何 他们 能 是 受过教育 , 和 如何 到 使用 他们 适当地 在 这
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

以及如何对他们进行教育，以及如何在现实世界中正确地使用他们。

[its] [ə; eɪ] ['riːəli] [fɜːrst] - [reɪt] [pleɪ] . ”
It's **a** **really** **first** **-** **rate** **play** **.** **”**
它是 一个 真的 第一的 - 速度 玩 . ”

这是一部非常精彩的剧作。

“ [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] ['wʌndərf(ə)l] !
“ **It** **sounds** **wonderful** **!**
“ 它 声音 精彩的 !

听起来很棒！

” ['pegi] [sed] .
” **Peggy** **said** **.**
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [hæz; həz] [ðɪs] ['rændi] ['bruːstər] ['rɪt(ə)n] ['eni] ['ʌðər] [pleɪz] ?
“ **Has** **this** **Randy** **Brewster** **written** **any** **other** **plays** **?**
“ 有 这 兰迪 布鲁斯特 书面 任何 其他 演出 ?

“这位兰迪·布鲁斯特还写过其他剧本吗？”

[huː] [ɪz][hiː; hi] ? ” -
Who **is** **he** **?** **”** **87**
WHO 是 他 ? ” -

他是谁？87

“ ['rændi] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] , ” [mæl] ['ænsər] ,
“ **Randy** **has** **written** **lots** **of** **others** **,** **”** **Mal** **answered** **,**
“ 兰迪 有 书面 很多 的 其他的 , ” 马尔 回答 ,

“兰迪还写过很多其他的作品，”马尔回答说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst][wʌn] [ðæt] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [prə'duːst] .
“ **but** **this** **is** **the** **first** **one** **that** **looks** **as** **if** **it's** **going** **to** **be** **produced** **.**
“ 但 这 是 这 第一的 一 那 看起来 作为 如果 它是 去 到 是 生产 .

“但这是第一个看起来即将投入生产的。”

['hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪraɪt] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sək'ses] .
He's **a** **good** **playwright** **,** **and** **I** **think** **he's** **going** **to** **be** **a** **success** **.**
他是 一个 好的 剧作家 , 和 我 思考 他是 去 到 是 一个 成功 .

他是一位优秀的剧作家，我认为他会成功。

[æt; ət] [liːst] [aɪ][hoʊp][soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [wel] [rɪ'siːvd] ,
At **least** **I** **hope** **so** **,** **because** **if** **the** **play** **is** **well** **received** **,**
在 至少 我 希望 所以 , 因为 如果 这 玩 是 出色地 已收到 ,

我希望如此，因为如果这部剧反响良好，

[wiː; wi][ɔːl][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [sək'ses] [tuː] . ”
we **all** **have** **a** **chance** **of** **success** **too** **.** **”**
我们 全部 有 一个 机会 的 成功 也 . ”

我们每个人都有机会成功。

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][duː] [bɪ'saɪdz] [raɪt] [pleɪz] ? ” [æskt] ['eɪmi] .
“ **What** **does** **he** **do** **besides** **write** **plays** **?** **”** **asked** **Amy** **.**
“ 什么 做 他 做 除了 写 演出 ? ” 问 艾米 .

“除了写剧本，他还做什么？”艾米问道。

“ ['hiːz] [ə; eɪ]['dænsər][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪŋər] , ” ['kɑːni] [sed] .
“ He's a dancer and a singer , ” Connie said .
” 他是 一个 舞蹈家 和 一个 歌手 , ” 康妮 说 .

“他既是舞蹈演员又是歌手，”康妮说。

“ ['hiːz] [bɪn] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [naɪt] [klʌbz] [ænd; ənd][ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n] , [ænd; ənd] ['hiːz] [gʊd] ,
“ He's been working in night clubs and on television , and he's good ,
” 他是 到过 在职的 在 夜晚 俱乐部 和 在 电视 , 和 他是 好的 ,

“他一直在夜总会和电视台工作，而且表现不错。”

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] ['riːəl] ['tælənt][æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] ,
but he has a real talent as a writer ,
但 他 有 一个 真实的 天赋 作为 一个 作家 ,

但他确实很有写作天赋。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɔːl] [ə'griː] [ðæt] ['hiːz] ['weɪstɪd] [æz; əz][dʒʌst] [ə'nʌðər] [sɔːŋ] - [ænd; ənd] - [dæns] [mæn] .
and we all agree that he's wasted as just another song - and - dance man .
和 我们 全部 同意 那 他是 浪费 作为 只是 其他 歌曲 - 和 - 舞蹈 男人 .

我们都认为他被浪费了，仅仅把他当成一个只会唱歌跳舞的艺人。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][kæn; kən] [tuːn] [ɪn][tuː; tə][jʊr; jər] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set][ɑːn] ['sætərdeɪ]
If you want to see him , you can tune in to your television set on Saturday
如果 你 想 到 看 他 , 你 能 调 在 到 你的 电视 放 在 周六
[naɪt] .
night .
夜晚 .

如果你想看他，可以在周六晚上收看电视。

['hiːz] [gɑːt][ə; eɪ][spɑːt][ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ʃoʊ] ['aʊər] . ”
He's got a spot on the Road Show hour . ”
他是 得到 一个 点 在 这 路 展示 小时 . ”

他将在“巡回演出”节目中亮相。

“ [aɪ] ['hævnt] [gɑːt][ə; eɪ] ['telɪvɪʒ(ə)n] [set] , ” ['pegi] ['ænsər] ,
“ I haven't got a television set , ” Peggy answered ,
” 我 还没有 得到 一个 电视 放 , ” 佩吉 回答 ,

“我没有电视机，”佩吉回答说。

“ [ðoʊ] [aɪ] [ges] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][wʌn][tuː; tə] [wɑːtʃ] ,
“ though I guess I could find one to watch ,
” 尽管 我 猜测 我 可以 寻找 一 到 手表 ,

“不过我想我应该能找到一部来看的，”

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [lʊk] [ɪn][ɑːn] [ðɪs] ['vaɪə][ˌtiː 'viː] .
but I'd like to do more than look in on this via TV .
但 ID 喜欢 到 做 更多的 比 看 在 在 这 通过 电视 .

但我不想仅仅通过电视屏幕来了解这件事。

[ɪz][ðer; ðər] ['eniθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][tuː; tə][help] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃoʊ] ? ”
Is there anything I could do to help with the show ? ”
是 那里 任何事物 我 可以 做 到 帮助 和 这 展示 ? ”

我能为节目做些什么吗?

“ [wel] . . . .
“ Well . . . .
” 出色地 . . . .

“出色地....

” [mæl][bɪ'gæn] ['daʊtfəli] , “ [wɪə(r)] ['ɔːlmoʊst][ɔːl][kæst][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,
” Mal began doubtfully , “ we're almost all cast for it now ,
” 马尔 开始 怀疑地 , “ 是 几乎 全部 投掷 为了 它 现在 ,

马尔有些犹豫地开口道：“我们现在几乎都选好演员了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [fjuː] [pɑːrts] [ðæt] [ɑːr; ər]['oʊpən] [ɑːnt] [ɪg'zæktli][jʊr; jər] [taɪp] — ”

and	the	few	parts	that	are	open	aren't	exactly	your	type	—	”
和	这	很少	部分	那	是	打开	不是	确切地	你的	类型	—	”

而且，少数开放的职位也并非完全符合你的要求——”

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
”	哦	,	不	!

“哦，不！”

” ['pegi] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ][pɑːrt] !

“	I	didn't	mean	to	ask	for	a	part	!
”	我	没有	意思是	到	问	为了	一个	部分	!

“我不是故意要请求出演的！”

[waɪ] , [aɪm][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [æt; ət][ɔːl] !

Why	,	I'm	just	beginning	here	,	and	I	don't	think	I'd	be	good	enough	at	all	!
为什么	,	我是	只是	开始	这里	,	和	我	不	思考	ID	是	好的	足够的	在	全部	!

我才刚开始做这行，我觉得我肯定不够好！

[noʊ] , [aɪ] [ment] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən]['ekstrə] [per] [ʌv; əv][hændz][tuː; tə] [meɪk] ['kɑːstuːmz] ,

No	,	I	meant	that	if	you	need	an	extra	pair	of	hands	to	make	costumes	,
不	,	我	意思是	那	如果	你	需要	一个	额外的	一对	的	双手	到	制作	服装	,

不，我的意思是，如果你需要人手帮忙制作服装，

[ɔːr][tuː; tə] [peɪnt] [flæts][ɔːr][tuː; tə] [sel] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] ['proʊgræm] , [aɪm] [ˌvɔlən'tiərɪŋ] .

or	to	paint	flats	or	to	sell	space	in	the	theater	program	,	I'm	volunteering	.
或者	到	画	公寓	或者	到	卖	空间	在	这	剧院	程序	,	我是	志愿服务	.

或者去粉刷公寓，或者在剧院节目中出售场地，我都是志愿者。

[aɪl] [rʌn] ['erəndz] , [ɔːr] — ”

I'll	run	errands	,	or	—	”
患病的	跑步	跑腿	,	或者	—	”

我会去跑腿，或者——”

“ [ˌem 'iː] , [tuː] !

“	Me	,	too	!
”	我	,	也	!

“我也是！

” ['eɪmi] [pʊt] [ɪn] .

”	Amy	put	in	.
”	艾米	放	在	.

艾米插话道。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][juːz][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [meɪdz] - [ʌv; əv] - [ɔːl] - [wɜːrk] ? ” -

“	Can	you	use	a	pair	of	maids	-	of	-	all	-	work	?	”	88
”	能	你	使用	一个	一对	的	女佣	-	的	-	全部	-	工作	?	”	-

“你们需要两个万能女佣吗？”88

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第5/8页

“ [wiː; wi] [ʃʊr] [kæn; kən] !
“ We sure can !
“ 我们 当然 能 !

“我们当然可以！”

” ['kɑːni] [sed] ['iːgərli] .
” Connie said eagerly .
” 康妮 说 急切地 .

康妮急切地说。

“ [ðæts] [ðə; ði]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][kaɪnd][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [tuː; tə][faɪnd] .
“ That's the hardest kind of people to find .
“ 那就是 这 最难 种类 的 人们 到 寻找 .

“这是最难找到的那种人。”

[aɪm] ['sɜːrt(ə)nli] [glæd] [ðæt] [pɪp] [θɔːt] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] [tuː] [tuː; tə] [lʌntʃ] !
I'm certainly glad that Pip thought to ask you two to lunch !
我是 当然 高兴的 那 皮普 想法 到 问 你 二 到 午餐 !

我真高兴 Pip 想到邀请你们俩共进午餐！

” [mæl] [lʊkt] [kwaɪt] [rɪ'liːvd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n]
” Mal looked quite relieved to find that he was not to be put in the position
” 马尔 看起来 相当 松了口气 到 寻找 那 他 曾是 不是 到 是 放 在 这 位置
[ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [mɔːr] ['æktrəsɪz] .
of having to refuse more actresses .
的 拥有 到 拒绝 更多的 女演员 .

“马尔看起来很欣慰，因为他不必再被迫拒绝更多的女演员了。”

[sɪns] [wɜːrd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][hæd; həd][fɜːrst] ['gɑːtn] [aʊt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
Since word about the project had first gotten out around the Academy ,
自从 单词 关于 这 项目 有 第一的 获得 出去 大约 这 学院 ,

自从该项目的消息最初在学院内部传开以来，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [biˈsidʒd] [wɪð; wɪθ] ['stjʊdnts] [huː] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
he had been besieged with students who wanted to be in it ,
他 有 到过 被围困 和 学生 WHO 通缉 到 是 在 它 ,

他被一群想加入的学生团团围住。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [nɑːt] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz]
and the work of casting and at the same time not hurting the feelings
和 这 工作 的 铸件 和 在 这 相同的 时间 不是 受伤 这 情怀
[ʌv; əv] [frendz] [hæd; həd] [bɪn] ['prɪti] ['dɪfɪkəlt] .
of friends had been pretty difficult .
的 朋友们 有 到过 漂亮的 难的 .

选角工作本身就非常困难，同时还要避免伤害朋友的感情。

[æz; əz] [ðeɪ] ['stroʊld] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
As they strolled back to the Academy ,
作为 他们 漫步 后退 到 这 学院 ,

他们漫步返回学院的途中，

[mæl][toʊld][ðə; ði]['gɜ·lz] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θi:ətər] [gru:p]
Mal told the girls that there was to be a meeting of the theater group
马尔 讲述 这 女孩们 那 那里 曾是 到 是 一个 会议 的 这 剧院 团体
[ðæt] ['i:vnɪŋ] [æt; ət] ['kɔni:z] [ə'pɑ:rtmənt] ,
that evening at Connie's apartment ,
那 晚上 在 康妮的 公寓 ,

马尔告诉女孩们，当晚剧团将在康妮的公寓举行会议。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd][ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'tend] .
and invited them to attend .
和 受邀 他们 到 出席 .

并邀请他们参加。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [bi:; bi][glæd][tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] ,
“ I know that everybody will be glad to meet you ,
“ 我 知道 那 大家 将要 是 高兴的 到 见面 你 ,

我知道大家都会很高兴见到你，

[ænd; ənd] [ju:l] [get][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [ri:d] [ðə; ði] [pleɪ] [ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [wɪə(r)] [ʌp]
and you'll get a chance to read the play and to find out what we're up
和 你会 得到 一个 机会 到 读 这 玩 和 到 寻找 出去 什么 是 向上
[ə'genst] [ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'du:s] [ˌaɪ 'ti:] .
against in trying to produce it .
反对 在 尝试 到 生产 它 .

这样您就有机会阅读剧本，并了解我们在制作这部剧时面临的挑战。

” ['æftər] ['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [nu:] [frendz] [ɪn][ðə; ði] [sku:l] ['kɔ:rɪdɔ:r] ,
” After leaving their new friends in the school corridor ,
” 后 离开 他们的 新的 朋友们 在 这 学校 走廊 ,

“在学校走廊里和新朋友们告别后，

['eɪmi][ænd; ənd] ['pegi] [went] [ɔ:f][tu:; tə][ðer; ðər][fɜ:rst] [ˌelə'kju:ʃn] [klæs] ,
Amy and Peggy went off to their first elocution class ,
艾米 和 佩吉 去 离开 到 他们的 第一的 演讲 班级 ,

艾米和佩吉去上了她们的第一节演讲课。

['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['ri:əli] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'kædəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [nu:] [laɪf]
feeling as if they were really a part of the Academy and the new life
感觉 作为 如果 他们 是 真的 一个 部分 的 这 学院 和 这 新的 生活
[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] ,
around them ,
大约 他们 ,

他们感觉自己真正融入了学院和周围的新生活。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] ['i:gərli] [tu:; tə][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æt; ət] ['kɔni:z] [ðæt] [naɪt] . -
and looking forward eagerly to the meeting at Connie's that night . 89
和 寻找 向前 急切地 到 这 会议 在 康妮的 那 夜晚 . -

并热切期盼着当晚在康妮家的会面。89

[ˌaɪ'ɛks]
IX
第九章

第九章

['θi:ətər] ['pɑ:rti]
Theater Party
剧院 派对

剧院派对

['kɔniːz]	[ə'pɑːrtmənt]	[wʌz; wəz]	[nɑːt]	[ðə; ði]	['iːzɪɪst]	[pleɪs]	[tuː; tə]	[faɪnd]	,	[bʌt; bət]	[ʃiː; ʃi]	[hæd; həd]	['gɪv(ə)n]
Connie's	**apartment**	**was**	**not**	**the**	**easiest**	**place**	**to**	**find**	**,**	**but**	**she**	**had**	**given**
康妮的	公寓	曾是	不是	这	最容易	地方	到	寻找	,	但	她	有	给定

['diːteɪld; dɪ'teɪld]	[ɪn'strʌkʃ(ə)nz]	,
detailed	**instructions**	**,**
详细的	指示	,

康妮的公寓不太好找，但她给了详细的指示。

['iːv(ə)n]	[tuː; tə]	['drɔːɪŋ]	[ə; eɪ]	['lɪt(ə)l]	[mæp]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['peɪpər]	['næpkɪn]	,	[ænd; ənd]	['æftər]	['oʊnli]	[ə; eɪ]	[fjuː]
even	**to**	**drawing**	**a**	**little**	**map**	**on**	**a**	**paper**	**napkin**	**,**	**and**	**after**	**only**	**a**	**few**
甚至	到	绘画	一个	小的	地图	在	一个	纸	餐巾	,	和	后	仅有的	一个	很少

[rɔːŋ]	['tɜːnɪŋz]	,
wrong	**turnings**	**,**
错误的	转弯	,

甚至在餐巾纸上画了一张小地图，而且仅仅走了几次弯路之后，

['pegi]	[ænd; ənd]	['eɪmi]	[faʊnd]	[ðəm'selvz]	[ðæt]	[naɪt]	[æt; ət]	[ə; eɪ]	[loʊ]	[pɪŋk]	[dɔːr]	[set]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[haɪ]
Peggy	**and**	**Amy**	**found**	**themselves**	**that**	**night**	**at**	**a**	**low**	**pink**	**door**	**set**	**in**	**a**	**high**
佩吉	和	艾米	成立	他们自己	那	夜晚	在	一个	低的	粉色的	门	放	在	一个	高的

[brɪk]	[wɔːl]	[ɑːn]	[ə; eɪ]	['waɪndɪŋ]	[striːt]	[ɪn]	['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]	['vɪlɪdʒ]	.
brick	**wall**	**on**	**a**	**winding**	**street**	**in**	**Greenwich**	**Village**	**.**
砖	墙	在	一个	绕线	街道	在	格林威治	村庄	.

那天晚上，佩吉和艾米来到了格林威治村一条蜿蜒街道上一扇低矮的粉红色门前，这扇门嵌在一堵高高的砖墙上。

[ðeɪ]	[pʊʃt]	[ðə; ði]	['bʌt(ə)n]	[mɑːrkt]	“	[bɑːrnz]	-	['luːɪs]	,
They	**pushed**	**the**	**button**	**marked**	**“**	**Barnes**	**-**	**Lewis**	**,**
他们	推动	这	按钮	标记	“	巴恩斯	-	刘易斯	,

他们按下了标有“Barnes-Lewis”的按钮，

”	[ænd; ənd]	[suːn]	[æn; ən]	['ænsər]	[bʌz]	[let]	[ðem; ðəm]	[noʊ]	[ðæt]	[ðə; ði]	[dɔːr]	[wʌz; wəz]	[ˌʌn'lɑːkt]	.
”	**and**	**soon**	**an**	**answering**	**buzz**	**let**	**them**	**know**	**that**	**the**	**door**	**was**	**unlocked**	**.**
”	和	很快	一个	回答	嗡嗡声	让	他们	知道	那	这	门	曾是	已解锁	.

很快，门铃的嗡嗡声让他们知道门锁已打开。

['pʊʃɪŋ]	[ˌaɪ 'tiː]['oʊpən]	,	[ðeɪ]	['entərd]	,	[nɑːt][ə; eɪ]	[haʊs]	,	[bʌt; bət][ə; eɪ]	['næroʊ]	['æli]	[bɪ'twiːn]	[tuː]
Pushing	**it**	**open**	**,**	**they**	**entered**	**,**	**not**	**a**	**house**	**,**	**but**	**a**	**narrow**	**alley**	**between**	**two**
推动	它	打开	,	他们	进入	,	不是	一个	房子	,	但	一个	狭窄的	胡同	之间	二

['bɪldɪŋz]	.
buildings	**.**
建筑物	.

他们推开门走了进去，发现这不是一栋房子，而是一条位于两栋建筑物之间的狭窄巷道。

[ə'lɔːŋ]	[wʌn]	[wɔːl]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	[bed]	[ʌv; əv]	['flaʊərz]	[ænd; ənd]	[griːn]	['bɔːrdərz]	,
Along	**one**	**wall**	**was**	**a**	**bed**	**of**	**flowers**	**and**	**green**	**borders**	**,**
沿着	一	墙	曾是	一个	床	的	花朵	和	绿色的	边界	,

一面墙边种着花，周围环绕着绿植。

[ænd; ənd]	['hɪd(ə)n]	[ə'mʌŋ]	[ðem; ðəm]	[wɜːr; wər]	[smɔːl]	['flʌdˌlaɪts]	[wɪtʃ]	[geɪv]	[ə; eɪ]	['dʒent(ə)l]	,	['gaɪdɪŋ]
and	**hidden**	**among**	**them**	**were**	**small**	**floodlights**	**which**	**gave**	**a**	**gentle**	**,**	**guiding**
和	隐	之中	他们	是	小的	泛光灯	哪个	给予	一个	温和的	,	指导

[gloʊ]	.
glow	**.**
辉光	.

其中还隐藏着一些小型泛光灯，发出柔和的指引光芒。

[æt; ət]	[ɪts]	[end]	,
At	**its**	**end**	**,**
在	它是	结尾	,

最后，

[ðə; ði] ['æli] ['oʊpənd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔːl] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['stætʃuː]

the	alley	opened	into	a	little	courtyard	with	a	small	fountain	and	a	statue
这	胡同	打开	进入	一个	小的	庭院	和	一个	小的	喷泉	和	一个	雕像

[ʌv; əv][ə; eɪ] [nɪmf] [sə'raʊndɪd] [baɪ]['kænvəs] [lɔːn] [tʃerz] .

of	a	nymph	surrounded	by	canvas	lawn	chairs	.
的	一个	仙女	包围	经过	帆布	草地	椅子	.

小巷通向一个小院子，院子里有一个小喷泉和一座仙女雕像，周围摆放着帆布草坪椅。

['frʌntɪŋ] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] , [loʊ] , [waɪt] - [brɪk] [haʊs] , [ɪts] [dɔːr] ['oʊpənd] [waɪd] .

Fronting	on	it	was	an	old	,	low	,	white	-	brick	house	,	its	door	opened	wide	.
正面	在	它	曾是	一个	老的	,	低的	,	白色的	-	砖	房子	,	它是	门	打开	宽的	.

对面是一栋老旧的、低矮的白色砖房，大门敞开着。

['kɑːni] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] .

Connie	came	out	to	greet	them	.
康妮	来了	出去	到	迎接	他们	.

康妮出来迎接他们。

“ [aɪ] [siː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] ['faɪndɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['haɪdəweɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	see	you	didn't	have	any	trouble	finding	our	hideaway	,	”	she	said	.
“	我	看	你	没有	有	任何	麻烦	寻找	我们的	隐蔽处	,	”	她	说	.

“看来你们很容易就找到了我们的藏身之处，”她说。

“ [aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [mæp] - ['meɪkər] . ” -

“	I	must	be	a	good	map	-	maker	.	”	90
“	我	必须	是	一个	好的	地图	-	制造商	.	”	-

“我一定是个优秀的地图绘制者。”90

['tæktfəli] [rɪ'freɪnɪŋ] [frʌm; frəm] ['telɪŋ] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [tɜːrnz] , ['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi]

Tactfully	refraining	from	telling	her	about	the	wrong	turns	,	Peggy	and	Amy
委婉地	克制	从	讲述	她	关于	这	错误的	转弯	,	佩吉	和	艾米

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

agreed	with	her	.
同意	和	她	.

佩吉和艾米巧妙地没有告诉她走错了路，而是同意了她的说法。

“ [wʌt] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] [juː; jʊ][hæv; həv] [hɪr] !

“	What	a	wonderful	place	you	have	here	!
“	什么	一个	精彩的	地方	你	有	这里	!

“你们这里真是个好地方！”

” ['pegi] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [haʊ'evər] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	However	did	you	find	it	?	”
“	然而	做过	你	寻找	它	?	”

你是怎么找到它的?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , ” ['kɑːni] [sed] .

“	I	didn't	find	it	,	”	Connie	said	.
“	我	没有	寻找	它	,	”	康妮	说	.

“我没找到，”康妮说。

“ [aɪ] [faʊnd] ['lɪndə] ['luːɪs] , [maɪ] ['ruːmmeɪt] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ['iziə] .

“	I	found	Linda	Lewis	,	my	roommate	,	which	was	a	good	deal	easier	.
“	我	成立	琳达	刘易斯	,	我的	室友	,	哪个	曾是	一个	好的	交易	更轻松	.

“我找到了我的室友琳达·刘易斯，这容易多了。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [ˈlɪvɪŋ] [hɪr] , [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] [ˈruːmmeɪt] [gɑːt] [ˈmærid] ,

She	was	already	living	here	,	and	when	her	roommate	got	married	,
她	曾是	已经	活的	这里	,	和	什么时候	她	室友	得到	已婚	,

她当时已经住在这里，当她的室友结婚后，

[ʃiː; ʃi] [æskt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪˈd] [muːv] [ɪn] . ”

she	asked	me	if	I'd	move	in	.	”
她	问	我	如果	ID	移动	在	.	”

她问我愿不愿意搬进去住。

“ [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ?

“	And	how	did	she	find	it	?
“	和	如何	做过	她	寻找	它	?

她是怎么找到的?

” [ˈeɪmi] [æskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [seɪm] [wei] , ” [ˈkɑːni] [læft] .

“	Same	way	,	”	Connie	laughed	.
“	相同的	方式	,	”	康妮	笑了	.

“我也是，”康妮笑着说。

“ [ðiːz] [ˈpleɪsɪz] [get] [pæst] [əˈlɔːŋ] [frʌm; frəm] [frend] [tuː; tə] [frend] .

“	These	places	get	passed	along	from	friend	to	friend	.
“	这些	地方	得到	通过了	沿着	从	朋友	到	朋友	.

“这些地方都是朋友之间互相推荐的。”

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [hʌnt] [fɔːr; fər] [əˈpɑːrtmənts] [ˈevri] [deɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈiːv(ə)n] [siː] [ə; eɪ]

You	could	hunt	for	apartments	every	day	for	a	year	and	never	even	see	a
你	可以	打猎	为了	公寓	每一个	天	为了	一个	年	和	绝不	甚至	看	一个

[pleɪs] [laɪk] [ðɪs] .

place	like	this	.
地方	喜欢	这	.

你就算每天找房子找一年，也永远找不到像这样的房子。

[juː; jʊ][dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [ˈsʌmbɑːdi] , [ɔːr][biː; bi] [ˈlʌki] .

You	just	have	to	know	somebody	,	or	be	lucky	.
你	只是	有	到	知道	某人	,	或者	是	幸运的	.

你只需要认识某个人，或者运气好。

[aɪˈd] [heɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] [ˈmɪzrəb(ə)l] [pleɪs] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [muːvd] [ɪn] [hɪr] . ”

I'd	hate	to	show	you	the	miserable	place	I	lived	in	before	I	moved	in	here	.	”
ID	恨	到	展示	你	这	悲惨的	地方	我	居住地	在	前	我	已搬	在	这里	.	”

我真不想让你看看我搬来这里之前住的那个糟糕的地方。

“ [hɪr] ” [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈspeɪʃəs] [ruːm] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [haɪ] [ˈsiːlɪŋ]

“	Here	”	proved	to	be	a	spacious	room	with	an	extraordinarily	high	ceiling
“	这里	”	已证实	到	是	一个	宽敞	房间	和	一个	非常	高的	天花板

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈfaɪərpleɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trəˈmendəs] [ˈkɑːpər] [hʊd] .

and	a	fireplace	with	a	tremendous	copper	hood	.
和	一个	壁炉	和	一个	巨大的	铜	兜帽	.

“这里”原来是一个宽敞的房间，有着异常高的天花板和一个带有巨大铜制烟囱罩的壁炉。

[æn; ən][ˈoʊpən] [ˈsterweɪ] [ˈmaʊntɪd] [ʌp] [wʌn] [wɔːl] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈlændɪŋ] ,

An	open	stairway	mounted	up	one	wall	to	a	landing	,
一个	打开	楼梯	安装	向上	一	墙	到	一个	降落	,

一面墙上装有通往平台的开放式楼梯，

[ðen] [tɜːrnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [went] [ʌp] [ə'gen] .

then	turned	a	corner	and	went	up	again	.
然后	转向	一个	角落	和	去	向上	再次	.

然后转过一个弯，又向上走了一段。

[ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] [ruːm] [ˌdaʊn'sterz] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɪtʃɪn] .

The	only	other	room	downstairs	was	a	kitchen	.
这	仅有的	其他	房间	楼下	曾是	一个	厨房	.

楼下唯一的其他房间是厨房。

[ˌʌp'sterz] [wɜːr; wər] [tuː] ['bedrʊmz; 'bedruːmz][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæθ] .

Upstairs	were	two	bedrooms	and	a	bath	.
楼上	是	二	卧室	和	一个	洗澡	.

楼上有两间卧室和一个浴室。

“ [ðæts] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] , ” ['kɑːni] [ɪk'spleɪnd] .

“	That's	the	whole	house	,	”	Connie	explained	.
“	那就是	这	所有的	房子	,	”	康妮	解释	.

“那就是整栋房子了，”康妮解释道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] [haʊs] [fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] [striːt] ,

“	It	used	to	be	a	carriage	house	for	one	of	the	big	places	on	the	street	,
“	它	用过的	到	是	一个	运输	房子	为了	一	的	这	大的	地方	在	这	街道	,

“它以前是这条街上一家大店的马车房，

[bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][bɪg] ['pleɪsɪz][wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [ə'pɑːrtmənts] .

before	all	the	big	places	were	turned	into	apartments	.
前	全部	这	大的	地方	是	转向	进入	公寓	.

在所有大建筑都被改建成公寓之前。

[naʊ] [kʌm] [ɑːn][ɪn][ænd; ənd] [miːt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] . ” -

Now	come	on	in	and	meet	everybody	.	”	91
现在	来	在	在	和	见面	大家	.	”	-

现在进来和大家打个招呼吧。”91

['lɪndə] ['luːɪs] , ['kɔniːz] ['ruːmmeɪt] , [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði][piˈænoʊ] [bentʃ] [tuː; tə] [griːt] [ðə; ði]['gɜːlz] .

Linda	Lewis	,	Connie's	roommate	,	rose	from	the	piano	bench	to	greet	the	girls	.
琳达	刘易斯	,	康妮的	室友	,	玫瑰	从	这	钢琴	长椅	到	迎接	这	女孩们	.

琳达·刘易斯是康妮的室友，她从钢琴凳上站起来迎接女孩们。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'pærəntli] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [bel] [hæd; həd] [ə'naʊnst] [ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] .

She	had	apparently	been	playing	until	the	bell	had	announced	their	arrival	.
她	有	显然	到过	玩耍	直到	这	钟	有	宣布	他们的	到达	.

她显然一直玩到铃声响起才离开。

['lɪndə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [slɪm] ,

Linda	was	a	tall	,	slim	,
琳达	曾是	一个	高的	,	苗条的	,

琳达身材高挑苗条，

['ræðər] [pleɪn] [gɜːrl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swiːt] [smaɪl] [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mjuːzɪk]['stuːd(ə)nt][æt; ət] ['dʒuːliːɑːrd] ,

rather	plain	girl	with	a	sweet	smile	who	was	a	music	student	at	Juilliard	,
相当	清楚的	女孩	和	一个	甜的	微笑	WHO	曾是	一个	音乐	学生	在	茱莉亚音乐学院	,

她是一位相貌平平但笑容甜美的女孩，曾是茱莉亚音乐学院的学生。

[kən'sɪdərd] [baɪ][moʊst]['piːp(ə)l][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][best]['mjuːzɪk] [skuːl] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] .

considered	by	most	people	to	be	the	best	music	school	in	the	country	.
经过考虑的	经过	最多	人们	到	是	这	最好的	音乐	学校	在	这	国家	.

被大多数人认为是全国最好的音乐学院。

[ʃiː; ʃi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['kiːbɔːrd] ,

She	greeted	them	shyly	,	and	returned	to	her	place	at	the	keyboard	,
她	问候	他们	害羞地	,	和	返回	到	她	地方	在	这	键盘	,

[wer] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['pleɪɪŋ] ['kwaɪətli] ,

where	she	began	playing	quietly	,
在哪里	她	开始	玩耍	悄悄	,

她羞涩地向他们打了个招呼，然后回到琴键前，开始轻声弹奏起来。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][hɜːr'self] .

as	if	to	herself	.
作为	如果	到	她自己	.

仿佛自言自语。

[pɪp] [roʊz] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɑːn][ðə; ði] [reɪzd] [hɑːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪərpleɪs][tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm]

Pip	rose	from	his	seat	on	the	raised	hearth	of	the	fireplace	to	greet	them
皮普	玫瑰	从	他的	座位	在	这	提高	炉	的	这	壁炉	到	迎接	他们

[ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

and	to	introduce	them	to	his	companion	,
和	到	介绍	他们	到	他的	伴侣	,

皮普从壁炉高台上站起身来，迎接他们并向他们介绍他的同伴。

[ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] ['wʊmən] [ɪn][hɜːr; hər][mɪd] - ['θɜːtiːz] .

a	striking	woman	in	her	mid	-	thirties	.
一个	引人注目	女士	在	她	中	-	三十多岁	.

一位容貌姣好、三十五岁左右的女性。

“ [ðɪs] [ɪz]['moʊnə] [daʊnz] .

“	This	is	Mona	Downs	.
“	这	是	莫娜	唐斯	.

“这里是莫纳唐斯。”

[ʃiːz] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] , [tuː] .

She's	in	the	play	,	too	.
她是	在	这	玩	,	也	.

她也参演了这部剧。

” [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [seɪ] [hə'loʊ] ,

”	Before	they	had	a	chance	to	do	more	than	say	hello	,
”	前	他们	有	一个	机会	到	做	更多的	比	说	你好	,

“在他们有机会做更多事情（除了打招呼之外）之前，

['kɑːni] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][læst]['pɜːrs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

Connie	was	introducing	them	to	the	last	person	in	the	room	,
康妮	曾是	介绍	他们	到	这	最后的	人	在	这	房间	,

康妮正在向房间里最后一个人介绍他们。

[ə; eɪ] ['hænsəm] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd][mæn][wɪð; wɪθ]['kɜːrli][dɑːrk] [her] [ðæt] [hæd; həd] [tɜːrnd] [kəm'pliːtli]

a	handsome	middle	-	aged	man	with	curly	dark	hair	that	had	turned	completely
一个	英俊的	中间	-	老年人	男人	和	卷曲	黑暗的	头发	那	有	转向	完全地

[waɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['tɛmpəlz] .

white	at	the	temples	.
白色的	在	这	寺庙	.

一位英俊的中年男子，有着一头卷曲的黑发，鬓角已经完全变白。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔməs] ['geilin] , [ænd; ənd][hiː; hi] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	name	was	Thomas	Galen	,	and	he	,	too	,	was	a	member	of	the
他的	姓名	曾是	托马斯	盖伦	,	和	他	,	也	,	曾是	一个	成员	的	这

[kæst] .

cast	.
投掷	.

他的名字叫托马斯·加伦，他也是剧组的一员。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [its] [ˈterəbli] [ˈtæktləs] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] , ” [ˈpegi] [sed] ,

“	I	suppose	it's	terribly	tactless	of	me	,	”	Peggy	said	,
”	我	认为	它是	可怕	不顾及他人感受	的	我	,	”	佩吉	说	,

“我想我这样做非常不合时宜，”佩吉说。

“ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .

“	but	I	don't	mean	it	that	way	at	all	.
”	但	我	不	意思是	它	那	方式	在	全部	.

但我完全不是那个意思。

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [ˈɔːlweɪz] [θɔːt] [ðæt] [ðiːz] [ɔːf] - [ˈbrɔːdweɪ] [pleɪz] [wɜːr; wər] [dʌn] [ɪnˈtaɪərli] [baɪ]

It's	just	that	I	always	thought	that	these	off	-	Broadway	plays	were	done	entirely	by
它是	只是	那	我	总是	想法	那	这些	离开	-	百老汇	演出	是	完毕	完全	经过

[ˈstjʊdnts] [ɔːr] — [ɔːr] — [ˈveri] [jʌŋ] [ˈæktər] [ænd; ənd] [ˈæktrəsɪz] .

students	or	—	or	—	very	young	actors	and	actresses	.
学生	或者	—	或者	—	非常	年轻的	演员	和	女演员	.

我只是一直以为这些外百老汇戏剧完全是由学生或者非常年轻的演员表演的。

[aɪ] [miːn] . . . .

I	mean	.	.	.	.
我	意思是	.	.	.	.

我是说....

” [ˈmoʊnə] [daʊnz] [læft] .

”	Mona	Downs	laughed	.
”	莫娜	唐斯	笑了	.

莫娜·唐斯笑了。

“ [dəunt] [fiːl] [ɪmˈbærəst] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈaʊər; ɑːr] [ədˈvænst] [ˈeɪdʒɪz] .

“	Don't	feel	embarrassed	to	talk	about	our	advanced	ages	.
”	不	感觉	尴尬的	到	讲话	关于	我们的	先进的	年龄	.

“不要因为谈论我们的高龄而感到尴尬。”

[wiː; wi] [ɑːnt] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə] [lʊk] [laɪk] [freʃ] [jʌŋ] [θɪŋz] ! ” -

We	aren't	supposed	to	look	like	fresh	young	things	!	”	92
我们	不是	据称	到	看	喜欢	新鲜的	年轻的	事物	!	”	-

我们不应该看起来像年轻貌美的姑娘！92

[tɑːm]['geilin] [smaɪld] [ɪn] [əˈgriːmənt] .

Tom	Galen	smiled	in	agreement	.
汤姆	盖伦	微笑	在	协议	.

汤姆·加伦微笑着表示同意。

“ [wɪə(r)] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈrændi] [ˈniːdɪd] [sʌm; səm] [ˈæktər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mɔːr] [məˈtʃʊr] [pɑːrts] ,

“	We're	here	because	Randy	needed	some	actors	for	the	more	mature	parts	,
”	是	这里	因为	兰迪	需要	一些	演员	为了	这	更多的	成熟	部分	,

“我们来这里是因为兰迪需要一些演员来扮演更成熟的角色。”

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈlʌki] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][biː; bi] [pɪkt] .

and	we	were	lucky	enough	to	be	picked	.
和	我们	是	幸运的	足够的	到	是	挑选	.

我们很幸运被选中了。

[ðə; ði] [ɔːf] - [ˈbrɔːdweɪ] [pleɪz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] [ˈʃoʊkeɪs] [fɔːr; fər] [ɪkˈspɪriənst] [ˈæktər] , [tuː] , [juː; jʊ]

The	off	-	Broadway	plays	are	a	good	showcase	for	experienced	actors	,	too	,	you
这	离开	-	百老汇	演出	是	一个	好的	展示	为了	经验丰富的	演员	,	也	,	你

[noʊ] .

know	.
知道	.

你知道，外百老汇戏剧也是经验丰富的演员展示才华的好机会。

[teɪk] [ˌem 'iː] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [aɪv] [bɪn] ['æktɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] [naʊ] ,

Take	me	,	for	instance	—	I've	been	acting	for	a	good	many	years	now	,
拿	我	,	为了	实例	—	我已经	到过	表演	为了	一个	好的	许多	年	现在	,

以我为例——我从事演艺事业已经很多年了，

[bʌt; bət] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] ['eni] ['riːəli] [gʊd] ['viːək(ə)lz] .

but	I've	never	had	any	really	good	vehicles	.
但	我已经	绝不	有	任何	真的	好的	车辆	.

但我从来没有拥有过真正好的车。

[aɪv] [meɪd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɑːn] [səˈpɔːrtɪŋ] [roʊlz] [ænd; ənd] [roʊd] [ʃoʊz] ,

I've	made	a	living	on	supporting	roles	and	road	shows	,
我已经	制成	一个	活的	在	支持	角色	和	路	演出	,

我靠演配角和巡回演出谋生，

[ænd; ənd] [aɪv] ['iːv(ə)n] [pleɪd] [sʌm; səm] [gʊd] [liːdz] [ɪn] [stɑːk] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪv] ['nevər] [kwaɪt] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	I've	even	played	some	good	leads	in	stock	,	but	somehow	I've	never	quite	hit	it	.
和	我已经	甚至	玩	一些	好的	线索	在	库存	,	但	不知何故	我已经	绝不	相当	打	它	.

我甚至在乐谱上演奏过一些不错的旋律，但不知为何，我始终没能真正达到那种境界。

['meɪbi] [aɪm][nɑːt] [gʊd] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

Maybe	I'm	not	good	enough	,	but	on	the	other	hand	,
或许	我是	不是	好的	足够的	,	但	在	这	其他	手	,

也许我不够优秀，但另一方面，

[aɪ] [meɪ] [dʒʌst][nɑːt][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [breɪks] .

I	may	just	not	have	had	the	breaks	.
我	可能	只是	不是	有	有	这	休息	.

我可能只是运气不好。

[ðiːz] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ] [ʃoʊz] ['naʊədeɪz] [ɑːr; ər] [siːn] [baɪ][ɔːl][ðə; ði][tɑːp]['krɪtɪks][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

These	off	-	Broadway	shows	nowadays	are	seen	by	all	the	top	critics	in	New	York	,
这些	离开	-	百老汇	演出	如今	是	已见	经过	全部	这	顶部	评论家	在	新的	约克	,

如今，纽约所有顶尖评论家都会观看这些外百老汇演出。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [laɪk] [ðə; ði] [pleɪ] ,

and	if	I	do	a	good	job	,	and	if	they	like	the	play	,
和	如果	我	做	一个	好的	工作	,	和	如果	他们	喜欢	这	玩	,

如果我表现出色，而且他们喜欢这部剧，

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊl] [nuː] [kaɪnd][ʌv; əv] [kəˈrɪr] .

I	have	a	chance	to	go	on	to	a	whole	new	kind	of	career	.
我	有	一个	机会	到	去	在	到	一个	所有的	新的	种类	的	职业	.

我有机会开启一段全新的职业生涯。

[ðæts] [waɪ] [aɪm] [hɪr] , [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] ['moʊnə][ɪz] [hɪr] .

That's	why	I'm	here	,	and	that's	why	Mona	is	here	.
那就是	为什么	我是	这里	,	和	那就是	为什么	莫娜	是	这里	.

这就是我来这里的原因，也是莫娜来这里的原因。

[bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [duː][ə; eɪ] [bɪ'liːvəb(ə)l] [ʃoʊ] [wɪð; wɪθ][dʒʌst] [jʌŋ] ['æktər] . ”

Besides	,	you	can't	do	a	believable	show	with	just	young	actors	.	”
除了	,	你	不能	做	一个	可信的	展示	和	只是	年轻的	演员	.	”

此外，光靠年轻演员是拍不出令人信服的剧的。

“ [aɪ] [siː] , ” ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

“	I	see	,	”	Peggy	nodded	.
“	我	看	,	”	佩吉	点头	.

“我明白了，”佩吉点点头。

“ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp][juː; jʊ]['dɪdnt][maɪnd][maɪ] ['menʃənɪŋ] [ˌaɪ'tiː] . . . .
“ And I hope you didn't mind my mentioning it . . . .
” 和 我 希望 你 没有 头脑 我的 提及 它 . . . .

“希望你不介意我提起这件事……”

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [tɑːm]['geilin][ɔːr]['moʊnə] [daʊnz] [hæd; həd][ə; eɪ] [tʃænsˌ] [tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɜːr; hər] [ə'gen]
” But before Tom Galen or Mona Downs had a chance to reassure her again
” 但 前 汤姆 盖伦 或者 莫娜 唐斯 有 一个 机会 到 保证 她 再次
, [ðə; ði] ['bʌzər] [ræŋ] ,
, the buzzer rang ,
, 这 蜂鸣器 响铃 ,

“但还没等汤姆·加伦或莫娜·唐斯有机会再次安抚她，蜂鸣器就响了。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [broʊk] [ɔːf] .
and they broke off .
和 他们 打破 离开 .

于是他们就此分道扬镳。

“ [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] , ” ['kɑːni] [sed] .
“ That must be Randy and Mal , ” Connie said .
” 那 必须 是 兰迪 和 马尔 , ” 康妮 说 .

“那一定是兰迪和马尔，”康妮说。

“ [aɪl] [goʊ][get][ðem; ðəm] .
“ I'll go get them .
” 患病的 去 得到 他们 .

“我去把他们叫来。”

” [ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [tuː; tə] [ˌʌn'lɑːk] [ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr]
” She pushed the button to unlock the gate , and opened the front door
” 她 推动 这 按钮 到 开锁 这 门 , 和 打开 这 正面 门
[ɪk'spektəntli] .
expectantly .
满怀期待地 .

她按下按钮解锁大门，满怀期待地打开了前门。

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['leɪtər] , [mæl] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔːl] , ['grɪnɪŋ] , [ɪn'geɪdʒɪŋ] - ['lʊkɪŋ]
A few seconds later , Mal entered with a tall , grinning , engaging - looking
一个 很少 秒 之后 , 马尔 进入 和 一个 高的 , 咧嘴笑 , 引人入胜 - 寻找
[jʌŋ] [mæn][wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [red] [her] .
young man with flaming red hair .
年轻的 男人 和 炽盛 红色的 头发 .

几秒钟后，马尔带着一个身材高大、笑容灿烂、看起来很迷人的年轻男子走了进来，他有一头火红的头发。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , ['evriwʌn] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [æt; ət][wʌns] .
For a moment , everyone seemed to be talking at once .
为了 一个 片刻 , 每个人 似乎 到 是 说 在 一次 .

那一刻，仿佛所有人都同时开口说话了。

['rændi] [ænd; ənd][mæl][wɜːr; wər][ə'pɑːlə˛dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [leɪt] ; ['kɑːni] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]
Randy and Mal were apologizing for being late ; Connie was saying that they
兰迪 和 马尔 是 道歉 为了 存在 晚的 ; 康妮 曾是 说 那 他们
[wəːnt, weənt] [leɪt] [æt; ət][ɔːl] ;
weren't late at all ;
不是 晚的 在 全部 ;

兰迪和马尔为迟到道歉；康妮却说他们根本没迟到；

[pɪp][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['rændi] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə]['eɪmi][ænd; ənd] ['pegi] ;
Pip was trying to get Randy away to introduce him to Amy and Peggy ;
皮普 曾是 尝试 到 得到 兰迪 离开 到 介绍 他 到 艾米 和 佩吉 ;

Pip 想把 Randy 带走，介绍他认识 Amy 和 Peggy；

['moʊnə][ænd; ənd][tɑːm][wɜːr; wər] ['æskɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]['faɪnænsɪŋ,faɪ'nænsɪŋ,fə'nænsɪŋ][hiː; hi]

Mona	and	Tom	were	asking	him	about	the	financing	he
莫娜	和	汤姆	是	问	他	关于	这	融资	他

[hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][get][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ,

had	managed	to	get	for	the	show	,
有	管理	到	得到	为了	这	展示	,

莫娜和汤姆问他为这场演出筹集到了什么资金，

[ænd; ənd] ['lɪndə] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] “ [heɪl] [ðə; ði] ['kɔŋkərɪŋ] ['hɪroʊ] ” [ɪn] [laʊd] , ['sɑːlɪd] ['kɔrdz] . -

and	Linda	was	playing	“	Hail	the	Conquering	Hero	”	in	loud	,	solid	chords	.	93
和	琳达	曾是	玩耍	“	冰雹	这	征服	英雄	”	在	大声	,	坚硬的	和弦	.	-

琳达正用响亮而浑厚的和弦演奏着《凯旋英雄万岁》。93

[wen] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd][daɪd] [daʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][læst] [rɪ'zaʊndɪŋ] [noʊts][ʌv; əv]

When	the	initial	excitement	had	died	down	and	the	last	resounding	notes	of
什么时候	这	最初的	激动	有	死亡	向下	和	这	最后的	高亢	笔记	的

[ðə; ði][piˈænoʊ][hæd; həd]['kwaiətid] ,

the	piano	had	quieted	,
这	钢琴	有	安静	,

当最初的兴奋渐渐消退，钢琴最后悠扬的音符也渐渐消失时，

['rændi] ['bruːstər] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi][baɪ][æn; ən][ɪk'saɪtɪd] ['kɑːni] .

Randy	Brewster	was	introduced	to	Peggy	and	Amy	by	an	excited	Connie	.
兰迪	布鲁斯特	曾是	介绍	到	佩吉	和	艾米	经过	一个	兴奋的	康妮	.

兰迪·布鲁斯特是由兴奋的康妮介绍给佩吉和艾米的。

“ [wɪə(r)] ['hævɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [lʌk] [tə'deɪ] !

“	We're	having	all	the	luck	today	!
“	是	拥有	全部	这	运气	今天	!

我们今天运气真好！

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

”	she	exclaimed	.
”	她	惊呼	.

“她惊呼道。”

“ [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bækɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] ,

“	You	come	up	with	the	backing	for	the	play	,
“	你	来	向上	和	这	后盾	为了	这	玩	,

“你负责筹集戏剧的资金，

[ænd; ənd][pɪp] [dis'kʌvəz] [ðiːz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l] ['gɝːlz] [huː] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi] [biːsts] [ʌv; əv]['bɜːrd(ə)n]

and	Pip	discovers	these	two	wonderful	girls	who	want	to	be	beasts	of	burden
和	皮普	发现	这些	二	精彩的	女孩们	WHO	想	到	是	野兽	的	负担

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃoʊ] ! ”

for	the	show	!	”
为了	这	展示	!	”

皮普发现了这两个很棒的女孩，她们想成为表演的驮畜！

“ [ðə; ði] [tuː] [pˈrɪtɪɪst] [biːsts] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [aɪm] [ʃʊr] , ” ['rændi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] ,

“	The	two	prettiest	beasts	in	New	York	,	I'm	sure	,	”	Randy	said	with	a	smile	,
“	这	二	最漂亮的	野兽	在	新的	约克	,	我是	当然	,	”	兰迪	说	和	一个	微笑	,

“我敢肯定，它们是纽约最漂亮的两只野兽，”兰迪笑着说。

[ænd; ənd] ['pegi] [wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['blʌʃɪŋ] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [traɪd] [hɜːr; hər]

and	Peggy	was	positive	that	she	was	blushing	,	though	she	tried	her
和	佩吉	曾是	积极的	那	她	曾是	脸红	,	尽管	她	尝试	她

['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][nɑːt][tuː; tə] .

hardest	not	to	.
最难	不是	到	.

佩吉确信自己脸红了，尽管她竭尽全力不让自己脸红。

“ [aɪm] ['greɪtf(ə)l] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['ɪntrəst] ， ” ['rændi] [kən'tɪnjuːd] ，
“ I'm grateful for your interest , ” Randy continued ,
” 我是 感激的 为了 你的 兴趣 ， ” 兰迪 持续 ，

“感谢你的关注，”兰迪继续说道。

“ [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli][hoʊp] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər][help] . ”
“ and I only hope that we have a chance to use your help . ”
” 和 我 仅有的 希望 那 我们 有 一个 机会 到 使用 你的 帮助 . ”

“我只希望我们有机会能得到您的帮助。”

“ [waɪ] ， [naʊ] [ðæt] [juːv] [reɪzd] [ðə; ði] ['mʌni] ， ['iznt] [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [wɪl] [biː; bi]
“ Why , now that you've raised the money , isn't it certain that the play will be
” 为什么 ， 现在 那 你已经 提高 这 钱 ， 不是 它 肯定 那 这 玩 将要 是
[prə'duːst] ?
produced ?
生产 ?

“既然你们已经筹集到了资金，为什么就不能确定这部剧一定会上演呢？”

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [tə'deɪ] [ðæn; ðən][wiː; wi][hæd; həd] ['jestərdeɪ] ， ” ['rændi]
“ We have a better chance today than we had yesterday , ” Randy
” 我们 有 一个 更好的 机会 今天 比 我们 有 昨天 ， ” 兰迪
[ɪk'spleɪnd] ，
explained ,
解释 ，

“我们今天的机会比昨天更大，”兰迪解释说。

“ [bʌt; bət] [its] [fɑːr][frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃʊr] [θɪŋ] [jet] .
“ but it's far from a sure thing yet .
” 但 它是 远的 从 一个 当然 事物 然而 .

但这还远未成定局。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['sentrəl] ['prɑːbləm] [naʊ] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θiːətər] [wiː; wi]
You see , we have the central problem now of trying to find a theater we
你 看 ， 我们 有 这 中央 问题 现在 的 尝试 到 寻找 一个 剧院 我们
[kæn; kən][juːz] .
can use .
能 使用 .

你看，我们现在面临的主要问题是找到一个可以使用的剧院。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [ðæts] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['hɑːrdər][dʒɑːb][ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
And I'm afraid that's going to prove to be a harder job than raising the
和 我是 害怕的 那就是 去 到 证明 到 是 一个 更难 工作 比 提高 这
['mʌni] ，
money ,
钱 ，

恐怕这会比筹集资金更难。

[ɔːr]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] . ”
or even than writing the play in the first place . ”
或者 甚至 比 写作 这 玩 在 这 第一的 地方 . ”

甚至比当初创作剧本还要难。”

“ [mæl][ænd; ənd][pɪp][ænd; ənd] ['kɑːni] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['faɪndɪŋ][ə; eɪ] ['θiːətər] [ə; eɪ]
“ Mal and Pip and Connie mentioned the problem of finding a theater a
“ 马尔 和 皮普 和 康妮 提及 这 问题 的 寻找 一个 剧院 一个
[fjuː] [taɪmz] [tə'deɪ] ,
few times today ,
很少 时代 今天 ,

“今天，马尔、皮普和康妮好几次提到找不到剧院的问题，

” ['pegi] [sed] , “ [bʌt; bət][aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] ['sɪriəs] [æz; əz][ɔːl] [ðæt] .
” Peggy said , “ but I didn't know it was as serious as all that .
” 佩吉 说 , “ 但 我 没有 知道 它 曾是 作为 严肃的 作为 全部 那 .

佩吉说：“但我不知道事情竟然这么严重。”

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] ? ” -
Why should there be such a shortage ? ” 94
为什么 应该 那里 是 这样的 一个 短缺 ? ” -

为什么会出现如此严重的短缺？94

“ [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['riːz(ə)nz] , ” ['rændi] ['ænsər] .
“ For a lot of reasons , ” Randy answered .
“ 为了 一个 很多 的 原因 , ” 兰迪 回答 .

“原因有很多，”兰迪回答道。

“ [ænd; ənd][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['ʃɔːrtɪdʒ] ['iːv(ə)n][ɑːn] ['brɔːdweɪ] — ['meɪbi] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɜːrs] [wʌn] .
“ And there's a shortage even on Broadway — maybe even a worse one .
“ 和 有 一个 短缺 甚至 在 百老汇 — 或许 甚至 一个 更糟 一 .

“即使在百老汇也存在短缺——甚至可能更严重。”

['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
Forty years ago ,
四十 年 前 ,

四十年前，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [twaɪs] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['θiətəz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən][ðer; ðər]
there were more than twice the number of theaters in New York than there
那里 是 更多的 比 两次 这 数字 的 剧院 在 新的 约克 比 那里
[ɑːr; ər] [naʊ] ,
are now ,
是 现在 ,

纽约曾经拥有的剧院数量是现在的两倍多。

[ænd; ənd] ['evri] [jɪr] [wiː; wi] [luːz] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] .
and every year we lose a few more .
和 每一个 年 我们 失去 一个 很少 更多的 .

而且每年我们还会失去一些。

[wʌn] ['riːz(ə)n] [ɪz][ðə; ði]['faɪər] [lɔːz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪ'liːg(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ]
One reason is the fire laws that make it illegal to have a theater with
一 原因 是 这 火 法律 那 制作 它 非法的 到 有 一个 剧院 和
['eniθɪŋ] [bɪlt] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
anything built over it .
任何事物 建造 超过 它 .

其中一个原因是消防法规规定，剧院上方不得建造任何建筑物。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [hæv; həv][ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] ['θiːətər] [ɑːn][ðə; ði] ['loʊər] [flɔːrz] [ʌv; əv][æn; ən]
In other words , you can't have a Broadway theater on the lower floors of an
在 其他 字 , 你 不能 有 一个 百老汇 剧院 在 这 降低 楼层 的 一个
['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋ] ;
office building ;
办公室 建筑 ;

换句话说，你不能在办公楼的底层建一个百老汇剧院；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ri:əl] - ['steɪt] ['vælju:z][æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] [mən'hætən] ,

and	with	real	-	estate	values	as	high	as	they	are	in	Manhattan	,
和	和	真实的	-	财产	值	作为	高的	作为	他们	是	在	曼哈顿	,

而且曼哈顿的房地产价值如此之高，

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['iznt] ['prɑ:fɪtəb(ə)l][tu:; tə][ju:z] [ʌp] [ɔ:l][ðə; ði] [speɪs] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [teɪks] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ]

it	just	isn't	profitable	to	use	up	all	the	space	a	theater	takes	without	building
它	只是	不是	有利可图	到	使用	向上	全部	这	空间	一个	剧院	需要	没有	建筑

[haɪ] [ʌp][æz; əz] [wel] .

high	up	as	well	.
高的	向上	作为	出色地	.

如果只占用剧院所需的空间而不建造高层建筑，那就不划算。

[ɔ:f] - ['brɔ:dweɪ] [ru:lz] [ɑ:r; ər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iziə] ,

Off	-	Broadway	rules	are	a	little	easier	,
离开	-	百老汇	规则	是	一个	小的	更轻松	,

外百老汇的规则稍微简单一些。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdaʊn'taʊn] ['θi:ətər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [soʊ]['pɑ:pjələr] [ðæt] ['evribɑ:di; 'evribʌdi][ænd; ənd]

but	the	downtown	theater	has	become	so	popular	that	everybody	and
但	这	市中心	剧院	有	变得	所以	受欢迎的	那	大家	和

[hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['wɒnts] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [pleɪ] [ɔ:f] - ['brɔ:dweɪ] ,

his	brother	wants	to	put	on	a	play	off	-	Broadway	,
他的	兄弟	想要	到	放	在	一个	玩	离开	-	百老汇	,

但是市中心剧院现在非常受欢迎，以至于每个人都想在百老汇外围剧院上演戏剧。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l] ['θiətəz] [ɑ:r; ər] [bʊkt] [wei] [ɪn] [æd'væns] .

and	all	the	available	theaters	are	booked	way	in	advance	.
和	全部	这	可用的	剧院	是	已预订	方式	在	进步	.

所有可预约的影院都已提前预订一空。

[nɑ:t]['oʊnli] [ðæt] ,

Not	only	that	,
不是	仅有的	那	,

不仅如此，

[bʌt; bət][drə'mætɪk] [gru:ps] [hæv; həv] ['rentɪd] ['ɔ:lmoʊst][ɔ:l][ðə; ði]['pleɪsɪz] [ðæt] [kæn; kən][bi:; bi] [kən'vɜ:rtɪd]

but	dramatic	groups	have	rented	almost	all	the	places	that	can	be	converted
但	戏剧性	团体	有	租来的	几乎	全部	这	地方	那	能	是	转换

[tu:; tə] ['θiətəz] ,

to	theaters	,
到	剧院	,

但戏剧团体几乎租下了所有可以改建成剧院的场所。

[ænd; ənd][ðer; ðər][dəunt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] [left] [fɔ:r; fər][ˌju: 'es] .

and	there	don't	seem	to	be	any	left	for	us	.
和	那里	不	似乎	到	是	任何	左边	为了	我们	.

似乎已经没有留给我们的了。

" [ðen] , ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪriəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [grɪn] , [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət]

"	Then	,	breaking	his	serious	expression	with	a	sudden	grin	,	he	said	,	"	But
"	然后	,	打破	他的	严肃的	表达	和	一个	突然	咧嘴笑	,	他	说	,	"	但

[dəunt][let][ˌaɪ 'ti:] ['wɜ:ri] [ju:; jʊ] .

don't	let	it	worry	you	.
不	让	它	担心	你	.

“然后，他突然咧嘴一笑，打破了严肃的表情，说道：‘但是别担心。’

[aɪm] ['trʌstɪŋ] [tu:; tə] [lʌk] [ðæt] [wi:l] [faɪnd] ['sʌmθɪŋ] . "

I'm	trusting	to	luck	that	we'll	find	something	.	"
我是	信任	到	运气	那	出色地	寻找	某物	.	"

我只能寄希望于运气，希望我们能找到些什么。

“ [aɪ] [hoʊp] [lʌk] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['pegi] [sed] ['daʊtfəli] ,
“ I hope luck does it , ” Peggy said doubtfully ,
“ 我 希望 运气 做 它 , ” 佩吉 说 怀疑地 ,

“我希望运气能奏效，”佩吉怀疑地说。

“ [bʌt; bət] [aɪ'd] [prɪ'fɜːr] [tuː; tə] [trʌst] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['trʌstwɜːrði] ! ”
“ but I'd prefer to trust in something a little more trustworthy ! ”
“ 但 ID 更喜欢 到 相信 在 某物 一个 小的 更多的 值得信赖的 ! ”

但我更愿意信任一些更值得信赖的东西！

“ [ɪf] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːəz] , [aɪl] [biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] , ” ['rændi] [sed] , “ [bʌt; bət]
“ If you have any ideas , I'll be happy to hear them , ” Randy said , “ but
“ 如果 你 有 任何 想法 , 患病的 是 快乐的 到 听到 他们 , ” 兰迪 说 , “ 但
[raɪt] [naʊ] ,
right now ,
正确的 现在 ,

“如果你有什么想法，我很乐意听听，”兰迪说，“但现在，

[wiːd] ['betər] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['iːvnɪŋz] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] .
we'd better get on with this evening's meeting and reading .
我们会 更好的 得到 在 和 这 晚上 会议 和 阅读 .

我们最好继续今晚的会议和阅读。

[aɪl] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] ['oʊvər] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['kɔːfi] ['æftərwərd] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .
I'll talk to you over sandwiches and coffee afterward , if you like .
患病的 讲话 到 你 超过 三明治 和 咖啡 之后 , 如果 你 喜欢 .

如果你愿意的话，之后我们可以一边吃三明治喝咖啡一边聊。

” ['pegi] [dɪ'laɪtɪdli] [ək'septɪd] ,
” Peggy delightedly accepted ,
” 佩吉 欣喜地 公认 ,

佩吉欣然接受了。

[ðen] [faʊnd] [hɜːr'self] [ə; eɪ] [siːt] [wɪð; wɪθ] ['eɪmi] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] .
then found herself a seat with Amy out of the way to watch the proceedings .
然后 成立 她自己 一个 座位 和 艾米 出去 的 这 方式 到 手表 这 诉讼程序 .
-
95
-

然后她找了个不碍事的地方坐下，和艾米坐在一起观看庭审。95

[fɜːrst] , ['rændi] [toʊld] [ðə; ði] [ə'sembld] [gruːp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪn'vestmənt] [ɪn] [ðə; ði] [pleɪ] ,
First , Randy told the assembled group about the investment in the play ,
第一的 , 兰迪 讲述 这 组装 团体 关于 这 投资 在 这 玩 ,

首先，兰迪向在场众人介绍了对这部戏剧的投资情况。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hoʊps] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [smɔːl] [rɪ'meɪnɪŋ] [ə'maʊnt] [ðeɪ] [wʊd] [niːd] .
and about his hopes for the small remaining amount they would need .
和 关于 他的 希望 为了 这 小的 其余的 数量 他们 会 需要 .

以及他对剩余少量所需资金的期望。

[ðen] , ['hævɪŋ] [kəm'pliːtɪd] [hɪz; ɪz] [rɪ'pɔːrt] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] ['mælɘi] ['sitən] ,
Then , having completed his report , he turned the evening over to Mallory Seton ,
然后 , 拥有 完全的 他的 报告 , 他 转向 这 晚上 超过 到 马洛里 塞顿 ,

然后，他完成报告后，把当晚的发言权交给了马洛里·塞顿。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'gæn] [ðə; ði] ['riːdiŋz] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [ænd; ənd] ['tʌfnəs] [ðæt] [went]
who immediately began the readings with an authority and toughness that went
WHO 立即地 开始 这 阅读 和 一个 权威 和 韧性 那 去
[wel] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [feɪs] .
well with his rugged face .
出色地 和 他的 崎岖 脸 .

他立即开始朗读，语气权威而强硬，与他粗犷的面容十分相称。

['pegi] [əb'zɜ:rvd] ['kerfəli] [haʊ] [mæl] [wʊd] [ˌɪntə'rʌpt] [wʌn][ɔ:r] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['æktər] ,
Peggy observed carefully how Mal would interrupt one or another of the actors ,
佩吉 观察到 小心 如何 马尔 会 打断 一 或者 其他 的 这 演员 ,

佩吉仔细观察着马尔是如何打断某个演员的表演的，

['æktɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɔ:r][hɜ:r; hər] , [ɔ:r] ['æskɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt]
acting out a line for him or her , or asking for a somewhat different
表演 出去 一个 线 为了 他 或者 她 , 或者 问 为了 一个 有些 不同的
['emfəsɪs] .
emphasis .
强调 .

为他/她表演一句台词，或者要求稍作不同的强调。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [smɔ:l] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['taɪmɪŋ] [ɔ:r] [ɪn'flekʃn] [wʊd] [tɜ:rn][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][laɪn]['ɪntu:]
Sometimes a small change in timing or inflection would turn an ordinary line into
有时 一个 小的 改变 在 定时 或者 拐点 会 转动 一个 普通的 线 进入
[æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪdli] ['kɑ:mɪk][wʌn] ,
an unexpectedly comic one ,
一个 不料 漫画 一 ,

有时，语速或语调的细微变化就能让一句普通的台词变得出人意料地滑稽。

[ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [læft] [ə'laʊd] ['sevrəl] [taɪmz] .
and Peggy and Amy laughed aloud several times .
和 佩吉 和 艾米 笑了 大声 一些 时代 .

佩吉和艾米几次大笑出声。

['rændi] ['fɑ:loʊd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mæstər] [skrɪpt] ,
Randy followed with his master script ,
兰迪 随后 和 他的 掌握 脚本 ,

兰迪接着拿出了他的最终剧本，

['evri] [soʊ]['ɔ:f(ə)n] ['stɑ:pɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['daɪəlɔ:g] .
every so often stopping the action to make a change in dialogue .
每一个 所以 经常 停止 这 行动 到 制作 一个 改变 在 对话 .

时不时地停下来，修改一下对话。

“ ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [saʊndz] [faɪn] [wen] [ju:; jʊ] [raɪt] [ˌaɪ 'ti:] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][dʒʌst] ['dʌznt] [ri:d]
“ Sometimes a thing sounds fine when you write it , but it just doesn't read
” 有时 一个 事物 声音 美好的什么时候 你 写 它 , 但 它 只是 不 读
[wel] ,
well ,
出色地 ,

“有时候，写出来的东西听起来不错，但读起来却不流畅。”

” [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .
” he explained .
” 他 解释 .

他解释说。

“ [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪn] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz][ʌv; əv] [ði:z] ['ɜ:rli] ['ri:diŋz] — [tu:; tə][let][ˌem 'i:]
“ That's one of the main purposes of these early readings — to let me
” 那就是 一 的 这 主要的 目的 的 这些 早期的 阅读 — 到 让 我
[hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [aɪv] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [si:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pleɪz] .
have a chance to hear what I've written and see if it plays .
有 一个 机会 到 听到 什么 我已经 书面 和 看 如果 它 演出 .

“这些早期朗读的主要目的之一就是让我有机会听到我写的东西，看看它是否可行。”

" ['ʌðər] ['tʃeɪndʒɪz] [wɜːr; wər] [meɪd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv]

"	Other	changes	were	made	at	the	suggestion	of	one	or	another	of
"	其他	变化	是	制成	在	这	建议	的	一	或者	其他	的

[ðə; ði][kæst] ,

the	cast	,
这	投掷	,

“其他一些改动是根据演员们的建议做出的。”

[huː] [faʊnd] [ə; eɪ] [laɪn] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔːr] ['sʌmhaʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv] ['kærəktər] .

who	found	a	line	unnatural	to	say	,	or	somehow	uncomfortable	or	out	of	character	.
WHO	成立	一个	线	不自然	到	说	,	或者	不知何故	不舒服	或者	出去	的	特点	.

觉得某句台词说起来不自然，或者感觉不舒服，或者不符合人物性格。

['rændi] ['lisnd] [tuː; tə] ['evri] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [tʊk] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Randy	listened	to	every	suggestion	,	and	took	most	of	them	,
兰迪	听着	到	每一个	建议	,	和	采取	最多	的	他们	,

兰迪认真听取了每一条建议，并且采纳了其中的大部分。

[bʌt; bət][ɑːn][wʌn][ɔːr] [tuː] [ə'keɪʒənz] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['æktər] [ə'kɑːmədeɪt] [ðəm'selvz]

but	on	one	or	two	occasions	he	insisted	that	the	actors	accommodate	themselves
但	在	一	或者	二	场合	他	坚持	那	这	演员	容纳	他们自己

[tuː; tə] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] . -

to	what	he	had	written	.	96
到	什么	他	有	书面	.	-

但有一两次，他坚持要求演员们按照他写的剧本表演。96

['pegi] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːses] ,

Peggy	was	fascinated	by	the	whole	process	,
佩吉	曾是	着迷	经过	这	所有的	过程	,

佩吉对整个过程都非常着迷。

[ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðə; ði] [er] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] [skrɪpt] ,

and	particularly	appreciated	the	air	of	good	will	with	which	changes	in	script	,
和	特别	感谢	这	空气	的	好的	将要	和	哪个	变化	在	脚本	,

[staɪl] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] ,

style	of	reading	,
风格	的	阅读	,

尤其赞赏在剧本和朗读风格等方面的改变中所展现出的善意，

[ænd; ənd] [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɜːr; wər] [meɪd] .

and	interpretation	of	character	were	made	.
和	解释	的	特点	是	制成	.

对人物进行了诠释。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['wɪlɪŋ] , [hɑːrd] - ['wɜːrkɪŋ] [frendz] ,

This	was	a	company	of	willing	,	hard	-	working	friends	,
这	曾是	一个	公司	的	愿意的	,	难的	-	在职的	朋友们	,

这是一群乐于助人、勤奋努力的朋友组成的团队。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['moʊldɪŋ] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪn][ə; eɪ][dʒɔɪnt] ['efərt] .

and	they	were	already	molding	the	play	in	a	joint	effort	.
和	他们	是	已经	模具	这	玩	在	一个	联合的	努力	.

他们已经开始共同努力，构思剧本了。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sək'sesf(ə)l] .

She	was	sure	that	they	would	be	successful	.
她	曾是	当然	那	他们	会	是	成功的	.

她确信他们会成功。

[æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈriːdiŋz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [wɜːr; wər] [kəmˈpliːtɪd] , [ænd; ənd] [ˈpiːp(ə)l] [ˈstɑːrtɪd]

At	last	the	readings	for	the	evening	were	completed	,	and	people	started
在	最后的	这	阅读	为了	这	晚上	是	完全的	,	和	人们	开始

[tuː; tə] [seɪ] [gʊd] [naɪt] .

to	say	good	night	.
到	说	好的	夜晚	.

晚间的朗读活动终于结束了，人们开始互道晚安。

['rændi] [brɔːt] [mæl] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [sed] ,

Randy	brought	Mal	with	him	and	said	,
兰迪	带来	马尔	和	他	和	说	,

兰迪带着马尔来了，说道：

“ [waɪ] [dəunt] [juː; jʊ] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [fɔːr; fər] [ˈkɔːfi] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsænwɪtʃ] [wɪð; wɪθ] [juː ˈes] ?

“	Why	don't	you	come	along	for	coffee	and	a	sandwich	with	us	?
“	为什么	不	你	来	沿着	为了	咖啡	和	一个	三明治	和	我们	?

“要不要和我们一起喝杯咖啡，吃个三明治？”

[ˈpegi] [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [aɪˈdiːəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] [ˈprɑːbləm] . ”

Peggy	seems	to	have	some	ideas	about	the	theater	problem	.	”
佩吉	似乎	到	有	一些	想法	关于	这	剧院	问题	.	”

佩吉似乎对剧院的问题有一些想法。

“ [oʊ] , [noʊ] !

“	Oh	,	no	!
“	哦	,	不	!

“哦，不！”

” [ˈpegi] [dɪsˈkleɪmd] .

”	Peggy	disclaimed	.
”	佩吉	已声明	.

佩吉否认了。

“ [nɑːt] [ˈriːəli] !

“	Not	really	!
“	不是	真的	!

“并不真地！

[aɪ] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ˈwʌndərɪŋ] [ɪf] — ”

I	was	just	wondering	if	—	”
我	曾是	只是	好奇	如果	—	”

我只是想知道——”

“ [lets] [ˈwʌndər] [ˈoʊvər] [ˈkɔːfi] , ” [mæl] [kʌt] [ɪn] .

“	Let's	wonder	over	coffee	,	”	Mal	cut	in	.
“	我们来吧	想知道	超过	咖啡	,	”	马尔	切	在	.

“咱们边喝咖啡边聊吧，”马尔插嘴道。

“ [kʌm] [ɑːn] , [ˈeɪmi] .

“	Come	on	,	Amy	.
“	来	在	,	艾米	.

“来吧，艾米。”

[let] [ðem; ðəm] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈθiːətər] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [əˈbaʊt] [juː; jʊ] !

Let	them	talk	about	the	theater	,	and	we	can	talk	about	you	!
让	他们	讲话	关于	这	剧院	,	和	我们	能	讲话	关于	你	!

让他们谈论戏剧吧，我们可以谈论你！

” [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] - [wɔːk] [brɔːt] [ðə; ði] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈkɔːfi] [ʃɑːp] [wer] ,

”	A	few	blocks	'	walk	brought	the	four	of	them	to	a	coffee	shop	where	,
”	一个	很少	积木	-	走	带来	这	四	的	他们	到	一个	咖啡	店铺	在哪里	,

“走了几个街区，他们四人来到一家咖啡馆，在那里，

['siːtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]['taɪni]['mɑːrb(ə)l] - ['tɑːpt] ['teɪbl] , [ðeɪ] ['stʌdid] [ðə; ði]['menjuː] .

seated	around	a	tiny	marble	-	topped	table	,	they	studied	the	menu	.
坐着	大约	一个	微小的	大理石	-	顶峰	桌子	,	他们	研究	这	菜单	.

他们围坐在一张小小的白色大理石桌旁，仔细研究着菜单。

[tuː; tə] ['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .

To	Peggy	and	Amy	it	was	a	revelation	.
到	佩吉	和	艾米	它	曾是	一个	启示	.

对佩吉和艾米来说，这简直是醍醐灌顶。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊvər] ['twenti] [kaɪndz][ʌv; əv] ['kɔːfi] ['ɔːfərd] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

There	were	over	twenty	kinds	of	coffee	offered	,	most	of	which	they	had
那里	是	超过	二十	种类	的	咖啡	提供	,	最多	的	哪个	他们	有

['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,

never	heard	of	,
绝不	听到	的	,

提供的咖啡种类超过二十种，其中大部分他们闻所未闻。

[plʌs] ['dʌzənz] [ʌv; əv][ɪg'zɑːtɪk] ['peistriz] [ænd; ənd]['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz] .

plus	dozens	of	exotic	pastries	and	sandwiches	.
加	几十个	的	异域风情	糕点	和	三明治	.

此外还有数十种异国风味糕点和三明治。

[ðeɪ] ['faɪnəli] ['setld] , [ɑːn] ['rændiːz] [əd'vaɪs] , [ɑːn] [ˌkæpu'tʃiːnoʊ] ,

They	finally	settled	,	on	Randy's	advice	,	on	cappuccino	,
他们	最后	定居	,	在	兰迪的	建议	,	在	卡布奇诺	,

最后，他们听从兰迪的建议，决定点卡布奇诺。

[wɪtʃ] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːfi] ['fleɪvər] [wɪð; wɪθ] ['sɪnəmən] [ænd; ənd] ['tɑːpt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frɔːθ]

which	proved	to	be	coffee	flavored	with	cinnamon	and	topped	with	a	froth
哪个	已证实	到	是	咖啡	调味	和	肉桂	和	顶峰	和	一个	泡沫

[ʌv; əv] [mɪlk] ,

of	milk	,
的	牛奶	,

原来是加了肉桂的咖啡，上面还盖着一层奶泡。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [dɪ'lɪʃəs] .

and	which	was	perfectly	delicious	.
和	哪个	曾是	完美	可口的	.

而且味道也非常好。

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [hæd; həd][æn; ən] [ə'sɔːrtmənt] [ʌv; əv] [ˌɑːmə'rɛti] — [hɑːrd] ,

With	it	,	they	had	an	assortment	of	amaretti	—	hard	,
和	它	,	他们	有	一个	品种	的	阿玛雷蒂	—	难的	,

此外，他们还准备了各种各样的杏仁饼干——硬的，

[swiːt] [ɪ'tæliən] [ˌmækə'ruːn] [ðæt] [keɪm] [ræpt] [ɪn] ['geɪli] ['dekəreɪtɪd] ['tɪsjuːz, 'tɪʃuːz] ,

sweet	Italian	macaroons	that	came	wrapped	in	gaily	decorated	tissues	,
甜的	意大利语	马卡龙	那	来了	包装	在	兴高采烈地	装饰	组织	,

用精美包装纸包裹的意式甜马卡龙，

[ænd; ənd] [kɔː'neti:] — ['peɪstri] [hɔːrnz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['kriːmi] [wɪp] .

and	cornetti	—	pastry	horns	filled	with	some	creamy	whip	.
和	羊角面包	—	糕点	角	已填	和	一些	奶油状	鞭	.

还有羊角面包——一种酥脆的糕点，里面填满了奶油。

“ [naʊ] , ” ['rændi] [sed] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sɜːrvd] ,

“	Now	,	”	Randy	said	,	when	they	were	all	served	,
“	现在	,	”	兰迪	说	,	什么时候	他们	是	全部	服务	,

“现在，”兰迪在他们都吃完饭后说道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ? " -

"	what	did	you	have	in	mind	about	a	theater	for	us	?	"	97
"	什么	做过	你	有	在	头脑	关于	一个	剧院	为了	我们	?	"	-

"你对我们设想的剧院有什么想法？"97

" [wel] , ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] , " ['pegi] [əd'mɪtɪd] ,

"	Well	,	nothing	at	the	moment	,	"	Peggy	admitted	,
"	出色地	,	没有什么	在	这	片刻	,	"	佩吉	承认	,

"嗯，目前还没有什么计划，"佩吉承认道。

" [bʌt; bət][aɪm] [ə'genst] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][dʒʌst] ['trʌstɪŋ] [tuː; tə] [lʌk] ,

"	but	I'm	against	the	idea	of	just	trusting	to	luck	,
"	但	我是	反对	这	主意	的	只是	信任	到	运气	,

但我反对仅仅依靠运气这种想法。

[ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] .

the	way	you	said	you	were	going	to	do	.
这	方式	你	说	你	是	去	到	做	.

就像你之前说的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm][hɑːrd] ['lʊkɪŋ] [wʊd] [get] ['betər] [rɪ'zʌlts] . "

It	seems	to	me	that	some	hard	looking	would	get	better	results	.	"
它	似乎	到	我	那	一些	难的	寻找	会	得到	更好的	结果	.	"

我觉得，如果仔细寻找，可能会得到更好的结果。

" [aɪ] [ə'griː] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] , " ['rændi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	agree	,	and	I	have	been	looking	,	"	Randy	replied	.
"	我	同意	,	和	我	有	到过	寻找	,	"	兰迪	回复	.

"我同意，我一直在寻找，"兰迪回答道。

" [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [neɪmz] [ɑːn][ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [lɪsts] [ʌv; əv] ['evri] [noʊn] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ]

"	We	have	our	names	on	the	waiting	lists	of	every	known	off	-	Broadway
"	我们	有	我们的	姓名	在	这	等待	列表	的	每一个	已知	离开	-	百老汇

['θiːətər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] ,

theater	in	the	city	,
剧院	在	这	城市	,

"我们已经把名字列入了城里所有已知的非百老汇剧院的候补名单上，

[ænd; ənd][aɪ][kɔːl] ['regjələrli] [dʒʌst][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [wɪə(r)] ['sɪriəs] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] . "

and	I	call	regularly	just	to	remind	them	that	we're	serious	about	it	.	"
和	我	称呼	经常	只是	到	提醒	他们	那	是	严肃的	关于	它	.	"

我定期打电话只是为了提醒他们，我们是认真的。"

" [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [kən'vɜːrt][tuː; tə][ə; eɪ]

"	Have	you	been	looking	around	for	a	place	that	you	might	convert	to	a
"	有	你	到过	寻找	大约	为了	一个	地方	那	你	可能	转变	到	一个

['θiːətər] , [tuː] ?

theater	,	too	?
剧院	,	也	?

"你有没有四处寻找可以改建成剧院的地方？"

" ['pegi] [æskt] .

"	Peggy	asked	.
"	佩吉	问	.

佩吉问道。

" [wiː; wi] [geɪv] [ʌp] [ɑːn] [ðæt] .

"	We	gave	up	on	that	.
"	我们	给予	向上	在	那	.

我们放弃了那个想法。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɔːst] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] ['diːsnt] [kən'vɜːrʒ(ə)n] , [ænd; ənd][nɑːt]

We	found	that	it	would	cost	too	much	to	do	a	decent	conversion	,	and	not
我们	成立	那	它	会	成本	也	很多	到	做	一个	体面的	转换	,	和	不是

['oʊnli] [ðæt] ,

only	that	,
仅有的	那	,

我们发现进行一次像样的转换成本太高，不仅如此，

[bʌt; bət] [wiːd] [biː; bi][ɪn][ðə; ði]['riːəl] - [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [pleɪ] - [prə'djʊsɪŋ]

but	we'd	be	in	the	real	-	estate	business	as	well	as	the	play	-	producing
但	我们会	是	在	这	真实的	-	财产	商业	作为	出色地	作为	这	玩	-	生产

['bɪznəs] ,

business	,
商业	,

但我们会同时涉足房地产和戏剧制作行业。

[ænd; ənd][wiː; wi][dəunt][wɑːnt] [ðæt] .

and	we	don't	want	that	.
和	我们	不	想	那	.

我们不希望那样。

" ['pegi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['θɔːtfəli] .

"	Peggy	nodded	thoughtfully	.
"	佩吉	点头	深思熟虑	.

佩吉若有所思地点了点头。

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
"	我	看	.

“我懂了。

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt] [ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] [ðæt] [juː; jʊ] [sed] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ɪg'zɪstəns] ['fɔːrti] ['jɪrz]

Well	,	how	about	all	the	theaters	that	you	said	used	to	be	in	existence	forty	years
出色地	,	如何	关于	全部	这	剧院	那	你	说	用过的	到	是	在	存在	四十	年

[ə'goʊ] ?

ago	?
前	?

那么，你刚才提到的那些四十年前存在的剧院呢?

[wɒts] ['hæpənd] [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

What's	happened	to	all	of	them	?
是什么	发生	到	全部	的	他们	?

他们都怎么样了?

['meɪbi] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd][nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] . "

Maybe	some	of	them	are	just	sitting	around	and	not	being	used	.	"
或许	一些	的	他们	是	只是	坐着	大约	和	不是	存在	用过的	.	"

也许有些东西就闲置着，没有被使用。”

“ [oʊ] , [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] !

“	Oh	,	they're	being	used	!
"	哦	,	它们是	存在	用过的	!

“哦，它们正在被使用！”

" ['rændi] [læft] .

"	Randy	laughed	.
"	兰迪	笑了	.

兰迪笑了。

“ [ðeə(r)] ['biːɪŋ] [juːst] [æz; əz] ['muːvi] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['stuːdiˌoʊz][ænd; ənd][aɪs] - ['skeɪtɪŋ]
“ They're being used as movie houses and television studios and ice - skating
“ 它们是 存在 用过的 作为 电影 房屋 和 电视 工作室 和 冰 - 溜冰
[rɪŋk] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['suːpəmɑːkɪts] . ”
rinks and churches and even supermarkets . ”
溜冰场 和 教堂 和 甚至 超市 . ”

“它们被用作电影院、电视台、溜冰场、教堂，甚至超市。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] ?
“ Have you looked at them all ?
“ 有 你 看起来 在 他们 全部 ?

你都看过了吗?

” ['pegi] [pər'suːd] .
” Peggy pursued .
” 佩吉 追击 .

佩吉追了上去。

“ [wel] . . . . ” ['rændi] [sed] , “ ['meɪbi] [nɑːt][ɔːl] , [bʌt; bət] . . . . ”
“ Well . . . . ” Randy said , “ maybe not all , but . . . . ”
“ 出色地 . . . . ” 兰迪 说 , “ 或许 不是 全部 , 但 . . . . ”

“嗯……”兰迪说，“也许不是全部，但是……”

“ [ðen] [ðæts] [wʌt] [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ][fɜːrst] !
“ Then that's what I'm going to do for you first !
“ 然后 那就是 什么 我是 去 到 做 为了 你 第一的 !

“那我就先为你做这件事！”

” ['pegi] [ə'naʊnst] [wɪð; wɪθ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .
” Peggy announced with determination .
” 佩吉 宣布 和 决心 .

佩吉坚定地宣布道。

“ [aɪl] [goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][ɔːl] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ][kæn; kən][faɪnd][sʌm; səm]['juːzəb(ə)l] [pleɪs] .
“ I'll go look at them all , and maybe I can find some usable place .
“ 患病的 去 看 在 他们 全部 , 和 或许 我 能 寻找 一些 可用 地方 .

“我会去把它们都看看，也许能找到一些可用的地方。”

[æt; ət] [liːst] , [aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][traɪ] . ” -
At least , I'm willing to try . ” 98
在 至少 , 我是 愿意的 到 尝试 . ” -

至少，我愿意尝试。”98

“ [bʌt; bət] , ['pegi] , ” [mæl][pʊt][ɪn] , “ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ɔːl] !
“ But , Peggy , ” Mal put in , “ you don't know anything about New York at all !
“ 但 , 佩吉 , ” 马尔 放 在 , “ 你 不 知道 任何事物 关于 新的 约克 在 全部 !

“但是，佩吉，”马尔插嘴道，“你对纽约一无所知！”

[its] [nɑːt][laɪk] ['rɑːkˌpɔrt] , [wɪs'kɑːnsɪn] .
It's not like Rockport , Wisconsin .
它是 不是 喜欢 罗克波特 , 威斯康星州 .

这里跟威斯康星州的罗克波特不一样。

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] [wer] [tuː; tə] [lʊk] .
It takes a lot of looking , and you have to know where to look .
它 需要 一个 很多 的 寻找 , 和 你 有 到 知道 在哪里 到 看 .

这需要花很多时间寻找，而且你必须知道去哪里寻找。

[haʊ] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt] ? ” -
How will you start ? ” 99
如何 将要 你 开始 ? ” -

你打算如何开始？99

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [dʒʌst] [jet] , ” ['pegi] ['ænsər] , “ [bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wei] .

“	I	don't	know	just	yet	,	”	Peggy	answered	,	“	but	I'll	think	of	a	way	.
”	我	不	知道	只是	然而	,	”	佩吉	回答	,	“	但	患病的	思考	的	一个	方式	.

“我还不知道，”佩吉回答说，“但我会想办法的。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [help] [aʊt] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][maɪ] ['fɑːðɚz] ['nuːzpeɪpər] ,

I	used	to	help	out	as	a	reporter	on	my	father's	newspaper	,
我	用过的	到	帮助	出去	作为	一个	记者	在	我的	父亲的	报纸	,

我以前在我父亲的报社帮忙做记者，

[ænd; ənd][aɪm] [juːst] [tuː; tə] [dɪgɪŋ] [ʌp] [fækts] .

and	I'm	used	to	digging	up	facts	.
和	我是	用过的	到	挖掘	向上	事实	.

我习惯于挖掘事实真相。

[ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] ['empti] ['θiːətər] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] ,

If	there's	an	empty	theater	in	New	York	City	,
如果	有	一个	空的	剧院	在	新的	约克	城市	,

如果纽约市有一家空剧院，

[aɪl] [bet] [aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] .

I'll	bet	I	know	about	it	in	a	couple	of	weeks	.
患病的	赌注	我	知道	关于	它	在	一个	夫妻	的	周	.

我估计几周之内我就会知道结果。

[ɪf] [ðer; ðər] ['iznt] [wʌn] , [aɪl] [noʊ] [ðæt] [tuː] ,

If	there	isn't	one	,	I'll	know	that	too	,
如果	那里	不是	一	,	患病的	知道	那	也	,

如果没有，我也会知道的。

[ænd; ənd][æt; ət] [liːst] [ðæt] [wɪl] [seɪv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] . ” -

and	at	least	that	will	save	the	rest	of	you	all	the	trouble	of	looking	.	”	100
和	在	至少	那	将要	节省	这	休息	的	你	全部	这	麻烦	的	寻找	.	”	-

这样至少可以省去你们其他人寻找的麻烦。”100

['rændi] [lʊkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] .

Randy	looked	a	little	doubtful	.
兰迪	看起来	一个	小的	疑	.

兰迪看起来有些犹豫。

“ [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ,

“	I'm	sure	that	you	mean	what	you	say	,
”	我是	当然	那	你	意思是	什么	你	说	,

我相信你言出必行，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [get] [θɪŋz] [dʌn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] ,

and	I	don't	doubt	that	you	can	get	things	done	as	well	as	any	of	us	,
和	我	不	怀疑	那	你	能	得到	事物	完毕	作为	出色地	作为	任何	的	我们	,

我毫不怀疑你做事的能力不亚于我们任何人。

['pegi] , [bʌt; bət][æz; əz][mæl] [sed] , [nuː] [jɔːk] ['iznt] ['rɑːkˌpɔrt] .

Peggy	,	but	as	Mal	said	,	New	York	isn't	Rockport	.
佩吉	,	但	作为	马尔	说	,	新的	约克	不是	罗克波特	.

佩吉，但正如马尔所说，纽约不是罗克波特。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [dʒʌst] [ðæt] [its] [bɪgə(r)] .

And	I	don't	mean	just	that	it's	bigger	.
和	我	不	意思是	只是	那	它是	大	.

我指的不仅仅是它更大。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] — [wel] , [ə; eɪ][naɪs] ['sɪti] [ɪn] ['evri] [pɑːrt] .

It's	not	a	—	well	,	a	nice	city	in	every	part	.
它是	不是	一个	—	出色地	,	一个	好的	城市	在	每一个	部分	.

这座城市并非处处都令人愉悦。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [laɪk] [ðɪs] [kæn; kən] [liːd] [juː; jʊ]['ɪntuː][sʌm; səm] ['prɪti] [tʌf] [pɑːrts][ʌv; əv] [taʊn] .

And	a	search	like	this	can	lead	you	into	some	pretty	tough	parts	of	town	.
和	一个	搜索	喜欢	这	能	带领	你	进入	一些	漂亮的	艰难的	部分	的	镇	.

〃

〃

〃

而这样的搜寻可能会把你带到城里一些相当危险的地区。

“ [oʊ] , [puː] !

“	Oh	,	pooh	!
〃	哦	,	呸	!

“哦，呸！”

〃 ['pegi] [sed] .

〃	Peggy	said	.
〃	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] [wiːks] ,

“	In	the	last	two	weeks	,
〃	在	这	最后的	二	周	,

“在过去的两个星期里，

[aɪl] [bet] ['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə'raʊnd] [mɔːr] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv]

I'll	bet	Amy	and	I	have	walked	around	more	of	New	York	than	either	of
患病的	赌注	艾米	和	我	有	步行	大约	更多的	的	新的	约克	比	任何一个	的

[juː; jʊ][hæz; həz][ɪn][ðə; ði][læst] [tuː] ['jɪrz] !

you	has	in	the	last	two	years	!
你	有	在	这	最后的	二	年	!

我敢打赌，过去两年里，我和艾米在纽约的步行距离肯定比你们俩都长！

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'kluːdɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] ['neɪbɔːhʊdz] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi]

And	that	included	some	pretty	tough	-	looking	neighborhoods	,	and	nobody
和	那	包括	一些	漂亮的	艰难的	-	寻找	社区	,	和	无人

['bɑːðərd] [juː 'es] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz] ['veri] [naɪs] .

bothered	us	,	and	everybody	was	very	nice	.
烦恼	我们	,	和	大家	曾是	非常	好的	.

其中也包括一些看起来很危险的街区，但没有人打扰我们，每个人都非常友善。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['nɑːnsens] !

I	think	that's	a	lot	of	nonsense	!
我	思考	那就是	一个	很多	的	废话	!

我觉得这全是胡说八道！

[bɪ'saɪdz] , [wɪə(r)] [bɪg]['gɜːlz] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ɑːr'selvz] [baɪ] [naʊ] . 〃

Besides	,	we're	big	girls	,	and	we	can	take	care	of	ourselves	by	now	.	〃
除了	,	是	大的	女孩们	,	和	我们	能	拿	关心	的	我们自己	经过	现在	.	〃

此外，我们都是大姑娘了，现在能照顾好自己了。

“ [wiː; wi] ['sɜːrt(ə)nli] [kæn; kən] , 〃 ['eɪmi] [ə'griːd] .

“	We	certainly	can	,	〃	Amy	agreed	.
〃	我们	当然	能	,	〃	艾米	同意	.

“当然可以，”艾米同意道。

“ [ænd; ənd][aɪ][plæn][tuː; tə][goʊ] , [tuː] ,

“	And	I	plan	to	go	,	too	,
〃	和	我	计划	到	去	,	也	,

“我也打算去。”

[dʒʌst][ðə; ði] [wei] [aɪv] ['drægd] [maɪ] ['eɪkɪŋ] [fiːt] ['æftər] ['pegi] [fɔːr; fər] [tuː] [wiːks] [naʊ] .

just	the	way	I've	dragged	my	aching	feet	after	Peggy	for	two	weeks	now	.
只是	这	方式	我已经	拖拽	我的	疼痛	脚	后	佩吉	为了	二	周	现在	.

就像我拖着酸痛的双脚跟在佩吉身后两周一样。

[ðæt] [gɜːrl][kæn; kən] ['kʌvər] [mɔːr] ['terətɔːri] [ɪn][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˌtenə'siː] ['wɔːkɪŋ] [hɔːrs]

That	girl	can	cover	more	territory	in	a	morning	than	a	Tennessee	Walking	Horse
那	女孩	能	覆盖	更多的	领土	在	一个	早晨	比	一个	田纳西州	步行	马

[kæn; kən] ['mænɪdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] ！ ”

can	manage	in	a	whole	day	!	”
能	管理	在	一个	所有的	天	！	”

“那个女孩一个上午走的路比一匹田纳西走马一天走的路都多！”

“ [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə][traɪ] , [its] [oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ” ['rændi] [sed] .

“	Well	,	if	you	really	want	to	try	,	it's	okay	with	me	,	”	Randy	said	.
“	出色地	,	如果	你	真的	想	到	尝试	,	它是	好的	和	我	,	”	兰迪	说	.

“好吧，如果你真的想试试，我没意见，”兰迪说。

“ [ænd; ənd][aɪm] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] .

“	And	I'm	grateful	to	you	for	wanting	to	.
“	和	我是	感激的	到	你	为了	想要	到	.

“我很感激你愿意这样做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] [ə'lɔːŋ] [ðə; ðɪ] [wei] , [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][æsk][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”

If	you	need	any	help	along	the	way	,	be	sure	to	ask	for	it	.	”
如果	你	需要	任何	帮助	沿着	这	方式	,	是	当然	到	问	为了	它	.	”

如果过程中需要任何帮助，一定要开口求助。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stɑːrt][baɪ] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] [juːv] [gɔːn] [tuː; tə] ,

“	You	can	start	by	giving	me	a	list	of	all	the	places	you've	gone	to	,
“	你	能	开始	经过	给予	我	一个	列表	的	全部	这	地方	你已经	已消失	到	,

“你可以先给我列一张你去过的所有地方的清单，

[soʊ][aɪ][wəʊnt] [weɪst] [maɪ][taɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðer; ðər] . ” -

so	I	won't	waste	my	time	,	and	I'll	take	it	from	there	.	”	101
所以	我	惯于	浪费	我的	时间	,	和	患病的	拿	它	从	那里	.	”	-

所以我不会浪费时间，我会从那里着手处理。”101

['rændi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ðɪ] [lɪst][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ə'kædəmi] [ðə; ðɪ][nekst] [deɪ] , [æt; ət] [wɪtʃ] [taɪm] ,

Randy	promised	to	bring	the	list	to	the	Academy	the	next	day	,	at	which	time	,
兰迪	承诺	到	带来	这	列表	到	这	学院	这	下一个	天	,	在	哪个	时间	,

兰迪承诺第二天会把名单带到学院，届时，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][oʊ'keɪ][wɪð; wɪθ] ['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] , [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðem; ðəm]

if	it	was	okay	with	Peggy	and	Amy	,	he	would	like	to	join	them
如果	它	曾是	好的	和	佩吉	和	艾米	,	他	会	喜欢	到	加入	他们

[fɔːr; fər] [lʌntʃ] .

for	lunch	.
为了	午餐	.

如果佩吉和艾米不介意的话，他想和她们一起吃午饭。

[ðen] [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

Then	their	interest	turned	to	other	things	,
然后	他们的	兴趣	转向	到	其他	事物	,

后来，他们的兴趣转移到了其他事情上。

[ɪn'kluːdɪŋ] [mɔːr] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['gɜːrlz][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ] ['sænwɪtʃ] [tuː; tə][biː; bi][splɪt]

including	more	coffee	for	the	girls	and	another	huge	sandwich	to	be	split
包括	更多的	咖啡	为了	这	女孩们	和	其他	巨大的	三明治	到	是	分裂

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] .

between	the	boys	.
之间	这	男孩们	.

包括给女孩们准备的更多咖啡，以及给男孩们分食的另一个大三明治。

[baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] , [ˌaɪ 'tiː]

By	the	time	they	had	finished	and	walked	to	the	Gramercy	Arms	,	it
经过	这	时间	他们	有	完成的	和	步行	到	这	格拉梅西	武器	,	它

[wʌz; wəz] ['nɪrli] ['mɪdnaɪt] .

was	nearly	midnight	.
曾是	几乎	午夜	.

当他们结束行程走到格拉梅西武器酒店时，已经快到午夜了。

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] ['wɪspəd] ['kwaɪət] [gʊd] [naɪts] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ʌp][tuː; tə]

Peggy	and	Amy	whispered	quiet	good	nights	on	the	stairs	,	and	hurried	up	to
佩吉	和	艾米	低声说道	安静的	好的	夜晚	在	这	楼梯	,	和	慌忙	向上	到

[bed] .

bed	.
床	.

佩吉和艾米在楼梯上轻声互道晚安，然后匆匆上床睡觉。

[tə'mɑːroʊ] [wʌz; wəz] [skuːl] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['niːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] . -

Tomorrow	was	school	again	,	and	they	needed	all	the	sleep	they	could	get	.	102
明天	曾是	学校	再次	,	和	他们	需要	全部	这	睡觉	他们	可以	得到	.	-

明天又要上学了，他们需要尽可能多地睡觉。102

[eks]

X
X

X

['pegi] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][plɑːt]

Peggy	Produces	a	Plot
佩吉	产	一个	阴谋

佩吉策划了一个阴谋

“ ['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] ; [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] ['piːtər]

“	Peter	Piper	picked	a	peck	of	pickled	peppers	;	a	peck	of	pickled	peppers	Peter
“	彼得	派珀	挑选	一个	啄	的	腌制	辣椒	;	一个	啄	的	腌制	辣椒	彼得

['paɪpər] [pɪkt] ;

Piper	picked	;
派珀	挑选	;

“彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒；彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒；

[ɪf] ['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] ,

if	Peter	Piper	picked	a	peck	of	pickled	peppers	,
如果	彼得	派珀	挑选	一个	啄	的	腌制	辣椒	,

如果彼得·派珀捡了一小撮腌辣椒，

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] ['piːtər]['paɪpər] [pɪkt] ? ”

where's	the	peck	of	pickled	peppers	Peter	Piper	picked	?	”
在哪里?	这	啄	的	腌制	辣椒	彼得	派珀	挑选	?	”

彼得·派珀摘的那一小撮腌辣椒在哪儿呢?

“ [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pek] [ʌv; əv] ['pɪkld] ['pepərz] , ['pegi] , ” [sed] [mɪs] ['lɪndən] , [ðə; ði] [ˌelə'kjuːʃn]

“	A	perfect	peck	of	pickled	peppers	,	Peggy	,	”	said	Miss	Linden	,	the	elocution
“	一个	完美的	啄	的	腌制	辣椒	,	佩吉	,	”	说	错过	林登	,	这	演讲

[ɪn'strʌktər] ,

instructor	,
讲师	,

“佩吉，你这腌辣椒真是完美，”演讲老师林登小姐说道。

“ [ɪk'sept] [ðæt] [juː; jʊ] [pɪkt] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [tuː] ['kwɪkli] .

“	except	that	you	picked	them	a	trifle	too	quickly	.
“	除了	那	你	挑选	他们	一个	琐事	也	迅速地	.

“只是你挑选它们的速度稍微快了一点。”

[ðæts] [ðə; ði][bɪg] [temp'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tʌŋ] ['twɪstərz] ;
That's the big temptation of tongue twisters ;
那就是 这 大的 诱惑 的 舌头 龙卷风 ;

这就是绕口令最大的诱惑力;

[ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [wɑ:nt][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən][ˌɑ:r aɪ 'pi:][ðem; ðəm] [aʊt] [æt; ət] [greɪt] [spi:d]
you always want to show that you can rip them out at great speed
你 总是 想 到 展示 那 你 能 撕裂 他们 出去 在 伟大的 速度
[wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] .
without making a mistake .
没有 制作 一个 错误 .

你总是想证明你能以极快的速度把它们撕下来，而且不会出错。

[wʌt] [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə][du:] [ðɪs] [taɪm] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,
What I want you to do this time is to say the same thing ,
什么 我 想 你 到 做 这 时间 是 到 说 这 相同的 事物 ,

这次我希望你重复同样的话。

[bʌt; bət][tu:; tə]['kɑ:ns(ə)ntreɪt][ɑ:n][ə; eɪ]['nɔ:rm(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ðæt] [wɪl] [ə'laʊ] [jʊr; jər] [vɔɪs] [tu:; tə]
but to concentrate on a normal rate of delivery that will allow your voice to
但 到 集中 在 一个 普通的 速度 的 送货 那 将要 允许 你的 嗓音 到
['kæri] [tu:; tə][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔ:l] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [blɜ:rd] .
carry to the rear of a hall without becoming blurred .
携带 到 这 后部 的 一个 大厅 没有 成为 模糊 .

但要专注于正常的语速，这样你的声音才能传到大厅的后排而不变得模糊。

['dɪstəns] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [tendz] [tu:; tə] [meɪk] [saʊndz] [rʌn] [tə'geðər] .
Distance , you know , tends to make sounds run together .
距离 , 你 知道 , 倾向于 到 制作 声音 跑步 一起 .

你知道，距离往往会使声音混杂在一起。

[naʊ] , ['pegi] , [ɪf] [ju:; jʊ][dəunt][maɪnd] . . . .
Now , Peggy , if you don't mind . . . .
现在 , 佩吉 , 如果 你 不 头脑 . . . .

佩吉，如果你不介意的话.....

" [mɔ:r] ['sloʊli] [ðɪs] [taɪm] , [ænd; ənd] ['kɑ:ns(ə)ntreɪtɪŋ] [ɑ:n] ['meɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rdz] [ri:tʃ] [ðə; ði] [bæk]
" More slowly this time , and concentrating on making her words reach the back
" 更多的 缓慢地 这 时间 , 和 集中 在 制作 她 字 抵达 这 后退
[ʌv; əv][sʌm; səm][hju:dʒ] ,
of some huge ,
的 一些 巨大的 ,

“这次她放慢了速度，集中精力让自己的话语传到某个巨大空间的深处，

[ɪ'mædʒɪneri] [hɔ:l] , ['pegi] [wʌns] [mɔ:r] [spoʊk] [ðə; ði] [tʌŋ] ['twɪstər] . -
imaginary hall , Peggy once more spoke the tongue twister . 103
假想 大厅 , 佩吉 一次 更多的 辐 这 舌头 龙卷风 . -

在想象中的大厅里，佩吉又一次念起了绕口令。103

“ [mʌtʃ] ['betər] .
“ Much better .
" 很多 更好的 .

“好多了。”

[mʌtʃ] ['betər] , " [mɪs] ['lɪndən] [ə'pru:vd] .
Much better , " Miss Linden approved .
很多 更好的 , " 错过 林登 得到正式认可的 .

“好多了，”林登小姐赞许道。

“ [naʊ] , [dʒɑːn] , [wɪl] [juː; jʊ] [pliːz] [riːd] - [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [rɑːk] [ðə; ði] ['rægɪd]
“ Now , John , will you please read ' round and round the rugged rock the ragged
” 现在 , 约翰 , 将要 你 请 读 - 圆形的 和 圆形的 这 崎岖 岩石 这 破烂不堪
['ræskəlz][ræn] ,
rascals ran ,
无赖 跑 ,

“约翰，现在请你读一下‘衣衫褴褛的恶棍绕着崎岖的岩石奔跑’这首诗吧。”

- [ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] ['miːnɪŋ] ,
' and try to read it as if it had a meaning ,
- 和 尝试 到 读 它 作为 如果 它 有 一个 意义 ,

试着去理解它的含义，

[æz; əz] [ɪf] [ðoʊz] ['rægɪd] ['ræskəlz][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'dʊrəns] ,
as if those ragged rascals were at the end of their endurance ,
作为 如果 那些 破烂不堪 无赖 是 在 这 结尾 的 他们的 耐力 ,

仿佛那些衣衫褴褛的家伙已经筋疲力尽了。

[æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['ɔːlmoʊst] .
as if you were one of them , almost .
作为 如果 你 是 一 的 他们 , 几乎 .

就好像你也是他们中的一员一样，几乎如此。

[meɪk] [ðə; ði][wɜːrdz] [klɪr] , ['prɑːdʒekt; prə'dʒekt][ðem; ðəm] ,
Make the words clear , project them ,
制作 这 字 清除 , 项目 他们 ,

把话说清楚，大声说出来。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [noʊt] [ʌv; əv]['ɜːrdʒənsi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]
and at the same time give me a note of urgency and a feeling of
和 在 这 相同的 时间 给 我 一个 笔记 的 紧迫性 和 一个 感觉 的
[nɪr] - [ɪg'zɔːstʃən] .
near - exhaustion .
靠近 - 疲惫 .

同时，也让我感到一种紧迫感和近乎精疲力竭的感觉。

” [dʒɑːn] , [ə; eɪ] ['hænsəm] [bɔɪ] [huːm] ['pegi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʒʌdʒd] [veɪn] [ænd; ənd]['stuːpɪd]
” John , a handsome boy whom Peggy had already judged vain and stupid
” 约翰 , 一个 英俊的 男生 谁 佩吉 有 已经 评判 徒劳 和 愚蠢的
[ænd; ənd] [huː] , [ʃiː; ʃi] [sə'spektɪd] ,
and who , she suspected ,
和 WHO , 她 怀疑 ,

“约翰是个英俊的男孩，佩吉已经认定他虚荣又愚蠢，而且她怀疑他……”

[hæd; həd] [gɔːn] ['ɪntuː] ['æktɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] , ['strʌgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had gone into acting on the strength of his appearance , struggled with the
有 已消失 进入 表演 在 这 力量 的 他的 外貌 , 挣扎 和 这
[ə'saɪnmənt] .
assignment .
任务 .

他凭借出众的外貌进入演艺圈，但却难以胜任这份工作。

['pegi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ,
Peggy tried to maintain an interest in what he was doing ,
佩吉 尝试 到 维持 一个 兴趣 在 什么 他 曾是 正在做 ,

佩吉努力保持对他所做的事情的兴趣。

[bʌt; bət][hɜːr; hər][maɪnd][wʌz; wəz][ɑːn][hɜːr; hər] ['kʌmɪŋ] [lʌntʃ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['rændi] ['bruːstər] .
but her mind was on her coming lunch meeting with Randy Brewster .
但 她 头脑 曾是 在 她 未来 午餐 会议 和 兰迪 布鲁斯特 .

但她心里想的却是即将与兰迪·布鲁斯特的午餐会面。

[wʌt] [ɑːn] [ɜːrθ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi]['goʊɪŋ][tuː; tə] [sə'dʒest] ?

What	**on**	**earth**	**was**	**she**	**going**	**to**	**suggest**	**?**
什么	在	地球	曾是	她	去	到	建议	?

她到底会提出什么建议?

[waɪ] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

Why	**had**	**she**	**volunteered**	**to**	**undertake**	**the**	**search**	**for**	**a**	**theater**	**with**	**such**
为什么	有	她	自愿	到	承担	这	搜索	为了	一个	剧院	和	这样的

['kɑːnfɪdəns] ?

confidence	**?**
信心	?

她为什么如此自信地自愿承担寻找剧院的任务?

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['bɔðərɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	**had**	**been**	**bothering**	**her**	**since**	**she**	**had**	**awakened**	**this**	**morning**	**,**
它	有	到过	烦人	她	自从	她	有	觉醒	这	早晨	,

这件事从她今天早上醒来就一直困扰着她。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**the**	**more**	**she**	**thought**	**about**	**it**	**,**
和	这	更多的	她	想法	关于	它	,

她越想越觉得,

[ðə; ði] [les] ['laɪkli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə] [wɜːrθ] [pər'sʊ] .

the	**less**	**likely**	**it**	**seemed**	**that**	**she**	**would**	**come**	**up**	**with**	**an**	**idea**	**worth**	**pursuing**	**.**
这	较少的	可能	它	似乎	那	她	会	来	向上	和	一个	主意	值得	追求	.

她似乎越来越不可能想出一个值得追求的想法。

[stɪl] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm]['æŋg(ə)l] [ðæt] ['rændi] [ænd; ənd][mæl]['hædnt] [θɔːt] [ʌv; əv] ,

Still	**,**	**there**	**must**	**be**	**some**	**angle**	**that**	**Randy**	**and**	**Mal**	**hadn't**	**thought**	**of**	**,**
仍然	,	那里	必须	是	一些	角度	那	兰迪	和	马尔	之前没有	想法	的	,

然而，兰迪和马尔肯定还有一些意想不到的角度。

[sʌm; səm][aɪ'diːə] [ðæt] [wʊd] [ə'kɜːr] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [rɪ'pɔrtɚz] ['treɪnɪŋ] , [ðæt]

some	**idea**	**that**	**would**	**occur**	**to**	**her**	**,**	**with**	**her**	**reporter's**	**training**	**,**	**that**
一些	主意	那	会	发生	到	她	,	和	她	记者	训练	,	那

[hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðem; ðəm] .

had	**escaped**	**them**	**.**
有	逃脱	他们	.

凭借她作为记者的训练，她想到了一些他们没想到的点子。

[ðæt] [ɔːl] ['saʊndɪd] ['veri] [gʊd] , [ʃiː; ʃi] ['kɑːmɛntəd] [tuː; tə][hɜːr'self] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋg(ə)l]

That	**all**	**sounded**	**very**	**good**	**,**	**she**	**commented**	**to**	**herself**	**,**	**but**	**what**	**was**	**the**	**angle**
那	全部	听起来	非常	好的	,	她	评论	到	她自己	,	但	什么	曾是	这	角度

?

?
?

“听起来都很不错，”她心想，“但是，这其中的门道是什么呢？”

[mɪs] ['lɪndənz] [tʌŋ] ['twɪstərz] [wɜːr; wər] ['tʃaɪldz] [pleɪ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðɪs] ['pʌz(ə)l] .

Miss	**Linden's**	**tongue**	**twisters**	**were**	**child's**	**play**	**compared**	**to**	**this**	**puzzle**	**.**
错过	椴树的	舌头	龙卷风	是	孩子的	玩	比较的	到	这	谜	.

与这个谜题相比，林登小姐的绕口令简直是小儿科。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə] [riːd] [ə'gen] ,

Before	**her**	**turn**	**came**	**to**	**read**	**again**	**,**
前	她	转动	来了	到	读	再次	,

在她再次朗读之前，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌelə'kjuːʃn] [klæs] [tuː; tə][end][ænd; ənd] [taɪm] [tuː; tə][goʊ] , ['empti] -

it	was	time	for	the	elocution	class	to	end	and	time	to	go	,	empty	-
它	曾是	时间	为了	这	演讲	班级	到	结尾	和	时间	到	去	,	空的	-

['hedɪd] , [tuː; tə] [miːt] ['rændi] .

headed	,	to	meet	Randy	.
标题	,	到	见面	兰迪	.

演讲课结束了，我茫然地去见兰迪。

['pegi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] [felt] [soʊ]['stuːpɪd] , [nɔːr][soʊ] [ɪm'bærəst] ,

Peggy	had	never	in	her	life	felt	so	stupid	,	nor	so	embarrassed	,
佩吉	有	绝不	在	她	生活	毛毡	所以	愚蠢的	,	也不	所以	尴尬的	,

佩吉这辈子从未觉得自己如此愚蠢，也从未感到如此尴尬。

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [meɪd] [ðə; ði] [boʊst] [læst] [naɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [mɪst] .

for	having	made	the	boast	last	night	that	she	could	find	what	they	had	missed	.
为了	拥有	制成	这	夸	最后的	夜晚	那	她	可以	寻找	什么	他们	有	错过	.

-

104
-

因为她昨晚吹嘘说她能找到他们错过的东西。104

['eɪmi] , ['sensɪŋ] [ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['pɛgiz] ['gluːmi] ['saɪləns] , ['dɪdnt] ['kwestʃən] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]

Amy	,	sensing	the	reason	for	Peggy's	gloomy	silence	,	didn't	question	her	about	it
艾米	,	传感	这	原因	为了	佩吉的	阴沉	沉默	,	没有	问题	她	关于	它

.

:
.

艾米察觉到佩吉沉默不语的原因，并没有追问她。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['kɔːrɪdɔːr] [tuː; tə][ðə; ði]

Without	a	word	,	the	two	girls	moved	through	the	crowded	corridor	to	the
没有	一个	单词	,	这	二	女孩们	已搬	通过	这	挤	走廊	到	这

['elɪveɪtəz] , [roʊd] [ˌdaʊn'sterz] ,

elevators	,	rode	downstairs	,
电梯	,	骑	楼下	,

两个女孩一言不发，穿过拥挤的走廊走向电梯，乘电梯下楼。

[ænd; ənd] ['steɪʃənd] [ðəm'selvz] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	stationed	themselves	at	the	front	door	.
和	驻	他们自己	在	这	正面	门	.

他们守在了前门。

['faɪnəli] ['pegi] [spoʊk] .

Finally	Peggy	spoke	.
最后	佩吉	辐	.

最后佩吉开口说话了。

“ [oʊ] , ['eɪmi] , [aɪ] [hoʊp] [hiː; hi] ['dʌznt] [θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [kəm'pliːt] [fuːl] !

“	Oh	,	Amy	,	I	hope	he	doesn't	think	I'm	a	complete	fool	!
“	哦	,	艾米	,	我	希望	他	不	思考	我是	一个	完全的	傻子	!

“哦，艾米，我希望他不会认为我是个十足的傻瓜！”

[aɪ] [laɪk] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] ,

I	like	him	so	much	,
我	喜欢	他	所以	很多	,

我非常喜欢他。

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [trɪp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː][hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv] ['θiətəz] ,

and	I've	made	him	take	this	special	trip	to	bring	me	his	list	of	theaters	,
和	我已经	制成	他	拿	这	特别的	旅行	到	带来	我	他的	列表	的	剧院	,

我特地让他跑一趟，把剧院名单带给我。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][dəunt] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][æn; ən][aɪ'diːə][ðæt] [meɪks] [sens] ,

and	if	I	don't	come	up	with	an	idea	that	makes	sense	,
和	如果	我	不	来	向上	和	一个	主意	那	制作	感觉	,

如果我没能想出一个合理的主意，

[aɪ][wəʊnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [aɪm][ə; eɪ][dəup] ! ”

I	won't	blame	him	for	thinking	I'm	a	dope	!	”
我	惯于	责备	他	为了	思维	我是	一个	太棒了	!	”

我不会怪他认为我是个傻瓜！

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɔːr][ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] ?

“	Are	you	trying	to	find	a	theater	or	a	boy	friend	?
“	是	你	尝试	到	寻找	一个	剧院	或者	一个	男生	朋友	?

“你是想找剧院还是想找男朋友？”

” ['eɪmi] [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slaɪ][smaɪl] .

”	Amy	asked	with	a	sly	smile	.
”	艾米	问	和	一个	狡猾	微笑	.

“艾米狡黠地笑着问道。”

['blʌʃɪŋ] , ['pegi] ['stæməd] , “ [waɪ] , ['eɪmi] , [aɪ] . . .

Blushing	,	Peggy	stammered	,	“	Why	,	Amy	,	I	.	.	.
脸红	,	佩吉	结结巴巴	,	“	为什么	,	艾米	,	我	.	.	.

佩吉脸红了，结结巴巴地说：“艾米，我……

[aɪ][dʒʌst][met][hɪm; ɪm][læst] [naɪt] . . .

I	just	met	him	last	night	.	.	.
我	只是	遇见	他	最后的	夜晚	.	.	.

我昨晚才刚认识他……

[ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][juː; jʊ] . . . [ænd; ənd] . . .

the	same	as	you	.	.	.	and	.	.	.
这	相同的	作为	你	.	.	.	和	.	.	.

和你一样……而且……

[oʊ] [dɪr] !

Oh	dear	!
哦	亲爱的	!

哦亲爱的！

[hɪr] [hiː; hi] [kʌmz] [naʊ] , [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] [laɪk][æn; ən] [ɪm'bærəst] ['lɑːbstər] ! ”

Here	he	comes	now	,	and	I	look	like	an	embarrassed	lobster	!	”
这里	他	来	现在	,	和	我	看	喜欢	一个	尴尬的	龙虾	!	”

他来了，我看起来像只尴尬的龙虾！

“ [dəunt] ['wɜːri] , ” ['eɪmi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] , “ [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [red] [her] [ænd; ənd][jʊr; jər] [red]

“	Don't	worry	,	”	Amy	said	with	a	laugh	,	“	with	his	red	hair	and	your	red
“	不	担心	,	”	艾米	说	和	一个	笑	,	“	和	他的	红色的	头发	和	你的	红色的

[feɪs] ,

face	,
脸	,

“别担心，”艾米笑着说，“他有一头红发，你脸也红了。”

[juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] ['lʌvli] ['kʌp(ə)l] !

you	make	a	lovely	couple	!
你	制作	一个	迷人的	夫妻	!

你们真是天生一对！

" [bɪ'fɔːr] ['pegi] [kʊd; kəd] ['ænsər] , ['rændi] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ænd; ənd] ['iːðər] [dɪd][nɑːt]
" Before Peggy could answer , Randy had reached them and either did not
" 前 佩吉 可以 回答 , 兰迪 有 达到 他们 和 任何一个 做过 不是
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

佩吉还没来得及回答，兰迪就已经走到他们跟前，但他要么没注意到，要么就是

[ɔːr] ['gæləntli] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs] ['pɛgiz] [kən'fjuːʒ(ə)n] .
or gallantly pretended not to notice Peggy's confusion .
或者 英勇地 假装 不是 到 注意 佩吉的 困惑 .

或者故作镇定地假装没注意到佩吉的困惑。

[hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd] ['geɪli] [weɪvd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['peɪpər][bæg] .
He greeted them with a smile , and gaily waved a large paper bag .
他 问候 他们 和 一个 微笑 , 和 兴高采烈地 挥手 一个 大的 纸 包 .

他面带微笑地向他们问好，并兴高采烈地挥舞着一个大纸袋。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['ɔːrdərɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['leɪdiz] ,
" I took the liberty of ordering for you , ladies ,
" 我 采取 这 自由 的 订购 为了 你 , 女士们 ,

“女士们，我擅自帮你们点了餐。”

" [hiː; hi] [ə'naʊnst] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mjuːzɪk(ə)l] - ['kɑːmədi] ['hed'weɪtər] .
" he announced in the manner of a musical - comedy headwaiter .
" 他 宣布 在 这 方式 的 一个 音乐 - 喜剧 领班 .

“他用音乐喜剧中领班的语气宣布道。”

" [ðə; ði]['kæviɑːr] , [peɪt] [diː][fwɑː][græs] , [ænd; ənd] ['feznt] ['ʌndər] [glæs] [ɑːr; ər][nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [best]
" The caviar , pâté de foie gras , and pheasant under glass are not of the best
" 这 鱼子酱 , 肉酱 德 鹅肝 草地 , 和 野鸡 在下面 玻璃 是 不是 的 这 最好的
['kwɑːləti] [tə'deɪ] ,
quality today ,
质量 今天 ,

“如今玻璃罩下的鱼子酱、鹅肝酱和野鸡品质并非最佳。”

[soʊ][aɪ][dɪ'saɪdɪd] [ɪn'sted] [tuː; tə][get][hæm][ɑːn] [raɪ] , ['pɪkəlz] , [ænd; ənd][pə'teɪtoʊ] [tʃɪps] .
so I decided instead to get ham on rye , pickles , and potato chips .
所以 我 决定 反而 到 得到 火腿 在 黑麦 , 泡菜 , 和 土豆 芯片 .

所以我决定改吃火腿黑麦面包、酸黄瓜和薯片。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] [tuː] ['kɑːtənz] [ʌv; əv] [mɪlk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [suː'pɪriər] ['vɪntɪdʒ] .
I also have two cartons of milk of a superior vintage .
我 还 有 二 纸箱 的 牛奶 的 一个 优越的 优质的 .

我还有两盒上好的牛奶。

[wiː; wi] [daɪn] [ɑːn][ðə; ði] ['terəs] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] . " -
We dine on the terrace by the lake . " 105
我们 用餐 在 这 阳台 经过 这 湖 . " -

我们在湖边的露台上用餐。”105

[ɪn][ðə; ði] ['læftər] , ['pegi] [riː'geɪnd] [hɜːr; hər][self] - [pə'zeʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv]
In the laughter , Peggy regained her self - possession , and the three of
在 这 笑声 , 佩吉 恢复 她 自己 - 拥有 , 和 这 三 的
[ðem; ðəm] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][pɑːrk] [wer] ,
them started for the park where ,
他们 开始 为了 这 公园 在哪里 ,

在笑声中，佩吉恢复了镇定，三人随即向公园走去。

['rændi] [toʊld][ðem; ðəm] , [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ][pɪp][ænd; ənd] ['kɑːni] .
Randy told them , they would be joined by Pip and Connie .
兰迪 讲述 他们 , 他们 会 是 加入 经过 皮普 和 康妮 .

兰迪告诉他们，皮普和康妮也会加入他们。

[æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv][pɪp] , ['eɪmi] [sed] , “ [aɪ][wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [neɪm]

At	the	mention	of	Pip	,	Amy	said	,	“	I	was	wondering	how	,	with	a	name
在	这	提到	的	皮普	,	艾米	说	,	“	我	曾是	好奇	如何	,	和	一个	姓名

[laɪk] ['piːtər] ['paɪpər] ,

like	Peter	Piper	,
喜欢	彼得	派珀	,

提到皮普时，艾米说：“我在想，彼得·派珀这样的名字，怎么会这样呢？”

[pɪp] ['evər] [gɑːt] [θruː] [ðæt] [tʌŋ] - ['twɪstər] [stʌf] .

Pip	ever	got	through	that	tongue	-	twister	stuff	.
皮普	曾经	得到	通过	那	舌头	-	龙卷风	东西	.

皮普最终还是念完了那些绕口令。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ”

It	must	have	been	terrible	for	him	!	”
它	必须	有	到过	糟糕的	为了	他	!	”

对他来说，那一定非常可怕！

“ [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] ['sʌmtaɪm] , ” ['rændi] [rɪ'plaɪd] .

“	Ask	him	to	do	it	for	you	sometime	,	”	Randy	replied	.
“	问	他	到	做	它	为了	你	有时	,	”	兰迪	回复	.

“找个时间让他帮你做这件事吧，”兰迪回答道。

“ ['hiːz] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] [best] [dɪ'fens] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ə'fens] ,

“	He's	learned	that	the	best	defense	is	a	good	offense	,
“	他是	学习	那	这	最好的	防御	是	一个	好的	罪行	,

他已经明白，最好的防守就是好的进攻。

[soʊ] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kædəmi] [hiː; hi][hæd; həd] [ðæt] [wʌn] [pɝ'fɛktəd] .

so	long	before	he	came	to	the	Academy	he	had	that	one	perfected	.
所以	长的	前	他	来了	到	这	学院	他	有	那	一	完善	.

早在进入学院之前，他就已经把那门技艺练得炉火纯青了。

[hiː; hi][kæn; kən][duː]['piːtər]['paɪpər][ɪn] ['eni] ['æksent][ɔːr]['daɪəlekt][juː; jʊ][æsk] ,

He	can	do	Peter	Piper	in	any	accent	or	dialect	you	ask	,
他	能	做	彼得	派珀	在	任何	口音	或者	方言	你	问	,

他能用你要求的任何口音或方言扮演彼得·派珀。

[ænd; ənd][kæn; kən]['iːv(ə)n][duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['ræpɪd] - ['faɪər] ['stʌtər] !

and	can	even	do	it	in	a	rapid	-	fire	stutter	!
和	能	甚至	做	它	在	一个	迅速的	-	火	口吃	!

甚至可以快速结巴地完成！

[its] ['fʌni] [ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['evər] [kɪd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It's	funny	enough	so	that	nobody	ever	kidded	him	about	it	.
它是	有趣的	足够的	所以	那	无人	曾经	开玩笑	他	关于	它	.

这件事挺滑稽的，所以从来没有人拿这件事取笑过他。

[ɪn][fækt] , ['hiːz][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] [wɜːrkt] [ʌp]['ɪntuː][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrst] - [reɪt] ['kɑːmədi] [bɪt] .

In	fact	,	he's	got	it	worked	up	into	part	of	a	first	-	rate	comedy	bit	.
在	事实	,	他是	得到	它	工作	向上	进入	部分	的	一个	第一的	-	速度	喜剧	少量	.

事实上，他已经把它改编成了一流喜剧桥段的一部分。

” [ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [lɔːn] [baɪ][ðə; ði] [leɪk] ,

”	On	their	arrival	at	the	lawn	by	the	lake	,
”	在	他们的	到达	在	这	草地	经过	这	湖	,

“当他们到达湖边的草坪时，

[ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] ['rændi] [hæd; həd] [brɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ]['peɪpər] ['teɪbl] - [klɔ:θ] [ænd; ənd][sʌm; səm]

they	found	that	Randy	had	brought	a	large	paper	table	-	cloth	and	some
他们	成立	那	兰迪	有	带来	一个	大的	纸	桌子	-	布	和	一些

['oʊvərsaɪzd]['peɪpər]['næpkɪnz][fɔ:r; fər][ðə; ði]['gɜ˞:lz][tu:; tə][sɪt][ɑ:n] .

oversized	paper	napkins	for	the	girls	to	sit	on	.
超大	纸	餐巾纸	为了	这	女孩们	到	坐	在	.

他们发现兰迪带来了一块很大的纸桌布和一些超大的纸餐巾，供女孩们坐下。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [helpt] [set] [aʊt] [ðə; ði] [lʌntʃ] , ['pegi] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['ekstrə] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]

As	she	helped	set	out	the	lunch	,	Peggy	was	impressed	by	this	extra	display	of
作为	她	帮助	放	出去	这	午餐	,	佩吉	曾是	印象深刻	经过	这	额外的	展示	的

['θɔ:tflnəs] ,

thoughtfulness	,
深思熟虑	,

佩吉在帮忙摆放午餐时，对这种额外的体贴印象深刻。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] ['rændi] ['bru:stər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l]

and	felt	that	she	had	been	right	in	thinking	Randy	Brewster	was	a	special
和	毛毡	那	她	有	到过	正确的	在	思维	兰迪	布鲁斯特	曾是	一个	特别的

[kaɪnd][ʌv; əv]['pɜ:rs(ə)n] .

kind	of	person	.
种类	的	人	.

她觉得自己之前的想法是对的，兰迪·布鲁斯特是一个特别的人。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['setɪŋ] [ðə; ði] " ['teɪbl] " [wen] ['kɑ:ni] [ænd; ənd][pɪp] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm]

She	had	just	finished	setting	the	"	table	"	when	Connie	and	Pip	joined	them
她	有	只是	完成的	环境	这	"	桌子	"	什么时候	康妮	和	皮普	加入	他们

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðer; ðər] [oʊn] [lʌntʃiz] [tu:; tə][ðə; ði] [spred] . -

and	added	their	own	lunches	to	the	spread	.	106
和	额外	他们的	自己的	午餐	到	这	传播	.	-

她刚摆好"餐桌"，康妮和皮普就来了，并把自己的午餐也加到了餐桌上。106

[wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['setld] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

When	they	were	all	settled	comfortably	,
什么时候	他们	是	全部	定居	舒适地	,

当他们都安顿好之后，

['rændi] ['oʊpənd] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] [bɪn] [fiərɪŋ] [ɔ:l]

Randy	opened	the	conversation	with	the	question	that	Peggy	had	been	fearing	all
兰迪	打开	这	对话	和	这	问题	那	佩吉	有	到过	害怕	全部

['mɔ:rnɪŋ] .

morning	.
早晨	.

兰迪抛出了佩吉一上午以来一直担心的问题，开启了对话。

" [wel] , ['pegi] , [aɪ] [brɔ:t] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['θiətəz] [wi:v] [si:n] ,

"	Well	,	Peggy	,	I	brought	the	list	of	theaters	we've	seen	,
"	出色地	,	佩吉	,	我	带来	这	列表	的	剧院	我们已经	已见	,

"佩吉，我带来了我们去过的剧院名单。"

[ænd; ənd] [naʊ] [wɪl] [ju:; jʊ] [tel] [ju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd] ?

and	now	will	you	tell	us	what	you	have	in	mind	?
和	现在	将要	你	告诉	我们	什么	你	有	在	头脑	?

现在你能告诉我们你的想法吗?

" [mʌtʃ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [sər'praɪz] ,

"	Much	to	her	surprise	,
"	很多	到	她	惊喜	,

令她大吃一惊的是，

['pegi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['ænsər] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [noʊn] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [wʌt]

Peggy	found	herself	answering	as	smoothly	as	if	she	had	known	all	along	what
佩吉	成立	她自己	回答	作为	顺利	作为	如果	她	有	已知	全部	沿着	什么

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] .

she	was	going	to	do	.
她	曾是	去	到	做	.

佩吉发现自己回答得非常流畅，仿佛她早就知道自己要做什么一样。

“ [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [θɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ɪz] [tuː; tə] [meɪk] [juːz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['sɪti] ['rekərdz] .

“	The	first	thing	,	”	she	said	,	“	is	to	make	use	of	all	the	city	records	.
“	这	第一的	事物	,	”	她	说	,	“	是	到	制作	使用	的	全部	这	城市	记录	.

“首先，”她说，“是要充分利用所有城市记录。”

[sɪns] [ə; eɪ] ['laɪs(ə)ns] [ɪz] [rɪ'kwaɪərd] [tuː; tə] ['ɑːpəreɪt] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,

Since	a	license	is	required	to	operate	a	theater	,
自从	一个	执照	是	必需的	到	操作	一个	剧院	,

由于经营剧院需要许可证，

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['laɪsnst] .

there	must	be	a	list	of	all	the	places	in	the	city	that	have	been	licensed	.
那里	必须	是	一个	列表	的	全部	这	地方	在	这	城市	那	有	到过	获得许可的	.

必须有一份全市所有已获得营业执照场所的清单。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['sɪti] [hɔːl] , [faɪnd] [ðə; ðɪ] [lɪst] ,

I'm	going	to	go	to	City	Hall	,	find	the	list	,
我是	去	到	去	到	城市	大厅	,	寻找	这	列表	,

我要去市政厅，找到那份名单。

[ænd; ənd] ['kɑːpi] [ðə; ðɪ] [neɪmz] [ænd; ənd] [ə'dresiz] [ʌv; əv] ['evri] ['θiːətər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] [ɪn]

and	copy	the	names	and	addresses	of	every	theater	that	has	been	opened	in
和	复制	这	姓名	和	地址	的	每一个	剧院	那	有	到过	打开	在

[ðə; ðɪ] [læst] ['fɪfti] [ɔːr] ['sɪksti] ['jɪrz] . ” -

the	last	fifty	or	sixty	years	.	”	107
这	最后的	五十	或者	六十	年	.	”	-

并抄录过去五六十年间开业的每一家剧院的名称和地址。”107

“ [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ʃʊr] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ðɪ] ['rekərdz] ?

“	Are	you	sure	the	city	will	let	you	see	the	records	?
“	是	你	当然	这	城市	将要	让	你	看	这	记录	?

“你确定市政府会让你查看这些记录吗？”

” ['kɑːni] [æskt] .

”	Connie	asked	.
”	康妮	问	.

康妮问道。

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] , ” ['pegi] ['ænsər] .

“	Of	course	,	”	Peggy	answered	.
“	的	课程	,	”	佩吉	回答	.

“当然，”佩吉回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] .

“	They	have	to	.
“	他们	有	到	.

他们必须这样做。

['eniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪti] [faɪlz] [ðæt] ['dʌznt] [kən'sɜːrn] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [ɪz] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['pʌblɪk]

Anything	in	the	city	files	that	doesn't	concern	individuals	is	a	matter	of	public
任何事物	在	这	城市	文件	那	不	忧虑	个人	是	一个	事情	的	民众

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

record	.
记录	.

城市档案中任何不涉及个人的信息都属于公共记录。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [frʌm; frəm][maɪ] ['fɑːðər] .

I	learned	that	from	my	father	.
我	学习	那	从	我的	父亲	.

我是从父亲那里学到的。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɔːr] [taʊn] ['aːkaivz] [ʌv; əv] ['eni] [pleɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] [best] ['refrəns]

He	always	said	that	the	city	or	town	archives	of	any	place	were	the	best	reference
他	总是	说	那	这	城市	或者	镇	档案	的	任何	地方	是	这	最好的	参考

[bʊks] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrtər] [kʊd; kəd][wɑːnt] . ”

books	a	reporter	could	want	.	”
图书	一个	记者	可以	想	.	”

他总是说，任何地方的城市或城镇档案馆都是记者能找到的最好的参考资料。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [meɪks] [gʊd] [sens] , ['pegi] , ” ['rændi] ['kɑːmɛntəd] .

“	I	think	that	makes	good	sense	,	Peggy	,	”	Randy	commented	.
“	我	思考	那	制作	好的	感觉	,	佩吉	,	”	兰迪	评论	.

“我觉得这很有道理，佩吉，”兰迪评论道。

“ [bʌt; bət] [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔːŋ] [lɪst] .

“	But	it's	going	to	be	a	long	list	.
“	但	它是	去	到	是	一个	长的	列表	.

“但这将会是一份很长的名单。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] [wen] [juːv] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː] ? ”

What	are	you	going	to	do	when	you've	got	it	?	”
什么	是	你	去	到	做	什么时候	你已经	得到	它	?	”

你得到它之后打算做什么?

“ [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] , ” ['pegi] [əd'mɪtɪd] ,

“	I'm	not	sure	,	”	Peggy	admitted	,
“	我是	不是	当然	,	”	佩吉	承认	,

“我不确定，”佩吉承认道。

“ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌt] [ðə; ði] [lɪst] [daʊn] [bɪ'fɔːr] [aɪ]

“	but	I	think	the	best	thing	to	do	would	be	to	cut	the	list	down	before	I
“	但	我	思考	这	最好的	事物	到	做	会	是	到	切	这	列表	向下	前	我

[stɑːrt][tuː; tə] [wɜːrk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”

start	to	work	with	it	.	”
开始	到	工作	和	它	.	”

但我认为最好的办法是在开始处理清单之前先将其缩减一些。

“ [aɪ] [siː] , ” ['rændi] [sed] .

“	I	see	,	”	Randy	said	.
“	我	看	,	”	兰迪	说	.

“我明白了，”兰迪说。

“ [ðæts] [waɪ] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [lɪst] [ʌv; əv] ['θiətəz] [wiːv] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] , [soʊ][juː; jʊ][kʊd; kəd]

“	That's	why	you	wanted	the	list	of	theaters	we've	already	visited	,	so	you	could
“	那就是	为什么	你	通缉	这	列表	的	剧院	我们已经	已经	到访	,	所以	你	可以

[ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] . ”

eliminate	them	.	”
排除	他们	.	”

“所以你才想要我们已经去过的剧院名单，这样你就可以把它们排除掉。”

“ [raɪt] .

“	Right	.
“	正确的	.

“正确的。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] , [aɪ] [θɪŋk] , ” ['pegi] [went] [ɑːn] ,

The	next	thing	to	do	,	I	think	,	”	Peggy	went	on	,
这	下一个	事物	到	做	,	我	思考	,	”	佩吉	去	在	,

“我想，接下来该做的就是，”佩吉继续说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['driːmlaɪk] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]

with	a	dreamlike	feeling	that	she	did	not	know	at	all	what	she	was	going	to
和	一个	如梦似幻	感觉	那	她	做过	不是	知道	在	全部	什么	她	曾是	去	到

[seɪ] [nekst] ,

say	next	,
说	下一个	,

她带着一种如梦似幻的感觉，完全不知道自己接下来要说什么。

" [ɪz][tuː; tə] [lʊk] [ʌp] ['θiətəz] [ɪn][ðə; ði] ['klæsɪfaɪd] ['telɪfoʊn] [bʊk] .

"	is	to	look	up	theaters	in	the	classified	telephone	book	.
"	是	到	看	向上	剧院	在	这	分类	电话	书	.

"就是在分类电话簿中查找剧院。"

[ɔːl][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['lɪstɪd] , [aɪl] [ɪ'lɪmɪneɪt] [frʌm; frəm][maɪ][lɪst] ,

All	the	ones	that	are	listed	,	I'll	eliminate	from	my	list	,
全部	这	一个	那	是	列出	,	患病的	排除	从	我的	列表	,

所有列出的那些，我都会从我的名单中删除。

[ɑːn][ðə; ði] ['θiːəri] [ðæt] [ðeə(r)] ['prɑːbəbli] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] ['sʌmbɑːdi] [raɪt] [naʊ] . "

on	the	theory	that	they're	probably	being	used	by	somebody	right	now	.	"
在	这	理论	那	它们是	大概	存在	用过的	经过	某人	正确的	现在	.	"

基于这样的理论：它们现在很可能正被某些人利用。"

" ['pegi] , [jʊə(r)] [ə; eɪ][smɑːrt][gɜːrl] , " [pɪp] [sed] [əd'maɪərɪŋli] .

"	Peggy	,	you're	a	smart	girl	,	"	Pip	said	admiringly	.
"	佩吉	,	你是	一个	聪明的	女孩	,	"	皮普	说	钦佩地	.

"佩吉，你真是个聪明的女孩，"皮普赞赏地说。

" [juː; jʊ] [ʃʊr] [ɑːr; ər] , " ['kɑːni] ['ekəud] .

"	You	sure	are	,	"	Connie	echoed	.
"	你	当然	是	,	"	康妮	回声	.

"你说的没错，"康妮附和道。

" [aɪ][wəʊnt] [dɪ'spjuːt] [ðæt] , " ['rændi] [ə'griːd] , " [bʌt; bət][aɪm] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌz(ə)ld] .

"	I	won't	dispute	that	,	"	Randy	agreed	,	"	but	I'm	still	a	little	puzzled	.
"	我	惯于	争议	那	,	"	兰迪	同意	,	"	但	我是	仍然	一个	小的	困惑	.

"我不会否认这一点，"兰迪同意道，"但我仍然有点困惑。"

[wen] [juːv] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd; ɪ'lɪmə,neɪtɪd][ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] ['lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [foʊn] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði]

When	you've	eliminated	all	the	theaters	listed	in	the	phone	book	from	the
什么时候	你已经	已淘汰	全部	这	剧院	列出	在	这	电话	书	从	这

['θiətəz] ['lɪstɪd] [baɪ][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['bjʊroʊ] ,

theaters	listed	by	the	license	bureau	,
剧院	列出	经过	这	执照	局	,

当你把电话簿里列出的所有剧院都从许可证管理机构列出的剧院名单中剔除出去之后，

[wʌt] [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ? " -

what	will	you	have	?	"	108
什么	将要	你	有	?	"	-

你想要什么？108

" [wʌt] [aɪl] [hæv; həv] , " ['pegi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] ,

"	What	I'll	have	,	"	Peggy	said	triumphantly	,
"	什么	患病的	有	,	"	佩吉	说	凯旋而归	,

"我要什么？"佩吉得意地说。

" [ɪz][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['pleɪsɪz][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ðæt] ['stɑːrtɪd] [aʊt][tuː; tə][biː; bi] ['θiətəz]

"	is	a	record	of	all	the	places	in	New	York	that	started	out	to	be	theaters
"	是	一个	记录	的	全部	这	地方	在	新的	约克	那	开始	出去	到	是	剧院

[ænd; ənd] [ɑːnt] ['θiətəz] [naʊ] ! "

and	aren't	theaters	now	!	"
和	不是	剧院	现在	!	"

"这是一份记录纽约所有曾经是剧院但现在不再是剧院的地方的清单！"

“ ['wʌndərf(ə)l] !
“ Wonderful !
“ 精彩的 !

“精彩的!

” ['eɪmi] [sed] .
” Amy said .
” 艾米 说 .

艾米说。

“ [ðen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə]['vɪzɪt][ɔːl][ðə; ði] [ə'dresiz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] ['eni][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Then you and I will go to visit all the addresses and see if any of the
” 然后 你 和 我 将要 去 到 访问 全部 这 地址 和 看 如果 任何 的 这
['pleɪsɪz] [ɑːnt] ['biːɪŋ] [juːst] ,
places aren't being used ,
地方 不是 存在 用过的 ,

“然后你我将去所有地址实地考察，看看有没有哪些地方没有被使用。”

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [fɔːr; fər] [rent] ! ”
and if they're for rent ! ”
和 如果 它们是 为了 租 ! ”

如果房子是出租的就更好了!

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [sens] , ” ['rændi] [əd'mɪtɪd] .
“ It makes a lot of sense , ” Randy admitted .
” 它 制作 一个 很多 的 感觉 , ” 兰迪 承认 .

“这很有道理，”兰迪承认道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] , [its] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] .
“ But you know , it's going to take a lot of work and a lot of walking .
” 但 你 知道 , 它是 去 到 拿 一个 很多 的 工作 和 一个 很多 的 步行 .

“但是你知道，这需要付出很多努力和走很多路。”

[ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [tuː] .
And disappointment , too .
和 失望 , 也 .

还有失望。

[juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['θiətəz] . ”
You won't be able to find even a trace of many of those theaters . ”
你 惯于 是 有能力的 到 寻找 甚至 一个 痕迹 的 许多 的 那些 剧院 . ”

许多剧院的踪迹都将荡然无存。

“ [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ” ['pegi] ['ænsər] ,
“ On the other hand , ” Peggy answered ,
” 在 这 其他 手 , ” 佩吉 回答 ,

“另一方面，”佩吉回答道，

“ [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ]['hɪd(ə)n] ['θiːətər] [ðæt] ['noʊbɑːdi]['iːv(ə)n] [noʊz] [ɪz][ðer; ðər] !
“ we may be able to find a hidden theater that nobody even knows is there !
” 我们 可能 是 有能力的 到 寻找 一个 隐 剧院 那 无人 甚至 知道 是 那里 !

“我们或许能找到一座鲜为人知的隐秘剧院！”

[ænd; ənd] ['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi][grænd] ? ”
And wouldn't that be grand ? ”
和 不会 那 是 盛大 ? ”

那岂不是很棒吗?

“ [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] , ” [pɪp] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['hɑːloʊ] [vɔɪs] .
“ I can see it all now , ” Pip said in a hollow voice .
” 我 能 看 它 全部 现在 , ” 皮普 说 在 一个 空洞的 嗓音 .

“我现在什么都看清了，”皮普用空洞的声音说道。

“ [ə; eɪ][hjuːdʒ] , ['hɔːntɪd] ['ɑːprə] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] , [ɪts] ['hæŋgɪŋz] [ɪn] ['tætərz] ,

“	A	huge	,	haunted	opera	house	of	a	theater	,	its	hangings	in	tatters	,
“	一个	巨大的	,	闹鬼的	歌剧	房子	的	一个	剧院	,	它是	绞刑	在	破烂不堪	,

“一座巨大的、闹鬼的歌剧院，帷幔破烂不堪，

[ɪts] [ʃændə'lɪəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dʌst] [ænd; ənd][ɪts] [steɪdʒ] ['piːpld] [baɪ][ðə; ði] ['goʊsts] [ʌv; əv] ['pleɪɚz]

its	chandeliers	covered	with	dust	and	its	stage	peopled	by	the	ghosts	of	players
它是	吊灯	涵盖	和	灰尘	和	它是	阶段	人	经过	这	鬼魂	的	玩家

[lɔːŋ] [gɔːn] !

long	gone	!
长的	已消失	!

它的吊灯布满了灰尘，舞台上坐着早已逝去的演员的幽灵！

[ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː][sɪts] , [ˌʌndɪ'skʌvərd] , [ˌʌn'noʊn] , ['haɪdɪŋ][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɑːnt] [dʒʌst][ə; eɪ]

There	it	sits	,	undiscovered	,	unknown	,	hiding	behind	a	Chinese	restaurant	just	a
那里	它	坐着	,	未被发现的	,	未知	,	隐藏	在后面	一个	中国人	餐厅	只是	一个

[blɑːk] [iːst] [ʌv; əv] ['brɔːdweɪ] ! ”

block	east	of	Broadway	!	”
堵塞	东方	的	百老汇	!	”

它就静静地躺在那里，无人知晓，藏在百老汇大街东边一个街区外的一家中餐馆后面！

“ [dəunt] [tiːz] [hɜːr; hər] , [pɪp] , ” ['rændi] [sed] .

“	Don't	tease	her	,	Pip	,	”	Randy	said	.
“	不	逗	她	,	皮普	,	”	兰迪	说	.

“别戏弄她，皮普，”兰迪说。

“ [aɪ] [θɪŋk] ['pegi] [hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ,

“	I	think	Peggy	has	a	good	idea	,
“	我	思考	佩吉	有	一个	好的	主意	,

我认为佩吉的想法很好，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə] [dɪs'kɜːrɪdʒ] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] .

and	it	would	be	a	pity	to	discourage	her	before	she	gives	it	a	try	.
和	它	会	是	一个	遗憾	到	阻碍	她	前	她	给予	它	一个	尝试	.

在她尝试之前就让她灰心丧气，那就太可惜了。

['meɪbi] [ʃiː; ʃi][wəʊnt][faɪnd][ə; eɪ] ['θiːətər] ,

Maybe	she	won't	find	a	theater	,
或许	她	惯于	寻找	一个	剧院	,

或许她找不到剧院。

[bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['sensəb(ə)l] [wei] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [jet] [tuː; tə][stɑːrt] ['lʊkɪŋ]

but	at	least	this	is	the	most	sensible	way	I've	heard	of	yet	to	start	looking
但	在	至少	这	是	这	最多	明智的	方式	我已经	听到	的	然而	到	开始	寻找

[fɔːr; fər][wʌn] .

for	one	.
为了	一	.

但至少这是我目前听到的寻找合适人选的最明智的方法。

” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃeɪm'feɪst] , [pɪp] [sed] , “ [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tiːz] .

”	A	little	shamefaced	,	Pip	said	,	“	I	didn't	mean	to	tease	.
”	一个	小的	羞愧	,	皮普	说	,	“	我	没有	意思是	到	逗	.

皮普有些不好意思地说：“我不是故意要捉弄你的。”

[juː; jʊ] [noʊ] [ˌem 'iː] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [wɑːnt][tuː; tə][tɜːrn] ['evriθɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['kɑːmədi] [ruː'tiːn] .

You	know	me	;	I	always	want	to	turn	everything	into	a	comedy	routine	.
你	知道	我	;	我	总是	想	到	转动	一切	进入	一个	喜剧	常规	.

你知道我的，我总是想把所有事情都变成喜剧桥段。

[bʌt; bət] , ['sɪriəsli] , [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [meɪks] [sens] [ænd; ənd] , ['pegi] ,

But	,	seriously	,	I	think	this	makes	sense	and	,	Peggy	,
但	,	严重地	,	我	思考	这	制作	感觉	和	,	佩吉	,

但说真的，我觉得这很有道理，佩吉，

[ɪf] [juː; jʊ] [niːd] ['eni] [help] [ɪn] ['trækɪŋ] [daʊn] ['pleɪsɪz] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ˌem 'iː] ! ” -

if	you	need	any	help	in	tracking	down	places	,	you	can	count	on	me	!	”	109
如果	你	需要	任何	帮助	在	追踪	向下	地方	,	你	能	数数	在	我	!	”	-

如果你在寻找地点方面需要任何帮助，可以指望我！“109

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [tʃaɪmd] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'griːmənt] , [ænd; ənd] ['pegi] [θɔːt] ['praʊdli] , [ænd; ənd]

All	the	others	chimed	in	their	agreement	,	and	Peggy	thought	proudly	,	and
全部	这	其他的	齐声说道	在	他们的	协议	,	和	佩吉	想法	自豪地	,	和

[wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [sər'praɪz] ,

with	some	surprise	,
和	一些	惊喜	,

其他人都纷纷表示同意，佩吉既感到自豪，又有些惊讶。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɑːtn] [hɜːr'self] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [spɑːt] [kwaɪt] [wel] .

that	she	had	gotten	herself	out	of	a	spot	quite	well	.
那	她	有	获得	她自己	出去	的	一个	点	相当	出色地	.

她成功地摆脱了困境。

[æt; ət] [liːst] ['rændi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

At	least	Randy	didn't	think	she	was	a	fool	,	and	that	was	something	to
在	至少	兰迪	没有	思考	她	曾是	一个	傻子	,	和	那	曾是	某物	到

[biː; bi] [pliːzd] [ə'baʊt] .

be	pleased	about	.
是	高兴	关于	.

至少兰迪不认为她是个傻瓜，这值得庆幸。

[wen] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [læst] [krʌmz] [hæd; həd] [bɪn] [fed] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌks]

When	lunch	was	finished	,	and	the	last	crumbs	had	been	fed	to	the	ducks
什么时候	午餐	曾是	完成的	,	和	这	最后的	面包屑	有	到过	美联储	到	这	鸭子

,

,

,

午饭结束后，当最后一点面包屑也喂给了鸭子之后，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] .

it	was	time	to	return	to	the	Academy	.
它	曾是	时间	到	返回	到	这	学院	.

是时候返回学院了。

['pegi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] ['rændi] [ænd; ənd] [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌæftɝ'nuːnz] [wɜːrk] .

Peggy	said	good	-	by	to	Randy	and	went	up	to	her	afternoon's	work	.
佩吉	说	好的	-	经过	到	兰迪	和	去	向上	到	她	下午	工作	.

佩吉向兰迪道别，然后上楼去开始她下午的工作。

['oʊnli] [baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'tens] [ˌkɑːnsə)n'treɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə]

Only	by	dint	of	the	most	intense	concentration	on	the	study	of	Elizabethan	drama
仅有的	经过	凹痕	的	这	最多	激烈的	专注	在	这	学习	的	伊丽莎白时代	戏剧

[dɪd] ['pegi] [kiːp] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['θiːətər] - ['hʌntɪŋ] ['prɑːbləm] .

did	Peggy	keep	her	attention	from	the	theater	-	hunting	problem	.
做过	佩吉	保持	她	注意力	从	这	剧院	-	打猎	问题	.

佩吉只有全神贯注于伊丽莎白时代戏剧的研究，才能将注意力从寻找剧院的问题上转移开来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [klæs] [wʌz; wəz] ['endɪd] , [ɔːl] ['ʌðər] [θɔːts] [fled] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [maɪnd]

But	the	minute	the	class	was	ended	,	all	other	thoughts	fled	from	her	mind
但	这	分钟	这	班级	曾是	结束	,	全部	其他	想法	逃亡	从	她	头脑

.

:

.

但下课的那一刻，她脑海中所有其他的想法都消失了。

“ [kʌm] [ɑːn] , ['eɪmi] !
“ Come on , Amy !
“ 来 在 , 艾米 !

“来吧，艾米！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [aɪm] ['hedɪŋ] [fɔːr; fər] ['sɪti] [hɔːl] [raɪt] [naʊ] ! ”
“ I'm heading for City Hall right now ! ”
“ 我是 标题 为了 城市 大厅 正确的 现在 ! ”

“我现在正前往市政厅！”

“ [aɪm] ['sɑːri] , ['pegi] , ” ['eɪmi] [sed] , “ [bʌt; bət] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] [tə'deɪ] .
“ I'm sorry , Peggy , ” Amy said , “ but you'll have to count me out today .
“ 我是 对不起 , 佩吉 , ” 艾米 说 , “ 但 你会 有 到 数数 我 出去 今天 .

“对不起，佩吉，”艾米说，“今天你只能指望我了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] [juːd] [hæv; həv] ['eni] [plænz] ,
I didn't know that you'd have any plans ,
我 没有 知道 那 你会 有 任何 计划 ,

我不知道你有什么计划，

[soʊ][aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [deɪt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['soʊdə][wɪð; wɪθ] ['mælɔ-i] ['sitən] .
so I made a date to have a soda with Mallory Seton .
所以 我 制成 一个 日期 到 有 一个 苏打 和 马洛里 塞顿 .

所以我约了马洛里·塞顿一起喝汽水。

[aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] [tə'mɑːroʊ] , [ðoʊ] . ”
I'll go with you tomorrow , though . ”
患病的 去 和 你 明天 , 尽管 . ”

不过我明天会和你一起去。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] [frend] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] !
“ And you accused me of looking for a boy friend instead of a theater !
“ 和 你 被告 我 的 寻找 为了 一个 男生 朋友 反而 的 一个 剧院 !

“你竟然指责我找男朋友而不是去看戏！”

” ['pegi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .
” Peggy said with a grin .
” 佩吉 说 和 一个 咧嘴笑 .

佩吉笑着说。

“ [ɪf] ['enibɑːdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [ʃʊd; ʃəd] [blʌʃ] , [aɪ] [θɪŋk] [its] [juː; jʊ] , ['eɪmi] ['ʃelbi] ['prestən] ! ”
“ If anybody around here should blush , I think it's you , Amy Shelby Preston ! ”
“ 如果 任何人 大约 这里 应该 脸红 , 我 思考 它是 你 , 艾米 谢尔比 普雷斯顿 ! ”

“如果说这里有谁应该脸红，我想那个人就是你，艾米·谢尔比·普雷斯顿！”

“ [waɪ] , [ɑː] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [joʊ] - ['tɑːkən] - [ə'baʊt] !
“ Why , Ah don't know what yo ' talkin ' about !
“ 为什么 , 啊 不 知道 什么 哟 - 谈话 - 关于 !

“哎呀，我不知道你在说什么！”

” ['eɪmi] [sed] , [ɪn][hɜːr; hər] [best] ['sʌðərn] [bel] ['mænər] .
” Amy said , in her best Southern belle manner .
” 艾米 说 , 在 她 最好的 南方 美女 方式 .

“艾米用她最典型的南方佳丽腔调说道。”

“ ['mɪstɑː] ['sitən] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
“ Mistah Seton asked me to join him ,
“ 先生 塞顿 问 我 到 加入 他 ,

“塞顿先生邀请我加入他，

[æn; ən] - [ɑː] ['skersli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['leɪdilaɪk] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] !

an	'	Ah	scarcely	thought	it	would	be	ladylike	to	refuse	the	gentleman	!
一个	-	啊	几乎	想法	它	会	是	淑女	到	拒绝	这	绅士	!

啊，我几乎不敢相信拒绝这位绅士是淑女该有的样子！

" [ðen] [bəuθ]['gɜːlz] [dɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː] ['veri] [ʌn'leidi,laik] ['gɪglz] , [ænd; ənd] ['pegi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ]

"	Then	both	girls	dissolved	into	very	unladylike	giggles	,	and	Peggy	made	a	dash
"	然后	两个都	女孩们	溶解	进入	非常	不淑女	咯咯笑	,	和	佩吉	制成	一个	短跑

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .

for	the	elevator	.
为了	这	电梯	.

“然后两个女孩都发出非常不淑女的咯咯笑声，佩吉冲向电梯。”

“ [siː] [juː; jʊ] [tə'naɪt] , " [ʃiː; ʃi] [kɔːld] . -

“	See	you	tonight	,	”	she	called	.	110
"	看	你	今晚	,	"	她	称为	.	-

“今晚见，”她喊道。110

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI

十一

十一

[ri'həːsəlz]

Rehearsals

排练

排练

“ [soʊ] .

“	So	.
"	所以	.

“所以。

- [aʊ] ['maːtʃiz] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] , ?

'	Ow	marches	the	search	for	the	theater	,	Peggee	?
-	现在	游行	这	搜索	为了	这	剧院	,	佩吉	?

佩吉，寻找剧院的旅程如何进行?

" ['geɪbi] [æskt] , ['baʊnsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] .

"	Gaby	asked	,	bouncing	into	the	living	room	at	the	Gramercy	Arms	.
"	加比	问	,	弹跳	进入	这	活的	房间	在	这	格拉梅西	武器	.

“加比蹦蹦跳跳地走进格拉梅西武器酒店的客厅，问道。

“ ['ɔːf(ə)l] , " ['pegi] [əd'mɪtɪd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət]['geɪbi][frʌm; frəm][hɜːr; hər][pə'zɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

“	Awful	,	”	Peggy	admitted	,	looking	up	at	Gaby	from	her	position	on	the	floor	.
"	可怕	,	"	佩吉	承认	,	寻找	向上	在	加比	从	她	位置	在	这	地面	.

“太糟糕了，”佩吉承认道，她从地板上抬起头看着加比。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][skræps][ʌv; əv]['peɪpər] , ['penslz] , [ə; eɪ] ['klæsɪfaɪd] ['telɪfoʊn] [də'rektəri] ,

She	was	surrounded	by	scraps	of	paper	,	pencils	,	a	classified	telephone	directory	,
她	曾是	包围	经过	碎屑	的	纸	,	铅笔	,	一个	分类	电话	目录	,

[ænd; ənd] ['sevrəl] [ə'sɔːrtɪd] ['nəutbuks] ,

and	several	assorted	notebooks	,
和	一些	各种各样的	笔记本	,

她周围散落着纸片、铅笔、一本分类电话簿和几个不同的笔记本。

['gaɪdbʊks] , [ænd; ənd] ['sɪti] [mæps] .

guidebooks	,	and	city	maps	.
旅游指南	,	和	城市	地图	.

旅游指南和城市地图。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈiziə] [tuː; tə] [lɪst] [ɔːl] [ðə; ði] [pərˈfjuːm] [ʃɑːps] [ɪn] [ˈpærɪs] [ðæn; ðən] [ɔːl] [ðə; ði]
“ I think it would be easier to list all the perfume shops in Paris than all the
” 我 思考 它 会 是 更轻松 到 列表 全部 这 香水 商店 在 巴黎 比 全部 这
[ˈθiətəz] [bɪlt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [sɪns] [ðə; ði] [ˈnaɪntiz] . ”
theaters built in New York since the nineties . ”
剧院 建造 在 新的 约克 自从 这 九十年代 . ”

“我觉得列出巴黎所有的香水店都比列出纽约自上世纪九十年代以来建造的所有剧院要容易得多。”

“ [pərˈfjuːm] [ʃɑːps] !
“ Perfume shops !
” 香水 商店 !

“香水店！”

[puːf] !
Pouf !
蒲团 !

噗!

” [ˈgeɪbi] [ʃˈrʌgd] .
” Gaby shrugged .
” 加比 耸了耸肩 .

加比耸了耸肩。

“ [wiː; wi] [dəunt] - [ˈɑːveɪ] [soʊ] [məˈniː] .
“ We don't ' ave so manee .
” 我们 不 - 大道 所以 马尼 .

我们没有那么多。

[moʊst] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [pərˈfjuːm] [ɪz] [ɪkˈspɔːrt; ˈekspɔːrt] , [tuː; tə] [ˌɑːˌmɛˈriːk] .
Most of our perfume is export , to Amérique .
最多 的 我们的 香水 是 出口 , 到 美洲 .

我们的大部分香水都出口到美洲。

[bʌt; bət] [ˈθiətəz] !
But theaters !
但 剧院 !

但是剧院!

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[juː; jʊ] [wʊd] - [ˈɑːveɪ] [ðə; ði] [seɪm] [ˈtrʌb(ə)l] [ɪn] [ˈpæriː] [æz; əz] [juː; jʊ] - [ˈɑːveɪ] - [er] .
You would ' ave the same trouble in Paree as you ' ave ' ere .
你 会 - 大道 这 相同的 麻烦 在 巴黎 作为 你 - 大道 - 埃雷 .

你在巴黎也会遇到和这里一样的麻烦。

[soʊ] , [bɑːn] [tʃæns] ; [miːn] [tuː; tə] - [ˈɑːveɪ] [ðə; ði] [gʊd] [lʌk] .
So , bonne chance ; mean to ' ave the good luck .
所以 , 好 机会 ; 意思是 到 - 大道 这 好的 运气 .

所以，祝你好运；意思是“拥有好运”。

” [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hænd] [ʃiː; ʃi] [went] [ˌʌpˈsterz] .
” With a wave of her hand she went upstairs .
” 和 一个 海浪 的 她 手 她 去 楼上 .

她挥了挥手，就上楼去了。

“ [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɑːn] [tʃæns] [ɪz] [wʌt] [aɪ] [kʊd; kəd] [juːz] [raɪt] [naʊ] , ” [ˈpegi] [kənˈfest] [tuː; tə] [ˌgretə] ,
“ A little bonne chance is what I could use right now , ” Peggy confessed to Greta ,
“ 一个 小的 好 机会 是 什么 我 可以 使用 正确的 现在 , ” 佩吉 坦白 到 格蕾塔 ,

“我现在最需要的就是一点好运，”佩吉向格蕾塔坦白道。

['mægi] , [ænd; ənd] ['eɪmi] , [huː] [wɜːr; wər] [dɪ'spoʊzd] [ɪn] ['veriəs] [tʃerz] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [ænd; ənd]

Maggie	,	and	Amy	,	who	were	disposed	in	various	chairs	with	books	and
玛吉	,	和	艾米	,	WHO	是	处置	在	各种各样的	椅子	和	图书	和

['mægəzinz] .

magazines	.
杂志	.

玛吉和艾米被安排坐在不同的椅子上，身边放着书籍和杂志。

" ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ? " ['mægi] [æskt] . -

"	Anything	I	can	help	you	with	?	"	Maggie	asked	.	111
"	任何事物	我	能	帮助	你	和	?	"	玛吉	问	.	-

“有什么我能帮你的吗？”玛吉问道。

" [noʊ] , [θæŋks] , ['mægi] .

"	No	,	thanks	,	Maggie	.
"	不	,	谢谢	,	玛吉	.

“不，谢谢你，玛吉。”

[aɪm] [θruː] [ðə; ði] [help] [steɪdʒ] .

I'm	through	the	help	stage	.
我是	通过	这	帮助	阶段	.

我已经完成了接受帮助的阶段。

['eɪmi]

Amy
艾米

艾米

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [spent] ['evri] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [læst] [θriː] [deɪz] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get]

and	I	have	spent	every	afternoon	for	the	last	three	days	just	trying	to	get
和	我	有	花费	每一个	下午	为了	这	最后的	三	天	只是	尝试	到	得到

[ə; eɪ] [lɪst] [ʌv; əv] ['θiətəz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪti] ['aːkaivz] .

a	list	of	theaters	from	the	city	archives	.
一个	列表	的	剧院	从	这	城市	档案	.

过去三天，我每天下午都花时间从市档案馆获取剧院名单。

[its] [nɑːt] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt]['helpf(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

It's	not	that	they're	not	helpful	down	there	.
它是	不是	那	它们是	不是	有帮助	向下	那里	.

并不是说他们在下面就帮不上忙。

['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [bɪn] [dʒʌst][æz; əz] [naɪs] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋz] ['iːzi] [tuː; tə]

Everybody	has	been	just	as	nice	as	can	be	,	but	nothing's	easy	to
大家	有	到过	只是	作为	好的	作为	能	是	,	但	没什么。	简单的	到

[faɪnd] .

find	.
寻找	.

每个人都非常友善，但是什么东西都不容易找到。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ɔːl][ðə; ði] ['rekərdz] [ɑːnt] [kept] [ɪn][wʌn][bɪg] ['hændi] [bʊk] ,

In	the	first	place	,	all	the	records	aren't	kept	in	one	big	handy	book	,
在	这	第一的	地方	,	全部	这	记录	不是	保留	在	一	大的	便利	书	,

首先，所有的记录并没有保存在一本方便查阅的大账本里。

[ɔːr][ɪn][ə; eɪ][lɪst][ɔːr] ['eniθɪŋ] ['sɪmp(ə)l] .

or	in	a	list	or	anything	simple	.
或者	在	一个	列表	或者	任何事物	简单的	.

或者列成清单，或者做成任何简单的事情。

[oʊ] , [noʊ] !

Oh	,	no	!
哦	,	不	!

哦，不!

[ðeə(r)] [ɪn] ['dʌzənz] [ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] [mɑːrkt] [baɪ] [jɪr] ,
They're **in** **dozens** **and** **dozens** **of** **volumes** **marked** **by** **year** **,**
它们是 在 几十个 和 几十个 的 卷 标记 经过 年 ,

它们被分成几十卷，按年份标注。

[ænd; ənd] [wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [bæk] [ə'baʊt] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] .
and **we're** **trying** **to** **go** **back** **about** **seventy** **years** **.**
和 是 尝试 到 去 后退 关于 七十 年 .

我们正在努力追溯到大约七十年前。

[nɑːt]['oʊnli] [ðæt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bʊks] [ɑːnt] ['sepəreɪtɪd] [baɪ][kaɪndz][ʌv; əv]['laɪsənsɪz] ,
Not **only** **that** **,** **but** **the** **books** **aren't** **separated** **by** **kinds** **of** **licenses** **,**
不是 仅有的 那 , 但 这 图书 不是 分开 经过 种类 的 许可证 ,

不仅如此，这些书籍也没有按授权类型进行分类。

[soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [kɑːnt] [dʒʌst] [get] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['θiːətər] ['laɪsənsɪz] .
so **that** **you** **can't** **just** **get** **a** **volume** **of** **theater** **licenses** **.**
所以 那 你 不能 只是 得到 一个 体积 的 剧院 许可证 .

所以你不能只获得一定数量的剧院许可证。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] [peɪdʒ][tuː; tə] [siː] [wɒts] [bɪn] ['laɪsnst] .
You **have** **to** **look** **at** **each** **page** **to** **see** **what's** **been** **licensed** **.**
你 有 到 看 在 每个 页 到 看 是什么 到过 获得许可的 .

您需要查看每一页才能了解哪些内容已获得许可。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['beɪkəriːz] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] ['pɑːrks][ænd; ənd] [d'rʌgstɔːz]
There **are** **groceries** **and** **bakeries** **and** **amusement** **parks** **and** **drugstores**
那里 是 杂货 和 面包店 和 娱乐 公园 和 药店
[ænd; ənd] ['hɑːrdwer] ['stɔrz] [ænd; ənd] ['lɪvəri] ['steiblz][ænd; ənd] [ænd; ənd] — ″
and **hardware** **stores** **and** **livery** **stables** **and** **saddlemakers** **and** **—** **″**
和 硬件 商店 和 涂装 马厩 和 马鞍匠 和 — ″

这里有杂货店、面包店、游乐园、药店、五金店、马厩、鞍具店，还有——”

“ [wel] , [æt; ət] [liːst] [juːv] ['gɑːtn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɜːrli] ['jɪrz] , [aɪ] [siː] ,
“ **Well** **,** **at** **least** **you've** **gotten** **into** **the** **early** **years** **,** **I** **see** **,**
“ 出色地 , 在 至少 你已经 获得 进入 这 早期的 年 , 我 看 ,

“嗯，至少你已经进入了早期阶段，我看得出来。”

[ɪf] [jʊə(r)] [ɑːn] ['lɪvəri] ['steiblz][ænd; ənd] , ″ [ˌgretə] ['kɑːmɛntəd] .
if **you're** **on** **livery** **stables** **and** **saddlemakers** **,** **″** **Greta** **commented** **.**
如果 你是 在 涂装 马厩 和 马鞍匠 , ″ 格蕾塔 评论 .

“如果你在马厩和马鞍匠那里工作的话，”格雷塔评论道。

“ [juːd] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['iziə] , ″ ['mægi] ['mɜ˞ːmɜ˞d] .
“ **You'd** **think** **that** **it** **would** **be** **easier** **,** **”** **Maggie** **murmured** **.**
“ 你会 思考 那 它 会 是 更轻松 , ” 玛吉 低声说道 .

“你肯定会觉得这应该更容易些，”玛吉低声说道。

“ [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [jɪr] [ðə; ði] ['zɪgfɛld] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['laɪsnst]
“ **I** **mean** **,** **if** **you** **wanted** **to** **find** **out** **what** **year** **the** **Ziegfeld** **Theater** **was** **licensed**
“ 我 意思是 , 如果 你 通缉 到 寻找 出去 什么 年 这 齐格菲 剧院 曾是 获得许可的
,
,
,

“我的意思是，如果你想知道齐格菲剧院是哪一年获得营业执照的，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl] [ðæt] ? ″
for **instance** **,** **would** **you** **have** **to** **go** **through** **all** **that** **?** **”**
为了 实例 , 会 你 有 到 去 通过 全部 那 ? ″

例如，你必须经历所有这些步骤吗？

“ [oʊ] , [noʊ] , ” ['pegi] ['ænsər] .
“ Oh , no , ” Peggy answered .
“ 哦 , 不 , ” 佩吉 回答 .

“哦，不，”佩吉回答道。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ˌælfə'betɪkl] ['ɪndeks][baɪ] [neɪm] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ] [raɪt] [tuː; tə]
“ They have an alphabetical index by name , and you could go right to
“ 他们 有 一个 按字母顺序排列 指数 经过 姓名 , 和 你 可以 去 正确的 到
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“他们有按名称字母顺序排列的索引，你可以直接找到它。”

[bʌt; bət][wiː; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,
But we don't know the names of the places we're looking for ,
但 我们 不 知道 这 姓名 的 这 地方 是 寻找 为了 ,

但我们不知道我们要找的地方叫什么名字。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['dɪfɪkəlt] . ” -
and that's what makes it so difficult . ” 112
和 那就是 什么 制作 它 所以 难的 . ” -

正因如此，才使得这件事如此困难。”112

“ ['iːv(ə)n][soʊ] . . .
“ Even so . . .
“ 甚至 所以 . . .

即便如此.....

[wʌt] [ɪf] [ðə; ði] [pə'liːs] ['niːdɪd] [tuː; tə] [noʊ] , [fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə]
what if the police needed to know , for example , and they had to
什么 如果 这 警察 需要 到 知道 , 为了 例子 , 和 他们 有 到
[noʊ] ['riːəli] [fæst] ?
know really fast ?
知道 真的 快速地 ?

例如，如果警方需要知道，而且必须尽快知道呢?

[sə'poʊz] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['θiətəz] ?
Suppose they wanted the names of all the theaters ?
认为 他们 通缉 这 姓名 的 全部 这 剧院 ?

假设他们想知道所有剧院的名称?

[wʊd] [ðeɪ] [hæv; həv][tuː; tə][duː] [wʌt] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] ?
Would they have to do what you're doing ?
会 他们 有 到 做 什么 你是 正在做 ?

他们必须做你正在做的事情吗?

” ['mægi] [æskt] .
” Maggie asked .
” 玛吉 问 .

“玛吉问道。”

“ [noʊ] , ” ['pegi] ['ænsər] , “ [ænd; ənd] [ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪks] [ðɪs] [soʊ]
“ No , ” Peggy answered , “ and that's one of the things that makes this so
“ 不 , ” 佩吉 回答 , “ 和 那就是 一 的 这 事物 那 制作 这 所以
['frʌstreɪtɪŋ] .
frustrating .
令人沮丧 .

“不，”佩吉回答说，“这也是这件事令人沮丧的原因之一。”

[ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [hæz; həz][ɔːl][ɪts] [oʊn] [faɪlz] ,
The Police Department has all its own files ,
这 警察 部门 有 全部它是自己的 文件 ,

警察局拥有自己的所有档案。

[ænd; ənd][ðə; ði][klɜːrk] [huːz] [bɪn] ['helpɪŋ] [ˌjuː 'es] [sez] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] [wiː; wi]

and	the	clerk	who's	been	helping	us	says	that	we	could	find	out	what	we
和	这	职员	谁是	到过	帮助	我们	说道	那	我们	可以	寻找	出去	什么	我们

[wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɪn][noʊ][taɪm] [æt; ət][ɔːl] . ”

want	to	know	from	them	in	no	time	at	all	.	”
想	到	知道	从	他们	在	不	时间	在	全部	.	”

帮助我们的办事员说，我们很快就能从他们那里得到我们想知道的信息。

“ [ðen] [waɪ] . . . ?

“	Then	why	.	.	.	?
”	然后	为什么	.	.	.	?

“那么为什么……？ ”

” [ˌgretə] [bɪ'gæn] .

”	Greta	began	.
”	格蕾塔	开始	.

格蕾塔开始说道。

“ [pə'liːs] [faɪlz] [ɑːr; ər][fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːs] [dɪ'pɑːrtmənt] [fɔːr; fər] [pə'liːs] ['bɪznəs] , ”

“	Police	files	are	for	the	use	of	the	Police	Department	for	police	business	,	”
”	警察	文件	是	为了	这	使用	的	这	警察	部门	为了	警察	商业	,	”

['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

Peggy	interrupted	.
佩吉	中断	.

“警局档案是供警局用于警务工作的，”佩吉打断道。

“ [wiːv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] ['veri] [ɪm'fætɪkli] . ”

“	We've	been	told	that	very	emphatically	.	”
”	我们已经	到过	讲述	那	非常	强调地	.	”

“我们被非常明确地告知了这一点。”

“ [ænd; ənd][ðer; ðər] [ɑːnt] ['eni] [ik'sepʃənz] , ” ['eɪmi] ['ædɪd] ,

“	And	there	aren't	any	exceptions	,	”	Amy	added	,
”	和	那里	不是	任何	例外情况	,	”	艾米	额外	,

“而且没有任何例外，”艾米补充道。

“ [soʊ] [pʊr] ['pegi] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd][tuː; tə] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [pə'liːs] [faɪlz] . ”

“	so	poor	Peggy	and	I	have	had	to	make	our	own	police	files	.	”
”	所以	贫穷的	佩吉	和	我	有	有	到	制作	我们的	自己的	警察	文件	.	”

“所以可怜的佩吉和我不得不自己建立警局档案。”

“ [ænd; ənd] [wɒts] [wɜːrs] , ” ['pegi] [went] [ɑːn] ['gluːmɪli] , “ [ɪz][ðə; ði] ['aʊərz] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə]

“	And	what's	worse	,	”	Peggy	went	on	gloomily	,	“	is	the	hours	we've	had	to
”	和	是什么	更糟	,	”	佩吉	去	在	阴郁地	,	“	是	这	小时	我们已经	有	到

[wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

work	at	it	.
工作	在	它	.

“更糟糕的是，”佩吉沮丧地继续说道，“我们为此付出了太多时间。”

[ðə; ði] ['bjʊroʊ] [kləuziz][æt; ət] [fɔːr] - ['θɜːrti] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] ['iznt] ['oʊpən][ɑːn] ['sætərdeɪ] ,

The	bureau	closes	at	four	-	thirty	sharp	,	and	isn't	open	on	Saturday	,
这	局	关闭	在	四	-	三十	锋利的	,	和	不是	打开	在	周六	,

该局下午四点半准时关门，周六不营业。

[ænd; ənd][wɪə(r)] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ] [skuːl] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] .

and	we're	busy	with	school	all	day	long	.
和	是	忙碌的	和	学校	全部	天	长的	.

我们整天忙于学校的事情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)

['eɪmi]
Amy
艾米

艾米

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] ['fɪnɪʃ] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr][læst] [klæs] [ʌn'tɪl] [θriː] [ə'klɔk, əu-] ,
and **I** **don't** **finish** **with** **our** **last** **class** **until** **three** **o'clock** **,**
和 我 不 结束 和 我们的 最后的 班级 直到 三 点钟 ,

我最后一节课要到三点才结束。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ][mæd] [dæʃ] [ˌdaʊn'taʊn] .
and **then** **we** **make** **a** **mad** **dash** **downtown** **.**
和 然后 我们 制作 一个 疯狂的 短跑 市中心 .

然后我们一路狂奔到市中心。

[ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði] [bʊks] . ”
That **gives** **us** **about** **an** **hour** **a** **day** **to** **go** **through** **the** **books** **.** **”**
那 给予 我们 关于 一个 小时 一个 天 到 去 通过 这 图书 . ”

这样我们每天大约有一个小时的时间来查阅书籍。

“ [haʊ] [kloʊz] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɪnɪʃɪŋ] ?
“ **How** **close** **are** **you** **to** **finishing** **?**
“ 如何 关闭 是 你 到 精加工 ?

你离完成还有多远?

” [ˌgretə] [æskt] .
” **Greta** **asked** **.**
” 格蕾塔 问 .

格蕾塔问道。

“ [ðæts] [ðə; ði] ['hæpi] [pɑːrt] .
“ **That's** **the** **happy** **part** **.**
“ 那就是 这 快乐的 部分 .

“那是令人高兴的部分。”

[wiː; wi] ['fɪnɪʃt] - [tə'deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [æz; əz][fɑːr] [bæk] [æz; əz][wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] ,
We **finished** **1890** **today** **,** **and** **that's** **as** **far** **back** **as** **we're** **going** **to** **go** **,**
我们 完成的 - 今天 , 和 那就是 作为 远的 后退 作为 是 去 到 去 ,

我们今天追溯到了1890年，这也是我们能追溯到的最早年份了。

[ən'les] [ðɪs] [bætʃ] [tɜːrnz] [ʌp] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .
unless **this** **batch** **turns** **up** **nothing** **for** **us** **.**
除非 这 批 转弯 向上 没有什么 为了 我们 .

除非这批货一无所获。

[ðen] , [aɪ] [sə'poʊz] , [wiːl] [traɪ] [ə'nʌðər] [ten] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][kwɪt] .
Then **,** **I** **suppose** **,** **we'll** **try** **another** **ten** **years** **before** **we** **quit** **.**
然后 , 我 认为 , 出色地 尝试 其他 十 年 前 我们 辞职 .

那么，我想，我们再试十年再决定是否放弃。

[maɪ] [ges] [ɪz] [ðæt] ['eniθɪŋ] [bɪlt] [bɪ'fɔːr] - ['wʊdnt] [biː; bi] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['eniweɪ] .
My **guess** **is** **that** **anything** **built** **before** **1880** **wouldn't** **be** **worth** **looking** **into** **anyway** **.**
我的 猜测 是 那 任何事物 建造 前 - 不会 是 值得 寻找 进入 反正 .

我猜想，任何建于 1880 年之前的建筑都不值得研究。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [stɪl] ['stændɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi][æn; ən][oʊld]['ræts] [nest] . ” -

If	it	were	still	standing	,	it	would	probably	be	an	old	rat's	nest	.	”	113
如果	它	是	仍然	常设	,	它	会	大概	是	一个	老的	老鼠的	巢	.	”	-

如果它还屹立在那里，很可能已经变成一个老鼠窝了。”113

['mægi] [smaɪld] .

Maggie	smiled	.
玛吉	微笑	.

玛吉笑了。

“ [dəunt] [let] [meɪ] ['bɛrɪmən] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .

“	Don't	let	May	Berriman	hear	you	say	anything	like	that	.
”	不	让	可能	贝里曼	听到	你	说	任何事物	喜欢	那	.

“千万别让梅·贝里曼听到你说这种话。”

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [oʊld] [haʊs] [ðæt] [wɪə(r)] ['lɪvɪŋ] [ɪn][wʌz; wəz] [bɪlt] [ɪn] - ,

This	beautiful	old	house	that	we're	living	in	was	built	in	1878	,
这	美丽的	老的	房子	那	是	活的	在	曾是	建造	在	-	,

我们现在居住的这栋美丽的古老房子建于1878年。

[ænd; ənd] [its] ['hɑːrdli] [ə; eɪ]['ræts] [nest] !

and	it's	hardly	a	rat's	nest	!
和	它是	几乎	一个	老鼠的	巢	!

而且它根本就不是老鼠窝！

[ænd; ənd] [juːv] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [lɪvd] [ɪn] , [dʒʌst][ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks]

And	you've	passed	the	house	that	Washington	Irving	lived	in	,	just	a	few	blocks
和	你已经	通过了	这	房子	那	华盛顿	欧文	居住地	在	,	只是	一个	很少	积木

[saʊθ] [ʌv; əv] [hɪr] ?

south	of	here	?
南	的	这里	?

你路过华盛顿·欧文曾经居住的房子了吗？就在这附近几个街区以南。

[ɪts] [stɪl] [ə; eɪ] [faɪn] - ['lʊkɪŋ] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [oʊld][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

It's	still	a	fine	-	looking	house	,	and	I	don't	know	how	old	it	is	,
它是	仍然	一个	美好的	-	寻找	房子	,	和	我	不	知道	如何	老的	它	是	,

房子看起来仍然很漂亮，但我不知道它有多老了。

[bʌt; bət] ['wɑːʃɪŋtən] ['ɜːrvɪŋ] [daɪd] [ɪn] - , [soʊ] [ɪts] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][lɑːt]['oʊldər][ðæn; ðən] [ðæt] !

but	Washington	Irving	died	in	1859	,	so	it's	got	to	be	a	lot	older	than	that	!
但	华盛顿	欧文	死亡	在	-	,	所以	它是	得到	到	是	一个	很多	老	比	那	!

”

”

”

但华盛顿·欧文于1859年去世，所以这本诗肯定比那要早得多！

“ [oʊ] , ['mægi] !

“	Oh	,	Maggie	!
”	哦	,	玛吉	!

“哦，玛吉！”

” ['pegi] [weɪld] .

”	Peggy	wailed	.
”	佩吉	哀嚎	.

佩吉嚎啕大哭。

“ [juː; jʊ] ['hævnt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [ðə; ði] [liːst] [bɪt] ['betər] !

“	You	haven't	made	me	feel	the	least	bit	better	!
”	你	还没有	制成	我	感觉	这	至少	少量	更好的	!

“你一点也没让我感觉好一点！”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] [deɪt] [tuː; tə][stɑːp] ['lʊkɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [θɪŋz]
I thought I had a logical date to stop looking , and that made things
我 想法 我 有 一个 逻辑 日期 到 停止 寻找 , 和 那 制成 事物
['iziə] ['sʌmhaʊ] .
easier somehow .
更轻松 不知何故 .

我以为我已经找到了一个合理的停止寻找的日期，这在某种程度上让事情变得容易了一些。

[naʊ] [juːv] ['oʊpənd] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ə'gen] ！ ”
Now you've opened up the whole thing again ! ”
现在 你已经 打开 向上 这 所有的 事物 再次 ！ ”

现在你又把一切都打开了！

“ [oʊ] , [dəunt][stɑːrt][tuː; tə] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [jet] , ” [ˌgretə] [pʊt] [ɪn] .
“ Oh , don't start to feel sorry for yourself yet , ” Greta put in .
“ 哦 , 不 开始 到 感觉 对不起 为了 你自己 然而 , ” 格蕾塔 放 在 .

“哦，别这么快就开始自怜自艾，”格蕾塔插嘴道。

“ [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][wɜːrk][tuː; tə][duː][ɑːn][ðə; ði] ['θiətəz] [juːv] [faʊnd] [sɪns] - [bɪ'fɔːr]
“ You have a lot of work to do on the theaters you've found since 1890 before
“ 你 有 一个 很多 的 工作 到 做 在 这 剧院 你已经 成立 自从 - 前
[juː; jʊ][stɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] ['fɜːrðər] [bæk] .
you start to think further back .
你 开始 到 思考 更远 后退 .

“在你开始考虑更早的时期之前，你还有很多工作要做，那就是研究自 1890 年以来发现的剧院。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [faɪnd][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ][wɑːnt][ɪn] [ðæt] [lɪst] . ”
And you may find just what you want in that list . ”
和 你 可能 寻找 只是 什么 你 想 在 那 列表 . ”

你或许能在那份清单里找到你想要的东西。

“ [aɪ] [ʃʊr] [hoʊp][soʊ] , ” ['pegi] [ə'griːd] , ['smaɪlɪŋ] ['wɑːnli] .
“ I sure hope so , ” Peggy agreed , smiling wanly .
“ 我 当然 希望 所以 , ” 佩吉 同意 , 微笑 微弱 .

“我当然希望如此，”佩吉勉强笑着同意道。

“ [bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['laɪɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] .
“ But I'll never find it by lying here and talking .
“ 但 患病的 绝不 寻找 它 经过 说谎 这里 和 说 .

“但我躺在这里说话永远也找不到答案。”

[aɪ'd] ['betər] [get] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] . ”
I'd better get back to work . ”
ID 更好的 得到 后退 到 工作 . ”

我最好回去工作了。

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !
“ Oh , no , you don't !
“ 哦 , 不 , 你 不 !

“哦，不，你不会的！”

” ['eɪmi] [sed] .
” Amy said .
” 艾米 说 .

艾米说。

“ [wʌt] [juːd] ['betər] [duː] [naʊ] [ɪz][goʊ] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ænd; ənd] [fɪks] [jɔːr'self]
“ What you'd better do now is go upstairs and take a shower and fix yourself
” 什么 你会 更好的 做 现在 是 去 楼上 和 拿 一个 淋浴 和 使固定 你自己
[ʌp] !
up !
向上 !

“你现在最好上楼去洗个澡，好好打扮一下！”

[dəunt] [fər'get] [its] ['fraɪdeɪ] [naɪt] , [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] [deɪt] [tə'naɪt] ,
Don't forget it's Friday night , we've got a date tonight ,
不 忘记 它是 星期五 夜晚 , 我们已经 得到 一个 日期 今晚 ,

别忘了今天是星期五晚上，我们今晚有约会。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [bɔɪz] [kʌm] . ”
and you have a lot to do before the boys come . ”
和 你 有 一个 很多 到 做 前 这 男孩们 来 . ”

在孩子们来之前，你还有很多事情要做。

“ [bʌt; bət] , ['eɪmi] , [its] [stɪl] ['ɜ:rli] , ['izənt] [ˌaɪ 'ti:] ?
“ But , Amy , it's still early , isn't it ?
“ 但 , 艾米 , 它是 仍然 早期的 , 不是 它 ?

“但是，艾米，现在还早，不是吗？”

” ['pegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] ['grænfɑ:ðər] [klɑ:k] [ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] , [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] .
Then , with a glance at the grandfather clock in the corner , she gasped .
然后 , 和 一个 瞥一眼 在 这 祖父 钟 在 这 角落 , 她 倒吸一口气 .

然后，她瞥了一眼角落里的落地钟，倒吸了一口气。

“ [oʊ] ! [sɪks][ə'klɔk, əu-] [ɔ:l'redi] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['kʌmɪŋ] [æt; ət]['sev(ə)n] !
“ Oh ! Six o'clock already and they're coming at seven !
” 哦 ! 六 点钟 已经 和 它们是 未来 在 七 !

“哦！已经六点了，他们七点才到！”

[ænd; ənd][aɪ] ['hævnt] ['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] !
And I haven't even begun !
和 我 还没有 甚至 开始 !

我还没开始呢！

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [tel] [ˌem 'i:] ? ” -
Why didn't you tell me ? ” 114
为什么 没有 你 告诉 我 ? ” -

你为什么不告诉我？114

['swi:pɪŋ] [ʌp] [ɔ:l][hɜ:r; hər] ['pepərz] , ['nəutbuks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [gɪr] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['dʒestʃər] ,
Sweeping up all her papers , notebooks , and other gear in a single gesture ,
扫荡 向上 全部 她 文件 , 笔记本 , 和 其他 齿轮 在 一个 单身的 手势 ,

她一举将所有的文件、笔记本和其他物品扫了起来。

[ʃi:; ʃi] [baʊnst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [wɪð; wɪθ]['eɪmi] [raɪt] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] ,
she bounced out of the room with Amy right behind her ,
她 弹跳 出去 的 这 房间 和 艾米 正确的 在后面 她 ,

她蹦蹦跳跳地走出房间，艾米紧随其后。

[prəu'test, 'prəu-] [ðæt] [ʃi:; ʃi] ['hædnt] ['ri:əlaɪzd] [hɜ:r'self] [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [groʊn] ,
protesting that she hadn't realized herself how late it had grown ,
抗议 那 她 之前没有 已实现 她自己 如何 晚的 它 有 生长 ,

她抗议说自己都没意识到时间已经过去这么晚了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd][ə; eɪ][lɑ:t][tu:; tə][du:][tu:; tə] [get] ['redi] , [ænd; ənd] . . . .
and that she too had a lot to do to get ready , and . . . .
和 那 她 也 有 一个 很多 到 做 到 得到 准备好 , 和 . . . .

她也有很多事情要做才能做好准备，而且.....

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] ['fɪnɪʃ] [hɜ:r; hər] ['sentəns] , ['pegi] [hæd; həd] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['pepərz] ,
But before she could finish her sentence , Peggy had dropped her papers ,
但 前 她 可以 结束 她 句子 , 佩吉 有 掉落 她 文件 ,

但佩吉话还没说完，手里的文件就掉在了地上。

[græbd] [ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] ['bæθroʊb] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bæθruːm] .

grabbed	a	towel	and	bathrobe	and	raced	for	the	bathroom	.
抓住	一个	毛巾	和	浴衣	和	比赛	为了	这	浴室	.

我抓起毛巾和浴袍，冲进浴室。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [held] ['oʊpən][ðə; ði] ['mɛrəst] [kræk] , ['pegi] [piːpt] [θruː] , ['grɪnɪŋ] ['brɔːdli] [æt; ət]['eɪmi] ,

With	the	door	held	open	the	merest	crack	,	Peggy	peeped	through	,	grinning	broadly	at	Amy	,
和	这	门	握住	打开	这	最	裂缝	,	佩吉	偷窥	通过	,	咧嘴笑	总体而言	在	艾米	,

门只开了一条缝，佩吉从里面偷看，对着艾米咧嘴一笑。

[huː] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [stɪl] [ə'pɑːlə˛dʒaɪzɪŋ] .

who	stood	in	the	hall	still	apologizing	.
WHO	站立	在	这	大厅	仍然	道歉	.

他站在大厅里，仍在道歉。

“ [jʊə(r)] [fə'givn] , ” ['pegi] [sed] ['ɪmpɪʃli] ,

“	You're	forgiven	,	”	Peggy	said	impishly	,
“	你是	已原谅	,	”	佩吉	说	顽皮地	,

“你被原谅了，”佩吉俏皮地说。

“ [bʌt; bət][jʊr; jər] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] ['loʊfɪŋ] [ænd; ənd][nɑːt] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [taɪm] [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪz] [ðæt] [aɪ][get][ðə; ði] ['bæθruːm] [fɜːrst] !

“	but	your	punishment	for	loafing	and	not	watching	the	time	while	I	was	working	is	that	I	get	the	bathroom	first	!
“	但	你的	惩罚	为了	游手好闲	和	不是	观看	这	时间	尽管	我	曾是	在职的	是	那	我	得到	这	浴室	第一的	！

“但是，你偷懒不看时间，在我工作的时候，你的惩罚就是我先上厕所！”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kwɪkli] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [frend] [kʊd; kəd] [pʊʃ] [hɜːr; hər] [wei] [θruː] .

”	Then	she	quickly	shut	the	door	before	her	friend	could	push	her	way	through	.
”	然后	她	迅速地	关闭	这	门	前	她	朋友	可以	推	她	方式	通过	.

“然后她迅速关上门，不等她的朋友推门而入。”

“ [aɪ][dəunt] [ker] !

“	I	don't	care	!
“	我	不	关心	！

“我不在乎！”

” ['eɪmi] [kɔːld] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] .

”	Amy	called	through	the	door	.
”	艾米	称为	通过	这	门	.

“艾米隔着门喊道。”

“ [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [juːz][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ˌʌp'sterz] ！ ”

“	I	can	always	use	the	other	one	upstairs	!	”
“	我	能	总是	使用	这	其他	一	楼上	！	”

“我可以用楼上的另一个房间！”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] , ” ['pegi] ['ænsər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

“	You	can	,	”	Peggy	answered	with	a	laugh	,
“	你	能	,	”	佩吉	回答	和	一个	笑	,

“当然可以，”佩吉笑着回答。

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ['fɪgjər] [ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][get] [ai'riːn] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɑːd(ə)l] [aʊt] .

“	if	you	can	figure	a	way	to	get	Irene	the	Beautiful	Model	out	.
“	如果	你	能	数字	一个	方式	到	得到	艾琳	这	美丽的	模型	出去	.

“如果你能想办法把美丽的模特艾琳弄出去的话。”

[ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [goʊz] [ɪn][æt; ət][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

She	**always**	**goes**	**in**	**at**	**six**	**o'clock**	**,**
她	总是	去	在	在	六	点钟	,

她总是六点钟去上班。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [æn; ən][ə'tɑːmɪk] [bɑːm] [tuː; tə][get][hɜːr; hər][aʊt] [bɪ'fɔːr] ['sev(ə)n] !

and	**it**	**would**	**take**	**an**	**atomic**	**bomb**	**to**	**get**	**her**	**out**	**before**	**seven**	**!**
和	它	会	拿	一个	原子	炸弹	到	得到	她	出去	前	七	!

就算用原子弹也救不了她，七点之前肯定救不出来！

[juːl] [dʒʌst][hæv; həv][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

You'll	**just**	**have**	**to**	**wait**	**for**	**me**	**!**
你会	只是	有	到	等待	为了	我	!

你只能等我了！

" ['eni] ['fɜːrðər] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [meɪd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] ['rʌnɪŋ]

"	**Any**	**further**	**conversation**	**was**	**made**	**impossible**	**by**	**the**	**noise**	**of**	**the**	**water**	**running**
"	任何	更远	对话	曾是	制成	不可能的	经过	这	噪音	的	这	水	跑步

,

,

,

“流水声太大，根本无法继续交谈。”

[ænd; ənd]['eɪmi] [rɪ'zaɪnd] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [saɪ] ,

and	**Amy**	**resigned**	**herself**	**with**	**a**	**philosophical**	**sigh**	**,**
和	艾米	辞职	她自己	和	一个	哲学	叹	,

艾米叹了口气，若有所思地接受了这一切。

['telɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['betər] [fɔːr; fər] ['pegi] [tuː; tə][goʊ][fɜːrst] ['eniweɪ] ,

telling	**herself**	**that**	**it**	**was**	**probably**	**better**	**for**	**Peggy**	**to**	**go**	**first**	**anyway**	**,**
讲述	她自己	那	它	曾是	大概	更好的	为了	佩吉	到	去	第一的	反正	,

她告诉自己，或许让佩吉先走更好。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['fɪnɪʃt] ['kwɪkli] , [æz; əz] [ɪf] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] , [wɪtʃ] , [ʌv; əv]

because	**she**	**always**	**finished**	**quickly**	**,**	**as**	**if**	**that**	**made**	**a**	**difference**	**,**	**which**	**,**	**of**
因为	她	总是	完成的	迅速地	,	作为	如果	那	制成	一个	不同之处	,	哪个	,	的

[kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] . -

course	**,**	**it**	**did**	**not**	**.**	**115**
课程	,	它	做过	不是	.	-

因为她总是很快就完成，好像这样就能有什么区别似的，当然，这并没有什么区别。[115]

[ðə; ði] ['taɪmɪŋ] , [haʊ'evər] , [mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [sens] [ɪn][sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [weɪ] ,

The	**timing**	**,**	**however**	**,**	**must**	**have**	**made**	**sense**	**in**	**some**	**mysterious**	**way**	**,**
这	定时	,	然而	,	必须	有	制成	感觉	在	一些	神秘	方式	,

然而，这个时机肯定在某种神秘的情况下具有意义。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][bəuθ]['gɝːlz][wɜːr; wər] ['redi] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] .

because	**both**	**girls**	**were**	**ready**	**at**	**precisely**	**the**	**same**	**moment**	**.**
因为	两个都	女孩们	是	准备好	在	恰恰	这	相同的	片刻	.

因为两个女孩同时做好了准备。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ɪg'zækt] ['ɪnstənt] [ðæt] [ðə; ði] ['grænfɑːðər] [klɑːk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃaɪm] ['sɔːftli]

It	**was**	**at**	**the**	**exact**	**instant**	**that**	**the**	**grandfather**	**clock**	**began**	**to**	**chime**	**softly**
它	曾是	在	这	精确的	立即的	那	这	祖父	钟	开始	到	钟声	轻轻

[ðæt] ['eɪmi][ænd; ənd] ['pegi] [bəuθ] [stept] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ruːmz; rʊmz]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] [ænd; ənd]

that	**Amy**	**and**	**Peggy**	**both**	**stepped**	**from**	**their**	**rooms**	**into**	**the**	**hall**	**and**
那	艾米	和	佩吉	两个都	步	从	他们的	房间	进入	这	大厅	和

[sed] ,

said	**,**
说	,

就在祖父钟开始轻轻鸣响的那一刻，艾米和佩吉同时从房间里走到走廊，说道：

[ɪn] ['kɔːrəs] ， “ [juː; jʊ] [lʊk] ['lʌvli] ！
in chorus , “ You look lovely !
在 合唱 ，“ 你 看 迷人的 ！

齐声说道：“你看起来很漂亮！”

[haʊ] [duː][aɪ] [lʊk] ？
How do I look ?
如何 做 我 看 ？

我看起来怎么样？

” ['læfɪŋ] [æt; ət] [ðəm'selvz] ， [iːtʃ] [gɜːrl] [wɜːrl] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ðə; ði]
” Laughing at themselves , each girl whirled around and showed herself to the
” 笑 在 他们自己 ， 每个 女孩 旋转 大约 和 显示 她自己 到 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

“两个女孩都笑着转过身，向对方展示自己。”

['pɛgiz] [tɜːrn] [meɪd] [ə; eɪ] [waɪd] [swiːp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [blæk] ['tæfɪtə] [dres] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [blæk] ['sætn]
Peggy's turn made a wide sweep of her black taffeta dress with its black satin
佩吉的 转动 制成 一个 宽的 扫 的 她 黑色的 塔夫绸 裙子 和 它是 黑色的 缎
['kʌmərbʌnd] ['smɑːrtli] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [moʊst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [trɪm] ['fɪgjər] .
cummerbund smartly making the most of her trim figure .
腹带 聪明地 制作 这 最多 的 她 修剪 数字 .

佩吉转身时，黑色塔夫绸连衣裙的裙摆宽大飘逸，黑色缎面腰带巧妙地衬托出她苗条的身材。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [ə'keɪʒn] , [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['riːəl] [deɪt] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ，
For this special occasion , her first real date in New York ,
为了 这 特别的 场合 ， 她 第一的 真实的 日期 在 新的 约克 ，

为了这个特别的日子，这是她在纽约的第一次真正意义上的约会。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [pʊt] [hɜːr; hər] [her] [ʌp] [ænd; ənd] ['skɪlfəlɪ] [juːst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ] [meɪk] - [ʌp] .
she had put her hair up and skillfully used a little eye make - up .
她 有 放 她 头发 向上 和 巧妙地 用过的 一个 小的 眼睛 制作 - 向上 .

她把头发盘了起来，并巧妙地化了一点眼妆。

[hɜːr; hər] [lɔːŋ] ， ['slendər] [nek] [wʌz; wəz] [ək'sentʃueɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [strɪŋ] [ʌv; əv] [pɜːrlz] ，
Her long , slender neck was accentuated by a single string of pearls ,
她 长的 ， 苗条 脖子 曾是 强调 经过 一个 单身的 细绳 的 珍珠 ，

她修长的脖颈上戴着一串珍珠项链，更显纤细优雅。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ekəud] [baɪ] [hɜːr; hər] ['taɪni] [pɜːrl] ['iəriŋz] .
which were echoed by her tiny pearl earrings .
哪个 是 回声 经过 她 微小的 珍珠 耳环 .

她那对小巧的珍珠耳环与此相呼应。

['eɪmi] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [set] [ɔːf] [hɜːr; hər] [peɪl] , [blɑːnd] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [broʊ'keɪdɪd] [dres]
Amy had chosen to set off her pale , blond beauty with a brocaded dress
艾米 有 选定 到 放 离开 她 苍白 ， 金发 美丽 和 一个 锦缎 裙子
[ʌv; əv] [dɑːrk] ,
of dark ,
的 黑暗的 ，

艾米选择了一件深色锦缎连衣裙来衬托她苍白的金发美貌。

['lʌstrəs] [griːn] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [griːn] [glɪnt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [braʊn] [aɪz] .
lustrous green that seemed to add a green glint to her brown eyes .
光泽的 绿色的 那 似乎 到 添加 一个 绿色的 闪烁 到 她 棕色的 眼睛 .

闪亮的绿色，似乎为她棕色的眼睛增添了一抹绿色的光泽。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['delɪkət] ， [flæt] [goʊld] ['nekləs] ， [smɔːl] [goʊld] ['iəriŋz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [slɪm] ，
She wore a delicate , flat gold necklace , small gold earrings and a slim ,
她 穿着 一个 精美的 ， 平坦的 金子 项链 ， 小的 金子 耳环 和 一个 苗条的 ，

她戴着一条精致的扁平金项链、一对小巧的金耳环和一条纤细的.....

[æn'tiːk] [goʊld] ['breɪslət] [set] [wɪð; wɪθ] [ˌsemaɪ'preʃəs] [stoʊnz] .
antique gold bracelet set with semiprecious stones .
古董 金子 手镯 放 和 半宝石 石头 .

镶嵌半宝石的古董金手镯。

[æz; əz] ['pegi] ['fɑːsənd] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [aɪ] [fɔːr; fər] ['eɪmi] ([ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['loʊkeɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [wʌn] [spɑːt] [ðæt] [dʒʌst] ['kænɑːt] [biː; bi] [riːtʃt]) ,
As Peggy fastened a hook and eye for Amy (it was located in that one spot that just cannot be reached) ,
作为 佩吉 系紧 一个 钩 和 眼睛 为了 艾米 (它 曾是 位于 在 那 一 点 那 只是 不能 是 达到) ,

佩吉帮艾米扣上钩扣（钩扣的位置很难够到），

[ðə; ði] [læst] [noʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [klɑːk] ['saʊndɪd] , ['fɑːloʊd] [ɪ'miːdiətli] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɔːrbel] . -
the last notes of the clock sounded , followed immediately by the sound of the doorbell . 116
这 最后的 笔记 的 这 钟 听起来 , 随后 立即地 经过 这 声音 的 这 门铃 . -

时钟的最后一个音符响起，紧接着门铃声响起。116

“ [ðæts] ['rændi] [ænd; ənd] [mæl] [naʊ] !
“ That's Randy and Mal now !
“ 那就是 兰迪 和 马尔 现在 !

“那是兰迪和马尔！”

” ['pegi] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] [soʊ] [prɑːmpt] [ðæt] [its] ['hɑːrdli] ['pɑːsəb(ə)l] !
“ We're all so prompt that it's hardly possible !
“ 是 全部 所以 迅速的 那 它是 几乎 可能的 !

“我们都非常准时，这几乎是不可能的！”

” [ʃiː; ʃi] [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [tuː; tə] ['ænsər] [ðə; ði] [dɔːr] , ['eɪmi] [æt; ət] [hɜːr; hər] [hiːlz] ,
” She ran down the stairs to answer the door , Amy at her heels ,
” 她 跑 向下 这 楼梯 到 回答 这 门 , 艾米 在 她 高跟鞋 ,

她跑下楼去开门，艾米紧随其后。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ðə; ði] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['strəulɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ɑːrm] [ɪn] [ɑːrm] .
and a few minutes later , the four were strolling down the street arm in arm .
和 一个 很少 分钟 之后 , 这 四 是 漫步 向下 这 街道 手臂 在 手臂 .

几分钟后，四人手挽着手漫步在街上。

“ [juː; jʊ] [ʃʊr] [lʊk] ['bjuːtɪf(ə)l] [tə'naɪt] — [bəuθ] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , ” ['rændi] [sed] .
“ You sure look beautiful tonight — both of you , ” Randy said .
“ 你 当然 看 美丽的 今晚 — 两个都 的 你 , ” 兰迪 说 .

“你们今晚看起来真漂亮——你们俩都是，”兰迪说。

“ [aɪm] [glæd] [ðæt] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ] [taɪ] ! ”
“ I'm glad that I decided to wear a tie ! ”
“ 我是 高兴的 那 我 决定 到 穿 一个 领带 ! ”

“我很高兴我决定打领带！”

“ [ɪf] [juː; jʊ] ['hædnt] , [aɪ'd] [hæv; həv] [sent] [juː; jʊ] [raɪt] [hoʊm] [tuː; tə] [get] [wʌn] , ” ['pegi] [sed] ['fɜːrmli] .
“ If you hadn't , I'd have sent you right home to get one , ” Peggy said firmly .
“ 如果 你 之前没有 , ID 有 发送 你 正确的 家 到 得到 一 , ” 佩吉 说 牢牢 .

“如果你没有，我就直接让你回家去买一个，”佩吉坚定地说。

“ [ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ][dɪd] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [dres] [ʌp][fɔ:r; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd] ['dænsɪŋ] .

“	And	besides	,	you	did	say	that	we	should	dress	up	for	dinner	and	dancing	.
”	和	除了	,	你	做过	说	那	我们	应该	裙子	向上	为了	晚餐	和	跳舞	.

“而且，你之前也说过我们应该盛装出席晚宴和舞会。”

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ju:l] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

That	is	,	if	you'll	put	up	with	me	.
那	是	, 如果		你会	放	向上	和	我	.

也就是说，如果你能忍受我的话。

[aɪv] ['nevər] [dɑ:nst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dænsər] [bɪ'fɔ:r] . ”

I've	never	danced	with	a	professional	dancer	before	.	”
我已经	绝不	跳舞	和	一个	专业的	舞蹈家	前	.	”

我以前从未和专业舞者跳过舞。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑ:t][ə; eɪ]['dænsər] , ['ri:əli] , ” ['rændi] [sed] .

“	Oh	,	I'm	not	a	dancer	,	really	,	”	Randy	said	.
”	哦	,	我是	不是	一个	舞蹈家	,	真的	,	”	兰迪	说	.

“哦，我其实不是个跳舞的人，”兰迪说。

“ [aɪm][ə; eɪ] ['hu:fər] .

“	I'm	a	hoofer	.
”	我是	一个	踢踏舞者	.

我是一名踢踏舞者。

[ju:; jʊ] [noʊ] ,

You	know	,
你	知道	,

你知道，

[tæp][ænd; ənd][sɔ:ft] - [ʃu:] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] [tɜ:rnz] [ðæt] [meɪk] [ðə; ði]

tap	and	soft	-	shoe	and	a	couple	of	gestures	and	turns	that	make	the
轻敲	和	柔软的	-	鞋	和	一个	夫妻	的	手势	和	转弯	那	制作	这

['kʌstəmərz] [θɪŋk] [aɪ] ['stʌdid] [bæ'leɪ] .

customers	think	I	studied	ballet	.
顾客	思考	我	研究	芭蕾舞	.

踢踏舞、轻快的踢踏舞，再加上一些手势和旋转，让顾客们以为我学过芭蕾舞。

['moʊstli][aɪ] [dæns] [dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] [ɔ:f][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ,

Mostly	I	dance	just	enough	to	carry	off	the	singing	,
大多	我	舞蹈	只是	足够的	到	携带	离开	这	歌唱	,

我跳舞只是为了配合唱歌而已。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][ækt] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mu:vmənt] .

so	that	the	act	will	have	a	little	movement	.
所以	那	这	行为	将要	有	一个	小的	移动	.

这样一来，这个动作就会有一些动感。

[aɪ] [heɪt] ['sɪŋərz] [hu:] [dʒʌst][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [kru:n] . ”

I	hate	singers	who	just	stand	there	and	croon	.	”
我	恨	歌手	WHO	只是	站立	那里	和	轻哼	.	”

我讨厌那种只会站在那里哼唱的歌手。

“ [wer] [dɪd][ju:; jʊ] ['stʌdi] ['sɪŋɪŋ] ?

“	Where	did	you	study	singing	?
”	在哪里	做过	你	学习	歌唱	?

你在哪里学习声乐的?

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

“ [oʊ] , [aɪm][nɑːt] ['riːəli] [ə; eɪ] ['sɪŋər] , ” ['rændi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][grɪn] .

“	Oh	,	I'm	not	really	a	singer	,	”	Randy	said	with	a	grin	.
”	哦	,	我是	不是	真的	一个	歌手	,	”	兰迪	说	和	一个	咧嘴笑	.

“哦，我其实不是歌手，”兰迪笑着说。

“ [aɪ][dʒʌst] [sɪŋ] [ɪ'nʌf] [soʊ][ðə; ði] ['kʌstəmərz] [wəʊnt] ['noʊtɪs] [ðæt] [aɪm][nɑːt] ['dænsɪŋ] [wel] ！ ”

“	I	just	sing	enough	so	the	customers	won't	notice	that	I'm	not	dancing	well	!	”
”	我	只是	唱歌	足够的	所以	这	顾客	惯于	注意	那	我是	不是	跳舞	出色地	！	”

“我唱歌只是为了让顾客们不注意到我跳舞跳得不好！”

“ [aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wɜːrk][ænd; ənd] [meɪk] [ʌp][maɪ][oʊn][maɪnd] , ” ['pegi] [sed] .

“	I'd	love	to	see	you	work	and	make	up	my	own	mind	,	”	Peggy	said	.
”	ID	爱	到	看	你	工作	和	制作	向上	我的	自己的	头脑	,	”	佩吉	说	.

“我很想看看你的工作成果，然后自己做决定，”佩吉说。

“ [wen] [kæn; kən][aɪ][get][ə; eɪ] [tʃæns] ?

“	When	can	I	get	a	chance	?
”	什么时候	能	我	得到	一个	机会	?

“我什么时候才能有机会？”

” [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ˌhæfweɪ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd][ə; eɪ] [fraʊn] , ['rændi] ['ænsər] ,

”	With	an	expression	halfway	between	a	smile	and	a	frown	,	Randy	answered	,
”	和	一个	表达	半	之间	一个	微笑	和	一个	皱眉	,	兰迪	回答	,

兰迪脸上带着介于微笑和皱眉之间的表情回答道：

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] .

“	I	hope	that	you	never	get	a	chance	.
”	我	希望	那	你	绝不	得到	一个	机会	.

“我希望你永远没有机会。”

[aɪm][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eni] [lʌk] , [aɪ][wəʊnt][hæv; həv][tuː; tə][duː] [naɪt] - [klʌb]

I'm	not	working	now	,	and	with	any	luck	,	I	won't	have	to	do	night	-	club
我是	不是	在职的	现在	,	和	和	任何	运气	,	我	惯于	有	到	做	夜晚	-	俱乐部

[wɜːrk] [ə'gen] .

work	again	.
工作	再次	.

我现在没工作，如果运气好的话，以后也不用再去夜总会工作了。

[aɪv] ['ɔːlweɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [wɪə(r)]

I've	always	wanted	to	write	for	the	theater	,	and	I	believe	in	the	play	we're
我已经	总是	通缉	到	写	为了	这	剧院	,	和	我	相信	在	这	玩	是

['duːɪŋ] [naʊ] ,

doing	now	,
正在做	现在	,

我一直想为剧院写剧本，而且我相信我们现在正在排演的这部戏。

[soʊ] [aɪv] [tɜːrnd] [daʊn] [ɔːl] [en'geɪdʒmənts] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][get][ˌaɪ 'tiː] [prə'duːst] .

so	I've	turned	down	all	engagements	until	we	get	it	produced	.
所以	我已经	转向	向下	全部	订婚	直到	我们	得到	它	生产	.

所以，在影片制作完成之前，我拒绝了所有邀约。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] [breɪk] [aɪ] [niːd] .

It	may	be	the	break	I	need	.
它	可能	是	这	休息	我	需要	.

这或许正是我需要的喘息机会。

[aɪv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ,

I've	been	able	to	put	away	enough	to	live	on	for	a	while	,
我已经	到过	有能力的	到	放	离开	足够的	到	居住	在	为了	一个	尽管	,

我已经攒够了一段时间的生活费。

[soʊ][aɪ][dəunt] [niːd] [ðə; ði] [naɪt] [klʌbz] .

so	I	don't	need	the	night	clubs	.
所以	我	不	需要	这	夜晚	俱乐部	.

所以我不需要夜总会。

[ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [flɑːps] , [ðoʊ] , [aɪ][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

If	the	play	flops	,	though	,	I	can	always	go	back	to	them	,
如果	这	玩	失败	,	尽管	,	我	能	总是	去	后退	到	他们	,

不过，如果这部戏失败了，我还可以再回去演。

[mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] . ” -

much	as	I	don't	want	to	.	”	117
很多	作为	我	不	想	到	.	”	-

尽管我非常不愿意。”117

“ [ɪn] [ðæt] [keɪs] , [aɪ] [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [get] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər][ækt] , [tuː] ,

“	In	that	case	,	I	hope	I	never	get	a	chance	to	see	your	act	,	too	,
“	在	那	案件	,	我	希望	我	绝不	得到	一个	机会	到	看	你的	行为	,	也	,

“既然如此，我也希望永远没有机会看到你的表演。”

” ['pegi] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说。

“ [ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [wɪʃ] !

“	A	sensible	wish	!
“	一个	明智的	希望	!

“一个明智的愿望！”

” [mæl] [pʊt] [ɪn] .

”	Mal	put	in	.
”	马尔	放	在	.

“马尔插话道。

“ [aɪv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪŋər] [ænd; ənd]['dænsər] ,

“	I've	seen	it	,	and	I	tell	you	,	as	a	singer	and	dancer	,
“	我已经	已见	它	,	和	我	告诉	你	,	作为	一个	歌手	和	舞蹈家	,

“我亲眼所见，我以歌手和舞者的身份告诉你，

[red] ['bruːstər] — [æz; əz][hiː; hi] [bɪlz] [hɪm'self] — [ɪz][ə; eɪ][dɑːrn] [gʊd] ['pleɪraɪt] .

Red	Brewster	—	as	he	bills	himself	—	is	a	darn	good	playwright	.
红色的	布鲁斯特	—	作为	他	账单	他自己	—	是	一个	该死	好的	剧作家	.

雷德·布鲁斯特——正如他自称的那样——是一位非常优秀的剧作家。

[aɪ][wəʊnt] [seɪ] [its] [ðə; ði][wɜːrst] [naɪt] - [klʌb] [ækt][ɪn] [nuː] [jɔːk] , [bʌt; bət] — ”

I	won't	say	it's	the	worst	night	-	club	act	in	New	York	,	but	—	”
我	惯于	说	它是	这	最差	夜晚	-	俱乐部	行为	在	新的	约克	,	但	—	”

我不会说这是纽约最糟糕的夜总会表演，但是——”

“ [aɪ] [noʊ] , ” ['rændi] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['tʃɪrfəli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”

“	I	know	,	”	Randy	interrupted	cheerfully	,	“	but	it	is	.	”
“	我	知道	,	”	兰迪	中断	愉快地	,	“	但	它	是	.	”

“我知道，”兰迪兴高采烈地打断道，“但事实的确如此。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi] [meɪks] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , ” ['eɪmi][prəu'testid] ,

“	But	he	makes	a	living	at	it	,	”	Amy	protested	,
“	但	他	制作	一个	活的	在	它	,	”	艾米	抗议	,

“但他靠这个谋生啊，”艾米抗议道。

['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˌlaɪt'hɑːrtɪd] [ɪn'sʌlts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] ['sɪriəsli] .

taking	the	lighthearted	insults	a	little	too	seriously	.
采取	这	轻快	侮辱	一个	小的	也	严重地	.

把那些轻松的玩笑当真了。

“ [dʒʌst] [pruːvz] [æn; ən][oʊld] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maɪn] , ” [mæl] ['ænsər] ['erəli] ,

“	**Just**	**proves**	**an**	**old**	**contention**	**of**	**mine**	**,**	”	**Mal**	**answered**	**airily**	**,**
”	只是	证明	一个	老的	争论	的	矿	,	”	马尔	回答	轻盈地	,

“这正好证明了我一直以来的一个观点，”马尔漫不经心地回答道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [hæz; həz][ə; eɪ][lɑːt] [mɔːr] ['mʌni] [ðæn; ðən] [teɪst] !

“	**that**	**the**	**public**	**has**	**a**	**lot**	**more**	**money**	**than**	**taste**	**!**
”	那	这	民众	有	一个	很多	更多的	钱	比	品尝	!

“公众的钱比品味多得多！”

” [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðeɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [ə; eɪ] [waɪd] ,

”	**By**	**this**	**time**	**,**	**they**	**had**	**reached**	**Fourteenth**	**Street**	**,**	**a**	**wide**	**,**
”	经过	这	时间	,	他们	有	达到	第十四	街道	,	一个	宽的	,

这时，他们已经到达了第十四街，这是一条宽阔的街道。

['bɪzi] ['θɜːroʊfer] [braɪt] [wɪð; wɪθ]['niːɑːn] [laɪts] [ænd; ənd] ['gɔːdi] [stɔːr] ['wɪndoʊz] [kræmd] [fʊl]

busy	**thoroughfare**	**bright**	**with**	**neon**	**lights**	**and**	**gaudy**	**store**	**windows**	**crammed**	**full**
忙碌的	通道	明亮的	和	氖	灯	和	艳丽的	店铺	视窗	拥挤	满的

[ʌv; əv] ['bɑːrgən] ['mɜːrtʃəndaɪs] .

of	**bargain**	**merchandise**	**.**
的	便宜货	商品	.

繁忙的街道，霓虹灯闪烁，商店橱窗里摆满了琳琅满目的廉价商品。

[ˌaɪ 'tiː] ['hɑːrdli] [lʊkt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [drest] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

It	**hardly**	**looked**	**the**	**sort**	**of**	**neighborhood**	**to**	**come**	**to**	**dressed**	**as**	**they**	**were**
它	几乎	看起来	这	种类	的	邻里	到	来	到	穿着	作为	他们	是

,

,

,

那地方看起来不太像是他们会穿着那身衣服来的地方。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['pegi] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] ['rændi] ['hædnt] [bɪn] ['dʒoʊkɪŋ]

and	**for**	**a**	**moment**	**Peggy**	**had**	**a**	**feeling**	**that**	**Randy**	**hadn't**	**been**	**joking**
和	为了	一个	片刻	佩吉	有	一个	感觉	那	兰迪	之前没有	到过	开玩笑

[ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][taɪ] .

about	**coming**	**without**	**a**	**tie**	**.**
关于	未来	没有	一个	领带	.

佩吉那一刻觉得，兰迪说不打领带来可能不是开玩笑。

“ [wer] [ɑːr; ər][wiː; wi]['goʊɪŋ] ?

“	**Where**	**are**	**we**	**going**	**?**
”	在哪里	是	我们	去	?

我们要去哪里?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] ['kɔːʃəsli] , [nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [ə'fend] [ðə; ði] [bɔɪz] .

”	**she**	**asked**	**cautiously**	**,**	**not**	**wanting**	**to**	**offend**	**the**	**boys**	**.**
”	她	问	谨慎地	,	不是	想要	到	得罪	这	男孩们	.

她小心翼翼地问道，不想冒犯男孩们。

['rændi] [læft] .

Randy	**laughed**	**.**
兰迪	笑了	.

兰迪笑了。

“ [aɪ] ['wʌndɚd] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] .

“	**I**	**wondered**	**whether**	**or**	**not**	**you**	**knew**	**about**	**Fourteenth**	**Street**	**.**
”	我	想知道	无论	或者	不是	你	知道	关于	第十四	街道	.

“我想知道你是否了解第十四街。”

[sɪns] [jʊə(r)] [soʊ] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiːətər] ,

Since	**you're**	**so**	**deep**	**in**	**the**	**history**	**of**	**the**	**theater**	**,**
自从	你是	所以	深的	在	这	历史	的	这	剧院	,

既然你对戏剧史如此了解，

[aɪ] [θɔːt] [ðæt] [wiːd] [teɪk] [juː; jʊ] [raɪt] ['ɪntuː][sʌm; səm] .

I	thought	that	we'd	take	you	right	into	some	.
我	想法	那	我们会	拿	你	正确的	进入	一些	.

我以为我们会带你直接进入一些地方。

[ðɪs] [rʌn] - [daʊn] [striːt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['θiːətər] ['dɪstrɪkt] !

This	run	-	down	street	was	once	the	heart	of	the	fashionable	theater	district	!
这	跑步	-	向下	街道	曾是	一次	这	心	的	这	时髦	剧院	区	!

这条破败的街道曾经是时尚剧院区的中心!

" [hiː; hi] [weɪvd] [ə; eɪ] [hænd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði] ['tɔːdri] ['muːvi] ['haʊzɪz] , [ðə; ði] ['kɔːrnər] [hɑːt] - [dɔːg]

"	He	waved	a	hand	to	indicate	the	tawdry	movie	houses	,	the	corner	hot	-	dog
"	他	挥手	一个	手	到	表明	这	庸俗的	电影	房屋	,	这	角落	热的	-	狗

[stændz] , [ðə; ði] ['puːlruːmˌpuːlrʊm] ,

stands	,	the	poolrooms	,
站立	,	这	台球室	,

他挥了挥手，指着那些简陋的电影院、街角的热狗摊和台球室。

[ðə; ði] ['piːtsə] ['pleɪsɪz] . -

the	pizza	places	.	118
这	比萨	地方	.	-

披萨店。118

" [ðɪs] ?

"	This	?
"	这	?

"这?

" ['pegi] [sed] .

"	Peggy	said	.
"	佩吉	说	.

佩吉说道。

" [ðɪs] , " ['rændi] ['ænsər] ['sɑːləmli] .

"	This	,	"	Randy	answered	solemnly	.
"	这	,	"	兰迪	回答	庄严地	.

"这个,"兰迪严肃地回答道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʌni] [θɪŋ] [ɪz] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [fɑːr] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [bæd] ['neɪbərhʊd] .

"	And	the	funny	thing	is	that	this	is	far	from	being	a	bad	neighborhood	.
"	和	这	有趣的	事物	是	那	这	是	远的	从	存在	一个	坏的	邻里	.

"有趣的是，这里远非一个糟糕的街区。"

[ɪ'speʃəli] [wen] [juː; jʊ] [kəm'per] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [juːl] [biː; bi] ['vɪzɪtɪŋ] [ɪn]

Especially	when	you	compare	it	with	some	of	the	places	you'll	be	visiting	in
尤其	什么时候	你	比较	它	和	一些	的	这	地方	你会	是	访问	在

[ðə; ði] [nekst] [fjuː] [deɪz] ! "

the	next	few	days	!	"
这	下一个	很少	天	!	"

尤其是当你把它和接下来几天你要去的一些地方比较一下的时候!

" [juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['muːvi] [haʊs] ?

"	You	see	that	movie	house	?
"	你	看	那	电影	房子	?

你看到那家电影院了吗?

" [mæl] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] ['plæstərd] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['hɔːrər]

"	Mal	said	,	pointing	to	a	place	plastered	with	signs	for	a	double	horror
"	马尔	说	,	指向	到	一个	地方	粉刷过的	和	标志	为了	一个	双倍的	恐怖

['mɑːnstər] [ʃoʊ] .

monster	show	.
怪物	展示	.

"马尔指着一个贴满了双重恐怖怪兽表演招牌的地方说道。"

“ [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌns] [ðə; ði] [moʊst] ['feɪməs] ['mjuːzɪk(ə)l] ['θiːətər] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
“ That was once the most famous musical theater in the city .
“ 那 曾是 一次 这 最多 著名的 音乐 剧院 在 这 城市 .

“那曾是这座城市最著名的音乐剧院。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɜːrvɪŋ] ['θiːətər] ['oʊvər] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [drə'mætɪk] ['ʃoʊkeɪs] . ”
And the Irving Theater over there was a great dramatic showcase . ”
和 这 欧文 剧院 超过 那里 曾是 一个 伟大的 戏剧性 展示 . ”

那边的欧文剧院简直是戏剧表演的绝佳舞台。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ɑːr; ər] [wiː; wi] [hɪr] [tə'naɪt] ?
“ But why are we here tonight ?
“ 但 为什么 是 我们 这里 今晚 ?

但我们今晚为何会在这里?

” ['eɪmi] [æskt] [ɪn] [bɪ'wɪldərmənt] .
” Amy asked in bewilderment .
” 艾米 问 在 困惑 .

“艾米困惑地问道。”

“ [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
“ To show you that , in the ashes of the past ,
“ 到 展示 你 那 , 在 这 灰烬 的 这 过去的 ,

“为了向你们展示，在过去的灰烬中，

[ə; eɪ] [gʊd] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [stɪl] ['flʌrɪʃɪz] [wɪð; wɪθ] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'keɪ] , ” [mæl] [in'təund]
a good bit of the past still flourishes with no sign of decay , ” Mal intoned
一个 好的 少量 的 这 过去的 仍然 繁花 和 不 符号 的 衰变 , ” 马尔 吟诵
[drə'mætɪkli] .
dramatically .
戏剧性地 .

“过去的很多东西仍然蓬勃发展，丝毫没有衰败的迹象，”马尔戏剧性地说道。

“ [hiː; hi] [miːnz] , ” ['rændi] [ɪn'tɜːrprətɪd] , “ [ðæt] [wɪə(r)] [hɪr] [tuː; tə] [iːt] ['dɪnər] [æt; ət] [lʌtʃoʊz] ,
“ He means , ” Randy interpreted , “ that we're here to eat dinner at Luchow's ,
“ 他 方法 , ” 兰迪 翻译 , “ 那 是 这里 到 吃 晚餐 在 卢周的 ,

“他的意思是，”兰迪解释道，“我们来这里是为了在卢周餐厅吃晚饭。”

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] ['restərənt] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .
one of the best restaurants in the city .
一 的 这 最好的 餐厅 在 这 城市 .

城里最好的餐厅之一。

[its] ['dʒɜːrmən] , [nɑːt] [ˌtʃaɪ'niːz] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [prə'naʊns] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒɜːrmən] [tʃeɪtʃ] [ðæt]
It's German , not Chinese , and you pronounce it with a German ch that
它是 德语 , 不是 中国人 , 和 你 发音 它 和 一个 德语 ch 那
[saʊndz] [laɪk] [ə; eɪ] [kɔːf] ,
sounds like a cough ,
声音 喜欢 一个 咳嗽 ,

它是德语，不是中文，而且它的发音是用德语的“ch”音，听起来像咳嗽声。

[ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] .
if you can .
如果 你 能 .

如果可以的话。

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] , [juː; jʊ] ['set(ə)l] [ɑːn] - [luː] - - , - [wɪtʃ] [moʊst] ['piːp(ə)l] [duː] .
If you can't , you settle on ' Loo - shau's , ' which most people do .
如果 你 不能 , 你 定居 在 - 厕所 - - , - 哪个 最多 人们 做 .

如果不行，就用“Loo-shau's”，大多数人都是这么做的。

[its] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [ðə; ði] ['θiːətər] ['dɪstrɪkt] [wʌz; wəz] [hɪr] ,
It's been here since the theater district was here ,
它是 到过 这里 自从 这 剧院 区 曾是 这里 ,

它和剧院区同时存在。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] [æt; ət] [ɔːl] [θruː] [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .
and it hasn't changed at all through all these years .
和 它 还没有 已更改 在 全部 通过 全部 这些 年 .

这么多年来，它一点都没变。

['daɪmənd] ['dʒɪm]['breidi][ænd; ənd] ['lɪliən] ['rʌsl] [ænd; ənd]['toʊni]['pæstər] [eɪt] [hɪr] ,
Diamond Jim Brady and Lillian Russell and Tony Pastor ate here ,
钻石 吉姆 布雷迪 和 莉莲 罗素 和 托尼 牧师 吃 这里 ,

钻石吉姆·布雷迪、莉莲·罗素和托尼·帕斯特在这里用餐。

[ænd; ənd] [tə'naɪt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] !
and tonight we're going to do the same !
和 今晚 是 去 到 做 这 相同的 !

今晚我们也要这样做!

〞 [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][baʊ; boʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] , [mæl][ænd; ənd] ['rændi] ['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd]
〞 With a bow and a flourish , Mal and Randy opened the doors and
〞 和 一个 弓 和 一个 繁荣 , 马尔 和 兰迪 打开 这 门 和
[led][ðə; ði]['gɝːlz]['ɪntuː] ,
led the girls into ,
引领 这 女孩们 进入 ,

“马尔和兰迪鞠躬行礼，打开门，领着女孩们走了进去，

[nɑːt][dʒʌst][ə; eɪ] ['restrɑːnt] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['sentʃəri] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [wɜːrld] . -
not just a restaurant , but another century and another world . 119
不是 只是 一个 餐厅 , 但 其他 世纪 和 其他 世界 . -

它不仅仅是一家餐厅，而是另一个世纪，另一个世界。119

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[ˌɪntər'mɪʃ(ə)n]
Intermission
中场休息

中场休息

['pegi] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
Peggy had never seen anything like it !
佩吉 有 绝不 已见 任何事物 喜欢 它 !

佩吉从未见过这样的景象!

[ðə; ði] [trə'mendəs] ,
The tremendous ,
这 巨大的 ,

巨大的，

[haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ruːmz; rʊmz] ['pænəld] [ɪn] ['dɑːrkli] ['pɑːlɪʃt] [braʊn] [wʊd] [led][ɪn][ə; eɪ] ['siːmɪŋli]
high - ceilinged rooms paneled in darkly polished brown wood led in a seemingly
高的 - 天花板 房间 镶板 在 黑暗 抛光 棕色的 木头 引领 在 一个 似乎
['endləs] [prə'seʃ(ə)n] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ,
endless procession from one to the other ,
无尽的 游行 从 一 到 这 其他 ,

高高的房间，镶着深色抛光棕色木板，仿佛永无止境地从一个房间延伸到另一个房间。

[kə'nektɪd] [baɪ] [ɑːrtʃ] ['æftər] [ɑːrtʃ] .
connected by arch after arch .
连接 经过 拱 后 拱 .

通过拱门连接。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə'krɔːs] [ðə; ði][fɜːrst] [ruːm] , [fɔːr] [steps] ['maʊntɪd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]
In front of them , across the first room , four steps mounted up to a kind of
在 正面 的 他们 , 穿过 这 第一的 房间 , 四 步骤 安装 向上 到 一个 种类 的
['gæləri] ,
gallery ,
画廊 ,

在他们面前，穿过第一个房间，有四级台阶通往一个类似画廊的地方。

[ɪt'self] [æn; ən] [ɪ'mens] ['tʃeɪmbər] [ðæt] [stretʃt] [bæk] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [siː] .
itself an immense chamber that stretched back as far as one could see .
本身 一个 巨大 房间 那 拉伸 后退 作为 远的 作为 一 可以 看 .

它本身是一个巨大的房间，一直延伸到视线尽头。

[ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gæləri] , [nɪr] [ðə; ði] [steps] , [ə; eɪ] [smɔːl] , [θriː] - [piːs] ['ɔːrkɪstrə] [pleɪd]
In the front of the gallery , near the steps , a small , three - piece orchestra played
在 这 正面 的 这 画廊 , 靠近 这 步骤 , 一个 小的 , 三 - 片 乐队 玩
[ˌviə'niːz] [wɔːlts] ['mjuːzɪk] .
Viennese waltz music .
维也纳 华尔兹 音乐 .

在画廊前面的台阶附近，一个由三名乐手组成的小型管弦乐队演奏维也纳华尔兹音乐。

['pegi] ['noʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ə'mjuːzmənt] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [mju'zɪʃənz] [lʊkt] [æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði]
Peggy noted with amusement that the three musicians looked as old as the
佩吉 著名的 和 娱乐 那 这 三 音乐家 看起来 作为 老的 作为 这
['restrɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

佩吉饶有兴致地注意到，这三位乐手看起来和这家餐厅一样老旧。

['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['pleɪɪŋ] ['evər] [sɪns] ['oʊpənɪŋ] [naɪt] .
almost as if they had been playing ever since opening night .
几乎 作为 如果 他们 有 到过 玩耍 曾经 自从 开幕 夜晚 .

就好像他们从首演之夜就开始一起比赛一样。

[tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
To the right ,
到 这 正确的 ,

向右，

[æn; ən]['oʊvərsaɪzd] ['ɑːrtʃweɪ] [kə'nektɪd] [ðə; ði] [ruːm] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][wɪð; wɪθ] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə]
an oversized archway connected the room they were in with what appeared to
一个 超大 拱道 连接 这 房间 他们 是 在 和 什么 出现 到
[biː; bi][ðə; ði] ['sentrəl] [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,
be the central room of the place ,
是 这 中央 房间 的 这 地方 ,

一个巨大的拱门连接着他们所在的房间和看起来像是这个地方的中心房间。

['iːv(ə)n] ['haɪər] [ænd; ənd] [mɔːr] ['glɪtərɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] .
even higher and more glittering than the others .
甚至 更高 和 更多的 闪闪发光 比 这 其他的 .

比其他的更高更闪亮。

['pɛgiz] [aɪz] ['maʊntɪd] [ʌp] [tɔːrd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [θriː] [ɔːr] [mɔːr]
Peggy's eyes mounted up toward the ceiling , which appeared to be three or more
佩吉的 眼睛 安装 向上 朝向 这 天花板 , 哪个 出现 到 是 三 或者 更多的
['stɔːriz] [haɪ] ,
stories high ,
故事 高的 ,

佩吉的目光向上移向天花板，那天花板看起来至少有三层楼高。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][oʊld] - ['fæʃnd] ['ledɪd] [glæs] ['skaɪlaɪt] . -
and she saw that it was a kind of old - fashioned leaded glass skylight . 120
和 她 锯 那 它 曾是 一个 种类 的 老的 - 造型 铅 玻璃 天窗 . -

她发现那是一种老式的铅玻璃天窗。120

[ə'nʌðər] [ɑːrtʃ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [kən'teɪnd] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] [ʃɪp] ['mɑːd(ə)l] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]
Another arch between the rooms contained the largest ship model that she had
其他 拱 之间 这 房间 包含 这 最大 船 模型 那 她 有
['evər] [siːn] .
ever seen .
曾经 已见 .

房间之间的另一个拱门里陈列着她见过的最大的船模。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] [ænd; ənd] [stʊd] ['iːzəli] [sɪks] [fiːt] [haɪ] .
It was a full - rigged ship and stood easily six feet high .
它 曾是 一个 满的 - 作弊 船 和 站立 容易地 六 脚 高的 .

这是一艘全帆装船，船身高度至少有六英尺。

['evriθɪŋ] [hɪr] [wʌz; wəz][ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [skeɪl] !
Everything here was on such a large scale !
一切 这里 曾是 在 这样的 一个 大的 规模 !

这里的一切都规模宏大！

['iːv(ə)n][ðə; ði] [bɪr] [staɪnz] [ðæt] [stʊd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [ɑːn] [ʃelvz] [haɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['pænəld] [wɔːlz] [wɜːr; wər]
Even the beer steins that stood all around on shelves high on the paneled walls were
甚至 这 啤酒 斯坦斯 那 站立 全部 大约 在 货架 高的 在 这 镶板 墙壁 是
[ɪ'mens] .
immense .
巨大 .

就连摆放在镶板墙高处架子上的啤酒杯都巨大无比。

[sʌm; səm] [wʊd] ['iːzəli] [hoʊld] [tuː] [kwɔːts] [ʌv; əv] [bɪr] .
Some would easily hold two quarts of beer .
一些 会 容易地 抓住 二 夸脱 的 啤酒 .

有些瓶子可以轻松装下两夸脱啤酒。

['evriwer] [wɜːr; wər] ['weitəz] ['skɜːriːɪŋ] [ə'baʊt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [teiblz] , ['kæriɪŋ] [treɪz]
Everywhere were waiters scurrying about between the crowded tables , carrying trays
到处 是 服务员 匆匆忙忙 关于 之间 这 挤 表格 , 携带 托盘
['loʊdɪd] [tuː; tə] [ɪm'prɑːbəbl] [haɪts] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] ,
loaded to improbable heights with dishes ,
已加载 到 不太可能 高度 和 菜肴 ,

到处都是服务员在拥挤的餐桌间穿梭，端着盛满菜肴、堆得高高的托盘。

['glæsɪz] , ['kʌvərd] ['sɜːrvɪŋ] ['ves(ə)lz] , ['bæskəts][ʌv; əv] [bred] , [roʊlz] , [ænd; ənd] [tʃiːz] .
glasses , covered serving vessels , baskets of bread , rolls , and cheeses .
眼镜 , 涵盖 服务 船只 , 篮子 的 面包 , 卷 , 和 奶酪 .

玻璃杯、带盖的盛菜器皿、面包篮、卷饼和奶酪。

[ðə; ði] [hoʊl] [pleɪs] ['glɪtəd] [wɪð; wɪθ] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] [laɪts] , [i:tʃ] [kɔ:t] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] [ɪn]

The	whole	place	glittered	with	hundreds	of	lights	,	each	caught	and	reflected	in
这	所有的	地方	闪闪发光	和	数百	的	灯	,	每个	捕捉	和	反映	在

[ðə; ði] [tɔ:l] ['mɪrɚz] ,

the	tall	mirrors	,
这	高的	镜子	,

整个地方闪烁着数百盏灯的光芒，每一盏灯都被高大的镜子捕捉和反射。

[ðə; ði] ['glæswer] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] [wʊd] .

the	glassware	and	the	polished	wood	.
这	玻璃器皿	和	这	抛光	木头	.

玻璃器皿和抛光的木头。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] !

And	the	noise	!
和	这	噪音	!

还有噪音！

[ðə; ði] ['meni] [ˌkɔnvə'seiʃənz] , [ðə; ði] [klɪŋk] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ɑ:n] ['dɪʃɪz] , [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv] ['glæsɪz] ,

The	many	conversations	,	the	clink	of	silver	on	dishes	,	the	rattle	of	glasses	,
这	许多	对话	,	这	碰杯	的	银	在	菜肴	,	这	嘎嘎作响	的	眼镜	,

熙熙攘攘的交谈声，银器碰撞餐具的叮当声，玻璃杯碰撞的碰撞声，

[ðə; ði][wɔ:lts] [tju:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔ:l] ['ɔ:rkɪstrə] , [ɔ:l] ['blendɪd] ['ɪntu:][wʌn] ['hæpi] , [kən'dʒi:niəl] [rɔ:r] .

the	waltz	tunes	of	the	small	orchestra	,	all	blended	into	one	happy	,	congenial	roar	.
这	华尔兹	曲调	的	这	小的	乐队	,	全部	混合	进入	一	快乐的	,	相投	吼	.

小型管弦乐队演奏的华尔兹曲调，全部融合在一起，形成一阵欢快、和谐的喧闹声。

['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [stʊd] ['dæzld] [baɪ][ðə; ði] [saɪts] [ænd; ənd] [saʊndz] [ʌv; əv] [lʌtʃoʊz] ,

Peggy	and	Amy	stood	dazzled	by	the	sights	and	sounds	of	Luchow's	,
佩吉	和	艾米	站立	眼花缭乱	经过	这	景点	和	声音	的	卢周的	,

佩吉和艾米被卢周餐厅的景象和声音惊呆了。

[ænd; ənd] [traɪd] [tu:; tə] [get] [ðer; ðər] ['beəriŋz] , [waɪl] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] [tʃekt] [ðer; ðər]

and	tried	to	get	their	bearings	,	while	Randy	and	Mal	checked	their
和	尝试	到	得到	他们的	轴承	,	尽管	兰迪	和	马尔	已检查	他们的

[ˌrezər'veʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hed'weɪtər] .

reservations	with	the	headwaiter	.
预订	和	这	领班	.

他们努力辨明方向，而兰迪和马尔则向领班确认了他们的预订。

[su:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ə'saɪnd] [baɪ] [ðɪs] [ɪm'presɪv] ['pɜ:rsənɪdʒ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['lesər] ['hed'weɪtər] [hu:m]

Soon	they	were	assigned	by	this	impressive	personage	to	a	lesser	headwaiter	whom
很快	他们	是	分配	经过	这	感人的	人士	到	一个	较少	领班	谁

['pegi] [θɔ:t] [ʌv; əv][æz; əz][ðer; ðər] [gaɪd] .

Peggy	thought	of	as	their	guide	.
佩吉	想法	的	作为	他们的	指导	.

不久，这位令人印象深刻的人物将他们分配给了一位级别较低的领班，佩吉把这位领班当作了他们的向导。

[ðɪs] ['dʒent(ə)lmən] , ['bekəniŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['fɑ:loʊ] , [plʌndʒd] ['ɪntu:][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ʌv; əv] [teiblz]

This	gentleman	,	beckoning	them	to	follow	,	plunged	into	the	jungle	of	tables
这	绅士	,	招手	他们	到	跟随	,	暴跌	进入	这	丛林	的	表格

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

这位先生招手示意他们跟上，然后一头扎进了桌子堆成的“丛林”里，

[ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][sə'fɑ:ri] ['fæʃ(ə)n] , [ðeɪ] [trækt] [hɪm; ɪm] [θru:] ['sevrəl] [ru:mz; rʊmz] ,

in	a	kind	of	safari	fashion	,	they	tracked	him	through	several	rooms	,
在	一个	种类	的	狩猎旅行	时尚	,	他们	已追踪	他	通过	一些	房间	,

他们像进行狩猎旅行一样，追踪他穿过了好几个房间。

[ʌp] [sʌm; səm] [steps] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['gæləri] [laɪk] [ðə; ði] [wʌn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bænd] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ,

up	some	steps	to	a	gallery	like	the	one	on	which	the	band	was	playing	,
向上	一些	步骤	到	一个	画廊	喜欢	这	一	在	哪个	这	乐队	曾是	玩耍	,

沿着台阶走上一个画廊，就像乐队演奏的那个画廊一样。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [raʊnd] ['teɪbl] [baɪ] [ðə; ði] [reɪl] . -

and	to	a	large	round	table	by	the	rail	.	121
和	到	一个	大的	圆形的	桌子	经过	这	轨	.	-

然后是一张靠着栏杆的大圆桌。121

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] [ðæt] ['pegi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [nɑːt]

It	was	not	until	they	were	seated	that	Peggy	realized	that	there	was	not
它	曾是	不是	直到	他们	是	坐着	那	佩吉	已实现	那	那里	曾是	不是

[æn; ən] ['endləs] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ruːmz; rʊmz] ,

an	endless	number	of	rooms	,
一个	无尽的	数字	的	房间	,

直到他们坐下后，佩吉才意识到房间的数量并非无穷无尽。

[bʌt; bət] ['oʊnli] [ə'baʊt] [sɪks] .

but	only	about	six	.
但	仅有的	关于	六	.

但只有大约六个。

[ðə; ði] [ɪ'luːʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ] ['dʒaɪənt] ['mɪrɚz] [ɑːn] ['iːðər] [wɔːl] ,

The	illusion	was	caused	by	giant	mirrors	on	either	wall	,
这	错觉	曾是	导致	经过	巨大的	镜子	在	任何一个	墙	,

这种错觉是由两面墙上的巨型镜子造成的。

[set] [ɪn] [ɑːrtʃt] [freɪmz] [laɪk] [ðə; ði] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [ðæt] ['sepəreɪtɪd] [ðə; ði] [ruːmz; rʊmz] .

set	in	arched	frames	like	the	arches	that	separated	the	rooms	.
放	在	拱形	框架	喜欢	这	拱门	那	分开	这	房间	.

装裱在拱形框架中，就像分隔房间的拱门一样。

['iːv(ə)n] [soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] ['bɪziːst] ['restrɑːnt] [ðæt] ['iːðər] [ʃiː; ʃi] [ɔːr] ['eɪmi]

Even	so	,	it	was	the	biggest	and	busiest	restaurant	that	either	she	or	Amy
甚至	所以	,	它	曾是	这	最大	和	最繁忙	餐厅	那	任何一个	她	或者	艾米

[hæd; həd] ['evər] [siːn] .

had	ever	seen	.
有	曾经	已见	.

即便如此，这也是她和艾米见过的规模最大、最繁忙的餐厅。

“ [wel] , [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Well	,	what	do	you	think	of	it	?
“	出色地	,	什么	做	你	思考	的	它	?

“你觉得怎么样？”

” ['rændi] [æskt] .

”	Randy	asked	.
”	兰迪	问	.

兰迪问道。

[wen] ['pegi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smaɪl] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [bɪ'wɪldərd] [ʃeɪk] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [hed] ,

When	Peggy	replied	with	a	smile	and	a	bewildered	shake	of	her	head	,
什么时候	佩吉	回复	和	一个	微笑	和	一个	困惑	摇	的	她	头	,

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , “ [aɪ] [noʊ] .

he	continued	,	“	I	know	.
他	持续	,	“	我	知道	.

佩吉笑着摇了摇头，一脸困惑，他继续说道：“我知道。”

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [ə'fekts; 'æfˌekts] [ˌem 'iː] [ðæt] [wei] , [tuː] , [bʌt; bət] [aɪ] [stɪl] [lʌv] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] .

It	always	affects	me	that	way	,	too	,	but	I	still	love	to	come	here	.
它	总是	影响	我	那	方式	,	也	,	但	我	仍然	爱	到	来	这里	.

它总是会给我带来这种感觉，但我仍然喜欢来这里。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [nuː] [jɔːk] [wʌz; wəz] ['riːəli] [laɪk] [ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['naɪntiz] ,

This	is	what	New	York	was	really	like	in	the	Gay	Nineties	,
这	是	什么	新的	约克	曾是	真的	喜欢	在	这	同性恋	九十年代	,

这就是上世纪九十年代纽约的真实面貌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [tʃeɪndʒ] .

and	they	haven't	changed	a	thing	that	they	didn't	have	to	change	.
和	他们	还没有	已更改	一个	事物	那	他们	没有	有	到	改变	.

他们没有改变任何不必要的事情。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] ['fɪkstʃɚz] , ” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] , “ [ɑːr; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gæslaɪt] ,

Even	the	lighting	fixtures	,	”	he	pointed	out	,	“	are	the	original	gaslights	,
甚至	这	灯光	固定装置	,	”	他	尖	出去	,	“	是	这	原来的	煤气灯	,

他指出，“就连照明设备都是原装的煤气灯。”

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪv] [hæd; həd][tuː; tə]['waɪər][ðem; ðəm][fɔːr; fər] [ɪˌlek'trɪsəti] .

except	that	they've	had	to	wire	them	for	electricity	.
除了	那	他们有	有	到	金属丝	他们	为了	电	.

只不过他们得给它们接上电线。

[bʌt; bət][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] — [ðə; ði] [fuːd] .

But	the	best	thing	is	—	as	it	should	be	—	the	food	.
但	这	最好的	事物	是	—	作为	它	应该	是	—	这	食物	.

但最好的部分——也理应如此——是食物。

[ðæt] ['hæznt] [tʃeɪndʒd] ['iːðər] .

That	hasn't	changed	either	.
那	还没有	已更改	任何一个	.

这一点也没有任何改变。

[lets] ['ɔːrdər] [naʊ] , [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] .

Let's	order	now	,	then	we	can	talk	.
我们来吧	命令	现在	,	然后	我们	能	讲话	.

我们现在就点餐，点完餐我们再谈。

” [ðə; ði]['menjuː] , ['pegi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ][saɪz][tuː; tə] [mætʃ] [ðə; ði] ['restrɑːnt] ,

”	The	menu	,	Peggy	thought	,	was	of	a	size	to	match	the	restaurant	,
”	这	菜单	,	佩吉	想法	,	曾是	的	一个	尺寸	到	匹配	这	餐厅	,

佩吉心想，菜单的份量和餐厅的规模很相称。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [krædmd] [wɪð; wɪθ] ['dɪʃɪz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] , [moʊst][wɪð; wɪθ]

and	it	was	crammed	with	dishes	she	had	never	heard	of	,	most	with
和	它	曾是	拥挤	和	菜肴	她	有	绝不	听到	的	,	最多	和

['dʒɜːrmən] [neɪmz] ,

German	names	,
德语	姓名	,

里面摆满了她从未听说过的菜肴，而且大部分都是德语名字。

['meni] [wɪð; wɪθ] ['brɪtɪʃ] [neɪmz] .

many	with	British	names	.
许多	和	英国	姓名	.

许多名字都是英国名字。

[æt; ət] ['rændiːz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] , [ʃiː; ʃi] [let] [hɪm; ɪm]['ɔːrdər][hɜːr; hər] ['dɪnər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

At	Randy's	suggestion	,	she	let	him	order	her	dinner	,	which	was
在	兰迪的	建议	,	她	让	他	命令	她	晚餐	,	哪个	曾是

['sauəˌbrɑːtən, 'zauə-] , [ðə; ði] [haʊs] ['speʃəlti] .

sauerbraten	,	the	house	specialty	.
酸菜炖牛肉	,	这	房子	专业	.

在兰迪的建议下，她让他为她点餐，晚餐是酸菜炖牛肉，这是本店的特色菜。

['eɪmi] , [les] [æd'ventʃərəs] [ə'baʊt] [fuːd] , ['setld] [fɔːr; fər] [roʊst] [biːf] .

Amy	**,**	**less**	**adventurous**	**about**	**food**	**,**	**settled**	**for**	**roast**	**beef**	**.**
艾米	,	较少的	冒险的	关于	食物	,	定居	为了	烤	牛肉	.

艾米对食物不太爱冒险，所以点了烤牛肉。

['rændi] ['ɔːrdərd] [ə; eɪ]['lɑːbstər][fɔːr; fər] [hɪm'self] , [ænd; ənd][mæl] [æskt] [fɔːr; fər] [roʊst] [lɑːdid] ['sæd(ə)l] [ʌv; əv] [her] ,

Randy	**ordered**	**a**	**lobster**	**for**	**himself**	**,**	**and**	**Mal**	**asked**	**for**	**roast**	**larded**	**saddle**	**of**	**hare**	**,**
兰迪	订购	一个	龙虾	为了	他自己	,	和	马尔	问	为了	烤	肥腻的	鞍	的	野兔	,

兰迪给自己点了一份龙虾，而马尔则要了一份烤猪鞍肉。

[wɪtʃ] [meɪd] ['eɪmi] ['ʃʌdər] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

which	**made**	**Amy**	**shudder**	**a**	**little**	**.**
哪个	制成	艾米	不寒而栗	一个	小的	.

这让艾米微微打了个寒颤。

“ [aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['iːtɪŋ] ['ræbəts] , ” [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] .

“	**I**	**just**	**don't**	**like**	**the**	**idea**	**of**	**eating**	**rabbits**	**,**	**”**	**she**	**explained**	**.**
“	我	只是	不	喜欢	这	主意	的	吃	兔子	,	”	她	解释	.

“我就是不喜欢吃兔子，”她解释说。

“ [ðeə(r)] [sʌtʃ] [kjuːt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] !

“	**They're**	**such**	**cute**	**little**	**things**	**!**
“	它们是	这样的	可爱的	小的	事物	!

它们真是太可爱了！

” [mæl] [grɪnd] .

”	**Mal**	**grinned**	**.**
”	马尔	咧嘴一笑	.

马尔咧嘴一笑。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [wʌns] [stɑːrt][tuː; tə] [θɪŋk] [laɪk] [ðæt] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	**If**	**you**	**once**	**start**	**to**	**think**	**like**	**that**	**,**	**”**	**he**	**said**	**,**
“	如果	你	一次	开始	到	思考	喜欢	那	,	”	他	说	,

“如果你一旦开始那样想，”他说，

“ [juːd] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd] [taɪm] ['iːtɪŋ] [æt; ət][ɔːl] .

“	**you'd**	**have**	**a**	**hard**	**time**	**eating**	**at**	**all**	**.**
“	你会	有	一个	难的	时间	吃	在	全部	.

“你几乎吃不下任何东西。”

[θɪŋk] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðoʊz] [kjuːt] [læmz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [naɪs] , [swiːt] - ['tempərd] [kaʊz] .

Think	**about**	**all**	**those**	**cute**	**lambs**	**,**	**and**	**those**	**nice**	**,**	**sweet**	**-**	**tempered**	**cows**	**.**
思考	关于	全部	那些	可爱的	羔羊	,	和	那些	好的	,	甜的	-	淬火	牛	.

想想那些可爱的小羊羔，还有那些性情温顺的母牛。

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ə'baʊt] — ” -

And	**think**	**about**	**—**	**”**	**122**
和	思考	关于	—	”	-

想想——“122

“ [aɪ][duː][maɪ][best][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , ” ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt][stɑːp] ,

“	**I**	**do**	**my**	**best**	**not**	**to**	**think**	**about**	**them**	**,**	**”**	**Amy**	**interrupted**	**,**	**“**	**and**	**if**	**you**	**don't**	**stop**	**,**
“	我	做	我的	最好的	不是	到	思考	关于	他们	,	”	艾米	中断	,	“	和	如果	你	不	停止	,

“我尽量不去想他们，”艾米打断道，“如果你不停止，

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɔːrdər][ə; eɪ]['vedʒtəb(ə)l] ['dɪnər] [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən]['ɔːf(ə)l] [taɪm] !

I'm	going	to	order	a	vegetable	dinner	and	have	an	awful	time	!
我是	去	到	命令	一个	蔬菜	晚餐	和	有	一个	可怕	时间	！

我打算点一份蔬菜晚餐，然后吃得非常难吃！

〞 [stɪl] ， [wen] [ðə; ðɪ] [fuːd] [keɪm] ， [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [kən'sentid] [tuː; tə][traɪ][ðə; ðɪ] [her] ，

〞 Still	， when	the	food	came	， she	and	Peggy	consented	to	try	the	hare	，
〞 仍然	，什么时候	这	食物	来了	， 她	和	佩吉	同意	到	尝试	这	野兔	，

“不过，当食物端上来的时候，她和佩吉还是同意尝尝野兔。”

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [fɔːrst] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [θɪŋz]

and	were	forced	to	agree	that	it	was	one	of	the	most	delicious	things
和	是	强制	到	同意	那	它	曾是	一	的	这	最多	可口的	事物

[ðeɪ] [hæd; həd]['evər] ['teɪstɪd] .

they	had	ever	tasted	.
他们	有	曾经	尝过	.

他们不得不承认，这是他们尝过的最美味的东西之一。

['eɪmi]['ɔːlsoʊ] [laɪkt] ['pɛgiz] ['sauə,brɑːtən, 'zauə-] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [swiːt] - [ænd; ənd] -

Amy	also	liked	Peggy's	sauerbraten	,	which	was	a	kind	of	sweet	-	and	-
艾米	还	喜欢	佩吉的	酸菜炖牛肉	，	哪个	曾是	一个	种类	的	甜的	-	和	-

['saʊər][pɑːt][roʊst] [ʌv; əv] [biːf] ，

sour	pot	roast	of	beef	,
酸的	锅	烤	的	牛肉	，

艾米也很喜欢佩吉做的酸菜炖牛肉，那是一种糖醋口味的炖牛肉。

[dʌn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪtʃ] [braʊn] ['greɪvi] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][pə'teɪtoʊ] ['dʌmplɪŋz] [ænd; ənd] [red]

done	in	a	rich	brown	gravy	and	served	with	potato	dumplings	and	red
完毕	在	一个	富有的	棕色的	肉汁	和	服务	和	土豆	饺子	和	红色的

['kæbɪdʒ] .

cabbage	.
卷心菜	.

用浓郁的棕色肉汁烹制，配以土豆丸子和红卷心菜。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ， [its] [æn; ən] [ɑːd] [θɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] [ə'mɛrɪkənz] [iːt] ，

“ You	know	， it's	an	odd	thing	the	way	Americans	eat	,
“ 你	知道	，它是	一个	奇怪的	事物	这	方式	美国人	吃	，

“你知道，美国人的饮食方式很奇怪，”

〞 [mæl] [sed] [bɪ'twiːn] [baɪts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ʌv; əv] [her] .

〞 Mal	said	between	bites	of	the	saddle	of	hare	.
〞 马尔	说	之间	咬	的	这	鞍	的	野兔	.

“马尔一边啃着野兔鞍肉一边说道。”

“ [aɪl] ['weɪdʒər] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [hæv; həv] ['nevər]

“ I'll	wager	that	there	are	millions	of	people	in	this	country	who	have	never
“ 患病的	赌注	那	那里	是	百万	的	人们	在	这	国家	WHO	有	绝不

['iːtn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [biːf] [ænd; ənd][pɔːrk][ænd; ənd][pər'hæps][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [fɪʃ] .

eaten	anything	but	beef	and	pork	and	perhaps	a	bit	of	fish	.
吃	任何事物	但	牛肉	和	猪肉	和	也许	一个	少量	的	鱼	.

我敢打赌，这个国家有数百万人除了牛肉、猪肉，或许还有一点鱼之外，什么都没吃过。

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [miːn] [pʊr] ['piːp(ə)l] , ['iːðər] .

And	I	don't	mean	poor	people	,	either	.
和	我	不	意思是	贫穷的	人们	，任何一个		.

而且我指的也不是穷人。

[aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ɑːn][maɪ][fɜːrst][tuə; tuːr] [hɪr] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri]

I	found	out	on	my	first	tours	here	that	there	are	many	parts	of	the	country
我	成立	出去	在	我的	第一的	旅游	这里	那	那里	是	许多	部分	的	这	国家

[wer] [juː; jʊ] [kɑːnt]['iːv(ə)n][get] [læm] [ɔːr] [viːl] ,

where	you	can't	even	get	lamb	or	veal	,
在哪里	你	不能	甚至	得到	羊肉	或者	小牛肉	,

我第一次来这里旅游时发现，这个国家有很多地方甚至都买不到羊肉或小牛肉。

[ænd; ənd] ['mʌt(ə)n] [ɪz]['ɔːlmoʊst] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] . ”

and	mutton	is	almost	unheard	of	.	”
和	羊肉	是	几乎	闻所未闻	的	.	”

羊肉更是几乎闻所未闻。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['dɪfrənt] [ɪn] ['ɪŋglənd] ?

“	Is	it	very	different	in	England	?
“	是	它	非常	不同的	在	英格兰	?

“英国的情况有很大不同吗？”

” ['pegi] [æskt] .

”	Peggy	asked	.
”	佩吉	问	.

佩吉问道。

['rændi] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [mæl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] .

Randy	answered	before	Mal	had	a	chance	to	reply	.
兰迪	回答	前	马尔	有	一个	机会	到	回复	.

兰迪抢在马尔回答之前就作答了。

“ [ɪn] ['ɪŋglənd] [ðeɪ] [iːt] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'merɪkən] [tɜːrn] [peɪl] [wɪð; wɪθ]

“	In	England	they	eat	things	that	would	make	the	average	American	turn	pale	with
“	在	英格兰	他们	吃	事物	那	会	制作	这	平均的	美国人	转动	苍白	和

[fraɪt] .

fright	.
惊吓	.

“在英国，他们吃的东西会让普通的美国人吓得脸色发白。”

” [hiː; hi] [læft] .

”	He	laughed	.
”	他	笑了	.

他笑了。

“ [ðeɪ] [iːt] ['suːɪt] ['pudɪŋz] [ænd; ənd] ['kɪdni] [paɪz][ænd; ənd] [tʃɑːpt] [toʊd] . . . . ”

“	They	eat	suet	puddings	and	kidney	pies	and	chopped	toad	.	.	.	.	”
“	他们	吃	羊脂	布丁	和	肾	馅饼	和	切碎	蟾蜍	.	.	.	.	”

“他们吃牛油布丁、腰子馅饼和切碎的蟾蜍……”

“ [tʃɑːpt] [toʊd] !

“	Chopped	toad	!
“	切碎	蟾蜍	!

“切碎的蟾蜍！”

” ['eɪmi]['ɔːlmoʊst] [ʃriːkt] .

”	Amy	almost	shrieked	.
”	艾米	几乎	尖叫	.

艾米差点尖叫起来。

“ [its] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] , ” [mæl] [ɪk'spleɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz][moʊst] ['brɪtɪʃ] [toʊnz] .

“	It's	not	at	all	what	it	sounds	,	”	Mal	explained	in	his	most	British	tones	.
“	它是	不是	在	全部	什么	它	声音	,	”	马尔	解释	在	他的	最多	英国	音调	.

“事情完全不是你想的那样，”马尔用他最地道的英式口音解释道。

“ [its] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['hæmbɜːrgər] [θɪŋ] ,
“ It's actually a sort of a hamburger thing ,
” 它是 实际上 一个 种类 的 一个 汉堡包 事物 ,

“这其实有点像汉堡包那种东西，”

[ænd; ənd] [its] [nɑːt] [meɪd] [ʌv; əv] [təudz] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [təudz] .
and it's not made of toads or anything like toads .
和 它是 不是 制成 的 蟾蜍 或者 任何事物 喜欢 蟾蜍 .

它不是用蟾蜍或任何类似蟾蜍的东西制成的。

[ænd; ənd] , ['pɜːrsənəli] , [aɪ] [kɑːnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] . ” -
And , personally , I can't stand it . ” 123
和 , 亲自 , 我 不能 站立 它 . ” -

就我个人而言，我无法忍受。”123

“ [ɪz][ðə; ði] [fuːd] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [left] ['ɪŋgləənd] ?
“ Is the food the reason why you left England ?
” 是 这 食物 这 原因 为什么 你 左边 英格兰 ?

“你离开英国是因为食物吗？”

” ['eɪmi] [æskt] ['tiːzɪŋli] .
” Amy asked teasingly .
” 艾米 问 戏谑地 .

“艾米打趣地问道。”

“ ['pɑːrtli] , ” [mæl] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .
“ Partly , ” Mal said with a smile .
” 部分 , ” 马尔 说 和 一个 微笑 .

“部分是这样，”马尔笑着说。

“ [bʌt; bət][nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
“ But not because I didn't like it .
” 但 不是 因为 我 没有 喜欢 它 .

“但并不是因为我不喜欢它。”

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [wen] [aɪ][kʊd; kəd][get][ˌaɪ 'tiː] .
I liked it well enough when I could get it .
我 喜欢 它 出色地 足够的 什么时候 我 可以 得到 它 .

我挺喜欢它的，只要能买到就行。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [aɪ] [left] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] ['wɔznt] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɜːrn] [ɪ'nʌf] ['mʌni] [tuː; tə] [iːt] [wɪð; wɪθ]
The reason I left was that I wasn't able to earn enough money to eat with
这 原因 我 左边 曾是 那 我 不是 有能力的 到 赚 足够的 钱 到 吃 和
['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv][ˌregju'lærəti] .
any degree of regularity .
任何 程度 的 规律性 .

我离开的原因是，我挣不到足够的钱来维持正常的饮食。

[wen] [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['muːvi] ['kʌmpəni] [ðæt] [wʌz; wəz] ['fɪlmɪŋ] [ə; eɪ]
When I got a part with an American movie company that was filming a
什么时候 我 得到 一个 部分 和 一个 美国人 电影 公司 那 曾是 拍摄 一个
['pɪktʃər] [ɪn] ['ɪŋgləənd] ,
picture in England ,
图片 在 英格兰 ,

当我获得一家美国电影公司在英国拍摄电影的角色时，

[aɪ][wʌz; wəz] [æskt] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ] [dʒʌmpt] [æt; ət][ðə; ði] [tʃæns] .
I was asked to come back with them , and I jumped at the chance .
我 曾是 问 到 来 后退 和 他们 , 和 我 跳了起来 在 这 机会 .

他们邀请我一起回去，我欣然接受了这个机会。

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['fɪlmz] [ɪn] ['hɑːliwʊd] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

I	made	a	few	films	in	Hollywood	,	and	then	I	decided	to	come	to	New	York	.
我	制成	一个	很少	电影	在	好莱坞	,	和	然后	我	决定	到	来	到	新的	约克	.

"

"

"

我在好莱坞拍了几部电影，然后决定来纽约。

" [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['pɪktʃərz] ?

"	Why	did	you	leave	pictures	?
"	为什么	做过	你	离开	图片	?

你为什么留下照片?

" ['pegi] [æskt] .

"	Peggy	asked	.
"	佩吉	问	.

佩吉问道。

" [aɪ] [miːn] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['wɜːrkɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['staːtiŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən]

"	I	mean	,	if	you	were	working	,	and	if	you	were	starting	to	be	an
"	我	意思是	,	如果	你	是	在职的	,	和	如果	你	是	开始	到	是	一个

[ɪ'stæblɪʃt] ['æktər] ,

established	actor	,
已确立的	演员	,

"我的意思是，如果你正在工作，如果你开始成为一名知名的演员，

[waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [tuː; tə] ['stʌdi] ? "

why	did	you	come	to	the	Academy	to	study	?	"
为什么	做过	你	来	到	这	学院	到	学习	?	"

你为什么来学院学习?

" [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [roʊlz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['gɪv(ə)n] , " [mæl] ['ænsər] .

"	I	didn't	like	the	roles	I	was	being	given	,	"	Mal	answered	.
"	我	没有	喜欢	这	角色	我	曾是	存在	给定	,	"	马尔	回答	.

"我不喜欢分配给我的角色，"马尔回答说。

" [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [maɪ] [feɪs] , [juː; jʊ] [noʊ] .

"	It's	because	of	my	face	,	you	know	.
"	它是	因为	的	我的	脸	,	你	知道	.

"你知道，都是因为我的长相。"

[aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] [jʌŋ] [θʌg] , [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['gɪv(ə)n] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [jʌŋ] [θʌg] [pɑːrts] .

I	look	like	a	young	thug	,	so	I	was	given	nothing	but	young	thug	parts	.
我	看	喜欢	一个	年轻的	暴徒	,	所以	我	曾是	给定	没有什么	但	年轻的	暴徒	部分	.

我长得像个小混混，所以角色也都是给小混混设计的。

[bʌt; bət] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	,	when	you	come	to	think	of	it	,
但	,	什么时候	你	来	到	思考	的	它	,

但是，仔细想想，

[haʊ] ['meni] [roʊlz] [ɑːr; ər] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [θʌgz] [wɪd; wɪθ] ['ɪŋglɪʃ] ['æksənts] ?

how	many	roles	are	there	for	young	thugs	with	English	accents	?
如何	许多	角色	是	那里	为了	年轻的	暴徒	和	英语	口音	?

有多少适合带有英国口音的年轻恶棍的角色?

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɪn] [kɑːps] - [ænd; ənd] - ['rɔbəz]

Besides	,	I	didn't	want	to	spend	the	whole	of	my	life	in	cops	-	and	-	robbers
除了	,	我	没有	想	到	花费	这	所有的	的	我的	生活	在	警察	-	和	-	强盗

['fɪlmz] .

films	.
电影	.

此外，我也不想一辈子都拍警匪片。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [ðə; ði] [steɪdʒ] ,

I	decided	that	I	should	try	the	stage	,
我	决定	那	我	应该	尝试	这	阶段	,

我决定尝试一下舞台表演。

[wer] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pleɪ] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [roʊlz] .

where	I	might	have	a	chance	to	play	a	variety	of	roles	.
在哪里	我	可能	有	一个	机会	到	玩	一个	种类	的	角色	.

在那里我或许有机会扮演各种不同的角色。

['ɔːlsoʊ] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [laɪk] [tuː; tə] [də'rekt] .

Also	,	I	thought	I	might	like	to	direct	.
还	,	我	想法	我	可能	喜欢	到	直接的	.

另外，我还想过自己或许会喜欢导演工作。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ] [steɪdʒ] [tek'niːk] ,

The	trouble	was	that	I	had	no	experience	with	stage	technique	,
这	麻烦	曾是	那	我	有	不	经验	和	阶段	技术	,

问题在于我没有任何舞台表演技巧方面的经验。

[soʊ] [aɪ] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] [ʌv; əv] ['beɪsɪk] ['treɪnɪŋ] .

so	I	applied	to	the	Academy	for	a	year	of	basic	training	.
所以	我	应用	到	这	学院	为了	一个	年	的	基本的	训练	.

所以我申请了军校，参加为期一年的基础训练。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðer; ðər] [ðæt] [aɪ] [met] ['rændi] , [huː] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] [ˌem 'iː] [maɪ] [fɜːrst] [tʃæns] [tuː; tə]

It	was	there	that	I	met	Randy	,	who	has	given	me	my	first	chance	to
它	曾是	那里	那	我	遇见	兰迪	,	WHO	有	给定	我	我的	第一的	机会	到

[də'rekt] ,

direct	,
直接的	,

正是在那里我遇到了兰迪，他给了我第一次执导的机会。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [hæd; həd] [ə; eɪ] [teɪst] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	now	that	I've	had	a	taste	of	it	,
和	现在	那	我已经	有	一个	品尝	的	它	,

现在我已经尝到了它的滋味，

[aɪ] [noʊ] [ðæts] [wʌt] [aɪ] ['riːəli] [wɑːnt] [tuː; tə] [duː] . ” -

I	know	that's	what	I	really	want	to	do	.	”	124
我	知道	那就是	什么	我	真的	想	到	做	.	”	-

我知道那正是我真正想做的。”124

“ [its] [naɪs] [ʌv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪv] ['gɪv(ə)n] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [də'rekt] ,

“	It's	nice	of	you	to	say	that	I've	given	you	a	chance	to	direct	,
“	它是	好的	的	你	到	说	那	我已经	给定	你	一个	机会	到	直接的	,

“谢谢你夸奖我给了你执导的机会，

” ['rændi] [pʊt] [ɪn] , “ [bʌt; bət] [ən'les] ['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [kæn; kən] [prə'duːs] [ə; eɪ] ['θiːətər] ,

”	Randy	put	in	,	“	but	unless	Peggy	and	Amy	can	produce	a	theater	,
”	兰迪	放	在	,	“	但	除非	佩吉	和	艾米	能	生产	一个	剧院	,

兰迪插话说：“但是，除非佩吉和艾米能建一座剧院，

[aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði] [tʃæns] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['strɪktli] [ɪ'mædʒɪneri] [wʌn] .

I'm	afraid	that	the	chance	will	be	a	strictly	imaginary	one	.
我是	害怕的	那	这	机会	将要	是	一个	严格	假想	一	.

恐怕这只是一个虚构的机会。

[wɪtʃ] [ri'maɪndz] [ˌem 'iː] , [haʊ] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['gɜːlz] ['duːɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] ?

Which	reminds	me	,	how	are	you	girls	doing	with	the	search	?
哪个	提醒	我	,	如何	是	你	女孩们	正在做	和	这	搜索	?

这让我想起来，你们找工作进展如何?

" ['pegi] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['trʌblz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] [lɪst] ,

"	Peggy	told	him	about	the	troubles	they	had	encountered	in	making	up	a	list	,
"	佩吉	讲述	他	关于	这	麻烦	他们	有	遭遇	在	制作	向上	一个	列表	,

佩吉告诉他，他们在列清单时遇到了很多困难。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

and	he	nodded	sympathetically	.
和	他	点头	同情地	.

他同情地点了点头。

" [wɪə(r)] ['fɪnɪʃt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] ,

"	We're	finished	with	that	part	of	it	now	,	"	she	said	in	tones	of	relief	,
"	是	完成的	和	那	部分	的	它	现在	,	"	她	说	在	音调	的	宽慰	,

“那部分工作我们已经完成了，”她如释重负地说。

" [ænd; ənd][wiː; wi]['oʊnli][hæv; həv][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] ['tʃekɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [foʊn] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ]

"	and	we	only	have	to	finish	checking	against	the	phone	book	before	we	go
"	和	我们	仅有的	有	到	结束	检查	反对	这	电话	书	前	我们	去

[aʊt] [tuː; tə] [lʊk] . "

out	to	look	.	"
出去	到	看	.	"

“我们只需要在出门寻找之前把电话簿核对一遍就行了。”

" [ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][stɑːrt] ?

"	And	when	will	you	start	?
"	和	什么时候	将要	你	开始	?

“你们什么时候开始？”

" ['rændi] [æskt] .

"	Randy	asked	.
"	兰迪	问	.

兰迪问道。

" [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , [aɪ] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Tomorrow	afternoon	,	I	think	,	"	she	said	.
"	明天	下午	,	我	思考	,	"	她	说	.

“我想应该是明天下午吧，”她说。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [bʊk] [baɪ] [nuːn] ,

"	We	ought	to	be	done	with	the	telephone	book	by	noon	,
"	我们	应该	到	是	完毕	和	这	电话	书	经过	中午	,

“我们应该在中午之前把电话簿整理完。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt] [sliːp] [ðə; ði] [hoʊl] ['mɔːrnɪŋ] [ə'weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hevi] ['dɪnər] .

if	we	don't	sleep	the	whole	morning	away	as	a	result	of	this	heavy	dinner	.
如果	我们	不	睡觉	这	所有的	早晨	离开	作为	一个	结果	的	这	重的	晚餐	.

如果我们没有因为晚餐吃得太饱而睡过整个上午的话。

[ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

Then	we	can	look	in	the	afternoon	.	"
然后	我们	能	看	在	这	下午	.	"

那我们下午再看吧。”

" [saʊndz] [gʊd] , " ['rændi] [sed] .

"	Sounds	good	,	"	Randy	said	.
"	声音	好的	,	"	兰迪	说	.

“听起来不错，”兰迪说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [best] [help] [wiː; wi] [kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ] [ɪz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt]

“	It	looks	as	if	the	best	help	we	can	give	you	is	to	see	to	it	that
”	它	看起来	作为	如果	这	最好的	帮助	我们	能	给	你	是	到	看	到	它	那

[juː; jʊ] [wɜːrk] [ɔːf] [ðɪs] ['dɪnər] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [dəʊnt] [weɪst] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn] [sliːp] !

you	work	off	this	dinner	so	that	you	don't	waste	the	morning	in	sleep	!
你	工作	离开	这	晚餐	所以	那	你	不	浪费	这	早晨	在	睡觉	!

“看来我们能给你的最好帮助就是确保你把晚餐的热量消耗掉，这样你就不会浪费上午的时间睡觉了！”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , [mæl] ? ”

What	do	you	suggest	,	Mal	?	”
什么	做	你	建议	,	马尔	?	”

马尔，你有什么建议?

“ ['dænsɪŋ] , ” [mæl] [sed] ['fɜːrmli] .

“	Dancing	,	”	Mal	said	firmly	.
”	跳舞	,	”	马尔	说	牢牢	.

“跳舞，”马尔坚定地说。

“ [best] [weɪ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fʊl] ['fiːlɪŋ] .

“	Best	way	to	get	rid	of	the	full	feeling	.
”	最好的	方式	到	得到	摆脱	的	这	满的	感觉	.

“消除饱胀感的最佳方法。”

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [kɑːnt] [dæns] [ɑːn] [æn; ən] ['empti] ['stʌmək] , [soʊ] [wiːd] [best] ['ɔːrdər] [ə; eɪ]

But	,	unfortunately	,	I	can't	dance	on	an	empty	stomach	,	so	we'd	best	order	a
但	,	很遗憾	,	我	不能	舞蹈	在	一个	空的	胃	,	所以	我们会	最好的	命令	一个

[swiːt] , [raɪt] ?

sweet	,	right	?
甜的	,	正确的	?

但是，很遗憾，我不能空着肚子跳舞，所以我们最好点一份甜点，对吧?

” [ðə; ði] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['rændi] [prəu'testid] [wɪð; wɪθ] [grəunz] ,

”	The	girls	and	Randy	protested	with	groans	,
”	这	女孩们	和	兰迪	抗议	和	呻吟	,

女孩们和兰迪发出呻吟声表示抗议。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [iːt] ['evri] [skræp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θɪn] ['pænkeɪks] [wɪð; wɪθ]

but	somehow	managed	to	eat	every	scrap	of	the	thin	pancakes	with
但	不知何故	管理	到	吃	每一个	废料	的	这	薄的	煎饼	和

['liŋgənˌbəriz] [ðæt] [mæl] ['ɔːrdərd] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] .

lingonberries	that	Mal	ordered	for	them	.
越橘	那	马尔	订购	为了	他们	.

但他们还是设法吃光了马尔为他们点的越橘薄煎饼的每一丝残渣。

[ə; eɪ] ['faɪn(ə)l] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [goʊ] . -

A	final	cup	of	coffee	,	and	then	it	was	time	to	go	.	125
一个	最终的	杯子	的	咖啡	,	和	然后	它	曾是	时间	到	去	.	-

喝完最后一杯咖啡，就该走了。125

“ [aɪ] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [maɪ] [dres] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [splɪt] ['eni] ['mɪnɪt] !

“	I	feel	as	if	my	dress	is	going	to	split	any	minute	!
”	我	感觉	作为	如果	我的	裙子	是	去	到	分裂	任何	分钟	!

“我觉得我的裙子随时都会裂开！”

” ['pegi] ['wɪspəd] [tuː; tə] ['eɪmi] .

”	Peggy	whispered	to	Amy	.
”	佩吉	低声说道	到	艾米	.

佩吉低声对艾米说。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ɪf] [aɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɔːr] , [mʌtʃ] [les] [dæns] !

“	I	don't	know	if	I'll	be	able	to	walk	to	the	door	,	much	less	dance	!
”	我	不	知道	如果	患病的	是	有能力的	到	走	到	这	门	,	很多	较少的	舞蹈	!

“我不知道我能不能走到门口，更别说跳舞了！”

" ['stepɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [lʌtʃoʊz] , ['liːvɪŋ] [ɪts] [nɔɪz] , ['geɪəti] , [ænd; ənd] ['glɪtər] [bɪ'haɪnd] ,
" **Stepping out of Luchow's , leaving its noise , gaiety , and glitter behind ,**
" 步进 出去 的 卢周的 , 离开 它是 噪音 , 欢乐 , 和 闪光 在后面 ,

"走出卢周餐厅，将那里的喧嚣、欢乐和灯红酒绿留在身后，

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔːr] [laɪk] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [træn'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [wɜːrld] .
was once more like making a transition between worlds .
曾是 一次 更多的 喜欢 制作 一个 过渡 之间 世界 .

感觉就像是从一个世界过渡到另一个世界。

[ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] , [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [dɪ'zɜːrtɪd] , [lʊkt] ['iːv(ə)n] ['sædɚ] [ænd; ənd] [mɔːr] [rʌn] - [daʊn]
Fourteenth Street , now almost deserted , looked even sadder and more run - down
第十四 街道 , 现在 几乎 荒凉的 , 看起来 甚至 更悲伤 和 更多的 跑步 - 向下
[ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .
than before .
比 前 .

第十四街现在几乎空无一人，看起来比以前更加凄凉破败。

[ðə; ði] [naɪt] [laɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kloʊzd] [ʃɑːps] [kæst] ['beɪlf(ə)l] [gliːmz] [ɑːn] [ðə; ði]
The night lights in the windows of the closed shops cast baleful gleams on the
这 夜晚 灯 在 这 视窗 的 这 关闭 商店 投掷 有害的 闪光 在 这
['peɪvmənt] ;
pavement ;
路面 ;

关门店铺的橱窗里透出的夜灯在人行道上投下不祥的光芒；

[ðə; ði] [θɪn] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [tʃiːp] [dæns] [bænd] [fɑːr] [ɔːf] [lent] [ɪts] [sæd] [dʒæz] [biːt] [tuː; tə] [ðə; ði]
the thin sound of a cheap dance band far off lent its sad jazz beat to the
这 薄的 声音 的 一个 便宜的 舞蹈 乐队 远的 离开 借出的 它是 伤心 爵士乐 打 到 这
['relətɪvli] ['kwaɪət] [naɪt] .
relatively quiet night .
相对地 安静的 夜晚 .

远处传来廉价舞曲乐队单薄的乐声，为相对安静的夜晚增添了一丝忧伤的爵士乐节奏。

['pegi] ['ʃɪvəd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːrst] [tʃɪl] [ʌv; əv] ['ɔːtəm] .
Peggy shivered a little in the first chill of autumn .
佩吉 瑟瑟发抖 一个 小的 在 这 第一的 寒意 的 秋天 .

秋天的第一丝凉意让佩吉微微打了个哆嗦。

" [its] [laɪk] [tuː] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] , [ɪn] [ðer; ðər] [ænd; ənd] [aʊt] [hɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **It's like two different cities , in there and out here , " she said .**
" 它是 喜欢 二 不同的 城市 , 在 那里 和 出去 这里 , " 她 说 .

"感觉就像两个不同的城市，里面和外面一样，"她说。

" [its] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] [ɪz] [aʊt] [hɪr] ?
" **It's a shame , isn't it , that the real one is out here ?**
" 它是 一个 耻辱 , 不是 它 , 那 这 真实的 一 是 出去 这里 ?

"真可惜，不是吗？真正的那个人竟然在这里？"

" ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [hɜːr; hər] [muːd] , ['rændi] [pʊt] [ə; eɪ] [ˌriːə'ʃʊrɪŋ] [ɑːrm] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] .
" **Catching her mood , Randy put a reassuring arm about her shoulders .**
" 捕捉 她 情绪 , 兰迪 放 一个 令人安心 手臂 关于 她 肩膀 .

兰迪察觉到她的情绪，便将一只胳膊搭在她的肩膀上以示安慰。

" [its] [tuː] ['hʌndrəd] ['dɪfrənt] ['sɪtiz] , " [hiː; hi] [sed] ,
" **It's two hundred different cities , " he said ,**
" 它是 二 百 不同的 城市 , " 他 说 ,

"这是两百个不同的城市，"他说。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['riːəl] [wʌn] [ɪz] [wer'evər] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] .
" **and the real one is wherever you happen to be at the moment .**
" 和 这 真实的 一 是 无论 你 发生 到 是 在 这 片刻 .

"而真正的你，就是你此刻所在的地方。"

[soʊ] [lets] [liːv] [ðɪs] [wʌn] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌn'riːəl] , [ænd; ənd] [goʊ] [ˌʌp'taʊn] .

So	let's	leave	this	one	,	to	make	it	unreal	,	and	go	uptown	.
所以	我们来吧	离开	这	一	,	到	制作	它	虚幻	,	和	去	上城区	.

所以，为了营造不真实的氛围，我们先离开这里，去城北走走。

[baɪ] [ðə; ðiː] [taɪm] [wiː; wi] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [bæks] [ɑːn] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] .

By	the	time	we	turn	our	backs	on	this	,	it	will	disappear	.
经过	这	时间	我们	转动	我们的	背部	在	这	,	它	将要	消失	.

当我们不再关注它的时候，它就会消失。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [ˌdɪsə'pɪr] , [ɔːr] ['nɪrli] ,

"	And	it	did	disappear	,	or	nearly	,
"	和	它	做过	消失	,	或者	几乎	,

“它确实消失了，或者几乎消失了。”

[ɪn] [ðə; ðiː] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] [deɪ'kɔːr] [ænd; ənd] [səb'duːd] ['hɑːməniz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] [ˌes 'tiː] . ['riːdʒɪs] [ruːf] .

in	the	sophisticated	decor	and	subdued	harmonies	of	the	St	.	Regis	Roof	.
在	这	复杂的	装饰风格	和	低沉的	和声	的	这	英石	.	雷吉斯	屋顶	.

在瑞吉酒店屋顶精致的装饰和柔和的氛围中。

['rændi] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd] [sə'spektɪd] , [ə; eɪ] [faɪn] ['dænsər] .

Randy	was	,	as	Peggy	had	suspected	,	a	fine	dancer	.
兰迪	曾是	,	作为	佩吉	有	怀疑	,	一个	美好的	舞蹈家	.

正如佩吉所料，兰迪是个优秀的舞者。

[hɪz; ɪz] ['laɪtnəs] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['sɜːrt(ə)nti] [helpt] [hɜːr; hər] ,

His	lightness	and	his	certainty	helped	her	,
他的	亮度	和	他的	肯定	帮助	她	,

他的轻松和自信对她有所帮助。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevər] [dɑːnst] [soʊ] [wel] [bɪ'fɔːr] .

and	she	knew	that	she	had	never	danced	so	well	before	.
和	她	知道	那	她	有	绝不	跳舞	所以	出色地	前	.

她知道自己以前从未跳过这么好的舞。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðeɪ] ['floʊtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ðiː] ['gliːmɪŋ] [flɔːr] ,

But	even	as	they	floated	about	the	gleaming	floor	,
但	甚至	作为	他们	漂浮	关于	这	闪闪发光	地面	,

即使它们漂浮在闪亮的地板上，

[ðə; ðiː] [saʊndz] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['elɪgənt] ['mjuːzɪk] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kwaɪt] [draʊn] [aʊt] [ðə; ðiː] ['tɪni] [dʒæz] [saʊnd]

the	sounds	of	the	elegant	music	could	not	quite	drown	out	the	tinny	jazz	sound
这	声音	的	这	优雅的	音乐	可以	不是	相当	溺水	出去	这	锡制的	爵士乐	声音

[ʌv; əv] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [ðæt] ['ekəud] [ɪn] [hɜːr; hər] [maɪnd] . -

of	Fourteenth	Street	that	echoed	in	her	mind	.	126	-
的	第十四	街道	那	回声	在	她	头脑	.	-	

优雅的音乐声始终无法完全掩盖十四街刺耳的爵士乐声，那声音在她脑海中回荡。[126]

[noʊ] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , ['rændi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ˌɔːltə'geðər] [raɪt] .

No	,	she	thought	,	Randy	had	not	been	altogether	right	.
不	,	她	想法	,	兰迪	有	不是	到过	共	正确的	.

不，她心想，兰迪的说法并不完全正确。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [ruːm] , [ðiːz] ['hænsəm] , [wel] - [drest] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [nɑːt] ['nɪrli] [soʊ] ['riːəl]

This	beautiful	room	,	these	handsome	,	well	-	dressed	people	were	not	nearly	so	real
这	美丽的	房间	,	这些	英俊的	,	出色地	-	穿着	人们	是	不是	几乎	所以	真实的

[æz; əz] [ðə; ðiː] [wɜːrld] [ˌaʊt'saɪd] .

as	the	world	outside	.
作为	这	世界	外部	.

这间漂亮的房间，这些英俊潇洒、衣着考究的人们，远不如外面的世界真实。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wɜːrld] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [stɑːrt][hɜːr; hər] [sɜːrtʃ] [təˈmɑːroʊ] ,

And	it	was	that	world	,	in	which	she	would	start	her	search	tomorrow	,
和	它	曾是	那	世界	,	在	哪个	她	会	开始	她	搜索	明天	,

而明天，她将在这个世界中开始她的寻找。

[ðæt] [steɪd] [ˈʌpərmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] [θruː] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdriːmlaɪk] [naɪt]

that	stayed	uppermost	in	her	thoughts	through	the	rest	of	the	dreamlike	night
那	入住	最上层	在	她	想法	通过	这	休息	的	这	如梦似幻	夜晚

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈdænsɪŋ] ,

with	its	dancing	,
和	它是	跳舞	,

在她接下来如梦似幻的夜晚，那舞蹈始终萦绕在她心头。

[ɪts] [ˈkærɪdʒ] [raɪd] [əˈraʊnd] [ðə; ði][pɑːrk][ænd; ənd] ([ɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [tuː] [ə; eɪ] [driːm] ?)

its	carriage	ride	around	the	park	and	(	or	was	this	too	a	dream	?	)
它是	运输	骑	大约	这	公园	和	(	或者	曾是	这	也	一个	梦	?	)

它乘坐马车环游公园（或者这也是一场梦？）

[ˈrændiːz] [ˈdʒent(ə)l] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [grəˈmɜːrsi] [ɑːrmz] . -

Randy's	gentle	good	-	night	kiss	on	the	steps	of	the	Gramercy	Arms	.	127
兰迪的	温和的	好的	-	夜晚	吻	在	这	步骤	的	这	格拉梅西	武器	.	-

兰迪在格拉梅西武器酒店台阶上温柔地吻别。127

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ]

XIII
十三

十三

[ðə; ði] [ˈhɪd(ə)n] [ˈsɪti]

The	Hidden	City
这	隐	城市

隐秘之城

[wen] [ðə; ði][lɪst][wʌz; wəz] [kəmˈpliːtɪd] ,

When	the	list	was	completed	,
什么时候	这	列表	曾是	完全的	,

清单完成后，

[ˈpegi] [hæd; həd] [faʊnd] [ˈoʊvər] [ˈfɔːrti] [ˈθiətəz] [bɪlt] [sɪns] - [ænd; ənd][nɑːt] [ˈkɜːrəntli] [ˈlɪstɪd] [æz; əz]

Peggy	had	found	over	forty	theaters	built	since	1890	and	not	currently	listed	as
佩吉	有	成立	超过	四十	剧院	建造	自从	-	和	不是	现在	列出	作为

[ˈθiətəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈklæsɪfaɪd] [foʊn] [bʊk] .

theaters	in	the	classified	phone	book	.
剧院	在	这	分类	电话	书	.

佩吉发现有四十多家剧院建于 1890 年之后，但目前并未在分类电话簿中列为剧院。

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][duː] [ɪkˈsept] [ˈvɪzɪt] [iːtʃ] [wʌn][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [stɪl]

Now	there	was	nothing	to	do	except	visit	each	one	to	see	if	it	was	still
现在	那里	曾是	没有什么	到	做	除了	访问	每个	一	到	看	如果	它	曾是	仍然

[ðer; ðər][æt; ət][ɔːl] ,

there	at	all	,
那里	在	全部	,

现在除了逐一查看它是否还在那里之外，别无他法。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər] , [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] .

and	if	there	,	to	see	what	it	was	being	used	for	.
和	如果	那里	,	到	看	什么	它	曾是	存在	用过的	为了	.

如果在那里，就去看看它被用作什么用途。

[ˈtʃekɪŋ] [ðə; ði] [əˈdresiz] [əˈgenst] [hɜːr; hər] [ˈsɪti] [mæp][ænd; ənd] [striːt] - [ˈnʌmbər] [gaɪd] ,

Checking	the	addresses	against	her	city	map	and	street	-	number	guide	,
检查	这	地址	反对	她	城市	地图	和	街道	-	数字	指导	,

她对照城市地图和街道号码指南核对了地址。

['pegi] ['lɪstɪd] [ðoʊz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] ['vɪzɪt] [fɜ:rst] .

Peggy	listed	those	that	she	would	visit	first	.
佩吉	列出	那些	那	她	会	访问	第一的	.

佩吉列出了她最先要拜访的人。

" [aɪv] ['stɑ:rtɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gru:p] [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi] [kæn; kən] ['kʌvər] [ɪn] [wʌn] [ˌæftər'nu:n] ,

"	I've	started	out	with	a	group	I	think	we	can	cover	in	one	afternoon	,
"	我已经	开始	出去	和	一个	团体	我	思考	我们	能	覆盖	在	一	下午	,

"我先从一组我认为我们可以在一个下午完成的人员开始，

" [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə] ['eɪmi] .

"	she	explained	to	Amy	.
"	她	解释	到	艾米	.

她向艾米解释道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [aɪv] [pɪkt] [ɪz] [nɑ:t] [tu:] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [moʊst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɔ:f] -

"	And	the	district	I've	picked	is	not	too	far	away	from	most	of	the	off	-
"	和	这	区	我已经	挑选	是	不是	也	远的	离开	从	最多	的	这	离开	-

['brɔ:dweɪ] ['θiətəz] [ɪn] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

Broadway	theaters	in	Greenwich	Village	.
百老汇	剧院	在	格林威治	村庄	.

"而且我选择的这个区域距离格林威治村的大多数外百老汇剧院都不太远。"

[aɪ'd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] [best] [ɪf] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [faɪnd] [ə; eɪ] ['θi:ətər] [nɪr] [wer] ['pi:p(ə)l] [ɑ:r; ər] [ju:st] [tu:; tə]

I'd	like	it	best	if	we	could	find	a	theater	near	where	people	are	used	to
ID	喜欢	它	最好的	如果	我们	可以	寻找	一个	剧院	靠近	在哪里	人们	是	用过的	到

['goʊɪŋ] ,

going	,
去	,

如果能找到一家靠近人们常去的地方的剧院，那就最好了。

[ɔ:r] [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['distrikts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['i:zi] [tu:; tə] [get] [tu:; tə] [baɪ] [bʌs] [ɔ:r] ['sʌbweɪ] . "

or	at	least	in	districts	that	are	easy	to	get	to	by	bus	or	subway	.	"
或者	在	至少	在	地区	那	是	简单的	到	得到	到	经过	公共汽车	或者	地铁	.	"

或者至少在乘坐公共汽车或地铁很容易到达的地区。"

" [dəunt] ['wɜ:ri] [tu:] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] , " [ˌgretə] ['kɑ:mɛntəd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [æn; ən]

"	Don't	worry	too	much	about	that	,	"	Greta	commented	from	the	depths	of	an
"	不	担心	也	很多	关于	那	,	"	格蕾塔	评论	从	这	深度	的	一个

['i:zi] [tʃer] .

easy	chair	.
简单的	椅子	.

"别太担心，"格蕾塔从一张舒适的扶手椅里说道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [dʒʌst] [faɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [pleɪ] ,

"	If	you	can	just	find	a	place	to	put	on	the	play	,
"	如果	你	能	只是	寻找	一个	地方	到	放	在	这	玩	,

"如果你能找到地方上演这部剧的话，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [gʊd] , ['pi:p(ə)l] [wɪl] [kʌm] .

and	if	the	play	is	good	,	people	will	come	.
和	如果	这	玩	是	好的	,	人们	将要	来	.

如果演出精彩，自然会有人来看。

['i:v(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [tu:; tə] [wɔ:k] , [ɔ:r] [peɪ] [trə'mendəs] [kæb] [ferz] .

Even	if	they	have	to	walk	,	or	pay	tremendous	cab	fares	.
甚至	如果	他们	有	到	走	,	或者	支付	巨大的	出租车	票价	.

即使他们不得不步行，或者支付高昂的出租车费。

[ðæts] [wʌn] ['wʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [ə'baʊt] [nu:] [jɔ:k] .

That's	one	wonderful	thing	about	New	York	.
那就是	一	精彩的	事物	关于	新的	约克	.

这就是纽约的魅力之一。

['piːp(ə)l] [lʌv] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
People love the theater ,
人们 爱 这 剧院 ,

人们热爱戏剧。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [gʊd] [pleɪ] .
and they're willing to go through all kinds of hardships to see a good play .
和 它们是 愿意的 到 去 通过 全部 种类 的 艰辛 到 看 一个 好的 玩 .
〃 -
〃 128
〃 -

他们愿意克服各种困难去看一场精彩的演出。”128

“ [ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['praɪsɪz] ['piːp(ə)l] [peɪ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['brɔːdweɪ] [ʃoʊ] , 〃 ['eɪmi]
“ The proof of that is the prices people pay to see a Broadway show , 〃 Amy
“ 这 证明 的 那 是 这 价格 人们 支付 到 看 一个 百老汇 展示 , 〃 艾米
[ə'griːd] .
agreed .
同意 .

“人们为观看百老汇演出所支付的价格就是最好的证明,”艾米赞同道。

“ [sɪks][ænd; ənd] [eɪt] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ə; eɪ] [siːt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ! 〃
“ Six and eight dollars a seat for some of them ! 〃
“ 六 和 八 美元 一个 座位 为了 一些 的 他们 ! 〃

“有些座位要六到八美元一个！〃

“ [ænd; ənd] [ðæts] [æt; ət][bɑːks] - ['ɑːfɪs] ['praɪsɪz] , 〃 [aɪ'riːn] ['kɑːmɛntəd] .
“ And that's at box - office prices , 〃 Irene commented .
“ 和 那就是 在 盒子 - 办公室 价格 , 〃 艾琳 评论 .

“而且这还是票房价格呢,”艾琳评论道。

“ [ðeɪ] [peɪ] ['twenti] - [faɪv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][tuː; tə][ə; eɪ] ['tɪkɪt] ['broʊkər] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['riːəli]
“ They pay twenty - five dollars to a ticket broker sometimes to see a really
“ 他们 支付 二十 - 五 美元 到 一个 票 经纪人 有时 到 看 一个 真的
['pɑːpjələr] [ʃoʊ] .
popular show .
受欢迎的 展示 .

“他们有时会花 25 美元从票贩子那里去看一场非常受欢迎的演出。”

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ðɪs] ['bɪznəs] [ɪz][ə; eɪ]['broʊkər] , [nɑːt][æn; ən] ['æktrəs] .
I think that the thing to be in this business is a broker , not an actress .
我 思考 那 这 事物 到 是 在 这 商业 是 一个 经纪人 , 不是 一个 演员 .

我认为在这个行业里，应该做经纪人，而不是演员。

[ðæts] [wer] [ðə; ði][bɪg] ['mʌni] [ɪz] ! 〃
That's where the big money is ! 〃
那就是 在哪里 这 大的 钱 是 ! 〃

那里才是真正赚钱的地方!

“ [wiːl] [rɪ'membər] [ðæt] [wen] [wiː; wi][get]['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] , 〃 ['pegi] [sed] , ['læfɪŋ] .
“ We'll remember that when we get our theater , 〃 Peggy said , laughing .
〃 出色地 记住 那 什么时候 我们 得到 我们的 剧院 , 〃 佩吉 说 , 笑 .

“等我们有了自己的剧院，我们会记住这件事的,”佩吉笑着说。

“ [aɪl] [pʊt] [ə'saɪd][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][ʌv; əv] [siːts] [ɪn][maɪ] [neɪm] ,
“ I'll put aside a whole lot of seats in my name ,
〃 患病的 放 旁边 一个 所有的 很多 的 座位 在 我的 姓名 ,

“我会以我的名义预留很多座位，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['ʃoʊz] [ə; eɪ][hɪt] [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [ɑːn][ðem; ðəm] ! 〃
and if the show's a hit I'll make a fortune on them ! 〃
和 如果 这 节目 一个 打 患病的 制作 一个 财富 在 他们 ! 〃

如果节目大受欢迎，我肯定能发大财!

“ [noʊ] ['θiːətər] , [noʊ] ['tɪkɪts] , ” ['eɪmi] [sed] ['draɪli] .
“ No theater , no tickets , ” Amy said dryly .
“ 不 剧院 , 不 门票 , ” 艾米 说 干巴巴地 .

“没有剧院，就没有票。”艾米冷冷地说。

“ [ænd; ənd][noʊ] [ʃoʊ] ['iːðər] .
“ And no show either .
“ 和 不 展示 任何一个 .

“而且也没有露面。”

[wiːd] ['betər] [get] ['goʊɪŋ] [naʊ] .
We'd better get going now .
我们会 更好的 得到 去 现在 .

我们最好现在就出发。

” [ðə; ði] ['eriə] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] ['kʌvər] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [saʊθ] [ʌv; əv]
” The area that Peggy had decided to cover first was a section south of
” 这 区域 那 佩吉 有 决定 到 覆盖 第一的 曾是 一个 部分 南 的
[ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] ,
Fourteenth Street ,
第十四 街道 ,

佩吉决定首先覆盖的区域是第十四街以南的一片区域，

[ænd; ənd] ['sʌmwʌt] ['fɑːrðər] [iːst] [ðæn; ðən] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] .
and somewhat farther east than where they had been .
和 有些 更远 东方 比 在哪里 他们 有 到过 .

而且比他们之前所在的地方更往东一些。

[ðɪs] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld][pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,
This was an old part of town ,
这 曾是 一个 老的 部分 的 镇 ,

这是老城区，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['θiːətər] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] ['sentərd] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [muːvd] “
in which the theater had once been centered even before it had moved “
[ˌʌp'taʊn] ” [tuː; tə] [ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] .
uptown ” to Fourteenth Street .
上城区 ” 到 第十四 街道 .

剧院曾经位于此处，甚至在它搬迁到“上城区”第十四街之前就是如此。

([ˌfɔːr'tiːnθ] [striːt] [ɪt'self] [ɪz] [naʊ] ['veri] [mʌtʃ] [ˌdaʊn'taʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['θiːətər] ['dɪstrɪkt]
(Fourteenth Street itself is now very much downtown from the present theater district
(第十四 街道 本身 是 现在 非常 很多 市中心 从 这 展示 剧院 区
[ɪn][ðə; ði] [west] ['fɔːtiːz] [ænd; ənd] ['fɪftɪz] .)
in the west Forties and Fifties .)
在 这 西方 四十年代 和 五十年代 .)

（第十四街现在位于市中心，与西四五十街的剧院区截然不同。）

[ðɪs] [oʊld] ['dɪstrɪkt] [hæd; həd] [siːn] [weɪv] ['æftər] [weɪv] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [kʌm] [frʌm; frəm] ['veriəs]
This old district had seen wave after wave of immigrants come from various
这 老的 区 有 已见 海浪 后 海浪 的 移民 来 从 各种各样的
[lændz] .
lands .
土地 .

这个古老的街区曾迎来过一波又一波来自世界各地的移民。

[iːtʃ] ['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [left] [ɪts][mɑːrk] .
Each nation had left its mark .
每个 国家 有 左边 它是 标记 .

每个国家都留下了自己的印记。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['rʌʃ(ə)n] ['stɔrz] , [ruː'meiniən; rəu-] ['restərənt] , ['aɪrɪʃ] [baːz] , ['dʒuːɪʃ] [delɪkə'tesnz] ,

There	were	Russian	stores	,	Rumanian	restaurants	,	Irish	bars	,	Jewish	delicatessens	,
那里	是	俄语	商店	,	罗马尼亚语	餐厅	,	爱尔兰	酒吧	,	犹太人	熟食店	,

[ɪ'tæliən] ['grousəri] ['stɔrz] ,

Italian	grocery	stores	,
意大利语	杂货店	商店	,

这里有俄罗斯商店、罗马尼亚餐馆、爱尔兰酒吧、犹太熟食店、意大利杂货店。

[ænd; ənd] ['spænɪʃ] [ʃɑːps] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] . -

and	Spanish	shops	of	all	sorts	.	129
和	西班牙语	商店	的	全部	排序	.	-

以及各种各样的西班牙商店。129

“ [its] [laɪk] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [krɔːs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][kaɪndz][ʌv; əv] ['rɑːks] , ” ['pegi] [sed] .

“	It's	like	looking	at	a	cross	section	of	certain	kinds	of	rocks	,	”	Peggy	said	.
“	它是	喜欢	寻找	在	一个	叉	部分	的	肯定	种类	的	岩石	,	”	佩吉	说	.

“这就像观察某些类型岩石的横截面一样，”佩吉说。

“ [juː; jʊ] [noʊ] ,

“	You	know	,
“	你	知道	,

“你知道，

[ðə; ði][kaɪndz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['mɪljən] - [jɪr] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði][kaɪndz]

the	kinds	that	give	you	a	million	-	year	history	of	the	earth	and	the	kinds
这	种类	那	给	你	一个	百万	-	年	历史	的	这	地球	和	这	种类

[ʌv; əv][laɪf] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔːn] .

of	life	that	have	come	and	gone	.
的	生活	那	有	来	和	已消失	.

这类书籍能让你了解地球百万年的历史，以及曾经出现和消失的各种生命形式。

['faɪndɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['piːpəlz] [ɪz][sɔːrt][ʌv; əv] [laɪk]

Finding	all	these	traces	of	different	languages	and	peoples	is	sort	of	like
寻找	全部	这些	痕迹	的	不同的	语言	和	人民	是	种类	的	喜欢

[dʒi'ɑːlədʒi] . ”

geology	.	”
地质学	.	”

发现所有这些不同语言和民族的痕迹，有点像地质学研究。

“ [jes] , ” ['eɪmi] [ə'griːd] ,

“	Yes	,	”	Amy	agreed	,
“	是的	,	”	艾米	同意	,

“是的，”艾米同意道。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [tel] ['prɪti] [wel] [wɪtʃ] [gruːps] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [fɜːrst]

“	and	you	can	tell	pretty	well	which	groups	came	to	the	neighborhood	first
“	和	你	能	告诉	漂亮的	出色地	哪个	团体	来了	到	这	邻里	第一的

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌnz] ['fɑːloʊd] ,

and	which	ones	followed	,
和	哪个	一个	随后	,

“而且你可以很清楚地分辨出哪些群体最先来到这个社区，哪些群体随后到来。”

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪtɪst] .

and	which	are	the	latest	.
和	哪个	是	这	最新的	.

哪些是最新版本?

[aɪ'd] [seɪ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [wɜːr; wər][fɜːrst] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][ruː'meiniən; rəu-][ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃənz] ,

I'd	say	the	Irish	were	first	,	and	then	the	Rumanians	and	the	Russians	,
ID	说	这	爱尔兰	是	第一的	,	和	然后	这	罗马尼亚人	和	这	俄罗斯人	,

我认为爱尔兰人最早，其次是罗马尼亚人和俄罗斯人。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər] ['dʒuːɪʃ] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [ðə; ði][pˈwɛrˌtoʊ, ˈpɔrtə, ˈpɔrtɤ] ['rɪkənz] .

a	lot	of	whom	were	Jewish	,	and	finally	the	Puerto	Ricans	.
一个	很多	的	谁	是	犹太人	,	和	最后	这	波多黎各	波多黎各人	.

其中很多是犹太人，最后是波多黎各人。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [stɔːr] !

Look	at	that	store	!
看	在	那	店铺	!

看看那家店！

" [ʃiː; ʃi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [stɔːr] ['wɪndoʊz] ['letərd] " - ,

"	She	pointed	to	an	old	building	with	store	windows	lettered	"	Carnecería	,
"	她	尖	到	一个	老的	建筑	和	店铺	视窗	字母	"	-	,

她指着一栋老建筑，商店橱窗上写着"Carnecería（肉店）"字样。

" [wɪtʃ] [ɪz] ['spænɪʃ] [fɔːr; fər] " ['bʊtʃər] [ʃɑːp] .

"	which	is	Spanish	for	"	butcher	shop	.
"	哪个	是	西班牙语	为了	"	屠夫	店铺	.

"在西班牙语中是"肉铺"的意思。

" ['oʊvər][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['feɪdɪd][oʊld] ['saɪnbɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tenənts] [hæd; həd]

"	Over	the	windows	was	a	faded	old	signboard	which	the	present	tenants	had
"	超过	这	视窗	曾是	一个	褪色	老的	招牌	哪个	这	展示	租户	有

[nɪˈglektɪd] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] .

neglected	to	remove	.
被忽视的	到	消除	.

"窗户上方挂着一块褪色的旧招牌，现在的租户一直没把它取下来。"

[ɪts] [gɪlt] ['letərz] , ['nɪrli] [ɪ'ledʒəb(ə)l] , [riːd] , " [ə; eɪ] . [waɪ] . - , [ɪŋk] . ,

Its	gilt	letters	,	nearly	illegible	,	read	,	"	A	.	Y	.	Ravotsky	,	Inc	.	,
它是	镀金	信件	,	几乎	无法辨认	,	读	,	"	一个	.	是	.	-	,	公司	.	,

上面的烫金字迹几乎难以辨认，写着："AY Ravotsky, Inc."

" [ænd; ənd][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['letərɪŋ] , [kaːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] ,

"	and	on	either	side	of	the	lettering	,	carved	into	the	wood	,
"	和	在	任何一个	边	的	这	字母	,	雕刻	进入	这	木头	,

"并且在刻在木头上的字母两侧，

[wʌz; wəz][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd][hɑːrp] .

was	an	Irish	shamrock	and	harp	.
曾是	一个	爱尔兰	三叶草	和	竖琴	.

那是一株爱尔兰三叶草和一把竖琴。

" [its] [laɪk] [ə; eɪ][wʌn] - [stɑːp]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] !

"	It's	like	a	one	-	stop	history	of	New	York	!
"	它是	喜欢	一个	一	-	停止	历史	的	新的	约克	!

"这就像是一部一站式的纽约历史！"

" ['pegi] [sed] .

"	Peggy	said	.
"	佩吉	说	.

佩吉说道。

" [aɪl] [bet] [ɪf] [juː; jʊ] [dʌg] [ˌʌndərˈniːθ] [ˌaɪ ˈtiː] [juːd] [faɪnd] [dʌtʃ] [ʃuːz] [ænd; ənd] ['ɪndiən] ['ærəʊhedz] !

"	I'll	bet	if	you	dug	underneath	it	you'd	find	Dutch	shoes	and	Indian	arrowheads	!
"	患病的	赌注	如果	你	挖	下	它	你会	寻找	荷兰语	鞋	和	印度	箭头	!

"我敢打赌，如果你挖开它，你会发现荷兰的鞋子和印度的箭头！"

" [ə; eɪ] [fjuː] [blɑːks] - [wɔːk] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðer; ðər][fɜːrst] [əˈdres] .

"	A	few	blocks	'	walk	brought	them	to	their	first	address	.
"	一个	很少	积木	-	走	带来	他们	到	他们的	第一的	地址	.

"走了几个街区，他们就到了他们的第一个住址。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['θiːətər] [æt; ət][ɔːl] .

There	was	no	sign	of	a	theater	at	all	.
那里	曾是	不	符号	的	一个	剧院	在	全部	.

完全没有剧院的迹象。

[ɪn] [ɪts] [pleɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] , [skwɑːt]['hɑːspɪt(ə)l] ; [ɑːn][ɪts] ['kɔːrnərstoʊn] [ə'pɪrd] [ðə; ðɪ] [deɪt] [ˌaɪ 'tiː]

In	its	place	was	a	large	,	squat	hospital	;	on	its	cornerstone	appeared	the	date	it
在	它是	地方	曾是	一个	大的	,	蹲	医院	;	在	它是	基石	出现	这	日期	它

[wʌz; wəz] [bɪlt] — - .

was	built	—	1912	.
曾是	建造	—	-	.

原址上是一座高大矮胖的医院；奠基石上刻着它的建造日期——1912 年。

“ [wel] , [ðæt] [teɪks] [ker] [ʌv; əv] - ['θiːətər] , ” ['pegi] [sed] ['sædli] ,

“	Well	,	that	takes	care	of	Hewett's	Theater	,	”	Peggy	said	sadly	,
“	出色地	,	那	需要	关心	的	-	剧院	,	”	佩吉	说	令人遗憾的是	,

“唉，休伊特剧院的事儿就这么解决了。”佩吉伤心地说。

['krɔːsɪŋ] [ɔːf][ðə; ðɪ] [neɪm] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪst] .

crossing	off	the	name	on	her	list	.
过境	离开	这	姓名	在	她	列表	.

她把名单上的名字划掉了。

“ [naʊ] [lets] [traɪ][ðə; ðɪ] ['empərər] .

“	Now	let's	try	the	Emperor	.
“	现在	我们来吧	尝试	这	皇帝	.

“现在让我们试试皇帝。”

[ɪts] ['oʊnli] [tuː] [blɑːks] [ə'weɪ] . ” -

It's	only	two	blocks	away	.	”	130
它是	仅有的	二	积木	离开	.	”	-

就在两个街区外。”130

[ðə; ðɪ] ['empərər] ['θiːətər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɪ'fektɪvli] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [griːk] ['ɔːrθədɑːks] [tʃɜːrtʃ] ,

The	Emperor	Theater	was	now	effectively	disguised	as	a	Greek	Orthodox	church	,
这	皇帝	剧院	曾是	现在	有效地	伪装	作为	一个	希腊语	正统	教会	,

皇帝剧院现在实际上已经伪装成了一座希腊东正教教堂。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['tɜːrnɪp] - [ʃeɪpt] ['stiːpl] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] ['saɪnbɔːrd] [ˌaʊt'saɪd] .

complete	with	a	turnip	-	shaped	steeple	and	a	Russian	signboard	outside	.
完全的	和	一个	芜菁	-	形状	尖顶	和	一个	俄语	招牌	外部	.

教堂顶部有一个萝卜形状的尖顶，外面还有一个俄语招牌。

[ðə; ðɪ][nekst] ['θiːətər] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['gɔːdi] ['keɪtərərz] [hɔːl] , [juːst] [fɔːr; fər]

The	next	theater	on	the	list	was	a	large	and	gaudy	caterer's	hall	,	used	for
这	下一个	剧院	在	这	列表	曾是	一个	大的	和	艳丽的	餐饮服务商	大厅	,	用过的	为了

['wɛdɪŋz] ,

weddings	,
婚礼	,

名单上的下一个剧院是一个大型且华丽的宴会厅，用于举办婚礼。

['pɑːrtiz] , [lɑːdʒ] ['miːtiŋz] , [ænd; ənd]['dænsəz, 'dænsɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['poʊstər] .

parties	,	lodge	meetings	,	and	dances	,	according	to	its	poster	.
各方	,	小屋	会议	,	和	舞蹈	,	根据	到	它是	海报	.

根据海报上的描述，这里会举办派对、社团会议和舞会。

[ðə; ðɪ][nekst] [tuː] [ɑːn][ðə; ðɪ][lɪst][hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['toʊtəli] ['dɪsə'pɪrd] ,

The	next	two	on	the	list	had	also	totally	disappeared	,
这	下一个	二	在	这	列表	有	还	完全	消失	,

名单上的后两位也完全消失了。

['gɪvɪŋ] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ] [gə'rɑ:ʒ] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'pɑ:rtmənt] [haʊs] .
giving way to a garage and an apartment house .
给予 方式 到 一个 车库 和 一个 公寓 房子 .

后面是车库和公寓楼。

“ [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:rdli] [ɪn'kɜ:rɪdʒɪŋ] , ” ['eɪmi] [sed] .
“ This is hardly encouraging , ” Amy said .
“ 这 是 几乎 鼓励 , ” 艾米 说 .

“这真让人沮丧，”艾米说。

“ [aɪ] ['sʌmhaʊ] [fi:l] [ɔ:l'redi] [ðæt] [wɪə(r)] [ɑ:n][ə; eɪ][waɪld] - [gu:s] [tʃeɪs] . ”
“ I somehow feel already that we're on a wild - goose chase . ”
“ 我 不知何故 感觉 已经 那 是 在 一个 荒野 - 鹅 追赶 . ”

“我总觉得我们像是在做无用功。”

“ ['eɪmi] , [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [get] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] !
“ Amy , this is no time to get discouraged !
“ 艾米 , 这 是 不 时间 到 得到 灰心 !

“艾米，现在不是气馁的时候！”

” ['pegi] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [waɪ] , [wi:v] ['oʊnli] [gɔ:n] [tu:; tə] [faɪv] ['pleɪsɪz] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t] ['nɪrli] ['fɔ:rti] [mɔ:r] [ɑ:n][ðə; ði]
“ Why , we've only gone to five places , and we've got nearly forty more on the
“ 为什么 , 我们已经 仅有的 已消失 到 五 地方 , 和 我们已经 得到 几乎 四十 更多的 在 这
[lɪst] !
list !
列表 !

“哎呀，我们才去了五个地方，而我们的名单上还有将近四十个地方呢！”

[ænd; ənd] , ['æftər][ɔ:l] , [its] [nɑ:t][æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['θiətəz] .
And , after all , it's not as if we were looking for a dozen theaters .
和 , 后 全部 , 它是 不是 作为 如果 我们 是 寻找 为了 一个 打 剧院 .

毕竟，我们又不是要找十几家剧院。

[ɔ:l] [wi:; wi][wɑ:nt][ɪz][wʌn] ,
All we want is one ,
全部 我们 想 是 一 ,

我们想要的只有一个，

[soʊ][aɪ][dəunt] [ker] [ɪf] [ɔ:l][bʌt; bət][wʌn] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʌt] [ɔ:r] [kən'vɜ:rtɪd] .
so I don't care if all but one prove to be shut or converted .
所以 我 不 关心 如果 全部 但 一 证明 到 是 关闭 或者 转换 .

所以，就算除了一个以外，其他的都关门了或者改建成了别的店，我也不在乎。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm][ɔ:l] ,
And we have to see them all ,
和 我们 有 到 看 他们 全部 ,

我们必须全部看完。

[dʒʌst][ɪn] [keɪs] [its] [ðə; ði][læst][wʌn] [ðæt] [tɜ:rnz] [aʊt] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:r; fər][ˌju: 'es] ! ”
just in case it's the last one that turns out to be for us ! ”
只是 在 案件 它是 这 最后的 一 那 转弯 出去 到 是 为了 我们 ! ”

万一这是最后一个，而且正好是给我们的呢！

“ [ðæt] [meɪks] [sens] , ” ['eɪmi] [ə'gri:d] , “ [ænd; ənd][aɪ] ['sɜ:rt(ə)nli] [dəunt][wɑ:nt][tu:; tə][kwɪt] .
“ That makes sense , ” Amy agreed , “ and I certainly don't want to quit .
“ 那 制作 感觉 , ” 艾米 同意 , “ 和 我 当然 不 想 到 辞职 .

“这很有道理，”艾米同意道，“我当然不想辞职。”

[its] [dʒʌst] [ðæt] [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][hæd; həd][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ！ ”

It's	just	that	I	wish	we	had	hit	it	right	the	first	time	!	”
它是	只是	那	我	希望	我们	有	打	它	正确的	这	第一的	时间	！	”

我只是希望我们第一次就能成功!

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ]['leɪzi][gɜːrl] , ” ['pegi] [ri'prəutʃt] [hɜː; hər] .

“	You're	a	lazy	girl	,	”	Peggy	reproached	her	.
“	你是	一个	懒惰的	女孩	,	”	佩吉	受责备	她	.

“你真是个懒惰的女孩，”佩吉责备道。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Do	you	know	the	way	I	feel	about	it	?
“	做	你	知道	这	方式	我	感觉	关于	它	?

你知道我对这件事的感受吗?

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] ['θiːətər] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst][kɔːl] ,

Even	if	we	had	found	a	good	theater	on	our	first	call	,
甚至	如果	我们	有	成立	一个	好的	剧院	在	我们的	第一的	称呼	,

即使我们第一次打电话就找到了一家不错的剧院，

[aɪ'd] [stɪl] [wɑːnt][tuː; tə] [siː] ['evriθɪŋ] [els] [ɑːn][ðə; ði][lɪst] ,

I'd	still	want	to	see	everything	else	on	the	list	,
ID	仍然	想	到	看	一切	别的	在	这	列表	,

我还想看看清单上的其他所有东西。

[dʒʌst][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [best] [wʌn] ！ ” -

just	to	make	sure	that	we	had	the	best	one	!	”	131
只是	到	制作	当然	那	我们	有	这	最好的	一	！	”	-

只是为了确保我们拿到的是最好的！“131

['æftər][sʌm; səm] [mɔːr] ['wɔːkɪŋ] ,

After	some	more	walking	,
后	一些	更多的	步行	,

又走了一会儿之后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [tuː] [mɔːr] ['mɪsɪŋ] ['θiətəz] [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd]

in	which	they	found	two	more	missing	theaters	and	one	that	had	been	converted
在	哪个	他们	成立	二	更多的	丢失的	剧院	和	一	那	有	到过	转换

[tuː; tə][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['pɑːrlər] ,

to	a	funeral	parlor	,
到	一个	葬礼	客厅	,

他们在那里又发现了两家失踪的剧院和一家被改建成殡仪馆的剧院。

[ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] [lʌntʃ] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdelɪkə'tesn] [wer] ['sɒsɪdʒɪz] [ʌv; əv] ['evri] [ʃeɪp]

they	decided	to	stop	for	lunch	in	a	delicatessen	where	sausages	of	every	shape
他们	决定	到	停止	为了	午餐	在	一个	熟食	在哪里	香肠	的	每一个	形状

[ænd; ənd][saɪz] [hʌŋ] [laɪk] [dekə'reiʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

and	size	hung	like	decorations	from	the	ceiling	.
和	尺寸	悬挂	喜欢	装饰	从	这	天花板	.

他们决定在一家熟食店停下来吃午饭，店里各种形状和大小的香肠像装饰品一样挂在天花板上。

[ðeɪ] [sæt][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [nɪr] ['oʊpən] ['bærəlz] [ʌv; əv] ['pɪkəlz] , ['pɪkld] [tə'meɪtoʊz] ,

They	sat	at	a	small	table	near	open	barrels	of	pickles	,	pickled	tomatoes	,
他们	卫星	在	一个	小的	桌子	靠近	打开	桶	的	泡菜	,	腌制	西红柿	,

他们坐在摆放着腌菜和腌西红柿的敞开式木桶旁的小桌子旁，

[ænd; ənd] ['saʊərkraʊt] [ænd; ənd] [stʌft] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [kɔːrnd] - [biːf] ['sænwɪtʃɪz; 'sænwɪdʒɪz][ɑːn]

and	sauerkraut	and	stuffed	themselves	with	corned	-	beef	sandwiches	on
和	酸菜	和	填充	他们自己	和	咸	-	牛肉	三明治	在

[freʃ] , ['freɪgrənt] [raɪ] [bred] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kærəweɪ] [siːdz] ,

fresh	,	fragrant	rye	bread	dotted	with	caraway	seeds	,
新鲜的	,	香	黑麦	面包	虚线	和	葛缕子	种子	,

他们吃了酸菜，还吃了用新鲜、香气扑鼻的黑麦面包夹着咸牛肉的三明治，面包上点缀着香芹籽。

[ˌhoʊm'meɪd] [pə'teɪtoʊ]['sæləd] , [koʊl] [slɔː] , [ænd; ənd] ['pɪkəlz] .

homemade	potato	salad	,	cole	slaw	,	and	pickles	.
自制	土豆	沙拉	，	油菜	凉拌卷心菜	，	和	泡菜	.

自制土豆沙拉、凉拌卷心菜和腌黄瓜。

['æftərwərd] , [ðeɪ] [felt] [mʌtʃ] ['betər] , [ænd; ənd] [mɔːr] ['hɑːtnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði]

Afterward	,	they	felt	much	better	,	and	more	heartened	for	the	rest	of	the
之后	，	他们	毛毡	很多	更好的	，	和	更多的	令人鼓舞	为了	这	休息	的	这

['deɪz] [sɜːrtʃ] .

day's	search	.
天	搜索	.

之后，他们感觉好多了，也更有信心继续当天的搜寻工作。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [wei] [ˌdaʊn'taʊn] , [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [wʌns]

As	they	worked	their	way	downtown	,	the	neighborhood	began	to	change	once
作为	他们	工作	他们的	方式	市中心	，	这	邻里	开始	到	改变	一次

[mɔːr] ,

more	,
更多的	，

随着他们一路向市中心进发，街区再次开始发生变化。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz][wɜːr; wər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [ges] [wʌt] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	girls	were	unable	to	guess	what	might	be	the	nationality	of	the
和	这	女孩们	是	无法	到	猜测	什么	可能	是	这	国籍	的	这

[dɑːrk] ,

dark	,
黑暗的	，

女孩们无法猜出黑暗生物的国籍。

[strɔːŋ] - [feɪst] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [naʊ] [sɔː] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

strong	-	faced	people	they	now	saw	about	them	.
强的	-	面对	人们	他们	现在	锯	关于	他们	.

他们现在看到的都是些面容坚毅的人。

[ðə; ði] [saɪnz] [ɑːn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ['dɪdnt] [help] ['iːðər] , ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]

The	signs	on	the	windows	didn't	help	either	,	being	in	a	language	they	could	not
这	标志	在	这	视窗	没有	帮助	任何一个	，	存在	在	一个	语言	他们	可以	不是

[aɪ'dentɪfaɪ] .

identify	.
确认	.

窗户上的标语也无济于事，因为上面使用的语言他们看不懂。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] ['mɪstəri] , [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [bɪn] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ]

It	might	have	remained	a	mystery	,	had	they	not	been	stopped	by	a
它	可能	有	剩余	一个	神秘	，	有	他们	不是	到过	停止	经过	一个

[pə'liːsmən] [huː] [sed] ,

policeman	who	said	,
警察	WHO	说	，

如果不是被一名警察拦下并说道：这或许会一直是个谜。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪs] - ['lʊkɪŋ] ['gɝːlz] [laɪk] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dʒɪpsi] ['sekʃ(ə)n] ?

“	What	are	a	couple	of	nice	-	looking	girls	like	you	doing	in	the	Gypsy	section	?
“	什么	是	一个	夫妻	的	好的	-	寻找	女孩们	喜欢	你	正在做	在	这	吉普赛人	部分	?

“像你们这样两个漂亮姑娘怎么会出现在吉普赛人区呢？”

[ðɪs] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [saɪt] - [siː] , [juː; jʊ] [noʊ] .

This	is	no	place	to	sight	-	see	,	you	know	.
这	是	不	地方	到	视线	-	看	，	你	知道	.

你知道，这里不是观光的地方。

[aɪ'd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['gaɪdɪd] [tʊr] . ”

I'd	advise	you	to	take	a	guided	tour	.	”
ID	建议	你	到	拿	一个	引导	旅游	.	”

我建议你参加导览团。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] [saɪt] - ['siːɪŋ] , ” ['pegi] [sed] .

“	We're	not	sight	-	seeing	,	”	Peggy	said	.
“	是	不是	视线	-	看到	,	”	佩吉	说	.

“我们不是在观光，”佩吉说。

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən] [ə'dres] — ['æktʃuəli] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld] ['θiːətər] .

“	We're	looking	for	an	address	—	actually	for	an	old	theater	.
“	是	寻找	为了	一个	地址	—	实际上	为了	一个	老的	剧院	.

“我们正在寻找一个地址——实际上是一个老剧院的地址。”

['meɪbi] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌjuː 'es] .

Maybe	you	can	help	us	.
或许	你	能	帮助	我们	.

或许你能帮帮我们。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [bɜːrk] ['θiːətər] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [ɪg'zɪsts] .

We	want	to	find	the	Burke	Theater	,	if	it	still	exists	.
我们	想	到	寻找	这	伯克	剧院	,	如果	它	仍然	存在	.

我们想找到伯克剧院，如果它还存在的话。

” [ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['pʌz(ə)ld] [ʌn'tɪl] ['pegi] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'dres] , [ænd; ənd] [ðen]

”	The	policeman	was	puzzled	until	Peggy	showed	him	the	address	,	and	then
”	这	警察	曾是	困惑	直到	佩吉	显示	他	这	地址	,	和	然后

[hiː; hi] [smaɪld] ['brɔːdli] .

he	smiled	broadly	.
他	微笑	总体而言	.

“警察感到困惑，直到佩吉给他看了地址，然后他才露出了灿烂的笑容。”

“ [wel] , [juː; jʊ] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	Well	,	you	might	just	as	well	forget	it	,	”	he	said	.
“	出色地	,	你	可能	只是	作为	出色地	忘记	它	,	”	他	说	.

“那你还是算了吧，”他说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] [wʌns] , [bʌt; bət][nɑːt] ['eni] [lɔːŋgər] .

“	It	might	have	been	a	theater	once	,	but	not	any	longer	.
“	它	可能	有	到过	一个	剧院	一次	,	但	不是	任何	更长	.

“它曾经可能是一家剧院，但现在已经不是了。”

[ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [haʊs] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ænd; ənd] [its] [ðə; ði]['loʊk(ə)l] [bɔɪz] - [klʌb] ,

The	Settlement	House	has	it	now	,	and	it's	the	local	boys	'	club	,
这	沉降	房子	有	它	现在	,	和	它是	这	当地的	男孩们	-	俱乐部	,

现在它归社区中心所有，而且它还是当地男孩的俱乐部。

[kəm'pliːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʒɪm'neɪziəm] [ɪ'kwɪpt] [fɔːr; fər] ['evri] [spɔːrt] .

complete	with	a	gymnasium	equipped	for	every	sport	.
完全的	和	一个	健身房	配备	为了	每一个	运动	.

配有设施齐全的体育馆，可进行各种运动。

[its] [dʌn] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] [ɪn] [ðɪs] ['neɪbərhʊd] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . ” -

It's	done	a	lot	of	good	in	this	neighborhood	,	I	can	tell	you	.	”	132
它是	完毕	一个	很多	的	好的	在	这	邻里	,	我	能	告诉	你	.	”	-

我可以告诉你，它给这个社区带来了很多好处。”132

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðen] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] .

Peggy	and	Amy	thanked	him	,	and	then	asked	him	about	the	Gypsies	.
佩吉	和	艾米	谢谢	他	,	和	然后	问	他	关于	这	吉普赛人	.

佩吉和艾米向他道谢，然后问起吉普赛人的事。

[ðeɪ] ['hædnt] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eni] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]
They hadn't realized there were any in the city — or at least not enough to
他们 之前没有 已实现 那里 是 任何 在 这 城市 — 或者 在 至少 不是 足够的 到
[meɪk] [ʌp][ə; eɪ] [hoʊl] ['dɪstrɪkt] .
make up a whole district .
制作 向上 一个 所有的 区 .

他们之前并没有意识到城里有这样的城市——或者至少数量不足以构成一个完整的街区。

“ [ɪts] [nɑːt][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['dɪstrɪkt] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ It's not a large district , ” he said .
“ 它是 不是 一个 大的 区 , ” 他 说 .

“这不是一个很大的区，”他说。

“ [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɔːr][soʊ] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] .
“ No more than a thousand or so , at the most .
“ 不 更多的 比 一个 千 或者 所以 , 在 这 最多 .

“最多也就一千人左右。”

[æt; ət] [liːst] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [seɪ] ,
At least that's what they say ,
在 至少 那就是 什么 他们 说 ,

至少他们是这么说的。

[bʌt; bət] [ɪts] [nɑːt] ['iːzi] ['getɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hoʊld] [stɪl] [tuː; tə][biː; bi] ['kaʊntɪd] .
but it's not easy getting them to hold still to be counted .
但 它是 不是 简单的 获得 他们 到 抓住 仍然 到 是 计数 .

但要让他们保持静止以便计数并不容易。

[ðeə(r)] [gʊd] ['piːp(ə)l] , [wʌns] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [noʊ] [ðem; ðəm] .
They're good people , once you get to know them .
它们是 好的 人们 , 一次 你 得到 到 知道 他们 .

只要你了解他们，就会发现他们都是好人。

['oʊnli] [ðeɪ] [spiːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ['noʊbɑːdi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪz] [ɑːr; ər]
Only they speak a language nobody can understand , and their ways are
仅有的 他们 说话 一个 语言 无人 能 理解 , 和 他们的 方式 是
['dɪfrənt] .
different .
不同的 .

他们说着一种无人能懂的语言，他们的生活方式也与众不同。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [aɪ] ['wʊdnt] [hæŋ] [ə'raʊnd] [hɪr] [mʌtʃ] .
If I were you , I wouldn't hang around here much .
如果 我 是 你 , 我 不会 悬挂 大约 这里 很多 .

如果我是你，我就不会在这里待太久。

” ['θæŋkɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ðə; ði]['gɜːlz] [left] ,
” Thanking him , the girls left ,
” 谢谢 他 , 这 女孩们 左边 ,

女孩们向他道谢后离开了。

[nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['kæstɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [glɑːnsiz] [bæk] ['oʊvər][ðer; ðər] ['ʃəuldəz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr]
not without casting a few glances back over their shoulders until they were sure
不是 没有 铸件 一个 很少 眼神 后退 超过 他们的 肩膀 直到 他们 是 当然
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [klɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] .
they were clear of the area .
他们 是 清除 的 这 区域 .

他们不时回头张望，直到确信自己已经离开该区域。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['θiətəz] [ɑːn][ðer; ðər][fɜːrst] ['deɪz] [lɪst][wɜːr; wər][tuː; tə][ðə; ði] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒɪpsi]

The	remaining	theaters	on	their	first	day's	list	were	to	the	west	of	the	Gypsy
这	其余的	剧院	在	他们的	第一的	天	列表	是	到	这	西方	的	这	吉普赛人

['dɪstrɪkt] ,

district	,
区	,

首日演出名单上的其他剧院都位于吉普赛人聚居区的西边。

[ænd; ənd] [ðiːz] [tuː] [pruːvd] [tuː; tə] ['ɔːfər] ['nʌθɪŋ] .

and	these	too	proved	to	offer	nothing	.
和	这些	也	已证实	到	提供	没有什么	.

但这些也都毫无用处。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ðeɪ] [naʊ] [faʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtskɜːrts] [ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] ,

The	district	they	now	found	themselves	in	was	on	the	outskirts	of	Chinatown	,
这	区	他们	现在	成立	他们自己	在	曾是	在	这	郊区	的	唐人街	,

他们现在所处的地区位于唐人街的边缘地带。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][hæf] [ˌtʃaɪ'niːz] [ænd; ənd][hæf] [mɪkst] - [nuː] - [jɔːk] .

and	was	half	Chinese	and	half	mixed	-	New	-	York	.
和	曾是	一半	中国人	和	一半	混合	-	新的	-	约克	.

他有一半中国血统，一半纽约混血血统。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [ɑːn][ðə; ði][lɪst][fɔːr; fər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] ,

Of	the	theaters	on	the	list	for	this	part	of	town	,
的	这	剧院	在	这	列表	为了	这	部分	的	镇	,

在该地区上榜的剧院中，

[wʌn][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['muːvi] [haʊs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ə; eɪ]

one	had	been	at	one	time	a	Chinese	movie	house	,	and	was	now	a
一	有	到过	在	一	时间	一个	中国人	电影	房子	,	和	曾是	现在	一个

['reskjuː] ['mɪʃ(ə)n] .

Rescue	Mission	.
救援	使命	.

其中一栋曾经是华人电影院，现在是一家救援中心。

['saɪnbɔːdz] [ɪn] ['rʌsti] [blæk] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [waɪt] ['letərɪŋ] [wɔːrnd] ['sɪnərz] [tuː; tə] [rɪ'pent] ,

Signboards	in	rusty	black	with	large	white	lettering	warned	sinners	to	repent	,
招牌	在	生锈的	黑色的	和	大的	白色的	字母	警告	罪人	到	悔改	,

锈迹斑斑的黑色招牌上用白色大字警告罪人悔改。

[ænd; ənd] ['ɔːfərd] [suːp] [ænd; ənd] [bred] [tuː; tə] ['eniwʌn] [huː] [ə'tendid] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] .

and	offered	soup	and	bread	to	anyone	who	attended	the	services	.
和	提供	汤	和	面包	到	任何人	WHO	参加	这	服务	.

并向所有参加礼拜的人提供汤和面包。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd] ,

From	inside	,
从	里面	,

从内部来看，

[ðə; ði]['gɜːlz] [hɜːrd] [sʌm; səm] ['wiːzi] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd][æn; ən]['iːv(ə)n] ['wiːziər] ['ɔːrgən] ['saʊndɪŋ] [ðə; ði]

the	girls	heard	some	wheezy	voices	and	an	even	wheezier	organ	sounding	the
这	女孩们	听到	一些	喘息	声音	和	一个	甚至	喘息	器官	听起来	这

['pleɪntɪv] [noʊts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪm] . -

plaintive	notes	of	a	hymn	.	133
哀怨	笔记	的	一个	圣歌	.	-

女孩们听到了一些沙哑的声音，还有一台发出更加沙哑的风琴声，奏出一首哀婉的赞美诗。133

['pegi] ['riːəlaɪzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['baʊəri] , [ðə; ði] ['sɪnɪstər] ,

Peggy	realized	with	a	start	that	this	was	the	Bowery	,	the	sinister	,
佩吉	已实现	和	一个	开始	那	这	曾是	这	鲍厄里	,	这	险恶	,

佩吉猛然意识到，这里是鲍厄里街，那个阴森恐怖的地方。

[pə'θetɪk] ['dɪstrɪkt] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['puːrɪst] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hjuː'mænəti] — [ðoʊz] [huː] [hæd; həd]

pathetic	district	inhabited	by	the	poorest	examples	of	humanity	—	those	who	had
可怜的	区	有人居住的	经过	这	最贫困	示例	的	人类	—	那些	WHO	有

['ɔːlmoʊst] [rɪ'zaɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] .

almost	resigned	from	the	human	race	.
几乎	辞职	从	这	人类	种族	.

这是一个令人悲惨的地区，居住着人类中最卑劣的代表——那些几乎已经放弃人类身份的人。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tætərd] [men] [ɪn] ['dɔːˌweɪz] , ['sliːpɪŋ] ['fɪgjərz] ['hʌdld] ['ʌndər] [sterz] ,

Looking	about	her	,	she	saw	tattered	men	in	doorways	,	sleeping	figures	huddled	under	stairs	,
寻找	关于	她	,	她	锯	破烂	男人	在	门口	,	睡眠	数据	蜷缩着	在下面	楼梯	,

她环顾四周，看到门口站着衣衫褴褛的男人，楼梯下蜷缩着睡着的人影。

[gruːps] [ʌv; əv] [tʌf] - ['lʊkɪŋ] [træmps] ['stændɪŋ] ['aɪdli][ɑːn] [striːt] ['kɔːrnərz] .

groups	of	tough	-	looking	tramps	standing	idly	on	street	corners	.
团体	的	艰难的	-	寻找	流浪汉	常设	闲散地	在	街道	角落	.

一群看起来很凶悍的流浪汉无所事事地站在街角。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ə'wer] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi][wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['wɪmɪn] [ɪn] [saɪt] .

She	was	suddenly	aware	that	she	and	Amy	were	the	only	women	in	sight	.
她	曾是	突然	意识到的	那	她	和	艾米	是	这	仅有的	女性	在	视线	.

她突然意识到，周围只有她和艾米两个女人。

“ ['eɪmi] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] , “ [aɪm][ə'freɪd][wiː; wi] ['ʃʊdənt] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] !

“	Amy	,	”	she	said	in	a	shaky	voice	,	“	I'm	afraid	we	shouldn't	have	come	here	!
“	艾米	,	”	她	说	在	一个	摇晃	嗓音	,	“	我是	害怕的	我们	不应该	有	来	这里	!

“艾米，”她颤抖着声音说，“恐怕我们不应该来这里！”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['baʊəri] ,

This	is	the	Bowery	,
这	是	这	鲍厄里	,

这里是鲍厄里街，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] [sed] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [wiː; wi] [tʊk] [ðæt] [bʌs] [trɪp] .

and	you	remember	what	the	guide	said	about	it	when	we	took	that	bus	trip	.
和	你	记住	什么	这	指导	说	关于	它	什么时候	我们	采取	那	公共汽车	旅行	.

你还记得我们乘坐巴士旅行时导游是怎么说的吗?

[hiː; hi] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [wɜːrst] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ! ”

He	called	it	the	worst	district	of	the	city	!	”
他	称为	它	这	最差	区	的	这	城市	!	”

他称之为全市最糟糕的地区!

“ [oʊ] [dɪr] !

“	Oh	dear	!
“	哦	亲爱的	!

“哦亲爱的!

” ['eɪmi] ['wɪspəd] , ['lʊkɪŋ] ['nɜːrvəsli] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

”	Amy	whispered	,	looking	nervously	about	her	.
”	艾米	低声说道	,	寻找	紧张地	关于	她	.

艾米紧张地环顾四周，低声说道。

“ [wʌt] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][duː] [naʊ] ? ”

“	What	should	we	do	now	?	”
”	什么	应该	我们	做	现在	?	”

我们现在该怎么办?

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [goʊ] , ” ['pegi] [sed] .

“	**I**	**think**	**we'd**	**better**	**go**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**.**
”	我	思考	我们会	更好的	去	,	”	佩吉	说	.

“我想我们最好走了，”佩吉说。

“ ['tʃaɪnətaʊn] ['stɑːrts] [raɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'membər] [wʌt] [ðə; ði] [gaɪd] [sed]

“	**Chinatown**	**starts**	**right**	**across**	**the**	**street**	**,**	**and**	**I**	**remember**	**what**	**the**	**guide**	**said**
”	唐人街	开始	正确的	穿过	这	街道	,	和	我	记住	什么	这	指导	说

[ə'baʊt] [ðæt] , [tuː] .

about	**that**	**,**	**too**	**.**
关于	那	,	也	.

“唐人街就在街对面，我还记得导游是怎么说的。”

[hiː; hi] [sed] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɔːl][ðə; ði][oʊld] ['mɪstəri] ['stɔːriz] ;

He	**said**	**not**	**to**	**believe**	**all**	**the**	**old**	**mystery**	**stories**	**;**
他	说	不是	到	相信	全部	这	老的	神秘	故事	;

他说不要相信所有古老的神秘故事;

['tʃaɪnətaʊn] [ɪz][dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] .

Chinatown	**is**	**just**	**about**	**the**	**safest**	**place**	**in**	**the**	**city**	**.**
唐人街	是	只是	关于	这	最安全	地方	在	这	城市	.

唐人街是这座城市里最安全的地方之一。

[ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [hæv; həv] ['præktɪkli] [noʊ]['krɪmənəlz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['eni] ['tʊrɪst] [ɪz] [seɪf]

The	**Chinese**	**have**	**practically**	**no**	**criminals**	**among**	**them**	**,**	**and**	**any**	**tourist**	**is**	**safe**
这	中国人	有	几乎	不	罪犯	之中	他们	,	和	任何	游客	是	安全的

[ðer; ðər] .

there	**.**
那里	.

中国人当中几乎没有犯罪分子，游客在那里都很安全。

[lets] [goʊ] !

Let's	**go**	**!**
我们来吧	去	!

我们走吧!

” ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

”	**Trying**	**to**	**look**	**as**	**inconspicuous**	**as**	**possible**	**,**
”	尝试	到	看	作为	不显眼	作为	可能的	,

“尽量让自己看起来不引人注目，”

[ænd; ənd] ['duːɪŋ] [ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['hʌriŋ] ,

and	**doing**	**all**	**they**	**could**	**to**	**avoid**	**the**	**appearance**	**of**	**hurrying**	**,**
和	正在做	全部	他们	可以	到	避免	这	外貌	的	匆忙	,

他们竭尽所能避免给人留下匆忙的印象。

['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['næroʊ] ['æli] [bɪ'twiːn] [tuː]

Peggy	**and**	**Amy**	**crossed**	**the**	**street**	**and**	**turned**	**into**	**a**	**narrow**	**alley**	**between**	**two**
佩吉	和	艾米	交叉	这	街道	和	转向	进入	一个	狭窄的	胡同	之间	二

[ˌtʃaɪ'niːz] [fuːd] [ʃɑːps] [huːz] ['wɪndoʊz] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [θɪŋz] [ðæt] ['niːðər] [gɜːrl][kʊd; kəd]

Chinese	**food**	**shops**	**whose**	**windows**	**were**	**filled**	**with**	**things**	**that**	**neither**	**girl**	**could**
中国人	食物	商店	谁	视窗	是	已填	和	事物	那	两者都不	女孩	可以

[aɪ'dentɪfaɪ] . -

identify	**.**	**134**
确认	.	-

佩吉和艾米穿过马路，拐进一条狭窄的小巷，巷子两侧是两家中国餐馆，餐馆橱窗里摆满了她们俩都叫不出名字的东西。134

[wʌns] [mɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ˌtʃeɪndʒə'bɪləti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

Once	**more**	**they**	**were**	**made**	**aware**	**of**	**the**	**sudden**	**changeability**	**of**	**the**	**city**	**.**
一次	更多的	他们	是	制成	意识到的	的	这	突然	变化性	的	这	城市	.

他们再次意识到这座城市瞬息万变。

[ɪn] [noʊ] [taɪm] [æt; ət] [ɔːl] ,
In **no** **time** **at** **all** **,**
在 不 时间 在 全部 ,

没过多久，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nɪŋ] [striːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['baʊəri] [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ,
they **were** **out** **of** **the** **frightening** **streets** **of** **the** **Bowery** **and** **in** **the** **crowded** **,**
他们 是 出去 的 这 令人恐惧 街道 的 这 鲍厄里 和 在 这 挤 ,
['nɔɪzi] ,
noisy **,**
嘈杂 ,

他们离开了鲍厄里街令人恐惧的街道，来到了拥挤、嘈杂的……

[braɪt] - ['kʌlərd] ['sentər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnətaʊn] .
bright **-** **colored** **center** **of** **Chinatown** **.**
明亮的 - 有色 中心 的 唐人街 .

唐人街色彩鲜艳的中心地带。

[ðə; ði] [striːts] , [soʊ] ['næroʊ] [ðæt] [ɪn] [sʌm; səm] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [wɜːr; wər] ['skersli] [ə; eɪ] [fʊt]
The **streets** **,** **so** **narrow** **that** **in** **some** **places** **the** **sidewalks** **were** **scarcely** **a** **foot**
这 街道 , 所以 狭窄的 那 在 一些 地方 这 人行道 是 几乎 一个 脚
[waɪd] ,
wide **,**
宽的 ,

街道非常狭窄，有些地方人行道甚至不到一英尺宽。

[wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] ['restərənt] , [gɪft] [ʃɑːps] , [ˌɪm'pɔrtɪŋ] ['haʊzɪz] [ðæt] ['speʃəlaɪzd] [ɪn] [tiː]
were **lined** **with** **restaurants** **,** **gift** **shops** **,** **importing** **houses** **that** **specialized** **in** **tea**
是 衬里 和 餐厅 , 礼物 商店 , 输入 房屋 那 专门 在 茶
[ænd; ənd] ['spaɪsɪz] ,
and **spices** **,**
和 香料 ,

街道两旁林立着餐馆、礼品店和专门经营茶叶和香料的进口商。

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːdli] ['stɑːkt] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['groʊsəriz] [ænd; ənd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .
and **more** **of** **the** **oddly** **stocked** **Oriental** **groceries** **and** **markets** **.**
和 更多的 的 这 奇怪 库存充足 东方 杂货 和 市场 .

还有更多商品种类奇特的东方杂货店和市场。

['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] [baɪ] [ðer; ðər] [fɪr] [ɑːn] [ðə; ði] ['baʊəri] ,
Somewhat **shaken** **by** **their** **fear** **on** **the** **Bowery** **,**
有些 摇晃 经过 他们的 害怕 在 这 鲍厄里 ,

他们被鲍厄里街的恐惧所震慑，

[ðeɪ] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [tiː] [ænd; ənd] [raɪs] ['kʊkiz] [ɪn] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['restrɑːnt] ,
they **stopped** **for** **tea** **and** **rice** **cookies** **in** **a** **large** **Chinese** **restaurant** **,**
他们 停止 为了 茶 和 米 曲奇饼 在 一个 大的 中国人 餐厅 ,

他们停下来在一家大型中国餐馆喝茶吃米饼。

[wer] [ðeɪ] [sæt] [æt; ət] [ə; eɪ] [smɔːl] ['teɪbl] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] [ʌv; əv]
where **they** **sat** **at** **a** **small** **table** **on** **a** **balcony** **overhanging** **the** **main** **street** **of**
在哪里 他们 卫星 在 一个 小的 桌子 在 一个 阳台 悬垂 这 主要的 街道 的
[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] .
the **district** **.**
这 区 .

他们坐在俯瞰该区主街的阳台上的一张小桌子旁。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [stɑːp] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['θiətəz] [tə'deɪ] , ” ['pegi] [sə'dʒestɪd] .
“ **I** **think** **we'd** **better** **stop** **looking** **for** **theaters** **today** **,** **”** **Peggy** **suggested** **.**
“ 我 思考 我们会 更好的 停止 寻找 为了 剧院 今天 , ” 佩吉 建议 .

“我想我们今天最好停止寻找剧院了，”佩吉建议道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第7/8页

“ [bɪ'saɪdz] , [its] ['æftər] [faɪv] - ['θɜːrti] [naʊ] , [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['dɪnər] .

“	Besides	,	it's	after	five	-	thirty	now	,	and	almost	time	for	dinner	.
”	除了	,	它是	后	五	-	三十	现在	,	和	几乎	时间	为了	晚餐	.

“此外，现在已经过了五点半，快到吃晚饭的时间了。”

[waɪ] [dəunt][wiː; wi] [lʊk] [ə'raʊnd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] [hɪr] ,

Why	don't	we	look	around	some	of	the	shops	here	,
为什么	不	我们	看	大约	一些	的	这	商店	这里	,

我们何不逛逛这里的商店呢?

[ænd; ənd] [ðen] [kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ðɪs] ['restrɑːnt] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ?

and	then	come	back	to	this	restaurant	for	dinner	?
和	然后	来	后退	到	这	餐厅	为了	晚餐	?

然后回到这家餐厅吃晚饭?

[wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] [fɔːr; fər] ['θiətəz] [ə'gen] [tə'mɑːroʊ] .

We	can	look	for	theaters	again	tomorrow	.
我们	能	看	为了	剧院	再次	明天	.

我们可以明天再去找剧院。

” ['eɪmi] [ə'griːd] , [bʌt; bət] [lʊkt] [peɪnd] [æt; ət][ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ðæt] [ðeɪ] [duː] [mɔːr]

”	Amy	agreed	,	but	looked	pained	at	the	suggestion	that	they	do	more
”	艾米	同意	,	但	看起来	痛苦	在	这	建议	那	他们	做	更多的

['sɜːrtʃɪŋ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] .

searching	the	next	day	.
搜索	这	下一个	天	.

艾米同意了，但对于第二天继续搜寻的建议，她显得很痛苦。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	I	don't	know	how	you	can	stand	it	,	”	she	said	.
”	我	不	知道	如何	你	能	站立	它	,	”	她	说	.

“我不知道你怎么能忍受得了，”她说。

“ [maɪ] [fiːt] [ɑːr; ər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][tə'deɪz, 'tuːdeɪz] [wɔːk] .

“	My	feet	are	killing	me	from	today's	walk	.
”	我的	脚	是	杀	我	从	今天的	走	.

“今天走了这么多路，我的脚都疼死了。”

[waɪ] [dəunt][wiː; wi] [weɪt] [ə'waɪl] ? ”

Why	don't	we	wait	awhile	?	”
为什么	不	我们	等待	一会儿	?	”

我们何不稍等片刻?

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][tə'mɑːˌroʊz, tuː'mɑːˌroʊz] ['sʌndeɪ] , ” ['pegi] [rɪ'plaɪd] ['fɜːrmli] ,

“	Because	tomorrow's	Sunday	,	”	Peggy	replied	firmly	,
”	因为	明天	星期日	,	”	佩吉	回复	牢牢	,

“因为明天是星期天，”佩吉坚定地回答道。

“ [ænd; ənd] [its] ['aʊər; ɑːr] [læst] [tʃæns] [tuː; tə] [get] [ɪn][ə; eɪ] [fʊl] ['deɪz] ['lʊkɪŋ] [bɪ'fɔːr] [nekst] [wiːk] .

“	and	it's	our	last	chance	to	get	in	a	full	day's	looking	before	next	week	.
”	和	它是	我们的	最后的	机会	到	得到	在	一个	满的	天	寻找	前	下一个	星期	.

“而且这是我们在下周之前最后一次进行一整天考察的机会。”

['æftər] - [skuːl] ['aʊərz] [dʒʌst] [ɑːnt] [ɪ'nʌf] .

After	-	school	hours	just	aren't	enough	.
后	-	学校	小时	只是	不是	足够的	.

放学后的时间远远不够。

[ɪf] [wiː; wi] ['riːəli] [wɑːnt][tuː; tə] [tʃek] [aʊt] [ðɪs] [hoʊl] [lɪst] , [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk] ['wɪkˌendz] .

If we really want to check out this whole list , we have to work weekends .

如果 我们 真的 想 到 查看 出去 这 所有的 列表 , 我们 有 到 工作 周末 .

如果我们真的想把这份清单上的所有东西都检查一遍，我们就得周末加班。

" ['eɪmi] [said] .

" Amy sighed .

" 艾米 叹了口气 .

艾米叹了口气。

" [maɪ][wɜːrst]['hæbɪt]['iznt] ['leɪzɪnəs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [its] ['pɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [kaɪnd][ʌv; əv] [frendz] .

" My worst habit isn't laziness , " she said , " it's picking the wrong kind of friends .

" 我的 最差 习惯 不是 懒惰 , " 她 说 , " 它是 挑选 这 错误的 种类 的 朋友们 .

“我最大的坏习惯不是懒惰，”她说，“而是交错朋友。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [noʊn] , [wen] [wiː; wi][fɜːrst][met] , [haʊ] [mʌtʃ] ['enərdʒi][juː; jʊ][hæv; həv] ,

If I had known , when we first met , how much energy you have ,

如果 我 有 已知 , 什么时候 我们 第一的 遇见 , 如何 很多 活力 你 有 ,

如果当初我们初次见面时，我就知道你精力这么充沛，

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [noʊ] [juː; jʊ] ! " -

I would have refused to know you ! " 135

我 会 有 拒绝 到 知道 你 ! " -

我原本会拒绝认识你！“135

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV

十四

十四

[ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['θiːətər]

The Hidden Theater

这 隐 剧院

隐秘剧场

['sʌndeɪ] , [laɪk] ['sætərdeɪ] , [prə'duːst] [wʌn][blæŋk]['æftər] [ə'nʌðər] .

Sunday , like Saturday , produced one blank after another .

星期日 , 喜欢 周六 , 生产 一 空白的 后 其他 .

星期天和星期六一样，也是一片空白。

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [sɔː] ['θiətəz] [ðæt][hæd; həd] [bɪn] [tɜːrnd] ['ɪntuː] ['telɪvɪʒ(ə)n] ['stuːdiːˌoʊz] , ['juːniən] [hɔːlz] , ['soʊʃ(ə)l] [klʌbz] ,

Peggy and Amy saw theaters that had been turned into television studios , union halls , social clubs ,

佩吉 和 艾米 锯 剧院 那 有 到过 转向 进入 电视 工作室 , 联盟 大厅 , 社会的 俱乐部 ,

佩吉和艾米看到一些剧院被改造成了电视演播室、工会会馆、社交俱乐部，

[ænd; ənd]['lɑːdʒɪz] ; ['θiətəz] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə] ['restərənt] [ænd; ənd] ['suːpəmɑːkɪts] ;

and lodges ; theaters converted to restaurants and supermarkets ;

和 旅馆 ; 剧院 转换 到 餐厅 和 超市 ;

还有旅馆；剧院改建成了餐馆和超市；

[saɪts] [ʌv; əv] ['θiətəz] [lɔːŋ] ['vænɪʃt] [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] [naʊ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] , [ə'pɑːrtmənt] ['haʊzɪz] [ɔːr][ðə; ði][blæŋk] - [feɪst] ,

sites of theaters long vanished and forgotten now occupied by office buildings , apartment houses or the blank - faced ,

网站 的 剧院 长的 消失了 和 被遗忘的 现在 占领 经过 办公室 建筑物 , 公寓 房屋 或者 这 空白的 - 面对 ,

剧院旧址早已消失，被人遗忘，如今被办公楼、公寓楼或面无表情的建筑所占据。

['fi:tʃərləs] ['wɛəhausiz] [ðæt] [fɪl] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['loʊvər] [mən'hætən] .

featureless	warehouses	that	fill	much	of	lower	Manhattan	.
无特征	仓库	那	充满	很多	的	降低	曼哈顿	.

曼哈顿下城的大部分地区都是毫无特色的仓库。

[ɑ:n]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [wen] [ðer; ðər] [læst] [klæs] [wʌz; wəz]['oʊvər][æt; ət] [tu:] - ['θɜ:rti] ,

On	Monday	,	when	their	last	class	was	over	at	two	-	thirty	,
在	周一	,	什么时候	他们的	最后的	班级	曾是	超过	在	二	-	三十	,

星期一，当他们最后一节课在两点半结束时，

['pegi] [wʌns] [mɔ:r] [tʊk] [ʌp] [hɜ:r; hər] [lɪst] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] ['sɪti] [mæps] [ænd; ənd] [gaɪdz]

Peggy	once	more	took	up	her	list	and	her	bundle	of	city	maps	and	guides
佩吉	一次	更多的	采取	向上	她	列表	和	她	捆	的	城市	地图	和	指南

.

:

.

佩吉再次拿起她的清单和一叠城市地图和指南。

“ [lets] [goʊ] , ['eɪmi] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [mɪkst] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

“	Let's	go	,	Amy	,	”	she	said	in	tones	of	mixed	determination	and	resignation	.
“	我们来吧	去	,	艾米	,	”	她	说	在	音调	的	混合	决心	和	辞职	.

“走吧，艾米，”她语气中既有坚定又有无奈。

“ [wi:v] [gɑ:t][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][wi:; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ju:z]

“	We've	got	a	couple	of	hours	this	afternoon	,	and	we	might	as	well	use
“	我们已经	得到	一个	夫妻	的	小时	这	下午	,	和	我们	可能	作为	出色地	使用

[ðem; ðəm] . ”

them	.	”
他们	.	”

“我们今天下午还有几个小时，不如好好利用一下。”

“ [waɪ] [dəunt][wi:; wi] [teɪk] [ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] [ɔ:f] ?

“	Why	don't	we	take	the	afternoon	off	?
“	为什么	不	我们	拿	这	下午	离开	?

“我们下午为什么不休息一天呢？”

” ['eɪmi] [æskt] .

”	Amy	asked	.
”	艾米	问	.

“艾米问道。”

“ [maɪ] [fi:t] [ɑ:r; ər][dʒʌst] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'i:] ,

“	My	feet	are	just	killing	me	,
“	我的	脚	是	只是	杀	我	,

我的脚疼死了，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ɪf] [aɪ] [wɔ:k] [fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] [tu:] ['aʊərz] [aɪl] [kʌm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɔ:f(ə)l]

and	I'm	sure	if	I	walk	for	another	two	hours	I'll	come	down	with	an	awful
和	我是	当然	如果	我	走	为了	其他	二	小时	患病的	来	向下	和	一个	可怕

['blɪstər] .

blister	.
水疱	.

我敢肯定，如果我再走两个小时，脚上肯定会起个大水泡。

[wi:; wi][kæn; kən] [lʊk] [ə'gen] [tə'mɑ:roʊ] , ['æftər][ə; eɪ] ['deɪz] [rest] . ” -

We	can	look	again	tomorrow	,	after	a	day's	rest	.	”	136
我们	能	看	再次	明天	,	后	一个	天	休息	.	”	-

休息一天后，我们明天再看。”136

['pegi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

Peggy	considered	the	suggestion	for	a	moment	.
佩吉	经过考虑的	这	建议	为了	一个	片刻	.

佩吉考虑了一下这个建议。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ˌæftər'nuːn] [ɔːf] [ænd; ənd] [dʒʌst] [loʊf] [ə'baʊt] [ðə; ði]

It	would	be	a	relief	to	take	an	afternoon	off	and	just	loaf	about	the
它	会	是	一个	宽慰	到	拿	一个	下午	离开	和	只是	面包	关于	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

如果能抽出一个下午时间，在家里闲逛，那该有多轻松啊。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

But	then	she	shook	her	head	.
但	然后	她	摇晃	她	头	.

但她随即摇了摇头。

“ [noʊ] .

“	No	.
”	不	.

“不。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][hæv; həv] ['eni] [lʌk] , [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [tə'mɑːroʊ] [ɔːf] ,

If	we	don't	have	any	luck	,	we	can	take	tomorrow	off	,
如果	我们	不	有	任何	运气	,	我们	能	拿	明天	离开	,

如果运气不好，我们可以明天休息一天。

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ə'gen] [tə'deɪ] .

but	I'd	like	to	go	out	again	today	.
但	ID	喜欢	到	去	出去	再次	今天	.

但我今天还想出去走走。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] [tə'naɪt] [æt; ət] ['kɔniːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

There's	a	meeting	of	the	players	tonight	at	Connie's	,	you	know	,
有	一个	会议	的	这	玩家	今晚	在	康妮的	,	你	知道	,

今晚球员们要在康妮家开会，你知道的。

[ænd; ənd][aɪ'd] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] [ðæt] [wiː; wi] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [tə'deɪ] .

and	I'd	love	to	be	able	to	report	that	we	found	something	today	.
和	ID	爱	到	是	有能力的	到	报告	那	我们	成立	某物	今天	.

我很希望今天能向大家汇报我们有什么发现。

[lets] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][traɪ] . ”

Let's	give	it	a	try	.	”
我们来吧	给	它	一个	尝试	.	”

我们来试一试。

“ [ɔːl] [raɪt] , ['pegi] , ” ['eɪmi] [ə'griːd] , “ [ɪf] [jʊə(r)] [geɪm] , [soʊ][ˌeɪ 'em][aɪ] .

“	All	right	,	Peggy	,	”	Amy	agreed	,	“	if	you're	game	,	so	am	I	.
”	全部	正确的	,	佩吉	,	”	艾米	同意	,	“	如果	你是	游戏	,	所以	是	我	.

“好吧，佩吉，”艾米同意道，“如果你愿意，我也愿意。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gæŋ] [tə'naɪt] .

And	it	would	be	nice	to	have	some	good	news	for	the	gang	tonight	.
和	它	会	是	好的	到	有	一些	好的	消息	为了	这	帮派	今晚	.

今晚要是能给这帮人带来点好消息就好了。

[aɪm][dʒʌst] [ə'freɪd] [ðæt] [wiːl] [pʊt] [ə; eɪ]['dæmpər][ɑːn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ʌp] [ɔːl]['taɪərd]

I'm	just	afraid	that	we'll	put	a	damper	on	the	evening	when	we	show	up	all	tired
我是	只是	害怕的	那	出色地	放	一个	阻尼器	在	这	晚上	什么时候	我们	展示	向上全部		疲劳的

[aʊt] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [mɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl][bæd] [nuːz] .

out	with	some	more	of	our	usual	bad	news	.
出去	和	一些	更多的	的	我们的	通常	坏的	消息	.

我只是担心，当我们疲惫不堪地出现，又带来一些老生常谈的坏消息时，会给这个夜晚蒙上阴影。

" ['pegi] [hæf] [ə'gri:d] , [bʌt; bət] [nu:] [ðæt] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [geɪv] [ɪn][ænd; ənd][let] [daʊn] [hɜ:r; hər] [peɪs] ,

" Peggy half agreed , but knew that if she gave in and let down her pace ,

" 佩吉 一半 同意 , 但 知道 那 如果 她 给予 在 和 让 向下 她 步伐 ,

佩吉半信半疑，但她知道如果她妥协放慢脚步，

[ʃi:; ʃi] [maɪt] ['nevər] [ə'gen] [get] [ʌp] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [draɪv] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ɑ:n][fɔ:r; fər]

she might never again get up the kind of drive she had been working on for

她 可能 绝不 再次 得到 向上 这 种类 的 驾驶 她 有 到过 在职的 在 为了

[ðə; ði][læst] [wi:k] .

the last week .

这 最后的 星期 .

她可能再也无法像过去一周那样充满干劲了。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [breθ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ʃi:; ʃi] [swept] ['eɪmi] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ]

With a deep breath and a determined expression , she swept Amy off with

和 一个 深的 气息 和 一个 决定 表达 , 她 扫荡 艾米 离开 和

[hɜ:r; hər] .

her .

她 .

她深吸一口气，神情坚定地带着艾米离开了。

" [ðə; ði] ['sekʃ(ə)n] [wɪə(r)] ['lʊkɪŋ] [ɪn] [tə'deɪ] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌbweɪ]

" The section we're looking in today , " she explained as they walked to the subway

" 这 部分 是 寻找 在 今天 , " 她 解释 作为 他们 步行 到 这 地铁

,

,

,

“我们今天要看的这部分，”她一边解释，一边和他们走向地铁站。

" [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [west] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['vɪlɪdʒ] .

" is a little west and south of Greenwich Village .

" 是 一个 小的 西方 和 南 的 格林威治 村庄 .

“位于格林威治村的西边和南边一点。

[its] ['moʊstli] ['wɛəhausiz] [naʊ] , [bʌt; bət][ðer; ðər][wɜ:r; wər][wʌns] ['sevrəl] ['θiətəz] [ðer; ðər] ,

It's mostly warehouses now , but there were once several theaters there ,

它是 大多 仓库 现在 , 但 那里 是 一次 一些 剧院 那里 ,

现在那里大多是仓库，但以前那里有好几家剧院。

[ænd; ənd] [sɪns] [ðeəz; ðəz] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst][noʊ] [nu:] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['eriə] [ɪn][ðə; ði] [læst] ['fɪfti]

and since there's been almost no new construction in the area in the last fifty

和 自从 有 到过 几乎 不 新的 建造 在 这 区域 在 这 最后的 五十

['jɪrz] ,

years ,

年 ,

而且由于过去五十年里该地区几乎没有新的建筑，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [tʃæns] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['θiətəz] [hæv; həv] [bɪn] [left] [ə'loʊn] .

there's a chance that some of the theaters have been left alone .

有 一个 机会 那 一些 的 这 剧院 有 到过 左边 独自的 .

有可能有些剧院没有受到任何干扰。

[aɪm] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [tu:] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv]

I'm particularly interested in two of them that I think have a better chance of

我是 特别 感兴趣的 在 二 的 他们 那 我 思考 有 一个 更好的 机会 的

['bi:ɪŋ] [ðer; ðər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] [wi:v] [lʊkt] [fɔ:r; fər] . "

being there than the others we've looked for . "

存在 那里 比 这 其他的 我们已经 看起来 为了 . "

我特别关注其中两个，我认为它们比我们寻找过的其他几个更有可能入选。

“ [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [tuː] [hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] ?
“ Why should these two have a better chance ?
” 为什么 应该 这些 二 有 一个 更好的 机会 ?

“为什么这两个人应该有更大的机会？”

” ['eɪmi] [æskt] . -
” Amy asked . 137
” 艾米 问 . -

艾米问道。137

“ [ðə; ði]['laɪsənsɪz] [ʃoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['θiətəz] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][wʌn] [taɪm]
“ The licenses show that there were several theaters built in the city at one time
” 这 许可证 展示 那 那里 是 一些 剧院 建造 在 这 城市 在 一 时间
[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [gɑːt] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['faɪər] [lɔːz] .
in a way that got around the fire laws .
在 一个 方式 那 得到 大约 这 火 法律 .

“许可证显示，该市曾一度建造了好几座剧院，其建造方式规避了消防法规。

[ðə; ði] [lɔː] [sed] [ðæt] [juː; jʊ] ['kudnt] [bɪld] [ə; eɪ] ['θiːətər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv] [speɪs] ['oʊvər]
The law said that you couldn't build a theater with any other kind of space over
这 法律 说 那 你 不能 建造 一个 剧院 和 任何 其他 种类 的 空间 超过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

法律规定，剧院上方不能建造任何其他类型的空间。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][lænd][soʊ] [ɪk'spensɪv] , [ˌaɪ 'tiː] [kept] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [frʌm; frəm] ['bɪldɪŋ]
and with land so expensive , it kept a lot of people from building
和 和 土地 所以 昂贵的 , 它 保留 一个 很多 的 人们 从 建筑
['θiətəz] .
theaters .
剧院 .

由于土地价格昂贵，很多人因此放弃了建造剧院的念头。

[soʊ][ə; eɪ] [fjuː] [smɑːrt] ['bɪldərz] [pʊt] ['θiətəz] [ɑːn][ðə; ði][tɑːp] [flɔːrz] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] ,
So a few smart builders put theaters on the top floors of office buildings ,
所以 一个 很少 聪明的 建筑商 放 剧院 在 这 顶部 楼层 的 办公室 建筑物 ,

所以一些精明的建筑商在办公楼的顶层建起了电影院。

[ænd; ənd][gɑːt] [mɔːr] ['rentəbl] [speɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [graʊnd] [ðæt] [wei] .
and got more rentable space on their ground that way .
和 得到 更多的 可出租 空间 在 他们的 地面 那 方式 .

这样一来，他们就获得了更多可出租的土地。

[aɪv] [faʊnd] [pə'mits] [fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] [tɑːp] - [flɔːr] ['θiətəz] . ”
I've found permits for over a dozen of these top - floor theaters . ”
我已经 成立 许可证 为了 超过 一个 打 的 这些 顶部 - 地面 剧院 . ”

我已经找到了十几家顶层剧院的许可证。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [stɪl] [biː; bi][ðer; ðər] , ” ['eɪmi] [æskt] ,
“ But why should they still be there , ” Amy asked ,
” 但 为什么 应该 他们 仍然 是 那里 , ” 艾米 问 ,

“但他们为什么还要待在那里呢？”艾米问道。

“ ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [oʊld] ['θiətəz] ? ”
“ any more than any of the other old theaters ? ”
” 任何 更多的 比 任何 的 这 其他 老的 剧院 ? ”

“比其他老剧院更甚吗？”

“ [tuː] ['riːz(ə)nz] , ” ['pegi] ['ænsər] .
“ Two reasons , ” Peggy answered .
” 二 原因 , ” 佩吉 回答 .

“有两个原因，”佩吉回答道。

“ [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,
“ In the first place ,
“ 在 这 第一的 地方 ,

“首先，

['noʊbɑːdi] [wʊd] [wɑːnt][tuː; tə][kən'vɜːrt][ə; eɪ][tɑːp] - [flɔːr] ['θiːətər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [ɔːr][ə; eɪ]
nobody would want to convert a top - floor theater to a restaurant or a
无人 会 想 到 转变 一个 顶部 - 地面 剧院 到 一个 餐厅 或者 一个
[gə'rɑːʒ] [ɔːr] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
garage or anything like that .
车库 或者 任何事物 喜欢 那 .

谁都不会想把顶楼的剧院改成餐厅、车库之类的用途。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [pleɪs] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæz; həz] ['præktɪkli] [noʊ]
And in the second place , the district we're going to has practically no
和 在 这 第二 地方 , 这 区 是 去 到 有 几乎 不
[ə'pɑːrtmənt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
apartment buildings in it ,
公寓 建筑物 在 它 ,

其次，我们要去的那个区几乎没有公寓楼。

[ænd; ənd] [ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðer; ðər] [ɑːnt] ['rezɪdənts] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [tuː; tə][wɑːnt][tuː; tə][juːz]
and that means that there aren't residents in the neighborhood to want to use
和 那 方法 那 那里 不是 居民 在 这 邻里 到 想 到 使用
[ə; eɪ] ['θiːətər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [klʌb] [ɔːr][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɔːr][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['pɑːrlər] .
a theater for a social club or a church or a funeral parlor .
一个 剧院 为了 一个 社会的 俱乐部或者 一个 教会 或者 一个 葬礼 客厅 .

这意味着附近居民不会想把剧院用作社交俱乐部、教堂或殡仪馆。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['aʊər; ɑːr] ['θiːətər] [hɪr] , [ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]
I have a feeling that we're going to find our theater here , if we find it
我 有 一个 感觉 那 是 去 到 寻找 我们的 剧院 这里 , 如果 我们 寻找 它
['eniwer] .
anywhere .
任何地方 .

我感觉如果我们要找剧院的话，那可能就在这里了。

" ['eɪmi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['pɛgiz] ['lɑːdʒɪk][ænd; ənd] ['fɜːrðər] ['noʊtɪd] [ðæt] ,
" Amy agreed with Peggy's logic and further noted that ,
" 艾米 同意 和 佩吉的 逻辑 和 更远 著名的 那 ,

艾米同意佩吉的逻辑，并进一步指出：

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn] [ðɪs] ['dɪstrɪkt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [loʊ'keɪʃ(ə)n] .
if they did find a theater in this district , it would be a good location .
如果 他们 做过 寻找 一个 剧院 在 这 区 , 它 会 是 一个 好的 地点 .

如果他们在这个区找到一家剧院，那将是一个不错的地点。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['sʌbweɪ] [laɪnz] [ðæt] [hæd; həd]['stɑːps][ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriə] ,
There were two subway lines that had stops on either side of the area ,
那里 是 二 地铁 线条 那 有 停止 在 任何一个 边 的 这 区域 ,

有两条地铁线路，在该区域两侧都设有站点。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [bʌs] [laɪnz] [æz; əz] [wel] .
and several bus lines as well .
和 一些 公共汽车 线条 作为 出色地 .

还有几条公交线路。

[ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['aʊtlʊk] ,
These observations gave them a somewhat more cheerful outlook ,
这些 观察 给予 他们 一个 有些 更多的 快乐 前景 ,

这些观察让他们心情稍微好转了一些。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈnuːd] [sens] [ʌv; əv][ænˌtɪsɪˈpeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp]

and	it	was	with	a	renewed	sense	of	anticipation	that	they	came	up
和	它	曾是	和	一个	更新	感觉	的	预期	那	他们	来了	向上

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsʌbweɪ] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ðer; ðər] [sɜːrtʃ] [ɪn] [ðɪs] [ˈprɑːmɪsɪŋ] [nuː] [ˈdɪstrɪkt] . -

from	the	subway	and	started	their	search	in	this	promising	new	district	.	138
从	这	地铁	和	开始	他们的	搜索	在	这	有前途	新的	区	.	-

他们怀着新的期待，从地铁站出来，开始在这个充满希望的新区寻找东西。138

[ðə; ði] [striːts] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [taʊn] [wɜːr; wər] [ˈnæroʊ] ,

The	streets	in	this	part	of	town	were	narrow	,
这	街道	在	这	部分	的	镇	是	狭窄的	,

这片区域的街道很狭窄，

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [trʌks] [ðæt] [wɜːr; wər] [bækt] [ʌp][æt; ət][ɔːl] [ˈæŋglz] [tuː; tə] [ˈləʊdɪŋ]

and	crowded	with	trucks	that	were	backed	up	at	all	angles	to	loading
和	挤	和	卡车	那	是	支持的	向上	在	全部	角度	到	加载中

[pˈlætfɔːmz] [ðæt] [ræn] [laɪk] [ˈbɔːdwɔːks] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] .

platforms	that	ran	like	boardwalks	along	the	fronts	of	the	buildings	.
平台	那	跑	喜欢	木栈道	沿着	这	前线	的	这	建筑物	.

到处都是卡车，从各个角度排成长队，一直延伸到像木板路一样沿着建筑物正面延伸的装卸平台上。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [prəˈduːs] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] [wer] [ˈhoʊlseɪl] [fuːd] [ˈmɜːtʃənts]

Most	of	the	buildings	were	produce	markets	where	wholesale	food	merchants
最多	的	这	建筑物	是	生产	市场	在哪里	批发的	食物	商人

[rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [miːts] , [ˈvedʒtəb(ə)lz] ,

received	the	meats	,	vegetables	,
已收到	这	肉类	,	蔬菜	,

这些建筑大多是农产品市场，食品批发商在这里接收肉类、蔬菜等。

[fruːts] , [ænd; ənd] [ˈpækɪdʒd] [gʊdz] [ðæt] [fed] [ðə; ði] [ˈsɪti] .

fruits	,	and	packaged	goods	that	fed	the	city	.
水果	,	和	包装好的	商品	那	美联储	这	城市	.

水果和包装食品供应了这座城市。

[waɪd] [prəˈtektɪv] [ˈkænəpiːz] [ðæt] [ˌoʊvərˈhʌŋ] [ðer; ðər] [frʌnts] [geɪv] [ðə; ði] [ˈləʊdɪŋ] [pˈlætfɔːmz] [ðə; ði]

Wide	protective	canopies	that	overhung	their	fronts	gave	the	loading	platforms	the
宽的	保护的	树冠	那	悬垂	他们的	前线	给予	这	加载中	平台	这

[əˈpɪrəns] [ʌv; əv][oʊld] - [ˈfæʃnd] [pɔːtʃiz] .

appearance	of	old	-	fashioned	porches	.
外貌	的	老的	-	造型	门廊	.

宽阔的防护顶棚悬垂在装卸平台的前面，使装卸平台看起来像是老式的门廊。

[ˈʌðər] [ˈbɪldɪŋz] [wɜːr; wər] [ˈwɛəhausiz] , [ˈɑːbviəsli] [dɪˈzaɪnd] [fɔːr; fər] [ˈstɔːrɪdʒ] .

Other	buildings	were	warehouses	,	obviously	designed	for	storage	.
其他	建筑物	是	仓库	,	明显地	设计	为了	贮存	.

其他建筑物是仓库，显然是为存储而设计的。

[ðer; ðər][blæŋk] [ˈwɪndoʊləs] [wɔːlz] [ænd; ənd] [ˈhevi] [stiːl] [dɔːz] [meɪd] [ðem; ðəm] [lʊk] [laɪk] [ˈeɪnʃənt]

Their	blank	windowless	walls	and	heavy	steel	doors	made	them	look	like	ancient
他们的	空白的	无窗	墙壁	和	重的	钢	门	制成	他们	看	喜欢	古老的

[ˈfɔːtrisiz] .

fortresses	.
堡垒	.

它们光秃秃的、没有窗户的墙壁和厚重的钢门，使它们看起来像古代的堡垒。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] , [bɪˈtwiːn] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prəˈduːs] [ˈmɑːrkəts, ˈmɑːrkɪts] ,

Here	and	there	,	between	these	and	the	produce	markets	,
这里	和	那里	,	之间	这些	和	这	生产	市场	,

这里那里，就在这些市场和农产品市场之间，

[stʊd] [ðə; ði][moʊst] [fə'mɪliər] [kaɪnd][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['bɪznəs] ['bɪldɪŋ] , [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] “ [lɔft] ,

stood	the	most	familiar	kind	of	New	York	business	building	,	the	so	-	called	“	loft	,
站立	这	最多	熟悉的	种类	的	新的	约克	商业	建筑	,	这	所以	-	称为	“	阁楼	,

矗立着纽约最常见的商业建筑类型，即所谓的“阁楼式建筑”。

” [juːst] [fɔːr; fər] [laɪt] ['ɪndəstri] [ɔːr] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] , ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

”	used	for	light	industry	or	,	occasionally	,	offices	.
”	用过的	为了	光	行业	或者	,	偶尔	,	办公室	.

用于轻工业或偶尔用于办公室。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ðæt] ['pegi] [stɑːpt] .

It	was	in	front	of	one	of	these	that	Peggy	stopped	.
它	曾是	在	正面	的	一	的	这些	那	佩吉	停止	.

佩吉就停在其中一棵树前。

“ [hɪəz] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'dres] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“	Here's	our	first	address	,	”	she	said	.
“	这里是	我们的	第一的	地址	,	”	她	说	.

“这是我们的第一个地址，”她说。

“ [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][maɪ][lɪst] , [ə; eɪ] ['θiːətər] [wʌz; wəz] ['laɪsnst] [hɪr] [baɪ][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n]

“	According	to	my	list	,	a	theater	was	licensed	here	by	the	original	construction
“	根据	到	我的	列表	,	一个	剧院	曾是	获得许可的	这里	经过	这	原来的	建造

[pər'mɪt] [ɪn] - .

permit	in	1892	.
允许	在	-	.

“根据我的记录，1892 年的原始建筑许可证曾批准这里开设一家剧院。

” ['eɪmi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði][wɔːrn] , [red] [brɪk] [frʌnt] , [ˌʌnkən'vɪnst] .

”	Amy	looked	at	the	worn	,	red	brick	front	,	unconvinced	.
”	艾米	看起来	在	这	磨损	,	红色的	砖	正面	,	不信服	.

艾米看着那栋破旧的红砖建筑，心存疑虑。

“ [ə; eɪ] ['θiːətər] [hɪr] ?

“	A	theater	here	?
“	一个	剧院	这里	?

这里有剧院吗?

[aɪ] [kɑːnt] [ɪ'mædʒɪn][ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	imagine	it	!
我	不能	想象	它	!

我简直无法想象!

['meɪbi] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] ['leɪtər] , ['æftər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər]

Maybe	this	place	was	built	later	,	after	the	original	building	with	the	theater
或许	这	地方	曾是	建造	之后	,	后	这	原来的	建筑	和	这	剧院

[wʌz; wəz][tɔːrn] [daʊn] .

was	torn	down	.
曾是	撕裂	向下	.

也许这个地方是后来建的，是在原来的剧院建筑被拆除之后。

” ['pegi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

”	Peggy	shook	her	head	.
”	佩吉	摇晃	她	头	.

佩吉摇了摇头。

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .

“	No	,	I	don't	think	so	.
“	不	,	我	不	思考	所以	.

“不，我不这么认为。”

[aɪv] ['gɑːtn] ['prɪti] [gʊd] [æt; ət] ['ɑːrkɪtektʃər] [ɪn][ðə; ði][læst] [fjuː] [deɪz] ,
I've gotten pretty good at architecture in the last few days ,
我已经 获得 漂亮的 好的 在 建筑学 在 这 最后的 很少 天 ,

最近几天，我的建筑学知识进步很快。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [ges] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] ['bɪldɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]
and I think I can guess the date of a New York building within a couple
和 我 思考 我 能 猜测 这 日期 的 一个 新的 约克 建筑 之内 一个 夫妻
[ʌv; əv] ['jɪrz] .
of years .
的 年 .

我觉得我能大致猜出纽约某栋建筑的建造日期，误差不超过几年。

[ðɪs] ['wɔznt] [bɪlt] [mʌtʃ] ['leɪtər][ðæn; ðən] - .
This wasn't built much later than 1892 .
这 不是 建造 很多 之后 比 - .

这座建筑的建造时间不会晚于1892年。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːətər] .
It must be the original building with the theater .
它 必须 是 这 原来的 建筑 和 这 剧院 .

那一定是带剧院的那栋原建筑。

[lets] [siː] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][get] ['eni] [kluː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ” -
Let's see if we can get any clue to it . ” 139
我们来吧 看 如果 我们 能 得到 任何 线索 到 它 . ” -

我们看看能不能找到什么线索。”139

[ðə; ði]['gɜːlz] [wɔːkt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get][ə; eɪ] ['betər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]
The girls walked across the street in order to get a better view of the building
这 女孩们 步行 穿过 这 街道 在 命令 到 得到 一个 更好的 看法 的 这 建筑
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

为了更好地观察那栋建筑，女孩们穿过马路，

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] , ['pɛgiz] [aɪz] ['laɪtɪd] .
as soon as they turned to look , Peggy's eyes lighted .
作为 很快 作为 他们 转向 到 看 , 佩吉的 眼睛 照明 .

他们刚一转头看去，佩吉的眼睛就亮了起来。

“ [lʊk] [ʌp] !
“ Look up !
“ 看 向上 !

“抬头!

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['θiːətər] [ʌp][ðer; ðər] , [ɔːl] [raɪt] ! ”
“ There's a theater up there , all right ! ”
“ 有 一个 剧院 向上 那里 , 全部 正确的 ! ”

“上面确实有个剧院！”

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ?
“ How do you know ?
“ 如何 做 你 知道 ?

“你怎么知道?

" ['eɪmi] [æskt] ['wʌndrɪŋli] .
" Amy asked wonderingly .
" 艾米 问 惊奇地 .

“艾米好奇地问道。”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊz] !
" Look at the windows !
" 看 在 这 视窗 !

“看看窗户！”

[ðə; ði][fɜːrst][faɪv] [flɔːrz] [hæv; həv] ['wɪndoʊz] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] [haɪt] — [ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['siːlɪŋ] [haɪt] .
The first five floors have windows all the same height — a normal ceiling height .
这 第一的 五 楼层 有 视窗 全部 这 相同的 高度 — 一个 普通的 天花板 高度 .

前五层的窗户高度都一样——天花板高度正常。

[bʌt; bət][ðə; ði][tɑːp] [flɔːr] [hæz; həz] ['wɪndoʊz] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['twenti] [fiːt] [haɪ] !
But the top floor has windows that must be twenty feet high !
但 这 顶部 地面 有 视窗 那 必须 是 二十 脚 高的 !

但是顶层的窗户足足有二十英尺高!

[ðæt] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [haɪt] [ɪz]['oʊvər] ['twenti] [fiːt] [ʌp] [ðer; ðər] .
That means that the ceiling height is over twenty feet up there .
那 方法 那 这 天花板 高度 是 超过 二十 脚 向上 那里 .

这意味着那里的天花板高度超过二十英尺。

[wʌt] [els] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət][ðə; ði] ['θiːətər] ? "
What else could it be but the theater ? "
什么 别的 可以 它 是 但 这 剧院 ? "

除了剧院还能是什么呢?

" [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] !
" You must be right !
" 你 必须 是 正确的 !

“你肯定是对的！”

" ['eɪmi] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] .
" Amy agreed with excitement .
" 艾米 同意 和 激动 .

艾米兴奋地表示同意。

" [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] [naʊ] ? "
" What do we do now ? "
" 什么 做 我们 做 现在 ? "

我们现在该怎么办?

" [lets] [siː] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['dʒænɪtər][ɔːr] ['eniwʌn] [huː] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
" Let's see if there's a janitor or anyone who can tell us about it ;
" 我们来吧 看 如果 有 一个 清洁工 或者 任何人 WHO 能 告诉 我们 关于 它 ;

“我们看看有没有清洁工或者其他什么人能告诉我们这件事；

[ɪf] [its] ['biːɪŋ] [juːst] , [ænd; ənd] [wʌt] [fɔːr; fər] .
if it's being used , and what for .
如果 它是 存在 用过的 , 和 什么 为了 .

如果它正在被使用，以及用于什么用途。

['iːv(ə)n] [ɪf] ['sʌmˌwənz] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Even if someone's using it ,
甚至 如果 某人的 使用 它 ,

即使有人正在使用它，

[wiː; wi] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rent][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][peɪ][hɪm; ɪm] [mɔːr]

we	might	be	able	to	rent	it	from	him	if	we	can	pay	him	more
我们	可能	是	有能力的	到	租	它	从	他	如果	我们	能	支付	他	更多的

[ðæn; ðən]['hiːz] ['peɪɪŋ] [naʊ] .

than	he's	paying	now	.
比	他是	付费	现在	.

如果我们能支付比他现在支付的更高的价格，我们或许可以从他那里租到它。

[lets] [goʊ][ænd; ənd] [lʊk] !

Let's	go	and	look	!
我们来吧	去	和	看	!

我们去看看吧!

" [ðeɪ] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ðɪ] [striːt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

"	They	ran	across	the	street	and	into	the	vestibule	of	the	building	,
"	他们	跑	穿过	这	街道	和	进入	这	前厅	的	这	建筑	,

他们跑过马路，进了大楼的门厅。

[bʌt; bət] [wen] ['pegi] [traɪd][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔkt] .

but	when	Peggy	tried	the	door	,	she	found	it	locked	.
但	什么时候	佩吉	尝试	这	门	,	她	成立	它	已锁定	.

但佩吉试着开门时，发现门锁着。

[ə; eɪ] [smɔːl] [saɪn][ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] [riːd] [oʊ] & [oʊ] ['trʌkɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] .

A	small	sign	on	the	door	read	O	&	O	TRUCKING	Co	.
一个	小的	符号	在	这	门	读	哦	&	哦	卡车运输	合作	.

门上贴着一张小告示，上面写着：O & O 货运公司。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [seɪm] [neɪm] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ðə; ðɪ][bæŋk][ʌv; əv] ['meɪlbɑːks] .

And	the	same	name	was	written	over	the	bank	of	mailboxes	.
和	这	相同的	姓名	曾是	书面	超过	这	银行	的	邮箱	.

同样的名字也写在邮箱上方。

[ə'pærəntli] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] ['tenənts] [ɪn][ðə; ðɪ] ['bɪldɪŋ] ,

Apparently	there	were	no	other	tenants	in	the	building	,
显然	那里	是	不	其他	租户	在	这	建筑	,

显然，这栋楼里没有其他租户。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ðɪ][oʊ] & [oʊ]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

and	nobody	seemed	to	be	in	the	O	&	O	offices	.
和	无人	似乎	到	是	在	这	哦	&	哦	办公室	.

O&O 办公室里似乎没有人。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [raɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ” ['eɪmi] [sə'dʒestɪd] ,

“	We	can	always	write	to	them	,	”	Amy	suggested	,
“	我们	能	总是	写	到	他们	,	”	艾米	建议	,

“我们可以给他们写信，”艾米建议道。

“ [ɔːr][wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ðɪ] [foʊn] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][faɪnd] ['sʌmwʌn] [ɪn] . ” -

“	or	we	can	try	them	on	the	phone	until	we	find	someone	in	.	”	140
“	或者	我们	能	尝试	他们	在	这	电话	直到	我们	寻找	某人	在	.	”	-

“或者我们可以先打电话试试，直到找到人为止。”140

“ [aɪ] [ges] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] , ” ['pegi] [ə'griːd] .

“	I	guess	we'll	have	to	,	”	Peggy	agreed	.
“	我	猜测	出色地	有	到	,	”	佩吉	同意	.

“我想我们不得不这么做了，”佩吉同意道。

[bʌt; bət] [ðen] [ʃi:; ʃi] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] , ['ɔ:lmoʊst][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['ʌndər] ['meni] ['leər] [ʌv; əv] [θɪk]

But	then	she	noticed	the	doorbell	,	almost	invisible	under	many	layers	of	thick
但	然后	她	注意到	这	门铃	,	几乎	无形的	在下面	许多	层	的	厚的

[gri:n] [peɪnt] .

green	paint	.
绿色的	画	.

但随后她注意到了门铃，它几乎被好几层厚厚的绿色油漆遮盖住了。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !

“	Wait	a	minute	!
”	等待	一个	分钟	!

“等一下！

[lets] [si:] [ɪf] [ðə; ði] [bel] [wɜ:rks] .

Let's	see	if	the	bell	works	.
我们来吧	看	如果	这	钟	作品	.

我们来看看铃铛能不能用。

['meɪbi] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['wɑ:tʃmən] , [ɔ:r] ['sʌmbɑ:di] [els] .

Maybe	there's	a	watchman	,	or	somebody	else	.
或许	有	一个	守望者	,	或者	某人	别的	.

或许有个守夜人，或者其他人。

” [ə; eɪ] [pʊʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [prə'du:st] [ə; eɪ] [laʊd] ['rɪŋɪŋ] [frʌm; frəm] [di:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

”	A	push	at	the	button	produced	a	loud	ringing	from	deep	within	the	building
”	一个	推	在	这	按钮	生产	一个	大声	铃声	从	深的	之内	这	建筑

.

:
.

“按下按钮后，建筑物深处传来一声响亮的铃声。”

[ɪts] [saʊnd] [si:md] [tu:; tə]['ekoʊ][fɔ:r; fər]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz]['æftər] ['pegi] [rɪ'li:st] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] . -

Its	sound	seemed	to	echo	for	seconds	after	Peggy	released	the	button	.	141
它是	声音	似乎	到	回声	为了	秒	后	佩吉	发布	这	按钮	.	-

佩吉松开按钮后，那声音似乎回荡了几秒钟。[141]

“ [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['enibɑ:di] [ɪn][ðer; ðər] , [ðæts] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .

“	If	there's	anybody	in	there	,	that's	going	to	bring	him	,	”	she	said	.
“	如果	有	任何人	在	那里	,	那就是	去	到	带来	他	,	”	她	说	.

“如果里面有人，那肯定会把他带出来，”她说。

['æftər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - [weɪt] , [ʃi:; ʃi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][traɪ] [ə'gen] .

After	a	few	minutes	'	wait	,	she	decided	to	try	again	.
后	一个	很少	分钟	-	等待	,	她	决定	到	尝试	再次	.

等了几分钟后，她决定再试一次。

[ðɪs] [taɪm] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['dɔ:rbel] , [ðə; ði] [dɔ:r] [swʌŋ] ['oʊpən]

This	time	,	at	the	same	instant	that	she	touched	the	doorbell	,	the	door	swung	open
这	时间	,	在	这	相同的	立即的	那	她	感动	这	门铃	,	这	门	摇摆	打开

,

’
’

这一次，就在她按下门铃的瞬间，门就开了。

[rɪ'vi:lɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn]['dɜ:rti]['oʊvərɔ:lz] [hu:] [stʊd] ['blɪŋkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [rɪ'gɑ:rdɪŋ]

revealing	a	man	in	dirty	overalls	who	stood	blinking	at	the	light	and	regarding
揭示	一个	男人	在	肮脏的	连体工作服	WHO	站立	眨眼	在	这	光	和	关于

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skaʊl] . -

them	with	a	scowl	.	142
他们	和	一个	皱眉头	.	-

镜头中出现了一个穿着脏兮兮的工装裤的男人，他眨着眼睛看着灯光，一脸怒容地瞪着他们。142

“ ['wɑːtə] [jə] [wɑːnt] ?
“ Whatta ya want ?
” 什么? 是的 想 ?

“你想要什么？”

” [hiː; hi] ['greɪtɪd] .
” he grated .
” 他 磨碎的 .

他咬牙切齿地说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðə; ði] [ˌsuːpərɪn'tendənt] ?
“ Are you the superintendent ?
” 是 你 这 校长 ?

你是校长吗?

” ['pegi] [æskt] [pə'laɪtli] .
” Peggy asked politely .
” 佩吉 问 礼貌地 .

佩吉礼貌地问道。

“ [aɪm][ðə; ði]['dʒænɪtər] .
“ I'm the janitor .
” 我是 这 清洁工 .

“我是清洁工。”

['wɑːtə] [jə] ['wʌntə] [noʊ] [fɔːr; fər] ? ”
Whatta ya wanta know for ? ”
什么? 是的 想要 知道 为了 ? ”

你想知道什么?

“ [wel] , [wɪə(r)] [dʒʌst] ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] [ˌʌp'sterz] — ”
“ Well , we're just wondering about the theater upstairs — ”
” 出色地 , 是 只是 好奇 关于 这 剧院 楼上 — ”

“嗯，我们只是想问问楼上的剧院——”

“ ['θiːətər] ?
“ Theater ?
” 剧院 ?

“剧院?

[eɪnt] [noʊ] ['θiːətər] [hɪr] , [kɪd] , ” [ðə; ði][mæn] [grauld] , [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] .
Ain't no theater here , kid , ” the man growled , and started to shut the door .
不是 不 剧院 这里 , 孩子 , ” 这 男人 咆哮 , 和 开始 到 关闭 这 门 .

“这里可不是剧院，小子，”那人咆哮道，然后开始关门。

“ [weɪt] !
“ Wait !
” 等待 !

“等待!

” ['pegi] [sed] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] .
” Peggy said , holding the door open .
” 佩吉 说 , 保持 这 门 打开 .

佩吉一边说着，一边把门敞开着。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['θiːətər] [ˌʌp'sterz] !
“ There is a theater upstairs !
” 那里 是 一个 剧院 楼上 !

楼上有一个剧院!

[wiː; wi] [noʊ] [ðer; ðər][ɪz] !
We know there is !
我们 知道 那里 是 !

我们知道有!

[ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪz] [wʌt] [its] [juːst] [fɔːr; fər] . ”

All	I	want	to	know	is	what	it's	used	for	.	”
全部	我	想	到	知道	是	什么	它是	用过的	为了	.	”

我只想知道它是用来做什么的。

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] [juːst] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - , ” [ðə; ði] ['dʒænɪtər] ['stɑːrtɪd] ['æŋgrəli] .

“	It	ain't	used	for	nothin	'	,	”	the	janitor	started	angrily	.
”	它	不是	用过的	为了	什么也没有	-	,	”	这	清洁工	开始	愤怒地	.

“它根本没用！”清洁工生气地说道。

[ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] [hɪm'self] , [rɪ'membərɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] ['steɪtmənt] .

Then	he	stopped	himself	,	remembering	his	first	statement	.
然后	他	停止	他自己	,	记住	他的	第一的	陈述	.

然后他突然停了下来，想起了他最初说的话。

“ [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [pleɪs] .

“	Besides	,	you	got	the	wrong	place	.
”	除了	,	你	得到	这	错误的	地方	.

“此外，你找错地方了。”

[laɪk] [aɪ] [sed] , [noʊ] ['θiːətər] [hɪr] .

Like	I	said	,	no	theater	here	.
喜欢	我	说	,	不	剧院	这里	.

正如我所说，这里没有戏剧表演。

[naʊ] [biːt] [ˌaɪ 'tiː] !

Now	beat	it	!
现在	打	它	!

现在打败它！

” [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ekstrə] [pʊʃ] , [hiː; hi] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] ,

”	With	an	extra	push	,	he	slammed	the	door	shut	,
”	和	一个	额外的	推	,	他	猛烈抨击	这	门	关闭	,

他用力一推，砰地一声关上了门。

[ænd; ənd] ['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [wʌns] [mɔːr] [wɜːr; wər] [feɪst] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ɪn'laɪtnɪŋ]

and	Peggy	and	Amy	once	more	were	faced	with	nothing	more	enlightening
和	佩吉	和	艾米	一次	更多的	是	面对	和	没有什么	更多的	启发性的

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [oʊ] & [oʊ] [saɪn] .

than	the	O	&	O	sign	.
比	这	哦	&	哦	符号	.

佩吉和艾米再次面对的，也没有什么比 O & O 标志更令人费解的了。

“ [waɪ] , [aɪv] ['nevər] [ɪn] [maɪ] [laɪf] [siːn] [sʌtʃ] ['ɔːf(ə)l] ['mænərz] !

“	Why	,	I've	never	in	my	life	seen	such	awful	manners	!
”	为什么	,	我已经	绝不	在	我的	生活	已见	这样的	可怕	礼仪	!

“哎呀，我这辈子都没见过这么没礼貌的人！”

” ['eɪmi] [sed] , ['ɔːlmoʊst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stæmp] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [fʊt] .

”	Amy	said	,	almost	with	a	stamp	of	her	foot	.
”	艾米	说	,	几乎	和	一个	邮票	的	她	脚	.

“艾米说着，几乎是跺了跺脚。”

“ [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt] ['kʌmpəni] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [tel]

“	I'm	going	to	write	to	that	company	as	soon	as	we	get	home	and	tell
”	我是	去	到	写	到	那	公司	作为	很快	作为	我们	得到	家	和	告诉

[ðem; ðəm] [ə'baʊt] — ”

them	about	—	”
他们	关于	—	”

“我一回家就给那家公司写信，告诉他们——”

“ ['eɪmi] , ” ['pegi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , “ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɪk'saɪtɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɔːŋ] [θɪŋ] .

“	Amy	,	”	Peggy	interrupted	,	“	I	think	you're	getting	excited	about	the	wrong	thing	.
”	艾米	,	”	佩吉	中断	,	“	我	思考	你是	获得	兴奋的	关于	这	错误的	事物	.

“艾米，”佩吉打断道，“我觉得你兴奋的事情搞错了。”

[lets] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪr] [ænd; ənd] [tɔːk] [ðɪs] ['oʊvər] .

Let's	get	away	from	here	and	talk	this	over	.
我们来吧	得到	离开	从	这里	和	讲话	这	超过	.

我们离开这里，好好谈谈。

” [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ,

”	But	before	leaving	the	district	,
”	但	前	离开	这	区	,

“但在离开该地区之前，

[ʃiː; ʃi] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] [ə'baʊt]

she	crossed	the	street	once	more	to	be	sure	that	she	was	not	mistaken	about
她	交叉	这	街道	一次	更多的	到	是	当然	那	她	曾是	不是	错误	关于

[ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	building	.
这	建筑	.

她再次穿过马路，以确保自己没有认错那栋楼。

[hɜːr; hər] ['sekənd] [lʊk] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [raɪt] .

Her	second	look	convinced	her	that	she	had	been	right	.
她	第二	看	确信	她	那	她	有	到过	正确的	.

她第二次看的时候，确信自己是对的。

[ðoʊz] ['wɪndoʊz] [kʊd; kəd]['oʊnli] [miːn] [ə; eɪ] [haɪ] - ['sɪlɪŋd] [ruːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ,

Those	windows	could	only	mean	a	high	-	ceilinged	room	of	some	sort	,
那些	视窗	可以	仅有的	意思是	一个	高的	-	天花板	房间	的	一些	种类	,

那些窗户只能说明这是一个层高很高的房间。

[ænd; ənd][ðə; ði]['laɪs(ə)ns] ['klɪrli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['θiːətər] . -

and	the	license	clearly	stated	that	it	had	been	a	theater	.	143
和	这	执照	清楚地	声明	那	它	有	到过	一个	剧院	.	-

许可证上明确注明该建筑曾是一家剧院。[143]

“ ['eɪmi] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] .

“	Amy	,	there's	just	one	thing	to	do	now	.
”	艾米	,	有	只是	一	事物	到	做	现在	.

“艾米，现在只有一件事要做。”

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] ['sɪti] ['rekərdz] [ə'gen] , [ðɪs] [taɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][plænz][ʌv; əv] [ðɪs]

We've	got	to	check	the	city	records	again	,	this	time	to	see	the	plans	of	this
我们已经	得到	到	查看	这	城市	记录	再次	,	这	时间	到	看	这	计划	的	这

['bɪldɪŋ] .

building	.
建筑	.

我们需要再次查阅市政记录，这次是为了查看这座建筑的规划图。

[ðen] , [wʌns] [wɪə(r)] [ʃʊr] [ɪts] [ə; eɪ] ['θiːətər] , [wiːv] [gɑːt][sʌm; səm] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][duː] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi]

Then	,	once	we're	sure	it's	a	theater	,	we've	got	some	thinking	to	do	before	we
然后	,	一次	是	当然	它是	一个	剧院	,	我们已经	得到	一些	思维	到	做	前	我们

[ækt] . ”

act	.	”
行为	.	”

然后，一旦我们确定那是一座剧院，在采取行动之前，我们还需要仔细考虑一番。”

“ [bʌt; bət] [waɪ] [wʊd] [ðæt] ['dʒænɪtər] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['θiːətər] [ðer; ðər] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][wʌn] ?

“	But	why	would	that	janitor	say	there	was	no	theater	there	if	there	is	one	?
”	但	为什么	会	那	清洁工	说	那里	曾是	不	剧院	那里	如果	那里	是	一	?

“但是如果那里真的有剧院，为什么那个清洁工会说那里没有剧院呢？”

" ['eɪmi] [sed] .
" **Amy said .**
" 艾米 说 .

艾米说。

" [ðæts] [ðə; ði] ['kwestʃən] , " ['pegi] [ə'griːd] ['dɑːrkli] .
" **That's the question , " Peggy agreed darkly .**
" 那就是 这 问题 , " 佩吉 同意 黑暗 .

"这正是问题所在，"佩吉阴沉地同意道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] [sed] [ðæt] ,
" **I want to know why he said that ,**
" 我 想 到 知道 为什么 他 说 那 ,

我想知道他为什么这么说，

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] . "
and I want to know what the place is being used for . "
和 我 想 到 知道 什么 这 地方 是 存在 用过的 为了 . "

我想知道这个地方是做什么用的。

" [bʌt; bət] , ['pegi] , " ['eɪmi] [prəu'testid] , " [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][goʊ] [poʊkɪŋ] ['ɪntuː] ['ʌðər] ['piːpəlz]
" But , Peggy , " Amy protested , " why should we go poking into other people's
" 但 , 佩吉 , " 艾米 抗议 , " 为什么 应该 我们 去 戳 进入 其他 人们的
['bɪznəs] ?
business ?
商业 ?

"但是，佩吉，"艾米抗议道，"我们为什么要去打听别人的事呢？"

[wiː; wi] [ɔːl'redi] [noʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rent] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['θiːətər] ,
We already know that they're not going to rent us this theater ,
我们 已经 知道 那 它们是 不是 去 到 租 我们 这 剧院 ,

我们已经知道他们不会把这个剧院租给我们。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] ['daʊnraɪt] [ʌn'plez(ə)nt] ['piːp(ə)l] .
and that they're downright unpleasant people .
和 那 它们是 彻头彻尾 令人不快的 人们 .

而且他们简直是令人讨厌的人。

[waɪ] [dəunt][wiː; wi][dʒʌst] [krɔːs] [ðɪs] [wʌn] [ɔːf] , [ænd; ənd][goʊ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːn][jʊr; jər][lɪst] ?
Why don't we just cross this one off , and go look at the others on your list ?
为什么 不 我们 只是 叉 这 一 离开 , 和 去 看 在 这 其他的 在 你的 列表 ?
"
"
"

不如我们先把这个划掉，然后看看你清单上的其他项目吧?

" ['eɪmi] , [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['klɪrli] , " ['pegi] [sed] ['peɪʃntli] .
" Amy , you're not thinking clearly , " Peggy said patiently .
" 艾米 , 你是 不是 思维 清楚地 , " 佩吉 说 耐心 .

"艾米，你现在思路不清，"佩吉耐心地说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] ['eniwʌn] [wʊd] [hæv; həv][fɔːr; fər] ['æktɪŋ] [ðə; ði]
" It seems to me that the only reason anyone would have for acting the
" 它 似乎 到 我 那 这 仅有的 原因 任何人 会 有 为了 表演 这
[wei] [ðæt] ['dʒænɪtər][dɪd][ɪz] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðer; ðər] — ['sʌmθɪŋ]
way that janitor did is that there's something wrong going on in there — something
方式 那 清洁工 做过 是 那 有 某物 错误的 去 在 在 那里 — 某物
[ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɔːrt(ə)nt][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [kiːp] ['piːp(ə)l] [aʊt] . "
that makes it important for them to keep people out . "
那 制作 它 重要的 为了 他们 到 保持 人们 出去 . "

"在我看来，那个清洁工之所以会那样做，唯一的解释就是里面出了什么问题——有些事情让他们觉得有必要阻止别人进入。"

“ [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [keɪs] , ” ['eɪmi] [sed] ['riːz(ə)nəbli] , “ [waɪ] [dɪd][ðə; ði]['dʒænɪtər][ækt][soʊ] [sə'spɪʃəsli]
“ If that's the case , ” Amy said reasonably , “ why did the janitor act so suspiciously
“ 如果 那就是 这 案件 , ” 艾米 说 合理 , “ 为什么 做过 这 清洁工 行为 所以 可疑地
?
?
?

“如果真是那样的话，”艾米理智地说道，“为什么清洁工的行为如此可疑呢？”

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['θiːeɪtɚz] [bɪn] [kən'vɜːrtɪd] [tuː; tə][sʌm; səm] ['ʌðər] [juːz]
If he had just said that the theater's been converted to some other use
如果 他 有 只是 说 那 这 剧院的 到过 转换 到 一些 其他 使用
[ænd; ənd] ['iznt] [fɔːr; fər] [rent] ,
and isn't for rent ,
和 不是 为了 租 ,

如果他只是说剧院已被改作他用，不再出租，

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [ænd; ənd][nɑːt] [θɔːt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ” -
we would have gone away and not thought a thing about it . ” 144
我们 会 有 已消失 离开 和 不是 想法 一个 事物 关于 它 . ” -

我们当时就会离开，根本不会想这件事。”144

“ [ðæts] [truː] , ” ['pegi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ɔːf] [gɑːrd] .
“ That's true , ” Peggy agreed , “ but I think we caught him off guard .
“ 那就是 真的 , ” 佩吉 同意 , “ 但 我 思考 我们 捕捉 他 离开 警卫 .

“没错，”佩吉同意道，“但我认为我们让他措手不及。”

['æftər] [ɔːl] , [its] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['ɛniːˌwənz] [kʌm] [ə'raʊnd] [tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt]
After all , it's undoubtedly the first time anyone's come around to ask him about
后 全部 , 它是 无疑 这 第一的 时间 任何人的 来 大约 到 问 他 关于
[ðə; ði] ['θiːətər] ,
the theater ,
这 剧院 ,

毕竟，这无疑是第一次有人来问他关于剧院的事情。

[ænd; ənd][hiː; hi][dʒʌst] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .
and he just didn't know what to say .
和 他 只是 没有 知道 什么 到 说 .

他一时语塞，不知该说什么。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] ['veri] [smɑːrt] .
Besides , I don't think he's very smart .
除了 , 我 不 思考 他是 非常 聪明的 .

此外，我觉得他不太聪明。

['hiːz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [wət'evər] ['krʊkɪd] ['bɪznəs] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn]
He's certainly not the man in charge of whatever crooked business is going on in
他是 当然 不是 这 男人 在 收费 的 任何 歪 商业 是 去 在 在
[ðer; ðər] . ”
there . ”
那里 . ”

他肯定不是里面那些不正当交易的幕后主使。

“ [ɪf] [jʊə(r)] [ʃʊr] [its] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] , [waɪ] [dəunt][wiː; wi][dʒʌst] [rɪ'pɔːrt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs]
“ If you're sure it's something crooked , why don't we just report it to the police
“ 如果 你是 当然 它是 某物 歪 , 为什么 不 我们 只是 报告 它 到 这 警察
?
?
?

“如果你确定这是件不正当的事情，为什么不直接报警呢？”

" ['eɪmi] [æskt] .
" **Amy asked .**
" 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪð; wɪθ] [dʒʌst] ['aʊər; ɑːr] [səs'piʃənz] , " ['pegi] [rɪ'plaɪd] .
“ **We can't go to the police with just our suspicions , " Peggy replied .**
" 我们 不能 去 到 这 警察 和 只是 我们的 怀疑 , " 佩吉 回复 .

“我们不能仅凭怀疑就去报警，”佩吉回答说。

“ [ðeɪ] [wɑːnt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'liːg(ə)l] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kæn; kən]
“ **They want some kind of indication that there's something illegal before they can**
" 他们 想 一些 种类 的 指示 那 有 某物 非法的 前 他们 能
[ɪn'vestɪgeɪt] .
investigate .
调查 .

“他们想要一些迹象表明存在违法行为，才会展开调查。”

[ɪn] [fækt] , [aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [get] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] [wɪ'ðaʊt] ['evɪdəns] .
In fact , I know they can't even get a search warrant without evidence .
在 事实 , 我 知道 他们 不能 甚至 得到 一个 搜索 保证 没有 证据 .

事实上，我知道没有证据他们甚至都拿不到搜查令。

[noʊ] , [aɪm] [ə'freɪd] [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʊk] ['ɪntuː] [ðɪs] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] . "
No , I'm afraid we'll have to look into this on our own . "
不 , 我是 害怕的 出色地 有 到 看 进入 这 在 我们的 自己的 . "

不，恐怕我们得自己调查此事了。

“ [bʌt; bət] , ['pegi] , " ['eɪmi] [prəu'testid] , “ [wɪə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ]
“ **But , Peggy , " Amy protested , “ we're supposed to be looking for a**
" 但 , 佩吉 , " 艾米 抗议 , " 是 据称 到 是 寻找 为了 一个
['θiːətər] ,
theater ,
剧院 ,

“但是，佩吉，”艾米抗议道，“我们应该在找剧院才对。”

[nɑːt] ['pleɪɪŋ] [kɑːps] [ænd; ənd] ['rɔbəz] ! "
not playing cops and robbers ! "
不是 玩耍 警察 和 强盗 ! "

我们不玩警察抓小偷的游戏！

“ [ðɪs] [ɪz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['θiːətər] , " ['pegi] [sed] [ɪn'tentli] .
“ **This is looking for a theater , " Peggy said intently .**
" 这 是 寻找 为了 一个 剧院 , " 佩吉 说 专注地 .

“我们正在寻找剧院，”佩吉专注地说。

“ [ɪf] [wiː; wi] [ʌn'kʌvər] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] ['goʊɪŋ] [ɑːn] [ɪn] [ðer; ðər] ,
“ **If we uncover something crooked going on in there ,**
" 如果 我们 揭露 某物 歪 去 在 在 那里 ,

“如果我们发现那里有什么不正当的行径，

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kæn; kən] [kən'vɪns] [ðə; ði] [pə'liːs] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [ðæt] ['bɪldɪŋz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi]
and if we can convince the police of it , that building's going to be
和 如果 我们 能 说服 这 警察 的 它 , 那 建筑物的 去 到 是
['veɪkənt] ['prɪti] [suːn] .
vacant pretty soon .
空缺 漂亮的 很快 .

如果我们能说服警方，那栋楼很快就会空出来。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[lets] [dɪg] [ʌp] [ðə; ði] [plænz] [fɔːr; fər] [ðɪs] [pleɪs] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈbjʊroʊ] [kləuziz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] !

Let's	dig	up	the	plans	for	this	place	before	the	Bureau	closes	for	the	night	!
我们来吧	挖	向上	这	计划	为了	这	地方	前	这	局	关闭	为了	这	夜晚	！

趁着局里还没关门，咱们赶紧把这个地方的规划图找出来！

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [steɪdʒ] [ðə; ði] [gruːp] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn] ! ”

I	want	to	see	what	kind	of	stage	the	group	is	going	to	have	to	play	on	!	”
我	想	到	看	什么	种类	的	阶段	这	团体	是	去	到	有	到	玩	在	！	”

-

145

-

我想看看这个组合要登上什么样的舞台！145

[ˈɛksˈviː]

XV

十五

十五

[ðə; ði] [steɪdʒ] [dɔːr]

The	Stage	Door
这	阶段	门

舞台门

[ðɪs] [taɪm] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

This	time	,	knowing	the	name	and	address	of	the	theater	,
这	时间	,	会心	这	姓名	和	地址	的	这	剧院	,

这一次，他知道了剧院的名称和地址，

[ænd; ənd] [ˈnoʊɪŋ] [ɪgˈzæktli] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ,

and	knowing	exactly	what	they	were	looking	for	,
和	会心	确切地	什么	他们	是	寻找	为了	,

他们非常清楚自己在寻找什么，

[ðə; ði] [ˈgɜːlz] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈtrʌb(ə)l] [ˈfaɪndɪŋ] [ðə; ði] [faɪl] [set] [ʌv; əv] [plænz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈθiːətər] ,

the	girls	had	little	trouble	finding	the	file	set	of	plans	for	the	theater	,
这	女孩们	有	小的	麻烦	寻找	这	文件	放	的	计划	为了	这	剧院	,

女孩们很轻松地就找到了剧院的设计图纸文件。

[kept] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈfaɪər] [dɪˈpɑːrtmənt] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːtɪŋ] [plæn] , [kəˈpæsəti] ,

kept	with	the	Fire	Department	as	a	record	of	the	seating	plan	,	capacity	,
保留	和	这	火	部门	作为	一个	记录	的	这	座位	计划	,	容量	,

[ænd; ənd] [ˈeksits] .

and	exits	.
和	出口	.

消防部门保留了座位安排、容量和出口位置的记录。

[ˈmeɪsənz] [ˈstɑːrlaɪt] [ˈθiːətər] , [æz; əz] [ðə; ði] [pleɪs] [hæd; həd] [əˈrɪdʒənəli] [bɪn] [kɔːld] , [hæd; həd] [ə; eɪ]

Mason's	Starlight	Theater	,	as	the	place	had	originally	been	called	,	had	a
石匠的	星光	剧院	,	作为	这	地方	有	起初	到过	称为	,	有	一个

[gʊd] [ˈwɜːrkɪŋ] [steɪdʒ] [plæn] ,

good	working	stage	plan	,
好的	在职的	阶段	计划	,

梅森星光剧院（该剧院最初的名字）拥有完善的舞台设计方案。

[nɑːt] [tuː] [waɪd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] [gʊd] [depθ] .

not	too	wide	,	but	with	extraordinarily	good	depth	.
不是	也	宽的	,	但	和	非常	好的	深度	.

宽度适中，但深度极佳。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈkɑːməˌdeɪtəd] [fɔːr] [ˈhʌndrəd] [siːts] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ˌɔːdɪˈtɔːriəm] [baɪ] [ˈbrɔːdweɪ]
It accommodated four hundred seats , which was a small auditorium by Broadway
它 已安排 四 百 座位 , 哪个 曾是 一个 小的 礼堂 经过 百老汇
[ˈstændərdz] ,
standards ,
标准 ,

它可容纳四百人，按百老汇的标准来说，这算是一个小型剧场。

[bʌt; bət][ˈlɑːrdʒər][ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɔːf] - [ˈbrɔːdweɪ] [ˈhaʊzɪz] .
but larger than most of the off - Broadway houses .
但 更大的 比 最多 的 这 离开 - 百老汇 房屋 .

但比大多数外百老汇剧院都要大。

[wɪŋ] [ænd; ənd][flaɪ] [speɪs] [wʌz; wəz] [ˈdʒenərəs] ,
Wing and fly space was generous ,
翼 和 飞 空间 曾是 慷慨的 ,

机翼和飞行空间都很宽敞，

[tuː; tə] [əˈlaʊ] [fɔːr; fər] [ˈiːzi] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈsiːnəri] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪdz] ([ɔːr] [wɪŋz]) [ɔːr][ʌp][ɑːn]
to allow for easy movement of scenery off to the sides (or wings) or up on
到 允许 为了 简单的 移动 的 风景 离开 到 这 侧面 (或者 翅膀) 或者向上 在
[roʊps] [ænd; ənd] [ˈpʊliz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [flaɪz] .
ropes and pulleys to the flies .
绳索 和 滑轮 到 这 苍蝇 .

以便轻松地将布景移到两侧（或侧翼），或用绳索和滑轮将布景移到舞台上方。

[ðə; ðɪ] [ˈdresɪŋ] [ruːmz; rʊmz][wɜːr; wər] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ˈloʊkeɪtɪd] .
The dressing rooms were small , but they were well located .
这 敷料 房间 是 小的 , 但 他们 是 出色地 位于 .

更衣室虽然小，但位置很好。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˈeɪmi][ænd; ənd] [ˈpegi] [laɪk][ðə; ðɪ][ˈpɜːrfɪkt] - [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈθiːətər] [ðæt] [ðeɪ]
It seemed to Amy and Peggy like the perfect jewelbox of a theater that they
它 似乎 到 艾米 和 佩吉 喜欢 这 完美的 - 的 一个 剧院 那 他们
[hæd; həd] [driːmd] [ʌv; əv] [sɪns] [ðeɪ] [hæd; həd][ˈstɑːrtɪd][ðer; ðər] [sɜːrtʃ] . -
had dreamed of since they had started their search . 146
有 梦见 的 自从 他们 有 开始 他们的 搜索 . -

在艾米和佩吉看来，这简直就是她们从开始寻找剧院以来梦寐以求的完美剧院，宛如一个精致的珠宝盒。[146]

[ðə; ðɪ] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈθiːətər] , [ðeɪ] [faʊnd] , [wʌz; wəz][nɑːt] [θruː] [ðə; ðɪ] [striːt] [dɔːr] [ʌv; əv]
The entrance to the theater , they found , was not through the street door of
这 入口 到 这 剧院 , 他们 成立 , 曾是 不是 通过 这 街道 门 的
[ðə; ðɪ] [lɔft] [ˈbɪldɪŋ] ,
the loft building ,
这 阁楼 建筑 ,

他们发现，剧院的入口并非位于阁楼建筑的临街门外。

[bʌt; bət] [daʊn] [æn; ən][el] - [ʃeɪpt] [ˈæli] [ðæt] [ræn] [əˌlɔːŋˈsaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈbɪldɪŋ] [ænd; ənd] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː]
but down an L - shaped alley that ran alongside the building and , when it
但 向下 一个 L - 形状 胡同 那 跑 旁边 这 建筑 和 , 什么时候 它
[tɜːrnd] ,
turned ,
转向 ,

但沿着建筑物旁的一条L形小巷走下去，当小巷转弯时，

[ˈoʊpənd] [ˈɪntuː][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ˈkɔːrtjɑːrd] .
opened into a sort of courtyard .
打开 进入 一个 种类 的 庭院 .

通向一个类似庭院的地方。

['pleɪgoʊər] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [flɔːr] [ɑːn] [æn; ən] ['oʊvərsaɪzd] [freɪt] ['elɪveɪtər]

Playgoers	**had**	**been**	**taken**	**up**	**to**	**the**	**top**	**floor**	**on**	**an**	**oversized**	**freight**	**elevator**
戏迷	有	到过	已采取	向上	到	这	顶部	地面	在	一个	超大	货运	电梯

[wɪtʃ] ['ɔːlsoʊ] [hæd; həd] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] ['siːnəri] [ænd; ənd] [prɑːps] ,

which	**also**	**had**	**served**	**for**	**bringing**	**in**	**scenery**	**and**	**props**	**,**
哪个	还	有	服务	为了	带来	在	风景	和	道具	,

观众们乘坐一部超大型货运电梯被送到顶楼，这部电梯也曾用于运送布景和道具。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['reɪtɪd] [tuː; tə] ['kæri] ['fɪfti] ['pæsndʒə˞] [æt; ət] [wʌns] .

and	**which**	**was**	**rated**	**to**	**carry**	**fifty**	**passengers**	**at**	**once**	**.**
和	哪个	曾是	评级	到	携带	五十	乘客	在	一次	.

该机一次可搭载五十名乘客。

[tuː] [ə'dɪʃən(ə)l] ['eksɪts] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [baɪ] ['faɪər] - [ɪs'keɪps] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

Two	**additional**	**exits**	**were**	**provided**	**by**	**fire**	**-**	**escapes**	**outside**	**the**	**building**	**.**
二	额外的	出口	是	假如	经过	火	-	逃脱	外部	这	建筑	.

建筑物外部还设有两处额外的消防逃生通道。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['entər] [ɔːr] [liːv] [ðə; ði] ['θiːətər] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði]

There	**was**	**no**	**way**	**to**	**enter**	**or**	**leave**	**the**	**theater**	**from**	**the**	**rest**	**of**	**the**
那里	曾是	不	方式	到	进入	或者	离开	这	剧院	从	这	休息	的	这

['bɪldɪŋ] ,

building	**,**
建筑	,

从大楼的其他部分无法进入或离开剧院。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [stɑːpt] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] ['θiːətər] ['lev(ə)l] .

and	**the**	**elevator**	**stopped**	**only**	**at**	**the**	**theater**	**level**	**.**
和	这	电梯	停止	仅有的	在	这	剧院	等级	.

电梯只停在剧院层。

[ðə; ði] [lɔft] [flɔːrz] [wɜːr; wər] [sɜːrvd] [baɪ] [ə; eɪ] ['regjələr] - [saɪzd] ['pæsɪndʒər] ['elɪveɪtər] [riːtʃt] [θruː]

The	**loft**	**floors**	**were**	**served**	**by**	**a**	**regular**	**-**	**sized**	**passenger**	**elevator**	**reached**	**through**
这	阁楼	楼层	是	服务	经过	一个	常规的	-	尺寸	乘客	电梯	达到	通过

[ðə; ði] [frʌnt] [hɔːl] .

the	**front**	**hall**	**.**
这	正面	大厅	.

阁楼楼层可通过前厅进入的普通尺寸客用电梯到达。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] , ” ['pegi] [sed] [traɪ'ʌmfəntli] .

“	**Well**	**,**	**it**	**looks**	**just**	**perfect**	**,**	**”**	**Peggy**	**said**	**triumphantly**	**.**
“	出色地	,	它	看起来	只是	完美的	,	”	佩吉	说	凯旋而归	.

“嗯，看起来简直完美，”佩吉得意地说。

“ [naʊ] [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [faɪnd] [aʊt] [wʌt] [ɪts] ['biːɪŋ] [juːst] [fɔːr; fər] , [ɪk'spoʊz] [ˌaɪ 'tiː] ,

“	**Now**	**all**	**we**	**have**	**to**	**do**	**is**	**find**	**out**	**what**	**it's**	**being**	**used**	**for**	**,**	**expose**	**it**	**,**
“	现在	全部	我们	有	到	做	是	寻找	出去	什么	它是	存在	用过的	为了	,	暴露	它	,

“现在我们只需要查明它的用途，并将其曝光。”

[ænd; ənd] [muːv] [ɪn] [wen] [ðə; ði] [krʊks] [muːv] [aʊt] ! ”

and	**move**	**in**	**when**	**the**	**crooks**	**move**	**out**	**!**	**”**
和	移动	在	什么时候	这	骗子	移动	出去	!	”

等骗子们搬走的时候，我们就搬进去！

“ [aɪ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['dʒʌmpɪŋ] [tuː; tə] [kən'klʊʒənz] , ” ['eɪmi] [sed] .

“	**I**	**think**	**you're**	**jumping**	**to**	**conclusions**	**,**	**”**	**Amy**	**said**	**.**
“	我	思考	你是	跳	到	结论	,	”	艾米	说	.

“我觉得你下结论太仓促了，”艾米说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] [maɪt] ['æktʃuəli] [nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [ə'baʊt] [ðə; ði]
“ It seems to me that the janitor might actually not have known about the
” 它 似乎 到 我 那 这 清洁工 可能 实际上 不是 有 已知 关于 这
['θiːətər] .
theater .
剧院 .

“我觉得那位清洁工可能真的不知道剧院的存在。”

['æftər] [ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [riːtʃt] [θruː] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,
After all , it can't be reached through the building ,
后 全部 , 它 不能 是 达到 通过 这 建筑 ,

毕竟，它不可能穿过建筑物到达那里。

[ænd; ənd] [ɪf] ['hiːz] ['nevər] [bɪn] [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [bæk] ['elɪveɪtər] , [ɔːr] ['nevər] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə]
and if he's never been told about the back elevator , or never been allowed to
和 如果 他是 绝不 到过 讲述 关于 这 后退 电梯 , 或者 绝不 到过 允许 到
[juːz][ˌaɪ 'tiː] ,
use it ,
使用 它 ,

如果他从未被告知过后电梯的存在，或者从未被允许使用过它，

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [noʊ] [wɒts] [ʌp][ðer; ðər] . ”
he might not know what's up there . ”
他 可能 不是 知道 是什么 向上 那里 . ”

他可能不知道上面有什么。

“ ['meɪbi] , ” ['pegi] [sed] ['daʊtfəli] , “ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [lʊkt]
“ Maybe , ” Peggy said doubtfully , “ but it seemed to me that he looked
“ 或许 , ” 佩吉 说 怀疑地 , “ 但 它 似乎 到 我 那 他 看起来
['ɔːfli] ['gɪlti] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] .
awfully guilty about something .
非常 有罪的 关于 某物 .

“也许吧，”佩吉怀疑地说，“但我感觉他好像对什么事感到非常内疚。”

[aɪm] [ʃʊr] ['hiːz] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌwə'tɛvɝz, ˌhwə'tɛvɝz]['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] .
I'm sure he's part of whatever's going on there .
我是 当然 他是 部分 的 不管是什么 去 在 那里 .

我确信他参与了那里发生的一切。

” ['eɪmi][prəu'testid] .
” Amy protested .
” 艾米 抗议 .

艾米抗议道。

“ [ðæts] [dʒʌst][ðə; ði] [pɔɪnt] !
“ That's just the point !
“ 那就是 只是 这 观点 !

“这正是关键所在！”

['meɪbi] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] !
Maybe there's nothing going on there !
或许 有 没有什么 去 在 那里 !

也许那里什么事都没发生！

['meɪbi] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ['dʌznt] [noʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['θiːətər] , [ænd; ənd] [its] [nɑːt] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ]
Maybe the janitor doesn't know about the theater , and it's not being used by
或许 这 清洁工 不 知道 关于 这 剧院 , 和 它是 不是 存在 用过的 经过
[krʊks] ,
crooks ,
骗子 ,

也许清洁工不知道剧院的事，而且它也没有被骗子利用。

[bʌt; bət][dʒʌst] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ðer; ðər] ['empti] , ['gæðərɪŋ] [dʌst] !
but **just** **sitting** **up** **there** **empty** **,** **gathering** **dust** **!**
但 只是 坐着 向上 那里 空的 , 采集 灰尘 !

但它就那样空空地放在那儿，积满了灰尘!

['wʊdnt] [ðæt] [biː; bi] ['wʌndərf(ə)l] ? ” -
Wouldn't **that** **be** **wonderful** **?** **”** **147**
不会 那 是 精彩的 ? ” -

那岂不是很棒吗？147

“ [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʊd] , ” ['pegi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ðæt] ['lʌki] .
“ **It** **sure** **would** **,** **”** **Peggy** **agreed** **,** **“** **but** **I** **don't** **think** **we're** **that** **lucky** **.**
“ 它 当然 会 , ” 佩吉 同意 , “ 但 我 不 思考 是 那 幸运的 .

“那当然会，”佩吉同意道，“但我认为我们没那么幸运。”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][kʊd; kəd] [lʊk] [ʌp][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd]
Of **course** **we** **could** **look** **up** **the** **name** **of** **the** **owner** **of** **the** **building** **and**
的 课程 我们 可以 看 向上 这 姓名 的 这 所有者 的 这 建筑 和
[æsk][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['θiːətər] ,
ask **him** **about** **the** **theater** **,**
问 他 关于 这 剧院 ,

当然，我们可以查到这栋楼的业主姓名，然后向他询问剧院的情况。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [geɪm] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['oʊnər] [ɪz][ɪn][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] . . . .
but **if** **it** **is** **a** **crooked** **game** **,** **and** **if** **the** **owner** **is** **in** **on** **it** **. . . .**
但 如果 它 是 一个 歪 游戏 , 和 如果 这 所有者 是 在 在 它 . . . .

但如果这是一场不正当的游戏，而且老板也参与其中.....

[noʊ] .
No **.**
不 .

不。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæts] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] . ”
I **don't** **think** **that's** **the** **way** **to** **do** **it** **.** **”**
我 不 思考 那就是 这 方式 到 做 它 . ”

我不认为这是正确的做法。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
“ **How** **do** **you** **think** **we** **should** **handle** **it** **,** **then** **?**
“ 如何 做 你 思考 我们 应该 处理 它 , 然后 ?

“那你觉得我们应该如何处理呢？”

” ['eɪmi] [æskt] .
” **Amy** **asked** **.**
” 艾米 问 .

“艾米问道。”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [raɪt] [naʊ] , ” ['pegi] [sed] ,
“ **I** **think** **we** **ought** **to** **go** **back** **to** **the** **place** **right** **now** **,** **”** **Peggy** **said** **,**
“ 我 思考 我们 应该 到 去 后退 到 这 地方 正确的 现在 , ” 佩吉 说 ,

“我觉得我们现在就应该回那儿去，”佩吉说。

“ [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gets] [dɑːrk] .
“ **before** **it** **gets** **dark** **.**
“ 前 它 获得 黑暗的 .

“趁天黑之前。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ðæt] [bæk] ['æli] [ænd; ənd] ['θiːətər] ['entrəns] [dʒʌst][tuː; tə] [siː] [ɪf] [wiː; wi]

I	want	to	look	around	that	back	alley	and	theater	entrance	just	to	see	if	we
我	想	到	看	大约	那	后退	胡同	和	剧院	入口	只是	到	看	如果	我们

[kæn; kən] [pɪk] [ʌp] ['eni] [kluːz] .

can	pick	up	any	clues	.
能	挑选	向上	任何	线索	.

我想去那条后巷和剧院入口附近转转，看看能不能找到什么线索。

[ðen] [wiːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər][aɪ'diːəz] . ”

Then	we'll	talk	it	over	with	the	boys	and	listen	to	their	ideas	.	”
然后	出色地	讲话	它	超过	和	这	男孩们	和	听	到	他们的	想法	.	”

然后我们会和孩子们商量一下，听听他们的想法。

“ [aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ðæt] [juːl] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , ” ['eɪmi] [læft] ,

“	I	can	believe	that	you'll	talk	it	over	with	them	,	”	Amy	laughed	,
“	我	能	相信	那	你会	讲话	它	超过	和	他们	,	”	艾米	笑了	,

“我相信你会和他们好好谈谈的，”艾米笑着说。

“ [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [dauts] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] ['ɛniːbədiːz] [aɪ'diːəz] !

“	but	I	have	my	doubts	about	your	listening	to	anybody's	ideas	!
“	但	我	有	我的	疑虑	关于	你的	聆听	到	任何人的	想法	!

但我怀疑你是否会听取别人的意见！

[stɪl] , [aɪ] [sed] [aɪd][goʊ] ['θiːətər] ['hʌntɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ænd; ənd][aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [bæk] [aʊt]

Still	,	I	said	I'd	go	theater	hunting	with	you	,	and	I'm	not	going	to	back	out
仍然	,	我	说	ID	去	剧院	打猎	和	你	,	和	我是	不是	去	到	后退	出去

[naʊ] !

now	!
现在	!

不过，我答应过要陪你去寻找剧院，现在我不会反悔的！

” [baɪ][ðə; ði] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ɪn][ðer; ðər][plænz][ænd; ənd] [tʃɑːts] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪl] [klɜːrk]

”	By	the	time	they	had	turned	in	their	plans	and	charts	to	the	file	clerk
”	经过	这	时间	他们	有	转向	在	他们的	计划	和	图表	到	这	文件	职员

[ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔft] - ['θiːətər] ['bɪldɪŋ] ,

and	returned	to	the	loft	-	theater	building	,
和	返回	到	这	阁楼	-	剧院	建筑	,

“当他们把计划和图表交给档案管理员，回到阁楼剧院大楼时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][sɪks][ə'klɔk, əu-] .

it	was	almost	six	o'clock	.
它	曾是	几乎	六	点钟	.

当时快六点了。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌks] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] [gɔːn] [naʊ] ,

Most	of	the	trucks	that	had	filled	the	streets	were	gone	now	,
最多	的	这	卡车	那	有	已填	这	街道	是	已消失	现在	,

街上停满的卡车大多已经不见了。

[nɑːt][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ʌn'tɪl] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði] [prə'duːs] ['mɑːrkɪt] [wʊd] ['oʊpən][fɔːr; fər][wʌn]

not	to	return	until	after	midnight	,	when	the	produce	market	would	open	for	one
不是	到	返回	直到	后	午夜	,	什么时候	这	生产	市场	会	打开	为了	一

[mɔːr] ['bɪznəs] “ [deɪ] .

more	business	“	day	.
更多的	商业	“	天	.

直到午夜之后才能返回，届时农产品市场将再开门营业一天。

[ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] , [smɔːl] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] ['bɪznəsɪz] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] [ʃɑːps]

"	A	few	of	the	offices	,	small	manufacturing	businesses	and	printing	shops
"	一个	很少	的	这	办公室	,	小的	制造业	企业	和	印刷	商店

[ðæt] [fɪld] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [lɔːfts] ,

that	filled	the	surrounding	lofts	,
那	已填	这	周围	阁楼	,

“周围阁楼里有一些办公室、小型制造企业和印刷店，

[wɜːr; wər] [stɪl] ['oʊpən] , [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ðer; ðər] ['wɪndoʊz] ,

were	still	open	,	judging	by	the	lights	in	their	windows	,
是	仍然	打开	,	评判	经过	这	灯	在	他们的	视窗	,

从窗户里的灯光来看，它们仍然开着。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] ['bɪldɪŋz] [wɜːr; wər] ['empti] [ɪn][ðə; ði] ['pɜːrli]

but	for	the	most	part	the	streets	and	buildings	were	empty	in	the	pearly
但	为了	这	最多	部分	这	街道	和	建筑物	是	空的	在	这	珍珠般的

['twaɪlaɪt] . -

twilight	.	148
暮	.	-

但在柔和的暮色中，街道和建筑物大多空无一人。[148]

['meɪkɪŋ] ['evri] ['efərt] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkən'spɪkjuəs] ,

Making	every	effort	to	be	inconspicuous	,
制作	每一个	努力	到	是	不显眼	,

竭尽全力不引人注目，

[ðə; ði]['gɝːlz] ['dʌkt] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪr] ['kɔːrtjɑːrd] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɑːrlaɪt]

the	girls	ducked	down	the	alley	to	the	rear	courtyard	entrance	of	the	Starlight
这	女孩们	躲闪	向下	这	胡同	到	这	后部	庭院	入口	的	这	星光

['θiːətər] .

Theater	.
剧院	.

女孩们弯腰穿过小巷，来到星光剧院的后院入口。

[ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [mɑːr'kiː] ['berɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] “ ['meɪsənz] ” [ˌoʊvər'hʌŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz]

A	miniature	marquee	bearing	the	name	“	Mason's	”	overhung	a	short	flight	of	stairs
一个	微型	招牌	轴承	这	姓名	“	石匠的	”	悬垂	一个	短的	航班	的	楼梯

[ðæt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] ,

that	led	up	to	a	loading	platform	,
那	引领	向上	到	一个	加载中	平台	,

一个写着“梅森”字样的迷你帐篷悬挂在通往装卸平台的短楼梯上方。

[æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪd] , [haɪ] ['elɪveɪtər] [dɔːr] [wɪð; wɪθ] [piləs] [ɑːn] ['iːðər]

at	the	back	of	which	was	a	wide	,	high	elevator	door	with	pillars	on	either
在	这	后退	的	哪个	曾是	一个	宽的	,	高的	电梯	门	和	柱子	在	任何一个

[saɪd] .

side	.
边	.

后面是一扇宽大的高电梯门，两侧有柱子。

[ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ]['plæstər] [ɑːrtʃ] [wʌz; wəz] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [twɪn] ['mæsks][ʌv; əv]['koʊməs] —

Above	it	,	a	plaster	arch	was	decorated	with	the	twin	masks	of	Comus	—
多于	它	,	一个	石膏	拱	曾是	装饰	和	这	双	面具	的	科莫斯	—

['kɑːmədi] [ænd; ənd]['trædʒədi] .

comedy	and	tragedy	.
喜剧	和	悲剧	.

在它上方，一个石膏拱门上装饰着科莫斯的双人面具——喜剧面具和悲剧面具。

“ [duː][juː; jʊ] [stɪl] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['dʒænɪtər] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θiːətər] [ɪn][ðə; ði]
“ Do you still think that the janitor didn't know there was a theater in the
” 做 你 仍然 思考 那 这 清洁工 没有 知道 那里 曾是 一个 剧院 在 这
['bɪldɪŋ] ?
building ?
建筑 ?

“你仍然认为清洁工不知道这栋楼里有个剧院吗？”

” ['pegi] ['wɪspəd] .
” Peggy whispered .
” 佩吉 低声说道 .

佩吉低声说道。

“ ['hiːd] [hæv; həv][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][blaɪnd][æz; əz] [wel] [æz; əz] [dʌm] .
“ He'd have had to be blind as well as dumb .
” 他会 有 有 到 是 瞎的 作为 出色地 作为 哑的 .

“他既是瞎子又是哑巴。”

” ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['kwaɪətli] , [ðə; ði]['gɝːlz] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hjuːdʒ]
” Walking very quietly , the girls ascended the steps and approached the huge
” 步行 非常 悄悄 , 这 女孩们 上升 这 步骤 和 接近 这 巨大的
['elɪveɪtər] [dɔːr] .
elevator door .
电梯 门 .

“女孩们静静地走上台阶，来到巨大的电梯门前。

“ [lʊk] !
“ Look !
” 看 !

“看！

” ['pegi] ['wɪspəd] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['met(ə)l] ['doʊrˌsɪl] .
” Peggy whispered , pointing to the metal doorsill .
” 佩吉 低声说道 , 指向 到 这 金属 门槛 .

佩吉指着金属门槛低声说道。

['eɪmi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] , ['klɪrli] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [braɪt] ['met(ə)l] .
Amy nodded , clearly understanding the meaning of the bright metal .
艾米 点头 , 清楚地 理解 这 意义 的 这 明亮的 金属 .

艾米点了点头，显然明白了那闪亮金属的含义。

“ [its] ['biːɪŋ] [juːst] ['regjələrli] , ” ['pegi] [sed] .
“ It's being used regularly , ” Peggy said .
” 它是 存在 用过的 经常 , ” 佩吉 说 .

“它经常被使用，”佩吉说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [wer] [ðə; ði] [sɪl] [ɪz][dɑːrk][ænd; ənd] ['rʌstɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪdz] ,
“ You can see where the sill is dark and rusted toward the sides ,
” 你 能 看 在哪里 这 窗台 是 黑暗的 和 生锈的 朝向 这 侧面 ,

你可以看到窗台两侧颜色较深，而且已经生锈了。

[ænd; ənd] [braɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , [wer] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [bɪn] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] . ”
and bright in the center , where people have been walking over it . ”
和 明亮的 在 这 中心 , 在哪里 人们 有 到过 步行 超过 它 . ”

中心区域很亮，因为有人走过那里。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːk] !
“ And the lock !
” 和 这 锁 !

“还有锁！”

〞 ['eɪmi] [sed] .
〞 Amy said .
〞 艾米 说 .

艾米说。

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd] ['pegi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hevi] ['pædlɑ:k] [ðæt] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə][ðə; ði] [freɪm]
She and Peggy examined the heavy padlock that secured the door to the frame
她 和 佩吉 检查 这 重的 挂锁 那 安全 这 门 到 这 框架
[baɪ] [staʊt] [hæsp] .
by stout hasps .
经过 肥硕 搭扣 .

她和佩吉仔细检查了用结实的搭扣将门固定在门框上的那把沉重的挂锁。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [braɪt] [ænd; ənd] [kli:n] , [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [dɪ'zaɪn] [ænd; ənd] [wel] - [ɔɪld] .
It was bright and clean , of modern design and well - oiled .
它 曾是 明亮的 和 干净的 , 的 现代的 设计 和 出色地 - 涂油 .

它明亮干净，设计现代，而且运转良好。

['eni] ['fɜ:rðər] [dauts] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv][hæd; həd][wɜ:r; wər] [di'speld] [baɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
Any further doubts they might have had were dispelled by examination of the
任何 更远 疑虑 他们 可能 有 有 是 驱散 经过 考试 的 这
[dɔ:r] ['hɪndʒɪz] ,
door hinges ,
门 铰链 ,

检查门铰链后，他们所有的疑虑都消除了。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] ['leɪər] [ʌv; əv] [freʃ] [gri:s] .
which were coated with a heavy layer of fresh grease .
哪个 是 涂层 和 一个 重的 层 的 新鲜的 润滑脂 .

它们表面覆盖着一层厚厚的鲜油。

“ [nɑ:t]['oʊnli][ɪz][ðə; ði] ['θi:ətər] [ɪn][ju:z] , 〞 ['pegi] ['wɪspəd] ,
“ Not only is the theater in use , 〞 Peggy whispered ,
〞 不是 仅有的 是 这 剧院 在 使用 , 〞 佩吉 低声说道 ,

“剧院不仅正在使用中，”佩吉低声说道，

“ [bʌt; bət] [hu:'evər] [ɪz]['ju:zɪŋ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:fli] ['kerf(ə)l] [ðæt] [hi:; hi] ['dʌznt] [meɪk] ['eni] [nɔɪz]
“ but whoever is using it is being awfully careful that he doesn't make any noise
〞 但 谁 是 使用 它 是 存在 非常 小心 那 他 不 制作 任何 噪音
['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [ði:z] [dɔ:z] .
opening and shutting these doors .
开幕 和 关闭 这些 门 .

“但是，无论谁在使用它，都非常小心，开关这些门时都不会发出任何声音。”

[ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [kən'vɪnst] [naʊ] ? 〞 -
Are you convinced now ? 〞 149
是 你 确信 现在 ? 〞 -

现在你信服了吗？149

['eɪmi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] , [waɪd] - [aɪd] .
Amy nodded , wide - eyed .
艾米 点头 , 宽的 - 眼睛 .

艾米睁大眼睛，点了点头。

“ [aɪ] ['ʃʊrli] [ˌeɪ 'em] .
“ I surely am .
〞 我 一定 是 .

“我当然是。”

[ænd; ənd][aɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [wi:d] ['betər] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

And	**I'm**	**convinced**	**that**	**we'd**	**better**	**get**	**out**	**of**	**here**	**before**	**the**	**man**	**with**	**the**
和	我是	确信	那	我们会	更好的	得到	出去	的	这里	前	这	男人	和	这

[ki:z] [kʌmz] [ə'lɔ:ŋ] !

keys	**comes**	**along**	**!**
钥匙	来	沿着	!

我确信我们最好在拿到钥匙的人出现之前离开这里!

[aɪ'd] [heɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] ['snu:pɪŋ] [ə'raʊnd] !

I'd	**hate**	**to**	**be**	**caught**	**snooping**	**around**	**!**
ID	恨	到	是	捕捉	窥探	大约	!

我可不想被人发现我在偷窥!

" ['fi:lɪŋ] [nɑ:t][ɪn][ðə; ði] [li:st] [æz; əz][kɑ:m][æz; əz][ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [lʊkt] ,

"	**Feeling**	**not**	**in**	**the**	**least**	**as**	**calm**	**as**	**she**	**hoped**	**she**	**looked**	**,**
"	感觉	不是	在	这	至少	作为	冷静的	作为	她	希望	她	看起来	,

“她内心丝毫没有她希望自己看起来那么平静，

['pegi] ['moʊʃənd] ['eɪmi][tu:; tə][weɪt] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [ə; eɪ][læst] [lʊk] [ə'raʊnd][tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] [ðæt]

Peggy	**motioned**	**Amy**	**to**	**wait**	**while**	**she**	**took**	**a**	**last**	**look**	**around**	**to**	**be**	**sure**	**that**
佩吉	示意	艾米	到	等待	尽管	她	采取	一个	最后的	看	大约	到	是	当然	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mɪst] .

there	**was**	**nothing**	**she**	**had**	**missed**	**.**
那里	曾是	没有什么	她	有	错过	.

佩吉示意艾米稍等片刻，自己再环顾四周，确保没有遗漏任何东西。

[ðen] , [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ['bi:tɪŋ] ['waɪldli] ,

Then	**,**	**her**	**heart**	**beating**	**wildly**	**,**
然后	,	她	心	殴打	疯狂地	,

然后，她的心跳得剧烈起来，

[ʃi:; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi] [left][ðə; ði] ['æli] [æz; əz] ['kɔ:ʃəsli] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['entərd] [ˌaɪ 'ti:] .

she	**and**	**Amy**	**left**	**the**	**alley**	**as**	**cautiously**	**as**	**they**	**had**	**entered**	**it**	**.**
她	和	艾米	左边	这	胡同	作为	谨慎地	作为	他们	有	进入	它	.

她和艾米离开小巷时，就像她们进来时一样小心翼翼。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][felt] ['ri:əli] [seɪf] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [blɑ:ks] [ə'weɪ] ,

But	**neither**	**of**	**them**	**felt**	**really**	**safe**	**until**	**they**	**were**	**blocks**	**away**	**,**
但	两者都不	的	他们	毛毡	真的	安全的	直到	他们	是	积木	离开	,

但直到离开几个街区后，他们俩才真正感到安全。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['kɔni:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪɜ-z] .

and	**on**	**their**	**way**	**to**	**Connie's**	**for**	**the**	**meeting**	**of**	**the**	**players**	**.**
和	在	他们的	方式	到	康妮的	为了	这	会议	的	这	玩家	.

他们正前往康妮家参加球员会议。

“ [wi:; wi] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['præktɪkli] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['æliz] ,

“	**We**	**seem**	**to**	**be**	**practically**	**living**	**in**	**alleys**	**,**
“	我们	似乎	到	是	几乎	活的	在	小巷	,

“我们似乎实际上就住在小巷里了。”

" ['eɪmi] [sed] [æz; əz] [ðeɪ] [let] [ðəm'selvz] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [stri:t] [geɪt] [ænd; ənd] ['stɑ:rtɪd] [daʊn]

"	**Amy**	**said**	**as**	**they**	**let**	**themselves**	**in**	**through**	**the**	**street**	**gate**	**and**	**started**	**down**
"	艾米	说	作为	他们	让	他们自己	在	通过	这	街道	门	和	开始	向下

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] ['kɔni:z] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .

the	**passage**	**to**	**Connie's**	**little**	**house**	**.**
这	通道	到	康妮的	小的	房子	.

“艾米说着，她们穿过街边的栅栏门，沿着小路走向康妮的小屋。”

“ [jes] , [bʌt; bət][aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][lɑ:t] ['betər] [ɪn] [ðɪs] [wʌn][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][læst] , " ['pegi] [sed] .

“	**Yes**	**,**	**but**	**I**	**feel**	**a**	**lot**	**better**	**in**	**this**	**one**	**than**	**in**	**the**	**last**	**,**	**"**	**Peggy**	**said**	**.**
“	是的	,	但	我	感觉	一个	很多	更好的	在	这	一	比	在	这	最后的	,	"	佩吉	说	.

“是的，但我感觉这次比上次好多了，”佩吉说。

“ [wen] [wiː; wi] [get] [ðə; ði] ['θiːətər] , [wiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [fɪks] [ʌp] [ðæt] ['æli] [laɪk] [ðɪs] [wʌn] ,

“	When	we	get	the	theater	,	we'll	have	to	fix	up	that	alley	like	this	one	,
”	什么时候	我们	得到	这	剧院	,	出色地	有	到	使固定	向上	那	胡同	喜欢	这	一	,

“等我们拿下剧院后，就得把那条巷子也像这样修缮一下。”

[wɪð; wɪθ] ['flaʊər] ['bɔːrdərz] [ænd; ənd] [laɪts] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['tʃɪrf(ə)l] .

with	flower	borders	and	lights	to	make	it	cheerful	.
和	花	边界	和	灯	到	制作	它	快乐	.

用鲜花和彩灯装饰，营造出欢快的氛围。

[wiː; wi] [kæn; kən] [fɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [tuː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['faʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [sʌm; səm]

We	can	fix	up	the	courtyard	,	too	,	with	a	little	fountain	and	some
我们	能	使固定	向上	这	庭院	,	也	,	和	一个	小的	喷泉	和	一些

['gɑːrdn] [siːts] [ænd; ənd] — ”

garden	seats	and	—	”
花园	座位	和	—	”

我们还可以修缮一下庭院，加个小喷泉，放些花园座椅，还有——”

“ [jʊə(r)] ['ɔːfli] ['kɑːnfɪdənt] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ðæt] ['θiːətər] , ” ['eɪmi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

“	You're	awfully	confident	about	getting	that	theater	,	”	Amy	interrupted	.
”	你是	非常	自信的	关于	获得	那	剧院	,	”	艾米	中断	.

“你对拿下那家剧院真是信心满满啊，”艾米打断道。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] . ”

“	I	hope	that	you're	not	going	to	be	disappointed	.	”
”	我	希望	那	你是	不是	去	到	是	失望的	.	”

“我希望你不会失望。”

“ [aɪ] [wəʊnt] [biː; bi] , ” ['pegi] [sed] .

“	I	won't	be	,	”	Peggy	said	.
”	我	惯于	是	,	”	佩吉	说	.

“我不会的，”佩吉说。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dʒʌst] [ment] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] ,

“	I	know	that	it	was	just	meant	for	us	,
”	我	知道	那	它	曾是	只是	意思是	为了	我们	,

我知道这注定是属于我们的，

[ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi] [get] [ˌaɪ 'tiː] ! ” -

and	I	mean	to	make	sure	that	we	get	it	!	”	150
和	我	意思是	到	制作	当然	那	我们	得到	它	!	”	-

我的意思是，我一定要确保我们得到它！“150

['kɑːni] [let] [ðə; ði] ['gɜːlz] [ɪn] , [ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪɪŋ] [hə'loʊ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

Connie	let	the	girls	in	,	and	while	they	were	saying	hello	to	her	and	the	others	,
康妮	让	这	女孩们	在	,	和	尽管	他们	是	说	你好	到	她	和	这	其他的	,

康妮让女孩们进来，当她们向她和其他人打招呼时，

[ðə; ði] ['bʌzər] [ə'naʊnst] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [tɑːm] ['geilin] [ænd; ənd] ['moʊnə] [daʊnz] .

the	buzzer	announced	the	arrival	of	Tom	Galen	and	Mona	Downs	.
这	蜂鸣器	宣布	这	到达	的	汤姆	盖伦	和	莫娜	唐斯	.

蜂鸣器响起，宣布汤姆·加伦和莫娜·唐斯到达。

“ [aɪm] [soʊ] [glæd] ['evriːˌwənz] [hɪr] [æt; ət] [wʌns] !

“	I'm	so	glad	everyone's	here	at	once	!
”	我是	所以	高兴的	每个人的	这里	在	一次	!

“太好了，大家都能一次性到场！”

" ['pegi] [sed] .
" Peggy said .
" 佩吉 说 .

佩吉说道。

" [wɪə(r)] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [nuːz] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['eniwʌn] , [aɪ] [θɪŋk] [wiːd]
" We're so full of news that if we had to wait for anyone , I think we'd
" 是 所以 满的 的 消息 那 如果 我们 有 到 等待 为了 任何人 , 我 思考 我们会
[bɜːrst] ! "
burst ! "
爆裂 ! "

"我们脑子里装满了各种消息，如果还要等别人，我觉得我们都要爆炸了！"

" [dəunt] [tel] [ˌjuː 'es] [juːv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['θiːətər] !
" Don't tell us you've found a theater !
" 不 告诉 我们 你已经 成立 一个 剧院 !

"别告诉我们你找到了剧院！"

" ['rændi] [ɪk'skleɪmd] .
" Randy exclaimed .
" 兰迪 惊呼 .

"兰迪惊呼道。"

" [aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] , " ['pegi] ['ænsər] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][dɪd] ! "
" I will tell you , " Peggy answered , " because we did ! "
" 我 将要 告诉 你 , " 佩吉 回答 , " 因为 我们 做过 ! "

"我会告诉你，"佩吉回答说，"因为我们确实这么做了！"

" [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?
" What's wrong with it ?
" 是什么 错误的 和 它 ?

"它有什么问题？"

" [mæl] [æskt] .
" Mal asked .
" 马尔 问 .

"马尔问道。"

" [wer] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Where is it ?
" 在哪里 是 它 ?

"它在哪里?

" ['kɑːni] [sed] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
" Connie said at the same time .
" 康妮 说 在 这 相同的 时间 .

康妮同时说道。

" [ænd; ənd] [haʊ] [mʌtʃ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
" And how much is it ?
" 和 如何 很多 是 它 ?

"多少钱？"

" ['rændi] [pʊt] [ɪn] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] .
" Randy put in , in the same instant .
" 兰迪 放 在 , 在 这 相同的 立即的 .

兰迪立刻也加入了进来。

" [woʊ] ! [wʌn] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] !
" Whoa ! One at a time !
" 哇 ! 一 在 一个 时间 !

"哇！一个一个来！"

" ['pegi] [prəu'testid] .
" **Peggy protested .**
" 佩吉 抗议 .

佩吉抗议道。

" [ɪf] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [wɪl] [get] ['setld] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ðɪ] ['kwestʃənz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ,
" **If everybody will get settled and hold the questions for a few minutes ,**
" 如果 大家 将要 得到 定居 和 抓住 这 问题 为了 一个 很少 分钟 ,

"如果大家都能安静下来，暂停提问几分钟，

[aɪl] [tel] [ju:; jʊ][ɔ:l] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] .
I'll tell you all about it .
患病的 告诉 你 全部 关于 它 .

我会把事情的来龙去脉都告诉你。

[naʊ] , " [ʃi:; ʃɪ] [sed] , [wen] [ðə; ðɪ] ['pleɪɜ-z] [wɜ:r; wər] ['si:tɪd] [ɪn] [ɪk'spektənt] ['ætitju:dz] ,
Now , " she said , when the players were seated in expectant attitudes ,
现在 , " 她 说 , 什么时候 这 玩家 是 坐着 在 怀孕 态度 ,

"现在，"她说道，球员们都满怀期待地坐在那里。

" [naʊ] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] ['evriθɪŋ] [ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə] [noʊ] .
" now I'll tell you everything you want to know .
" 现在 患病的 告诉 你 一切 你 想 到 知道 .

"现在我会告诉你所有你想知道的事情。"

[ɪts] [kɔ:ld] ['meɪsənz] ['stɑ:rlaɪt] ['θi:ətər] ;
It's called Mason's Starlight Theater ;
它是 称为 石匠的 星光 剧院 ;

它名为梅森星光剧院；

[ɪts] [ɑ:n][ðə; ðɪ][tɑ:p] [flɔ:r] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔft] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɑ:rkɪt] ['eriə] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]
it's on the top floor of a loft in the market area southwest of Greenwich
它是 在 这 顶部 地面 的 一个 阁楼 在 这 市场 区域 西南 的 格林威治
['vɪlɪdʒ] ;
Village ;
村庄 ;

它位于格林威治村西南市场区一栋阁楼的顶层；

[wi:; wi][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ] [rent] ; [ɪts] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] ['θi:ətər] , [dʒʌst][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪz] , [ænd; ənd] — . "
we don't know the rent ; it's a perfect theater , just the right size , and — . "
我们 不 知道 这 租 ; 它是 一个 完美的 剧院 , 只是 这 正确的 尺寸 , 和 — . "

我们不知道租金是多少；这是一家完美的剧院，大小正合适，而且——。"

" [aɪ] [fi:l] [ə; eɪ][bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] , ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən][ænd; ənd] , " ['rændi] [sed] .
" I feel a but coming , rather than an and , " Randy said .
" 我 感觉 一个 但 未来 , 相当 比 一个 和 , " 兰迪 说 .

兰迪说："我觉得接下来会有'但是'，而不是'而且'。"

" [wel] , ['oʊnli][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] , " ['pegi] [sed] .
" Well , only a small but , " Peggy said .
" 出色地 , 仅有的 一个 小的 但 , " 佩吉 说 .

"嗯，只是个小小的但是，"佩吉说。

" [ðə; ðɪ] [pleɪs] ['hæpənz] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn][ju:z] [raɪt] [naʊ] . "
" The place happens to be in use right now . "
" 这 地方 发生 到 是 在 使用 正确的 现在 . "

"这个地方现在正好有人在使用。"

" [greɪt] , " [mæl] [sed] [sɑ:r'kæstɪkli] .
" Great , " Mal said sarcastically .
" 伟大的 , " 马尔 说 讽刺地 .

"太好了，"马尔讽刺地说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [naʊ] [ˌeɪ diː 'diː][jʊr; jər] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] [lɪst][ʌv; əv] [ðoʊz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [huː]
“ You can now add your name to the long list of those among us who
” 你 能 现在 添加 你的 姓名 到 这 长的 列表 的 那些 之中 我们 WHO
[hæv; həv]['loʊkeɪtɪd] ['pɜːrfɪkt] ['θiətəz] [ðæt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][juːz] ！ ” -
have located perfect theaters that happen to be in use ! ” 151
有 位于 完美的 剧院 那 发生 到 是 在 使用 ！ ” -

“现在，你也可以加入我们这些找到了完美且仍在使用的剧院的人的长长名单中了！”151

“ [weɪt] ！
“ Wait !
” 等待 ！

“等待！

” ['pegi] [sed] .
” Peggy said .
” 佩吉 说 .

佩吉说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['dɪfrənt] .
“ This is different .
” 这 是 不同的 .

“这不一样。”

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['noʊbɑːdi] [wɪl] [æd'mɪt][tuː; tə]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] ,
In the first place , nobody will admit to using it ; in the second place ,
在 这 第一的 地方 , 无人 将要 承认 到 使用 它 ; 在 这 第二 地方 ,

首先，没人会承认使用过它；其次，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['krʊkɪd] ['goʊɪŋ][ɑːn][ðer; ðər] ;
we think there's something crooked going on there ;
我们 思考 有 某物 歪 去 在 那里 ;

我们认为这里面肯定有猫腻；

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'tektɪv] [wɜːrk] ,
and if we do a little bit of detective work ,
和 如果 我们 做 一个 小的 少量 的 侦探 工作 ,

如果我们稍微调查一下，

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I think we can find out what it is .
我 思考 我们 能 寻找 出去 什么 它 是 .

我认为我们可以查明原因。

[ɪf] [aɪm] [raɪt] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] ['biːɪŋ] [juːst] [baɪ] [krʊks] ,
If I'm right , and if it's being used by crooks ,
如果 我是 正确的 , 和 如果 它是 存在 用过的 经过 骗子 ,

如果我没猜错，而且它确实被骗子们利用了，

[wiː; wi][kæn; kən][get][ðə; ði] ['θiːətər] [fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] [baɪ] ['getɪŋ] [ðə; ði] [krʊks] [aʊt] !
we can get the theater for ourselves by getting the crooks out !
我们 能 得到 这 剧院 为了 我们自己 经过 获得 这 骗子 出去 ！

只要把那些骗子赶出去，我们就能独占剧院了！

” [ðer; ðər] ['ɪntrəst] [ə'raʊzd] [baɪ] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] ['steɪtmənt] ,
” Their interest aroused by this unusual statement ,
” 他们的 兴趣 被唤醒 经过 这 异常 陈述 ,

“他们被这番不同寻常的言论所吸引，

[ðə; ði] ['pleɪɝz] [bɪ'gæn] [tu:; tə] ['kwestʃən] ['pegi] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ə'baʊt] [ðer; ðər] [səs'piʃənz] [ænd; ənd]

the	players	began	to	question	Peggy	and	Amy	about	their	suspicions	and
这	玩家	开始	到	问题	佩吉	和	艾米	关于	他们的	怀疑	和

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [ðer; ðər] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɑ:rlaɪt] ['θi:ətər] .

about	the	circumstances	that	surrounded	their	discovery	of	the	Starlight	Theater	.
关于	这	情况	那	包围	他们的	发现	的	这	星光	剧院	.

玩家们开始询问佩吉和艾米关于她们的怀疑以及她们发现星光剧院的情况。

[wen] [ðə; ði] ['gɝ:lz] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['ɪntərvju:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒænɪtər] ,

When	the	girls	had	told	them	about	their	interview	with	the	janitor	,
什么时候	这	女孩们	有	讲述	他们	关于	他们的	面试	和	这	清洁工	,

当女孩们告诉他们她们与清洁工面谈的情况时，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðer; ðər] ['leɪtər] ['vɪzɪt] [tu:; tə] [ðə; ði] ['æli] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

and	about	their	later	visit	to	the	alley	behind	the	building	,
和	关于	他们的	之后	访问	到	这	胡同	在后面	这	建筑	,

以及他们后来去那栋楼后面的小巷的经历，

['evriwʌn] [si:md] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [pɪ'kju:liər] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [æt; ət] [ðə; ði]

everyone	seemed	convinced	that	there	was	something	peculiar	going	on	at	the
每个人	似乎	确信	那	那里	曾是	某物	奇特	去	在	在	这

[pleɪs] .

place	.
地方	.

每个人都确信这个地方发生了一些奇怪的事情。

" [ðə; ði] ['pɑ:lɪʃt] ['doʊrˌsɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gri:st] ['hɪndʒɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nu:] [lɑ:k] [pru:v] [ðæt] [its]

"	The	polished	doorsill	and	the	greased	hinges	and	the	new	lock	prove	that	it's
"	这	抛光	门槛	和	这	涂油	铰链	和	这	新的	锁	证明	那	它是

['bi:ɪŋ] [ju:st] ,

being	used	,
存在	用过的	,

“擦得锃亮的门槛、涂了油的合页和新锁都证明这扇门正在被使用。”

" ['pegi] [kən'klu:did] .

"	Peggy	concluded	.
"	佩吉	结束	.

佩吉总结道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dʒænɪtərz] ['ætɪtu:d] [si:mz] [tu:; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [its] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['sʌmθɪŋ]

"	And	the	janitor's	attitude	seems	to	indicate	that	it's	being	used	for	something
"	和	这	清洁工的	态度	似乎	到	表明	那	它是	存在	用过的	为了	某物

[ɪ'li:g(ə)l] . "

illegal	.	"
非法的	.	"

“而清洁工的态度似乎表明，这东西可能被用于非法用途。”

" [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [laɪk] [æn; ən] ['ertaɪt] [keɪs] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , " [pɪp] [sed] .

"	It	sounds	like	an	airtight	case	to	me	,	"	Pip	said	.
"	它	声音	喜欢	一个	密闭	案件	到	我	,	"	皮普	说	.

“在我看来，这听起来像是一个滴水不漏的案子，”皮普说道。

" [waɪ] [dəunt] [wi:; wi] [dʒʌst] [teɪk] [ðə; ði] [fækts] [tu:; tə] [ðə; ði] [pə'li:s] [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [ɪn'vestɪgeɪt] ? "

"	Why	don't	we	just	take	the	facts	to	the	police	and	let	them	investigate	?	"
"	为什么	不	我们	只是	拿	这	事实	到	这	警察	和	让	他们	调查	?	"

“我们为什么不把事实告诉警方，让他们调查呢？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [noʊ] [fækts] [jet] , " ['pegi] [sed] .

"	Because	there	are	no	facts	yet	,	"	Peggy	said	.
"	因为	那里	是	不	事实	然而	,	"	佩吉	说	.

“因为目前还没有事实依据，”佩吉说。

“ [ɔːl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɑːr; ər] ['gesɪz] .
“ All we have are guesses .
” 全部 我们 有 是 猜测 .

我们所能做的只有猜测。

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['pleɪsɪz] [ɪn] [juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] ,
There must be thousands of places in use in the city ,
那里 必须 是 数千 的 地方 在 使用 在 这 城市 ,

城市里肯定有成千上万个地方正在使用，

[ænd; ənd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['dʒænɪtər] [huː] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] [ænd; ənd] [tel] [wʌt]
and thousands of janitors who don't want to be friendly and tell what
和 数千 的 清洁工 WHO 不 想 到 是 友好的 和 告诉 什么
[ðeə(r)] [juːst] [fɔːr; fər] ,
they're used for ,
它们是 用过的 为了 ,

还有成千上万的清洁工，他们不愿友好待人，也不愿透露自己的真实用途。

[ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pə'liːs] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [ðæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [rʌn]
and I don't think that the police would be willing to agree that they're all run
和 我 不 思考 那 这 警察 会 是 愿意的 到 同意 那 它们是 全部 跑步
[baɪ] ['gæŋstəz] . ” -
by gangsters . ” 152
经过 黑帮分子 . ” -

我不认为警方会愿意承认他们所有部门都由黑帮控制。”152

“ ['pɛgiz] [raɪt] .
“ Peggy's right .
” 佩吉的 正确的 .

“佩吉说得对。”

[wiː; wi] [kɑːnt] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] [wɪ'ðaʊt] [mɔːr] ['evɪdəns] , ” ['rændi] [sed] .
We can't go to the police without more evidence , ” Randy said .
我们 不能 去 到 这 警察 没有 更多的 证据 , ” 兰迪 说 .

“没有更多证据，我们不能去报警，”兰迪说。

“ [bɪ'fɔːr] [ðeɪl] [swer] [aʊt] [ə; eɪ] [sɜːrtʃ] ['wɔːrənt] , [wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr]
“ Before they'll swear out a search warrant , we have to have something more
” 前 他们会 发誓 出去 一个 搜索 保证 , 我们 有 到 有 某物 更多的
['defɪnət] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] . ”
definite for them . ”
定 为了 他们 . ”

“在他们签发搜查令之前，我们必须给他们一些更确凿的证据。”

“ [ðen] [lets] [get] [ˌaɪ 'tiː] !
“ Then let's get it !
” 然后 我们来吧 得到 它 !

“那就去拿吧！”

” [pɪp] [sed] [wɪð; wɪθ] [ɪn'θuːziæzəm] .
” Pip said with enthusiasm .
” 皮普 说 和 热情 .

“皮普兴奋地说。”

“ [wʌt] [duː] [juː; jʊ] [sə'dʒest] , ['pegi] ? ”
“ What do you suggest , Peggy ? ”
” 什么 做 你 建议 , 佩吉 ? ”

“你有什么建议，佩吉？”

“ [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [set] [ʌp] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] [poʊst] [ɪn] [ðæt] [bæk] ['æli] ,
“ I think we ought to set up a lookout post in that back alley ,
” 我 思考 我们 应该 到 放 向上 一个 瞭望台 邮政 在 那 后退 胡同 ,

“我认为我们应该在那条后巷设立一个瞭望哨。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] [dɪ'saɪsɪvli] .
" she answered decisively .
" 她 回答 果断地 .

她果断地回答道。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [pleɪs] ['ʌndər][ðə; ði]['faɪər] [sterz] [ɑːn][ðə; ði][fɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wer] [tuː]
" There's a place under the fire stairs on the far side of the building where two
" 有 一个 地方 在下面 这 火 楼梯 在 这 远的 边 的 这 建筑 在哪里 二
['piːp(ə)l][kʊd; kəd][haɪd][ænd; ənd] [siː] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] ,
people could hide and see without being seen ,
人们 可以 隐藏 和 看 没有 存在 已见 ,

"在建筑物另一侧的消防楼梯下方有一个地方，两个人可以躲在那里观察而不被发现。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['ʃʊdənt] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [naɪts] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː; tə][faɪnd]
and it shouldn't take more than a couple of nights of looking to find
和 它 不应该 拿 更多的 比 一个 夫妻 的 夜晚 的 寻找 到 寻找
[aʊt] [wɒts] ['goʊɪŋ][ɑːn] . "
out what's going on . "
出去 是什么 去 在 . "

应该只需要花几个晚上就能查明真相。

" [waɪ] [naɪts] ?
" Why nights ?
" 为什么 夜晚 ?

"为什么是夜晚？"

" ['rændi] [æskt] .
" Randy asked .
" 兰迪 问 .

兰迪问道。

" [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['duːɪŋ] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [duː][ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [tuː] .
" They might be doing whatever it is they do in the daytime , too .
" 他们 可能 是 正在做 任何 它 是 他们 做 在 这 白天 , 也 .

"他们可能也在做他们白天做的事情。"

[aɪm][ə'freɪd] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə][set][ʌp][ə; eɪ] ['twenti] - [fɔːr] - ['aʊər] [wɑːtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʌv; əv]
I'm afraid we'd have to set up a twenty - four - hour watch to be sure of
我是 害怕的 我们会 有 到 放 向上 一个 二十 - 四 - 小时 手表 到 是 当然 的
['faɪndɪŋ] ['eniθɪŋ] [aʊt] . "
finding anything out . "
寻找 任何事物 出去 . "

恐怕我们得安排24小时不间断的监视才能确保查明真相。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] , ['rændi] , " ['pegi] ['ɑːrgjuːd] .
" I don't think so , Randy , " Peggy argued .
" 我 不 思考 所以 , 兰迪 , " 佩吉 争论 .

"我不这么认为，兰迪，"佩吉反驳道。

" [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] [baɪ] [deɪ] ,
" If they were using the place by day ,
" 如果 他们 是 使用 这 地方 经过 天 ,

"如果他们白天使用这个地方，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv]['teɪkən][soʊ] [mʌtʃ] [ker] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪndʒɪz] .
they probably wouldn't have taken so much care with the hinges .
他们 大概 不会 有 已采取 所以 很多 关心 和 这 铰链 .

他们可能不会对铰链如此小心。

[wɒts] [mɔːr] , [aɪm] [ʃʊr] [ðə; ði]['dʒænɪtər][wʌz; wəz] ['sliːpɪŋ] [wen] [wiː; wi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] ,
What's more , I'm sure the janitor was sleeping when we rang the bell ,
是什么 更多的 , 我是 当然 这 清洁工 曾是 睡眠 什么时候 我们 响铃 这 钟 ,

而且，我敢肯定我们按门铃的时候，清洁工正在睡觉。

[wɪtʃ] [ɪz] [waɪ] [hiː; hi] [tʊk] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] .

which	is	why	he	took	so	long	in	answering	it	.
哪个	是	为什么	他	采取	所以	长的	在	回答	它	.

这就是他过了这么久才回答的原因。

[aɪ] [wʊd] [ges] [ðæt] [hiː; hi] [wɜːrks] [æt; ət] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gæŋ] .

I	would	guess	that	he	works	at	night	with	the	rest	of	the	gang	.
我	会	猜测	那	他	作品	在	夜晚	和	这	休息	的	这	帮派	.

我猜他跟团伙其他成员一起晚上工作。

[bɪ'saɪdz] , [ðæt] ['neɪbərhʊd] [wʊd] [biː; bi] ['pɜːrfɪkt] [fɔːr; fər] [naɪt] [wɜːrk] .

Besides	,	that	neighborhood	would	be	perfect	for	night	work	.
除了	,	那	邻里	会	是	完美的	为了	夜晚	工作	.

此外，那个街区非常适合上夜班。

[ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts][ɑːr; ər] ['præktɪkli] [dɪ'zɜːrtɪd] [bɪ'twiːn] [sɪks][ænd; ənd] ['mɪdnaɪt] .

The	markets	are	practically	deserted	between	six	and	midnight	.
这	市场	是	几乎	荒凉的	之间	六	和	午夜	.

从早上六点到午夜，市场几乎空无一人。

['prɑːbəbli] ['æftər] ['mɪdnaɪt] , [wen] [ðə; ði]['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts]['oʊpən] [ʌp] ,

Probably	after	midnight	,	when	the	markets	open	up	,
大概	后	午夜	,	什么时候	这	市场	打开	向上	,

可能在午夜之后，市场开盘的时候。

[ðə; ði] [krʊks] [rʌn] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['trʌkɪŋ] ['bɪznəs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kʌvər] - [ʌp] . ”

the	crooks	run	a	legitimate	trucking	business	as	a	cover	-	up	.	”
这	骗子	跑步	一个	合法的	卡车运输	商业	作为	一个	覆盖	-	向上	.	”

这些骗子以合法的货运公司为掩护。

“ [ðə; ði]['gɝːlz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] ['ʃɜːrlɑːk] , ” [mæl] [sed] ['fɑːndli] .

“	The	girl's	a	positive	Sherlock	,	”	Mal	said	fondly	.
“	这	女孩们	一个	积极的	夏洛克	,	”	马尔	说	深情地	.

“这女孩简直就是个积极乐观的福尔摩斯，”马尔赞许地说。

“ ['eniweɪ] , [wiː; wi][kæn; kən][traɪ][ə; eɪ] [fjuː] [naɪts] , [ænd; ənd] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ʃoʊz] [ʌp] ,

“	Anyway	,	we	can	try	a	few	nights	,	and	if	nothing	shows	up	,
“	反正	,	我们	能	尝试	一个	很少	夜晚	,	和	如果	没有什么	演出	向上	,

“总之，我们可以先试几个晚上，如果还是没有出现，

[wiː; wi][kæn; kən] [ðen] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] [wɑːtʃ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [æz; əz] [wel] . ”

we	can	then	worry	about	extending	the	watch	during	the	daytime	as	well	.	”
我们	能	然后	担心	关于	扩展	这	手表	期间	这	白天	作为	出色地	.	”

这样我们就可以考虑白天也要延长手表的使用时间了。

“ [wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ?

“	When	do	we	start	?
“	什么时候	做	我们	开始	?

“我们什么时候开始？”

” [tɑːm]['geilin] [æskt] . -

”	Tom	Galen	asked	.	153
”	汤姆	盖伦	问	.	-

汤姆·加伦问道。153

“ [tə'mɑːroʊ] [naɪt] , ” ['pegi] [sed] .

“	Tomorrow	night	,	”	Peggy	said	.
“	明天	夜晚	,	”	佩吉	说	.

“明天晚上，”佩吉说。

“ [its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][stɑːrt] [tə'naɪt] .

“	It's	too	late	to	start	tonight	.
“	它是	也	晚的	到	开始	今晚	.

“今晚开始太晚了。”

[wiːd] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd]['ʌndər][ðə; ði] [sterz] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets] ['riːəli] [dɑːrk] .

We'd want to be in the alley and under the stairs before it gets really dark .

我们会 想 到 是 在 这 胡同 和 在下面 这 楼梯 前 它 获得 真的 黑暗的 .

我们想在天黑之前躲到巷子里的楼梯下面。

[tə'mɑːroʊ] ['eɪmi]

Tomorrow Amy

明天 艾米

明天艾米

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [stænd] [wɑːtʃ] , [ðen] — ”

and I will stand watch , then — ”

和 我 将要 站立 手表 , 然后 — ”

然后，我将负责守夜——”

“ [oʊ] , [noʊ] , [juː; jʊ][dəunt] !

“ Oh , no , you don't !

“ 哦 , 不 , 你 不 !

“哦，不，你不会的！”

” ['rændi] [sed] .

” Randy said .

” 兰迪 说 .

兰迪说道。

“ [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [dʌn] [jʊr; jər][pɑːrt][ɪn] [ðɪs] .

“ You two have done your part in this .

“ 你 二 有 完毕 你的 部分 在 这 .

“你们两个在这件事上都尽了自己的一份力。”

[ðə; ði] ['lʊkaʊt] [wɜːrk] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] [baɪ][men] ! ”

The lookout work will be done by men ! ”

这 瞭望台 工作 将要 是 完毕 经过 男人 ! ”

瞭望工作将由男性来完成！

“ [jʊə(r)] ['prɑːbəbli] [raɪt] , ” ['pegi] [sed] , ['aʊtwərdli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ,

“ You're probably right , ” Peggy said , outwardly reluctant to give in ,

“ 你是 大概 正确的 , ” 佩吉 说 , 向外 不情愿的 到 给 在 ,

“你说的或许有道理，”佩吉说道，表面上并不情愿让步。

[bʌt; bət] ['siːkrətli] ['hæpi] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv][tuː; tə] [spend] [naɪts] ['kraʊtʃɪŋ] ['ʌndər] [ðoʊz]

but secretly happy that she wouldn't have to spend nights crouching under those

但 偷偷 快乐的 那 她 不会 有 到 花费 夜晚 蹲伏 在下面 那些

[dɑːrk] [sterz] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['hev(ə)n] ['oʊnli] [nuː] [wʌt] .

dark stairs and waiting for heaven only knew what .

黑暗的 楼梯 和 等待 为了 天堂 仅有的 知道 什么 .

但她内心深处却很高兴，因为她不必再像以前那样，在黑暗的楼梯下蜷缩着度过漫漫长夜，等待着天知道会发生什么的事情。

“ [aɪl] [goʊ] [tə'mɑːroʊ] , ” [pɪp] [sed] .

“ I'll go tomorrow , ” Pip said .

“ 患病的 去 明天 , ” 皮普 说 .

“我明天去，”皮普说。

“ [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ” [tɑːm]['geilin] [sed] .

“ I'll go with you , ” Tom Galen said .

“ 患病的 去 和 你 , ” 汤姆 盖伦 说 .

“我跟你一起去，”汤姆·加伦说。

“ [wiːd] ['betər] [goʊ] [tuː] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

“ We'd better go two at a time ,

“ 我们会 更好的 去 二 在 一个 时间 ,

我们最好一次两个地来，

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [tuː] ['witnisiz] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wiː; wi] [siː] . ”

at	least	for	the	purpose	of	having	two	witnesses	to	anything	we	see	. ”
在	至少	为了	这	目的	的	拥有	二	证人	到	任何事物	我们	看	. ”

至少这样一来，我们所看到的任何事情都有两名证人作证。”

“ [gʊd] .

“	Good	.
”	好的	.

“好的。

['rændi] [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ðə; ði][nekst] [naɪt] , ” [mæl] [sed] .

Randy	and	I	will	go	the	next	night	,	”	Mal	said	.
兰迪	和	我	将要	去	这	下一个	夜晚	,	”	马尔	说	.

“兰迪和我第二天晚上会去，”马尔说。

“ [wiː; wi][kæn; kən] ['ɔːltərnət] [frʌm; frəm][ðer; ðər] .

“	We	can	alternate	from	there	.
”	我们	能	备用	从	那里	.

我们可以轮流进行。

” ['evriθɪŋ] [ə'reɪndʒd] , [mæl] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [gruːp] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

”	Everything	arranged	,	Mal	tried	to	turn	the	group	to	the	original	purpose	of
”	一切	安排	,	马尔	尝试	到	转动	这	团体	到	这	原来的	目的	的

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

the	meeting	,
这	会议	,

一切安排妥当后，马尔试图让大家回到会议的最初目的上来。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][wɜːrk][ɑːn] ['fɜːrðər] ['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

which	was	to	work	on	further	readings	of	the	play	.
哪个	曾是	到	工作	在	更远	阅读	的	这	玩	.

其目的是进一步研读该剧本。

[hiː; hi] [suːn] ['riːəlaɪzd] [ðæt] ['evriwʌn] [wʌz; wəz] [tuː] [kiːd] [ʌp][tuː; tə]['kɑːns(ə)ntreɪt] , [ænd; ənd] ['kænsəld]

He	soon	realized	that	everyone	was	too	keyed	up	to	concentrate	,	and	canceled
他	很快	已实现	那	每个人	曾是	也	按键	向上	到	集中	,	和	取消

[wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

work	for	the	night	.
工作	为了	这	夜晚	.

他很快意识到大家都太过兴奋，无法集中注意力，于是取消了当晚的工作。

“ [aɪ] [θɪŋk] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wiːd] ['betər] [fər'get] [ə'baʊt] [riˈhəːsəlz] [ɪn'taɪərli] , ” [hiː; hi] [sed] ,

“	I	think	,	in	fact	,	that	we'd	better	forget	about	rehearsals	entirely	,	”	he	said	,
“	我	思考	,	在	事实	,	那	我们会	更好的	忘记	关于	排练	完全	,	”	他	说	,

“事实上，我认为我们最好完全放弃排练，”他说。

“ [æt; ət] [liːst] [ʌn'tɪl] [wiː; wi][hæv; həv] [ðɪs] ['θiːətər] ['bɪznəs] ['setld] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

“	at	least	until	we	have	this	theater	business	settled	one	way	or	the	other	.
“	在	至少	直到	我们	有	这	剧院	商业	定居	一	方式	或者	这	其他	.

“至少在我们把剧院生意这件事解决好之前是这样。”

[fɔːr; fər][wʌn] [θɪŋ] ,

For	one	thing	,
为了	一	事物	,

首先，

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [ɔːl][ðə; ði] [sliːp] [wiː; wi][kæn; kən][get][ɑːn][ðə; ði] [naɪts] [ðæt] [wɪə(r)][nɑːt]

we're	going	to	need	all	the	sleep	we	can	get	on	the	nights	that	we're	not
是	去	到	需要	全部	这	睡觉	我们	能	得到	在	这	夜晚	那	是	不是

['stændɪŋ] [wɑːtʃ] .

standing	watch	.
常设	手表	.

在不用值夜班的晚上，我们需要尽可能多地睡觉。

" ['evriwʌn] [ə'griːd] , [ænd; ənd][ɪn]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [steɪts] [ʌv; əv] ['tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] , [sed]

" Everyone agreed , and in varying states of tension and excitement , said

" 每个人 同意 , 和 在 变化 各州 的 紧张 和 激动 , 说

[gʊd] [naɪt] [ænd; ənd]['pɑːrtɪd] ,

good night and parted ,

好的 夜晚 和 分手了 ,

大家都表示同意，带着不同程度的紧张和兴奋，互道晚安后告别。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] [maɪt] [biː; bi] ['veri] , ['veri] ['bɪzi] . -

knowing that the next few days might be very , very busy . 154

会心 那 这 下一个 很少 天 可能 是 非常 , 非常 忙碌的 . -

我知道接下来的几天可能会非常非常忙。154

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

十六

['ʌndəstʌdiz] [fɔːr; fər]['deɪndʒər]

Understudies for Danger

替补 为了 危险

危险的替补

[skuːl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] [siːmd] ['ɔːlmoʊst] [ˌʌn'riːəl] [tuː; tə] ['pegi] .

School the next day seemed almost unreal to Peggy .

学校 这 下一个 天 似乎 几乎 虚幻 到 佩吉 .

对佩吉来说，第二天上学的感觉简直像一场梦。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][dɑːrk] ['æli] [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wɑːtʃ] [tuː; tə] [kʌm] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]

Or was it the dark alley and the night watch to come that was the

或者 曾是 它 这 黑暗的 胡同 和 这 夜晚 手表 到 来 那 曾是 这

[ˌʌn'riːəl] [θɪŋ] ?

unreal thing ?

虚幻 事物 ?

还是说，真正不真实的是那条黑暗的小巷和即将到来的夜间巡逻?

[kən'sɪdərd] ['kerfəli] , ['nʌθɪŋ] [siːmd] [kwaɪt] ['riːəl] , ['iːv(ə)n][hɜːr; hər] [hoʊm] [ænd; ənd][hɜːr; hər]

Considered carefully , nothing seemed quite real , even her home and her

经过考虑的 小心 , 没有什么 似乎 相当 真实的 , 甚至 她 家 和 她

['perənts] [ɪn][ðə; ði] [niːt] ,

parents in the neat ,

父母 在 这 整洁的 ,

仔细想想，一切都显得不太真实，就连她整洁的家和父母也是如此。

['ɔːrdərli] [wɜːrld] [ʌv; əv] ['rɑːkˌpɔrt] .

orderly world of Rockport .

秩序 世界 的 罗克波特 .

罗克波特井然有序的世界。

[ə; eɪ] [raɪd] [ɑːn] [sɑːks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [fiːldz] [ʌv; əv] [wɪs'kɑːnsɪn] [wʊd] [klɪr] [hɜːr; hər][maɪnd] ,

A ride on Socks around the autumn fields of Wisconsin would clear her mind ,

一个 骑 在 袜子 大约 这 秋天 字段 的 威斯康星州 会 清除 她 头脑 ,

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] ,

she thought ,

她 想法 ,

她心想，骑着Socks在威斯康星州秋日的田野间穿行，一定能让她头脑清醒。

[ɔːr][dʒʌst][æn; ən] ['aʊər] [ə'loʊn] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['θɪŋkɪŋ] [spɑːt][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrnɪs] [ruːm] .

or just an hour alone in her favorite thinking spot in the harness room .

或者 只是 一个 小时 独自的 在 她 最喜欢的 思维 点 在 这 马具 房间 .

或者只是在她最喜欢的思考角落——马具房里——独自待上一个小时。

[hɜːr; hər] [θɔːts] , ['ʃʌtlɪŋ] ['restləsli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['frendli] [bɑːrn][ænd; ənd][ðə; ði] [naʊ] -

Her	thoughts	,	shuttling	restlessly	between	the	friendly	barn	and	the	now	-
她	想法	,	往返	躁动不安	之间	这	友好的	谷仓	和	这	现在	-

['sɪnɪstər] ['æli] ,

sinister	alley	,
险恶	胡同	,

她的思绪在温馨的谷仓和如今阴森的小巷之间不安地来回穿梭。

[wɜːr; wər] ['defɪnətli] [nɑːt][ɑːn][hɜːr; hər][wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lektʃər] ['seʃ(ə)n] [ɑːn] ['telɪvɪʒ(ə)n]

were	definitely	not	on	her	work	,	which	was	a	lecture	session	on	television
是	确实	不是	在	她	工作	,	哪个	曾是	一个	演讲	会议	在	电视

['æktɪŋ] [tek'niːk] .

acting	technique	.
表演	技术	.

肯定与她的工作无关，她的工作是一场关于电视表演技巧的讲座。

[æt; ət] [lʌntʃ] [ɪn][ðə; ði][pɑːrk] ,

At	lunch	in	the	park	,
在	午餐	在	这	公园	,

在公园里吃午饭时，

[ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['sentərd] [ɑːn][ðə; ði] ['naɪts] [wɜːrk] [ðæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][pɪp][ænd; ənd][tɑːm]['geilin] .

the	discussion	centered	on	the	night's	work	that	waited	for	Pip	and	Tom	Galen	.
这	讨论	居中	在	这	夜晚	工作	那	等待	为了	皮普	和	汤姆	盖伦	.

讨论的焦点是皮普和汤姆·加伦今晚要做的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [siːmd] ['veri] [ˌmeləʊdrə'mætɪk] .

It	all	seemed	very	melodramatic	.
它	全部	似乎	非常	戏剧性的	.

这一切都显得非常戏剧化。

“ [aɪv] [ə'reɪndʒd] [wɪð; wɪθ][tɑːm] , ” [pɪp][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] , “ [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː] [ˌdaʊn'taʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

“	I've	arranged	with	Tom	,	”	Pip	was	saying	,	“	to	meet	me	downtown	a	little
“	我已经	安排	和	汤姆	,	”	皮普	曾是	说	,	“	到	见面	我	市中心	一个	小的

[bɪ'fɔːr] [sɪks] .

before	six	.
前	六	.

“我已经和汤姆约好了，”皮普说，“六点前在市中心和我见面。”

[wɪə(r)] [bəuθ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [blæk] [slæks] [ænd; ənd] ['swetərz] , [ænd; ənd] [wiːl] [teɪk] [blæk] [glʌvz]

We're	both	going	to	wear	black	slacks	and	sweaters	,	and	we'll	take	black	gloves
是	两个都	去	到	穿	黑色的	休闲裤	和	毛衣	,	和	出色地	拿	黑色的	手套

.

:

.

我们俩都会穿黑色长裤和毛衣，还会戴黑色手套。

[ðæt] [wei] , [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [melt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ['pɜːrfɪktli] . ” -

That	way	,	we	ought	to	melt	into	the	shadows	perfectly	.	”	155
那	方式	,	我们	应该	到	熔化	进入	这	阴影	完美	.	”	-

这样，我们就能完美地融入阴影之中。”155

“ [haʊ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['feɪsɪz] ? ” ['kɑːni] ['gɪgld] .

“	How	about	your	faces	?	”	Connie	giggled	.
“	如何	关于	你的	面孔	?	”	康妮	咯咯地笑	.

“你们的表情怎么样？”康妮咯咯地笑着说。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][ɪn] ['blækfeɪs] [laɪk][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv][ɑːl] - ? ”

“	Are	you	going	to	go	in	blackface	like	a	couple	of	Al	Jolsons	?	”
“	是	你	去	到	去	在	黑脸	喜欢	一个	夫妻	的	阿尔	-	?	”

“你们打算像艾尔·乔森夫妇那样涂黑脸出场吗？”

“ [wiː; wi] [kənˈsɪdərd] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [pɪp] [sed] [ˈsɪriəsli] , “ [bʌt; bət][wiː; wi][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt]
“ We considered it , ” Pip said seriously , “ but we decided that it wasn't
“ 我们 经过考虑的 它 , ” 皮普 说 严重地 , “ 但 我们 决定 那 它 不是
[ˈnesəseri] .
necessary .
必要的 .

“我们考虑过，”皮普严肃地说，“但我们认为没有必要。”

[ɪf] [ˈeniwʌn] [kʌmz] , [wiːl] [hoʊld][ˈaʊər; ɑːr] [glʌvd] [hændz][ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [lʊk]
If anyone comes , we'll hold our gloved hands over our faces , and look
如果 任何人 来 , 出色地 抓住 我们的 戴手套 双手 超过 我们的 面孔 , 和 看
[θruː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɪŋgərz] . ”
through our fingers . ”
通过 我们的 手指 . ”

如果有人来，我们会用戴着手套的手捂住脸，从指缝间往外看。

“ [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juːv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈevriθɪŋ] , ” [ˈeɪmi] [sed] [ɪn][ˌædməˈreɪʃ(ə)n] .
“ I must say you've thought of everything , ” Amy said in admiration .
“ 我 必须 说 你已经 想法 的 一切 , ” 艾米 说 在 钦佩 .

“不得不说，你考虑得真周到，”艾米赞叹道。

“ [ˈevriθɪŋ] , ” [pɪp] [ˈekəud] [ˈgluːmɪli] , “ [ɪkˈsept] [wʌt] [tuː; tə][duː] [ɪf] [wiː; wi][get] [kɔːt] .
“ Everything , ” Pip echoed gloomily , “ except what to do if we get caught .
“ 一切 , ” 皮普 回声 阴郁地 , “ 除了 什么 到 做 如果 我们 得到 捕捉 .

“一切都安排好了，”皮普沮丧地附和道，“除了被抓到怎么办。”

[wiː; wi][ˈiːv(ə)n] [wɜːrkt] [aʊt] [ˈsʌmθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . ”
We even worked out something about that , but I don't know how good it is . ”
我们 甚至 工作 出去 某物 关于 那 , 但 我 不 知道 如何 好的 它 是 . ”

我们甚至还就此制定了一些方案，但我不知道效果如何。

“ [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [wɜːrkt] [aʊt] ?
“ What have you worked out ?
“ 什么 有 你 工作 出去 ?

“你都研究出什么结果了？”

” [ˈpegi] [æskt] .
” Peggy asked .
” 佩吉 问 .

佩吉问道。

“ [wɪə(r)] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][kɔːl] [ˈrændi] [æt; ət][wʌn][ɪn][ðə; ðɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt]
“ We're supposed to call Randy at one in the morning to tell him that
“ 是 据称 到 称呼 兰迪 在 一 在 这 早晨 到 告诉 他 那
[wɪə(r)] [ˈgoʊɪŋ] [ɔːf] [ˈduːti] .
we're going off duty .
是 去 离开 责任 .

“我们应该在凌晨一点给兰迪打电话，告诉他我们要下班了。”

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][kɔːl][baɪ] [ðen] , [ˈhiːz] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][kɔːl][ðə; ðɪ] [pəˈliːs] .
If we don't call by then , he's supposed to call the police .
如果 我们 不 称呼 经过 然后 , 他是 据称 到 称呼 这 警察 .

如果我们那时还没打电话，他应该会报警。

[təˈmɑːroʊ] [naɪt] , [hiː; hi][ænd; ənd][mæl] [wɪl] [kɔːl] [ˌem ˈiː][æt; ət][wʌn] . ”
Tomorrow night , he and Mal will call me at one . ”
明天 夜晚 , 他 和 马尔 将要 称呼 我 在 一 . ”

明天晚上一点，他和马尔会给我打电话。

“ [ðæt] [saʊndz] [ˈsensəb(ə)l] , ” [ˈpegi] [ˈkɑːmɛntəd] .
“ That sounds sensible , ” Peggy commented .
“ 那 声音 明智的 , ” 佩吉 评论 .

“听起来合情合理，”佩吉评论道。

“ [ʃʊr] . ['sensəb(ə)l] .
“ Sure . Sensible .
” 当然 . 明智的 .

“当然。明智之举。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðeɪ] [kætʃ] [juː 'es] , [seɪ] , [æt; ət] [ten] [ə'klɔk, əu-] ,
But if they catch us , say , at ten o'clock ,
但 如果 他们 抓住 我们 , 说 , 在 十 点钟 ,

但如果他们抓到我们，比如说，在十点钟方向，

[wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪn] [sʌm; səm] ['prɪti] [bæd] ['trʌb(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [pə'liːs] [kʌm] [ə'raʊnd]
we could be in some pretty bad trouble by the time the police come around
我们 可以 是 在 一些 漂亮的 坏的 麻烦 经过 这 时间 这 警察 来 大约
['æftər] [wʌn] .
after one .
后 一 .

等警察赶到现场的时候，我们可能就麻烦大了。

” ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [laɪn] [ʌv; əv] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðem; ðəm] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [ɔːl] , ['pegi]
” Feeling that this line of conversation was doing them no good at all , Peggy
” 感觉 那 这 线 的 对话 曾是 正在做 他们 不 好的 在 全部 , 佩吉
[traɪd] ,
tried ,
尝试 ,

佩吉觉得这样谈话对他们一点好处都没有，于是试着……

[wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [sək'ses] , [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .
with little success , to change the subject .
和 小的 成功 , 到 改变 这 主题 .

试图转移话题，但收效甚微。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ,
By the time lunch was over and they had returned to the Academy ,
经过 这 时间 午餐 曾是 超过 和 他们 有 返回 到 这 学院 ,

午饭后，当他们回到学院时，

[ɔːl] [fɔːr] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [felt] ['θɜːrəli] [dɪ'prest] .
all four of them felt thoroughly depressed .
全部 四 的 他们 毛毡 彻底 郁闷 .

他们四个人都感到非常沮丧。

['sʌmhaʊ] , ['pegi] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] .
Somehow , Peggy got through the afternoon .
不知何故 , 佩吉 得到 通过 这 下午 .

佩吉总算熬过了下午。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] , [ʃiː; ʃi] [gɑːt] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] ['restfl]
And somehow , she got through the night , but it was scarcely a restful
和 不知何故 , 她 得到 通过 这 夜晚 , 但 它 曾是 几乎 一个 宁静
[wʌn] .
one .
一 .

她总算熬过了那一夜，但那一夜过得并不安稳。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ə'weɪk] [ʌn'tɪl] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] ['wɜːrɪŋ] [ə'baʊt] [pɪp] [ænd; ənd] [tɑːm] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [æt; ət]
She lay awake until one o'clock worrying about Pip and Tom , and finally , at
她 躺 醒 直到 一 点钟 令人担忧 关于 皮普 和 汤姆 , 和 最后 , 在
[wʌn] - [ˌfɪf'tiːn] , [kɔːld] ['rændi] .
one - fifteen , called Randy .
一 - 十五 , 称为 兰迪 .

她一直躺到凌晨一点钟，担心着皮普和汤姆，最后在一点十五分给兰迪打了电话。

[hiː; hi] ['ænsər] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [rɪŋ] , [kwaɪt] [ə'weɪk] . -

He	**answered**	**at**	**the**	**first**	**ring**	**,**	**quite**	**awake**	**.**	**156**
他	回答	在	这	第一的	戒指	,	相当	醒	.	-

他一听到铃声就接了电话，显然是清醒的。156

“ [dɪd] [ðeɪ] [kɔːl] ?

“	**Did**	**they**	**call**	**?**
”	做过	他们	称呼	?

他们打电话了吗?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	**she**	**asked**	**.**
”	她	问	.

她问道。

“ [æt; ət][wʌn][ə'klɔk, əu-] [ʃɑːrp] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər] .

“	**At**	**one**	**o'clock**	**sharp**	**,**	**”**	**he**	**assured**	**her**	**.**
”	在	一	点钟	锋利的	,	”	他	保证	她	.

“一点钟准时，”他向她保证。

“ [ðeɪ] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['pɜːrfɪktli] [ɔːl] [raɪt] .

“	**They**	**haven't**	**seen**	**anything**	**at**	**all**	**,**	**and**	**they're**	**perfectly**	**all**	**right**	**.**
”	他们	还没有	已见	任何事物	在	全部	,	和	它们是	完美	全部	正确的	.

“他们什么都没看到，他们也完全没事。”

[naʊ] [get][sʌm; səm] [sliːp] .

Now	**get**	**some**	**sleep**	**.**
现在	得到	一些	睡觉	.

赶紧睡觉吧。

[gʊd] [naɪt] .

Good	**night**	**.**
好的	夜晚	.

晚安。

” ['fiːlɪŋ] [rɪ'liːvd] , ['pegi] [went] [bæk] [tuː; tə][bed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['iːzi] [tuː; tə] [sliːp] .

”	**Feeling**	**relieved**	**,**	**Peggy**	**went**	**back**	**to**	**bed**	**,**	**but**	**it**	**was**	**not**	**easy**	**to**	**sleep**	**.**
”	感觉	松了口气	,	佩吉	去	后退	到	床	,	但	它	曾是	不是	简单的	到	睡觉	.

佩吉松了口气，回到床上，但却很难入睡。

[wʌt] [hæd; həd] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] ['jestərdeɪ] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [siːm] ['fuːlɪʃ]

What	**had**	**seemed**	**such**	**a**	**good**	**idea**	**yesterday**	**was**	**beginning**	**to**	**seem**	**foolish**
什么	有	似乎	这样的	一个	好的	主意	昨天	曾是	开始	到	似乎	愚蠢

[tə'deɪ] .

today	**.**
今天	.

昨天还觉得是个好主意的事情，今天看来却很愚蠢。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [rɪsks] , [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [nuː] [wʌt] ['deindʒəz] [ðeɪ]

The	**boys**	**were**	**engaging**	**in**	**unknown**	**risks**	**,**	**and**	**nobody**	**knew**	**what**	**dangers**	**they**
这	男孩们	是	引人入胜	在	未知	风险	,	和	无人	知道	什么	危险	他们

[maɪt] [ɪn'kaʊntər] .

might	**encounter**	**.**
可能	遇到	.

这些男孩们正在从事未知的风险活动，没有人知道他们会遇到什么危险。

[pər'hæps] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] ,

Perhaps	**they**	**should**	**have**	**gone**	**to**	**the**	**police**	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**
也许	他们	应该	有	已消失	到	这	警察	在	这	第一的	地方	,

或许他们一开始就应该报警。

[ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [kənˈvɪns] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˈsʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [əˈmɪs] .

and	tried	to	convince	them	that	something	was	amiss	.
和	尝试	到	说服	他们	那	某物	曾是	错误	.

并试图说服他们，事情出了问题。

[pərˈhæps] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [duː][soʊ] . . . .

Perhaps	they	should	still	do	so	.	.	.	.
也许	他们	应该	仍然	做	所以	.	.	.	.

或许他们还是应该这样做.....

[ˈfaɪnəli] , [ʃiː; ʃi] [slept] , [ˈtrʌbld] [baɪ] [veɪg] , [ʌnˈplez(ə)nt] [driːmz] .

Finally	,	she	slept	,	troubled	by	vague	,	unpleasant	dreams	.
最后	,	她	睡着了	,	麻烦	经过	模糊的	,	令人不快的	梦境	.

最后，她睡着了，但被模糊不清、令人不快的梦境所困扰。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [hɜːr; hər] [dauts] [gruː] [strɔːŋgər] .

The	next	day	,	her	doubts	grew	stronger	.
这	下一个	天	,	她	疑虑	生长	更强	.

第二天，她的疑虑更加强烈了。

[pɪp] [əˈpɪrd] [æt; ət] [skuːl] [leɪt] , [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmoʊltɪŋ] [aʊl] .

Pip	appeared	at	school	late	,	looking	like	a	molting	owl	.
皮普	出现	在	学校	晚的	,	寻找	喜欢	一个	蜕皮	猫头鹰	.

皮普迟到了，看起来像一只正在换毛的猫头鹰。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪŋz] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [siːmd] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] [slept] [æt; ət] [ɔːl] .

He	had	rings	under	his	eyes	and	seemed	not	to	have	slept	at	all	.
他	有	戒指	在下面	他的	眼睛	和	似乎	不是	到	有	睡着了	在	全部	.

他眼下有黑眼圈，看起来一夜没睡。

“ [wiː; wi] [dɪˈsaɪdɪd] [tuː; tə] [steɪ] [ɑːn] [ʌnˈtɪl] [ˈdeɪlaɪt] , ” [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [ˈwɑːnli] ,

“	We	decided	to	stay	on	until	daylight	,	”	he	explained	wanly	,
“	我们	决定	到	停留	在	直到	日光	,	”	他	解释	微弱	,

“我们决定一直待到天亮，”他无力地解释道。

“ [dʒʌst][ɪn] [keɪs] [jʊr; jər][aɪˈdiːə] [ðæt] [ˈeni] [ˈækʃ(ə)n] [wʊd] [teɪk] [pleɪs] [bɪˈtwiːn] [sɪks][ænd; ənd] [twelv]

“	just	in	case	your	idea	that	any	action	would	take	place	between	six	and	twelve
“	只是	在	案件	你的	主意	那	任何	行动	会	拿	地方	之间	六	和	十二

[wʌz; wəz] [rɔːŋ] .

was	wrong	.
曾是	错误的	.

“以防你认为任何行动都会在六点到十二点之间发生的想法是错误的。”

[ˈnʌθɪŋ] [ˈhæpənd] , [ænd; ənd][wiː; wi] [left] [æt; ət] [faɪv] - [ˈθɜːrti] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] . ”

Nothing	happened	,	and	we	left	at	five	-	thirty	in	the	morning	.	”
没有什么	发生	,	和	我们	左边	在	五	-	三十	在	这	早晨	.	”

什么也没发生，我们早上五点半就离开了。

“ [bʌt; bət] , [pɪp] !

“	But	,	Pip	!
“	但	,	皮普	!

“但是，皮普！

” [ˈpegi] [prəuˈtestid] .

”	Peggy	protested	.
”	佩吉	抗议	.

佩吉抗议道。

“ [ðæts] [ə; eɪ] [twelv] - [ˈaʊər] [wɑːtʃ] !

“	That's	a	twelve	-	hour	watch	!
“	那就是	一个	十二	-	小时	手表	!

“那是十二小时的守夜！”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [biː; bi][ɪn] [skuːl] [tə'deɪ] ！ ”
You shouldn't be in school today ! ”
你 不应该 是 在 学校 今天 ！ ”

你今天不应该来上学！

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , ” [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [wiːk] [smaɪl] .
“ It's all right , ” he assured her with a weak smile .
“ 它是 全部 正确的 , ” 他 保证 她 和 一个 虚弱的 微笑 .

“没关系，”他勉强挤出一个笑容安慰她。

“ [aɪm] ['restɪd] .
“ I'm rested .
“ 我是 休息 .

我休息好了。

[slept] [frʌm; frəm][sɪks] [ʌn'tɪl] ['nɪrli] [naɪn] .
Slept from six until nearly nine .
睡着了 从 六 直到 几乎 九 .

从六点睡到将近九点。

” [hiː; hi] ['tækld] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ['geɪmli] ,
” He tackled his work gamely ,
” 他 已解决 他的 工作 勇敢地 ,

他以饱满的热情投入到工作中，

[bʌt; bət][baɪ] [nuːn] [ə'griːd] [wɪð; wɪθ] ['pegi] [ðæt] [ðə; ðiː]['waɪzɪst] [kɔːrs] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [kʌt] [skuːl]
but by noon agreed with Peggy that the wisest course would be to cut school
但 经过 中午 同意 和 佩吉 那 这 最明智的 课程 会 是 到 切 学校
[fɔːr; fər][ðə; ðiː] [ˌæftər'nuːn] [ænd; ənd][goʊ] [hoʊm] [tuː; tə] [sliːp] . -
for the afternoon and go home to sleep . 157
为了 这 下午 和 去 家 到 睡觉 . -

但到了中午，她同意佩吉的看法，认为最明智的做法是下午逃学回家睡觉。157

“ [rɪ'membər] , ” [ʃiː; ʃi] ['kɔːʃənd] [hɪm; ɪm] , “ [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][set][jʊr; jər][ə'lɑːrm] [klɑːk] [fɔːr; fər]
“ Remember , ” she cautioned him , “ you have to set your alarm clock for
“ 记住 , ” 她 警告 他 , “ 你 有 到 放 你的 警报 钟 为了
[wʌn][ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] ,
one in the morning ,
一 在 这 早晨 ,

她叮嘱他：“记住，你得把闹钟设在凌晨一点。”

[ɪn] [keɪs] [juː; jʊ][dəunt][get][ə; eɪ][kɔːl][frʌm; frəm] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] . ”
in case you don't get a call from Randy and Mal . ”
在 案件 你 不 得到 一个 称呼 从 兰迪 和 马尔 . ”

万一你没接到兰迪和马尔的电话呢。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ” [pɪp] [sed] .
“ I'm going to do better than that , ” Pip said .
“ 我是 去 到 做 更好的 比 那 , ” 皮普 说 .

“我会做得比这更好，”皮普说。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ʃʌt] [ɔːf][ðə; ðiː] [bel] [ɑːn][maɪ] ['telɪfoʊn] [soʊ][aɪ][kæn; kən] [sliːp] [streɪt] [θruː]
“ I'm going to shut off the bell on my telephone so I can sleep straight through
“ 我是 去 到 关闭 离开 这 钟 在 我的 电话 所以 我 能 睡觉 直的 通过
[tuː; tə] ['mɪdnaɪt] .
to midnight .
到 午夜 .

“我要把电话铃声关掉，这样我就可以一直睡到午夜了。”

[ðen] [aɪl] [hæv; həv][ðə; ðiː][ə'lɑːrm] [weɪk] [ˌem 'iː] , [soʊ][aɪ][kæn; kən][tɜːrn][ðə; ðiː] [foʊn] [ɑːn] ,
Then I'll have the alarm wake me , so I can turn the phone on ,
然后 患病的 有 这 警报 唤醒 我 , 所以 我 能 转动 这 电话 在 ,

然后我会让闹钟叫醒我，这样我就可以打开手机了。

[ænd; ənd] [aɪl] [set] [ðə; ði] [ə'lɑːrm] [fɔːr; fər] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] [ðen] .

and	I'll	set	the	alarm	for	one	o'clock	then	.
和	患病的	放	这	警报	为了	一	点钟	然后	.

那我把闹钟设在一点钟。

" [pɪp] [left] , ['sʌmwʌt] [ʌn'stedəli] , [ænd; ənd] ['pegi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ˌæftər'nuːn] [klæs] [ɑːn]

"	Pip	left	,	somewhat	unsteadily	,	and	Peggy	went	to	her	afternoon	class	on
"	皮普	左边	,	有些	不稳定地	,	和	佩吉	去	到	她	下午	班级	在

[ɪˌlɪzə'biːθn] ['drɑːmə] .

Elizabethan	drama	.
伊丽莎白时代	戏剧	.

“皮普有些踉跄地离开了，佩吉则去上了下午的伊丽莎白时代戏剧课。”

[ʃiː; ʃi] [fɔːrst] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['kɑːns(ə)ntreɪt] ,

She	forced	herself	to	concentrate	,
她	强制	她自己	到	集中	,

她强迫自己集中注意力。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪ'nʌf] [taɪm] [ðæt] [naɪt] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt]

knowing	that	she	would	have	more	than	enough	time	that	night	to	worry	about
会心	那	她	会	有	更多的	比	足够的	时间	那	夜晚	到	担心	关于

[ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æli] ,

the	mystery	of	the	alley	,
这	神秘	的	这	胡同	,

她知道当晚她会有足够的时间来思考小巷里的谜团。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['spekjuleɪt] [ɑːn] [wʌt] ['trʌblz] [ðə; ði] ['sekənd] [naɪt] [wɑːtʃ] [maɪt] [brɪŋ] .

and	to	speculate	on	what	troubles	the	second	night	watch	might	bring	.
和	到	推测	在	什么	麻烦	这	第二	夜晚	手表	可能	带来	.

并推测第二夜的守夜可能会带来什么麻烦。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [faɪv] - ['θɜːrti] [ænd; ənd] ['tiːtaɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz] [wen] [ðə; ði] ['trʌblz]

It	was	five	-	thirty	and	teatime	at	the	Gramercy	Arms	when	the	troubles
它	曾是	五	-	三十	和	下午茶时间	在	这	格拉梅西	武器	什么时候	这	麻烦

[bɪ'gæn] .

began	.
开始	.

当时是下午五点半，格拉梅西武器酒店正值下午茶时间，麻烦就开始了。

“ [jʊr; jər] [ˌred'hedɪd] [bɔɪ] ['frɛndz] [ɑːn] [ðə; ði] [foʊn] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ['pegi] ,

“	Your	redheaded	boy	friend's	on	the	phone	for	you	,	Peggy	,
“	你的	红发	男生	朋友们	在	这	电话	为了	你	,	佩吉	,

“佩吉，你那个红头发的男朋友给你打电话了。”

" [ˌgretə] [ə'naʊnst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sterz] .

"	Greta	announced	from	the	head	of	the	stairs	.
"	格蕾塔	宣布	从	这	头	的	这	楼梯	.

“格蕾塔从楼梯顶端宣布道。”

“ [hiː; hi] [saʊndz] ['wɜːrid] .

“	He	sounds	worried	.
“	他	声音	担心	.

他听起来很担心。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

佩吉找到了剧院(Peggy Finds the Theatre)
第8/8页

" ['hɜːrɪdli] ['pʊtɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] ['tiːkʌp] ,
" Hurriedly putting down her teacup ,
" 匆匆 推杆 向下 她 茶碗 ,

她匆匆放下茶杯，

['pegi] [ræn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Peggy ran from the kitchen and up to the phone in the hall .
佩吉 跑 从 这 厨房 和 向上 到 这 电话 在 这 大厅 .

佩吉从厨房跑出来，来到走廊的电话旁。

" ['rændi] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Randy , " she said .
" 兰迪 , " 她 说 .

"兰迪，"她说。

" [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
" Is something wrong ? "
" 是 某物 错误的 ? "

"出什么事了吗？"

" [aɪm][ə'freɪd][soʊ] , ['pegi] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" I'm afraid so , Peggy , " he answered .
" 我是 害怕的 所以 , 佩吉 , " 他 回答 .

"恐怕是这样，佩吉，"他回答道。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] ,
" Nothing serious ,
" 没有什么 严肃的 ,

"不严重，

[bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ðæt] [mæl][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['hoʊpləsli] [leɪt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]
but I'm afraid that Mal and I are going to be hopelessly late for our
但 我是 害怕的 那 马尔 和 我 是 去 到 是 绝望地 晚的 为了 我们的
[wɑːtʃ] [tə'naɪt] ,
watch tonight ,
手表 今晚 ,

但我恐怕我和马尔今晚值班肯定会迟到很久。

[ænd; ənd] [ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] [ɑːn] ['mɪsɪŋ] [wət'evər] ['ækʃ(ə)n] [maɪt] [teɪk]
and unless you want to take a chance on missing whatever action might take
和 除非 你 想 到 拿 一个 机会 在 丢失的 任何 行动 可能 拿
[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
place in the alley ,
地方 在 这 胡同 ,

除非你想冒着错过巷子里可能发生的任何事件的风险，

[pɪp][ænd; ənd][tɑːm][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
Pip and Tom are going to have to cover it again .
皮普 和 汤姆 是 去 到 有 到 覆盖 它 再次 .

皮普和汤姆又得重新来过。

[æt; ət] [liːst] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [fjuː] ['aʊərz] . " -
At least for the first few hours . " 158
在 至少 为了 这 第一的 很少 小时 . " -

至少在最初几个小时是这样。"158

“ [wʌt] ['hæpənd] ? ” [ʃi:; ʃi] [æskt] .

“	**What**	**happened**	**?**	**”**	**she**	**asked**	**.**
”	什么	发生	?	”	她	问	.

“发生了什么事？”她问道。

“ [wer] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ? ”

“	**Where**	**are**	**you**	**?** **”**
”	在哪里	是	你	? ”

“你在哪里？ ”

“ [its] [maɪ][kɑ:r] , ” [hi:; hi] ['ænsər] .

“	**It's**	**my**	**car**	**,** **”**	**he**	**answered**	**.**
”	它是	我的	车	, ”	他	回答	.

“这是我的车，”他回答道。

“ [aɪ][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][aʊt][tu:; tə][maɪ]['fæməli:z, 'fæmli:z] [pleɪs] [ɑ:n] [lɔ:ŋ] ['aɪlənd][tu:; tə][get][sʌm; səm]

“	**I**	**had**	**to**	**go**	**out**	**to**	**my**	**family's**	**place**	**on**	**Long**	**Island**	**to**	**get**	**some**
”	我	有	到	去	出去	到	我的	家庭的	地方	在	长的	岛	到	得到	一些

[stʌf] ,

stuff	**,**
东西	,

“我得回长岛的娘家去拿些东西，

[ænd; ənd][mæl] [keɪm] [ə'lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ][raɪd] .

and	**Mal**	**came**	**along**	**for**	**the**	**ride**	**.**
和	马尔	来了	沿着	为了	这	骑	.

马尔也一起搭车去了。

[wi:; wi] [θɔ:t] [wi:d] [hæv; həv] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] , [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ðɪ] [weɪ] [bæk] , [ðə; ðɪ][kɑ:r] [broʊk]

We	**thought**	**we'd**	**have**	**plenty**	**of**	**time**	**,**	**but**	**on**	**the**	**way**	**back**	**,**	**the**	**car**	**broke**
我们	想法	我们会	有	很多	的	时间	,	但	在	这	方式	后退	,	这	车	打破

[daʊn] .

down	**.**
向下	.

我们原以为时间很充裕，但回程途中车子抛锚了。

[wɪə(r)] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] ['noʊwer] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] [li:st] [ə'nʌðər] ['aʊər]

We're	**in**	**the**	**middle**	**of**	**nowhere**	**,**	**and**	**the**	**trouble**	**will**	**take**	**at**	**least**	**another**	**hour**
是	在	这	中间	的	无处	,	和	这	麻烦	将要	拿	在	至少	其他	小时

[tu:; tə] [fɪks] .

to	**fix** **.**
到	使固定 .

我们身处荒郊野外，解决这个问题至少还需要一个小时。

[ðæt] [mi:nz] [ðæt] [wi:; wi] ['kudnt] ['pɑ:səbli] [bi:; bi][æt; ət][ðə; ðɪ] ['æli] [ʌn'tɪl] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] - ['θɜ:rti] ,

That	**means**	**that**	**we**	**couldn't**	**possibly**	**be**	**at**	**the**	**alley**	**until**	**about**	**seven**	**-**	**thirty**	**,**
那	方法	那	我们	不能	可能	是	在	这	胡同	直到	关于	七	-	三十	,

[ænd; ənd] ,

and	**,**
和	,

这意味着我们不可能在七点半之前到达巷子里，而且，

[tu:; tə] [tel] [ðə; ðɪ] [tru:θ] , [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

to	**tell**	**the**	**truth**	**,**	**eight**	**or**	**nine**	**would**	**be**	**more**	**like**	**it**	**.**
到	告诉	这	真相	,	八	或者	九	会	是	更多的	喜欢	它	.

说实话，八九个才更合适。

[wɪl] [ju:; jʊ][get][hoʊld][ʌv; əv][pɪp][ænd; ənd][tɑ:m][ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ðɪ][sæd] [nu:z] ?

Will	**you**	**get**	**hold**	**of**	**Pip**	**and**	**Tom**	**and**	**tell**	**them**	**the**	**sad**	**news**	**?**
将要	你	得到	抓住	的	皮普	和	汤姆	和	告诉	他们	这	伤心	消息	?

你能联系上皮普和汤姆，把这个噩耗告诉他们吗?

" ['pegi] [ə'gri:d] , [wɪʃt] [hɪm; ɪm] [gʊd] [lʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:r] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [ʌp] .

"	Peggy	agreed	,	wished	him	good	luck	with	the	car	,	and	hung	up	.
"	佩吉	同意	,	希望	他	好的	运气	和	这	车	,	和	悬挂	向上	.

佩吉同意了，祝他用车好运，然后挂断了电话。

[pɪps] [foʊn] ['dɪdnt] ['ænsər] , [ænd; ənd]['æftər] ['rɪŋɪŋ] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

Pip's	phone	didn't	answer	,	and	after	ringing	for	several	minutes	,
皮普的	电话	没有	回答	,	和	后	铃声	为了	一些	分钟	,

皮普的电话无人接听，响了好几分钟后，

['pegi] [rɪ'membər] [hɪz; ɪz] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tu:; tə] [ʃʌt] [ɔ:f] [ðə; ði] [bel] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] .

Peggy	remembered	his	decision	to	shut	off	the	bell	until	midnight	.
佩吉	记得	他的	决定	到	关闭	离开	这	钟	直到	午夜	.

佩吉记得他决定把钟关到午夜。

[ʃi:; ʃi] [nekst] [traɪd] [ðə; ði] ['mɪdtaʊn] [hoʊ'tel] [wer] [tɑ:m] ['geilin] [lɪvd] , [bʌt; bət] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn]

She	next	tried	the	midtown	hotel	where	Tom	Galen	lived	,	but	he	was	not	in
她	下一个	尝试	这	市中心	酒店	在哪里	汤姆	盖伦	居住地	,	但	他	曾是	不是	在

[hɪz; ɪz] [ru:m] ,

his	room	,
他的	房间	,

她接着去了汤姆·加伦居住的市中心酒店，但他不在房间里。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [desk] [klɜ:rk] [hæd; həd] [nɑ:t] [si:n] [hɪm; ɪm] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

and	the	desk	clerk	had	not	seen	him	for	several	hours	.
和	这	桌子	职员	有	不是	已见	他	为了	一些	小时	.

前台接待员已经好几个小时没见到他了。

['hʌrɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [hɜ:r; hər] [naʊ] [koʊld] [kʌp] [ʌv; əv] [ti:] ,

Hurrying	downstairs	to	the	kitchen	and	her	now	cold	cup	of	tea	,
匆忙	楼下	到	这	厨房	和	她	现在	寒冷的	杯子	的	茶	,

她匆匆下楼来到厨房，拿起那杯已经凉了的茶。

[ʃi:; ʃi] [broʊk] [ðə; ði] [nu:z] [tu:; tə] ['eɪmi] .

she	broke	the	news	to	Amy	.
她	打破	这	消息	到	艾米	.

她把这个消息告诉了艾米。

" [wel] , ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [bɪ'fɔ:r] [eɪt] [ɔ:r] [naɪn] , " ['eɪmi] [sed] ['hoʊpfəli] ,

"	Well	,	maybe	nothing	will	happen	before	eight	or	nine	,	"	Amy	said	hopefully	,
"	出色地	,	或许	没有什么	将要	发生	前	八	或者	九	,	"	艾米	说	希望	,

“嗯，也许八九点之前什么都不会发生，”艾米满怀希望地说。

[bʌt; bət] [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [tu:] [kən'vɪnst] .

but	not	looking	too	convinced	.
但	不是	寻找	也	确信	.

但他看起来并不太信服。

" [aɪm] [ə'freɪd] [ðæt] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ɪz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['hæpən] , [ðæts] [dʒʌst] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər]

"	I'm	afraid	that	if	anything	is	going	to	happen	,	that's	just	about	the	time	for
"	我是	害怕的	那	如果	任何事物	是	去	到	发生	,	那就是	只是	关于	这	时间	为了

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

“恐怕如果真要发生什么事，那差不多就是时候了。”

" ['pegi] [sed] .

"	Peggy	said	.
"	佩吉	说	.

佩吉说。

“ [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ['dʌznt] ['riːəli] ['empti] [aʊt] [ʌn'tɪl] ['æftər][sɪks] ,
“ The neighborhood doesn't really empty out until after six ,
” 这 邻里 不 真的 空的 出去 直到 后 六 ,

“直到六点以后，这片街区才会真正安静下来。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['stɑːrts][tuː; tə][get] ['bɪzi] [ə'gen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔːr] ['mɪdnaɪt] .
and it starts to get busy again a little before midnight .
和 它 开始 到 得到 忙碌的 再次 一个 小的 前 午夜 .

午夜前不久，这里又开始变得热闹起来。

[ɪf] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː] ['eni] [wɜːrk] [ɪn] [ðæt] ['æli] ,
If I wanted to do any work in that alley ,
如果 我 通缉 到 做 任何 工作 在 那 胡同 ,

如果我想在那条小巷里干活，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ'd][plæn][tuː; tə] [ə'raɪv] [baɪ] [eɪt] [ænd; ənd] [liːv] [baɪ][ten] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] . ”
I think I'd plan to arrive by eight and leave by ten , if it could be done . ”
我 思考 ID 计划 到 到达 经过 八 和 离开 经过 十 , 如果 它 可以 是 完毕 . ”
-
159
-

如果可以的话，我想我会计划八点到达，十点离开。”159

“ ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [læst] [naɪt] , ” ['eɪmi] [sed] , “ [soʊ] ['meɪbi] ['nʌθɪŋ] [wɪl] ['hæpən] [tə'naɪt]
“ Nothing happened last night , ” Amy said , “ so maybe nothing will happen tonight
” 没有什么 发生 最后的 夜晚 , ” 艾米 说 , “ 所以 或许 没有什么 将要 发生 今晚
['iːðər] . ”
either . ”
任何一个 . ”

“昨晚什么事都没发生，”艾米说，“所以今晚也许也不会发生什么事。”

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] [ˌdɪsə'griː] [ə'gen] .
“ I'm going to have to disagree again .
” 我是 去 到 有 到 不同意 再次 .

“我恐怕又要表示反对了。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['nʌθɪŋ] ['hæpənd] [læst] [naɪt] ,
Just because nothing happened last night ,
只是 因为 没有什么 发生 最后的 夜晚 ,

仅仅因为昨晚什么都没发生，

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][stænd][ə; eɪ] ['betər] [tʃæns] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tə'naɪt] .
I think that we stand a better chance of seeing something tonight .
我 思考 那 我们 站立 一个 更好的 机会 的 看到 某物 今晚 .

我认为我们今晚更有可能看到一些东西。

[dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [juːst] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['doʊrˌsɪl] ,
Judging from the used condition of that doorsill ,
评判 从 这 用过的 状况 的 那 门槛 ,

从那根门槛的使用状况来看，

[huː'ɛvɜ-z] ['juːzɪŋ][ðə; ði] [pleɪs] ['dʌznt] [let] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm][goʊ][baɪ] [bɪ'twiːn] ['vɪzɪts] . ”
whoever's using the place doesn't let too much time go by between visits . ”
无论是谁 使用 这 地方 不 让 也 很多 时间 去 经过 之间 访问 . ”

“无论谁在使用这个地方，都不会让两次来访之间的时间间隔太长。”

“ [bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ But what can we do about it ?
” 但 什么 能 我们 做 关于 它 ?

但我们能做些什么呢?

" ['eɪmi] [sed] .
" Amy said .
" 艾米 说 .

艾米说。

" [wɪð; wɪθ] ['rændi] [ænd; ənd][mæl] [aʊt] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][pɪp][ænd; ənd][tɑːm] [ʌn'riːtʃəbl] ,
" With Randy and Mal out on Long Island , and Pip and Tom unreachable ,
" 和 兰迪 和 马尔 出去 在 长的 岛 , 和 皮普 和 汤姆 无法连接 ,
[ðæt] [liːvz] ['oʊnli][juː 'es] . "
that leaves only us . "
那 树叶 仅有的 我们 . "

"兰迪和马尔去了长岛，皮普和汤姆联系不上，那就只剩下我们了。"

" [aɪ] [noʊ] , " ['pegi] [sed] ['fɜːrmli] .
" I know , " Peggy said firmly .
" 我 知道 , " 佩吉 说 牢牢 .

"我知道，"佩吉坚定地说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [huːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ] [tə'naɪt] ! "
" And that's who's going to go tonight ! "
" 和 那就是 谁是 去 到 去 今晚 ! "

"今晚出场的就是他！"

" [oʊ] , ['pegi] !
" Oh , Peggy !
" 哦 , 佩吉 !

"哦，佩吉！"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ?
Do you think we ought to ?
做 你 思考 我们 应该 到 ?

你认为我们应该这样做吗?

" ['eɪmi] [æskt] .
" Amy asked .
" 艾米 问 .

"艾米问道。"

" [aɪ] [miːn] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['deɪndʒərəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːlz] ,
" I mean , it might be dangerous , and we are a couple of girls ,
" 我 意思是 , 它 可能 是 危险的 , 和 我们 是 一个 夫妻 的 女孩们 ,
[ænd; ənd] . . . . "
and . . . . "
和 . . . . "

"我的意思是，这可能很危险，而且我们是两个女孩，而且……"

" [ðɪs] [ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] ['femənɪn] ['sʌðərn] [bel] , " ['pegi] [sed] .
" This is no time to play the feminine Southern belle , " Peggy said .
" 这 是 不 时间 到 玩 这 女性 南方 美女 , " 佩吉 说 .

"现在可不是扮演温柔南方佳人的时候，"佩吉说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] .
" We have to go .
" 我们 有 到 去 .

"我们必须走了。"

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] , [ðeəz; ðəz][noʊ]['deɪndʒər] .
And besides , there's no danger .
和 除了 , 有 不 危险 .

而且，没有任何危险。

[its] [nɑːt][æz; əz] [ɪf] [wiːl] [biː; bi] [siːn] ,

It's	not	as	if	we'll	be	seen	,
它是	不是	作为	如果	出色地	是	已见	,

我们又不会被人看见，

[ɔːr][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [ment] [tuː; tə] [rʌʃ] [aʊt] [ænd; ənd][stɑːp][ðə; ði] [krʊks] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðem; ðəm] !

or	as	if	we	meant	to	rush	out	and	stop	the	crooks	if	we	see	them	!
或者	作为	如果	我们	意思是	到	匆忙	出去	和	停止	这	骗子	如果	我们	看	他们	!

或者就好像我们打算一看到骗子就冲出去阻止他们一样！

[wiːl] [dʒʌst][haɪd] ['ʌndər] [ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [wɑːtʃ] .

We'll	just	hide	under	the	stairs	and	watch	.
出色地	只是	隐藏	在下面	这	楼梯	和	手表	.

我们躲在楼梯底下看。

['eniweɪ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][goʊ] , [juː; jʊ] [kɑːnt] [stɑːp][ˌem 'iː] . ”

Anyway	,	even	if	you	don't	want	to	go	,	you	can't	stop	me	.	”
反正	,	甚至	如果	你	不	想	到	去	,	你	不能	停止	我	.	”

总之，就算你不想去，也拦不住我。

“ [ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['eɪmi] [sed] [wɪð; wɪθ] [kən'vɪkʃn] .

“	That	settles	it	,	”	Amy	said	with	conviction	.
“	那	定居点	它	,	”	艾米	说	和	定罪	.

“那就这么定了，”艾米坚定地说。

“ [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [ðæt] [pleɪs] [ə'loʊn] .

“	You're	not	going	to	go	to	that	place	alone	.
“	你是	不是	去	到	去	到	那	地方	独自的	.

“你不会独自去那个地方。”

[wen] [duː][wiː; wi][stɑːrt] ? ”

When	do	we	start	?	”
什么时候	做	我们	开始	?	”

我们什么时候开始?

“ [raɪt] [naʊ] !

“	Right	now	!
“	正确的	现在	!

“现在！

” ['pegi] [sed] ['iːgərli] .

”	Peggy	said	eagerly	.
”	佩吉	说	急切地	.

佩吉急切地说。

“ [its] ['ɔːlmoʊst][sɪks][əˈklɔk, əu-] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hævnt] [gɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər]

“	It's	almost	six	o'clock	,	and	we	haven't	got	too	much	time	to	get	there
“	它是	几乎	六	点钟	,	和	我们	还没有	得到	也	很多	时间	到	得到	那里

[bɪ'fɔːr] [its] [dɑːrk] .

before	it's	dark	.
前	它是	黑暗的	.

“现在快六点了，天黑之前我们没多少时间赶到那里了。”

[kʌm] [ɑːn] !

Come	on	!
来	在	!

快点！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [get] [drest] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ! ” -

We	have	to	get	dressed	for	the	occasion	!	”	160
我们	有	到	得到	穿着	为了	这	场合	!	”	-

我们得盛装出席！“160

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ˌbæk'steɪdʒ] [fraɪt]
Backstage **Fright**
后台 惊吓

后台惊魂

['pegi] ['gɪgld] [ʌn'iːzɪli] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd]['eɪmi] [ɪn'spektɪd] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ['mɪrər]
Peggy **giggled** **uneasily** **as** **she** **and** **Amy** **inspected** **themselves** **in** **the** **hall** **mirror**
佩吉 咯咯地笑 不安地 作为 她 和 艾米 检查 他们自己 在 这 大厅 镜子
[bɪˈfɔːr] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [grəˈmɜːrsi] [ɑːrmz] .
before **leaving** **the** **Gramercy** **Arms** **.**
前 离开 这 格拉梅西 武器 .

佩吉和艾米离开格拉梅西武器酒店前，在走廊的镜子前仔细端详了一番自己，佩吉不自在地咯咯笑了起来。

“ [wiː; wi] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['kærəktər] ['æktər] [drest] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ][skɪt][ɑːn][ðə; ði] [biːt]
“ **We** **look** **like** **a** **couple** **of** **character** **actors** **dressed** **up** **for** **a** **skit** **on** **the** **Beat**
“ 我们 看 喜欢 一个 夫妻 的 特点 演员 穿着 向上 为了 一个 小品 在 这 打
[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] . ”
Generation **.** **”**
一代 . ”

“我们看起来就像是两个打扮成垮掉一代人物的性格演员，准备去演一出小品。”

“ [ɔːr] [laɪk] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wɪrd] ['væmˌpaɪəz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['hɔːrər] ['muːvi] ,
“ **Or** **like** **a** **couple** **of** **weird** **vampires** **from** **a** **horror** **movie** **,**
“ 或者 喜欢 一个 夫妻 的 诡异的 吸血鬼 从 一个 恐怖 电影 ,

“或者就像恐怖电影里一对古怪的吸血鬼，

” ['eɪmi] [rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [læf] .
” **Amy** **replied** **with** **a** **nervous** **laugh** **.**
” 艾米 回复 和 一个 紧张的 笑 .

艾米紧张地笑了笑，回答道。

[ˌgretə] ['sɜrˌveɪd] [ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] .
Greta **surveyed** **them** **critically** **.**
格蕾塔 调查 他们 关键 .

格蕾塔对他们进行了批判性的审视。

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ['æsɪdli] .
“ **At** **least** **you** **don't** **have** **to** **worry** **about** **anything** **,** **”** **she** **said** **acidly** **.**
“ 在 至少 你 不 有 到 担心 关于 任何事物 , ” 她 说 酸性地 .

“至少你不用担心任何事，”她尖刻地说。

“ [ðoʊz] ['gɛtˌʌps] [wʊd] ['fraɪt(ə)n] [ɔːf] ['eni] [mæn][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
“ **Those** **getups** **would** **frighten** **off** **any** **man** **in** **the** **world** **.**
“ 那些 装扮 会 吓唬 离开 任何 男人 在 这 世界 .

“那身打扮足以吓跑世界上任何一个男人。”

[ɪf] [ðə; ði] [krʊks] [duː] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
If **the** **crooks** **do** **catch** **sight** **of** **you** **,**
如果 这 骗子 做 抓住 视线 的 你 ,

如果歹徒发现了你，

[ɔːl] ['itl] [teɪk] [ɪz][wʌn] [lʊk] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [skriːm] [ænd; ənd] [rʌn] !
all **it'll** **take** **is** **one** **look** **before** **they** **scream** **and** **run** **!**
全部 它将 拿 是 一 看 前 他们 尖叫 和 跑步 !

他们只要看一眼就会尖叫着逃跑！

〞 [bəuθ]['gɝ:lz][wɜ:r; wər] [drest] [aɪ'dentɪkli] ,
〞 Both girls were dressed identically ,
〞 两个都 女孩们 是 穿着 同样地 ,

两个女孩穿着一模一样的衣服，

['hævɪŋ] ['teɪkən][ðer; ðər][kju:][frʌm; frəm][pɪp][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'proʊpriət] [kloʊðz] [fɔ:r; fər] ['pleɪɪŋ]
having taken their cue from Pip in the matter of appropriate clothes for playing
拥有 已采取 他们的 提示 从 皮普 在 这 事情 的 合适的 衣服 为了 玩耍
[dɪ'tektɪv] [ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk] ['æli] .
detective in a dark alley .
侦探 在 一个 黑暗的 胡同 .

他们从皮普身上汲取灵感，选择了适合在黑暗小巷里扮演侦探的服装。

[ðeɪ] [wɔ:r] [blæk] [skə:ts][ænd; ənd] ['swetərz] , [blæk] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] [blæk] [ʃu:z] .
They wore black skirts and sweaters , black stockings and black shoes .
他们 穿着 黑色的 裙子 和 毛衣 , 黑色的 长筒袜 和 黑色的 鞋 .

她们穿着黑色裙子和毛衣、黑色长袜和黑色鞋子。

[ðeɪ] ['kærid] [blæk] [glʌvz] [ænd; ənd] [blæk] [skɑ:rvz] .
They carried black gloves and black scarves .
他们 携带 黑色的 手套 和 黑色的 围巾 .

他们戴着黑色手套，围着黑色围巾。

[ðə; ði][skɑ:rf][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər]['eɪmi][tu:; tə]['kʌvər][hɜ:r; hər] [braɪt] , [blɑ:nd] [her] ,
The scarf was necessary for Amy to cover her bright , blond hair ,
这 围巾 曾是 必要的 为了 艾米 到 覆盖 她 明亮的 , 金发 头发 ,

艾米需要用围巾遮住她那头亮金色的头发。

[ænd; ənd] ['pegi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'di:ə][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [teɪk] [wʌn] , [tu:] ,
and Peggy thought it was a good idea for her to take one , too ,
和 佩吉 想法 它 曾是 一个 好的 主意 为了 她 到 拿 一 , 也 ,

佩吉觉得她也拿一个是个好主意。

[æz; əz][ə; eɪ] [feɪs] ['kʌvərɪŋ] .
as a face covering .
作为 一个 脸 覆盖 .

作为面部遮盖物。

['ni:ðər] [wɔ:r] ['eni] ['dʒu:əlri] [æt; ət][ɔ:l] ,
Neither wore any jewelry at all ,
两者都不 穿着 任何 珠宝 在 全部 ,

两人都没有佩戴任何首饰。

[soʊ][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]['ræt(ə)l][ɔ:r]['dʒɪŋgl][ɔ:r] [kætʃ] [ðə; ði] [laɪt] . -
so there would be nothing to rattle or jingle or catch the light . 161
所以 那里 会 是 没有什么 到 嘎嘎作响或者 铃铛 或者 抓住 这 光 . -

所以就不会有东西发出嘎嘎声、叮当作响或者反射光线。161

“ [ɪf] [wɪə(r)] [nɑ:t] [bæk] [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , 〞 ['pegi] [sed] ['raɪli] , “ [send] [aʊt] [ðə; ði] ['blʌdhaʊnd]
“ If we're not back by morning , 〞 Peggy said wryly , “ send out the bloodhounds
〞 如果 是 不是 后退 经过 早晨 , 〞 佩吉 说 略带讽刺地 , 〞 发送 出去 这 寻血猎犬
[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] . 〞
for us . 〞
为了 我们 . 〞

“如果我们明天早上还没回来，”佩吉讽刺地说，“就放出猎犬来抓我们吧。”

“ [aɪm] ['weɪtɪŋ] [ʌp][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] , 〞 [ˌgretə] [sed] .
“ I'm waiting up for you , 〞 Greta said .
〞 我是 等待 向上 为了 你 , 〞 格蕾塔 说 .

“我一直在等你，”格蕾塔说。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] [bæk] [baɪ][wʌn] - [ˈθɜːrti] ,
“ And if you're not back by one - thirty ,
” 和 如果 你是 不是 后退 经过 一 - 三十 ,

“如果你一点半之前还没回来，

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈblʌdhaʊnd] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [treɪl] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][ˌem ˈiː] .
the first bloodhound to pick up your trail is going to be me .
这 第一的 寻血猎犬 到 挑选 向上 你的 踪迹 是 去 到 是 我 .

第一只追踪到你的猎犬就是我。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [əˈproʊpriət] [pəˈliːs] [ˈeskɔːrt] , ” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] .
With an appropriate police escort , ” she added .
和 一个 合适的 警察 护送 , ” 她 额外 .

她补充说：“会有适当的警车护送。”

“ [dəunt] [ˈwɜːri] , ” [ˈpegi] [sed] .
“ Don't worry , ” Peggy said .
” 不 担心 , ” 佩吉 说 .

“别担心，”佩吉说。

“ [wiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
“ We'll be all right .
” 出色地 是 全部 正确的 .

“我们会没事的。”

[dʒʌst] [wɪʃ] [ˌjuː ˈes] [lʌk] , [ænd; ənd] [wiːl] [biː; bi][ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [wei] . ”
Just wish us luck , and we'll be on our way . ”
只是 希望 我们 运气 , 和 出色地 是 在 我们的 方式 . ”

祝我们好运，我们这就出发。

“ [ɔːl] [raɪt] , [ðen] .
“ All right , then .
” 全部 正确的 , 然后 .

“好吧。”

[gʊd] [lʌk] , ” [ˌgretə] [sed] , [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .
Good luck , ” Greta said , opening the door for them .
好的 运气 , ” 格蕾塔 说 , 开幕 这 门 为了 他们 .

“祝你们好运，”格蕾塔说着，为他们打开了门。

“ [aɪ][dʒʌst][hoʊp][ðə; ði] [pəˈliːs] [dəunt] [pɪk] [juː; jʊ][ʌp] , [fɔːr; fər] [ˈlʊkɪŋ] [laɪk] [səˈspɪʃəs] [ˈkærəktərz] .
“ I just hope the police don't pick you up , for looking like suspicious characters .
” 我 只是 希望 这 警察 不 挑选 你 向上 , 为了 寻找 喜欢 可疑的 人物 .

“我只希望警察不要因为你看起来像可疑人物而把你抓走。”

” [ˈpegi] [ænd; ənd] [ˈeɪmi] [left] , [ˈfiːlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈfuːlɪʃ] [əˈbaʊt] [ðer; ðər] [ˈkɑːstuːmz] ,
” Peggy and Amy left , feeling a little foolish about their costumes ,
” 佩吉 和 艾米 左边 , 感觉 一个 小的 愚蠢 关于 他们的 服装 ,

佩吉和艾米离开了，她们觉得自己的装扮有点傻。

[bʌt; bət][ˈæftər] [ˈwɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [blɑːk] [ɔːr] [tuː] , [ðeɪ] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [ˈnoʊbɑːdi][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n]
but after walking for a block or two , they realized that nobody was even
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] .
looking at them .
但 后 步行 为了 一个 堵塞 或者 二 , 他们 已实现 那 无人 曾是 甚至
寻找 在 他们 .

但走了一两个街区后，他们发现根本没人看他们。

“ [ðæts] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [θɪŋ] [əˈbaʊt] [nuː] [jɔːk] , ” [ˈpegi] [sed] .
“ That's the wonderful thing about New York , ” Peggy said .
” 那就是 这 精彩的 事物 关于 新的 约克 , ” 佩吉 说 .

“这就是纽约的美妙之处，”佩吉说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [wer] ['eniθɪŋ] , [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] ,
“ **You** **can** **wear** **anything** **,** **or** **do** **anything** **,**
” 你 能 穿 任何事物 , 或者 做 任何事物 ,

你可以穿任何衣服，做任何事，

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [siːmz] [tuː; tə] [ker] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ][dəunt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [piːs] .
and **nobody** **seems** **to** **care** **as** **long** **as** **you** **don't** **disturb** **the** **peace** **.**
和 无人 似乎 到 关心 作为 长的 作为 你 不 打扰 这 和平 .

只要你不扰乱治安，似乎没人会在意。

” ['eɪmi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn] [ə'griːmənt] .
“ **Amy** **nodded** **in** **agreement** **.**
” 艾米 点头 在 协议 .

艾米点头表示同意。

“ [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪrd] [daʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [weɪst] .
“ **The** **other** **day** **I** **noticed** **a** **man** **with** **a** **beard** **down** **to** **his** **waist** **.**
” 这 其他 天 我 注意到 一个 男人 和 一个 胡须 向下 到 他的 腰部 .

“前几天我注意到一个男人，他的胡子长到了腰部。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['werɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['bɪblɪkl] - ['lʊkɪŋ] [waɪt] [roʊb][ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['sænd(ə)lz] ,
He **was** **wearing** **a** **long** **Biblical** **-** **looking** **white** **robe** **and** **a** **pair** **of** **sandals** **,**
他 曾是 穿着 一个 长的 圣经 - 寻找 白色的 长袍 和 一个 一对 的 凉鞋 ,

他身穿一件长长的、类似圣经中人物穿的白色长袍，脚穿一双凉鞋。

[ænd; ənd]['noʊbɑːdi][ɑːn][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [liːst] [bɪt][ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and **nobody** **on** **the** **street** **was** **paying** **the** **least** **bit** **of** **attention** **to** **him** **.**
和 无人 在 这 街道 曾是 付费 这 至少 少量 的 注意力 到 他 .

街上没有人注意到他。

[dʒʌst][traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] [hɪm; ɪm] ['pæsɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][paɪn] ['hɑːloʊ] [ɔːr][ɪn] ['rɑːkˌpɔrt] ! ”
Just **try** **to** **picture** **him** **passing** **unnoticed** **in** **Pine** **Hollow** **or** **in** **Rockport** **!** **”**
只是 尝试 到 图片 他 通过 未被察觉 在 松树 空洞的 或者 在 罗克波特 ! ”

试想一下，他若悄无声息地从松树谷或罗克波特经过，会是什么样子！

“ [dʒʌst][traɪ][tuː; tə] ['pɪktʃər] [juː 'es] ['pæsɪŋ] [ˌʌn'noʊtɪst] [ɪn][paɪn] ['hɑːloʊ] [ɔːr][ɪn] ['rɑːkˌpɔrt] !
“ **Just** **try** **to** **picture** **us** **passing** **unnoticed** **in** **Pine** **Hollow** **or** **in** **Rockport** **!**
” 只是 尝试 到 图片 我们 通过 未被察觉 在 松树 空洞的 或者 在 罗克波特 !

“试想一下，我们穿过松树谷或罗克波特而不被人注意到是怎样的情景！”

” ['pegi] [læft] .
“ **Peggy** **laughed** **.**
” 佩吉 笑了 .

佩吉笑了。

“ [wiːd] ['prɑːbəbli] [hæv; həv][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd] ['bɑːkiŋ] [dɔːgz][ænd; ənd] [smɔːl] [bɔɪz]
“ **We'd** **probably** **have** **a** **crowd** **of** **people** **and** **barking** **dogs** **and** **small** **boys**
” 我们会 大概 有 一个 人群 的 人们 和 叫声 狗 和 小的 男孩们
['θroʊɪŋ] [stoʊnz] [baɪ] [naʊ] !
throwing **stones** **by** **now** **!**
投掷 石头 经过 现在 !

“现在我们这里可能已经聚集了一群人，还有狂吠的狗和扔石头的小男孩！”

” [ðə; ði]['draɪvər] ['skersli] [glɑːnst] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] ['bɔːrdɪd] [ə; eɪ] [bʌs] . -
“ **The** **driver** **scarcely** **glanced** **at** **them** **as** **they** **boarded** **a** **bus** **.** **162**
” 这 司机 几乎 瞥了一眼 在 他们 作为 他们 登机 一个 公共汽车 . -

“司机几乎没看他们一眼就上了车。”162

“ [aɪ] [sə'poʊz] [its] [naɪs][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['noʊbɑːdi] ['bɔðəz] [ə'baʊt][juː; jʊ][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,
“ **I** **suppose** **it's** **nice** **to** **know** **that** **nobody** **bothers** **about** **you** **in** **New** **York** **,**
” 我 认为 它是 好的 到 知道 那 无人 烦人 关于 你 在 新的 约克 ,

“我想，知道在纽约没人关心你，感觉应该挺好的。”

" ['pegi] [sed] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['siːtɪd] , " [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [wei] [its] [kaɪnd][ʌv; əv] ['skeri] .

"	Peggy	said	when	they	were	seated	,	"	but	in	a	way	it's	kind	of	scary	.
"	佩吉	说	什么时候	他们	是	坐着	,	"	但	在	一个	方式	它是	种类	的	可怕的	.

佩吉在他们坐下后说："但从某种程度上来说，这有点可怕。"

[aɪ] [miːn] , [sə'poʊzɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːr; wər][tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

I	mean	,	supposing	something	were	to	happen	to	us	,
我	意思是	,	假如	某物	是	到	发生	到	我们	,

我的意思是，假设我们出了什么事，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] ['eniwʌn] [wʊd] ['iːv(ə)n] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [wiː; wi] [skriːmd] ?

do	you	think	that	anyone	would	even	notice	it	if	we	screamed	?
做	你	思考	那	任何人	会	甚至	注意	它	如果	我们	尖叫	?

你觉得如果我们尖叫，会有人注意到吗?

" ['eɪmi] ['ʃivəd] .

"	Amy	shivered	.
"	艾米	瑟瑟发抖	.

艾米打了个寒颤。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	know	what	you	mean	,	"	she	said	.
"	我	知道	什么	你	意思是	,	"	她	说	.

"我明白你的意思，"她说。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [wʊd] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	I	suppose	a	lot	of	people	would	notice	it	,
"	我	认为	一个	很多	的	人们	会	注意	它	,

我想很多人都会注意到这一点，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [dʒʌst] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd][duː] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

and	then	they'd	just	put	it	out	of	their	minds	and	do	nothing	about	it	.
和	然后	他们会	只是	放	它	出去	的	他们的	思想	和	做	没有什么	关于	它	.

然后他们就会把这件事抛诸脑后，什么也不做。

[ðeid] [dʒʌst] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nʌn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪznəs] , ['æftər][ɔːl] ,

They'd	just	figure	it	was	none	of	their	business	,	after	all	,
他们会	只是	数字	它	曾是	没有任何	的	他们的	商业	,	后	全部	,

他们会觉得这毕竟不关他们的事。

[ænd; ənd][goʊ] [raɪt] [ɑːn] ['duːɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['duːɪŋ] .

and	go	right	on	doing	what	they	were	doing	.
和	去	正确的	在	正在做	什么	他们	是	正在做	.

然后他们继续做他们正在做的事情。

" [ðə; ði] [θɔːt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['hæpi] [wʌn] ,

"	The	thought	was	not	a	happy	one	,
"	这	想法	曾是	不是	一个	快乐的	一	,

"这并非一个令人愉快的想法。"

[ænd; ənd][bəuθ]['gɝːlz] [læpst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tens] ['saɪləns] [æz; əz][ðə; ði] [bʌs] [bɔːr] [ðem; ðəm] [ˌdaʊn'taʊn]

and	both	girls	lapsed	into	a	tense	silence	as	the	bus	bore	them	downtown
和	两个都	女孩们	失效	进入	一个	紧张	沉默	作为	这	公共汽车	钻孔	他们	市中心

['ɪntuː][ðə; ði] ['diːpənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

into	the	deepening	twilight	.
进入	这	加深	暮	.

随着巴士载着她们驶入市中心，暮色渐浓，两个女孩陷入了紧张的沉默。

[ðeɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ɪn] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv] ['ɑːfɪs] ['bɪldɪŋz] , [ʃɑːps] , [ænd; ənd] ['ʃəurumz] , [ɔːl] [dɑːrk] [naʊ]

They	got	off	in	a	district	of	office	buildings	,	shops	,	and	showrooms	,	all	dark	now
他们	得到	离开	在	一个	区	的	办公室	建筑物	,	商店	,	和	展厅	,	全部	黑暗的	现在

.

:

.

他们在一个办公楼、商店和展厅林立的区域下了车，现在那里一片漆黑。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər] ['empti] , [seɪv] [fɔːr; fər] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [kɑːr] [ɔːr] ['tæksi] [ænd; ənd] [ðə; ði]

The	streets	were	empty	,	save	for	an	occasional	car	or	taxi	and	the
这	街道	是	空的	,	节省	为了	一个	偶然	车	或者	出租车	和	这

['teɪllaɪt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bʌs] ,

taillights	of	their	bus	,
尾灯	的	他们的	公共汽车	,

街上空无一人，只有偶尔驶过的汽车或出租车以及公交车的尾灯。

[ri'siːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .

receding	in	the	distance	.
消退	在	这	距离	.

渐渐远去。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] , [daʊn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [saɪd] [striːt] , [ðə; ði] [striːt] [laɪts] [keɪm]

As	they	turned	to	the	west	,	down	a	narrow	side	street	,	the	street	lights	came
作为	他们	转向	到	这	西方	,	向下	一个	狭窄的	边	街道	,	这	街道	灯	来了

[ɑːn] .

on	.
在	.

当他们转向西边，沿着一条狭窄的小路走去时，路灯亮了。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [ək'sentʃueɪt] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['ræðər] [ðæn; ðən] [rɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .

They	seemed	to	accentuate	the	darkness	rather	than	relieve	it	.
他们	似乎	到	强调	这	黑暗	相当	比	缓解	它	.

它们似乎加剧了黑暗，而不是缓解了黑暗。

[ðə; ði] ['gɝːlz] ['hɜːrid] [ɑːn] [pæst] [kloʊzd] [dɔːz] [ænd; ənd] ['ʃʌtərd] ['wɪndoʊz] .

The	girls	hurried	on	past	closed	doors	and	shuttered	windows	.
这	女孩们	慌忙	在	过去的	关闭	门	和	百叶窗	视窗	.

女孩们匆匆走过紧闭的大门和百叶窗。

[iːtʃ] [blɑːk] [ðeɪ] [wɔːkt] [brɔːt] [ðem; ðəm] [pæst] ['oʊldər] [ænd; ənd] ['loʊər] ['bɪldɪŋz] .

Each	block	they	walked	brought	them	past	older	and	lower	buildings	.
每个	堵塞	他们	步行	带来	他们	过去的	老	和	降低	建筑物	.

他们每走一个街区，都会经过一些比较老旧、比较低矮的建筑。

[ðə; ði] [smel] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rɪvər] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [baɪ] [æn; ən] ['ɪnkʌmɪŋ] [mɪst] .

The	smell	of	the	river	was	brought	to	them	by	an	incoming	mist	.
这	闻	的	这	河	曾是	带来	到	他们	经过	一个	即将到来	薄雾	.

一阵薄雾将河水的气息带到了他们面前。

['sʌmwer] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] ['fɑːghɔːrn] ['saʊndɪd] [tuː] [ʃɔːrt] , ['mɔːrnf(ə)l] [blæsts] [ænd; ənd] [ðen]

Somewhere	in	the	distance	a	foghorn	sounded	two	short	,	mournful	blasts	and	then
某处	在	这	距离	一个	雾号	听起来	二	短的	,	悲哀	爆炸	和	然后

[wʌz; wəz] [stɪl] . -

was	still	.	163
曾是	仍然	.	-

远处某处传来两声短促而哀伤的雾号声，随后便归于沉寂。[163]

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] [ænd; ənd] ['werhaʊs] ['dɪstrɪkt] [naʊ] .

They	were	in	the	market	and	warehouse	district	now	.
他们	是	在	这	市场	和	仓库	区	现在	.

他们现在身处市场和仓库区。

[paːkt] [trʌks] [stʊd] ['saɪləntlɪ] [baɪ] ['daːkənd] ['ləʊdɪŋ] [dɑːks] ,
Parked trucks stood silently by darkened loading docks ,
停放 卡车 站立 默默 经过 变暗 加载中 码头 ,

停在昏暗装卸货台旁的卡车静静地伫立着。

[ænd; ənd] ['ʃæˌdoʊz] [kraʊtʃt] [bɪ'haɪnd] [tɔːl] [stæks] [ʌv; əv] [kreɪts] [ænd; ənd] [bɑːksɪz] .
and shadows crouched behind tall stacks of crates and boxes .
和 阴影 蹲着 在后面 高的 堆栈 的 板条箱 和 盒子 .

高高的板条箱和纸箱后面潜伏着阴影。

[wʌn] ['ʃædoʊ] ['sʌd(ə)nlɪ] [dɪ'tætʃt] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [baɪ] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ]
One shadow suddenly detached itself from the rest and shot by them with
一 阴影 突然 分离的 本身 从 这 休息 和 射击 经过 他们 和
[ə; eɪ] [weɪl] !
a wail !
一个 哀号 !

突然，一个影子从其他影子中脱离出来，发出一声凄厉的嚎叫，飞了出去！

['pɛgiz] [hɑːrt] [liːpt] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [klʌtʃt] ['eɪmiːz] [ɑːrm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] ['riːəlaɪzd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnlɪ]
Peggy's heart leaped and she clutched Amy's arm before she realized it was only
佩吉的 心 跳跃 和 她 紧握 艾米的 手臂 前 她 已实现 它 曾是 仅有的
[æn; ən] ['æli] [kæt] . -
an alley cat . 164
一个 胡同 猫 . -

佩吉的心猛地一跳，她一把抓住艾米的胳膊，才意识到那只是一只流浪猫。164

“ [ə; eɪ] [kæt] !
“ A cat !
〃 一个 猫 !

“一只猫！”

〃 [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] ['tremblɪŋ] [ɪn] [mɪkst] [fɪr] [ænd; ənd] [rɪ'liːf] .
〃 she exclaimed , her voice trembling in mixed fear and relief .
〃 她 惊呼 , 她 嗓音 发抖 在 混合 害怕 和 宽慰 .

“她惊呼道，声音因恐惧和如释重负而颤抖。”

“ [dʒʌst] [ə; eɪ] [kæt] !
“ Just a cat !
〃 只是 一个 猫 !

“只是一只猫！”

[oʊ] [dɪr] , [ɪf] [aɪ] [let] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [sker] [ˌem 'iː] ,
Oh dear , if I let that sort of thing scare me ,
哦 亲爱的 , 如果 我 让 那 种类 的 事物 吓 我 ,

哎呀，如果我被这种事吓到的话，

[aɪm] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [mʌtʃ] [gʊd] [tə'naɪt] ! 〃
I'm not going to be much good tonight ! 〃
我是 不是 去 到 是 很多 好的 今晚 ! 〃

我今晚状态肯定不好！

“ [aɪ] . . .
“ I . . .
〃 我 . . .

“我 ...

[aɪ] [wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , [tuː] , 〃 ['eɪmi] [sed] .
I was frightened , too , 〃 Amy said .
我 曾是 害怕 , 也 , 〃 艾米 说 .

“我也很害怕，”艾米说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] !

"	It	was	so	sudden	!
"	它	曾是	所以	突然	!

"太突然了！"

[wiːl] ['prɑːbəbli] [siː] [mɔːr] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [hɪr] , ['tʃeɪsɪŋ] [ðə; ðiː][ræts] [ðæt] [mʌst; məst][lɪv; laɪv] [ə'raʊnd] [ðiːz] [fuːd] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] .

We'll	probably	see	more	of	them	here	,	chasing	the	rats	that	must	live	around	these	food	markets	.
出色地	大概	看	更多的	的	他们	这里	,	追逐	这	老鼠	那	必须	居住	大约	这些	食物	市场	.

我们可能会在这里看到更多这样的人，他们追逐着生活在这些食品市场周围的老鼠。

[wiːd] ['betər] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

We'd	better	get	used	to	it	.
我们会	更好的	得到	用过的	到	它	.

我们最好习惯一下。

" [bʌt; bət][ðə; ðiː] [θɔːt] [ʌv; əv][ræts][dɪd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][kɑːm] ['pɛgiz] [nəːvs] , [ɔːr]['eɪmiːz] ['iːðər] .

"	But	the	thought	of	rats	did	nothing	to	calm	Peggy's	nerves	,	or	Amy's	either	.
"	但	这	想法	的	老鼠	做过	没有什么	到	冷静的	佩吉的	神经	,	或者	艾米的	任何一个	.

"但是想到老鼠并没有让佩吉和艾米平静下来。"

[wʌt] [ɪf] , [ɪn][ðə; ðiː] ['æli] [bɪ'haɪnd][ðə; ðiː] ['θiːətər] , [ræts][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ?

What	if	,	in	the	alley	behind	the	theater	,	rats	should	come	?
什么	如果	,	在	这	胡同	在后面	这	剧院	,	老鼠	应该	来	?

如果剧院后面的小巷里来了老鼠怎么办?

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [æt; ət][ðə; ðiː] [seɪm] [taɪm] [æz; əz][ðə; ðiː] [krʊks] ?

What	if	they	should	come	at	the	same	time	as	the	crooks	?
什么	如果	他们	应该	来	在	这	相同的	时间	作为	这	骗子	?

如果他们和骗子同时出现怎么办?

[wʌt] [ɪf] , ['ʌndər] [ðə; ðiː]['faɪər] [sterz] , [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə; eɪ]['kwaɪət] ['skrætʃɪŋ] . . . ?

What	if	,	under	the	fire	stairs	,	there	should	come	a	quiet	scratching	.	.	.	?
什么	如果	,	在下面	这	火	楼梯	,	那里	应该	来	一个	安静的	抓挠	.	.	.	?

如果防火楼梯下面传来轻微的抓挠声呢……?

['pegi] ['wʌndɚd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['saɪləns] [ðen] .

Peggy	wondered	if	she	would	be	able	to	keep	her	silence	then	.
佩吉	想知道	如果	她	会	是	有能力的	到	保持	她	沉默	然后	.

佩吉心想，到那时她还能保持沉默吗?

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [nɪr] [ðə; ðiː] ['θiːətər] ['æli] [naʊ] ,

But	they	were	near	the	theater	alley	now	,
但	他们	是	靠近	这	剧院	胡同	现在	,

但他们现在就在剧院附近的巷子里。

[ænd; ənd] ['pegi] ['rezəluːtli] [pʊt][hɜːr; hər] [fɪr] [ʌv; əv][ræts][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][maɪnd] .

and	Peggy	resolutely	put	her	fear	of	rats	out	of	her	mind	.
和	佩吉	坚决地	放	她	害怕	的	老鼠	出去	的	她	头脑	.

佩吉下定决心，把对老鼠的恐惧抛到脑后。

[lets] [dʒʌst] ['wɜːri] [ə'baʊt] [wʌn] [θɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][toʊld][hɜːr'self] .

Let's	just	worry	about	one	thing	at	a	time	,	she	told	herself	.
我们来吧	只是	担心	关于	一	事物	在	一个	时间	,	她	讲述	她自己	.

她告诉自己："我们一次只担心一件事吧。"

[ðə; ðiː] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ,

The	street	was	deserted	,	as	she	had	hoped	it	would	be	,
这	街道	曾是	荒凉的	,	作为	她	有	希望	它	会	是	,

正如她所希望的那样，街道空无一人。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][slɪp]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ˌʌnəb'zɜːrvd] .

and	they	were	able	to	slip	into	the	alley	unobserved	.
和	他们	是	有能力的	到	滑	进入	这	胡同	未被观察到的	.

他们得以悄无声息地溜进小巷。

[ðeɪ] [wɔːkt] ['kɔːʃəsli] , ['teɪkɪŋ] [ker] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] [step] .

They	walked	cautiously	,	taking	care	with	each	step	.
他们	步行	谨慎地	,	采取	关心	和	每个	步	.

他们小心翼翼地走着，每一步都步履谨慎。

[ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [wɜːrk] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['æli] [naʊ] ,

If	there	was	any	work	going	on	in	the	alley	now	,
如果	那里	曾是	任何	工作	去	在	在	这	胡同	现在	,

如果现在巷子里正在进行任何施工，

[ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌaɪ 'tiː] .

this	would	be	no	time	to	disturb	it	.
这	会	是	不	时间	到	打扰	它	.

现在绝不是打扰它的时候。

[bɪ'fɔːr] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] [kɔːrt] ,

Before	turning	the	corner	into	the	back	court	,
前	转弯	这	角落	进入	这	后退	法庭	,

在转过弯进入后场之前，

[ðeɪ] [pɔːzd] [ænd; ənd] ['lɪsnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [siːmd] [ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [taɪm] .

they	paused	and	listened	for	what	seemed	a	very	long	time	.
他们	暂停	和	听着	为了	什么	似乎	一个	非常	长的	时间	.

他们停下来，倾听了很久很久。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði] [naɪt] .

Not	a	sound	disturbed	the	night	.
不是	一个	声音	不安	这	夜晚	.

夜色静谧无声。

[ðə; ði] [ɪ'miːdiət] ['saɪləns] [wʌz; wəz][soʊ] ['pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] , [fɑːr][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

The	immediate	silence	was	so	perfect	that	they	could	hear	,	far	in	the	distance	,
这	即时	沉默	曾是	所以	完美的	那	他们	可以	听到	,	远的	在	这	距离	,

瞬间的寂静如此完美，以至于他们能够听到远处传来的声音。

[ðə; ði] ['nevər] - ['endɪŋ] ['rʌmb(ə)l][ænd; ənd][stɜːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [ðə; ði] [graʊl] [ʌv; əv] ['sʌbweɪz] [ænd; ənd]

the	never	-	ending	rumble	and	stir	of	the	city	,	the	growl	of	subways	and
这	绝不	-	结束	隆隆	和	搅拌	的	这	城市	,	这	咆哮	的	地铁	和

['moʊtɚz] ,

motors	,
电机	,

城市永不停歇的喧嚣和骚动，地铁和汽车的轰鸣声，

[ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf] [droʊn] [ʌv; əv] ['ɛəpleɪnz] . -

the	far	-	off	drone	of	airplanes	.	165
这	远的	-	离开	无人机	的	飞机	.	-

远处传来飞机的嗡嗡声。165

[ðeɪ] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['empti] ['kɔːrtjɑːrd] , ['dɑːrtɪd] ['nɔɪzləsli] [fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪər] [sterz] [ænd; ənd]

They	turned	into	the	empty	courtyard	,	darted	noiselessly	for	the	fire	stairs	and
他们	转向	进入	这	空的	庭院	,	飞镖	无声	为了	这	火	楼梯	和

[kraʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] ,

crouched	in	the	shadows	,
蹲着	在	这	阴影	,

他们转身进入空荡荡的院子，悄无声息地冲向消防楼梯，蹲伏在阴影里。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] ['drʌmɪŋ] ['laʊdli] [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] ['rɔːrɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [ɪrz] [laɪk][ðə; ði] [nɔɪz]

their	hearts	drumming	loudly	and	the	blood	roaring	in	their	ears	like	the	noise
他们的	心	打鼓	高声	和	这	血	咆哮	在	他们的	耳朵	喜欢	这	噪音

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstənt] ['sʌbweɪz] .

of	the	distant	subways	.
的	这	遥远	地铁	.

他们心跳剧烈，血液在耳边轰鸣，如同远处地铁的噪音。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm] [taɪm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [felt] [kɑːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [stɑːk] [ʌv; əv][ðer; ðər]

It	was	some	time	before	they	felt	calm	enough	to	take	stock	of	their
它	曾是	一些	时间	前	他们	毛毡	冷静的	足够的	到	拿	库存	的	他们的

[pə'zɪʃ(ə)n] .

position	.
位置	.

他们过了好一会儿才平静下来，认真审视自己的处境。

[ðə; ði]['faɪər] [ster] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['pegi] [hæd; həd][toʊld][ðə; ði] [bɔɪz] , [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] [pleɪs] [tuː; tə][haɪd] .

The	fire	stair	was	,	as	Peggy	had	told	the	boys	,	a	perfect	place	to	hide	.
这	火	楼梯	曾是	,	作为	佩吉	有	讲述	这	男孩们	,	一个	完美的	地方	到	隐藏	.

正如佩吉告诉男孩们的那样，防火楼梯是绝佳的藏身之处。

[moʊst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['maʊntɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [ɪn][æn; ən] [eə'ʃɑːft] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ]

Most	of	it	mounted	out	of	sight	in	an	airshaft	on	the	side	of	the	building
最多	的	它	安装	出去	的	视线	在	一个	通风井	在	这	边	的	这	建筑

['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] ['æli] .

opposite	the	entrance	alley	.
对面的	这	入口	胡同	.

大部分设备都安装在建筑物侧面入口巷对面的通风井内，不易被人看到。

['oʊnli][ðə; ði][læst][sɪks][steps] [keɪm] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] ,

Only	the	last	six	steps	came	out	into	the	court	,
仅有的	这	最后的	六	步骤	来了	出去	进入	这	法庭	,

只有最后六步走到了球场上，

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['lændɪŋ] .

having	turned	the	corner	of	the	building	at	a	landing	.
拥有	转向	这	角落	的	这	建筑	在	一个	降落	.

在楼梯平台处转过楼角。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['lændɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [kræmpt] ['lɪt(ə)l] [liːn] - [tuː; tə] ,

The	space	below	the	landing	made	a	cramped	little	lean	-	to	,
这	空间	以下	这	降落	制成	一个	狭窄	小的	倾斜	-	到	,

楼梯平台下方的空间搭建了一个狭小的简易棚子，

[prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ði] [steps] [ðəm'selvz] [ɑːn][wʌn] [saɪd][ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] ['lætɪswɜːrk] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɑːn]

protected	by	the	steps	themselves	on	one	side	and	by	a	latticework	of	metal	on
受保护	经过	这	步骤	他们自己	在	一	边	和	经过	一个	格子状	的	金属	在

[ðə; ði] ['ʌðər] .

the	other	.
这	其他	.

一侧由台阶本身保护，另一侧由金属格栅保护。

[ðə; ði] [speɪs] [wʌz; wəz]['oʊpən]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn]['noʊbɑːdi][kʊd; kəd]

The	space	was	open	only	in	the	rear	,	from	which	direction	nobody	could
这	空间	曾是	打开	仅有的	在	这	后部	,	从	哪个	方向	无人	可以

[ə'proʊtʃ] [ðem; ðəm] .

approach	them	.
方法	他们	.

这个空间只有后部是开放的，从那个方向没有人能接近他们。

[ðə; ði] [steps] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər] [stiːl] ,

The	steps	themselves	were	steel	,
这	步骤	他们自己	是	钢	,

台阶本身是钢制的。

[ænd; ənd][ðə; ði]['raizəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [steps] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['met(ə)l] ['grɪlˌwɜːrk] [æz; əz] [ðæt]

and	the	risers	between	the	steps	were	of	the	same	metal	grillwork	as	that
和	这	立管	之间	这	步骤	是	的	这	相同的	金属	烤架	作为	那

[ɑːn][ðə; ði][saɪd] .

on	the	side	.
在	这	边	.

台阶之间的立板与侧面的金属格栅材质相同。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [siː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊd] ['kʌbihoʊl]

It	was	almost	impossible	for	anyone	to	see	into	the	shadowed	cubbyhole
它	曾是	几乎	不可能的	为了	任何人	到	看	进入	这	阴影	小隔间

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [grɪl] ,

behind	the	grill	,
在后面	这	炙烤	,

几乎没人能看清烤架后面那个阴暗的小隔间里是什么情况。

[bʌt; bət] [kwaɪt] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [fɔːr; fər][ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə] [siː] [aʊt] .

but	quite	an	easy	matter	for	the	girls	to	see	out	.
但	相当	一个	简单的	事情	为了	这	女孩们	到	看	出去	.

但对女孩们来说，这却是件很容易的事。

“ [aɪ] [θɪŋk] [wɪə(r)] [seɪf] [ɪ'nʌf] [hɪr] , ” ['pegi] ['wɪspəd] , ['tæktfəli] [rɪ'streɪnɪŋ] [hɜːr'self][frʌm; frəm]

“	I	think	we're	safe	enough	here	,	”	Peggy	whispered	,	tactfully	restraining	herself	from
“	我	思考	是	安全的	足够的	这里	,	”	佩吉	低声说道	,	委婉地	限制	她自己	从

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

“我觉得我们在这里很安全，”佩吉低声说道，巧妙地克制住自己没有再说下去。

“ [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][noʊ][ræts] [kʌm] [ə'raʊnd] . ”

“	as	long	as	no	rats	come	around	.	”
“	作为	长的	作为	不	老鼠	来	大约	.	”

“只要没有老鼠来就行。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [seɪf] , ” ['eɪmi] [ə'griːd] , “ [bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [ɪg'zæktli] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

“	It	seems	safe	,	”	Amy	agreed	,	“	but	I	wouldn't	exactly	call	it	comfortable	.
“	它	似乎	安全的	,	”	艾米	同意	,	“	但	我	不会	确切地	称呼	它	舒服的	.

“看起来很安全，”艾米同意道，“但我不会说它很舒适。”

[its] [tuː] [loʊ] [tuː; tə][stænd][ɪn] ,

It's	too	low	to	stand	in	,
它是	也	低的	到	站立	在	,

它太低了，站不进去。

[ænd; ənd][aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði][dɜːrt] [ðæts] [kə'lektɪd] [hɪr] .

and	I	hate	the	thought	of	sitting	down	on	the	dirt	that's	collected	here	.
和	我	恨	这	想法	的	坐着	向下	在	这	污垢	那就是	集	这里	.

我讨厌坐在这里堆积的泥土上。

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɑːks][aʊt][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

There's	a	box	out	there	in	the	courtyard	.
有	一个	盒子	出去	那里	在	这	庭院	.

院子里有个箱子。

[waɪ] [dəunt][wiː; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][tuː; tə][sɪt][ɑːn] ? ” -

Why	don't	we	bring	it	in	to	sit	on	?	”	166
为什么	不	我们	带来	它	在	到	坐	在	?	”	-

我们为什么不把它搬进来坐坐呢？166

“ ['betər] [nɑ:t] , ” ['pegi] ['ænsər] .
“ Better not , ” Peggy answered .
“ 更好的 不是 , ” 佩吉 回答 .

“最好还是别去，”佩吉回答道。

“ ['sʌmwʌn] [meɪ] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ðer; ðər] , [ænd; ənd] [ɪf] [its] ['mɪsɪŋ] ,
“ Someone may remember having seen it there , and if it's missing ,
“ 某人 可能 记住 拥有 已见 它 那里 , 和 如果 它是 丢失的 ,

“或许有人记得在那里见过它，如果它不见了，

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [gɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði][aɪ'di:ə] [ðæt] ['sʌmˌbɑ:di:z] [bɪn] [hɪr] .
it might give them the idea that somebody's been here .
它 可能 给 他们 这 主意 那 某人的 到过 这里 .

这可能会让他们觉得有人来过这里。

[ænd; ənd][wi:; wi][dəunt][wɑ:nt] ['eniwʌn] [tu:; tə][get][aɪ'di:əz][laɪk] [ðæt] .
And we don't want anyone to get ideas like that .
和 我们 不 想 任何人 到 得到 想法 喜欢 那 .

我们不希望任何人产生这样的想法。

” ['eɪmi] [ə'gri:d] [rɪ'lʌktəntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['pɛgiz] ['ɑ:rgjumənt] , [ænd; ənd] ['ʃɪftɪd] [hɜ:r; hər]
” Amy agreed reluctantly with the sense of Peggy's argument , and shifted her
” 艾米 同意 勉强 和 这 感觉 的 佩吉的 争论 , 和 转移 她
[pə'zɪʃ(ə)n] .
position .
位置 .

“艾米勉强同意佩吉的论点，并改变了自己的立场。”

“ [noʊ] ['wʌndər] [pɪp][wʌz; wəz][soʊ]['taɪərd] , ” [ʃi:; ʃi] ['wɪspəd] .
“ No wonder Pip was so tired , ” she whispered .
“ 不 想知道 皮普 曾是 所以 疲劳的 , ” 她 低声说道 .

“难怪皮普那么累，”她低声说道。

“ [ə; eɪ] [hoʊl] [twelv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['kraʊtʃɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [tu:; tə]
“ A whole twelve hours of crouching like this must be a terrible thing to
“ 一个 所有的 十二 小时 的 蹲伏 喜欢 这 必须 是 一个 糟糕的 事物 到
[goʊ] [θru:] !
go through !
去 通过 !

“像这样蹲着整整十二个小时一定很痛苦！”

[wi:v] ['oʊnli] [bɪn] [hɪr] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə][get] [pɪnz]
We've only been here for about fifteen minutes , and I'm beginning to get pins
我们已经 仅有的 到过 这里 为了 关于 十五 分钟 , 和 我是 开始 到 得到 别针
[ænd; ənd] ['ni:dlz] [ɔ:l'redi] .
and needles already .
和 针 已经 .

我们才来这里大约十五分钟，我就开始感到刺痛了。

” [ðə; ði][nekst]['aʊər][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] , [spent] ['moʊstli][ɪn]['saɪləns] ,
” The next hour and a half , spent mostly in silence ,
” 这 下一个 小时 和 一个 一半 , 花费 大多 在 沉默 ,

接下来的一个半小时，大部分时间都是沉默的，

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tu:; tə][get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði] [kræmpt] [pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [sterz] ,
and in trying to get used to the cramped position beneath the stairs ,
和 在 尝试 到 得到 用过的 到 这 狭窄 位置 下面 这 楼梯 ,

在努力适应楼梯下狭窄空间的过程中，

[pæst] [baɪ][wɪð; wɪθ]['terəb(ə)l] ['sloʊnəs] .
passed by with terrible slowness .
通过了 经过 和 糟糕的 缓慢 .

经过时极其缓慢。

['evri] [soʊ]['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [trʌk] [wʊd] [biː; bi] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,

Every	so	often	,	the	roar	of	a	truck	would	be	heard	in	the	street	,
每一个	所以	经常	,	这	吼	的	一个	卡车	会	是	听到	在	这	街道	,

街上时不时会传来卡车的轰鸣声。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [wʊd] [groʊ] [tens] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][tɜːrn]['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] .

and	the	girls	would	grow	tense	,	waiting	for	it	to	turn	into	the	alley	.
和	这	女孩们	会	生长	紧张	,	等待	为了	它	到	转动	进入	这	胡同	.

女孩们会变得紧张起来，等待着它拐进小巷。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [went] [baɪ] , ['liːvɪŋ] [æn; ən]['iːv(ə)n] [diːpər] ['saɪləns] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

But	it	always	went	by	,	leaving	an	even	deeper	silence	behind	it	.
但	它	总是	去	经过	,	离开	一个	甚至	更深	沉默	在后面	它	.

但它总是悄然流逝，留下更深的寂静。

“ [its] ['ɔːlmoʊst] [taɪm] [fɔːr; fər] ['rændi] [ænd; ənd][mæl][tuː; tə] [kʌm] , ” ['pegi] ['wɪspəd] .

“	It's	almost	time	for	Randy	and	Mal	to	come	,	”	Peggy	whispered	.
“	它是	几乎	时间	为了	兰迪	和	马尔	到	来	,	”	佩吉	低声说道	.

“兰迪和马尔快要来了，”佩吉低声说道。

“ [aɪ][dəunt] ['envi] [ðem; ðəm][ðer; ðər] [naɪt] , [bʌt; bət] [aɪl] [ʃʊr] [biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] !

“	I	don't	envy	them	their	night	,	but	I'll	sure	be	glad	to	get	out	of	here	!
“	我	不	嫉妒	他们	他们的	夜晚	,	但	患病的	当然	是	高兴的	到	得到	出去	的	这里	!

”

”

”

“我不羡慕他们今晚的遭遇，但我肯定很想离开这里！”

“ [soʊ] [wɪl] — ['kwaɪət] !

“	So	will	—	quiet	!
”	所以	将要	—	安静的	!

“所以——安静！”

[aɪ] [hɪr] [ə'nʌðər] [trʌk] , ” ['eɪmi] [sed] .

I	hear	another	truck	,	”	Amy	said	.
我	听到	其他	卡车	,	”	艾米	说	.

“我听到另一辆卡车的声音，”艾米说。

['kwaɪətli] ['ʃɪftɪŋ] ['ɪntuː] [nuː] [pə'ziʃənz] [ʌv; əv] [kəm'pærətɪv] ['kʌmfərt] ,

Quietly	shifting	into	new	positions	of	comparative	comfort	,
悄悄	转变	进入	新的	职位	的	比较	舒适	,

悄然转移到相对舒适的新位置，

[ðə; ði]['gɝːlz] [held] [ðer; ðər] [breθ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] ['pæsɪŋ]

the	girls	held	their	breath	and	waited	to	hear	the	sound	of	the	truck	passing
这	女孩们	握住	他们的	气息	和	等待	到	听到	这	声音	的	这	卡车	通过

[ðə; ði] ['æli] .

the	alley	.
这	胡同	.

女孩们屏住呼吸，等待着听到卡车驶过小巷的声音。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌn] ['dɪdnt] [pæs] .

But	this	one	didn't	pass	.
但	这	一	没有	经过	.

但这次没通过。

[ə; eɪ] [braɪt] [biːm] [ʌv; əv] ['hedlaɪts] [swept] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ʌp] [ðə; ði] [kɔːrt] [æz; əz]

A	bright	beam	of	headlights	swept	down	the	alley	and	lighted	up	the	court	as
一个	明亮的	光束	的	前大灯	扫荡	向下	这	胡同	和	照明	向上	这	法庭	作为

[ðə; ði] [trʌk] [tɜːrnd] [ɪn] [ɔːf] [ðə; ði] [striːt] . -

the	truck	turned	in	off	the	street	.	167
这	卡车	转向	在	离开	这	街道	.	-

卡车拐进巷子时，一道明亮的车灯光束扫过，照亮了院子。167

“ [ðoʊz] ['hedlaɪts] !
“ Those headlights !
” 那些 前大灯 !

“那些车头灯！

” ['pegi] ['wɪspəd] .
” Peggy whispered .
” 佩吉 低声说道 .

佩吉低声说道。

“ [wen] [ðeɪ] [tɜːrn][ðə; ði]['kɔːrnər]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðeə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp] [ðɪs] [hoʊl]
“ When they turn the corner into the court , they're bound to light up this whole
” 什么时候 他们 转动 这 角落 进入 这 法庭 , 它们是 边界 到 光 向上 这 所有的
['sterweɪ] ! ”
stairway ! ”
楼梯 ! ”

“当他们转过拐角进入球场时，一定会把整个楼梯都照亮！”

“ [dʒʌst][hoʊp][ðə; ði]['draɪvər] ['dʌznt] [lʊk] [ðɪs] [weɪ] !
“ Just hope the driver doesn't look this way !
” 只是 希望 这 司机 不 看 这 方式 !

“只希望司机不要往这边看！”

” ['eɪmi] ['wɪspəd] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] .
” Amy whispered in return .
” 艾米 低声说道 在 返回 .

“艾米低声回应道。”

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [trʌk] [keɪm] ['ɪntuː] [saɪt] , [ðə; ði] ['hedlaɪts] [wɜːr; wər] [swɪtʃt] [ɔːf] ,
But before the truck came into sight , the headlights were switched off ,
但 前 这 卡车 来了 进入 视线 , 这 前大灯 是 切换 离开 ,

但卡车还没进入视线，车头灯就被关掉了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvər] [keɪm] [ɪn] ['ʌndər] [ðə; ði][sɔːft] [gloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrkɪŋ] [læmps] .
and the driver came in under the soft glow of the parking lamps .
和 这 司机 来了 在 在下面 这 柔软的 辉光 的 这 停車處 灯 .

司机在柔和的停车灯光下驶入。

[ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] - ['lʊkɪŋ] , [bɑːks] - ['bɑːdi] [ə'fer] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ʃæbi] , ['dentid]
The truck was an ordinary - looking , box - body affair , a little shabby , dented
这 卡车 曾是 一个 普通的 - 寻找 , 盒子 - 身体 事务 , 一个 小的 破旧 , 凹陷
,
,
,

这辆卡车外观普通，车身方方正正，有点破旧，还有点凹陷。

[ænd; ənd][ɪn] [niːd] [ʌv; əv][bəuθ][ə; eɪ] ['wɑːʃɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [peɪnt] [dʒɑːb] .
and in need of both a washing and a paint job .
和 在 需要 的 两个都 一个 洗涤 和 一个 画 工作 .

而且需要清洗和重新粉刷。

['feɪdɪd] ,
Faded ,
褪色 ,

褪色，

[wʌns] - [goʊld] ['letərz] [haɪ] [ʌp] [ɑːn][ɪts] [saɪd] [riːd] “ [oʊ] & [oʊ] ['trʌkɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . ” [ðə; ði] [fər'lɔːrn]
once - gold letters high up on its side read “ O & O TRUCKING Co . ” The forlorn
一次 - 金子 信件 高的 向上 在 它是 边 读 “ 哦 & 哦 卡车运输 合作 . ” 这 绝望
[ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [wʌz; wəz] [bɪ'laɪd] [baɪ][ðə; ði][sɔːft] ,
appearance of the truck was belied by the soft ,
外貌 的 这 卡车 曾是 谎言 经过 这 柔软的 ,

车身侧面高处曾经闪闪发光的金色字母写着“O & O 货运公司”。卡车破败的外表与柔软的内饰形成鲜明对比，

['paʊərf(ə)l] [saʊnd] [ʌv; əv][ɪts] [wel] - [tjʊnd] ['endʒɪn] [æz; əz][aɪ 'tiː] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['æli] [ænd; ənd]

powerful	sound	of	its	well	-	tuned	engine	as	it	turned	into	the	alley	and
强大的	声音	的	它是出色地		-	调谐	引擎	作为	它	转向	进入	这	胡同	和

[wʌz; wəz]['ekspɜːrtli] [bækt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] .

was	expertly	backed	up	to	the	loading	platform	.
曾是	熟练地	支持的	向上	到	这	加载中	平台	.

引擎发出强劲的轰鸣声，车辆驶入巷道，并熟练地倒车至装卸平台。

[tuː] [men] ['saɪləntli] [liːpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][kæb][ænd; ənd] ['kerfəli] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːz] .

Two	men	silently	leaped	out	of	the	cab	and	carefully	closed	the	doors	.
二	男人	默默	跳跃	出去	的	这	出租车	和	小心	关闭	这	门	.

两名男子悄无声息地跳出驾驶室，小心翼翼地关上了车门。

['muːvɪŋ] [ɑːn] ['rʌbər] - [soʊld] [ʃuːz] , [ðeɪ] [klaɪmd] ['ɑːntə][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,

Moving	on	rubber	-	soled	shoes	,	they	climbed	onto	the	platform	,
移动	在	橡皮	-	已售出	鞋	,	他们	攀登	到	这	平台	,

他们穿着橡胶底鞋，爬上了站台。

[ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] [rɪr] [dɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd] [swʌŋ] [ðem; ðəm] [bæk] .

unlocked	the	rear	doors	of	the	truck	and	swung	them	back	.
已解锁	这	后部	门	的	这	卡车	和	摇摆	他们	后退	.

他打开卡车的后车门，然后向后打开。

[ə; eɪ][θɜːrd][mæn] , ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , [stept] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] .

A	third	man	,	holding	a	rifle	in	his	hand	,	stepped	out	of	the	truck	.
一个	第三	男人	,	保持	一个	步枪	在	他的	手	,	步	出去	的	这	卡车	.

第三名男子手持步枪，从卡车里走了出来。

“ [oʊ'keɪ] , ” [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] .

“	Okay	,	”	he	said	quietly	.
“	好的	,	”	他	说	悄悄	.

“好的，”他轻声说道。

“ [juː; jʊ][get][ðə; ði] [stʌf] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kiːp] [wɑːtʃ] .

“	You	get	the	stuff	out	,	and	I'll	keep	watch	.
“	你	得到	这	东西	出去	,	和	患病的	保持	手表	.

“你把东西搬出去，我负责放哨。”

” [hiː; hi] [dʒʌmpt] ['laɪtli] [daʊn] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][baɪ][ðə; ði] ['æli] ,

”	He	jumped	lightly	down	and	stationed	himself	at	the	corner	by	the	alley	,
”	他	跳了起来	轻轻	向下	和	驻	他自己	在	这	角落	经过	这	胡同	,

[hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l][held] ['redi] ,

his	rifle	held	ready	,
他的	步枪	握住	准备好	,

他轻盈地跳下，站在巷子拐角处，步枪已上膛。

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [men] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [dɔːz] [ænd; ənd] ['oʊpənd] [ðem; ðəm] . -

while	the	other	men	unlocked	the	elevator	doors	and	opened	them	.	168
尽管	这	其他	男人	已解锁	这	电梯	门	和	打开	他们	.	-

其他人则打开了电梯门。168

[ðeɪ] [wɜːrkt] ['swɪftli] [ænd; ənd]['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

They	worked	swiftly	and	quietly	in	the	darkness	,
他们	工作	迅速地	和	悄悄	在	这	黑暗	,

他们在黑暗中迅速而安静地工作着。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'liːvd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['veri] [dɪm] [wɜːrk] [laɪt] ['maʊntɪd] [ɪn][ðə; ði] [trʌk] ['bɑːdi] .

which	was	relieved	only	by	a	very	dim	work	light	mounted	in	the	truck	body	.
哪个	曾是	松了口气	仅有的	经过	一个	非常	暗淡	工作	光	安装	在	这	卡车	身体	.

只有卡车车厢内安装的一盏非常昏暗的工作灯缓解了光线不足的问题。

[baɪ][ɪts] [peɪl] [gloʊ] ,
By its pale glow ,
经过 它是 苍白 辉光 ,

它泛着微弱的光芒，

['pegi] [ænd; ənd]['eɪmi] [sɔ:] ['oʊnli][æn; ən] [ə'nɑ:nɪməs] ['sɪri:z] [ʌv; əv][bɑ:ksɪz] ['bi:ɪŋ] [træns'fə:d]
Peggy and Amy saw only an anonymous series of boxes being transferred
佩吉 和 艾米 锯 仅有的 一个 匿名的 系列 的 盒子 存在 转移
[frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌk] [tu:; tə][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
from the truck to the elevator .
从 这 卡车 到 这 电梯 .

佩吉和艾米只看到一连串不知名的箱子从卡车搬到电梯里。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [tu:; tə] [tel] [wʌt] [ðeɪ] [held] [bʌt; bət] , ['pegi] [θɔ:t] ,
There was no way to tell what they held but , Peggy thought ,
那里 曾是 不 方式 到 告诉 什么 他们 握住 但 , 佩吉 想法 ,

无法得知他们手里拿着什么，但佩吉心想：

[ˌaɪ 'ti:] ['kudnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] ['li:g(ə)l] — [nɑ:t] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi] ['loʊdɪd] ['si:krətli]
it couldn't have been anything legal — not if it had to be loaded secretly
它 不能 有 到过 任何事物 合法的 — 不是 如果 它 有 到 是 已加载 偷偷
[æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] ['ʌndər] [æn; ən] [ɑ:rmd] [gɑ:rd] .
at night and under an armed guard .
在 夜晚 和 在下面 一个 武装 警卫 .

这绝对不可能是合法的——如果要在夜间秘密装填，并且还有武装警卫看守的话。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:rmd] [gɑ:rd] , [ʃi:; ʃi] ['sʌd(ə)nli] ['ʃivəd] [wɪð; wɪθ] [fraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [nu:]
Thinking of the armed guard , she suddenly shivered with fright as a new
思维 的 这 武装 警卫 , 她 突然 瑟瑟发抖 和 惊吓 作为 一个 新的
[θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
thought came to her .
想法 来了 到 她 .

想到那个荷枪实弹的警卫，她突然感到一阵恐惧，不禁浑身颤抖，一个新的念头涌上心头。

[ðə; ði] [bɔɪz] !
The boys !
这 男孩们 !

男孩们!

['rændi] [ænd; ənd][mæl] !
Randy and Mal !
兰迪 和 马尔 !

兰迪和马尔!

[wʌt] [ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [tʃu:z] [ðɪs] ['moʊmənt][tu:; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [ə'pɪrəns] ?
What if they should choose this moment to make their appearance ?
什么 如果 他们 应该 选择 这 片刻 到 制作 他们的 外貌 ?

如果他们选择在这个时候现身呢?

[ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [stʊd] ['moʊʃnləs] [ænd; ənd] [pɔɪzd] [fɔ:r; fər]['ækʃ(ə)n] .
The man with the rifle stood motionless and poised for action .
这 男人 和 这 步枪 站立 静止不动 和 准备 为了 行动 .

持枪男子一动不动地站在那里，摆出战斗姿态。

['pegi] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] ['hezɪteɪt] [tu:; tə] [ʃu:t] ['eniwʌn] [hu:] [wɔ:kt] ['ɪntu:] [ðæt] ['æli]
Peggy was sure he would not hesitate to shoot anyone who walked into that alley
佩吉 曾是 当然 他 会 不是 犹豫 到 射击 任何人 WHO 步行 进入 那 胡同
.
:
.

佩吉确信，任何走进那条小巷的人，他都会毫不犹豫地开枪射杀。

['baɪtɪŋ] [hɜːr; hər][lɪp][ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [stiːl] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ster] ,

Biting	**her**	**lip**	**and**	**holding**	**tightly**	**to**	**the**	**steel**	**support**	**of**	**the**	**stair**	**,**
咬	她	唇	和	保持	紧紧	到	这	钢	支持	的	这	楼梯	,

她咬着嘴唇，紧紧抓住楼梯的钢制支撑杆。

[ʃiː; ʃi] [preɪd] [ðæt] ['rændiːz] ['endʒɪn] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['trʌb(ə)l] ,

she	**prayed**	**that**	**Randy's**	**engine**	**would**	**give**	**him**	**more**	**trouble**	**,**
她	祈祷	那	兰迪的	引擎	会	给	他	更多的	麻烦	,

她祈祷兰迪的引擎能给他带来更多麻烦。

[ɔːr] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [rʌn] ['ɪntuː] ['hevi] ['træfɪk] [ɔːr][wɑːnt][tuː; tə][stɑːp][fɔːr; fər] ['dɪnər] [ɔːr] . . . [ɔːr]

or	**that**	**they**	**would**	**run**	**into**	**heavy**	**traffic**	**or**	**want**	**to**	**stop**	**for**	**dinner**	**or**	**.**	**.**	**.**	**or**
或者	那	他们	会	跑步	进入	重的	交通	或者	想	到	停止	为了	晚餐	或者	.	.	.	或者

['eniθɪŋ] !

anything	**!**
任何事物	!

或者他们会遇到交通拥堵，或者想停下来吃晚饭，或者……或者其他任何事情！

['eniθɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['trʌkmɛn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

Anything	**to**	**keep**	**them**	**from**	**coming**	**here**	**until**	**the**	**truckmen**	**had**	**finished**
任何事物	到	保持	他们	从	未来	这里	直到	这	卡车司机	有	完成的

[ðer; ðər] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [gɔːn] .

their	**business**	**and**	**gone**	**.**
他们的	商业	和	已消失	.

想尽一切办法阻止他们来这里，直到货车司机完成运输任务离开为止。

[æt; ət] [liːst] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] [kept] [lɔːŋ] [ɪn] [sə'spens] .

At	**least**	**she**	**was**	**not**	**kept**	**long**	**in**	**suspense**	**.**
在	至少	她	曾是	不是	保留	长的	在	悬念	.

至少她没有一直处于悬而未决的状态。

[ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [kwɪk] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['kɑːrgoʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] ['veri]

The	**men**	**were**	**quick**	**and**	**efficient**	**,**	**and**	**their**	**cargo**	**was**	**not**	**a**	**very**
这	男人	是	快的	和	高效的	,	和	他们的	货物	曾是	不是	一个	非常

[lɑːrdʒ][wʌn] .

large	**one**	**.**
大的	一	.

这些人动作迅速高效，而且他们运送的货物并不多。

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] ['elɪveɪtər] [wʌz; wəz] ['loʊdɪd] [ænd; ənd] ,

In	**a**	**very**	**few**	**minutes**	**,**	**the**	**elevator**	**was**	**loaded**	**and**	**,**
在	一个	非常	很少	分钟	,	这	电梯	曾是	已加载	和	,

短短几分钟内，电梯就坐满了人。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smuːð] [wɜːr] [nɑːt][æt; ət][ɔːl] [laɪk] [ðə; ði] [ə'kædəmi] ['elɪveɪtəz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'sendɪd] [tuː; tə]

with	**a**	**smooth**	**whir**	**not**	**at**	**all**	**like**	**the**	**Academy**	**elevators**	**,**	**it**	**ascended**	**to**
和	一个	光滑的	嗡嗡	不是	在	全部	喜欢	这	学院	电梯	,	它	上升	到

[ðə; ði] ['θiːətər] .

the	**theater**	**.**
这	剧院	.

它发出平稳的嗡嗡声，与学院的电梯完全不同，缓缓升到了剧院。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnd] [nɑːt] [lɔːŋ] ['æftər] , ['emptid] [ʌv; əv][ɪts] [kreɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜkmən] [ʃʌt] [ɔːf]

It	**returned**	**not**	**long**	**after**	**,**	**emptied**	**of**	**its**	**crates**	**,**	**and**	**the**	**workmen**	**shut**	**off**
它	返回	不是	长的	后	,	清空	的	它是	板条箱	,	和	这	工人	关闭	离开

[ðə; ði] ['mekənɪzəm] ,

the	**mechanism**	**,**
这	机制	,

不久之后，它空载返回，工人们关闭了机器。

[swʌŋ] [ðə; ði] [dɔ:z] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [klɪkt] [ðə; ði] [lɑ:k] [ɑ:n][ðem; ðəm] . -

swung	the	doors	closed	,	and	clicked	the	lock	on	them	.	169
摇摆	这	门	关闭	,	和	点击	这	锁	在	他们	.	-

他砰地一声关上门，咔哒一声锁上了。169

[ðə; ði] ['wɑ:tʃmən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['raɪf(ə)l]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɪz; ɪz][ə'pru:v(ə)l] ,

The	watchman	with	the	rifle	nodded	his	approval	,
这	守望者	和	这	步枪	点头	他的	赞同	,

持枪的守卫点头表示赞许。

[klaɪmd] [bæk] ['ɪntu:][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [trʌk] [ænd; ənd][wʌns] [mɔ:r] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tu:; tə][bi:; bi]

climbed	back	into	the	rear	of	the	truck	and	once	more	allowed	himself	to	be
攀登	后退	进入	这	后部	的	这	卡车	和	一次	更多的	允许	他自己	到	是

[lɔkt] [ɪn] .

locked	in	.
已锁定	在	.

他爬回卡车后部，再次让自己被锁在里面。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [ðə; ði] ['trʌkmɛn] [tʊk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz][ɪn][ðə; ði][kæb] , ['saʊndləsli] [ʃʌt] [ðə; ði]

Without	a	word	,	the	truckmen	took	their	places	in	the	cab	,	soundlessly	shut	the
没有	一个	单词	,	这	卡车司机	采取	他们的	地方	在	这	出租车	,	无声地	关闭	这

[dɔ:z] ,

doors	,
门	,

卡车司机们一言不发地坐进驾驶室，无声地关上了车门。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bætərd] [trʌk] [swʌŋ] ['smu:ðli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] , [bækt] [ʌp] , [ænd; ənd]

and	the	battered	truck	swung	smoothly	into	the	courtyard	,	backed	up	,	and
和	这	伤痕累累	卡车	摇摆	顺利	进入	这	庭院	,	支持的	向上	,	和

[tɜ:rnd] [daʊn] [ðə; ði] ['æli] .

turned	down	the	alley	.
转向	向下	这	胡同	.

那辆破旧的卡车平稳地驶入院子，倒车，然后拐进了小巷。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [laɪk][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm][ɪn][ten] ['mɪnɪts] [ðæt] ['pegi] [hæd; həd] [bri:ðd] .

It	seemed	like	the	first	time	in	ten	minutes	that	Peggy	had	breathed	.
它	似乎	喜欢	这	第一的	时间	在	十	分钟	那	佩吉	有	呼吸	.

这是十分钟以来佩吉第一次呼吸。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə] [deθ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [kʌm] !

“	I	was	frightened	to	death	that	the	boys	would	come	!
”	我	曾是	害怕	到	死亡	那	这	男孩们	会	来	!

“我当时吓坏了，生怕那些男孩会来！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

”	she	said	.
”	她	说	.

她说。

“ [ðæts] [ɔ:l][aɪ][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [tu:] , ” ['eɪmi] ['wɪspəd] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃeɪki] [vɔɪs] .

“	That's	all	I	could	think	of	,	too	,	”	Amy	whispered	in	a	shaky	voice	.
”	那就是	全部	我	可以	思考	的	,	也	,	”	艾米	低声说道	在	一个	摇晃	嗓音	.

“我也是只能想到这个，”艾米颤抖着声音低声说道。

“ [naʊ] [ɔ:l][aɪ][wɑ:nt][ɪz][fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə] [kʌm] [fæst] !

“	Now	all	I	want	is	for	them	to	come	fast	!
”	现在	全部	我	想	是	为了	他们	到	来	快速地	!

“我现在只希望他们快点来！”

” ['pegi] [sed] .

”	Peggy	said	.
”	佩吉	说	.

佩吉说道。

“ [wiːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['evɪdəns] [wiː; wi] [niːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] , [aɪ] [θɪŋk] ,
“ We've got all the evidence we need for the police , I think ,
“ 我们已经 得到 全部 这 证据 我们 需要 为了 这 警察 , 我 思考 ,

我认为我们已经掌握了警方所需的所有证据。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ”
and I just want to get out of here ! ”
和 我 只是 想 到 得到 出去 的 这里 ! ”

我只想离开这里!

“ [ɪf] [wiː; wi][duː][get] [ðɪs] ['θiːətər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [pleɪ] , ” ['eɪmi] [sed] ,
“ If we do get this theater for our play , ” Amy said ,
“ 如果 我们 做 得到 这 剧院 为了 我们的 玩 , ” 艾米 说 ,

“如果我们真的能租到这个剧院来演出的话,”艾米说,

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪl] [fiːl] [gʊd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I wonder if I'll feel good about it .
“ 我 想知道 如果患病的 感觉 好的 关于 它 .

“我不知道我会不会对此感到高兴。”

[aɪm][ə'freɪd] [aɪl] ['nevər] [fiːl] [kwaɪt] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] [pleɪs] ['æftər] [tə'naɪt] ! ”
I'm afraid I'll never feel quite right about this place after tonight ! ”
我是 害怕的 患病的 绝不 感觉 相当 正确的 关于 这 地方 后 今晚 ! ”

恐怕今晚之后，我永远也无法真正喜欢这个地方了!

“ [oʊ] , [wiːl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] , ” ['pegi] [sed] [wɪð; wɪθ][ɪn'θuːziæzəm] .
“ Oh , we'll make it all over , ” Peggy said with enthusiasm .
“ 哦 , 出色地 制作 它 全部 超过 , ” 佩吉 说 和 热情 .

“哦，我们会重新来过,”佩吉兴奋地说。

“ [wiːl] [pʊt] [braɪt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɑːr'kiː] ,
“ We'll put bright lights in the little marquee ,
“ 出色地 放 明亮的 灯 在 这 小的 招牌 ,

“我们会在小帐篷里装上明亮的灯,

[ænd; ənd] [wiːl] [pʊt] [ʌp] ['laɪtɪd] ['θiːətər] ['pəʊstəz] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] ,
and we'll put up lighted theater posters on the walls ,
和 出色地 放 向上 照明 剧院 海报 在 这 墙壁 ,

我们会把发光的戏剧海报贴在墙上,

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][kʊd; kəd] [peɪnt] [ðə; ði] [wɔːl] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['ləʊdɪŋ] ['plætfɔːrm] [waɪt] [wɪð; wɪθ]
and I think we could paint the wall behind the loading platform white with
和 我 思考 我们 可以 画 这 墙 在后面 这 加载中 平台 白色的 和
[gɪlt] [trɪm] [ɑːn][ðə; ði] [piləs] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['elɪveɪtər] .
gilt trim on the pillars on each side of the elevator .
镀金 修剪 在 这 柱子 在 每个 边 的 这 电梯 .

我认为我们可以把装卸平台后面的墙壁漆成白色，电梯两侧的柱子上可以贴上镀金的装饰条。

[ðen] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːrt] , [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [sə'dʒestɪd] [bɪ'fɔːr]
Then , if we can find a fountain for the court , the way I suggested before
然后 , 如果 我们 能 寻找 一个 喷泉 为了 这 法庭 , 这 方式 我 建议 前
,
,
,

那么，如果我们能像我之前建议的那样，为法院找到一个喷泉的话，

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ] [fjuː] [stoʊn] [bentʃiz] , [wiː; wi] — [oʊ] !
and maybe a few stone benches , we — Oh !
和 或许 一个 很少 石头 长椅 , 我们 — 哦 !

也许还有一些石凳，我们——哦!

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ə; eɪ][stɑːrt][ʌv; əv] [fraɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [meɪl] [vɔɪs] [læft] [kloʊz][tuː; tə][hɜːr; hər] [ɪr] .

" She gave a start of fright as a male voice laughed close to her ear .

" 她 给予 一个 开始 的 惊吓 作为 一个 男性 嗓音 笑了 关闭 到 她 耳朵 .

"一个男人的声音在她耳边响起笑声，吓得她猛地一惊。"

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

" Just like a woman !

" 只是 喜欢 一个 女士 !

"简直像个女人！"

" ['rændi] [sed] .

" Randy said .

" 兰迪 说 .

兰迪说道。

" [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['lʊkaʊt] , [ænd; ənd] [jʊə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [æn; ən] ['æli] !

" Supposed to be keeping a lookout , and you're decorating an alley !

" 据称 到 是 保持 一个 瞭望台 , 和 你是 装饰 一个 胡同 !

"你本该放哨，却在装饰小巷！"

[bʌt; bət] [wer] [ɑːr; ər][pɪp][ænd; ənd][tɑːm] ?

But where are Pip and Tom ?

但 在哪里 是 皮普 和 汤姆 ?

皮普和汤姆在哪里?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] ?

And what are you doing here ?

和 什么 是 你 正在做 这里 ?

你在这里做什么?

[ænd; ənd] — " -

And — " 170

和 — " -

以及——"170

" [wiːl] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] ['oʊvər] ['kɔːfi] , " ['pegi] [sed] .

" We'll tell you everything over coffee , " Peggy said .

" 出色地 告诉 你 一切 超过 咖啡 , " 佩吉 说 .

"我们边喝咖啡边跟你说吧，"佩吉说。

" [oʊ] , ['rændi] !

" Oh , Randy !

" 哦 , 兰迪 !

"哦，兰迪！"

[its] [ɔːl]['oʊvər] !

It's all over !

它是 全部 超过 !

一切都结束了!

[wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr] [krʊks] — [ænd; ənd] [ðeə(r)] [krʊks] [ɔːl] [raɪt] — [ænd; ənd] [wiːv] [gɑːt]['aʊər; ɑːr]

We've got our crooks — and they're crooks all right — and we've got our

我们已经 得到 我们的 骗子 — 和 它们是 骗子 全部 正确的 — 和 我们已经 得到 我们的

['θiːətər] ,

theater ,

剧院 ,

我们有骗子——而且他们确实是骗子——我们还有剧院，

[aɪm] [ʃʊr] — [ænd; ənd][aɪm][soʊ][glæd][juː; jʊ] ['dɪdnt] [kʌm] [ten] ['mɪnɪts] ['ɜːrliər] , [ænd; ənd] . . . .

I'm sure — and I'm so glad you didn't come ten minutes earlier , and . . . .

我是 当然 — 和 我是 所以 高兴的 你 没有 来 十 分钟 早些时候 , 和 . . . .

我确信——而且我很高兴你没有早来十分钟，并且.....

[oʊ] , [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ! ”
Oh , let's get out of here ! ”
哦 , 我们来吧 得到 出去 的 这里 ! ”

“哦，我们快离开这里吧！”

“ [lets] , ” [mæl] [sed] .
“ Let's , ” Mal said .
“ 我们来吧 , ” 马尔 说 .

“我们走吧，”马尔说道。

“ [ðɪs] [ɪz] ['hɑ:rdli] [maɪ] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [deɪt] !
“ This is hardly my idea of a place for a date !
“ 这 是 几乎 我的 主意 的 一个 地方 为了 一个 日期 !

“这可不是我心目中的约会地点！”

['eɪmi] , [teɪk] [maɪ] [ɑ:rm] .
Amy , take my arm .
艾米 , 拿 我的 手臂 .

艾米，挽住我的胳膊。

[aɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ju:; jʊ] [ni:d] [ˌaɪ 'ti:] .
I have a feeling you need it .
我 有 一个 感觉 你 需要 它 .

我觉得你需要它。

[ænd; ənd] ['rændi] , [get] [ə; eɪ] [fɜ:rm] [grɪp] [ɑ:n] ['pegi] , [ɪf] [ju:; jʊ] [pli:z] . ”
And Randy , get a firm grip on Peggy , if you please . ”
和 兰迪 , 得到 一个 公司 紧握 在 佩吉 , 如果 你 请 . ”

兰迪，你务必看紧佩吉。

“ [stɑ:p] [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ] , [mæl] , ” ['rændi] [læft] .
“ Stop directing , Mal , ” Randy laughed .
“ 停止 导演 , 马尔 , ” 兰迪 笑了 .

“别再当导演了，马尔，”兰迪笑着说。

“ [aɪ] [θɪŋk] [aɪv] [ɔ:l'redi] ['rɪt(ə)n] [ðɪs] [si:n] [kwaɪt] ['naɪsli] ,
“ I think I've already written this scene quite nicely ,
“ 我 思考 我已经 已经 书面 这 场景 相当 很好 ,

“我觉得我已经把这场戏写得相当不错了。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [hæz; həz] [ðə; ði] ['heroʊɪn] [wel] [ɪn] [hænd] ! ” -
and the hero has the heroine well in hand ! ” 171
和 这 英雄 有 这 女英雄 出色地 在 手 ! ” -

英雄完全掌控了女主角！“171

[ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ'aɪ]
XVIII
十八

十八

['fɔ:rkæst] — [fer] !
Forecast — Fair !
预报 — 公平的 !

预测结果——良好！

['si:tɪd] [æt; ət] [ðə; ði] [desk] [ɪn] [hɜ:r; hər] [ru:m] , ['pegi] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [freʃ] [ʃi:t] [ʌv; əv] ['peɪpər] .
Seated at the desk in her room , Peggy selected a fresh sheet of paper .
坐着 在 这 桌子 在 她 房间 , 佩吉 已选 一个 新鲜的 床单 的 纸 .

佩吉坐在房间的桌子旁，挑选了一张新纸。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɑ:n] [ðə; ði] [fɪfθ] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [frend] [dʒi:n] ['wɪlsn] .
She was on the fifth page of a letter to her friend Jean Wilson .
她 曾是 在 这 第五 页 的 一个 信 到 她 朋友 让 威尔逊 .

她正在写给朋友琼·威尔逊的信，写到第五页了。

[soʊ][juː; jʊ] [siː] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] .
So you see I was right .
所以 你 看 我 曾是 正确的 .

所以你看，我是对的。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [krʊks] ['juːzɪŋ][ðə; ði] ['θiːətər] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
There were crooks using the theater all the time .
那里 是 骗子 使用 这 剧院 全部 这 时间 .

剧院里一直都有骗子出没。

[ðə; ði][nekst][deɪ] , ['eɪmi][ænd; ənd][aɪ][toʊld][ðə; ði] [pə'liːs] [wʌt] [wiː; wi][hæd; həd] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['æli] ,
The next day , Amy and I told the police what we had seen in the alley ,
这 下一个 天 , 艾米 和 我 讲述 这 警察 什么 我们 有 已见 在 这 胡同 ,

第二天，艾米和我把我们在巷子里看到的情况告诉了警察。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [pliːzd] ,
and I think they were really pleased ,
和 我 思考 他们 是 真的 高兴 ,

我想他们真的很高兴。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd] [bɔːl] [ˌjuː 'es] [aʊt] [fɔːr; fər] [poʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [ɪn] [pə'liːs] [ə'ferz] .
even though they did bawl us out for poking around in police affairs .
甚至 尽管 他们 做过 呶 我们 出去 为了 戳 大约 在 警察 事务 .

尽管他们因为我们插手警务而对我们大发雷霆。

[æt; ət] [ðæt] ,
At that ,
在 那 ,

就这样，

[ðeɪ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ]
they admitted that if we had come to them the first time with nothing
他们 承认 那 如果 我们 有 来 到 他们 这 第一的 时间 和 没有什么
[bʌt; bət] [səs'piʃənz] ,
but suspicions ,
但 怀疑 ,

他们承认，如果我们第一次来的时候只有怀疑，

[ðeɪ] ['prɑːbəbli] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] .
they probably wouldn't have been able to do anything .
他们 大概 不会 有 到过 有能力的 到 做 任何事物 .

他们可能什么也做不了。

['eniweɪ] , [ðeɪ] [pʊt][ə; eɪ] [gɑːrd] ['ʌndər][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['steɪʃənd] [sʌm; səm] [mɔːr] [pə'liːsmən]
Anyway , they put a guard under the stairs and stationed some more policemen
反正 , 他们 放 一个 警卫 在下面 这 楼梯 和 驻 一些 更多的 警察
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,

总之，他们在楼梯下安排了一名守卫，并在周围增派了一些警察。

[ænd; ənd] [tuː] [naɪts] ['leɪtər] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gæŋ] . -
and two nights later they caught the gang . 172
和 二 夜晚 之后 他们 捕捉 这 帮派 . -

两天后的晚上，他们抓住了这伙人。172

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['haɪdʒækəz] ,
It seems they were hijackers ,
它 似乎 他们 是 劫机者 ,

他们似乎是劫机者。

[wɪtʃ] [miːnz] [ðæt] [ðeɪ] [held] [ʌp] [trʌks] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [ænd; ənd] [stoʊl] ['væljuəb(ə)l] ['kɑːrgoʊ]

which	means	that	they	held	up	trucks	on	the	road	and	stole	valuable	cargo
哪个	方法	那	他们	握住	向上	卡车	在	这	路	和	偷窃	有价值的	货物

[frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

from	them	.
从	他们	.

这意味着他们在路上拦下卡车，抢走了车上的贵重货物。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['juːzɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [æz; əz][ə; eɪ] ['werhaʊs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['stoʊlən] [gʊdz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

They	were	using	the	theater	as	a	warehouse	for	the	stolen	goods	until	they
他们	是	使用	这	剧院	作为	一个	仓库	为了	这	被盗	商品	直到	他们

[kʊd; kəd] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [wət'evər] [weɪ] [krʊks] [get] [rɪd] [ʌv; əv]['stoʊlən] [gʊdz] .

could	dispose	of	them	in	whatever	way	crooks	get	rid	of	stolen	goods	.
可以	处置	的	他们	在	任何	方式	骗子	得到	摆脱	的	被盗	商品	.

他们将剧院用作存放赃物的仓库，直到能够以不法分子处理赃物的任何方式将其处理掉。

[wen] [ðə; ði] [pə'liːs] [sɜːtʃt] [ðə; ði] [pleɪs] ,

When	the	police	searched	the	place	,
什么时候	这	警察	搜索	这	地方	,

警方搜查该处时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ænd; ənd]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] - [wɜːrθ] [ʌv; əv][fəːz]

they	found	thousands	and	thousands	of	dollars	'	worth	of	furs
他们	成立	数千	和	数千	的	美元	-	值得	的	毛皮

[ænd; ənd] ['sɪlvərwer] [ænd; ənd] ['lɪkər] [ænd; ənd] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

and	silverware	and	liquor	and	appliances	and	all	sorts	of	things	.
和	银器	和	酒	和	电器	和	全部	排序	的	事物	.

他们发现了价值数千美元的皮草、银器、酒类、家用电器以及各种各样的物品。

[ðə; ði] ['kɑːtənz] [ðæt] [wiː; wi] [sɔː] [ðem; ðəm] [ˌʌn'loʊd] [ðə; ði] [naɪt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ðer; ðər] [tɜːrnd] [aʊt]

The	cartons	that	we	saw	them	unload	the	night	we	were	there	turned	out
这	纸箱	那	我们	锯	他们	卸下	这	夜晚	我们	是	那里	转向	出去

[tuː; tə] [kən'teɪn] ['naɪlɑːn] ['stɑːkɪŋz] ,

to	contain	nylon	stockings	,
到	包含	尼龙	长筒袜	,

我们那天晚上看到他们卸货的那些纸箱，后来发现里面装的是尼龙丝袜。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [lɑːt]

and	they	were	worth	about	twenty	thousand	dollars	,	which	is	an	awful	lot
和	他们	是	值得	关于	二十	千	美元	,	哪个	是	一个	可怕	很多

[ʌv; əv]['naɪlɑːn] ['stɑːkɪŋz] .

of	nylon	stockings	.
的	尼龙	长筒袜	.

它们价值约两万美元，这可是相当多的尼龙丝袜啊。

[ðə; ði] [pə'liːs] [seɪ] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bɪg] [rɪ'wɔːrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'ʃʊrəns] ['piːp(ə)l] .

The	police	say	we're	going	to	get	a	big	reward	from	the	insurance	people	.
这	警察	说	是	去	到	得到	一个	大的	报酬	从	这	保险	人们	.

警方说我们会从保险公司得到一大笔赏金。

[ðə; ði] [bɔɪz] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] .

The	boys	wanted	to	give	it	all	to	me	,	but	I	refused	it	.
这	男孩们	通缉	到	给	它	全部	到	我	,	但	我	拒绝	它	.

男孩们想把所有东西都给我，但我拒绝了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['pleɪɚz] - [gruːp] , [wɪtʃ] ['riːəli] [miːnz] [tuː; tə] ['rændi]

I'm	going	to	give	it	to	the	players	'	group	,	which	really	means	to	Randy
我是	去	到	给	它	到	这	玩家	-	团体	,	哪个	真的	方法	到	兰迪

[ænd; ənd][mæl] ,

and	Mal	,
和	马尔	,

我要把它交给球员团体，这实际上是指兰迪和马尔。

[tuː; tə] [rent] [ðə; ði] ['θiːətər] [ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [tɜːrm] [liːs] [ænd; ənd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['prɑːpərli] .

to	rent	the	theater	on	a	long	-	term	lease	and	to	fix	it	up	properly	.
到	租	这	剧院	在	一个	长的	-	学期	租	和	到	使固定	它	向上	适当地	.

长期租赁该剧院并进行妥善修缮。

[ðeɪ] [sed] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [ðæt] [ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] ,

They	said	once	before	that	they	didn't	want	to	be	in	the	real	estate	business	,
他们	说	一次	前	那	他们	没有	想	到	是	在	这	真实的	财产	商业	,

他们之前说过他们不想涉足房地产行业。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeə(r)] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] [ə'baʊt] [ðæt] .

but	I	think	that	they're	changing	their	minds	about	that	.
但	我	思考	那	它们是	变化	他们的	思想	关于	那	.

但我认为他们正在改变主意。

[ðə; ði] [pə'liːs] [gɑːt][ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ,

The	police	got	in	touch	with	the	owner	of	the	building	,
这	警察	得到	在	触碰	和	这	所有者	的	这	建筑	,

警方联系了这栋楼的业主。

[huː] [ɪz][rɪ'taɪərd][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

who	is	retired	and	has	been	living	in	Florida	for	a	long	time	.
WHO	是	退休	和	有	到过	活的	在	佛罗里达	为了	一个	长的	时间	.

他已经退休，并在佛罗里达州生活了很长时间。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði] ['θiːətər] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

He	didn't	know	anything	about	what	was	going	on	in	the	theater	and	was
他	没有	知道	任何事物	关于	什么	曾是	去	在	在	这	剧院	和	曾是

[kwaɪt] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] ['tenənts] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

quite	grateful	that	we	had	gotten	his	crooked	tenants	out	of	the	place	.
相当	感激的	那	我们	有	获得	他的	歪	租户	出去	的	这	地方	.

他对剧院里发生的事情一无所知，非常感激我们把他的那些奸诈房客赶走了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [jɔːk] ['riːəl] - [ɪ'steɪt] [siːn] ,

It	seems	he	has	been	so	long	away	from	the	New	York	real	-	estate	scene	,
它	似乎	他	有	到过	所以	长的	离开	从	这	新的	约克	真实的	-	财产	场景	,

他似乎已经离开纽约房地产圈很久了。

[ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] [hɪz; ɪz] ['prɑːpərti] [wʌz; wəz][ɪn] [dɪ'mænd] [æz; əz][ə; eɪ] ['θiːətər] .

that	he	didn't	know	his	property	was	in	demand	as	a	theater	.
那	他	没有	知道	他的	财产	曾是	在	要求	作为	一个	剧院	.

他不知道自己的房产被改造成了剧院，非常抢手。

[hiː; hi] [sez] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [bɪn] [juːst] [æz; əz][wʌn][fɔːr; fər]['oʊvər] ['fɪfti] ['jɪrz] !

He	says	it	hasn't	been	used	as	one	for	over	fifty	years	!
他	说道	它	还没有	到过	用过的	作为	一	为了	超过	五十	年	!

他说它已经超过五十年没有被用作这个用途了！

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [mɔːr] ['mʌni] ['rɛntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['θiːətər] [ðæn; ðən][æz; əz]

Of	course	,	he	could	get	more	money	renting	it	as	a	theater	than	as
的	课程	,	他	可以	得到	更多的	钱	出租	它	作为	一个	剧院	比	作为

[ə; eɪ] ['werhaʊs] ,

a	warehouse	,
一个	仓库	,

当然，如果把房子租成剧院，肯定比租成仓库能赚更多钱。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [hiː; hi] ['dʌznt] [niːd] [mɔːr] ['mʌni] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] ['θiːətər] .

but	he	says	he	doesn't	need	more	money	,	and	we	need	a	theater	.
但	他	说道	他	不	需要	更多的	钱	,	和	我们	需要	一个	剧院	.

但他说他不需要更多钱，而我们需要一个剧院。

[hiː; hi][hæz; həz] ['ɔːfərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ə; eɪ][ten] - [jɪr] [liːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [rent] [hiː; hi]

He	has	offered	it	to	us	on	a	ten	-	year	lease	for	the	same	rent	he
他	有	提供	它	到	我们	在	一个	十	-	年	租	为了	这	相同的	租	他

[wʌz; wəz] ['getɪŋ] [bɪ'fɔːr] . -

was	getting	before	.	173
曾是	获得	前	.	-

他提出以十年租约和之前一样的租金把房子租给我们。173

['rændi] [sez] [ðæt] [ðə; ði] [rent] [ɪz][soʊ] [loʊ] [ðæt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mɑːdərətli] [sək'sesf(ə)l] ['siːz(ə)n] [wʊd]

Randy	says	that	the	rent	is	so	low	that	even	a	moderately	successful	season	would
兰迪	说道	那	这	租	是	所以	低的	那	甚至	一个	中等程度	成功的	季节	会

[gɪv] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][mæl] [ɪ'nʌf] ['prɑːfɪt][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɑːn]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ,

give	him	and	Mal	enough	profit	to	live	on	comfortably	,
给	他	和	马尔	足够的	利润	到	居住	在	舒适地	,

兰迪说，房租非常低，即使生意一般，也能让他和马尔过上舒适的生活。

[soʊ] [ðeə(r)] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][tɔːk] [ə'baʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] ['mænədʒɜ-z, 'mænɪdʒɜ-z] , ['duːɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn]

so	they're	now	beginning	to	talk	about	becoming	managers	,	doing	their	own
所以	它们是	现在	开始	到	讲话	关于	成为	经理	,	正在做	他们的	自己的

[ʃoʊz] [ænd; ənd] ,

shows	and	,
演出	和	,

所以他们现在开始讨论成为经纪人、制作自己的节目等等。

[wen] [ðeɪ] [dəunt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃoʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['siːz(ə)n] ,

when	they	don't	happen	to	have	a	show	for	a	particular	season	,
什么时候	他们	不	发生	到	有	一个	展示	为了	一个	特别的	季节	,

当他们恰好没有特定季节的节目时，

['rɛntɪŋ] [ðə; ði] ['θiːətər] [tuː; tə] ['ʌðər] [gruːps] .

renting	the	theater	to	other	groups	.
出租	这	剧院	到	其他	团体	.

将剧院出租给其他团体。

[wɒts] [mɔːr] , [ðə; ði] [rent] ['kʌvərz] [ðə; ði] [hoʊl] ['bɪldɪŋ] ,

What's	more	,	the	rent	covers	the	whole	building	,
是什么	更多的	,	这	租	封面	这	所有的	建筑	,

而且，租金涵盖了整栋楼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər]

and	the	boys	are	thinking	of	turning	part	of	it	into	apartments	for
和	这	男孩们	是	思维	的	转弯	部分	的	它	进入	公寓	为了

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

男孩们正考虑把其中一部分改建成自己的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] [ə'pɑːrtmənts] [fɔːr; fər] ['ʌðər] [jʌŋ] ['æktər] ,

and	the	rest	of	it	into	apartments	for	other	young	actors	,
和	这	休息	的	它	进入	公寓	为了	其他	年轻的	演员	,

其余部分则改建成了其他年轻演员的公寓。

['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [grə'mɜːrsi] [ɑːrmz][fɔːr; fər] [bɔɪz] !

something	like	a	Gramercy	Arms	for	boys	!
某物	喜欢	一个	格拉梅西	武器	为了	男孩们	!

有点像男款的格拉梅西武器店！

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ðə; ði] ['θiːətər] [ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] .

Incidentally	,	the	theater	is	beautiful	.
顺便	,	这	剧院	是	美丽的	.

顺便说一句，剧院很漂亮。

[ðə; ði] [pə'liːs] [let] [juː 'es][ɪn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tə'deɪ] ,

The	police	let	us	in	to	take	a	look	at	it	today	,
这	警察	让	我们	在	到	拿	一个	看	在	它	今天	,

今天警方允许我们进去查看。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] [bɑːksɪz][ænd; ənd] [kreɪts] [ænd; ənd][fɜːr] [koʊts] [ænd; ənd] [θɪŋz]

and	even	with	all	those	boxes	and	crates	and	fur	coats	and	things
和	甚至	和	全部	那些	盒子	和	板条箱	和	毛皮	外套	和	事物

[stækt] [ə'raʊnd] ,

stacked	around	,
堆叠	大约	,

即使周围堆满了箱子、板条箱、皮草大衣和其他杂物，

[wiː; wi][kʊd; kəd] [siː] [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

we	could	see	how	nice	it	is	.
我们	可以	看	如何	好的	它	是	.

我们可以看出它有多漂亮。

['itl] [niːd] [nuː] [siːts] , [aɪm] [ə'freɪd] ,

It'll	need	new	seats	,	I'm	afraid	,
它将	需要	新的	座位	,	我是	害怕的	,

恐怕需要更换座椅了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] ['laɪtɪŋ] ['sɪstəm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['swɪtʃbɔːrd] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n][ænd; ənd]

and	a	new	lighting	system	and	a	switchboard	and	a	curtain	and
和	一个	新的	灯光	系统	和	一个	总机	和	一个	窗帘	和

['loʊdz][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] ,

loads	of	other	things	,
负载	的	其他	事物	,

还有一套新的照明系统、一个配电盘、一扇窗帘以及其他很多东西。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['mʌni] [wɪl] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['kʌvər] [ɔːl] [ðæt] .

but	the	reward	money	will	more	than	cover	all	that	.
但	这	报酬	钱	将要	更多的	比	覆盖	全部	那	.

但赏金足以弥补所有这些损失。

[ænd; ənd][wiː; wi]['iːv(ə)n][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — [ðə; ði] ['penthaʊs] ['θiːətər] .

And	we	even	have	a	name	for	it	—	the	Penthouse	Theater	.
和	我们	甚至	有	一个	姓名	为了	它	—	这	顶层公寓	剧院	.

我们甚至给它起了个名字——顶层剧院。

[haʊ] [dʌz] [ðæt] [straɪk] [juː; jʊ] ?

How	does	that	strike	you	?
如何	做	那	罢工	你	?

你对此有何看法?

[aɪ]['oʊnli][hoʊp][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [its] [ɔːl] ['redi] . -

I	only	hope	you	can	come	to	New	York	to	see	it	when	it's	all	ready	.	174
我	仅有的	希望	你	能	来	到	新的	约克	到	看	它	什么时候	它是	全部	准备好	.	-

我只希望你能来纽约看看它完工后的样子。174

[ɔːr] , ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , [plæn][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [nekst] ['siːz(ə)n] [wen] , [wɪð; wɪθ] [lʌk] ,

Or	,	better	than	that	,	plan	to	come	to	New	York	next	season	when	,	with	luck	,
或者	,	更好的	比	那	,	计划	到	来	到	新的	约克	下一个	季节	什么时候	,	和	运气	,

或者，更好的办法是，计划下个赛季来纽约，如果运气好的话，

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] [ðer; ðər] .

I	might	have	a	part	in	a	play	there	.
我	可能	有	一个	部分	在	一个	玩	那里	.

我可能会在那里参演一部话剧。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [aɪ] [laɪk] [best] [ə'baʊt] ['rændi] [ænd; ənd][mæl][ɪz] [ðæt] ,

One	of	the	things	I	like	best	about	Randy	and	Mal	is	that	,
一	的	这	事物	我	喜欢	最好的	关于	兰迪	和	马尔	是	那	,

我最喜欢兰迪和马尔的一点是，

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [ðeə(r)] [dʒʌst] ['bɜ:rstɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtu:d] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ki:p] ['kɔ:lɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ]

even	though	they're	just	bursting	with	gratitude	and	they	keep	calling	me	a
甚至	尽管	它们是	只是	爆发	和	感激	和	他们	保持	呼叫	我	一个

['heroʊɪn] ,

heroine	,
女英雄	,

尽管他们感激涕零，一直称我为女英雄，

[ðeɪ] ['hævnt] [traɪd] [tu:; tə] - [peɪ] [ˌem 'i:] [ɔ:f] - [baɪ] ['ɔ:fərɪŋ] [ˌem 'i:][ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [pleɪ] .

they	haven't	tried	to	'	pay	me	off	'	by	offering	me	a	part	in	the	play	.
他们	还没有	尝试	到	-	支付	我	离开	-	经过	提供	我	一个	部分	在	这	玩	.

他们并没有试图通过给我提供剧中角色来“收买”我。

[aɪm] [stɪl] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [help] [dʒʌst] [baɪ] ['peɪntɪŋ] ['si:nəri] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ædz][ɪn][ðə; ði]['proʊgræm]

I'm	still	going	to	help	just	by	painting	scenery	and	selling	ads	in	the	program
我是	仍然	去	到	帮助	只是	经过	绘画	风景	和	销售	广告	在	这	程序

[ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['erəndz] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] .

and	running	errands	and	things	like	that	.
和	跑步	跑腿	和	事物	喜欢	那	.

我还是会继续帮忙，比如画布景、在节目里卖广告、跑腿之类的。

[ðɪs] [wei] , [aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['evər] [get] [ə; eɪ][pɑ:rt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] [pleɪz] ,

This	way	,	I	know	that	if	I	ever	get	a	part	in	one	of	their	plays	,
这	方式	,	我	知道	那	如果	我	曾经	得到	一个	部分	在	一	的	他们的	演出	,

这样，我就知道如果我将来有机会参演他们的戏剧，

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [dɪ'zɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən] ['æktrəs] .

it	will	be	because	I	deserve	it	as	an	actress	.
它	将要	是	因为	我	应得	它	作为	一个	演员	.

那是因为我作为一名演员值得拥有这一切。

[ə'nʌðər] [θɪŋ] [aɪ] [laɪk] [ə'baʊt] ['rændi] [ɪz] [ðæt] ['hi:z] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌem 'i:] [aʊt] [ə'gen] [tə'naɪt] .

Another	thing	I	like	about	Randy	is	that	he's	coming	to	take	me	out	again	tonight	.
其他	事物	我	喜欢	关于	兰迪	是	那	他是	未来	到	拿	我	出去	再次	今晚	.

我喜欢兰迪的另一点是，他今晚又要来接我出去玩了。

[wɪtʃ] [rɪ'maɪndz] [ˌem 'i:] — [aɪ'd] ['betər] [saɪn] [ɔ:f] [naʊ] , [bɪ'fɔ:r] [aɪ'ri:n] [ænd; ənd] ['eɪmi] [ɪn'stɔ:l]

Which	reminds	me	—	I'd	better	sign	off	now	,	before	Irene	and	Amy	install
哪个	提醒	我	—	ID	更好的	符号	离开	现在	,	前	艾琳	和	艾米	安装

[ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['bæθru:mz; 'bæθrʊmz] !

themselves	in	the	bathrooms	!
他们自己	在	这	浴室	!

这让我想起来——我最好现在就下线，免得艾琳和艾米霸占了浴室！

[du:][ju:; jʊ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [wen] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]

Do	you	suppose	that's	what	they	mean	when	they	say	that	one	of	the	most	important
做	你	认为	那就是	什么	他们	意思是	什么时候	他们	说	那	一	的	这	最多	重要的

[θɪŋz] [fɔ:r; fər][æn; ən] ['æktrəs] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ɪz] ['taɪmɪŋ] ?

things	for	an	actress	to	learn	is	timing	?
事物	为了	一个	演员	到	学习	是	定时	?

你觉得他们说女演员最需要学习的事情之一就是掌握时机，是指这个意思吗?

[mɔ:r] [nekst] [taɪm] [frʌm; frəm]

More	next	time	from
更多的	下一个	时间	从

下次再见！

['pegi]
Peggy
佩吉

佩吉

['pegi] [faindz] [ðə; ði] ['θi:ətər]
PEGGY FINDS THE THEATER
佩吉 发现 这 剧院

佩吉找到了剧院

[æz; əz][fɑ:r] [bæk] [æz; əz][ʃi:; ʃi][kæn; kən] [rɪ'membər] , ['pegi] [leɪn] — [jʌŋ] , ['prɪti] , [ænd; ənd]
As far back as she can remember , Peggy Lane — young , pretty , and
作为 远的 后退 作为 她 能 记住 , 佩吉 车道 — 年轻的 , 漂亮的 , 和
['tæləntɪd] — [hæz; həz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [æn; ən] ['æktrəs] .
talented — has wanted to become an actress .
才华横溢 — 有 通缉 到 变得 一个 演员 .

佩吉·莱恩年轻貌美，才华横溢，从小就梦想成为一名演员。

[æm'bɪʃəs] [bʌt; bət] [ˌri:ə'lɪstɪk] ,
Ambitious but realistic ,
雄心勃勃 但 实际的 ,

雄心勃勃但又脚踏实地

['pegi] [noʊz] [hɜ:r; hər] [neɪm] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪn] [laɪts] [ɪ'mi:diətli] [bʌt; bət] ['faɪnəli]
Peggy knows her name isn't going to be in lights immediately but finally
佩吉 知道 她 姓名 不是 去 到 是 在 灯 立即地 但 最后
[pə'sweidz] [hɜ:r; hər] ['kɔ:ʃəs] ['perənts] [tu:; tə] [let] [hɜ:r; hər] [spend] [ə; eɪ] [jɪr] [ɪn] [nu:] [jɔ:k] [tu:; tə] [traɪ]
persuades her cautious parents to let her spend a year in New York to try
说服 她 谨慎 父母 到 让 她 花费 一个 年 在 新的 约克 到 尝试
[tu:; tə] [geɪn] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪbld] [wɜ:rld] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['θi:ətər] .
to gain a foothold in the fabled world of the theater .
到 获得 一个 立足点 在 这 传说中的 世界 的 这 剧院 .

佩吉知道自己不会立刻成名，但最终还是说服了谨慎的父母，让她在纽约待一年，尝试在充满传奇色彩的戏剧界站稳脚跟。

['pɛgiz] [fɜ:rst] [bɪg] [test] [ɪz] [æn; ən] [ɔ:'dɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [nu:] [jɔ:k] [drə'mætɪk] [ə'kædəmi] ,
Peggy's first big test is an audition at the New York Dramatic Academy ,
佩吉的 第一的 大的 测试 是 一个 试镜 在 这 新的 约克 戏剧性 学院 ,

佩吉面临的第一个重大考验是参加纽约戏剧学院的试镜。

[hu:z] [ɪk'sentrɪk] [də'rektər] [wɪl] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə] [bi:; bi]
whose eccentric director will decide whether she shows sufficient promise to be
谁 偏心 导演 将要 决定 无论 她 演出 充足的 承诺 到 是
[ək'septɪd] [fɔ:r; fər] [prə'feʃən(ə)l] ['treɪnɪŋ] .
accepted for professional training .
公认 为了 专业的 训练 .

这位古怪的导演将决定她是否有足够的潜力接受专业培训。

['mi:nwaɪl] , ['pegi] [bɪ'kʌmz] [frendz] [wɪð; wɪθ] ['rændi] ['bru:stər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['pleɪraɪt] , [ænd; ənd]
Meanwhile , Peggy becomes friends with Randy Brewster , a young playwright , and
同时 , 佩吉 变成 朋友们 和 兰迪 布鲁斯特 , 一个 年轻的 剧作家 , 和
[mæl] ['sitən] ,
Mal Seton ,
马尔 塞顿 ,

与此同时，佩吉与年轻剧作家兰迪·布鲁斯特和马尔·塞顿成为了朋友。

[huː] [wɪl] [dəˈrekt] [ˈrændiːz] [ɪkˌsperɪˈment(ə)l] [pleɪ] [ɪf] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [kæn; kən][faɪnd][æn; ən][ɔːf] -

who	will	direct	Randy's	experimental	play	if	and	when	they	can	find	an	off	-
WHO	将要	直接的	兰迪的	实验	玩	如果	和	什么时候	他们	能	寻找	一个	离开	-

[ˈbrɔːdweɪ] [ˈθiːətər] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ˌaɪ ˈtiː] .

Broadway	theater	in	which	to	produce	it	.
百老汇	剧院	在	哪个	到	生产	它	.

如果他们能找到一家外百老汇剧院来上演兰迪的实验性戏剧，那么谁将执导这部剧呢?

[ˈpegi] [ˈiːgərli] [ˌvɔlənˈtiəz] [tuː; tə] [help] [ɪn][ðer; ðər] [ˈdespərət] [sɜːrtʃ] [ænd; ənd] ,

Peggy	eagerly	volunteers	to	help	in	their	desperate	search	and	,
佩吉	急切地	志愿者	到	帮助	在	他们的	绝望的	搜索	和	,

佩吉热情地自愿帮助他们进行紧急搜寻，

[ɪkˈsplɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈbaɪweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fərˈgɑːtn] [ˈθiːətər] ,

exploring	the	byways	of	the	city	for	a	forgotten	theater	,
探索	这	小路	的	这	城市	为了	一个	被遗忘的	剧院	,

在城市的小巷里寻找一座被遗忘的剧院，

[ʌnˈwɪtɪŋli] [ˈstʌmblz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [mɪˈstɪriəs] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

unwittingly	stumbles	into	a	mysterious	and	dangerous	situation	.
不知不觉	踉跄	进入	一个	神秘	和	危险的	情况	.

不知不觉地陷入了神秘而危险的境地。

[ðə; ði] [ˈlɔːntʃɪŋ] [ʌv; əv] [ˈpɛgiz] [kəˈrɪr] , [hɜːr; hər] [ˈstrʌg(ə)l] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [driːmz] [bɪˈkʌm]

The	launching	of	Peggy's	career	,	her	struggle	to	make	her	dreams	become
这	发射	的	佩吉的	职业	,	她	斗争	到	制作	她	梦境	变得

[ə; eɪ] [riˈæləti] ,

a	reality	,
一个	现实	,

佩吉的职业生涯起步，以及她为实现梦想而奋斗的历程，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [hɑːrt] - [ˈwɔːrmɪŋ] [ˈstɔːri] .

is	a	delightful	and	heart	-	warming	story	.
是	一个	愉快	和	心	-	变暖	故事	.

这是一个令人愉快且温馨的故事。

[ˈpegi] [leɪn] [ˈθiːətər] [ˈstɔːriz]

Peggy	Lane	Theater	Stories
佩吉	车道	剧院	故事

佩吉·莱恩剧院故事

[ˈpegi] [faindz][ðə; ði] [ˈθiːətər]

Peggy	Finds	the	Theater
佩吉	发现	这	剧院

佩吉找到了剧院

[ˈpegi] [pleɪz] [ɔːf] - [ˈbrɔːdweɪ]

Peggy	Plays	Off	-	Broadway
佩吉	演出	离开	-	百老汇

佩吉在百老汇外围剧院演出

[ˈpegi] [goʊz] [strɔː] [hæt]

Peggy	Goes	Straw	Hat
佩吉	去	稻草	帽子

佩吉戴草帽

[ˈpegi] [ɑːn][ðə; ði] Road175

Peggy	on	the	Road175
佩吉	在	这	Road175

佩吉在路上175

['pegi] [leɪn] ['θiːətər] ['sɪriːz]
Peggy Lane Theater Series
佩吉 车道 剧院 系列

佩吉·莱恩剧院系列

[baɪ] [vər'dʒɪniə] [hjuːz]
By VIRGINIA HUGHES
经过 弗吉尼亚州 休斯

作者：弗吉尼亚·休斯

['pegi] [leɪn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['heroʊɪn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪk'saɪtɪŋ] [nuː] ['sɪriːz] , [ɪz][æn; ən][ə'spaɪərɪŋ][ænd; ənd]
Peggy Lane , the young heroine of this exciting new series , is an aspiring and
佩吉 车道 , 这 年轻的 女英雄 的 这 激动人心 新的 系列 , 是 一个 有抱负的 和
['tæləntɪd] ['æktrəs] .
talented actress .
才华横溢 演员 .

这部激动人心的新剧集中的年轻女主角佩吉·莱恩是一位有抱负且才华横溢的女演员。

[hɜːr; hər] [əd'ventʃəz] [æz; əz][ə; eɪ]['drɑːmə]['stuːd(ə)nt][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [sloʊ] [klaɪm]
Her adventures as a drama student in New York City , and her slow climb
她 冒险 作为 一个 戏剧 学生 在 新的 约克 城市 , 和 她 慢的 爬
[tuː; tə] [sək'ses] ,
to success ,
到 成功 ,

她在纽约市作为戏剧学生的经历，以及她缓慢走向成功的历程，

[wɪð; wɪθ] ['dedɪkeɪtɪd] [jʌŋ] ['θiːətər] ['piːp(ə)l] [laɪk] [hɜːr'self] ,
with dedicated young theater people like herself ,
和 投入的 年轻的 剧院 人们 喜欢 她自己 ,

和她一样，有那么多热爱戏剧的年轻人们

[meɪk] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'spaɪərɪŋ] [nuː] [kə'rɪr] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]['gɝːlz] .
make the theme of this inspiring new career series for girls .
制作 这 主题 的 这 鼓舞人心 新的 职业 系列 为了 女孩们 .

以此为主题，为女孩们打造一个鼓舞人心的新职业系列。

[wʌn] ['pegi] [faindz] [ðə; ði] ['θiːətər]
1 PEGGY FINDS THE THEATER
1 佩吉 发现 这 剧院

1 佩吉发现了剧院

[ˌtuː'tuː] ['pegi] [pleɪz] [ɔːf] - ['brɔːdweɪ]
2 PEGGY PLAYS OFF - BROADWAY
2 佩吉 演出 离开 - 百老汇

佩吉在百老汇外演出

[θriː] ['pegi] [goʊz] [strɔː] [hæt]
3 PEGGY GOES STRAW HAT
3 佩吉 去 稻草 帽子

佩吉戴草帽

[fɔːr] ['pegi] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd]
4 PEGGY ON THE ROAD
4 佩吉 在 这 路

佩吉在路上

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
GROSSET & DUNLAP Publishers NEW YORK
套 & 邓拉普 出版商 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社 纽约

[-] [noʊts]
Transcriber's Notes
转录员的 笔记

转录者注释

['kɑːpiraɪt] ['noʊtɪs] [prə'vaɪdɪd] [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] — [ðɪs] [iː] - [tekst] [ɪz] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]
Copyright notice provided as in the original — this e - text is public domain in the
版权 注意 假如 作为 在 这 原来的 — 这 e - 文本 是 民众 领域 在 这
['kʌntri] [ʌv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
country of publication .
国家 的 发布 .

版权声明与原文相同——本电子文本在出版国属于公共领域。

[ɪn] [ðə; ði] [tekst] ['vɜːrʒ(ə)nz] ,
In the text versions ,
在 这 文本 版本 ,

在文本版本中，

[di'limitid] [ɪ'tælɪks] [tekst] [ɪn] _ [ˌʌndə'skɔːz] _ ([ðə; ði] [ˌeɪtʃ tiː em 'el] ['vɜːrʒ(ə)n] [ˌriːprə'djuːsiz] [ðə; ði] [fɑːnt] [fɔːrm]
delimited italics text in _ underscores _ (the HTML version reproduces the font form
分隔符 斜体 文本 在 _ 下划线 _ (这 HTML 版本 复制 这 字体 形式
[ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪntɪd] [bʊk] .)
of the printed book .)
的 这 打印 书 .)

用下划线分隔的斜体文本（HTML 版本再现了印刷书籍的字体形式。）

['saɪləntli] [kə'rektɪd] ['pælpəb(ə)l] ['taipəus] ; [left] [nɑːn] - ['stændərd] ['spɛlɪŋz] [ænd; ənd] ['daɪəlekt] [ʌn'tʃeɪndʒd]
Silently corrected palpable typos ; left non - standard spellings and dialect unchanged
默默 已更正 可感知的 拼写错误 ; 左边 非 - 标准 拼写 和 方言 未更改
.
:
.

默默地改正了明显的拼写错误；保留了非标准拼写和方言。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神